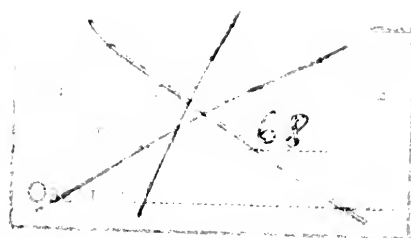


СПЕКИ

КЪИЖОВЕИ ПЛАБЕИ





С Р П С К И

К Њ И Ж Е В Н И

Г Л А С Н И К.

УРЕДНИЦИ:

ПАВЛЕ ПОПОВИЋ И ДР. ЈОВАН СКЕРЛИЋ.

КЊИГА ЧЕТРНАЕСТА.

БЕОГРАД:

ШТАМПАРИЈА СВЕТОЗОРА НИКОЛИЋА, ОБИЛИЋЕВ ВЕНАЦ, БР. 2.

УРЕДНИШТВО И АДМИНИСТРАЦИЈА ЛИСТА:
СКОПЈАНСКА УЛИЦА БР. 9.

2P

70

367

14

81

1086971

САДРЖАЈ КЊИГЕ ТРИНАЕСТЕ.

ЗА ЈАНУАР, ФЕБРУАР, МАРТ, АПРИЛ, МАЈ и ЈУН 1905.

СВЕСКА ПРВА.

	СТРАНА
За Њим. Приповетка. I, од Светозара Ћоровића.	1
Ундина. Новела. I, од Ф. де ла Мот Фуке.	12
Плаве Легенде: Црна песма. — Равнодушност. — Прехисторијска љубав. — Вечерње. — Љубав, од Јована Дучића.	23
Неиздати Турски Документи о Српском Устанку 1805 и 1813 године. I, од Г. Баласчева.	27
Божик. I, од Др. Симе Тројановића.	35
Антуан Фабрис. (Крај), од Павла Поповића.	46
Политички Преглед: Нови бугарски зајам, од Ино- страног.	59
Позоришни Преглед: Улога статиста у комадима, од Драгомира Јанковића.	65
Уметнички Преглед: Прва Југословенска Уметничка Изложба. III, од Богдана Поповића.	70
Белешке: Књижевност: Божићни књижевни додаци. — Имитација Исусу Христу. — Доживљаји Велизара. — Друштва и установе: Краљевска Српска Академија Наука. — Главни Просветни Савет.	77

СВЕСКА ДРУГА.

За Њим. Приповетка. II, од Светозара Ћоровића.	81
Ундина. Новела. II, од Ф. де ла Мот Фуке.	89

	СТРАНА
Симонов Тата. Приповетка, од Ги де Монасана. . .	98
О. Земљо Мола. Песма, од Алексе Шантића.	108
Облак. Песма, од Алексе Шантића.	109
Милован Ђ. Глишић. I, од Др. Јована Скерлића. .	111
Неиздати Турски Документи о Српском Устанку 1805 и 1813 године. II, од Г. Баласчева.	122
Божит. (Крај), од Др. Симе Тројановића.	130
Ситни Прилози: Преговор Родољубима, од Јована Ст. Поновића.	139
Политички Преглед: Криза у Патријаршији. — Ма- ђелонски зајам, од Иностраног.	141
Уметнички Преглед: Концерат Г-це Софије Куртеве и Г. Јована Зорка, од Х. Х. Х.	145
Опене и Прикази: Из Ренесансе, од В. М. Трипко- вића-Поднопољског, од Павла Поновића. . .	147
Летописе Бугарског Књиж. Друштва у Софији, од Миодрага Ђбровца.	150
Турско Законодавство о земљи, од В. Чадела и Стега, од Др. Косте Кумануди.	152
БЕЛЕШКЕ: Књижевност: Листови у Србији. — Омла- дински листови. — Српска Ријеч. — Срђ. — Dubrovnik. — Српски Глас. — Dubrovnik. — Трећа књига приповедака Петра Кочића. — Критички обрачун. — Споменица Милана М. Гаговића. — Приповетке Ги де Монасана. — Један румунски глас.	155

СВЕСКА ТРЕЋА.

За Њим. Приповетка. (Крај), од Светозара Ђоровића.	161
Ујидина. Новела. III, од Ф. де ла Мот Фуке. . .	169
Стара Мајка. Приповетка. I, од Елизе Ожешкове. .	179
2. Песма, од Милана Ракића.	188
Вариације. Песма, од Милана Ракића.	190
Пред Српским Университетом, од Саве Урошевића.	192
Милован Ђ. Глишић. (Крај), од Др. Јована Скерлића.	204

Неиздати Турски Документи о Српском Устанку 1805 и 1813 године. III, од Г. Баласчева.	212
Ситни Прилози: Библиографија радова Милована Ђ. Глишића, од Х.	220
Уметнички Преглед: Прва Југословенска Уметничка Изложба. IV, од Богдана Поповића.	225
Оцене и Прикази: Образовање воље, од Жил Пејоа, од Васе Стајића, од Павла Поповића.	233
Белешке: Књижевност: Ундина — Стогодишњица Српског Устанка. — Нов закон о радњама и трговачки помоћници. — La Petite Revue — Економски покрет. — Војна снага Турске и Бугарске. — Друштва и установе: Српски писци за Максима Горког. — Књижевна сво- јина у Србији. — Српска Краљевска Акаде- мија. — Главни Просветни Савет. — Профе- сорско Друштво.	236

СВЕСКА ЧЕТВРТА.

Батка-Бунча и Стринка-Мариче. Приповетка. I, од Г-ђе Јелене Димитријевића.	241
Ундина. Новела. IV, од Ф. де ла Мот Фуке.	251
Стара Мајка. Приповетка. (Крај), од Елизе Ожешкове.	258
По Зимн. Песма, од Др. Бож. Николајевића.	270
О Гетеовом Вертеру, од Др. Ђубомира Педића.	272
Фолклорне Белешке: I. I. Партеногенеза, од Др. Ти- хомира Ђорђевића.	280
Неиздати Турски Документи о Српском Устанку 1805 и 1813 године. (Крај), од Г. Баласчева.	287
Ситни Прилози: О Змајеву „Шарану“, од Н.	294
Политички Преглед: У Македонији. — Пут Бугар- ског Кнеза у Берлин, од Иностраног.	298
Уметнички Преглед: Концерат Г. Јана Бухтеле, од Х. Х. Х.	302

Оцене и Прикази: Владимир Дукљанин, од Стевана Сремца, од Боривоја Поповића.	303
Општи део географије Балканског Полуострва, од Миливоја Ј. Николајевића, од Ристе Ни- колића.	309
Белешке: Књижевност: Омладински Гласник. — Не- издати Турски Документи о Српском Устанку од 1805 до 1813. — Елиза Ожешкова. — На- родна Предавања. — Допуна библиографији радова Милована Ђ. Глишића. — Нове књиге. — Историја модерне Француске. — Преглед ли- стова: Листови у Бугарској. — Нови листови. — Читуља: Адолф Менцел.	316

СВЕСКА ПЕТА.

Батка-Бунча и Стринга Мариче. Приповетка. (Крај), од Г-ђе Јелене Димитријевића.	321
Удлина. Новела. V, од Ф. де ла Мот Фуке.	334
Таманго. Приповетка. I, од Проспера Мерима.	341
Плаве Легенде: Дело. — Зизнема — Пролетња песма. — Вечерња песма, од Јована Дуцића.	350
Антон Чехов. I, од Јована Максимовића.	354
Нов Тип Насеља, од Љуб. Павловића.	362
Радничка Удружења у Србији, од Милорада По- повића.	368
Књижевни Преглед: Војна Књижевност у 1904 го- дини, од П.	379
Оцене и Прикази: Српске народне приповијетке, од Јеремије Обрад. Караџића, од Владимира Коровића.	384
Има ли Зду лека? од Павла Аршинова, од Михаила Аврамовића.	390
Белешке: Књижевност: О Гетеовом Вертеру. — Срђ. — Политика монетарног растројства у Србији. — Листови у Бугарској у 1904 год. — Маће-	

донија. — Друштва и установе: Српска Краљевска Академија. — Књижевни Одбор Матице Српске. — Лица: Деведесетогодишњица Јураја Штросмајера. — Читуља: Божидар Кнежевић.	393
---	-----

СВЕСКА ШЕСТА.

Из Бележака са Села: Сеошки Погреб. Приповетка, од Радоја Домановића.	401
Новорођенче. Приповетка, од Светозара Ђоровића.	404
Ундица. Повела. VI, од Ф. де ла Мот Фуке.	408
Таманго. Приповетка. II, од Проспера Мерима.	417
Љубавна Изјава. Песма, од Милутина Јовановића.	425
Док Јесењи Ветар... Песма, од Милутина Јовановића.	426
Хаџи-Дмитар. Песма, од Христа Ботева.	427
Наше Уставно Питање у XIX веку. I, од Слободана Јовановића.	429
Антон Дворжак, од Х. Х. Х.	439
Антон Чехов. II, од Јована Максимовића.	442
Позоришни Преглед: Загонетка, од Пола Ервија, од Милана Ракића.	453
Политички Преглед: Расцеп међу македонским револуционарима. — Пут Кнеза Бугарског у Лондон, од Иностраног.	457
Оцене и Прикази: Тренуци, од Данице Марковић, од Др. Јована Скерлића.	463
Братке приче, од Ивана Вазова, од Младрага Пбровца.	467
Систем непосредне порезе у Србији, од Велизара С. Јанковића, од Душана Пантића.	470
Нова вештина у тактици, од Генерала Бонала, од П.	473
Белешке: Књижевност: Материнска читанка. — Приповетка у Грка. — Један писац који је „на националном тлу“. — О српској књижевности. —	

Стати по Славноѣдѣнѣ. — Маѣдонске ствари.	
— Друштва и установе: Главни Просветни	
Савет. — Читѣља: Миливој Шрепел. . . .	475

СВЕСКА СЕДМА.

Млаке Душе. Приповетка, од Вељка Милићевића. .	481
Уидина. Новела. VII, од Ф. де ла Мот Фуке. . .	490
Таманго. Приповетка. (Крај), од Проспера Мермеа.	503
Ковач. Песма, од Алексе Шантића.	510
Јутро у Пољу. Песма, од Алексе Шантића. . . .	511
На твој роѣен-дан. Песма, од Др. Милана Турчина.	512
Наше Уставно Питање у XIX веку. II, од Слобо-	
дана Јовановића.	513
Хуманизам и Ренѣсанс у Немачкој Књижевности. I,	
од Др. Милоша Тривунца.	523
Фолклорне Белешке: II. 2. Српске народне приповетке	
Вука Врчевића и народне пословице. — 3. Две	
грчке пословице, од Др. Тихомира Ђорђевића.	533
Књижевни Преглед: Читанке за IV разред основ-	
них школа, од Павла Поповића.	539
Позоришни Преглед: Два детета, од Пјера Декур-	
села, од Н.	545
Оцене и Прикази: Утопљено звоно, од Герхарта	
Хаунтмана, од Др. Милана Турчина. . . .	549
Српска књижевност од велике сеобе до Доси-	
теја Обрадовића, од Тих. Остојића, од Па-	
вла Поповића.	552
Прилози за Историју Српске Цркве, од Павла	
Швабића, од Др. Михаила Гавриловића. . .	554
Белешке: Књижевност: Источно питање у савреме-	
ној историји (1821—1905). — Рускинова пре-	
писка. — Уметност: Госпођа Бовари на позор-	
ници. — Прославе: Тристагодишњица „Дон	
Кихота од Манче“. — Стогодишњица Андер-	
сена. — Читѣља: Жил Верн. — Рихард Хајнцел.	556

СВЕСКА ОСМА.

Код Умирућег Дијетета. Приповетка, од Ива Тиника.	561
Ундина. Новела. VIII, од Ф. де ла Мот Фуке.	569
Мечкари. Приповетка, од Андре Терје.	577
Јесење ПЕСМЕ. Песма, од Душана Симића.	581
У Ноћи. Песма, од Пијетра Косорића.	583
Наше Уставно Питање у XIX веку. (Крај), од Сло- бодана Јовановића.	584
Хуманизам и Ренесанс у Немачкој Књижевности. II, од Др. Милоша Тривунца.	595
Антон Чехов. III, од Јована Максимовића.	604
Политички Преглед: Нове реформе. — Свршетак патријаршијске кризе, од Иностраног.	611
Оцене и Пригази: Утопљено звоно, од Герхарта Хаунтмана, од Ристе Одавића.	617
Хомерова Одисеја, од Т. Маретића, од Др. Ва- силија Ђерића.	621
Робинсон Крусе, превод од Јов. Милијевића, од Станише Станишића.	625
БЕЛЕШКЕ: Књижевност: Милица Стојадиновић-Сри- киња. — Стара Српска и Бугарска књижев- ност. — Будућност Угарског народа. — Нове књиге. — Друштва и установе: Српска Кра- љевска Академија. — Главни Просветни Савет. — Стечај Дучићеве Задужбине.	635

СВЕСКА ДЕВЕТА.

Нов Ђердан. Приповетка, од Светозара Ђоровића.	641
Ундина. Новела. (Крај), од Ф. де ла Мот Фуке.	647
Из Мемоара Познањског Учитеља. Приповетка. I, од Хенрика Сјенкјевића.	655
ПЕСМЕ ИЗ КЊИГЕ „Душа“: Нанор. — Сапутници. — Љубав. — Соната. — Тама. — Досада. — Туга, од Јована Дучића.	665

Хуманизам и Ренесанс у Немачкој Књижевности.	
Крај), од Др. Милоша Тривунца.	672
Антон Чехов. IV, од Јована Максимовића.	680
Из Шпаније: Севиља. I, од Светозара Зорића.	691
Позоришни Преглед: Позоришна Зграда, од Драгомира Јанковића.	700
Политички Преглед: Крит. — Млетачки састанак, од Иностраног.	704
Опене и Прикази: Капуцинова беседа из Шилерова „Валенштајнова табора“, од Др. Милана Турчина.	709
Белешке: Југословенски састанак у Загребу, од Николе Ангуле.	714

СВЕСКА ДЕСЕТА.

Балилк. Приповетка, од Невесињског.	721
Бренкевил. Новела. I, од Анатола Франса.	730
Из Мемоара Познањског Учитеља. Приповетка. (Крај), од Хенрика Сјенкјевича.	737
ПЕСМЕ ИЗ КЊИГЕ „Душа“: Пути. — Страх. — Проплош. — Враћање. — Обмане. — Слутње. — Рефрен, од Јована Дучића.	746
Мисли о Фонду за Земљорадничке Пензије, од Јована Жујовића.	754
Антон Чехов. V, од Јована Максимовића.	767
Из Шпаније: Севиља. II, од Светозара Зорића.	774
Књижевни Преглед: Пиканор Грујић: Борбе Магарашевић, Живот и књижевни рад Пиканора Грујића накрачког владике. — Автобиографија Пиканора Грујића, некад. епископа накрачког, од Др. Јована Скерлића.	783
Политички Преглед: Угарска криза. — У Црној Гори, од Иностраног.	791
Опене и Прикази: Ги де Мопасан: Приповетке. I. Превео Душан Л. Ђокић, од Р.	795

БЕЛЕШКЕ: Књижевност: Мисли о Фонду за Земљорадничке Пензије. — Ускршњи књижевни додаци. — Кића. — Друштва и установе: Матица Српска.	796
--	-----

СВЕСКА ЈЕДНАЕСТА.

Из бележака са села: Добра душа. Приповетка, од Радоја Домановића.	801
КРЕНКЕВИЋ. Новела. II. од Анатола Франса.	805
ИЛСКА ВЕНЕРА. Приповетка. I. од Проспера Мерима.	813
ПЕНЕЛОНА. Трећа песма. I. од Милорада Митровића.	823
ПОВОДОМ ПРОСЛАВЕ ШИЛЕРОВЕ СТОГОДИШЊИЦЕ, од Др. Милоша Тривуница.	825
ЂУРА ЈАКШИЋ у 1870 и 1871, од Др. Јована Скерлића.	832
АНТОН ЧЕХОВ. VI. од Јована Максимовића.	841
ФОЛКЛОРНЕ БЕЛЕШКЕ: III. 4. Грчки духовници у српским народним приповеткама. — 5. Веровање у премештање непокретних предмета. — 6. Снит, од Др. Тихомира Ђорђевића.	853
УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД: Јубиларна Изложба „Друштва Умјетности“ у Загребу. I. од Бранка Поповића.	859
ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД: Румунско-турски спор. — Арбанашко питање, од Иностраног.	867
ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ: Књиге о македонским пословима, од Јована М. Јовановића.	872
БЕЛЕШКЕ: Књижевност: Хајдук Вељко. — Таковски Устанак. — Стота свеска Мале Библиотеке. — Мементо. — Оптужба. — Авла Карабеговић. Пјесме. — Нове књиге. — Друштва и установе: Српско Књижевничко Друштво. — Друштво „Змај“. — Српска Краљевска Академија.	874

СВЕСКА ДВАНАЕСТА.

РАТ. Приповетка, од Ивана Ђаје.	881
КРЕНКЕВИЋ. Новела. (Крај), од Анатола Франса.	885

	СТРАНА
Плска Венера. II, од Проспера Меримеа.	894
* * *. Песма, од Миховила Николића.	906
Трбадуг. Песма, од Владимира Видрића.	907
Романтика. Песма, од Драгутина Домјанића.	908
Антон Чехов. VI, од Јована Максимовића.	910
Фолклорне Белешке: IV, 7. Звер сестра, једна циганска варијанта српске народне песме. — 8. Планинови, од Др. Тихомира Ђорђевића.	922
Менехми. I, од Тита Макција Плаута.	930
Политички Преглед: Македонске вође. — Срби и Хрвати у Далмацији, од Иностраног.	942
Уметнички Преглед: „Јубиларна изложба „Друштва Умјетности“ у Загребу“. II, од Бранка Поповића.	948
Опште и Прикази: Источна конфедерација као решење Источнога Питања, од Јована М. Јовановића.	952
Белешке: Књижевност: Српски Народ. — Дворске књижаре Мите Стајића Каталог књига српске књижевности за 1905 год. — Македонски Преглед. — Европска Турска и проблем македонски и старо-српски. — Читала: Јанко Веселиновић. — Бацета.	955



Са 1905 годином „Српски Книжевни Гласник“ улази у пету годину свога живота.

За четири године излагања, „Српски Книжевни Гласник“ се трудио да оправда и прошири симпатије с којим га је, судећи по њезину одзиву, дочекала српска читалачка публика. С друге стране, он је, као и раније, настојао да задобије и прикупи око себе сваким даном све већи број одабраних сарадника из разних области књижевности, уметности, и науке.

Ове године радиће на „Српском Книжевном Гласнику“ ови његови досадашњи и будући сарадници: Г. Г. Алекса Шантић, Др. Александар Белић, Алфред Јенсен, Андра Стевановић, Андреј Протич, А. Ђорђевић-Вовес, Богдан Поповић, Божидар Кнежевић, Др. Божидар Николајевић, Боривој Поповић, Борисав Стевановић, Бошко Бошковић, Др. Бранислав Петронијевић, Др. Василије Ђерић, Велимир Рајић, Вељко Лукић, Вељко Милићевић, Др. Владимир Видрић, Др. Владимир Поповић, Др. Војислав Вељковић, Др. Војислав Ђорђевић, Гај Добрићев, Герасим Пвезић, Гвозден Клајић, Доброслав Ружић, Драгомир Јанковић, Др. Драгутин Живадиновић, Г. Баласчев, Др. Драгутин Протић, Душан Ђокић, Душан Симић, Др. Ђилдо Божић, Ђура Димић, Др. Едвард Мухел, Иво Ђипићко, Јаша Продановић, Јеврем Тадић, Јелена Димитријевић, Јован Дучић, Јован Жујовић, Јован М. Јовановић, Јован Максимовић, Др. Јован Скерлић, Јован Томић, Др. Јован Цвијић, Јосип Регали, Др. Коста Кумануди, Коста Стојановић, Љубомир Баџић-Балек, Љубомир Стојановић, Др. Максим Арер, Милан Грол, Др. Милан Јовановић-Батут, Милан Ракић, Др. Милан Турчин, Др. Милан Шевић, Миливоје Башић, Миливоје Лозанић, Миливоје Павловић,

Милић Радовановић, Др. Милоје Васић, Милорад Митровић, Милорад Павловић, Милосав Јелић, Милош Пивковић, Др. Милош Стојиљковић, Др. Милош Тривунац, Милорад Ђброван, Милутин Јовановић, Михаило Аврамовић, Др. Михаило Гавриловић, Михаило Мирон, Др. Михаило Петровић, Др. Михаило Поповић, М. Ускоковић, Невесињски, Никола Антула, Никола Јанковић, Никола Николајевић, Никола Петровић, Никола Ранојевић, Никола Стојановић, Павле Поповић, Др. Петар Вукићевић, Петар Јанковић, Петар Кочић, Петко Тодоров, Радоје Домановић, Светислав Петровић, Светислав Предић, Светислав Симић, Др. Светислав Стевановић, Светозар Зорић, Светозар Коровић, Др. Сима Тројановић, Слободан Јовановић, Др. Станоје Станојевић, Стеван Нешић, Стеван Павловић, Стеван Предић, Стеван Мокрањац, Тјешимир Старчевић, Др. Тихомир Ђорђевић, Урош Петровић, Цветко Манојловић.

Према обећањима која је добио, „Српски Књижевни Гласник“ ће у току ове године моћи донети ове радове:

Др. Александар Белић :

О Ђермонтову,
Наш књижевни језик ;

Андреј Протић :

Јаворов и социјално осећање у његовој поезији,
Пенчо П. Славејков,
Идиле П. Тодорова ;

Богдан Поповић :

О чистоти и правилности језика,
О импресионизму у сликарству ;

Др. Бранислав Петровијевић :

О закону континуитета у природи („*Natura non facit saltus*“) ;

Вељко Милићевић :

Млаке душе,
Сахара ;

Др. Владимир Поповиќ :

Физичко васпитање омладине ;

Др. Војислав Велковиќ :

О парламентаризму ;

Др. Војислав Ђорђевиќ :

О специфичној енергији чулних нерава ;

Г. Баласчев :

Неиздати турски документи о Српском Устанку ;

Др. Ђилдо Божиќ :

Габриел д' Анунцио и његове „Laudi“ ;

Душан Ђокиќ :

Кроника о влади Карла IX, од Проспера Мермеа
(превод) ;

Доброслав Ружиќ :

Из мојих сећања ;

Драгомир Јанковиќ :

Неколико позоришних питања :

а) улога статиста у комадима,

б) режија,

с) путујућа друштва,

д) инсценација ;

Иво Типико :

Крај детета на умору ;

Јаша Продановиќ :

Из нашег политичког живота ;

Јелена Димитријевиќ :

Батка-Бунча и стринка Мариче ;

Јован Дучиќ :

Плаве Легенде ;

Јован М. Јовановиќ :

Међу Бугарима ;

Јован Максимовиќ :

А. П. Чехов ;

Др. Јован Скерлић :

Милован Ђ. Глишић,

Један српски симболист пре четрдесет година,
 Јован Грчић Миленко,
 Милина Стојадиновићева Српшња;

Јован Томић:
 О Кучима,
 Отров као оруђе млетачке политике,
 Авантюрист Александар Николић из Пантровића;

Јосип Регали:
 Из модерне словеначке књижевности и уметности;

Др. Коста Кумануди:
 Из историје Државног Савета.
 О политичкој књижевности за време владавине кнеза
 Михаила;

Љубомир Бабик-Балски:
 Са балдрме;

Др. Љубомир Недић (из заоставштине његове):
 Гетеов Вертер.
 О књижевном укусу;

Љубомир Стојановић:
 Белешке о Вуку по његовој кореспонденцији;

Др. Максим Арер:
 О умору;

Милан Грол:
 Репертоар Народног Позоришта,
 Адвокат Патлен;

Др. Милан Јовановић-Батут:
 Хигијенске прилике у Београду.
 Популарисање научних истина;

Милан Ракић:
 Драгутинов пад (драма);

Др. Милан Турчин:
 Српске народне песме у немачкој књижевности,
 О техници драме;

Др. Милоје Васић:
 О археолошким истраживањима у Србији;

Милорад Митровић :

Пенелопа;

Милосав Језић :

Страст (четири песме);

Др. Милош Стојиљковић :

О радиоактивним телима;

Др. Милош Тривунац :

Гетеов Вертер,

Готфрид Келер,

Новеле Готфрида Келера (превод);

Милутин Јовановић :

Мистични сонети.

Моја младост (десет сонета);

Михаило Аврамовић :

У ком се правцу развија земљорад у Србији?

Начела модерне кооперације,

Будућност кооперације у земљораду;

Др. Михаило Гавриловић :

Србија и Аустрија 1809—1810 године;

Др. Михаило Петровић :

Облици штедње у природним појавама;

Др. Михаило Поновић :

Уидина, од Ф. де Ла Мот Фукеа (превод);

Никола С. Петровић :

Барон Адолф д'Аврид;

Павле Поновић :

Новела од Станца,

Јаков Игњатовић;

Петар Кочич :

Цвика и Дурут;

Петко Тодоров :

Страхил, страшни хајдук (драмски епилог);

Радоле Домановић :

Максим,

Из успомена;

СВЕТИСЛАВ СИМИЋ:

Из живота и књижевности бугарске;

СВЕТОЗАР ЗОРИЋ:

Из Шпаније:

а) Севиља,

б) Гренада;

СВЕТОЗАР ТОРОВИЋ:

За њим;

Др. СИМА ТРОЈАНОВИЋ:

Божњ;

СТЕВАН МОКРАЊАЦ:

Српска Музичка Школа;

Др. ТИХ. Р. ЂОРЂЕВИЋ:

Из историје српског фолклора,

Фолклорне белешке.

У „Српском Књижевном Гласнику“ забавни део биће и од сада разноврстан као и до сада, и по оригиналним радовима, и по преводима и анализама писаца из стране књижевности: кратким чланцима и белешкама даће се више места: обратиће се још јача пажња на дневна питања, и то не само на пољу књижевности, већ и на пољу друштвеног живота. Што се тиче општег правца листа, он остаје сасвим као и до сада.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV. број 1. — 1 ЈАНУАР, 1905.

З А Њ И М...

I.

Око изваљених и искрханих авлијских врата изненада настаде као неко комешање и диже се силна граја. Гомила људи одрпаних, босих, са издигнутим рукама, низ које су внесли дробни поцијенаних рукава, стиснутих шака, живо су се препирали око печега, гурали се, псовали.

— Размакните се, људи. — истицао се нечији дубок, храпав глас, који као да је испод земље одјекивао. — Како ћемо га проицјети?

— Лакше, лакше угуреузи. — личао је други готово плачући. — Угњавите ме браћооо!... Обоох погнућу. браћо моја!...

— С пута!... Размичите се!... С пута!...

— Пазите!... Полако!... Чувајте људи!...

Двојица-тројица освајачијих почеше се гурати и лактовима се пробити кез гомилу. Направише као неки пут и укрутине се поред искривљених дирека, да пропусте поред себе четворцу замурних хамала, који су, гунђајући и ударајући ногама око себе као парови, загано послали онесвјесла човјека, черето га држећи за ноге и за руке. Један повисо, полинајач, са мргодним лицем, усипљавајући се да изгледа што озбиљнији и *зачиничнији*, личао је погурен за њима и придржавао главу онесвјеслога, која је била окрвављена и угаљана бла-

том. И хаљине су му биле блатњаве и окрвављене на неколико мјеста, а погавица уских, искривљених гаћа, на десној нози, до кољена подерана... Грајући непрестано и непрестано се свађајући унесоше га у авлију и спустише на мокру, прљаву калдрму.

— Овђек је неће његова соба, — рече један хамал, окрећући се и као тражећи нешто. — Овђек стоји... То ја знам...

Из не велике, трошне кућице из четири-пет соба, нагло истрчаше неколико необучених, неиспаваних и поплашених људи, рашчешљаних жена и дјецe. Сви онколише дошљаке. Неколико омање, голишаве дјецe преплашено су извиривали из соба, а неколико их почели и плакати...

— Шта је то? Који је то? — почеше питати сви, збуњени и зачуђени, пропињући се на прсте и отежући вратовима да боље виде, а један здапа, мален човјек, широких плећа и големих бркова што су му готово на рамена падали, прогура се напријед и стаде управо до полицаја.

— Кога тражите? — запита сухо, одејечно. — Шта ћете овђе?...

— Ђе је соба Ђуре Станивучка? — заграјаше хамали.

Здепасти их погледа, погледа и по осталима и прстом указа на једну тијесну собу готово у крају авлије.

— Ено је, — рече.

Носачи опет дигоше опесвијећенога и упутише се право тој соби. За њима пристадоше сви авлијани и неколико оних што су се још једнако свађали око врата. Кад спустише болесника у један буџак, полицај се поносно пиреп и снажно се удари по сабљи, да сви околостojeћи устукнуше по корак наатраг.

— Напоље! Свак напоље! — дрекну љутито. — Што ће толики свијет?... Није ово цигански међед да се окупља око њега!...

Преплашена дјеца, вриштећи и дречећи, распришташе

се буд које. За њима одоше и жене и неколико људи. Осташе само хамали, оста онај здепасти, са двојицом авлијаша, и једна мала, ситна дјевојка, великих, зелених очију и дуга, мршава лица, препуна бубуљица.

— Ама ово је баш Ђуро, — рече здепасти, тек сада приступајући онесвјеслome и загледајући га. — Он несретник... Гледај само како се осакатио.

— Нека га нико не дира! онет узвикну полицај и одгурну здепастого. — Ја сам послао по доктуре, па не смије нико приступити док доктор не дође.

— Ама шта му се десило?

Један грбави хамал поче трљати руке и пришмркивати.

— Ја сам ти, братане, бијо и све очима видијо, — поче отежући и пренемажући се. — Ето, лијепо сам видијо к'o што сад тебе гледам, макар што ме очи побољевају... Јани сам толико к'лак па Хацића грађевини, па ми се утрупило у очи и отада ме боле... Боле ме, па не могу ни спаваћ, ни...

— Не питамо те о очима, него о Ђури, — општро се окоси полицај, који, зар да покаже како је и он нека јача, моћнија *власт*, извади из џена некакву билежницу и, мрштећи се, поче писати. — Ти си очевидац, ти си био, што се каже, *на лицу мјеста*, па причај право... На то ћеш ми се и заклети, — додаде поносно.

Хамал га погледа испод ова и као снужди се.

— Е, па ето видијо сам. — настави тише. — Видијо сам како иђе чаршајом. Био је поднапит и све је подупирао дуварове час с једне а час с друге стране, јер, знате, њему се драго било напит!... По четири литра вина мога је понит!... О Митров-дану видијо сам га како готово на искап испи литар ракије а да се није ни нагомрдијо... Литар, братане, литар!...

— На ствар! На ствар! — пресијече га полицај разјарено и опет се удари по сабли.

— Ама ево ја причам, — окоси се и хамал и одмахну рукама. — Не могу ја, вега како сам научијо...

’вако причам отако сам се родио... Ето: кажем вам, да је био пијан. Пђе он чаршијом све ’вако (хамал поче ходати и тетурати по соби као пијан), пђе, пђе, пђе, а иза леђа му трчи фирџакер... Добри коњи, дорати, ваља сваки по пет стотина вијорина да брат брату даје, пропну се, братане, и трче к’о бијесни, па ји не може ни фирџакерџија зауставити... Тегли он за дигине и више грлатије вео пријечки телал, а грло пријечкога телала, бели, ваља царева града...

Полицај стисну зубе.

— Па? — зашита. — Па?...

— Па мој ти Ђуро дође некако под коње, а коњи га оборише у глџб, а фирџакер преко њега к’о преко мачке. Сви мишљасмо е ће одма бит’ мртав... Није шала он’лика кабаџина!...

— Дакле фиџакер га оборио? — запита полицај биљежећи.

— Није, братане, вео га коњи оборили, а фирџакер га само прегазио. — поправи хамал лијено. — И кад смо му приступили, да га дигнемо са земље, а он крвав и изломљен... Умро није... Ето, сви видите да није умро и какав је несретник. Још ће остат’ у животу...

— То је докторски посао, — окреса полицај и пресијече га погледом. — Доктор ће одредит’: хоће ли остат’ у животу или неће...

За све вријеме док је хамал говорио, овај здепасти само је ћутио и, погледом пуни сажалења и притајене туге, гледао у Ђуру, који је, стењући и тешко дишући, лежао у буџаку. Бубуљичава дјевојка, смирена и скрушена, скрштених рука стајала је покрај зида, такођер гледала само у болесника и тек би покаткада нечујно уздахнула.

— Ето доктора! — након дуже почивке јави се неко одострага и шмигну кроз врата.

— Пут!... Направите пут! повика полицај поплашено, па бржебоље стрпа биљежницу у џеп и укрuti се по војничку. — Пут правите, браћо!... Пут, магарци!

Доктор, омален, пристао младић, кратке црне бrade и дугачке, замршене косе, којом је тресао као гривом, са дебелим наочарима на удупљеноме носу, улезе у собу и, не окрећући се нити питајући кога, очима поче тражити болесника. Опазивши га проциједи нешто кроз зубе, приближи се и поче га прегледати.

— Теско је озлеђена, — рече мирно, остављајући га и исправљајући се. — Помисли се на коет... Муси се носила на спитаљ.

Здепасти, држећи руке на леђима, окрену се доктору и мрко га погледа.

— А што ће у шпидал, господине? — оштро запита. — Може он лијено и овђе остат', у својој соби... Сви смо му ми комшије, а он нам није тежак не до Бог... Он је, што се рекне, наш...

— Наш је! — једногласно заграјаше авлијани и опколише доктора, ни мало не марећи за то што им је полицај и главом и рукама и очима давао знакове да буду мирни и да ћуте.

Доктор скиде наочари, протра их чистим, бијелим убрусцем и презриво се осмјехну.

— Она слабо, пуно слабо, — рече, — а муси добро нега да буде... У спитаљ је добро нега...

Здепасти скиде капу, добро се пекашља и дубоко се поклони.

— До земље ти се клањам, господине, и све ти то припознајем к'о једноме поштеноме и паметноме чојеку. — дочека улагујући и умљивајући се. -- Ми знамо, да је у шпидалу добра нега и да ћете га ви назити... Ама, мој лијени и етимани господине, ерамота је наша да га ми пушћемо у шпидал кад је он с нама станова' у једној авлији... Живимо ми овђе, -- поче тумачити живље. — у једној авлији нас осам вампиља и сви смо к'о једна вампиља кад вако дође до невоље... Он нам је комшија, а Бог прво за комшију пита... Па ти се молимо, господине, да га оставиш међу нама, у његовој соби. Немој

да нам пуна ружан глас међу свијетом, е смо га се одрекли и пустили да умре у шиналау, к'о какав бескућник...

Доктор га је слушао, одобравао главом и смјешкао се, као што се обично смјешкају људи кад не разумију нечијег говора, а причњавају се да су га разумјели.

— Ја... не противно, але муси добро нега... — отегну.
— Стара баба муси пазила нега...

Бубуљичава дјевојка, која је једнако стајала уза зид и ћутала, прогура се кроз авлијаше и постиђено приступи доктору.

— Не треба стара баба, кад ту може и млађа поднијети, — прошанта. буљећи му у лице крупним, влажним, зеленим очима. — И ја стојим у овој авлији и мени је он комшија, па, кад сам ја здрава, могу га његовати док се опорави... Само га немојте гонит' у шиналау, — јер ко оде тамо, ријетко се жив и здрав враћа, — а ја ћу га сама пазит' и његоват'...

Након дужег преговарања и препирања, доктор најпошље понусти. Преписа некакве лијекове, нареди како се има његовати и, обећавши да ће онет доћи, изађе из собе.

За њим изађоше и остали. Болесника оставише сама, са бубуљичавом дјевојком.

II.

Тата, бубуљичава дјевојка, настанила се у овој кући отирије двије године. Дошла је једнога дана не зна се откуда ни из кога краја вароши, посећи на леђима овећи завежљај, у коме су јој биле све ствари... Једину празну собу, коју јој показаше и гдје је упутише, собу, која је била нечиста, смрдљива и прљава, испуњена сметљем и непреплетена дебелом паучином, за час је уредила. Све своје ствари понамјештала је пјевајући, лако и весело и понамјештала их тако да су авлијаша, који су одмах дошли да је виде и уознају се с њоме, ахнули од чуда. И људи и жене и дјеца лијено су улазили, (или су провиривали кроз онека врата),

растворених уста бленули унаоколо и као да нијесу могли вјеровати да се и онака соба тако лако очистити и уредити може.

Кашње су се упустили и у разговор с Татом. Почели са епиграма и прешли на кривине. И што су се дуже разговарали, све им се то више свиђала. Била је некако одвише разговорна, готово брбљива, брза, окретна и непритворно весела, да нико није могао одољети а да се и сам не развееси поред ње.

— Од кога си рода? — питао је зденасти, који као да је био домаћин у читавој задрузи авлијаша и кога су највише слушали. — Чија си ти?

— Ничија, — одговори она некако безбрижно, смијешећи се и играјући се својим дугим плетеницама, које је пребацила преко рамена и држала их у рукама. — Ничија нијесам...

— А ко су ти родитељи?... Ће су они?..

— У земљи су... Суђено им да рано оду у земљу... Бог тако паредно, а његова је најстарија.

— А имаш ли брата јали сестру?

Она лако уздахну.

— Сестре нијесам ни имала, — рече — а брат ми је умро прије два мјесеца... И њему суђено да умре...

Кашње им је причала о себи и о своме живовању, препуном патња и мука евакаквих... Причала је дуго... А смијенила се непрестано, играла се плетеницама и све зачињавала духовитим пошалицама, као кад се прича о најобичнијим забавама и теферичима. Ни на кога се потужила није, никога није покудила. Ако јој је који од слушалаца што и примјетно или је пожално, само би слегла раменима и одвратила: „Тако ми суђено. Божија је најстарија“...

Од тога дана Тата као да се сродила са свима. Ако је који желио да се пашали или да ћерета, трчао је њојзи; ако се зажелио пјесме, молио је њу да запјева. Јутром, кад је одлазила на рад, — јер је ишла по туђим кућама да пере хаљине или да што сапије, — те ако

би се задржала неколико сахати, све као да је било мртво без ње. Чак ни дјена нијесу онолико галамила и викала, колико кад је она ту. Сви су трчали на врата и чекали је, а чим би је опазили издашега, поздрављали су је најодушевљенијим усклицима. Додуше, дјена су јој се радовала и зато што им је доносила воћа или колача, — јер је то морала купити, макар слабије ручала, — и што је, на беспомисли, сама се волила заиграти с њима.

— Чудно чебаде, — говорио је зденасти друговима. — Ко да носи мањџе са собом...

— Чудна, — говорио је и нијани Ђуро, коме никада нико није био прав ни поштен. — Само ми се не свиђа што је велика богомољка. Ко се пуно Богу моли, тежак је грешник!

Тати су неки и у лице говорили како им се не свиђа што се толико крети и метанише, и ако се она на то ни мало није обзирала. Криво јој је, додуше, било што су је пенитивали за некакве гријехе и покушавали је свакојако. — Каткада се и наљутила на го, — али је, баш као за шнад, сваку вече палила кандило и побожно читала све молитве што их је знала. И у цркву је ишла редовно на вечерњу и на јутрењу, посећи у убрусац умогану малу, јефтину свијећу, да је пред олтаром уждије. А иза сваке молитве, нарочито кад се из цркве враћала, била је увијек и весрија и веселија, те је и више говорила и лешне, слађе и једва...

Има часова кад јој ни своје најближе и најмилије воле потајно оговарати, налазећи неко чудновато задовољство у томе. Тако су и аџијани, покаткада, оговарали Тату. Чули су се највише: откуд у Тате *толико* нована и како го да она, мимо све остале, прилично зарађује? Сашантазали су се и питали: није ли и она од оних што новце *лакко* зарађују? Срачунавали су јој зараду потајно, међусобно, али се нико није усудио и да је запита за то. О томе су пред њом најљивије ћутали и, тек ако је коме требао који грош, искао је од ње у зајам... Она је радо давала... Ако је имала, давала је и

више него што су тражили, не питајући никог: зашто ће коме повши? Кашње ни од кога тражила није да јој зајмљено поврати. Ако се који сам сјетно и дошло јој, примала је и, не загледајући, остављала у џеп. Увијек је изгледало као да је била заборавила на друг... Јединоме Ђури није хтјела зајмати и волела је да се с њиме прешире.

— Ја би ти зајмила, — говорила је брзо, не гледајући му у лице и као сјтећи се што га одбија. — ама ћеш се ти опит', на ћеш учинит' какво зло, а ја неку да сам томе злу крива... Са таком намети хрђаво ћеш проћ'...

Она је и погодила. Кад су Ђуру довиједи непрепијана, ни мало се није зачудила. Први поглед, што јој је пао на несретника, као да је говорио: „Знала сам ја то... Тако ти је суђено!... Али стесале и јавкање његово није могла мирно слушати. Осјећај нескренога, чистог женскога сажаљења изневала се пробудно у њој, нецунно је собом, освојило. Нега недољива и, ако се може рећи, *себична* жеља гонила је да му помогне, *сама* да му помогне и да га дигне на ноге. Зато се и понудила сама и изјавила доктору да ће га она његовати.

III.

За првих осам дана Ђурин бодовања. Тага се никако није развијала од њега. Непрестано му је сједила крај узглавља, мијењала облоге, превијала ране, трљала га и залијевала њијевцима. Она му је и јела подносила и питала га да ли је, пошто сам није могао примијети кашике, узимао и да ли је јавио или не застезао. Прве двије ноћи никаквога је није нијегала, бојећи се да је сам не превари и да не превиде ако је катког довио или што заште. Кашње ако је и снавала, снавала је сјтећи, ослоњивши се леђима о зид... При превијању наила је да га не увриједи у рану и да се никако не дотакне болеснога мјеста, јер ако је он јавио или застезао, застезала је и она, као да је све болове саосјећала с њиме... Доктор, који је свакога трећег дана долазио, чудно се

и сам њезиној издржљивости и вјештини њезиној у његовању болесника. Нудно јој, узгред и своје покровитељство и позивао је у своју болницу за болничарку, што је необично изненадило све авлијаше.

Мора се признати да ни остали авлијаши нијесу заборавили на болесника. Преко дана, и прије и пошље подне, измјењивале су се, обично, три до четири жене, у жељи да помогну Тати и дуго су сједиле код болесника, расиптујући га по десети пут за ране и болесна мјеста... Оне су му, наизмјенце, доносиле и јело, јер је свака имала *свој дан*, када је за Ђуру морала готовити ручак и вечеру... Мушки су се окупљали тек у вече, пошто би се вратили с рада. И они су доносили понуда. Доносили су по коју наранчу, крушку или јабуку, а најчешће: духана и ракије. Ракијом су се чистили сами и узгред нудили болесника. И ако му је доктор забранно свако пиће, и ако се Тата одупирала и свађала са свима, авлијаши нијесу хтјели слушати и напајали су болесника.

— Знаш ли ти, како 'но је Краљевићу Марку допаноу рана, — викао је Манојло Симатов, крупан, приенажан хамак, који је у свакоме џепу носио по једну пјесмарицу о Краљевићу Марку и Милошу Обилићу, те је и сам некако у стиховима говорио. — Седамдесет рана допаноу, седамдесет рана од Арана. На га пита царс господине: „можеш ли ми, синко, пребољети“? И цар се маши руком у џепове, те му даје хиљаду дуката. А мој ти Марко не тражи хећима, већ он пије из крчме у крчму, те се Марко вина поднано и грдне му ране зарасташе...

— Ама он није Краљевић Марко, — упала је Тата, заклањајући собом Ђуру, као да га брани. — Марко је мо'го и три дана без главе живјети...

— Ама није на њему ни седамдесет рана, — одговарао је Манојло јаче. — Ситне ране на ситну јунаку!

Наравно, да је и Ђуро држао Манојлову страну, те је јаукао и стењао два пута јаче него при превијању и није престајао све дотле док га добро нијесу залили ракијом. Затим се опет заваљивао на јастук, хвалећи

се како му је лакше, и некако злобно и подругљиво гледао Тату.

Кад се болесник почео мало опорављати и сијела су постајала много живља. Почели су, чак, придлазити неки и из других авлија и доносити понуда, те се у соби готово није имало гдје ни сједети. Вина и ракије накупило би се у боцама по неколико литара.. И пјесме њихове разлијегале су се тада кроз читаву махалу!.. Од-
јекнуле би изненада, разлиле се кроз ноћ, шириле се као дим под таваницом и тонуле негдје далеко, изнад ком-
инијских башта и винограда. Затим су се извијали усклици, мјешавина мушких и женских гласова, подврикивања и оштри звиждуци, као они са полицијске пиштавке... И опет пјесме... Опет усклици... И то се непрестано обнављало и отезало, обнављало се до у касну ноћ, да се нај-
пошље заврши једном дугачком пјесмом, пјесмом о Кра-
љевићу Марку и приом Арапину, коју је пјевао Мапојло.

— Дуго ће се причат' о болести Ђуриној, — гово-
рили су понеки пролазници, застајкујући и ослушкујући.
— Његова болес' веселија је, него нечија евадба.

— Барем слатко бољује! — додавали су други.

— И лакше ће оздравит'...

И Ђуро је запета оздрављао и опорављао се све брже. Сам је доктор тврдио да ће се наскоро придћи.

(Свршиће се.)

СВЕТ. ГОРОВИЋ.

У Н Д И Н А.

ГЛАВА ПРВА.

КАКО ЈЕ ДОШАО ВИТЕЗ РИВАРУ.

Могло је бити томе ваљда више од стотину година како је живео неки стари, добри рибар. Једнога леног вечера седео је он пред вратима и крипо своје мреже. Становао је у једном необично дивном крају. Зеленилом прекривљено земљиште на коме је била подигнута његова колиба, протезало је се и залазило далеко у једно велико језеро те је изгледало, с једне стране, као да је се из љубави према плавичасто-јасној, за чудо бистрој води рт увукао у њу, а с друге стране опет као да је и вода заљубљеним рукама пригрлила дивни рт, његову високу траву, која се повијала, цвеће, као и пријатни хлад његових цвета. Једно је долазило другоме у госте, на с тога баш и било је свако понаособ тако дивно. Готово ни живе душе није могао човек видети на овом дивном месту, изузев рибара и његове укућане. Јер, позади рта протезала је се нове дивља шума од које су се многи, због таме и непроходности, као и због чудних створова и утвара које су се могле видети тамо, како се причало, и сувине плашили да би се без невоље кренули у њу. Али стари, побожни рибар пролазио је толико пута кроз њу без бојазни кад је своје изврсне рибе, што их је хватао на своме дивном земљишту, односно у неку велику варош која се находила недалеко иза простране шуме. Њему је било, зацело, поглавито с тога тако лако пролазити кроз шуму што није имао других мисли до само побожних и што је, осим тога, имао обичај да сваки пут, кад би ступио на тамна, извикана места, занева из свег гласа и с искреним срцем коју прквену песму.

Еле, како је тога вечера седео тако сасвим без-

брижно за својим мрежама, обузе га ипак изненада неки страх кад чу у тамној шуми неки тонот, као да неко на коњу долази, и кад тонот стаде све ближе рту долазити. Што је покаткад, за време бурних ноћи, сивао о тајанственим приликама у шуми, то му сад одједном пролете кроз главу, а у првом реду појави му се слика неког чиновског, дугог, као снет белог човека који је непрестано климао главом некако чудновато. Шта више, кад је подигао очи на шуми осети се некако сасвим необично, као да види где се кроз густо лишће помаља човек што клима главом. Ну он се брзо прибра, помислив како му се још никад, ни у самој шуми, није десило ништа особито и сумњиво, те према томе дакле да ће му на отвореном пољу зли дух зацело моћи још мање зла учинити. У исто време стаде на глас, сасвим кренко и од срца, чатити једно место из Библије, чиме му се опет врати смелост и одважност, и он, чисто смејући се, виде како је се јако преварио. Седи човек што клима главом беше се, наиме, одједном претворио у један њему већ давно познати поточић који је с пенушањем долазио из шуме и уливао се у језеро. Онај који беше проузроковао тонот, беше један лепо одевени витез који се на коњу унутро колиби долазећи испод хлада шумског. Нурнурни огртач висаше му преко љубичасто-плавог, златом везеног зубуна; са злаћане капе лепршаху се црвена и љубичасто плава перја; о златном кајасу блисташе се ванредино леп и богато украшени мач. Бели парии који носаше витеза, беше тананије грађе по што је то ипаче код убојних коња, и ступаше тако лако преко зелене траве да изгледаше да то ни најмање повреди не оставља на овој шареној и зеленој простирци. Стари се не осећаше још како треба, и ако увиђаше да се нема никаквог зла бојати од овако дивне појаве, због чега и скиде сасвим уљудно свој шешир пред човеком, који све ближе долажаше, и не остављајући својих мрежа. Витез се заустави и упита да ли ће моћи добити за ноћас за себе и коња и преноћишта и пеге. — Што се тиче вашег коња, драги

Господару, одговори рибар, ја му не знам понудити боље стаје но што је ова ливада, ни боље хране но што је трава што расте на њој. Вама пак даћу драге воље у својој кућини и вечере и преноћишта, онако како то може учинити човек нашега реда. — Витез беше тиме потпуно задовољан: он одјаха с коња, кога обојица заједно одседлаше и узде му скидоше, па га потом пустише на цветну ливаду. Онда ће рећи витез своме домаћину: Да сам вас нашао и мање гостољубива и мање љубазна, драги стари рибару, ви ме ипак не бисте могли данас скинути с врата: јер како видим, пред нама се шири пространо језеро, а да се под ноћ крећем натраг кроз чудну шуму, од тога нека ме Бог сачува! — Да не зборимо даље о томе, рече рибар, и увече свога госта у колибу.

Унутра, крај огњишта, с кога скромна ватра осветљаваше тамну чисту собу, сеђаше на једној великој столици рибарева жена која беше у годинама. Кад уђе отмени гост, она устаде и пријатељски га поздрави, али поново седе на своје почасно место и не понудив га странцу, на што ће рибар, с осмехом, рећи: Ви јој не смете замерити, млади Господару, што вам она не уступа најугодију столицу у кући: али, то је такав обичај код нас сиротих људи да се она даје сасвим искључиво старим људима. — Е, човече, рећи ће жена с тихим осмејком, шта ти пада на памет? Та наш је гост без сумње Хришћанин, па како би онда младом човеку и могло пасти на ум да тера старе људе с њихових седишта? — Седите, млади Господару, настави она окренув се витезу; ено тамо још једне сасвим добре столице, само се не смете и сувише несмотрено померати с њоме, јер једна нога није више баш како треба. — Витез донесе пажљиво столицу, седе на њу задовољно, а око срца му беше као да је био сроден с овим мадеиним домом и као да се баш сад повратио у њ из далека.

И ове три добре душе стадоше се разговарати сасвим пријатељски и љубазно. О шуми, о којој се витез

распитивао неколико пута, не хтеде старац дакако ни говорити много; понајмање је, мишљаше он. време говорити о томе сад кад се спушта ноћ; али о своме животу и делању у кући као и о другим пословима приповедаху двоје старих у толико више, а радо су слушали и сами кад им витез стаде причати о својим путовањима, да има замак на извору Дунава и да се зове Господар Хулдбранд од Рингштетена. Посред овог разговора странац беше већ неколико пута чуо неко брчкање крај најнижег прозорчића, као да неко прска на њ водом. Старац би набрао чело незадовољно сваки пут кад год би се чуо овај шум; али кад напослетку читав пљусак полете на окна на кроз рђаво удешене оквире и у собу вода пљусну, устаде он зловољно и повика према прозору претећи: Ундина! Хоћеш ли се једном махнути детињарија? Та данас имамо код нас, у колиби, још и једног страног господина. — Нанољу се утиша, само се још чуло лагано кикотање, а рибар ће, вратив се, рећи: Ви ћете јој морати већ то прогледати кроз прете, уважени госте, па можда и још коју неуљудност. Али, она не мисли тиме рђаво. То је, знате, наша храњеница Ундина, која никако да се одвигне детињаста понашања, и ако ће ускоро узети већ и осамнаесту годину. Али, као што рекох, у истини она је добра и предобра. — Лако је теби тако говорити! одговори старица завртев гливом. Кад се ти враћаш с риболова или с пута, онда њене враголије могу изгледати још и Боже помози. Али имати је по вас дуги дан на врату и не чути ни једну наметну реч. и уместо. у све већој старости, наћи одмене у раду, морати се свакад бринути само за то да нас њене будалаштине сасвим не упропасте, — онда је то сасвим друго нешто, ту је онда крај сваком стриљењу. — Но, но, осмехну се домаћин, ти имаш невоље с Ундином баш као и ја с језером. Зар оно мени не провали често моје бране и моје мреже, па ја га ипак волим; па и ти, поред свих мука и невоља, ти волиш то мило детенце. Није ли тако? —

Но, та човек се не може сасвим ни расрдити на њу, рече старица и осмехну се задовољно.

Наједанпут полетеше врата широм и унутра се унуна дивна једна плавуша, па ће рећи: Ви сте ме само вукали за нос, оче! где вам је тај ваш гост? — Али у истом тренутку она угледа витеза па засташе пред њим младим човеком. Худбранд се наслађаваше гледајући у дивну прилику и жељаше да те мле црте сасвим пажљиво утупи, јер он мислиаше да му за то даје времена само њено изненађење а да ће она убрзо после тога, дво-струго застићена, окренути свој поглед од њега. Али се деси сасвим другачије. Јер, пошто је најпре врло дуго гледала у њега, она приђе поуздано ближе, клече пред њега па ће, играјући се са златним медаљоном који је носио на грудима па богатом ланцу, рећи: Ах, ти лепи, дубазни госте, како си то само најзад доспео у нашу злехуду колибу? Зар си годинама морао лутати по свету док једном и до нас не дође? Јеси ли дошао из пусте шуме, лепи пријатељу? — Цандраљива старица не даде му времена да одговори. Она опомену девојку да лепо устане и да се лати свога рада. Али Ундица, и не одговорила на то, узме једну кљуницу па је намести крај Худбрандове столице, седе па њу са својим тивом и рече дубазно: Хоћу да радим овде. — Стари рибар учини као што обично чине родитељи с размаженом децом. Он се учини као и да не онажа Ундицину нељудност, и хтеде започети о чему другоме. Али му то не даде девојка. Она рече: Откуда је дошао наш драги гост, ја сам га питала, а он ми још није одговорио. — Ја долазим из шуме, ти лена сличнице, одговори Худбранд; а она ће даље: Онда ми мораш неспричати, како си доспео у њу, јер се иначе људи ње боје, и какве си чудне доживљаје имао тамо, јер, како велу, тамо не може ни бити без тога. Худбранд се стресе лако, кад се опомену тога, и погледа и пехотнице па прозор јер осећаше у души као да ће се морати отуда некезити па њ једна од оних чудних прилика што их је сreo у шуми; али он не виде

ништа до дубоку тамну ноћ, која се на пољу беше већ синутила иза прозорских окана. Он се тада прибра и баш хтеде започети своје причање, кад га старац прекиде речима: Нипошто, Господине витеже! За тако што није сад нимало повољно време. — Али Уидина поскочи љутито са своје клупице, подбочи се леним мишицама и повика, узнев се сасвим рибару у лице: Да не прича зар, оче? Је ли, да не прича? Али ја то хоћу: он мора: он мора то учинити! — И на то луни дивном ножицом добро о под, али то е тако неким смешним а љупким држањем да је Хулдбранд сад, гледајући је у њеном гневу, још мање могао одвојити од ње очи но мало пре кад ју је гледао онако љубазну. Али код старца изби сад уздржавана зловоља пуном сплином. Он стаде жестоко корети Уидину због њене непослушности и неуљудног понашања према странцу, а добра старица му у томе помагаше. Тада ће рећи Уидина: Кад хоћете да се сваћате и нећете да чините оно што ја хоћу, онда спавајте сами у вашој старој, димљивој колиби! — И као стрела јурну на врата а одатле све у трку у мрачну ноћ.

ГЛАВА ДРУГА.

На који је начин Уидина дошла рибару.

Хулдбранд и рибар поскочише са својих седишта и хтедоше појурити за ражљућеном девојком. Али, пре но што су они и доспели до врата од колибе, Уидина се беше већ одавно изгубила у магли и мраку напољу, и ни најмањи шум њених лаких ногу не одаде куда је могла окренути. Хулдбранд погледа зачуђено у свога домаћина; изгледаше му поготову као да целокупна мала прилика, које беше тако брзо нестало у ноћној тами, није била ништа друго до продужење чудних прилика што су се отонч у шуми с њиме титрале: али стари рибар промрмља у браду: Није то први пут како она поступа тако према нама. Сад ваља целу ноћ страховати и ока не склонити: јер, ко зна да ли неће једном и пострадали кад остане

тако напољу у мраку сама све до зоре — Онда, потецимо за њом, оче, тако вам Бога! новика Хулдбранд у страху. Старац одговори: А нашто? Било би грехота кад би вас пустио да ноћу и у овој пустуњи пођете тако сасвим сами за будаластом девојком, а моје старе ноге не могу ни стићи тога ветропира, баш и кад бисмо знали куда је одјурила. — Али, онда морамо бар поћи и довикати је и замолити је да се врати, рече Хулдбранд и стаде викати у највећем узбуђењу: Ундина, ах Ундина! врати нам се! — Старац је махао главом рекав да сва та вика не вреди ништа; витез не зна још како је мала упорна. Али он ипак не могаше пропустити а да неколико пута не узвикне у тамну ноћ: Ундина, ах драга Ундина! Ја те преклињем: врати нам се макар сада само!

Али је се збило онако како је рибар рекао. Од Ундине не беше ни трага ни гласа, и како старац не хтеде нишом допустити да Хулдбранд пође у потеру за одбеглом девојком, морадоше се напослетку обојица опет вратити у колибу. Овде нађоше ватру на огњишту готово угашену, а домаћина, коју Ундинино бегство и опасност нису ни из далека дирнули толико колико њена мужа, беше већ отишла да отиочине. Старац раздува поново угљевље, метну на њ сува дрва, и кад поново букну пламен он оде те потражи крчаг с вином који метну између себе и свога госта. — И ви страхујете за ту будаласту девојку, Господине витеже, рече он, па зато ће бити боље да један део ноћи проведемо у разговору и пићу, него да се на асурама узалуд преврћемо изгледајући на сав. Зар није тако? — Хулдбранд беше потпуно задовољан тиме. Рибар га принуди да заузме упражњено почасно место гоздарицино пошто она беше отишла да отиочине, па обојица стадоше пити и разговарати се као што доликује двојници честитих и искрених људи. Наравно, колико год би пута ма и најмање што шушнуло код прозора, или покаткад чак и кад се не би ништа чуло, погледао би један од њих у вис и повикао: Ето ње! — После тога би за неколико тренутака уђу-

тали, на би онда, пошто се не би ништа јавило, проду-жили свој разговор вртећи главом и с уздахом.

Али како обојица нису могли готово ни на шта друго мислити до само на Удину, то не знадоше ништа боље него да витез чује на који је начин Удина дошла старом рибару, а стари рибар да исприча ову причу. И тако стаде он овако казивати:

Биће сад од прилике петнаест година како сам једном пролазио путом шумом натоварен својом робом за варош. Моја жена беше остала дома, као и обично, а у то доба још и због једног сасвим оправданог разлога, јер нам Бог, и ако смо били већ прилично зашли у године, беше даровао красно детење. Била је то девојчина, и ми се стадосмо већ споразумевати, да ли не би требало због придошлице оставити наш дивни рт те да овај небесни дарак боље одгајимо тамо где свет живи. Код сиромашних људи не иде наравно то тако лако, како ви то можда замисљате, Господине витеже; али, Боже мој, евак мора најзад учинити оно што може. — Еде, ја сам уз пут разбијао прилично главу овом ствари. Овај рт беше ми тако омиљео, и ја сам се чисто згрозио кад сам у варошкој хули буни морао у себи помислити: Но, па и ти ћеш се ускоро морати настанити у оваком метежу, или бар не у много мањем! — Али, ја ипак нисам нимало роптао тада на нашег доброга Господа, напротив: био сам му у души захваљан за принову; а морао бих лагати кад бих хтео рећи да ми је се приликом одлажења и враћања кроз шуму ма кад тад десило ма шта особито, као и то да никад нисам видео тамо ништа не-обично, тајанствено. Господ је био према мени свакад за чудо милостив.

И он скиде своју каицу с ћелаве главе и оста неко време молећи се тихо. По том метну опет капу на главу и настави причање.

С ове стране шуме, ах с ове стране, ту ме задеси несрећа. Изиђе ми у пресрет жена лијући сузе из очију као да су два потока; беше обукла прилипу. — Ох, свети

Боже, простенах ја, где је наше драго дете? Ох, говори! — Код Онога кога си сад призвао, драги мужу, одговори она, и обоје, ронећи тихо сузе, пођосмо у колибу. — Ја потражих мртво тело наше мале; тада тек сазнадох како је све било. Моја жена је седела крај обале језера с дететом, и како је се играла тако с њим сасвим безбрижно и сва блажена, мала се наједанпут наже напред као да је угледала у води нешто сасвим лепо; моја жена гледа у њу како се смеје, наш драги анђелац, и како се маша ручицама. Али, у том тренутку она јој се једним наглим покретом изви из руку и стрмениу у воду. Ја сам много тражио малог мртваца, али све узалуд; ни трага не беше од њега. —

Еле, оставши тако самохрани, ми сеђасмо још тога истог вечера у колиби сасвим у тишини; ни једноме од нас двога не беше до разговора, ако је ко и могао још од суза то. Гледали смо тако у ватру на огњишту. Одједном се зачу неко шушкање на вратима; она се отворише и на прагу се указа једна дивна девојчица од три четири године, богато накићена, па се осмејкује на нас. Ми бесмо онемили од упрепашћења, и ја не знађах да ли је то одишта малени људски створ или је то само нека утвара. Али тада спазих како са злаћане косе и с богата одела њеног вода капље, и сад тек спазих да је дивно детенце морало бити у води, и да му треба указати помоћ.

— Жено, рекох ја, нама није могао нико спасти наше мило дете; хајде да ми учинимо бар другим људима оно што би нас на земљи срећним учинило да нам је когод могао то учинити. — Ми свукосмо малу, метнусмо је у постељу и донесмо јој топла пића, али она не збораше ни речи већ само гледаше непрестано у нас својим као језеро плавим очима и осмејкиваше се

Сутра дан у јутру могло је се утврдити да није била нимало повређена, и ја је стадох сад распитивати за њене родитеље и како је доспела овамо. На то исприча она неку заплетену, чудну причу. Мора да је од пекуда

врло далеко, јер за ових петнаест година нисам могао ништа сазнати о њеном пореклу, и ако је она говорила. па и сад покаткад прича чудне ствари, да човек не зна да није најзад пала од некуда с месеца. Ту вам она прича о златним дворовима, о кристалним крововима, и Бог ће свети знати о чему још не. Још је у њеној причи по најјасније било то, да је се она возала са својом мајком по великом језеру, да је из чамца пала у воду и да је дошла к себи тек овде под дрвећем, где је се на веселој обали осећала врло угодно.

Него, осим тога ми имађасмо на срцу још једну велику сумњу и бригу. Да ћемо на место драгог утопљеног детета задржати ово нађено и да ћемо га васпитати, то је наравно била већ свршена ствар; али, ко је могао сад само знати, да ли је ово дете крштено или није? Она сама није умела дати о томе никаква обавештења. Да је она створ, створен ради славе Божје и ради његове величине, то зна дакако, одговарала нам је она више пута, а што иде у прилог слави и величини Божјој, ту је она готова да учини све што до ње стоји. — Моја жена и ја мишљасмо овако: Ако није крштена, онда ту немамо шта оклевати; али ако јесте, онда у доброј ствари може пре бити од штете ако се мање учини но и сувише. И тако стадосмо се домишљати да нађемо какво лепо име детету, које иначе још не смогосмо звати по имену. Напослетку, смислисмо да ће јој најбоље доликовати име Доротеа, јер сам ја једном био чуо да то значи Божидарка, а она нам је одиста била послата од Бога као дарак, као утеха у нашој несрећи. Али она не хтеде ни чути за ово име и изјави да су њу родитељи звали Ундином, па хоће и даље да се зове Ундина. Ну мени изгледаше то као неко незнабожачко име, кога нема ни у једном календару, и за то потражих савета у једног свештеника у вароши. Разуме се да ни он није хтео ни чути за име Ундина, и, на моју молбу, крете се са мном кроз необичну шуму да изврши крштење овде, у мојој колиби. Мала беше тако лепо на-

кићена и изгледала је тако дивна, да јој свештеник с места отвори своје срце потпуно, а она је и умеда тако лако улагивати се око њега и уз то му тако смешно пркосити. да напослетку он и заборави све разлоге које је био спремио да изнесе против имена Ундица. И тако би она крштена као Ундица а понашала је се за време светог крштења ванредно побожно и љупко, и ако је иначе била свакад тако дивља и необуздана. Јер, моја жена има у томе сасвим право: ми смо имали да повучемо добро кличка с њоме. Кад бих вам само сад испричао —

Витез прекиде рибара, да га упозори на жубор који као да је долазио од снажних водених таласа, који је он још мало пре, за време старчевог причања, био чуо и који се сад све то јаче чујаше иза прозора од колибе. Обојица потекоше вратима. Они угледаше напољу, према месечини која се тек помањаше, како поток што јураше из шуме беше као поаман изишао из свога корита на силном бујицом ваља са собом дрвље и камење. Диже се олујна, као да је се небо проломило, из силних облака који као стрела прелетаху преко месеца; језеро хучаше шибано силним ветром, дрвета јечаху од корена па до врха и повијаху се као опијена над водом што јураше као поамна. — Ундица! за име Божје, Ундица! завапише њих двојица у страху. — Али не добише никаква одговора; па, не мислећи сад више ни о чему другоме, појурише из колибе, тражећи и вичући, један на једну а други на другу страну.

(Наставиће се.)

ФРИДРИХ ДЕ ЛА МОТ ФУКЕ.

(С немачког превео Мих. Р. Поповић).

ПЛАВЕ ЛЕГЕНДЕ.

ЦРНА ПЕСМА.

То је било док она беше најлепша и најгужнија жена у мрачном Ескуријалу; то је било обично у дуге дане, у вртovima где су живели сунцокрети пуни једне болне носталгије.

Кад су се с пролећа враћале ласте у своме калуђеричком оделу од свиле црно-беле, певале су јој неки тамни напев с мора.

Певале су јој јер је она волела њихову чудну песму, и јер им је давала из своје црне рукавице неко ситно зрње са далеких острва да јој могу по цео дан певати о Тузи.

А кад је први пут, обучена у белу свилу, са два миртина цвета у руци, отпочинила под сребрним мрамором над којим је мрки чемпрес шумио једним дугим црним шумом —

Она зажели да чује један рефрен Среће, само један.

РАВНОДУШНОСТ.

Те ноћи, у звонари једне катедрале, поред црних готских звона, седио је Мефисто, блед и нем, налакћен на своју суву руку. Његове студене очи од челика биле су упрте на огромни град, залеђен у једном страшном сну. Стотине празних мостова гурли су се над белом реком у којој је тињало неколико звезда. Ноћ је била студена и тужна.

Мефисто сећаше исто онако грозан и блед као некад над Тебом, над Вавилоном и Јерусалимом у сате њихове пропасти. У тамном и непомичном ваздуху око њега стршиле су танке готске цркве у којима је те ноћи био у-тамничен један немоћни Бог. Али је Мефисто оклевао.

Је ли се у њему препуо глас некадашњег доброг херувима, глас Љубави? И он који је стајао изван Свега и против Свега, је ли осетио да се најзад враћа у ве-

читу тиху и топлу Хармонију? Или је, напротив, те ноћи емишљао своју најстрашнију оргију, свој највеличанствености поем Разорења?

Не, непомичан и нем, у студеној ноћи без неба, поред заглувених звона, он осети срце празно и мало. У њему не беше више ни Љубави ни Мржње; у њему беше сада једна студена Равнодушност, као зелено море отрова и жучи. И Мефисто позна тај непознати осећај кога никад није имао ни Бог ни Сатана, и који је само осећај Човеков. Тада Бог Зла увиде сву дубину понижења и осети најсвирепији од свих болова.

ЧОВЕК И ПАС.

С почетка је падала тавка, ситна, црна киша. Алпијским путем изнад језера нео сам се те вечери на брег. Киша је затим неосетно расла, постајала крупња, прља и леденија, а пут је улазио све дубље у мокру помрчину и једну невидљиву шуму. Палично је на пут који води у други свет.

Наједном се преда мном зачу шум, ход. На малим алпијским колима на којима се носе храна, били су упрегнути човек и пас. Ни један ме није осетио за собом, јер је ноћ била шумна, и зато што су били уморни. Бела пара из њихових уста и са тела дизала се и одплазила у једном заједничком прамену магле.

Кола су напорно одмицала напред. Они су ишли мирно, погнути и задувани. Сваки је од њих мислио своју мисао, бринуо своју бригу, и вукао свој део терета. У долини су се рушили прљави потоци и шумили кобно.

А када скренуше у помрчину, није се више распознавао човек од пса.

ПРИЧА О ЈАКОМ.

На једном истом ланцу, чврсто везани за руке и за врат, била су два робијаша, један јаки и један слаби. Слаби је мислио на ropство и био је тужан, а јаки је мислио на слободу и био је ведар. Јаки је неколико пута

хтео да једним нановом поцена гвожђе и побегне, али је то слабог давило, крвавило, усмрћавало.

Једне ноћи јакн је бдио. Мислио је на своја брда где је до скоро ходио силан и свирен као природа; где су га се бојали веирони; где је окрвављеним рукама пишао до орловских гнезда, старе давно а младе крао; и одакле је рушио стене да у понорима чује њихову смрт; и где је живио силан, разуздан и шуман као водопад.

Ноћ је била тамна и стражари су спавали. Неодољива плузија слободе испуни његов свирени дух. Гвожђе се нане и поцена. Он јурну преко удављеног другара, преко стражара, преко поља с црном травом, преко реке с црном водом, у коју се баци као млада, страсна звер, и дохвати за слободну обалу. Иза његових гора изгреја крупан крвав поноћни месец.

Који је то морал могао да повиче том човеку: Стој!

ПРЕИСТОРИЈСКА ЛУБАВ.

На једној каменој равници над понором, на неком планинском хрбату, ухваћени су били у страховити коштац прехисторијски човек и горила. Подједнако свирени, силни и грозни, ломили су се у том очајном загрљају у коме треба да умре један од њих двоје.

То је било због човекове женке која је стајала на стени поред њих са једним крвавим цветом у устима, и гледала љубоморног мужа у освети. Нема, заразела у длаку, и гадна, држала је она на очајним борцима свој поглед пун несвесног задовољства.

Негде у даљини чуо се шум: можда шум младог зеленог мора, или шум стада мамута у каквој шуми. Небо је било пуно светлости, страсти и пожуде, и као да је из њега падала нека нечујна азурна киша.

А када се окрвављени и изнемогли рвачи, учинивши свој задњи безнадежни напор, сурваше обојица у понор за њима, њихов се над није чуо, толико је понор био бесконачан. Женка, са крвавим цветом у својим ружним устима, осмехну се тихо једним нежним осмејком.

То је био први осмех једне Фрине и у исто време први осмех једне Офелије.

ВЕЧЕРЊЕ.

Мала, снежна сеоска црква, на рудини, покрај грозничаве зелене реке. Рудина је неограђена, пуна траве, и на њој пасе један крупан млад магарац. У трави лежи неколико огромних напуштених старинских стећака, можда гробови какве патаренске госпode. Магарац лагано чупка траву око старих знамења и племићских грбова.

Тако цео дан. Најзад сунце уђе међу планине и просу на реку свој последњи крвав зрак. Сељак-црвeњак затресе у торњу мало вечерње звоно, које одјекну многократно у оближњој црној смрчевој шуми. Река се лагано гасила.

Магарац подиже главу, крупан и силян. Два његова мокра, светла, широка ока загледаше се несвесно у долину која је била пуна звука. Тада он пусти свој глас гадањ, сиров, ранав, али пун младости, силе, и неког дивљег весеља што живи.

И, као побожни глас звона, и тај се глас подиже у небо.

ЉУБАВ,

Једне ноћи у дубини океана, у једној долини покривеној алгама, пробудио се један млад полип. Свуд око њега владала је дубока водена тишина. То је било место вечитог студеног мира и глухе непомичности.

Вода је била у висини нешто беличаста, сребрна: мора да је високо на површини била пала тешка киша месечине. Те ноћи млади сенсуални полип осети први пут у својим микроскопским венама једну дугу ватрену струју, страст од које је задрхтао у бесаници, осети чежњу непознату и слатку. И он се ухвати лагано за неки предмет. То је био један мали златни прстен у неким алгама.

Ј. Дучић.

НЕИЗДАТИ ТУРСКИ ДОКУМЕНТИ О СРПСКОМ УСТАНКУ 1805 и 1813 ГОДИНЕ.

Јуна месеца ове године први пут ми се даде прилика да објавим путем штампе да се у Народној Библиотеци у Софији налазе многобројни турски архивни тевтери који садрже важан историјски материјал, како за европску област Османске Империје уопште, тако и за суседне јој балканске државице наносе, а нарочито за северозападну Бугарску и суседне североисточне крајеве српске краљевине.¹ Ти су тевтери сабрани у Софију не само из месне турске библиотеке, која се налазила у Султан-Селимовој Кара-Џамији, где је било и медресе (турска школа), већ и из видинске, а можда и из самоковске; они се чувају заједно са делима која су припадала видинској библиотеци од Названтоглу-Осман-аге. Број тевтера достиже до 318, неједнаког обима; неки од њих имају 180, други 150, трећи 120 или 80 листова, дужине 40 см., а ширине до 14 см.

Најстарији од њих почиње од 1604 г., а последњи досеже до 1850 год. Али је штета што тевтери нису за сваку годину, него се такви налазе само по један, два или три за читаве десетине година. Осамдесет до деведесет од њих садрже обилан материјал за епоху до продирања рефорама у Турској; они су баш од већег интереса за нас, пошто до тога времена још не беху одузете привилегије, било муслиманâ, било хришћанског становништва, које су им биле подарене још од султанâ-завојевачâ; а, осим тога, и инострани су извештаји о оним временима оскуднији него о доцнијим.

Материјал из тих државних тевтера, који подсећају на неку врсту државне архиве, по спољашњој својој форми, може се овако поделити:

¹ Препорек, 1904, бр. 23.

1) фермани, тј. султанске наредбе, којих има у разним облицима, разнога садржаја.

2) бурултије, тј. наредбе које су издавали везири, сераскернат, валије, мутеселими и др.

3) пџами, тј. судско-шерпатека решења разноврсних процеса.

4) хуџети, тј. судско-шерпатски протоколи разних куповина и продаја, као и измирења завађених страна.

5) кас'ми, тј. документи о подели наследства, заједно са описима самих имања.

6) вакуфи, тј. завештања (која се нису могла отуђити) разних имања на корист богоугодних установа.

7) тетбири, тј. предузимање мера месних нижих власти, као на пример: одређивање цена намирницама, наредбе (месне) о сабирању хране, итд.

8) мазари, тј. заједничке молбене представке вишим властима, и арзоали, тј. приватне молбе становништва, било султану лично, или месним властима, поводом разних случајева.

9) масариф-тефтери, тј. расходне књиге; у њима се налази, на пример, буџет видинског вилајета за 1792 годину, итд.

10) разни други извештаји који су од интереса за прошлост споменутих крајева, као на пример трговински уговор Турске са Аустријом, итд.

Међутим, нема сумње да ће се објављивањем тога разноструког материјала из софских архивних тевтера расветлити много тамних питања која стоје у вези са прошлим културним животом једнога дела Јужних Словена, који су имали несрећу провести читаве векове свога живота у тешком турском ропству.

Него да пређемо на сам наслов нашега чланка.

Предетојећа стогодишњица српскога устанка даде ми повода да обратим нарочиту пажњу на оне тевтере који се односе на време кад се вршио онај знаменити подвиг једнога дела Јужног Словенства. Али, на нашу жалост, показа се да из тих бурних година има само два

тевтера, у којима је копирано неколико званичних докумената, наиме: *фермани*, *бурултије* и *тетбири*. У тевтеру за 1804 г. налазе се документи који сведоче да је турска влада, мада се чинила да одобрава Србима хришћанима што су се били подигли против *дација* и неких крџалиских вођа, ипак у ствари спремала у Софији припреме за многобројну војску. Као пример се овде може навести једна бурултија, издана у Цариграду, којом се заповеда месним властима готово у свима европским областима да се дације, чак и из Тесалије, прикупе у натури, и да се шаљу у Софију узимајући на десет једно. У Софији се прикупљао тако исто и данак у рогатој марви (краве, волови, итд.). Из других се опет докумената утврђује да су турске власти биле издале наредбе и за прикупљање зрнастих производа (пшенице, ражи, јечма, као и сена итд.), који су без сумње требали да послуже војсци као резерва при намеравањим будућим војним операцијама против Срба. И док документи из 1804 г. имају карактер искључиво припреман, дотле се они из 1805—6 год. показују у непосредном односу са самим војним операцијама, као и са главним лицима која су била одређена да раде против устанка.

Први докуменат по датуму из тога времена јесте једна тајна бурултија, издана из цариградског селаскерпата (војног министарства) 25 маја 1805 год., коју ћемо ниже навести у целини, указујући на њен особити значај. Затим се налазе фермани за Ибрахим-пашу и за Саид-Мустафа-пашу. У њима султан Селим III обојници наређује да узму команду над војскама заједно са Мехмед-Хесапчием, који је био и хазнатар румелиског валије, и да опет ојачају разбијене војне одреде, над којима је раније командовао нишки управитељ, а затим београдски везир. Датум је из месеца рамазана 1220 год.

Везиру Саид-Мустафа-паше заповеда се да дејствује из Босне, да позове на оружје све мирмиране (месне војне старешине) из ново-пазарског округа, и да нападне на утврђење Карановац, које беше заузео Карађорђе. Докуменат је датиран месеца зилкаде 1220 г. од Хецире.

У другом документу стоји да султан Селим III царским височајшим ферманом, који је датиран првих дана месеца зилхиџе 1220 г. од Хемре (тј. 1805 год.), саопштава ради знања и управљања софиским војно-административним и судским властима да је главни имам мусломанскога света, високо-учени доктор богословља, шериата и права, Г. Ахмед-Есад-ефенди, који сада заузима високи државно-верски положај. Шенх-ул-Ислам, издао једну свештено-правну фетву по којој се устаници српског куфарског (неверничког) бунта рачунају по праву и шериату (свештени закон мухамеданаца) као побуњена и непријатељска страна. Издавање фетве мотивише се тиме што се утврдило да српске бунтовнике предводи један вођа, да су они наоружани разноврсним оружјем, и да већ теже, саобразно својој вери и верским обредима, не само да се ослободе свога ропског стања, турске власти, већ су неверници почели нападати и мусломанске градове, убијати правоверне, палити њихове куће, робити мусломанске жене и децу, и отимати њихова имања. Фетва званично одлучује да се прогласи рат (џихад) против неверника (куфара) Срба, који су са заставом изишли из граница своје покорности, свога ропства. „На основу те фетве, ја (султан Селим III) објављујем да је проглашен рат са српском рајом, наименујући за главнокомандујућег моје румелијске победоносне војске (сераскер) мога израније славног румелиског валију Ибрахим-пашу, коме сам дао и неограничена права да угуши устанак, побије бунтовнике и умири побуњени крај, да тај бунт не би узео широке размере.“ После овога султан позива правоверне мусломане из Софије и околине који могу носити оружје и ратовати, да се скупе и присаједине војскама Ибрахим-пашиним. Они који се покажу непослушни и који се не покорје царској заповести биће строго кажњени и сматраће се као вероломници и непослушници онога што садржи фетва издата за рат против куфарског српског бунта.

Кад овде спомињемо само уједно садржај неких

докумената тога тевтера, да кажемо да у њему има и других аката из 1806 г., као продужење оних из 1805 г., који су у вези са српским устанком. Почетни ратни успеси Срба принудили су Турке, који су се бојали распрострањења устанка и међу друге, побуњеницима сунсидне, хришћане, да предузму мере и да парализу његово ширење. Султан је тога ради издао и ферман у коме се наређује да се покупи оружје од хришћана.

После ових напомена о неким документима из тевтера за 1804—5—6 год., да дамо сам превод оне тајне горепоменуто бурултије, издане из цариградског сераскерпата и послате софиском мутесарифу (управитељу) Мустафа-беју и свима ајанима, забитима, првацима, и целокупном мусломанском становништву уопште. Њу је превео Г. Д. Ихчиев, који се сад занима описивањем турских књига у Народној Библиотеци.

БУРУЛТИЈА (НАРЕДБА)

(СЕРЕН — ТАЈНА)

Судеко-шерпатеки софиским властима у лицу благородног и ученог софиског кадије; административно-полициским софиским властима у лицу софиског управитеља, његовог превасходства Мустафа-беја, који се броји као ађутант у императорској височајшој свити, с чном „салих-шорп-хасса“; свима ајанима, забитима, градским првацима; и свима мусломанима, способним и неспособним за ношење оружја; и уопште целом мухамеданском становништву, коме нека Бог увелича снагу и срећу:

Објављује се ради знања свима да се појавио бунт у Србији, да су српски кџфари подигли главе, и да теже да се ослободе својих ројских патњи, и да, као бунтовници и устаници, не признајући султанову власт, не само отказују плаћање царског данка, већ су се подигли да, као непријатељи царевине, с оружјем у руци, војују и туку се са мусломанима. Подигнути од Срба устанак, према последњим званичним извештајима, узео је

велики размер и распростра се на много места унао-
боло. Сва раја која живи у санџаку Алаџа-Хисар (Кру-
шеван) побунила се и подигла, узела оружје у руке, и у
гомилама почела нападати и отимати паланке Параџин
и Ражањ, које административно припадају горе казаном
санџаку. Побуњена раја не само што је заузела те две
паланке, не само што је ставила под нож и послала на
онај свет толико невиног мусломанског становништва,
већ је чак заробила жене и децу мусломанску, опленила
све њихово имање, оцаљачкала им куће и понапала друге
непокретности. Уз то су ти бунтовници имали и паклену
замисао да подигну на устанак и житеље — рају — из
области нишке тврђаве, да је опседну и отму.

Бунтовници су напали како сами град Алаџа-Хисар,
тако исто и град Алексинац, који је сад опседнут и на-
паднут од устаника. Тако узбуњиви извештаји стигли су
званично од мусломанског становништва, како онога које
живи у самом граду Нишу, тако и онога које насељава
градиће и паланке око града Ниша. То се становништво,
обузето очајним страхом и опасношћу, обратило за помоћ
султановој влади, с молбом да му се пошље силна војска
помоћу које би успело да се за времена сачува од опа-
сности која му грозн. Да би се, с једне стране, сачувао
и заштитио мухамедански свет, застрашаван општим
истребљењем од подигнуте раје, а да би се, с друге
стране, мусломани законито осветили што им толико
њихове правоверне браће би исклапо, жене и деца за-
робљена и имања понаљења, и што су се бунтовници
усудили нападати на градове, паланке и села, приева-
јати их и намеравати још и друге бунтовничке планове
за отимање и нишке тврђаве, — треба предузети брзе
и неодложне мере. Јер ако, не дај Боже, у руке бунтов-
ника падне и нишка тврђава, створиће се за нашу ца-
ревину доста несреће и главобоље, а можда ће угуши-
вање тога устанка доцније бити немогућно, устанак се
може распрострти свуда, те се могу породити важне и
судбоносне катастрофе за нашу царевину. Имајући у

виду све ово, султанова влада је решила да поступа строго и немилосно са подигнутом и побуњеном рајом: зато у исти мах издаје заповест да се убија, уништава и стреља сваки бунтовник, ма где се такав ухватио, да би се у корену могла уништити клица устанка. Овај начин поступања, успешно извршен, рачунаће се и као освета правоверних мусломана, коју налаже њихова верска дужност. Све пак на саветовање сазвате војне старешине (мир-мирани), као и благородни родољуби и виши чиновници, нарочито о тој изненада пониклој крвавој афери са подигнутом рајом, једнодушно су решили, и то: целокупан мусломански свет, по верској дужности и ради угледа војне и државне части, дужан је да прогласи ратно-верски поход, да ратује с оружјем у руци, и да, са опасношћу свога живота, узме најживљег учешћа против подигнуте раје-куфара, да се бије и бори дотле док сасвим не буде слоњен и уништен непријатељ *дин-ислама*: при том је мусломанско становништво, од првог до последњег, дужно да по могућству морално и материјално помогне своју пострадалу браћу мусломане у споменутих градињима и паланкама, који се сада налазе у рукама усташка. Осим тога, по дужности мога неограниченог права, ставио сам у дужност сазваога врховном војном савету да се стара о питању избора благородних војних старешина који имају поверење султанове владе и који ће управљати појединим деловима војске.

Савет је једнодушно изабрао ове благородне чиновнике, налажући им да казне и сасвим умире бунтовнике: Његово Благородство Саид-пашу, управитеља (мутесарифа) призренског санџака; Мустафа-пашу, управитеља дукањинског санџака; Пврањали-Мехмед-пашу, управитеља чирменског санџака; Пиекли-Дервиш-пашу; скопскога министра (пазари) Али-беј-оглу-Хасан-беја. А за главног војног заповедника оних војскака које ће се сабрати из казâ (срезава) административно потчињених управи скопскога назарета (министеријата) назначен је царским ферманом високо-благородни мирмиран Његово

Превасходство Малик-наша, коме се, ради одликовања од осталих војних старешина, даје титула „Баш-бог“. За сва та назначења и опредељења војних старешина и лица којима је стављена у дужност војна акција за умиривање и угушивање букућулога бунта, саопштавајући вама и осталим правоверним мусломанима, оцама (ваази мухатеби) и проповедницима, деци мусломанској, синовима пророковим, извештаваш се благовремено посебно и ти, као софиски мутеселим (управитељ), ради знања, да одмах сакупиш и позовеш на оружје и под заставе цело мусломанско становништво софиске казе које је способно да ратује, да један део што пре спремиш и устројиш софиски војни одред; и то имаш највише три до пет дана рока на расположењу да брзо сазовеш и спремиш све војнике из софиске казе, и да за то време одредиш и избереш способније и јуначкије од њих за старешине одељења; њих ћеш постројити у војне колоне и послати одмах под команду споменутога Баш-бога, пошто их пажљиво и озбиљно прегледаш.

Ова височајша бурултија написана је од стране војног министарства (сер-аскерден), и један примерак од ње шаље се као упутство генерал-губернаторству у Шкодри (Ливан-искендерие), коме је потчињена ваша административно-војна служба, а препис је остао и у Дивани Румили (врховна канцеларија за европске турске области у Цариграду).

Ова се бурултија шаље право по једном нарочитом султановом ађутанту, благородном Ел-Хаџи-Мурад-аги, кога нека Бог награди. Кад ова бурултија срећно стигне, будите тако добри и достојни да радите у границама упутстава која су у њој изложена, старајући се увек да избегавате радити оно што је противно њеном тексту.

Написано 9 дана месеца реби-јул-евела 1220 г. од Хеџире (25 маја 1805 г.), а стигло у Софију 15 реби-јул-евела 1220 г. (1 јуна 1805 г.).

(Наставиће се.)

(С бугарског превео М. Пб.)

Г. Баласчев.

Б О Ж И Ћ.

Слава је врло велики празник у Срба, али пошто једну исту славу не слави цео народ, то је и радост подељена на породице. Божић је пак општи празник сваког Србина, зато о њему и има знатно више узвишене похвале, као: „Нема свеца без Божића“, или: „И птичица у гори Божићу се весели“. Још дивније га уздиже ова народна песма¹:

„...Свијетлост се просу из небеса,
Разигра се на истоку сунце,
Око њега играју се звјезде,
Смирише се горе и планине,
Исправи се сва гора зелена,
И у гори увенула трава,
Расцвјета се по травници цв'јеће,
Ударише многи мирисови —
Окади се гора и планина;
У горици тиге запјеваше,
Све то хвали Бога великога“

И при свем овако силном хришћанском обележју, Божић ипак припада оном удаљеном многобошком времену, кад се у пуном јеку обожавао бог Перун, о коме су и Срби, поред трагова у обичајима, и у томе сачували усмену што у југо-источној Србији по њему радо мушкој деци надевају име „Перун“². Ја сам, по том у масуричком резу запазио да је то име чак и сад непрестано често. Божић је добио право светковања као Христов рођендан тек у четвртом веку после Христовог утврђеног рођења, а то је већ доцкан да се може веровати да је баш тај датум, односно то време, тачно. и

¹ Петрановић, Гласник Срп. Уч. Др. XII, 250.

² М. Ђ. Милићевић, Краљ. Србија, 316.

да су га четири и више генерација у трајној успомени чували, као да се то јуче десило. Али ваља признати да је народ у неким приликама толико конзервативан да упамти тачно време и после читавих пет стотина година.

Међутим најпоузданије се зна да је 25 децембра код незнабожана падао врло велики празник, који су Римљани много пре Христовог рођења, звали „*Dies natalis solis invicti*“, што значи „дан рођења непобеђеног сунца“. Шта их је навело да овај празник тако прозову, ево одмах објашњења. По привидном кретању сунца око земље, како народ замисља, или по астрономском, кад оно пролази кроз зимску солстичну тачку, (а то је девети децембар), тада је најкраћи дан а најдужа ноћ. Од тога тренутка почиње дан отимати а ноћ краћати, али то се обичним посматрањем простог народа не може да сазна него кад дан знатно одужа, онда се и свет увери да дан расте, дакле то време од прилике пада на Божић, отуда су тај дан стари незнабошци и прозвали „празником непобеђеног сунца“. Персонификација је тада владала за многобројна тела земаљска и небесна. Сунце је замисљано као живо, које се за свој опстанак исто тако бори с другим онет живим створовима, као што и човек целог века чини. На пошто од јесење равнодневице оно губи како у топлоти тако и светлости, народ је мислио да га неко гони и да му хоће да дође главе. Најкритичнији је тренутак за наше пределе кад се сунце највише замори и кад најмање осветљава под собом земљу, а то је у месецу децембру. Народ, разуме се, није могао голим оком стручно пратити кретање земљино око сунца, и дознати кад је најкраћи дан а најдужа ноћ, него је то узео од прилике, кад јасно види да сунце дуже греје, а то је време око Божића или, ако хоћемо, на сам Божић. Сунце је све дотле малаксавало а од тог дана више и свакијије одскакало, дакле се победоносно из борбе враћало. Сви ми знамо, како наш народ а тако исто и сви остали верују, кад је сунчево помрачење, да га хоће аждаха да прогута, и оно угасито црвенило на њему

замишљају као крв која му је од уједа испурила. Неки тада пале из пушака на сунце, примитивни народи гађају стрелама, други лунају у бубњеве, бакраче итд., све у доброј намери да поплаше аждаху да се махне сунца...

Шта више по народним обичајима може још више да се приближи правом астрономском рачунању, почетку зиме, кад је северна половина земље најслабије осветљена. Ево како: Божић никако није усамљен празник и утврђен на три дана. Он има читав низ претходних а тако исто и позадних празничкића — једнима отпочне а другима заврши свој циклус божићовања. Па, ако га помакне на тај почетни дан из циклуса, на Св. Игњата (20 дец.) онда смо се за пет дана приближили тачном астрономском почетку. Главна и карактеристична поворка народних обичаја почне уочи Св. Игњата, а престане на Богојављење (6 јан.) Ми ћемо одмах овде навести један пример из кога ће се видети да се обичаји уочи Св. Игњата врло много подударају с обичајима на Бадње вече, и према томе, ако пристајемо на то да сматрамо овај циклус као нераздвојну целину, онда се сунце још на Св. Игњата почне ослобађати непријатеља и враћати се својим старим путем да озари земљу већом светлошћу и топлотом, или — бар у то време борба наступи на живот и смрт. У Спринићкој жуни (у Старој Србији) домаћин насече уочи Св. Игњата онолико растових граница колико има мушке чељад у кући и остави их негде у дворишту, али с оштром наредбом свакоме да их ни пошто не дира, а најмање да уноси у кућу. Сутрадан, у јутру рано, прво урани домаћин и, пошто се умије и Богу помоли, изиђе у двориште те узме ону једну границу, и ушавши у кућу поздравља све своје са: „Добро јутро, срећна *Нова Година* с берићетом!“ Неки веле: „Срећан Игњат, за много година да га слаavimo и здраво да дочекамо Божић!“ По томе чарка по ватри (баш као што полагањик чини с бадњаком) и кад се „шумка“ (гранчица) мало упали, забоду је у греду, где остане до Нове Године; тек тада је скине и тури под сач те изгори.

Неки домаћин тада и пшеницом посне по кући (тако се при уношењу у кућу и бадњак житом посипа). После домаћин и сви остали мушкарци исто тако ураде. Неки пут чељад порани пре домаћина, и с шумком прочара по ватри. Домаћин их у свакој прилици нечим обдари за честитање. Исти се овај обичај обавља и у врањском округу и далеко на југ по Македонији.

И по списима црквених отаца¹ очигледно се види да је Божић соларног порекла. Лав Велики, у чије су време многобројне празноверице плавиле народ, тужи се како свет још никако неће у Божићу да прославља Рођење Христово него поврат младог сунца.

Проноведници Христове науке врло су нажљиво приводили незнабошце новој вери, и нарочито су пазили да по могућности хришћанске празнике пренесу непосредно на најероднији незнабошки празник. То се снајње временом показало као врло подесно, јер народ, мада је много шта од своје старе незнабошке вере до данас сачувао, ипак је то тако уткано у хришћанску основу да се само историско-научним путем може да разазна и одвоји.

Сви обичаји без разлике на Бадњи дан диниу још живим дахом непомућеног незнабоштва.

О Бадњем вечеру, међутим, вазда су се трудили и западни као и наши свећеници да га представе као чист хришћански празник, празник пред рођење Христово. Ја ћу овде да наведем како то објашњава наш Памучина². „Кад су пастири ишли на неклоњење рођеноме Спаситељу, понели су му дарове, заклали добра овна, понели хлеба, масла и сира; једни су понели велике *бадњаке*, да наложе тамо добру ватру; други су понели сламе да простиру по пећини, а трећи су насекли зимзелене шуме да њом ките пећину, а и српске се куће (у Херцег. јужној)

¹ Krek, Einleitung. S. 583.

² Славѣнѣ Божића у Херцеговини. „Србско-далматински Магазин“ за 1866.

ките о Божићу брштаном, а где нема овога оно чесвеном, зелеником или ловориком“.

Ако је читалац поле познат с народним обичајима, опазиће да је Намучина по хришћанском обреду објаснио све главне незнабошке обичаје као да су скроз „хришћански“. Ту видимо „бадњаке“, па „овна“ као печеницу, па простирање „сламе“ и кићење куће „зеленилом“.

Још одавно су књижевници поверовали да је *бадњак идол*. Ја ћу овде да наведем шта вели о њему један карпатски Рус¹: „Вообще канунъ Рожд. Хр. називають Задунайцы Беднымъ или Баднымъ днемъ потому, что въ тотъ вечеръ сожигаютъ *истуканъ*.“ Позната је некритичност и непоузданост Венелинова, али ова му је мисао тачна.

Од српских писаца пише у истом смислу скрадински парох Ј. Јавор: „Наш народ у очи Божића меће на ватру по неколико сирових главња, које зову *бадњак*. Згоднo значење бадњака било би, кад би се рекло да кроз њих хоће побожни наш народ да означи како се некад идолима клањао, а чим је примио хришћанство, верујући у рођеног Богочовека Исуса, у знак да се *одмеће идола, а прима се праве вере Христове, баца, у виду бадњака, идоле од себе и сналажу их*. Како се ово значење лепо подудара са смислом оноликих дивних песама, које о Божићу наша православна српска црква поје, као: Тебѣ вочеловѣчшуся отъ чистыя, многобожіе идоловъ упразднися² и пр.“ —

При свем том што су се многи писци досад изјаснили да је бадњак идол, ипак је то питање још отворено у науци, зато и мислим да неће бити на одмет и моји нови докази за то.

Крек³ опет вели, ако га сви знаш не варају, да у бадњаку треба подразумевати бога Перуна, који носи атрибут „стари“, „деда“ или слично.

Зна се за руског владоаца Владимира да је у Хер-

¹ Юрія Венелина, Древніе и нынѣшніе Словене. Томъ II, 138. Москва 1841.

² Ј. Јаворъ, Изясненіе крстнаго имени. Магазиn за год, 1863.

³ Krek, I. c. 586.

сону, примивши год. 988 хришћанство, одмах по повратку у Кијев, пети идол Перунов, који је негда сам подигао, дотле понизио, да је заповедио — што се и учинило — да се Перун веже коњу за реп и да се баца у Дњепар на ужас целог скупијеног света, који је још листом веровао у идоле, немајући ни појма о хришћанству.

Мени се ово Креково тврђење не свиђа. Јер, кад се узме да је Перун био главни бог, да му кин није обнављан — о томе обнављању стари савремени хроничари ћуте — онда откуда би бадњак могао представљати Перуна? Перун је био узвишен бог над боговима, његову се кину клањаше цео народ, и он беше, тако рећи, бог најмање за цео град (излази да је у Кијеву био само један) па и за већу административну јединицу, а бадњак је идол сваке породице, и има своје место на огњишту, које је у неку руку поред профана значаја за готовљење јела и грејање још и као олтар за богомољу. У овоме смислу огњиште ужива и сад велико поштовање код Словена, особито Срба, али кад бисмо о томе узели говорити, далеко бисмо се удалили у овом намерно скраћеном изводу. Извесно је пак, да се у ствари бадњак у нечему односи на Перуна, али не представља њега. Ако претпоставимо да је сваки дом имао кин бога Перуна, онда се смемо упитати: зашто онда не оста за бадњак неко произведено име од „Перуна“?

По чему српски бадњак има обележје идола, покушаћу примерима да поткреним.

Преко воље ваља ми овде бар у главном испричати понешто о Бадњем вечеру, јер ће се одмах видети да се бадњак сматра за жив створ, и то божанске силе, и да му се особита част указује.

Узећу за пример обичај у Драгачеву. Бадњак се сече само од цркова¹ дрвета, и то на Бадњи дан, рано пре сунца. Онај који хоће да посече бадњак, понесе

¹ У ком пределу нема цркова, секу буков, растов итд. бадњак. — Истребовъ, Обичаи и Пјесни Турецк. Србове, стр. 32, наводи да око Мораве у Ст. Србији употребљавају јасен.

жита (пшенице или кукуруза) у рукавици. Чим дође до лепа, млада, права дрвета, он навуче рукавице, извади жито из друге рукавице, на њиме поспе бадњак и вели му: „Добро јутро и честит ти Божић!“ Неки то не говори већ три пут обиђе око бадњака „за сунцем“, сипа жито по дрвету и виче: „Ја ћу тебе житом, а ти мене родом и плодом, животом и здрављем!“ У старије време љубили су се с неодсеченим бадњаком и говорили: „Добро јутро, бадњаче! Мој бадњаче, мој весељаче; овеселио те Бог и ти мој дом“ — на онда „лимок“ у грм. Бадњак се сече само с источне стране. Нази се да се дрво при падању не заустави на другом дрвету оближњем, него да слободно непосредно лупи о земљу. Веле да то не ваља да буде због лежнице (неке болести), јер ако се заустави, лежаће се у тој кући. Тако исто не ваља да се бадњак заљупти, због чега се угађа секиром да се оздо сече. Прва иверка оставља се од бадњака, зато обично иду по двоје те секу бадњак, јер та иверка не сме пасти на земљу, него један сече, а други рашири крило и хвата прву иверку. Том иверком врачају ово: онај који је донесе, уђе у кућу и пита: „Ће вам кокошке носе?“ на сам одговара, показујући иверком и туца по полица или испод полице — управо где је рад да му до године кокоши пронесу — и вели: „вође кока носи јаја, вође, вође“ и баци иверку на собни таван. Други ту иверку остављају међу кошнице да ројеви не беже; а многи је међу и међу карлице да се хвата добар скоруп. Оставља се и овршак од бадњака. Меће се у салаш, па у случају какве болести за стоку, гори се и угљен туна и даје стоци у мекињама, а њиме запрећу и васпицу. Кад се дрво (бадњак) одсече, пресече се на троје — три бадњака. Трећи је краћи, зове се *овр(х)овак*, *чаркач* или *жирач* (ваљда зато што се њиме преће чесница). Дебљи, доземни крај зове се *десни*, а тањи *леви бадњак*. Кад их донесу, прислоне их уз кућу с источне стране, где стоје до мрака. Пошто се стока и сав посао намири, онда се бадњаци уносе, опет у рукавицама, и то овако: онај који унесе

десни бадњак, а њега прво и мора, вели: „Добар вече и честит вам Божић!“ па једном руком прсне житом по кући и чељадма, који сви стојећи свечано дочекају бадњак. Једно од укућана одговара: „Бог ти помогао и честит нам Божић!“ и он прека њега житом. Гледају да једно друго превари, тј. грабе ко ће кога пре ошинути житом. Тада се полаже тај десни бадњак, с главом у прочеће огњишта, с десне стране; леви се уноси без икакве церемоније и без поздрава, и полаже се с леве стране. Трећи (чаркач) меће се или до десног според преклада или се прекрсти по бадњацима. Сад наступна весеље за децу, јер се заруши од бадњака намажу медом, па сви прилазе и љубе десни бадњак у зарубац и рекну: „Како ја љубио бадњак, онако љубиле краве телад, овце јагњад, козе јарад“. То и деца изреде и лижу мед. Пошто се то изврши, наступна молитва. Окаде се тамљаном, свећа се воштана прилени уза зид. После молитве на многим местима сви се ижљубе: ради слоге и да стока љуби свој пород. То се зове *мирбожање*.

Да заредимо од почетка, шта је све у овом обичају специфично незнабошко.

Прво, онај који сече бадњак, навлачи рукавице и показује већ тиме неку врсту поштовања према дрвету. Друго, обраћа му се као потпуно живу створу: „Добро јутро и честит ти Божић“. Треће, обилази око бадњака „за сунцем“, а гледа да врх на исток падне, чиме се бадњак доводи у неку везу са сунцем, јер оно што се са сунцем на Божић на небу одиграва — да старо сунце тако рећи умре, а ново подмлађено и оснажено да се на срећу људства и природе старим путем врати, и да земљу обасне исто тако као и пре својом светлошћу и топлотом — то човек у слуху хоће да представи и на земљи, у своме дому, а на своме огњишту. Као што сунце на небу одједанпут добије сјај и топлоту тако се исто и бадњак, у исто време, разбукти. Можда свет мисли да је сунце врло далеко, да би могло расплашити многобројне ситне демоне у његовој кући и на пољу, а то да

ближи идол (бадњак) пре може да учини, а да тада и огњиште освети. После извршеног, можемо рећи, ритуала с бадњаком, сваки бадњаков део је постаје активан и заштитник не само човека, него и његова дома, и стоке, и њиве, и свега иметка уопће. По тој *заштитној особини* бадњака и свих његових парчета, у њему целом као и у деловима ваља гледати *амалије*, које су кроз фетишког значаја... И у овом доказивању примери ће нам најјасније потврдити претпоставку.

У свечаном поступању и утврђеном церемонијалу око бадњака, и других божићних обичаја, где главни задатак испуњава домаћин, мени се чини да је домаћин неки домаћи свећеник. Његовим пословањем и оним што ради његова чсџад, постиже се много кад све на Бадњи дан и Божић испадне како треба, ничим непоремењено, па ни злом слутњом на излази.

За чудо, док је српска хришћанска вера усредсређила сву своју пажњу на Божић, дотле је Бадњи дан сасвим пренебрегла и оставила га готово кроз онаког какав је био у незанамљена времена, дакле са масом празноверица наслеђених с оца на сина. Шта више, свећеник не врши код нарохијана на дому никакав обред на Бадњи дан.

У Миљковцу код Ниша домаћин одсече граничев бадњак. Код куће га исече на колико било комада, па све наслаже на своју нову *кошуљу*, спусти па њих шаку пшенице, повије их лено, узме у паручје, три пут обнесе око огњишта, итд. И овим се ништа мање не иду струје, него то да се у бадњаку замисли као људски, или по „подобљу човека“ божански створ, који се кошуљом повија, чиме онет с друге стране „новој“ наговештава бадњакову (идолову) младост. Поред тога, што овде *идол* осећа као потребу да се одене, интересно је да кошуља треба да буде и нова повицита, и то мушка. Према чему се може узети, да је и идол мушког рода. И у Србију умотају бадњак новом мушком кошуљом, па га тек тако опремљена унесу у кућу и спусти долако на огњиште.

У старом височком срезу, у оном крају ближе Старој Планини, који крај сад припада срезу нишаваком, постоји и сад обичај, да се на *бадњак* (овако га они зову) баш навуче мушка, најбоља домаћинова кошуља. Имућнији изаберу нову кошуљу а сиромаси се задовоље само са чистом, па макар била пре тога и ношена. Особито је одавање поштовања бадњаку и у томе што га уносе у рукавицама, да га нечистим рукама не би дотакли. Али и опремање, као у неколико и изглед бадњака подсећају много на идола с телом.¹

У Ресну, као и у осталом Приморју, бадњаци се лепо накрте. Девеојке и жене из те куће, у коју ће се унети бадњаци, привезу за њих црвену свилу и златан ибришим, а около обавију ловорово лишће и цвеће задену, као да имају посла са живим бићем. При уношењу бадњака у кућу припале се две свеће на вратима, и између њих он се свечано унесе.

У Васојевићком селу Слацку, у капетанији Лијеве Реке, кад се наложи бадњак, онда се на његову „*браду*“ (овако зову одјухтак од трупа, јер изрично веле да га замишљају као „човека“) метне погача и свакојаког јела од вечере, да ту преноћи. Дакле, у овом случају бадњак се „нахрани“, јер подношење њему јела, у овоме случају је чист жртвени приносак.

У Куманову домаћин подели на Бадње вече воће, и прву прегршт *да* бадњаку, па тек онда укућанима. У Андрејевици га дарује новцем, итд. Као што треба идола, који живи сличним животом као и човек, нахранити, тако га ваља и напојити и обдарити.

У Приморју² (а и иначе већином овај обичај широм Српства постоји) кад најпрви бадњак прегори, мушки га прелије унакрст вином, па му напије: „Здрав, бадњаче,

¹ Мени јако пада и то у очи што је од периодских ватара, које се уз обичај ложе, једини бадњак, чије је искључиво место *само у дому на овашту* (као домаћег идола), а све се остале периодске ватре, као *мале, паљене буншта* итд. изврше *ван куће*.

² Врчевић, Три главне народне свечаности, 25.

мој весели веселаче! Овде је интересно што се Србин с бадњаком непосредно разговара, премда ово није једини случај, јер он то и иначе радо чини с природом, на пр.: „Ој Дунаве, водо моја хладна“. У том смислу преливање вином бадњака ваља разумети и код Вука¹.

„У Црмници онај који унесе бадњаке² у кућу, на-здрављивши им милојком вина, и пошто сам напије, напоји и њих (позидије их)“. — Идоли се увек замишљају са телесним потребама као и човек. Многобројни идолопоклонници и дан данашњи свако вече метну поред идола разна јестива, млека и воде, да се невидовно нахрани.

Бадњакова прва иверка лековита је и благотворна, те се њоме врши као нека корисна враџбина — меће се у млекар да се хвата дебео скоруп. Истуцан угљен од бадњака служи за лек. Пећанке остављају пенео од бадњака, па њиме посипају купус³ кад на њ гусеница навали, и кажу да је одмах „нестане“.

У Брасини (Подрињу) парче од бадњака, што преостане, заглашје се од грознице и даје грозничавим од те воде да пију.

У скопској Црној Гори кад дође пон на Божић у кућу треба га бадњаком дотаћи, и тада ће бадњак постати лековит⁴.

У Шоплуку и Софиском крају⁵ што преостане од прегорелог бадњака петеше се за заглавке на ралу, па тим ралом треба дете да пооре да град поља не бије.

У Миљковцу од заосталог бадњака праве кретиће, које умотавају белим и црвеним власињем од вуне, за-

¹ Српски рјечник, 12.

² У многим босанским местима, чим се бадњак „привесели“ (метне) на ватру, не зове се више бадњак него веселак. Лилек, Вјерске старине. Гласник зем. муз VI 1894. 3. — Али овде ваља додати да се негде бадњак уопће зове само *веселак*.

³ Исто овако и у Немачкој посипају сељаци купус пепелом од Бадњег вечера да га гусенице не једу. Jahn, Die deutschen Opferg. 254.

⁴ Кратовалиневи, Сборникъ, XI, 178.

⁵ Ивановъ, Сборникъ, књ. VIII.

боју их у левине (зграде), у виноград, у њиву, и у башту — све ради среће.

Угарци од бадњака задевају се у воћке да боље роде. итд., итд.

У овим је свима случајевима бадњак прави *фетиш*, јер му се приписује натприродна снага да може да помогне, ако му се човек умилостави, или да му одмогне, ако се по старинском церемонијалу све не испуни. Наш бадњак је природни производ, али и друге ствари, па и вештачке као кинови (на пр. баш кијевски Перун), слика су божанства, али у тој мери да су самовласна. На пр. скоро украдена казанска икона „Мати Божја“ није била обична икона, као само слика матере Божје, него је и она била више идол с душом јер је чинила чудеса, а то је и до послетка од ње (а не од праве матере Божје) прост свет очекивао. Негде се онет меће на бадњак мед, масло, со, негде се онет погача оставља на бадњакову пању у шуми — што све значи да је храна идолова, мада ће све то јело исто тако осванути као што је и омркло или ако га нестане, извесно су га птице и животиње појеле...

(Свршиће се.)

Др. Симе Тројановић.

АНТУН ФАБРИС.

(Крај.)

III.

Једнога јутра, а баш у присуству Фабрисову, повео се, у кафани на Пилама, разговор међу неким млађим људима о томе који се све писци сматрају као прави писци, као они о којима књижевна критика води рачуна, јесу ли то, на пример, само песници и приповедачи или, сем њих, и други писци. Да би ствар извео на чисто и разговору дао конкретну основу, један од тих млађих људи

запита: „на добро, је ли и Фабрис писан; да ли и он са својим политичким чланцима (који, у осталом, чине највећу и најглавнију партију његова писања) улази у оквир онога чиме се књижевна критика бави?“ Други од њих (Фабрис сâм није учествовао у разговору), на којег је питање и било управљено, одговори: „све што има *стила* предмет је књижевне критике; ако у Фабрисовим политичким чланцима има *стила*, и ти чланци постају њен предмет, и Фабрис као такав писац спада у оне праве којима се књижевна критика бави“.

Тај други имао је право. Политичка књижевност одавна се, бар са својим главним представницима, сматра као део праве књижевности у ужем смислу. Мемоари Ришелеа и Наполеона, који имају много писаца чисто политичког карактера, ту су да послуже томе као пример, а пре њих, и више од њих ако хоћете, једно дело из класичнога света. познати „Коментари“ Цезарови. Тако и други, више политички писци у данашњем смислу Кастелар на пример. Кастелар је кад смо га поменули, баш пример оних политичких писаца који долазе до речитости, до јаких стилских писаца, до необичног владања речју у свом писању. Што је он „по превасходству“ беседник. то ништа не смета да га ми овде и као пример за писца узимамо; ако је ипак потребно дати име једног чистог писца а политичара, који се сматра као добар стилст. и несумњиво спада у оне који су и књижевној критици драги, ми ћемо поменути оног непознатог аутора чувених „Јунијевих писама“, и његово име биће довољно као пример за нашу тврдњу. Политички писци, дакле, како они који пишу књиге, тако и они који пишу само чланке, могу се сматрати као писци књижевног интереса, јер могу доћи до момената кад је њихово писање и стилски лепо. Не само они, у осталом, него и многи писци сличне врсте. „Свака јака и велика душа, каже Сент-Бев на једном месту, у моментима узбуђења и одушевљења, може владати речју, и било би врло чудно кад не би било тако“.

И Фабрис, према томе, може бити тако сматран, и он може, у свом политичком раду, бити гледан не само као политичар него и као писац. То, за Фабриса посебно, може изгледати мало чудно на први поглед. У Фабрису се обично не гледа писац него политичар. Он је то, у осталом, и био првенствено. Њему је акција била главно а не писање. Што је год писао, писао је зато да тиме утиче на своје суграђане, на своју публику. У свакој политичкој ситуацији, при свакој политичкој појави, он је имао нешто да каже корисно, да да неко упутство, да покаже правац, да створи директиву, да определи акцију оних за које пише: и њему је то било главно. Сваким чланком скоро он је за тим ишао; сваки чланак извире из дате политичке ситуације и њу резмује; сваки чланак је само у речи сложена акција. И сад ми у тим чланцима гледамо писца! Јест, али је врло пријатно иза доброг политичара тражити доброг писца, испод лепе акције наћи и лепу реч.

Као писац, Фабрис је прост, јасан, концизан. У њега нема срачунате композиције, артистичког груписања ствари, спремених ефеката, бујне реторике, полета, заноса, који плени и осваја на јуриш; у њега нема, можда ни једанпут, ни живописних елемената, који освежавају: у њега је све просто, голо. Идући за својом мишљу, он је гледао да само њу изрази, да јој да потребне јасности. Волео је уз то израз синтетичан, афористичну форму, максимум која обухвата сву мисао одједанпут, и то је можда једина више артистичка тежња коју је показао при писању. Иначе, старао се само да непосредно изрази мисао коју има, и то онако како је има. У том старању, он је увек и успевао да каже мисао како је осећа, и да тачно обележи своје расположење у датом тренутку. Како је мисао варирала према предмету, то је он у своме писању долазио до разних облика и особина изражавања. Сем јасности, он је показивао још и дискретност и обазривост нарочито у анализи, у дискутовању спорних или деликатних питања; затим је долазио баткад до јаког,

жестоког тона; некад прелазно у хумор; некад, у проију и сарказам; други пут, онет, кад му је мисао била специјално драга, једна од основних његових, од оних које као да су с њим заједно срасле, он је у њих уносно и осећања своја, емоцију, топлоту, и долазио не ретко до праве речитости. А како је, онет, мисао код њега у току времена старила, унијала се у њ све више, постајала осећај његов, лепила се све јаче за неспимизам његов и горчину који су га све више освајали, то и његово писање показује све те промене њене, рефлектује његову душу. Ко прочита све политичке чланке Фабрисове, редом, један по један, из године у годину, може пратити, степен по степен, како је мисао његова постајала све црња, како су се све сетнија расположења кристалисавала у њему. Његови чланци представљају и њега лично, бол његов који је сваки даном растао.

Ми ћемо сад прегледати те важније чланке, политичке списе његове. Узгред буди речено, он међу својим политичким списима нема већих ствари, нема расправа ни књига. Једанпут је само мислио и на писање ових. Хтео је да напише овећи један есеј (и то баш за наш лист, за „Српски Књижевни Гласник“), „Српски покрет на Приморју“ како му је сâм дао наслов, и хтео ту да изложи цео новији покрет, од 1880 на овамо, у пуној ширини и јасности, онако како је то потребно за ширу публику, која не познаје ствари из близа, и која није пратила догађаје редом како су се они јављали. На жалост, и специјално на жалост овога листа, наш несудбини сарадник није тај есеј написао, нити какав други те врсте. Сва политичка књижевност његова остала је у оним кратким чланцима његовим, поглавито уводним, које је он писао у „Дубровнику“, од 1895, девет пуних година; и ми ћемо се на њима задржати, само мало наравно, и прегледати их по врстама у које се могу поделити.

Први и најглавнији појам који о Фабрису имамо, то је да је он борац, јуначки бранилац српскога имена,

одважан полемичар; прегледајмо зато најпре његове полемичне чланке, тј. непосредно полемичне (јер сви његови чланци имају полемичнога елемента), оне у којима он напада, протестује. У тим чланцима је мушко држање, лична одважност, жесток тон, јаке речи. Примера ради, наводим онај први, ако хоћете, којим је почео новинарску каријеру, из 1895, под насловом „Il signor Ciarocchi lo dice“, у којем је протествовао против полицијске истраге над неким чиновницима, и који је био примећен одмах, учинио сензацију шта више; затим, оне о изборима општинским од 1899 године: или онај против општине, „Срби Дубровчани и општина“ (1901, бр. 16), где Фабрис протестује против кажњавања млађих Срба због нереда на Гундулићевој пољани; или онај, опет против општине (1901, бр. 38), без наслова, који је можда више при него што би нам данас изгледало да је имао бити; постављењима, професорима, систему у дубровачкој гимназији; или онај после изласка из тамнице, чланак куражан каквом се нико не би надао после тога фамозног догађаја; или оне о гимназијалној афери (1903, бр. 3, 6, 8 и др.) у којима је тражио да се она понова суди; или оне, многе, о управи у Босни и Херцеговини, о којој није престајао писати, итд. У тим чланцима, Фабрис се није држао своје обичне девизе „*fortiter in re, suaviter in modo*“, него је нападао жестоко, јако, мушки; у многима је јака инвектива, насажи пуни речитости. Каткада је у те чланке уносио и хумора, као што је случај у „Хрватском плебисциту у препарандији“ (1901, бр. 39); и тај хумор је добар, леп, пријатан, и Фабрис се чешће њим служио, нарочито у оним кратким белешкама на трећој страни листа које су потписиване именом „Орланда“.

Али ако је Фабрис јак у чланцима у којима напада, он није мање јак у онима у којима дискутује. Чак је, ако хоћете, ту и јачи; ту у логичној дискусији, анализи, расправљању, извођењу ствари на чистину. Он је имао сигурне, утврђене принципе; при сваком политичком догађају, ценно је ствари само по тим принципима; али

је каткад те догађаје из разних разлога било теже праведно и потпуно ценити — е, ту, у таквим случајевима Фабрис је био најбољи. Његово непрестано мишљење о политичким односима, његова логичност, његова начитаност која му је увек пружала масу zgodних примера и његова обазривост уз то, деликатна обазривост, широка и свестрана објективност чинили су да се он баш у анализи одликује, да баш у детаљној дискусији и фином разликовању ствари буде најбољи, да баш у критички покаже своју најјачу снагу. Он је ту каткад показао и оштроумља поред логичности. Наводим, као у том погледу карактеристичан пример, оно објашњење у чланку „Послије сабора“ (1901, бр. 28) зашто странка права није на том заседању далматинског сабора тражила сједињење с Хрватском. Или онај чланак о Г. Јагићу и његовом познатом писању о Старој Србији и Македонији (1903, бр. 13); ту се Фабрис осврће и на Г. Јагићево установљавање „босанског“ језика, и не грди га за то просто, само љутито, него хвата његове неконсеквенције: како може, изводи он, тврдити егзистенцију нарочитог босанског језика онај исти професор који је тврдио пред својим ђацима да су српски и хрватски језик једно исто, и који је то тврдио баш на супрот свом претходнику на катедри, Миклошићу, за којег је познато, да је правно разлику између ових „језика“? Или онај о „језичном питању“ (1903, бр. 43) где хвата све нетачности и недоследности у увиђеном званичном предлогу о уређењу језика у покрајини. Или онај о Бјанкинијеву говору у делегацијама о Босни и Херцеговини (1904, бр. 10), који нам је жао што због малог простора не можемо изложити, а који је пуно анализе у ситно, похватаних неконсеквенција, налажења доказа за своје тврдње у тврдњама непријатеља. Могли бисмо још пуно чланака наводити као пример логичне и оштроумне анализе Фабрисове, али ћемо се зауставити само на онима који се тичу Хрвата, где се та његова критичка моћ највише и показује; том приликом (а зашто се не бисмо том прили-

ком користили да и нешто политичких идеја Фабрисових изложимо?), познаћемо и његово мишљење о овима.

Његово мишљење о Хрватима данас је, после ско-рашњих југословенских дана, врло занимљиво. Што је најпре занимљиво, то је питање је ли он био против Хрвата: и томе ћемо питању најпре приступити. Против Хрвата Фабрис је стално писао, с хрватским новина-рима једнако полемисао, на многе хрватске институције или манифестације стално нападао, али — ствар која може да изненади оне који су њега само у тој улози и замишљали — није им био непријатељ, и није био не-пријатељ слоге с њима. Напротив, ма колико то чудно изгледало, он је био стално за ту слогу и жалио је што је нема; сви који су с њиме ближе општили, или који су пажљиво читали и његове најжешће чланке против Хрвата, уверени су о томе. Мене је лично изненадило кад сам, у прво време познанства с Фабрисом, једно вече пред познатом српском „лекарницом“ у Дубровнику, баш при пролазу хрватске музике и светине која јој је акламирала, баш у данима кад је српско-хрватска борба у Дубровнику била у најачем јеку, чуо од Фабриса, ко-јега сам дотле замишљао као најодлучнијег анти-Хрвата, врло помірљиве речи о Хрватима, тврдо уверење о по-треби једног, ма и тајног, правог споразума с Хрватима. То исто уверење нашао сам после и у његовим члан-цима; наравно, оно се увек не види на први поглед, пошто оно није било главни предмет његових чланака, али се види у основи, у дну, у понекој врло изразитој реченици. Карактеристичан је у том погледу један пасаж у његовом отвореном писму Андрији Ферјанчићу (1900, бр. 4), Словенцу, који је у делегацијама тражио Босну и Херцеговину за *Хрвате*, пасаж који овако гласи: „Србе боли кад слушају (таквих) тврдња...; боли их тијем више што долазе из уста браће Словенаца којијех би *задаћа* и *дужност* морала бити да граничном мира на темељу права и правде *посредују између завађенијих Срба и Хрвата...*“ И то је Фабрис писао 1900, јануара, дакле

неколико месеци после доласка Хрвата на општинску управу у Дубровнику, онда кад је он био највише раздражен против њих, кад је скоро сваки њихов акт нападао! Додајте том пасажу ону честитку скорашњем југословенском омладинском конгресу, па ћете видети како је Фабрис и 1900. и после ње, и пре ње, увек озбиљно желео споразум и слогу са Хрватима. Само, он ту слогу није замишљао платонски, и није хтео да због ње назаренски жртвује битне српске интересе: он је хтео слогу али чисте рачуне. „Ми смо — каже он у једном чланку (1900, бр. 43) који нам такође, и то врло категорично, сведочи о његовим идејама о споразуму — искрени заговаратељи¹ не само поштена компромиса него праве слоге и заједничкога рада, особито између Срба и Хрвата: *али желимо чисте рачуне*“. На основу тога, он је увек нападао Хрвате кад год је њихова акција ишла против Срба.

Али сасвим тих погледа о односима Срба и Хрвата, интересантни су, и нарочито поучни, и Фабрисови погледи на Хрвате уопште, на њих саме. Фабрис је налазио пуно ствари да им замери. Најпре, клерикализам, који је код њих сила, а тако исто и на Приморју, и против којег је Фабрис стално војевао и поставио као девизу свом листу („једна је од главнијех задаћа овога листа, каже он, војевати против клерикализма“)²; тај клерикализам он је сматрао као велику и непосредну опасност, против којег све што либерално мисли, треба да се удружи. „Једино заједничка акција — каже он (1900, бр. 40) пуним уверењем, јаким речима, одмеравајући сваки израз, тоном човека који опомиње за времена — либералнијех Словенаца, Хрвата и Срба могла би се усеријешно борити против коалираног клерикализма: ...одсудан час куца, кућа гори, а клерикализам хоће да по-

¹ Присталице.

² В. „Дубровник“, 1902, бр. 5. — О клерикализму в. још 1900 бр. 39, 1904 бр. 14, 15, 21, и др.

веде јужне Словене Аустро-Угарске онамо гдје није ни мјеста ни спасат. После клерикализма, замерао им је за непријатељство (раније, наравно) према Србима. Није то замерање било само оно обично, просто, онај комуни протест против сваке непријатељске акције према Србима уопште, него је то био акт мудрости, правилнога схватања, тачног појимања ствари. Узмимо за пример само онај чланак о познатом нападу Хрвата на Србе у Загребу, о чувеном септембарском догађају (1902, бр. 36). Тај је чланак, поред свега тога што је писан одмах после догађаја, што се у осталом и осећа, пун паметних савета, скроз mudar, divan; ми смо раније рекли да ћемо у чланцима о Хрватима наћи најбоље примере анализе и критике Фабрисове: ето овај је чланак један од тих. У њему, Фабрис, после првих речи којима карактерише догађај, истиче најпре да Срби из Хрватске и Славоније имају право да у Загребу, који је средиште земље, оснују и своје културно средиште, и додаје да им бар то не треба забрањивати кад им се иначе вечито пребацује како „теже преко граница“. А после, развија идеју да је баш то централисање српске активности у Загребу добро за саме Хрвате: Загреб, главни хрватски град, тиме „добива већу важност“, и може добити утицај и на приморске Србе, и учинити да се „сломије противност српска ка здружењу Далмације с Хрватском и Славонијом“, а то је једна од најтоплијих жеља самих Хрвата. Баш су, каже он, „Хрвати имали пћи на руку Србима Загрепчанима у остварењу њихове замисли“; „кад већ једном мора да буде и једно српско средиште, у *интересу је Хрвата* да оно буде у Загребу“, а не у Новом Саду, као што добар број Срба жели. Најпосле, завршава идејом да Хрвати тим нападом ништа нису добили, а много изгубили: „руку која је ту рану направила, каже он, хрватска ће покољсња сигурно проклињати, као што данашњи Пољаци (код Фабриса је честа компарација Хрвата с Пољацима) куну и проклињу своје непамене

очеве и дједе". Тако¹ је писао Фабрисе поводом септембарског догађаја, и толеранција и објективност које су ту исказане чине му част; али, оставивши то на страну, што бисмо ми ту хтели још да истакнемо, то су нарочити погледи које је он том приликом развио, ново и оригинално гледиште које је ту имао, а што је све дошло услед његовог дубљег познавања ствари, услед свестранје анализе догађаја, услед савесне критике његове. У чем је Фабрис још налазио замерке Хрватима, сем клерикализма и неполитичког држања према Србима, то је у њихову одвосу према Мађарима; то, у осталом, и није била замерка, него више обраћање пажње на ту врло опасну страну у хрватском националном животу. Интересантан је у том погледу чланак „Мађари и море“ (1904, бр. 6), један од последњих Фабрисових, и у којем је рељефно исказао једно од својих најдубљих уверења. Смисао је чланка да Мађари желе излаз на море, и да ће жртва те жеље бити Хрватска, коју ће Мађари временом просто поделити на неколико мађарских жупанија, или којој бар та опасност прети. Тај чланак, који, како Фабрис изрично уверава „није излијев непријатељског расположења“ него излив чистог и ако врло песимистичког уверења, сав је основан на чистом логичном извођењу, на резонувању по стварним чињеницама, по онима које и сами Хрвати признају, на просто научничкој анализи појавâ. После чланака у којима су исказане ове опште замерке хрватској политици или указивања на незгоде у њој, пређимо на чланке, врло интересантне у погледу критике и анализе Фабрисове, о реализмама хрватским, о политици млађих. Главни чланци о њима су: „Хрватска Мисао“ (1902, бр. 6), „Говори ч. дра Смодлаке“ (1902, бр. 31), „Немири у Хрватској“ (1903, бр. 21), „Хрватски јавни живот“ (1904, бр. 12), итд., и сви су они пуни fine анализе, објективног и искреног схватања, мудрих по-

¹ В. и чланак „Збор Срба из земаља круне Св. Стјепана“ (1902, бр. 40) у којем се те исте идеје настављају и даље изводе, и у којем има такође врло мудрих и политичких идеја.

гледа, баткада златних речи. У првом аналише програм реалиста који крећу часопис „Хрватска Мисао“, и то аналише тачку по тачку, и хвата их у контрадикцијама, неконсеквенцијама или недовољностима у погледу њихових назора о државном праву, држању према Србима, клерикализму. У другом, аналише говор Г. Смодлаке, говор пријатељски према Србима и којим би се површнији политичари одмах задовољили, али у којем Фабрис налази ипак доста недовољности, а у исто доба, логичним дедукацијама из тврдња исказаних у говору, и пуно потврда своме, чисто српском схватању; узмите за пример само оне дедукације које Фабрис изводи из речи Г. Смодлаке да „Срби треба да признаду хрватској мисли да је народна мисао“, па ћете се уверити о логичности и оштроумљу Фабрисове анализе. И трећи чланак је такав. Говорећи о антимађарским демонстрацијама у Загребу Фабрис осуђује револуцију и уопште „велику политику“, препоручује „ситан посао“, (то он препоручује и у чланку без наслова од 1903. бр. 7. који такође овамо енада) и те су речи златне колико су тачне: у исто доба, он закључује, баш из тих демонстрација, да Хрвати не могу ништа без Срба, и тај закључак, њему тако драг, изведен је врло оштроумно. У четвртом чланку, у којем констатује кризу у страним реалиста и налази да се догодило оно што је он раније предсказивао да ће бити, он препоручује младој страни да води самосталну политику а да се не подаје илузијама да ће са старим штогод моћи учинити. И тако даље. Сви су ти чланци¹ врло добри, одлични, одлични по суђењу и извођењу, по критици и анализи (можда ипак нешто јаче несимпатични), и који се могу сматрати за модел ове врсте чланака, *критичких* чланака како бисмо их у невољи назвали.

Сем ове две врсте чланака, критичких (у које смо ми нарочито убројали оне о Хрватима), и полемичких, Фабрис има јакних чланака и друге врсте. Има његових

¹ В. и чланак о сједињеном Далмације с Хрватском и Славонијом (1903. бр. 40.).

чланака у којима су просто изложени његови погледи, његове теорије; могли бисмо их, узгредно и за тренутак, назвати *теориски* чланцима. У њих спадају највише они у којима се говори о политичком положају Срба, о међусобним односима Југословена, о будућности њиховој и путу којим треба да иду, итд.; главнији су: „Слике из сабора“ (1900. бр. 19), који је у главном полемичан али у којем има врло изразитих насаја о југословенској заједници, „Борба против српскога имена“ (1901. бр. 14), један без наслова из 1903 (бр. 7) а такође у главном полемичан, „Србија и Бугарска“ (1904 бр. 4), итд.¹ У свима препоручује узајамност, осуђује србофобске аспирације које се каткад међу Југословенима допуштају, и то не осуђује с простог, готово моралног гледишта, него по чисто политичкој идеји, која је код њега била најдубље уверење, да су Срби потребни осталим Југословенима. „Босна и Македонија, каже он, земље су које треба у *интересу јужнога Словенства* очувати српској народној мисли и српском језику“ (1900. бр. 19). „Борба против српскога имена јесте борба против словенске мисли, *јер је Српство на југу најјачи словенски фактор*.“ (1901. бр. 14). Та поносита и утешна идеја о улози Срба међу Југословенима је чисто Фабрисова. У овом теорисању, у разлагању о положају Срба, Фабрис је каткада долазио до врло интересантних опсервација и закључака, до сасвим оригиналних компарација, које је, у осталом, само он, доле на југу и међу католицима, могао чинити. Кад је нпр. Фирмилиан посвећен за митрополита, многи су листови донели коментар тога догађаја; нико, сигурно, не овако оригиналан као „Дубровник“ (1902. бр. 28) с Фабрисовим чланком. Фабрис је довео у везу ово посвећење са тадашњом изменом нашега бревса о свето-јеронимском заводу, повукао компарацију између та два догађаја у којима су, истовремено, две највише црквене власти, оне које су од векова у оштрој борби, два пола светска, Рим и Цариград, дали за право Србима и учинили им

¹ В. и чланак из 1902, бр. 16.

услуге. „Та два вијековна такмаца, каже он, Рим и Бизант, од којијех је српски народ много пропатно, нашла су се овога пута у случајној, за њих, заједници;.. не моглоше а да не удовоље српске праведне захтјеве“.

✱

Кад човек чита редом, из године у годину, политичке чланке Фабрисове, не може да не види како га је из године у годину све више хватао песимизам, све јаче освајале црне идеје. Он све више препоручује „ситан посао“ место „велике политике“, све сетније схвата положај Срба и Југословена, све мирније и нежније пропраћа ствари и оних југословенских народа против чије је политике стално војевао. Често и велико сељење српског народа у Америку, страшљивост оних који тај народ имају да заступају, нереална политика Хрвата, неузајамност јужних Словена, све су те ствари њему тешко падале, и његова убијеност због њих све се јаче осећа у његовим последњим чланцима. Прочитајте онај чланак „Аустро-угарско Словенство“ (1903, бр. 50), који резимије те његове црне мисли, па ћете видети. „У балканској политици, каже он горко, јетко и с пуно емоције, сви су хрватски политичари, с ријеткијем изузецима, за империалистичку политику Беча под фирмом великохрватском, а Срби, страхују... о томе проговорити гдје треба...: овако политичари, а народ? Он веома мало или ништа од свега тога не разумије, већ гладан, го и бос, као слијепца, бјежи с рођене груде у далеки свијет. Ово је права слика нашијех прилика: ко је хоће љепшом учинити, нека је сам црта.“ Тек на крају свога писања, у последњем свом чланку („Послије београдскијех свечаности“, 1904, бр. 40), а поводом југословенских београдских дана, Фабрис престаје с тим црним идејама, има наде и веселости; тек пред смрт, осећа радости и живота. Као оног несрећног Клазомена којег је Вовнарг описао, тако је и сиромаха Фабриса „престала уморена судбина да гони тек кад се смрт указала његовим очима.“

Павле Поповић.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Нови БУГАРСКИ ЗАЈАМ.

Зајмови се праве обично из нужде. Државне зајмове изазивају државне потребе. Према овим потребама зајам може бити продуктиван или непродуктиван. Зајам намењен великим индустријским предузећима (као грађењу железница, морских и речних канала, пристаништа итд.), је продуктиван, а за војне циљеве (као преоружање војске, флоте, ратовање, итд.) зајмови су непродуктивни. Последњих година похарчило се неколико милијарди динара за овакве непродуктивне зајмове (Немачка је трошила за увећавање флоте, Француска за војску, Енглеска за рат са Трансвалом, Аустрија за преоружање артиљерије, Русија и Јапан троше сада за ратовање, итд.) За великим иду и мали. Румунија ће утрошити тридесет милијуна динара за брзометне тонове. Бугарска је закључила зајам за набавку тонова. У Србији се проучава сада предлог за један сличан зајам.

Великим државама у којима је прорачуната готово математички привредна снага народа, тешко је наћи изворе за покриће оваквих зајмова. У малим државама, нарочито балканским, економска снага народа и његова производња је непозната. Она се обично преувеличава, те и зајмови који се граде бивају обично на неосновану основу постављани и под тешким условима, а отуда најчешће и онај перед у њиховим финансијама. Свакоме је познато да је Турска због зајмова довела у такав неред своје финансије да је једнога дана морала да обустави своја плаћања и да се равна са својим поверљивоцима, којима је у место 900.000.000 динара платила само 300.000.000 динара. Грчка је тако исто морала да рачуна са својим поверљивоцима и неплативши им само 30% од

дуговане суме. Овакве две страшне лекције нису довољне за Бугарску.

За две године ова је држава закључила два зајма у вредности од 200.000.000 динара. 1902 год. закључила је зајам од 100.000.000 за покриће летећих дугова, а овај други, 1904 год., за покриће летећих дугова, за набавку брзометних топова и грађење нових железница (тзв. трансбалканске железнице и железнице Радомир-Ђустендил). Данашња бугарска влада овако је и правдала овај зајам тврдећи да је овај зајам повољнији од зајма из 1902 године. Летећи дугови у Бугарској су у месецу септембру прошле године досегли суму од скоро 50.000.000 лева, потреба за плаћањем ових дугова била је акутна и истинита. О потреби да се бугарска артиљерија преоружа, може се још разговарати. Потреба за снабдевањем модерним оружјем је тешка за сваку државу, али она се мора задовољити. Само, та се потреба може задовољити, кад се преоружање војске изведе у току неколико година. Тако се радило у војскама великих држава. па тако би могло бити и у бугарској војсци. Грађењем нових бугарских железница неће се много појачати привредна снага бугарскога народа, нарочито још кад се трансбалканска железничка линија сагради од Трнова до Тревне, уместо од Трнова на Стару Загору. Линија Трново-Тревна користиће само банкарима-зајмодавцима, јер се у близини Тревне налази мајдан угља „Кнез Борис“ чија је експлоатација у рукама садањих бугарских зајмодавцима, а не и Бугарској. Када би се ова железничка пруга направила директно преко Балкана те везала јужну и северну Бугарску, које је досада раздвајао Балкан као две оделите земље, онда би то била врло важна прута политичког, економског и стратегијског значаја. Линија Радомир-Ђустендил је чисто стратегијска пруга која има оно исто значење и вредност које и железничка пруга Сарајево-турска граница. Тешко је, најзад, рећи, да је овај зајам закључен под бољим условима од зајма од 1902 год. Него, да се види главне

одредбе овог бугарског зајма, који је закључен са познатом Париским Банком „Banque de Paris et des Pays-Bas“.

„Зајам је од 100,000,000 златних лева номиналних, који су подељени на безимене обвезнице од по 500 лева или од по 2500.

„Обвезнице доносе годишње по 5% од номиналне вредности, а исплата купона бива 14 маја и 14 новембра сваке године.

„Исплата купона обезбеђује се а) приходом од таксених марака почевши од 1 новембра 1904 године, б) приходом од дуванске бандероле и в) приходом од порезе на дуван тзв. „Мурурпје“.

„Зајам се има исплатити за 50 година а) рати путем шестомесечних извлачења у Софији, а извлачења бивају месец дана пред исплату купона.

„Почевши од 14 новембра 1915 године Бугарска може а) рати исплаћивати обвезнице овога зајма које се у оптицају буду налазиле.

„Бугарска Влада се обвезује да изради званично котирање обвезница овога зајма на Берзама у Паризу, Петрограду, Франкфурту, Берлину, Лондону, Бечу, Бриселу, Амстердаму, Базелу, Цириху и Женеви, а о трошку Банке-зајмодавке.

„Банка уговорница ће се старати о исплати интереса и амортизацији обвезница. За трошкове око овога Бугарска држава ће јој платити $\frac{3}{8}$ % номиналних. Овај комисион неће се плаћати за исплате које би чинила бугарска државна благајна.

„Обвезнице и купони овога зајма биће за свагда ослобођени сваких пореза, приреза, такса. А примаће се на свима државним касама по номиналној вредности за исплату разних обавеза према држави, и то само тако ако су обвезнице извучене а купонима опет протекло рок исплати.

„Неисплаћени купони којима рок протече застаревају за пет година, а извучене обвезнице за двадесет година.

„Зајам је државна непосредна обавеза. Држава ће сваке године уносити у државни буџет потребне суме новца за интересе, амортизацију и све узгредне трошкове.

„Без пристанка Делегата банчинога не могу се новим законима и уредбама мењати подлога и начин прикупљања порезе која служи као гаранција ового зајму.

„Таксене марке као и дуванске Бандероле куповаће Делегат банчин, а набавка хартије и штампа вршиће се у иностранству под контролом Бугарске Владе и о њеном трошку, и чуваће се у каси коју назначи банчин Делегат под ње ће имати он један кључ.

„Министар финансија куповаће готовим новцем таксене марке од Делегата банчинога и не може узети никад мање марака од 100.000 динара. Сваких шест месеца Министар Финансија биће дужан да откупи најмање за 2,000.000 динара таксених марака.

„Banque de Paris et des Pays Bas обвезује се дати Бугарској Влади 80.000.000 златних лева или динара од номиналнога капитала који уступа Бугарска Влада по цену од 82% од 100.000.000 лева с тим да се интереси почну плаћати још 14 новембра 1904, што ће рећи ефективних 65,600.000 са плаћањем у Паризу и то овако:

1) у обвезницама 25,000.000 динара номиналних предаће се и то: Бугарској Народној Банци 17,000.000 и 8,000.000 Бугарској Земљоделској Банци, колико обема Банкама дугује држава Бугарска. За ту суму обе ове банке учествују као зајмодавци.

2) у готову новцу 55,000.000 динара од којих ће се: а) задржати потребна сума за израду провизорних и дефинитивних обвезница овога зајма и за таксе којима подлеже у европским државама ове обвезнице, б) одвојити 1,000.000 динара као резерва која ће обезбедити правилно функционисање овога зајма, в) 25,000.000 остаће у депозиту код Банке уговорнице овога зајма за исплату поручених пољских топова и муниције које је Влада Бугарска поручила код друштва Schneider & C-je и са којим ће потписати уговор о поручбини топова и муниције.

ције истога дана кад и овај зајам, г) остатак ће стајати на расположењу Бугарској Влади кад зајам буде дефинитивно ратификован.

„Поверилачка Банка задржаће 25,000.000 динара за исплату топова Шнајдеру и друговима, а плаћаће Бугарској влади на ову депоновану суму највише 3% интереса све до коначне исплате.

„Поверилачка Банка, одмах чим буде потпуно савршен уговор о зајму, ставиће на расположење Влади суму од 15,000.000 динара.

„20,000.000 динара номиналних, остатак овога зајма, биће остварени, кад бугарска влада, највише петнаест месеца после дефинитивно ратификованог зајма, закључи уговоре за грађење жељезница Трново—Тревна и Радомир—Тустендил. Ова сума ће се реализовати по курсу од 82% с тим да таксе разне плати бугарска влада.

„Бугарска влада се обвезује се да од емисије овога зајма па за две године, не издаје никакве хартије од вредности ни сама нити да странцима друге какве гаранције даје за хартије од вредности.

„Емисија се мора извршити пре 31 децембра 1904 године.

„Ако се не упише цео зајам, прво ће се дати оних 55,000.000, а после тек оних 25,000.000 које ће добити у обвезницама Бугарска Народна Банка и Земљоделска Банка. Ако остану ових 25,000.000 неуписани, обе Банке ће их држати две године, а тек после две године могу са њима располагати.

„Поверилачка Банка ће имати у Софији свога делегата који ће бити онај исти који је назначен у уговору о зајму из 1902 године и Влада ће му плаћати 30.000 динара годишње.“

Прошли бугарски 5% зајам од 1902 године дао је обезбеду поверљивцима приход од дуванских бандерола и тзв. „Мурурије“ а закључен је био по курсу од 81½ % или кад се сведу сви трошкови око његова реализовања по курсу од 79·80%. Садашњи бугарски зајам закључен је

по курсу 82%. Али, кад се узме у обзир да је први рок исплате интереса, жујисану, 14 новембра 1904 г. и ако је зајам емитован тек после 1 децембра 1904 год., онда ће се курс смањити од 82% на 81.58%. После тога Делегату ће се плаћати годишње 30.000 динара и ако он има већ плату од 70.000 динара. Држава ће губити без мало цео интерес од онога милијуна лева који стоји као резерва у касама поверилачке Банке за правилно функционисање зајма. Дакле, и то ће смањити курс зајму за коју пару. Сем тога, на оних 25,000.000 лева које ће задржати поверилачка Банка за исплату топова Бугарска ће плаћати 5% интереса поверилачкој Банци, а поверилачка Банка ће плаћати на њу Бугарској највише 3% интереса до исплате (а може, дакле плаћати и 1½% и 2% и 2½%), дакле ће се и на тај начин смањити курс зајму са близу 1%. Најзад, за петнаест месеца на остатак онај од 20,000.000 динара који ће се опет задржати у депозиту код поверилачке Банке за грађење горепомнутих железница. Бугарска ће морати плаћати интерес 5% а примаће до исплате горње суме највише 3% (што значи да може плаћати 1½%, 2% или 2½%) па и тиме ће се смањити емисиони курс за неколико процента још, те ће овај зајам бити емитован ефективно по курсу без мало од 76%. Према томе не може се рећи да је овај зајам бољи од онога од 1902 године. А може се рећи да је њиме и углед Бугарске претрпео због горе подвучених клаузула у уговору унесених.

Ваља напоменути да се у Престоној Беседи којом је Бугарски Кнез отворно седнице прошлогодишње сесије Народнога Собраћа о овоме зајму ништа не помиње и ако то по бугарском уставу мора бити.

Овај зајам је изазвао потребу да се буџет бугарски за 1905 годину повећа са 5½ милијуна динара. Велико је питање дали ће се наћи извора да се покрије та сума. По ономе што је Бугарски Министар Финансија говорио бранећи пред Народним Собрањем овај зајам, наводећи да ће се покриће учинити предвиђеном сумом од 1,000.000

динара за летеће дугове, сумом од 400.000 динара од
ажије (која је фиктивна сада, јер је златник у Бугар-
ској готово a priori), приходом од акциза на алкохолна
пића (који је предвиђен у 1904 години са сумом 2,500.000
лева, а био до краја исте године свега 800.000 лева), и
најзад приходом од будућих трговачких уговора (и ако је
бугарска влада отказала трговачке уговоре још 1 фебруара
1904 године, до данас није ниједан нов трговачки уговор
закључила) јасно је да ће се у 1905 години јавити нови
дефицити. Ако се томе дода да је крајем 1904 године
вотиран нов ванредни кредит за војне набавке у суми
од 42,700.000 лева онда је још јасније да ће бити у 1905
години летећих дугова и дефицита. Чим тога буде, биће
и нових зајмова и нових терета за држављане, који
неће по свој прилици моћи, бар за сада, издржати нове
намете. Бугарски данашњи управници ће потражити си-
гурно нов зајам и том приликом извршити конверсију
свију државних дугова Кнежевине Бугарске. Можда ће
морати дати уз то и монопол на дуван као што је то
хтео учинити покојни Каравелов пре три године. Пример
са нашим монополом врло је заразан, као и са нашим
дуговима. „Кад Србија има близу по милијарде дуга за
што не би могла имати и Бугарска“, рекао је њен да-
нашњи Министар Финансија говорећи о своме пројекту
уговора о зајму. Народно Собрание је послушало свога
Министра, и вотирао је релативно брзо зајам.

Иностранци.

ПОЗОРИШНИ ПРЕГЛЕД.

Улога Статиста у комадима.

Ко је гледао у Народном Позоришту Кавалерију
Рустикану могао је, без сумње, приметити, како се, у
дну позоришне, поред неке куће, за коју је тешко рећи
да личи на касарну, шета један човек, за кога је још

теже рећи да је талијански карабинијер. судећи по оделу у које је обучен. У ствари ни та којекаква кућа, ни то фантастично одело нису за сад важни. важније је. како се тај војник чини невешт свему што се догађа на његове очи. А већ шта се догађа на његове очи, зна свако, коме је познат Вергин комаднџ или по представи, или по Маскањџевој опери, или најзад по чувењу и читању.

Ми замислимо, да је томе војнику рекао његов старешина да пред касарном чува стражу. и он, као савестан потчињени. још под барјаком. где нема шале, прелази својих двадесет корака, горе доле, као шеталица на сахату. Што би га могло пореметити, било би, да ко ненадлежан покуша ући у касарну, или да ко од старијих прође. Други случаји за њега не постоје, те пошто догађај између Сантуце и Лоле, двобој између Турпиди и Алфија нису у његовом програму, он их просто игнорује. Тиме је његова улога сведена на аутоматско кретање и може настати питање, шта ће онда он уопште ту, кад се не упиће ни за оvolико у драму. Такво питање са свим је оправдано: тај војник заиста не треба да осцилира од ћошка до ћошка за цело време комада, али ја узимам горњи случај, овако како је код нас хотимице било, јер на послетку може и тако нешто неки писац прописати. Тим питањем, међутим, додирнута је једна врло замашна позоришна ствар, која се може, независно од тог карабинијера, расправљати, јер је тако рећи начелна. Он је само послужно као плустрација, негативна или позитивна, према томе са кога се гледишта буде посматрала улога фигураната или статиста.

Код нас се ове ствари решавају на старински начин који има својих бранилаца, али су могле бити решене и на други, сасвим обратни. који има још више својих присталица.

Једна од најважнијих рефорама које је мајнингенишки херцег Ђорђе, у друштву са редитељем Кронегом, предузео у своме театру било је манипулисање фигурантима или углобљавање масе, као органске целине, у драму,

како то Немци, мало немачки, кажу. Шта више, они од ове реформе и од Вагнера датирају, у својим ученим књигама, настапак модерне режије. Мајнингенишки ефекти нису били неочекивани једино с тога што су значили новину, него сами по себи. Нека се замисли, на пример, сцена на фуруму, кад Антоније држи говор над Цезаром, или сцена с народом у Корнелану, или сцена у судници у Млетачком Трговцу, па ће се одмах добити слика живости, интереса, боје, верности и чега још не, које на тај начин представљени поменути призори имају.

Код Мајнингеница ти тако званн статисти значе саставни део приказа (то је оно „углобљавање“) и по ефектима који се њима добијају, види се, колико им је важна улога и ако је нѐма. Ја нисам био ни на једној представи мајнингенишке трупе, али су ми још живо у сећању они стравични узвици и сујеверно бегство народа у четвртом чину Шилерове Орлеанке Девојке, кад сам тај комад гледао, пре петнаестак година, у берлинском дворском позоришту, под управом Макса Грубе-а, мајнингенишког питомца. И то уклањање главом без обзирце и ти крици пренеражења чинили би част свакоме глумцу; може се дакле замислити какав је утисак, кад то по плану изведе маса њих, нарочито обучених и руковођених. Па и у том има још детаљних инанса. Не упропашћују се и не гушају се сви људи једнако. С тога се статисте поделе на групе: старци, млади, средовечни, деца, жене, девојчице, бабе, па још инансправије, по темпераментима: колерични, флегматични, сангвинични, а на челу сваке такве групе стоји глумац и предводи је. У овом последњем лежи још значајнија реформа херцега Ђорђа: вечерашњи Фијеско сутра је, никогништо, у некој од гомила, што се на листи означају као грађани, племићи, војници, слуге, дозови итд. Сад ће вам слика тако инсценисаног призора бити потпуно јасна.

Антоан, оснивалац париског Слободног Театра, гледајући једном Мајнингенце у Брислу, похитао је, да о тој ствари, која му је одмах пала у очи, пише Сарсе-у.

Али Сарсе, ма да је симпатично пратио Антоанове директорске покушаје, побунно се овога пута. Његово гледиште, као и иначе, било је просто. Њега се не тиче, каже он, готово ни мало оно около: њему је главно, шта ће урадити или рећи лица која су прва у комаду, којима је писац поверио радњу и по чему се једино цени успех или неуспех, вештина или невестина пишчева. Све остало дометак је, допуна која често кварн, од прилике онолике важности, колике су костими и декорације, у чем се такође претерује у последње време. (Тај већ поменути херцег Ђорђе потрошио је 100.000 марака за Валештајна). Кад се Едип, страشان и крвав, сурва са степеница свога двора, шта ми се, кога ђавола, резонује Сарсе на свој познати начин, имају мешати некакви војници, стражари, шта ли су, у његове болове и патње. О томе Софокле није ни сањао, него је то измислио какав модерни редитељ. За те људе марим ја, колико за лањски снег. Кад се дигне завеса, још ћу их и погледати, али после не водим бриге ни да су живи. Ако ће стојати непомично, са једним општим изразом на лицу према ситуацији, нека стоје, ако неће, нека иду с милим Богом. Тек ни пошто се не смеју мешати у ствар, јер ако се умешају, умешаће се тако, што ће плакати, шмркати, брисати се и најзад ће морати притрчати Едипу, да би га подigli и утешили. А Едип би тада требало да им нешто одговори, и онда пропада најлепша сцена у најлепшој трагедији. Ако, међутим, тај модерни редитељ, видевши сам на шта ће изићи, означити тим људима да само пантомимом изражавају своје саучешће, и ако они буду то изводили по мајингеншком рецепту, патиће отуд не само логика, него ће нам бацити на врат, под маском обичних војника, опасне маторе глумце, који ће, наравно, зашети из петних жила, да „направе сцену“ те да испадну равни Едипу, или чак да га премаше. И онда опет пропада најлепша сцена у најлепшој трагедији.

У нашем, београдском, примеру било би овако, да карабинијер, кад примети, како се Алфио и Туриду, љу-

бећи се, угризу за уво, отера обојницу у затвор, јер је то талијански знак позивања на двобој. Замислите такав крај Кавалерије Рустикане!

Нека, каже Сарсе, тих статиста, нека стоје као кпшови. Они су с тога ту и постављени и не улазе ни у каквој јачој размери у рачуне гледаоцеве. Најбољи доказ то је, што њих у опште и нема у малим театрима, и комад ипак не губи ништа. Они су више ту као какав интересантни детаљ у декорацијама, намештају, једном речи дају локалну боју, служе као стафажа. А шта ће наопако бити, кад Г-ца Линднер, мајнингенска звезда, унесе толико савесности и брижљивости у нему улогу неке жене из народа, колико уноси у изразу Хермione, јунакиње у Зимској Причи? „Ама, женска главо, љути се Сарсе, знаш ли ти, да не смеш имати толико дара. Ти си просто један делић целине и остави то, а пусти мене да слушам куд и камо важније од тебе. Све што учиниш, разумеш ли, све што учиниш, смета мени, као гледаоцу, да пратим радњу, и вређа песника.

За ову тезу могло би се навести доста сличних примера које ми боље знамо. У првом чину Сеоског Лоле кум, трештен пијан, лежи на клупи. Ако тога кума игра поде невештији глумац, шта му драго радно, остаће више мање вешт представљач накресаног човека, али кад ту улогу игра Сава Тодоровић, као што је било последњих пута, у извесним тренутцима, видите само њега, гледате га и како лежи и како држи згњечени шешир и како је ногу пребацио и руку опустео и како овда онда промрмља нешто. Очевидно је тај кум, савршено епизодна личност, постао у једном моменту стожер, те публика нема кад да прати развој догађаја који чине комад.

Кад гледате Мајнингенце, ви ћете им одобравати, кад слушате Сарсе-а, ви ћете се сложити с њиме, ма да он, терајући по каткад шеретски у крајност, изгледа да нема свакад право. Петина ће, међутим, бити, као и увек, између њих, у среди. Ствар, ослобођена свега софистичког, што се полемиком залепило за њу, могла би се, ве-

роватно. свести на питање о мери, хармонији, складу и ту би, по свој прилици, лежао неутрални терен, на ком би се среле обе странке. Теоријски је наравно мало лакше то рећи, али у пракси би се морало управљати према случају. Нема сумње, акција се морала јавити против фигураната, кад су као фигуре на шаху, или као људи од снега, и то би ишло и против Серсе-а, али одатле до начина на који су, у похвалној намери, Мајнингени решили тешкоћу, подаље је, и то би опет ишло против њих. Не треба заборавити да је у позоришту све конвенција и да је публика склона примити ову о фигурантима у толико лакше, што им, и по замисли кога му драго писца, кога му драго комада, не може нешто замашније ни пасти у део.

Драгомир М. Јанковић.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

ПРВА ЈУГОСЛОВЕНСКА УМЕТНИЧКА ИЗЛОЖБА.

(3.)

3. *Хрвати.*

Као што сам горе поменуо, у наших западних суседа Хрвата осећа се да уметност негују систематично, с правом свешћу о њеном значају. У њих просвећени менаџери негују уметност колико и сами уметници. Њихова изложба изгледа најзаокруженија, најпотпунија, и, ако тако могу рећи, најученија. Види се по њој да Хрватска уметност не траје од јуче, да се постепено развија без прекида и потреса, да с тога обухвата и старије облике уметности, али да остаје у сталном додиру с модерном уметношћу; и њихови уметници старије школе држе се у течају модерних тежња и метода. И без свога красног вајарства, хрватска изложба показује највећи број извезбаних уметника и довршених радова. Она највише личи на уметничке салоне већих народа, који уметност

негују систематично и од дужег времена. Ја овим нећу да кажем да је она занимљивија или вреднија од других; као и досад, оцену о уметничкој вредности даваћу код сваког уметника појединце, без обзира на односне вредности појединих изложба; ја само бележим ту чињеницу да се у Хрвата уметност негује с највише система, и да је та нега уродила добрим плодом. Ваља само напоменути да старање одозго треба увек да се ограничи само на материјално помагање уметника; утицај мецена не треба никад да се простире на сам рад уметников. на његово стварање, замишљање, и извођење. Кад уметност дуже траје, она и иначе показује тенденцију да створи академски, коректни, или допадљиви стил; а мецени је у тој мало здравој наклоности обично још више помажу. Уметност хоће више слободе.

У хрватском одељењу излаже двадесет и један уметник с нешто преко сто послатих „бројева“.

Међу хрватским сликарима највише се истичу: гг. В. Буковац, Б. Чикош ил. Стојадиновић, Ц. М. Медовић, Е. Видовић, О. Ивековић, и К. М. Цричић.

Г. Буковац — као и г. П. Јовановић — послао је свега три ствари: „Завесу Хрв. Зем. Казалишта у Загребу“, лик банскога саветника Др. Иве Малина, и једну своју старију ствар, „Патрицијку“. О г. Буковцу било би лепо говорити кад би човек имао пред собом потпунију збирку његових радова. Тада би му било право задовољство дефинисати дар овога круног уметника, истаћи његов неуморни рад и непрекидно развијање, разноликост његових творевина, његов здрав темперамент, отмен укуе, колористички дар, и његову непогрешну технику. На изложеним сликама може све то да се види; али оне ипсу довољне да човек на њима оснује ту опширнију оцену његове вештине. Задржимо се онда мало само на тим трима сликама. „Патрицијка“ је врло отмена млада госна или госпођица, која на каменој клупи, окренута нама, седи у зеленилу парка. Слика је рађена старијом, мало монотоним и глатком техником; али поузда-

ност пртежа, пријатни склад бледо жућкасте хаљине са зеленим дрвћем, природност и отменост става и, нарочито, врло господски, врло аристократски изглед и *израз* лица, чине ову слику и поред њеног мршаваг колорита сликом правог вештака. Поводом ње сте на Изложби могли чути, мало презриво, оцену: „Бугеро!“ По, пре свега, на Југословенској Изложби, оцена: „Бугеро!“ није тако покудна као што би се могло мислити; и друго, и ако „Патрицијка“ начином рада опомиње на слике Бугеровљеве, мени се чини да она и таква одаје будућег колориста; боје су на њој светлије и чистије, и нису тако норцаланске као у Бугероа. Више рада и дара, ако не знања, унето је у велику и декоративну композицију за „Завесу Хрв. Зем. Казалишта у Загребу“. Под дорским портиком — над којим се лепршају и у веселим бојама преливају музе и виле, а под којим је земља покривена цвѣћем — у наслоњачи, седи Гундулић; мермерним стеницама и мимо стубове, далматински и хрватски песници, у великом броју, долазе му на подворење; у далици се виде Дубровник и Загреб. Слика је за завесу врло лено и разумно замисљена; и с народносног и позоришног гледишта, све што је требало на завеси исписати, исписано је. Осим тога, као што се могло ишчекивати, исписано је вештачки. Јака, врло природна и врло прегледна композиција, с пријатним размацима и перспективним дубинама; потпуна сигурност пртежа (на људима и на предметима); број и сличност ликова; складност и пријатно шаренило колорита, архитектуре, драперија, цвѣћа, тробојака; нешто свечано, празнично на целој слици — то су особине које ову слику чине једном од највештије израћених и најпријатнијих и међу сликама г. Буковца. Лик Др. И. Малина је мања ствар, али не мање уметничка. Моја белешка, која се однекуд нашао о њему у мом Каталогу, гласи: „добро и као лик, и као природа, и као пртеж, и као боја“; то јест, лик је очевидно веран и савршено карактерисан, у исто време комад посматране природе с природном (усредеређеном)

светлошћу, кренко моделiran, и колористички свеж и врло пријатан. Ово последње не значи само да су светлости, сенке, и полусенке тачне и свеже (ја и луминаристе рачунам у колористе), но да су саме боје пријатне својим квалитетом и својом комбинацијом: лик Др. Малина је, могло би се рећи, „хармонија у плавом и сребријастом“. Поврх свега, апсолутна сигурност кичице, нешто одређено и слободно и као непогрешно у техници, што показује довршенога вештака. Човеку није свакада дато да гледа уметника с таквом маестријом, с таквом виртуозношћу рада.

Г. Бела Чикош ил. Стојадиновић личи на г. Буковца само тиме што је такође одарен и извежбан сликар. Док г. Буковац ни у својим декоративним сликама не напушта потпуно свакидашњу и стварну природу, дотле г. Чикош своје предмете узима из виших предела, и природу удешава према чисто сликарским обзирима. Њега занимају мисли, симболи, морални проблеми, узвишена — божанска, или полубожанска — осећања. Он слика „Маријину Жалост над мртвим телом Христовим“ („Pietà“), „Сахрањену Невиност“ („Innocentia“), „Откривење Јованово“, „Надахнуће Психе“. Он уз то своје симболичне слике увија у тајанствене светлости, које се каткад преливају у свима дугиним бојама, и међу као неки мистичан вео на радњу која се на њима дешава. На питање, да ли је такво произвољно дотеривање природе оправдано, одговор је прост: извесно је оправдано, пошто нам се и слике тако рађене допадају. (Да ли, међутим, такви радови иду у највишу, највреднију уметност, то је друго питање.) Слике г. Чикоша иду међу најбоље у хрватском одељењу. Оне су добро замислијене и добро компоноване, а проблеми светлосни и колористички у њима постављени вешто су решени; г. Чикош врло вешто (скоро бих рекао, врло логично) прелива боје и одблеске једне у друге. На слици „Innocentia“ топле и хладне боје преливају се једне у друге врло природно, и употребљене

су с правилним осећањем њихове декоративне вредности и симболичног значаја; а на слици „Pietà“, хладна светлост која продире одозго у нећину, и топла која полази од жижика поред главе Христове, сукобљавају се и играју на површинама и ивицама тела, тачво посматране. Г. Чикошева боја није увек сочна и мека, али је довољно колористична. У цртежу је г. Чикош један од неколико првих уметника на Југословенској Изложби; овде је довољно поменути његову „Pietà“, на којој, између осталог, лице и груди Христове не могу бити боље напртани но што су. „Pietà“ је и иначе, дубоком озбиљношћу предмета и достојанством обраде, један од најзаманлијих радова на овој изложби. Од г. Чикошевих симболичних слика, „Innocentia“ је најзанимљивија. На гробном споменику, посред тамне црнуриле и зелене магле, лежи, као бео, прозрачан кин, Мртва Невиност; око ње, по тој мистичној магли, носећући, вапијући, усилахирене или укочене, лутају или седе „муде девојке“ — оне које су у Христовој причи допустиле да им се жижак угаси пре доласка Јеникова. Њихова млада, танка и вита тела добро су моделирана и размештена око споменика у добро измишљеним, значајним ставовима. Међу њима је нарочито једна уметнику испала врло деликатно за руком, — најмлађа, напред пред спомеником, наслоњена леђима на њега, што зачуђеним очима, очима које мисле, гледа право преда се. Ја не знам како су други разумели израз њенога лица; као што не знам да ли свак разуме као ја израз обучене жене у Тициановој „Светој и световној љубави“ из Галерије Боргезе; али за мене оба израза једно исто значе. Посматрање је на Тициановој слици врло фино; ако је оно исто и на слици г. Чикошевој, оно г. Чикошу чини част. „Откривење Јованово“ је добро компоновано и цртано, али одбија сувом, литографском монохромном. „Студија акта“ је врло нежна ствар; „Студија Полуакта“, допадљива моделираношћу и свежином тонова младог женског тела. „Из Туропоља“ је врло леп предео с топлим и складним колоритом.

Са г. Целестином Медовићем прелазимо у ведрије пределе, на веселије слике -- на светлост дана, на веселе боје, на руже, младост, лепоту, и срећу. Прелазећи на њега са г. Чипкоша, човек би рекао да прелази са туробног калуђера моралиста на насмејаног трубадура — или, бар на посве световног сликара на врсту Магартову. Међутим, напротив, од њих двојине је, као што је познато, по свом сталежу калуђер г. Медовић. Али тај калуђер је китњаст колорист, и слика неуморно лене, младе жене у богатом оделу које — час кокетно миришући руже или тањто посматрајући прстење на руци, час господски завањене у наслоњачи — стоје пред нама зато да се дивимо њиховом гиздавом изгледу и господском држању. Његова Богородица још је најкокетнија: с полуствореним устима и полуствореним очима, завањене главе, она гледа у Христа — али ми гледамо у њу, у њено бело грло, у Св. Катарину, којој мали Христос меће прстен на белу руку... Г. Медовић је у манастиру Целестин, у уметности Флоридор... Ја хитам да додам да његова уметност, и ако мало мазна и сладуњава, има врло озбиљну вредност. Г. Медовић је један од најбољих колориста на Југословенској изложби, и три или четири од његових десет изложених слика иду међу најбоље у хрватском одељењу. Од свих, и ако није највећа, биће најбоља Студија II за Крунисање Ладислава Напуљца Млада, достојанствено лена жена, с круном на глави, под угасито црвеним платном, у белој свиленој хаљини, седи врло господски у наслоњачи, и посматра с великом збиљом и пажњом шта се пред њом догађа. Слика је успела у сваком погледу, и као став, и као израз, и као цртеж, и као колорит. Нарочито је колорит пријатан, врло свеж, лак и пун у исто време, широко изведен, и скроз складан; човек не зна који му се део на слици чини колористички пријатнији — да ли хаљина и платно, или глава са њеном плаво риђом косом, или колористично задеће, или они врло лако и ваздушноста израђени драгоцени предмети (ваза с цвећем, бисерне

кутије, и тако даље) који стоје на столу пред фигуром. Цела слика изгледа као кита меких боја. Има ли неправилности у цртежу и у размерама? Човек их не види у целој слици, а раније смо рекли да погрешке „за дебљину чиподна врха“ у уметности не броје. Поред ове студије треба поменути студију главе („Студија I“ за исто Круписање), цртану с врло много нежности, врло отмену изразом, у колориту меком као пастел. „Претеновање Св. Катарине“, за моје очи, сувише је шарено. Свилене хаљине Богородичине и Катаринине, „руже и кринови“ њихових лица, њихов накит, сјајно украшени престо и, нарочито, изузетно богата позадина слике, са својим шареним прозорима просјаним сунчаним зрацима, својим стубовима од сјајног, разнобојног мермера, својим светачким ликовима у златном и бојадисаном мозаику — трепере и засењују; око нема где да се одмори од овог раскошног, неодмењеног шаренила. Слика је уз то, као што смо видели, мазна, мало побожна; чак је и основни тон колорита, покрај свега његовог шаренила, сладуњав. Али је слика врло лепо *сликана*, боје чисте (као увек код г. Медовића), појединости лене, и слика, и поред својих мана, показује вештака. Лик надбискупа Ј. Ј. Посиловића је велики и врло брижљив рад, од сликара колориста вештог и сигурног у свом послу, сличан, али без довољно карактера, и такође сладуњав у колориту благодаречи превласти слезове боје (с којом, узгред буди речено, боја залеђа не изгледа да је у складу). Лик гђице Моровић лик је занимљиве, нимало мазне младе девојке, једне од оних занимљивих, озбиљних, ненасмејаних девојака, код којих поглед и цртеж уста показују вољу и чврстину нарави. Псти тин узео је г. Медовић за своју „Римљанку“, изменивши га мало, али задржавши му (као што је сликару допуштено) сав његов модерни карактер; уметници имају права да класичне и старије мотиве узимају као „претекст“ својим радовима. Слика изгледа мало недовршена према осталим сликама г. Медовића (нарочито је позадина овлаш израђена), али је можда у

толико свежија. Ништа није свежије од начина на који је израђено лице ове младе „Римљанке“, у коме два велика прна ока сјају као „два прна сунца“, и нарочито њене груди, и њене мишине, са својим чврсто извајаним формама, чистим и светлим бојама које на њима трепере, и прозачним сенкама. Пређимо преко „Таштине“ и „Пропале руже“, које су такође слатке и мазне, нарочито прва, и преко двеју сладућавих „мртвих природа“, и поменемо још последњу слику г. Медовићеву: један предео, „Куну у Далмацији“. Слика представља гробље с његовим надгробним плочама и кипарисима, и, својом композицијом и својим подешеним, тамно зеленим и тамно плавим колоритом, врло добро даје утисак усамљености, тишине, вечитога мира.

Утисак тишине и мира, и скоро сете, дају и марине г. Емануела Видовића.

(Свршиће се.)

Богдан Поповић.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Божикни књижевни додаци. — Од неколико година наши политички листови су увели обичај да о Божићу и Ускрсу дају књижевне прилоге, старајући се да допесу радове познатијих писаца. И ове године, листови су донели доста обилате додатке, и ми ћемо забележити само од познатијих писаца: — „Одјек“ је донео: „Чежња“, песма од Милана Ракића. „Песма по идили“, од М. П., „Копнине“, од Милорада М. Петровића, „Сети се...“ од А. де Мисеа, у преводу Влад. Станимировића, оцену на Св. Ђоровића „У часовима одмора“, од Бориса, и „Покладе“, од А. П. Чехова; — „Штампа“ има: „На Божић“, од Милорада М. Петровића; — „Трговински Гласник“: „Успомене из 1848“, од мајора Јована Стевановића Вилоскога; — „Радничке Новине“: „О надици, цени и профиту“, од Карла Маркса; — „Правда“: „Са Фрушке Горе“, од Јована Грчића-Миленка, „Гојко од Љубовије“, од Јанка

Веселиновића. „На мухамеданском гробљу“, од Сокољанина, „Из мога краја“, од Борисава Станковића, „Из Харабате“, С. Авда Карабеговића; — „Дневни Лист“: песме: „Пријатељска пошалица“, од Милорада Ј. Митровића, Сокољанина „Друговима“ и „Под прозорима“, Велимира Ј. Рајића „Молба“, Авда Карабеговића „У споменицу“ и „Хајде поћи“, Бермонтова „Романса“ у преводу М. П., „Хајнеова“, од В. Станимировића; приче: „Митронозитов мачор“, од Радоја Домановића, и „Плица Одалица и Лазина Вуцалица“ од Петра Кочића; од превода: један чланак о Чехову, „Слобода наставог“ од Анатола Франса, „Кинеска трагедија“ од Тристана Бернара; — „Београдске Новине“: „У Београду пре и после 38 година“, од Лазара Комарчића; — „Политика“: „Песме младости“ од Петра Кочића, „Сећање“, од Милорада Петровића, „Пољубац“, од Ј. У., „Професорова прича“, од М. М. Ускоковића; — „Самоуправа“: „Крај огњишта“ Милорада М. Петровића, „Ладљача“ Јанка М. Веселиновића, „Кипот“, Николе Т. Јанковића, „Наши небесни гости“ Јеленка Михаиловића, „Нечастиви“ А. Кјеланда, „Бегунац“, од М. П. — Међу свима овим стварима има их и од вредности, и сасвим је добар предлог једнога нашега листа, да се ти божићни и ускршњи додаци политичких листова издају у књижицама а на великом табаку. F.

ИМИТАЦИЈА ИСУСУ ХРИСТУ. — Ово класично дело хришћанске побожности изилази 1904 године у „Хришћанском Веснику“, у преводу Г. Чед. Мијатовића. Чудо је само што Г. Мијатовић означаје као писца овога славнога дела Тому „Акемпа“. Пре свега рећи Акемпа груба је погрешка. Thomas а [ab] Kemris, Тома из Кемпа, носи то име што је био родом из Кемпена, у околини Келна. За тим, питање ко је писац „Имитације“ далеко је од тога да је решено. Једно време мислило се на Св. Бернарда и на папу Иннокентија III. Затим, веровало се да је писац Жил Жан Жерсон, канцелар париског универзитета, или Thomas а Kemris, каноник у Холандији (1379—1471). И пенитивачи поделили су се на два табора: „Жерсенисте“ и „Кемпенисте“. „Кемпенисти“ су се позивали на неколико сведочанстава XV века, и на један примерак „Имитације“, писан руком Томе из Кемпа. један примљуди као Ренаи, Силвестр де Саси, Молаи и Д'Ерикур извесли су хипотезу да је „Имитација“ збирка побожних мисли, које су се лагано стварале у тиници манастира од XIII до XV века.

Доживљава „Велизара“. — „Крајински Гласник“, који изилази у Пеготину, доноси у подлицку дело „Велизар, војвода римски“, по француском ауктору од Јована Предлића адвоката. Занимљиво је да се ово дело јавља по четврти пут на српском језику. Још лета господњег 1777, „вѣ Виеннѣ“, изишао је „Велизарій“ Г. Мармонтела, изѣ франц. са Славонскѣм језикѣ преведенѣ. 1812 изилази друго издање „вѣ Будинѣ градѣ“, а треће, „са славенскогѣ на србски језикѣ преведенѣ“, 1847. Да не буде ово четврто издање са „србскогѣ“ преведено на српски, као што би се по неким местима дало закључити? Г.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

К. С. Академија Наука. — Рад К. С. Академије Наука у последњим месецима прошле године своди се на ово :

На састанку Академије природних наука, 11 октобра 1904, приказана је расправа Др. Мих. Петровића: „Покушај једне опште механике узрока“: „Прилог теорији линија притиска“ од Г. Милутина Миланковића упућен је на оцену Г.Г. Љ. Клериху и Др. М. Петровићу. — 15 новембра 1904 приказане су расправе Др. Ј. Цвијића: „Глација Олимпа“ и „Незерос у Грчкој“; расправа Г. Косте Стојановића: „О једној генерализацији Бертрамове проблеме“, према рефератима Г.Г. Др. М. Петровића и Др. Б. Гавриловића, примљена је за Глас I разреда: расправа Јевта Дедијера и Васиља Грђића: „Глацијални трагови на Зелен-Гори. Товарници и Маглићу“ упућена је на оцену Г. Др. Ј. Цвијићу. — 13 децембра 1904 приказане су расправе: „Планктоорганизи великих језера Балканског Полуострва“, од Др. Жив. Ђорђевића и „Вегетациони појас Риле планине“, од Др. Л. Адамовића, и упућене на оцену, прва Г.Г. Ј. М. Жујовићу и Др. Свет. Радовановићу; расправа „Глацијални трагови на Зелен-Гори, Товарници и Маглићу“ примљена је за Глас I разреда.

На састанку Академије философских наука, 1 новембра 1904, рад Г. Др. Ник. Вулића „Антички споменици у Србији“ примљен је, према реферату Г. М. Валтровића, за Споменик II разреда; рад Г. Вл. Јовановића: „Библиографија драмске књижевности“ штампаће се такође у Споменику, ако писац изврши напомене референтата Г.Г. А. Николића и Љ. Јовановића.

На састанку Академије друштвених наука 1 новембра 1904 рад Др. Мил. Васића: „Једно римско огледало и коштане, сребром оковане цеви“ примљен је, према реферату Г. Валтровића, за Глас II разреда; рад Г. Дим. Руварца: „Митрополија београдска око 1735“ примљен је, према реферату Г. Љ. Јовановића, за Споменик II разреда.

Главни Просветни Савет. — У месецу децембру пр. год. рад Главног Просветног Савета, у колико се односи на књижевност, своди се на ово.

894 саст. 8. XII: Савет усваја план ГГ. Љ. Протића и Ч. Митровића за израду „Словенске читанке за IV р. осн. школе“: прима за уџбеник III и IV р. осн. школе „Рачуницу“ Г. П. Ђукановића.

895 саст. 15. XII: Савет одлучује да се могу набављати за књижнице осн. школа и поклањати ученицима: лист „Просвета“ (уредник. Г. Јов. Јовановић), „Одабране Фенелопове и Флорианове басне“, од Г. Мих. Дојчиновића (рукопис), „Материнско царство“ од Г. Жив. Радосављевића (рукопис), „Материнска читанка“ од Гђе Јеле Спасића и Г. Пет. Стојановића (рукопис), „Да читамо“ од Г. Вучића Јовановића: а да се рукопис Гђе Анке Ристића „Мали домаћин“ (превод с француског) не може примити у истој цехи.

И С П Р А В К А.

У „Књижевном Прегледу“ прошлог броја (XIII, 8), на стр. 607, ред 1 озго, изостављена је реч „држава“, која треба да дође после: „Такође, једино је“.

ОД УРЕДНИШТВА.

Са овим бројем, уредништво „Српског Књижевног Гласника“ прелази у руке ГГ. Павла Поповића и Др. Јована Скерлића, а власништво на Г. Љубомира Стојановића.

Правца и унутрашње уређење листа остају исти.

Власник. Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 2. — 16 ЈАНУАР, 1905.

З А Њ И М..

IV.

(С.)

Кроз неколико недјеља Тата и Ђуро сасвим се навикоме једно на друго. Ако је она отишла куда на рад, остављајући га по два-три сахата сама, он је био нестрпљив и раздражљив као дијете. Непрестано је извиривао на врата, — јер је већ могао опријети се на поге и помало ходати. — Стељао је, отхукивао и проксињао је што још не долази. Није хтио сам узети ни чаше воде, нишпи је примао каквих понуда макар из чије било руке. Није хтио ни говорити, и ако га је когод питао зашто, упорно је ћутао и дурио се, мрштећи се и гуњајући. Свачији говор љутно га је и само њезино чаврљање било му је пријатно. Навикао се на то чаврљање, на, макар говорила о каквим било стварицама, волио је слушати. Није одговарао, али је слушао, као што млинар слуша кланет млина, те му је криво и необично ако умукне... Она се опет навикла да га његује и послужује, навикла на његове погрде и кетве и, ако је гдје отишла, једва је чекала да се врати и да га покорно, без роптања, двори. Чинило јој се да ће се за то вријеме док је одвојена од њега догодити триста несрећа: да ће се опет озлиједити, или повриједити коју рану, или, ако ништа друго, да ће се нагладовати, јер ко ће га други онако знати понудити као она? Увртала је бица у главу.

— Та само она зна радити око болесника и да би он без не, сигурно, за vrlo кратко вријеме, умро. — Стога је брзо, на прешу, као мати која има нејако дијете на дому, свршавала све послове, трчала и јурила по кућама као вјетар и чим се дочекала пована, одмах се журила кући. Узела би, узгред, мало равије, печена меса и хљеба да га може понудити.

— Ево ме... Ево ме... — викала је са авлијских врата, унола пјевајући. — Доста си се начек'о...

Ђуро је заиграо срце од радости чим би јој глас зачуо, али се ипак није хтио одати, него се дурио и мргодио више него обично.

— Кучко никаква, зар ми сада долазиш? — викао је осорно. — Оставила си ме овђе к'о пса, а отишла да се скиташ по туђијем кућама, при ти образ дабили ти при...

— Нијесам могла прије, — правдала се Тата, окренући се по соби као веверица и разгледајући је ли све у реду. — Има се посла овђе-онђе. — настављала је неуморно. — па док свршим једно, док свршим друго, прође доста времена... Сахати дете, брате, дете к'о ласте под јесен, и чини ми се да се у једној кући нијесам ни окренула, а сви веде: прои'о је сахат... Трчала сам, трчала, уморила се к'о викала, па се опет, ето, забавила... Послови, брате, послови, а треба зарађиваг'... Окренем се сто пута док зарадим три-четпри гроша, а не окренем се него једном, док их потрошим.

— Све ти то цаба говориш. — прекидаше је Ђуро пакосно. — Ти се баш не мучиш много и *мало* зарађујеш...

Тата му на то није хтјела одговарати. Правила се као да га није чула. Пјевајући подугласно, поправљала је неке ствари за које јој се чинило да нијесу у реду, па пекајно, као да се истом сјетила, извадила би равију, месо и хљеб и понудила га.

— Ех, сад ме нудиш. — љутио се Ђуро, отијајући из боче. — Нијеси нијела одма, него сад... Кучка си ти, кучка једна, то сам ја давно каз'о...

— То ти је послала... послала ти је једна жена да

се заложниш... знаш она... не знам јој имена, па, ето, заборавила сам ти одма дати. — говорила је Тата брзо, готово не предиспући. — Све ме сретају и питају за те... Питају: кад ћеш изаћ? А ја свакоме велим да си добро и да си се опоравио. „Ногу је сломио“, кажу неки... „Није“, велим ја, „дево га све трчи по соби и скакуће к’о вребац, ништа му не фали“... „Здрав је он, фала Богу“, кажем ја и онет, „здрав је к’о понов ждријебац: никад није био здравији откако се родио“...

— Лажем ти свијету, лажем, — гуњао је Ђуро зловољно, премо залогја. Ти што год зазинеш, све слажеш... Кома ти говориш о здрављу?... Зар мени?... Све је у мени поломљено к’о у Хусића кењу кад су га уфатили у животу...

— Није поломљено, — унадала је Тата живахно, као тјешећи га. — Доктур каже да није, а он боље зна... Брже ћеш ти онет прифатит’ за рад к’о соко... Док се само још мало опоравиш, па ћеш виђет’ како се ради.

Док је говорила задње ријечи, Ђуро је одмах почео јакати и превијати се, као да га на крет разанишу.

— Ох, ох, ох, знам ја што ти тако говориш, кучко једна, — стењао је, одбацујући од себе и јело и све. — Хоћеш ти да ме се кутаришеш час прије, па ме с тога гураш на рад... Боли мене, све ме боли, а ти тако... Видиш ли, жалосна била и несретна, да се ни исправит’ не могу?... А ти... само да ме оставиш...

Гледајући га тако, Тата се мрштила и кривила лице, као да је неко за косе чуна. Бржебоље окретала се по соби, кунула подеране јастуке и разне дроњке, те му их подметала под главу и под леђа. Додавала му је и воде, лијекове и нудила га, да му привије хладне облоге.

— Ах, ах, ах, нећу ништа... ништа из твоје руке. — дречао је Ђуро, ваљушкајући се по соби и бацакајући се погама. — Оставићеш ме болесна... Хоћеш да оставиш, а?

— Ама нећу те оставити, болан, — говорила је она нежно, болешћивим гласом, милујући га по коси и обра-

зима. — Нећу те оставит'... Ја 'нако говорим свијету да си здрав, јер нећу да више говорим о твојој болести и да ме не питају вазда... Још ја могу тебе његоват' и није ми додијало, не дај Боже!... Ето какав си... Ја једно, а ти изврћеш друго... Није ни у мене срце од камена, на да те пушћем да умреш... Остаћу још с тобом...

— Још? Још? — питао је Ђуро нагло се неправдајући, као да су му сви болови намах одуминули.

— Још... још, док не оздравим ко понов ждријебац... Ко ће те чуват' ако нећу ја?... Други не знају, а ја сам вјешта... Ко би те други људи подворио?

И она је једнако говорила, не престајући и не предвишући: говорила је брзо и ватрено, гледајући више у таваницу него у лице Ђурино, те није могла ни примјетити онај подмукли подсмјех, који му је подрхтавао око усана...

V.

Тата је одиста хтјела одржати задану ријеч и још ни једанпут ни помислила није да остави Ђуру. Једнако га је његовала, дворила и називала, једнако му доносила понуде свакога дана. Остали авлијашин, чим су оназили да се помало придиже, почеше га напуштати. Јела му нијесу доносили него само једном или два пута недјељно. Тата је својом зарадом морала хранити и себе и њега. И није јој било криво, није роптала; напротив, изгледало је као да је желела да се болест што више отегне. Осамљена отирије и напуштена од свакога, сада као да је уживала у томе што је нашла некога с киме је невоља зближила, нашла *мушку главу* за коју се мора старати и, по женском нагопу, слушати и покоравати јој се. И у најслабијем мушкарцу жена, зближена с њиме, види неку своју заштиту и пренатиће, подишће и жртвовање много, да је сачува; напуштена и осамљена жена подишће и жртвовање све и предаће му се свом душом. С тога, кад су неке комшинице ономенуле Тату и савје-

товале јој *пријатељски* да га напусти, она се само о-смјехнула:

— Тако је суђено, — рече благо. — Божија је нај-старија... Бог је наредио да га не остављам, док не оздрави.

А Ђуро никако потпуно да оздрави. Могао је већ слободно ходати, јести и пити за двојницу, спавати мирно и у дану и у ноћ, али се за живу главу није хтио у-судити да пријеђе преко авлијскога прага и да пође на радњу. Размажен брижљивом његом и научен да му други зарађује ручак и вечеру, сад није ни помишљао на какав рад. Доченао се Тате, која је, по његову мишљењу, *доста* и *лако* зарађивала, па је није хтио без велике муке пу-стити из шака.

— Кад се она мучи и за се и за ме, што би се ја мучио, — говорио је сам себи, сунчајући се и очекујући је да се врати с рада. Лешкарећи протезао се и стењао, али не од каквих болова, него онако, од дуга времена, као што неко на беспослици воли да пјева. Ђутно се страшно, ако се когод навратио да га за нешто запита. Лијено му је било одговарати на најкраћа питања, ли-јено преврнути се с једне стране на другу, лијено пре-метнути ногу преко ноге. Мапојло га је једанпут пону-дио духанкутијом, али он није хтио примити. Морао му је предати замотан, па чак и припаћен цигар. Ако је ожеднио, грдио је дјецу и искао да га напоје водом; ако му се откопрљала ракијека боца, звао их да му је донесу.

Тату је грдно бјешње и жешће него прије.

— Заборавила си на ме, кучко, заборавила сасвијем, — викао је, превијајући се и стењући, чим би је она-злио. — Росијо једна, зар да те толико чекам?... Боле-стан сам, ох, ох, ох, болестан, а теби је свједно. Ти и пјеш у цркву и молиш се Богу само да те кутарише мене, ох, ох, ох...

Тата се и опет правдала, опет је чаврљала обила-зећи око њега. Понуде је вадила и пружала му их као

и прије и једнако је изгледала весела, безбрижна, задовољна.

— Оставићеш ти мене, росијо. — гуњао је Буру, гледајући је непод ока. — Оставићеш видим ја... Познајем ја по теби, по очима твојим...

А она се само смјешкала и лагано, као бојећи се да га не повриједи, таштала га по рамену:

— Нећу... Не бој се... Нећу!

VI.

На велико чудо свију авлијана, Тата једнога јутра, у разговору, изјави да никако неће оставити Буру, пошто „он никада неће потпуно оздравити“. Стидила се пред мушкарцима и што више га рекао, али, румени и окрећући главу у страну, потајно је признала женама, да је сада *са свим* Бурина и да је он њезин.

— Његова сам пред Богом. — шептала је тихо, постиђено, а по гласу јој се могло познати, да је задовољнија него икада. — Његова и душом и тијелом... Грешни смо сви... а кад оздрави и вјенчаћемо се... Ето тако нам суђено!...

— Наравно, жене нијесу могле саврити оваку круну тајну и, за њедна два сахага, сви су авлијани знали за Татину невољност.

На моју дуну озбиља се узеше. — подрумљиво дочека Манојло, кезећи се. — И лијеп ће пород изродити, двије шћери и четири сина.

— Буру памри себе. — додде зденасти са очитом завишћу. — Он дунек, она махшта, па се баш навали...

Од тога дана све као да се промјени, па и сам Буру. Пошто је са свим завладао Татом и био сигуран да га неће оставити, није више био задовољан са онаком његом и оном дворбом. Није више био задовољан ни са јелима што му их доносила. Чинило му се да она може и више дати, па је више тражио.

— Нијесам ја крмак, да свашта једем. — викао је

на сав глас, не марећи хоће ли га ко чути. — Које ти ово доноси?... Ако си ти крмача, ти и једи!

И одгуркивао је јела од себе, плувао на њих и плутито их бацао на авлију, гдје су се окућале све комшијске кокоши и, са ужасном грајом, отимале се о мрвине.

— Ама ово је лијено. — говорила је Тата благо и меко, како се обично одговара болесницима. — Није се могло ништа друго ни наћи... Трчала сам и тражила, ама нема... А имала сам и посла, па нијесам могла ноћи по свима дућанима... Лијено је и ово, брате, кад је Бог дао па се има.

— Не чаврљај, не чаврљај, кучко, — бјеснио је Ђуро све више. — Које ти лажеш?... Можеш ти купити и боље... Има у тебе нара... Ти лакко зарађујеш...

— Оклен ми?

— Оклен?... Знам ја оклен!... Имаш ти... Ја нећу овога јела... Јок!... Ох, ох, ох, болестан сам и жалостан, а ти хоћеш да ме умориш оваким јелом, кучетино!...

Пошто би почео стењати и јаукати, Тата је као без душе трчала у чаршију и по анђиницама тражила других јела... Давала је све новце што их је имала... Бирала је што је било масније и најкусније, па ипак са страхом неким, са зебњом, носила кући, питајући се непрестано неће ли и ово вратити или бацити.

Кашње је Ђуро тражио да му доноси и више ракије.

— Нијесам ја дијете, да нијем по двије чашнице, — говорио је. — Хоћу ја к'o чојек... Какво ми је пиће, ако се мало не опијем?... Какво је то пиће, а?

— Нића ти нећу доносити више, — покушавала је Тата да затеже и да се противи. — Нића нећу... Пиће ти и доктор забрањује... Ево не нијем ни ја, па сам жива и здрава... У пићу се и Бог вријеђа, а ја нећу у овој кући... Нећу па ето ти!...

— Нећем?

— Нећу.

Таки призори обновили су се неколико пута, па није ни чудо што је најпослије дошло до шамара. Први

пут ударио јој је два шамара, други пут четири. Кашиће поче тући немилине. Хватао је за косе, за дуге, дебеле пистенице, обарао је на тле једним махом и тукао гдје стигне. Као да је у томе осјећао необичну наслалу! Волио је гледати како се трчи, увија, трза, вршти под ногама му, како бука, моли, преклшће! И што је више врскала, он је тукао све јаче. Зденати је увијек морао трчати да их растави, јер је другачије изгледало, да је Ђуро никада не би пустио из шака.

— Јадница! — шапташе су неке комисијнице међусобно, гледајући са авлије везине мукe, као што се гледа нехливан на коноцу. — Сваки домаћин удара, ама нико тако крвнички к'о он...

— Убиће је! — говориле су друге.

А неке, које су је још најискреније жалиле, узимале су је међу се и опет савјетовале:

— Бјежи од њега, дог нијесн вјенчана!... Бјежи, јаднице!...

— Ко ће побјећ' од судбине? — одговарала је Тата мирно, заборављајући одмах и на болове и на ударце чим су престали. — Жена сам му пред Богом, а он је господар... Који домаћин не удари?... А он је и болестан, па му је на мало жао... Чим оздрави, биће бољи... И тако ми је суђено!

(Свршиће се.)

СВЕТ. КОРОВИЋ.

У Н Д И Н А.

(2)

ГЛАВА ТРЕЋА.

Како су нашли поново Ундину.

Хулдбранда обузимање све већи и већи страх, а у глави му све већа забуна што је дуже тражио Ундину по ноћној тами не могао је наћи. Мисао да је Ундина била само једно пусто шумско привиђење, поново овлада њиме; шта више, слушајући урлик таласа и олује, пуцававу дрвета, и гледајући пред собом целокупни преображај једва сат још нешто мирне и дивне околине, дође му да помисли готово да је нео рт, заједно с колибоом и њеним укућанима, нека варљива вранка творевина; али из далека он је чуо, кроз хуку буку, још једнако како рибар страњиво запомаже за Ундином а стара домаћина гласно се моли Богу и пева. У том стиже пајзад до саме пвине изливена потока и спази, према месечини, како је поток у своме необузданом току ударно правце испред тајанствене шуме тако да је од рта начинио острво. — Ох благи Боже, помисли он у себи, ако је се Ундина усудила да макар мало зађе у страховиту шуму, можда баш у свом љупком тврдоглавству зато што јој ја нисам хтео ништа причати о њој. — а у том река јурнула, па сад усамљена рони сузе тамо преко међу австима! — Страховити крик оте му се из груди, и он стаде бацати камење и оборена оморикана дебла како би могао загазити у воду која је јурнула као беена, те да газећи по њој или пливајући пође да потражи задутому тамо преко. Петина, он се сети сат онег свега онога ужаса и необичних ствари што их је још преко дана доживео у шуми, у којој су сат дрвета шумтала и хујала: нарочито му се учинило као да на другој

наспрамној обали види једног дугачког, седог човека, кога је и сувише добро познавао, како се пери на њ и клима главом. Али баш ове ужасне слике и мамљаху га епловито себи, јер је помишљао како је Уидина сад у смртном страху међу њима, па још сама.

Већ беше докопао једну јаку оморичину грану на, ослоњен на њу, стајаше међу узбурканим таласима у којима се једва могаоше одржати; али поуздано и одважно ступаше он све дубље. Тада зачу крај себе умилни глас: Немој јој веровати! немој јој веровати! Она је подмукла, та бабускера — река! — Он познаде ове драге гласове, застале као очаран у тами од сенки које се бежу баш навукле преко месеча, а мозак му се врћаше од хучања таласа које гледаше како као стрела пролећу крај његових бедара. Али, он ипак не хтеде одустати. — Ако ти одиста ниш овде, ако се вртлаш око мене овуда само као утвара нека, онда ни ја немам више воље да живим и хоћу да будем сенка као што си ти, ох ти мила, мила Уидина! — То повика гласно па загази даље у реку. — Ама обазри се око себе, обазри се око себе, ти лени, безумни младићу! зачу он поново баш одмах уза се; и, погледав са стране, он угледа према месечини, која се беше баш поново указала кроз грање високо непренеталих дрвета, на једном, поплавом пачињеном малом острву Уидину како се осемејкује и љунко ваљунка по расцветалој трави.

О, с колико се већом радошћу прихвати сад млади човек своје оморичине гране по мало пре. У неколико корака беше он премостио воду која га растављаше од девојчице, па се пађе крај ње на маленом зеленом простору, закоњен и поуздано чуван од прастарог дрвећа. Уидина се беше нешто мало подигла на му, под овим зеленим чадором, обави руке око врата тако да га привуче крај себе на мекано седиште. — Овде сад хоћу да ми приноведити, лени пријатељу, рече му она шанатом, овде нас чеће чути мрзовољни старац и баба. А толико колико вреди њихова злехуда болџа, вреди зацело и овај

наш кров од лиића овде. — Та ово је небо! рече Хулд-бранд, и притисне на груди ленојку, обасув је страсно пољупцима.

Дотле беше и стари рибар принео до речне обале, те повика на ово двоје младих: Хеј, Господине витеже, ја сам вас примио као што обично частан човек прима часна човека, а сад ето вас ту где се љубавате с мојом храњеницом у потаји, а мене још пустили да у страху за њом јурим по ноћној тамп. — Ма ја сам је и сам тек сад нашао, стари оче, довикну му витез. — У толико боље, рећи ће рибар; него, хајде сад, доведите ми је без оклевања овамо на обалу. — Али Уидина не хтеде ни чути за то. Она изјави да ће пре отићи сасвим упусту шуму с леним странцем по што ће се вратити у колибу, где јој не чине по вољи и одакле ће лени витез и сам отићи, занело, после кратког или дужег времена. И обгрлив Хулдбранда, стаде с неискazanом љубавишћу певати:

Из доле поток јури,
Журеш' и тражећ' среће;
А кад стиже сивљем мору,
Где, натраг више неће.

Стари рибар плавање горко напореда с њеном несмом, али њу као да то и не дирало бож зна колико. Она љубљане и миловане свога драгог, који јој нанослетку рече: Уидина, ако тебе не дира бол и туга старог човека, мене дира, да пођемо натраг к њему! — Она погледа у њега зачуђено својим великим, плавим очима, па ће нанослетку рећи лагано и с устезањем: Кад ти тако мислиш. — добро: мени је све право што ти хоћеш. Али ми тај стари тамо мора најпре обећати да ће те, без и једне речи, пустити да приповедиш шта си видео у шуми и — по, остало ће већ доћи само по себи. — Ходи само, ходи! довикну јој рибар, не могући више ни једну реч изустити. У него време испружи руке над водом према њој и климну главом у знак да ће непуниги њен захтев, а седе му власи беху чудно понале по лицу.

те Хулдбранд мораде и нехотиче помислити на седега човека у шуми што клима главом. Али, ипак, не презајући нимало ни од чега, млади витез подиже на руке лепоту-девојку и пренесе је преко малена простора којим је захуктала река јурила између њиховог островца и чврсте обале. Старац паде око врата Уидина и не могаше је се довољно наљубити и нарадовати јој се; па и рибарева старица дође те обаеу најердачнијим миловањем поново наћену кћер. Од прекора не беше више ни помена, у толико мање што и Уидина, заборавивши на свој пркос, беше поготову обасипала свога поочима и своју помајку умилним речима и миловањем.

Кад су се најзад повратили од радости што су се опет нашли, беше већ и зора просула своје румене зраке на језеро; бура се беше утишала: тичице певаху весело на мокрим гранама. Како је Уидина, међутим, тражила непремено да витез исприча обећану причу, њеној се жељи покорише и старац и баба, с осмејком и без противљења. Донеше доручак под дрвеће што је било позади колибе а према језеру, на поседане на земљу, задовољни и презадовољни. — Уидина, зато што није никако другчије хтела, крај ногу витезових на трави. После тога започе Хулдбранд овако казивати.

ГЛАВА ЧЕТВРТА.

О томе шта се десило витезу у шуми.

Биће томе од прилике осам дана како сам дојахао на коњу у онај слободни царевински град што је тамо с оне стране шуме. Ускоро потом би припређена лена витешка светковина и гађање прстена на коњу, и ја нисам ништедео ни свога нарина ни своје коње. Кад сам тако једном застао код престоно, да бих се одморио од весела посла, и пружио једном од својих момака шлем, паде ми у очи једна дивна женска прилика која је у најдивнијем намету стајала на једном доклату и гледала. Ја уинтах свога суседа и сазнадох да се дивна млада девојка зове

Бертада и да је хранила једнога од моћних херцага који живе у овој околини. Ја онази да и она у мене гледа, и као што то код нас младих витезова обично бива: и ако сам и дотле ваљано јахао, тек је сад ишло куд и камо друкчије. У вече, на играни, био сам Бертадин играч, и то је тако трајало свих дана светковине.

Пеки јак бол на његовој онуштеној руни превиде овде Хулдбрандово причање и привуче његове погледе на место које га заболе. Уидива беше својим бисерним зубима добро загризла његове прете, изгледајући при том сасвим намрштена и зловољна. Али од једном она га погледа умљато-тужно у очи и прошапута сасвим тихо: И ви тако радите! — Онда загнури своје лице у руке, а витез, чудновато збуњен и замнштен, продужи своје причање.

Поносите, чудна је то девојка, та Бертада. Другога дана већ, на ми се ни из далека није више свиђала онако као првог дана, а трећег још мање. Али ја остадох крај ње, јер је била према мени љубазнија но према осталим витезовима, те тако дође и до тога да је ја у шали замолих за једну од њених рукавица. — Ако ми донесете извештај, и то само ви сасвим сами, рече она, о томе како изгледа у тој извиканој шуми. Мени не беше баш толико стало до њене рукавице, али што је било било, и витез који воли част, не допушта да се по други пут опомиње на овакав оглед.

— Ја бих рекла да вас је она болела? превиде га Уидива.

— Изгледало је тако, одговори Хулдбранд.

— Ох, повика девојка смејући се, онда она мора да је врло глуна. Одагнати од себе оно што нам је драго, на још у једну извикану шуму! Но, шума би могла, с целом њеном тајанственошћу, дуго чекати на мене!

Еле, ја се јуче изјутра кренем на пут, продужи витез, осмехнув се љубазно на Уидиву. Витка дрвета одсјајиваху тако румено на јутрењој светлости, која се беше просеула у пуном сјају по зеленој трави. Лишће ша-

путане међу собом тако весело, да сам се ја у души својој морао насмејати људима који ницескују ма шта необично и неугодно на овом веселом месту. За мало на њу проћи у касу сву шуму у накрет и натраг, рекох ја у себи задовољно и радосно: али пре по што сам могао на то и помислити, ја бех већ дубоко зашао у зелени лад те не видех више ништа од равнице која оста за мном. Тада ми се тек стеже око срца, кад помислих да још могу лако и залутати у огромној шуми и да је то можда и једина опасност која може путника задесити овде. С тога се зауставих на се обазрех да видим како стоји сунце, које се дотле беше већ испело нешто више. Погледав тако на више, угледам неку приу ствар међу грамама једног високог раста. Већ помислих да је то медвед и потерох за мач: али ће ми тада рећи озго неки човечји глас, глас сасвим ранав и ружан: Да ја овде горе не грикам гране, на чему би те онда данас у по ноћи испекли, Господине лудаче? — И стаде се на то церити и грамама ширинати да се мој коњ расномани и јурну са мном пре по што сам и могао имати времена да видим какав је то управо враћен створ био.

Није потребно ни да га помињете по имену, рече стари рибар и прекрети се: то исто учини и домаћина не рекав ништа. Уидна пак погледа у свога миљеника светлим очима, на рече: У тој причи најлешње је то, што га нису одиста и испекли. Даље, лени младићу!

Витез настави своју причу: Са својим преплашеним коњем ја у мало што се не раздунях о стабла и гране; коњ ми беше окупан сав у зноју од страха и везине, и не даде се још никако управљати. Напоследку јурну правце на једну камену проваду: ну мени се тада од једном учини као да се испред побеснела коња испречи неки дугачак, сед човек. Поплашен од њега коњ се трже натраг и стаде. Сад беше онет у мојој власти; али ја тек сад видех да мој спасилац не беше никакав сед човек већ један сребрнасти поток који падаше украј

мене с једног брежуљка те тако укрети и заустави не-
обуздани трк мога парина.

— Хвала, драги поточе! повика Уидина, ташући ру-
кама. — Стари рибар пак гледаше преда се вртећи главом
и дубоко замишљен.

Једва се ја бејаш повратио у седло као што ваља
и онет доченао чврето узде, настави Хулдбранд, кад се
пored мене појави неки чудан човечуљак, мален и ружан
преко сваке мере, сасвим мрго-жут и с носем који није
био мањи но што је све остало тело. Из широко разре-
заних уста и с неком глумом учтивошћу кезио се он на
мене, поздрављајући ме и клањајући ми се по хиљаду
пута. Како се мени ово закрдијање ни мало не свиђаше,
ја му захвалих сасвим кратко, окретох коња који је још
једнако центио и поумих да потражим још какву пусто-
ловину или, ако то не будем нашао, пут за повратак,
јер се сунце беше за време мога помамиог лова попело
на највишу подневску тачку и сад се већ клонило западу.
Али се у том тренутку малени враг окрете хитро као
муња и поново стаде испред мога коња. — С пута! по-
виках ја љутито; животиња је бесна на ње те лако пре-
газити. — Ехе, пропеди кроз зубе човечуљак и стаде се
смејати још куд и камо глумље, дајте ми најпре напој-
ницу, јер сам вам ја ухватио вашег коњица; без мене
ви бисте заједно с вашим коњицем лежали сад тамо у
оној каменој провали! Ху! — Та немој ми се даље ту
бекељити, рекох ја, и, ево, узми твој новац, и ако лажеш:
јер, гледни, мене је спасао онај добри поток тамо а не
ти, бедни и пребедни створе! — И у исто време спустих
му један златник у његову чудну кану, коју беше ски-
нуо преда ме просјачећи. Одмах потом ја се кретох у касу
даље; али се он стаде дерати за мном и одједном се,
с неком непонијљивом брзином, створи онет уза ме.

Потерах коња у галону; али он галончраше са мном,
и ако му то, како изгледаше, беше и сүвише тешко, гра-
дећи при том својим телом тако чудне, пола смешне пола
гадне покрете, држећи непрекидно златник у вис и уз-

викујући при сваком скоку: Лажан нован, лажан златник! Лажан златник, лажан нован! И тај крештави глас долазео је из тако шумљих груди да би човек помислио да ће се тај створ после сваког узвика морати ерушити мртав на земљу. Осим тога, беше му пенао из грла и гадан, првен језик. Ја стадох смућен; уиштах га: Шта хоћеш с твојом дреком? Ево, узми још један златник, узми још два, али ме онда остави на миру! — Ну он заноче онет тада са својим гадно-учтивим поздрављањем и процеди: Нећу злата, нећу нипошто злата, Господи-чићу! Тога зеља имам и ја сам и сувине: баш ћу да вам га покажем.

И мени би тада одједном као да могу видети далеко кроз зелену, чврсту кору земљину, баш као да би то било зелено стакло а равна земља округла као лопта, па се унутра гомила врагова игра сребром и златом. Превртали су се главачке, гађали један другог из шале племенитим металима и бацали из нестандука једно друге златни прах у лице. Мој гадни сапутник стајаше у пола унутра у пола напољу; по његовом наређењу додаваху му они оздо много, врло много злата, и он ми га показиваше смејући се, па га онда наново бацаше са звекетом у неизмерне дубине. Потом показа мој златник, који му бејаш поклонио, враговима доле а они хтедохе поцунати од смеха и извиждаше ме. Нанослетку, испружеше према мени сви шиљасте од метала уиђане прете, и све помамније и помамније, све гушће и гушће, све дубље и дубље ковитлаше се према мени гужва, — те мене спопаде неки ужас као оно мало пре мога коња; ја га царпих мамузама и, не знам ни сам, колико сам по други пут полетео дубоко у шуму.

Кад сам се, нанослетку, зауставио поново, било је вече и ладно. Између грана угледах где светлуца бела стаза, за коју помислих да ће морати водити из шуме натраг у варош. Хтедох туда поћи; али неко сасвим бело нејасно лице, с цртама које се непрестано мењашу, гледаше у мене између лишћа; ја хтедох да му сеукло-

ним, али куд год бих се ја макао ето ти и њега тамо. Ражљубиш поумних најзад да јурнем на њ са својим коњем, али у тај мах илукну оно на мене и коња иску беду икну да се обоје, заслепљених очију, морадосмо окренути. Тако нас оно тераше, корак по корак, све даље и даље од етазе оставив нам уопште само још у једном једином правцу слободан пут. И кад смо даље пошлзи њиме, ето ти и њега управо за нама, али нам не чинише никаква вреда. Кад бих се поваткад осврнуо за њим, оназио бих лепо како то бело лице што икнуша седн на неком исто тако белом, необично горостасном телу. По некад бих помислио да је то неки покретни шедрван, али тачно нисам могао никако разазнати. Уморни, предадосмо се на милост и немилост коњ и ја беломе човеку који је непрестано климао главом на нас као да је хтео рећи: Добро је, добро је! — И тако смо најзад на крају шуме изишли овде, где сам угледао зеленило и језеро и вашу малу колибу, и дугачког седог човека нестале.

— Добро те је отишао, рече стари рибар; и сад етаде говорити о томе како се његов гост може најлакше вратити поново својим људима у град. Али се на то Ундина етаде сасвим тихо у себи смејати. Хулдбранд онази то и рече: Ја сам мислио да ме ти радо гледаш овде; па што се онда радујеш кад је реч о моме одласку?

— Зато што ти не можеш отићи одавде, одговори Ундина. Покушај само да пређеш преко изливене реке, с чуном, с коњем или и сâм самшит, како ти је год воља. Или, биће боље и да не покушаваши, јер би био раздрузган од табала и камења што их она ваља муњевитом брзином. А што се тиче језера, то знаш добро: ни отац се не сме да с чуном пусти на њ далеко.

Хулдбранд се подиже, с осмехом на уснама, да види да ли је баш тако како је Ундина рекла: старац пође за њим а девојка поскакивање лако уз њих терајући иналу. Они пађоше одиета онако како је Ундина казала; и витез се мораде помирити с тиме да остане на рту, који се беше претворио у острво, док вода не одиђе.

Када су се њих троје, после овога излета, вренули опет колиџи, рећи ће витез малој на уво: Па, драга Уидина? Срдини ли се што остајем? — Ах, одговори она зловољно, махните се тога. Да вас писам угризла само за прете, ко зна шта још не би све било с Берталдом у вашој причи!

(Наставиће се.)

ФРИДРИХ ДЕ ЛА МОТ ФУКЕ.

(С немачког превео Мих. Р. ПОНОВИЋ).

СИМОНОВ ТАТА.

Изби подне. Школска се врата отворише и депа појурише, гурајући се да изиђу брже. Али у место да се одмах растуре и да иду кући на ручак, као што су чинила сваки дан, она се зауставише на неколико корака, искунеше се у гомилице и стадоше шанутати међу собом.

То је било зато што је Симон, син Бланшотин, то јутро први пут дошао у разред.

Сви беху слушали код својих кућа о Бланшоти; и ма да су је јавно лепо предсудетале, мајке су међу собом говориле о њој с неким саучешћем, помало презривим, које је прешло и на децу, и ако нису ни слутила зашто.

Што се тиче Симона, њега нису познавала, јер није никад излазио из куће, нити је јурцао с њима по селским улицама или поред реке. Зато га никако нису ни воледа; и она су с извесном радошћу, с којом се мешало прилично чуђење, дочекала и једино другоме понављала речи јединога дечка од четрнаест до петнаест година, који као да је многе ствари знао о њему, тако је обешечавао намигивао:

— Знате шта... Симон... Симон нема тате.

Бланшотин син појави се такође на школским вратима.

Било му је седам до осам година. Беше бледуњав, врло чист, мало бојажљив, готово неспретан.

Пошао је био својој мајци, кад га гомизине његових другова, који су непрестано шарутали и гледали га очима злобним и цуним мржње, као деца која смитљају неку пакост, окружише мало по мало и напоследку сасвим опколише. Он је стојао усред њих, изненађен и збуњен, не знајући шта хоће с њим. Али га дечко, који беше донео ову новост и почео се усехом већ задобијеним, упита:

— Како ти је име?

Он одговори: — „Симон“.

— Симон, и још?

Дете понови сасвим збуњено: — „Симон“.

Дечко му рече: — „Мораш се још некако звати... то није никакво име... Симон“.

Он на то, готов да се заплаче, одговори и по трећи пут:

— Име ми је Симон.

Деца ударише у смех. Дечко победоносно диже глас: — „Ето видите да нема тате.“

Завлада велика тишина. Деца бежу пренеражена овом ствари необичном, немогућном, страшином, — дечко који нема тате; — она су га гледала као неко чудо, као нешто неприродно, и осећала су како у њима расте оно презирање њихових матера према Вланшоти, које је дотле било необјашњено.

Што се тиче Симона, он се беше наслонио на једно дрво да не падне, и стојао је као поражен ужасом који се не може поправити. Хтео је да се објасни. Али није могао наћи ништа да им одговори, и да опрвргне ту страшну ствар да нема тате. Напоследку им, сав блед, довикну насумце: — „Имам ја тату.“

— Где је, кад га имаш? упита дечко.

Симон ућута; није знао. Деца су се смејала, врло раздражена; и ова чеда поља, ближа животињама, осећала су ону свирепу потребу која гони кокоши да дотуку једну између њих која је рањена. Симон знаи наједанпут свог малог суседа, сина једне удовице, кога је увек виђао самог с матером, као што је и сам био.

— Па и ти немаш оца, рече он.

— Имам, одговори дете.

— Где је, кад га имаш? рече живо Симон.

— Умро је, објасни дете с највећим поносом, у гробљу је.

Жагор одобравања осу се међу овим певачалима, као да је то што је имао оца мртвог у гробљу уздигло њиховога друга да порази Симона који га никако није имао. П овим мангунци, чији одевци беху већином рђави људи, бескрије, лонови и сурови према својим женама, гурали су се и збијали све више и више, као да су, они, законита деца, хтели притискивањем да угуше онога који је био ван закона.

Наједанпут, један од њих, који је био најближи Симону, пензлави му се подрумљиво и довикну му:

— Нема тате! нема тате!

Симон га обема рукама ичена за косу и стаде га ударати ногама по певаницама, и уједе га за образ што је могао јаче. Настаде огромна гужва. Борци бише ра-стављени, и Симон пзиђе изударан, поцепан, изубијан, оборен, у кругу децурлије која су пљескала. Кад је устао, чистећи механички руком своју блузу, која је била сва прљава од прашице, немо му викну:

— Иди кажи тати.

Он осети тада у своме срцу велики слом. Они су били јачи од њега, истукли су га, и он им није могао ништа да одговори. Јер је добро осећао да је петина да нема тате. Пуи поноса, он покуша неколико тренутака да се бори са сузама које су га гушиле; затим поче грцати и напослетку се заплака, јецајући тако да се сав тресао.

Па то овлада свирена радост међу његовим непријатељима, и као дивљаци у својој суровој веселости, они се ухватише за руке и поведоше коло око њега, понављајући као припев: — „Нема тате! нема тате!“

Али Симон наједанпут престаде јецати. Страховита јарост избезуми га. Под његовим ногама било је камења;

он га покуши и, из све снаге, стаде га бацати на своје крвнике. Двојина тројина бише погођени и побегоше плачући. Он је изгледао тако страشان, да се остали престравине. Као праве кукавице — таква је увек гомила пред човеком који је до крајности раздражен — они се разбегоше куд који.

Кад остаде сам, овај дечко без она одјурн право у ноће, јер се беше сетио печега што је породило у његовој души судбоносну одлуку. Хтео је да се удави у реци.

Он се опомињаше да је, на осам дана пре тога, један убоги грешник, који је живео од просјачења, скочио био у воду, зато што није више имао новца. Симон беше ту кад су га извадили из воде: и овај бедни човек, који му је обично изгледао јадан, прљав и ружан, био му је тада у очи својим мирним лицем, својим бледим образима, својом дугачком мокром брадом и својим отвореним очима, врло мирним. Око њега су говорили: — „Мртав је.“ — Неко је додао: — „Сад је потпуно срећан.“ — И Симон је хтео такође да се удави, зато што није имао она, као онај бедник који није имао новца.

Он дође до саме воде и стаде је гледати како тече. Несташне рибице играле су се у бистром брзаку, и с времена на време искакале су и хватале мушнице које су летеле по површини воде. Он престаде плакати да би их гледао, јер га је њихово кретање веома занимало. Али покаднито, као што за време стишавања буре духне изненада јак ветар који сломи дрвета и изгуби се на хоризонту, у њему се с јаким болом јављала ова мисао: „Хоћу да се удавим зато што немам тате.“

Било је врло топло, врло лено. Пријатно сунце грело је траву. Вода се блистала као огледало. И Симон је у извесним тренутцима осећао неко блаженство, ону клонулоост која настаје после суза, и тада му је долазило да засни ту, на траву, у топлоти.

Једна зелена жабица скочи му испод ногу. Он покуша да је ухвати. Она му умаче. Он појурн за њом и униети је три пут узастопе. Нанослетку је ичена за

стражње ноге и стаде се смејати, гледајући њене напоре да се отме. Она је прикуњала своје дугачке ноге, на их наједанпут и нагло опружала, круте као две подуге, док се, округлих очију, са њиховим жутиим колугом, гинцала предњим ногама које су махале као руке. То га је ономињало на једну играчку од уских дашчица, попречно угованих, које су сличним покретом вршиле вежбање војника утврђених на њима. Он се тада сетн своје куће, затим своје мајке, и, обузет великом тугом, стаде поново плакати. Дрхтавица му је пролазила кроз цело тело: он клече и очита молитву коју је обично читао пред спавање. Али је не могаде довршити, јер га спопаде јесцање тако убрзано и тако јако да га је свега освојило. Више није мислио, више није ништа видео око себе, сав се беше предао плачу.

Наједанпут, нека тешка рука паде му на раме и неки круни глас унута га: — „Шта ти је, мали, што плачеш?“

Симон се окрете. Један велики радник са брадом и црном ковчастом косом гледао га је добродушно. Он одговори гушећи се у сузама:

— Тукли ме... зато што... што... што... немам... тате... немам тате.

— Како, рече човек смењени се, та сваки има тату.

Дете с муком настави, грцајући: — „Ја... ја... немам.“

Радник се на то узобили: он беше познао Вланиотиног сина, и знао је у неколико њен живот, и ако је од скоро дошао био у то место.

— По, по, рече он, утешн се, мали, и хајде да те водим мами. Даћемо ми теби тату.

Они пођоше — велики је водио малог за руку — и човек се поново узне смењити, јер му није било непријатно да види ту Вланиоту, која је, како се причало, била једна од најлепших девојака у месту; и он је можда говорио у себи, помињао у души, да млада женска која је била погренила може лако опет погрешити.

Они пођоше пред једну белу, врло чисту кућницу.

— Ту ми седимо, рече дете, и викну: — „Мама!“

Једна жена изиђе, и радник на мах престаде да се смеши, јер је одмах увидео да се није шалити с овом високом бледом девојком која је озбиљна остала на вратима, као да је хтела да препречи ушните човеку улаз у ову кућу у којој је други већ био преварио. Збуњен и са капом у руци, он промуца:

— Ево, госпођо, довео сам вам синчића који се изгубио био близу реке.

Али Симон обисну о врат својој мајци и рече јој кроз плач:

— Нисам се изгубио, мама, него сам хтео да се удавим, јер су ме деца тукла... тукла... зато што немам тате.

Јака румен обли обрале младе жене, и како је ово беше до срца заболело, она страсно пољуби своје дете, док су јој брзе сузе текле низ лице. Радник је стојао непомичан, не знајући како да оде. Али му Симон наједанпут притрча и рече му:

— Хоћете ли да ми будете тата?

Настаде подужа тишина. Нема и на мукама од стида, Бланшота се беше наслонила на зид, с рукама на срцу. Кад виде да нема одговора, дете настави:

— Ако нећете, ја идем опет да се удавим.

Радник узе ово за шалу и одговори смејући се:

— Како да нећу! драге воље!

— Како се зовеш, ушита на то дете, да одговорим друговима кад запитају за твоје име.

— Филин, одговори човек.

Симон поћута мало да добро унапти ово име, затим пружи руке, потпуно утешен, и рече:

— Дакле, Филине, ти си мој тата.

Радник га диже са земље, пољуби нагло у оба образа, затим брзо побеже крушним корацима.

Кад је дете сутрадан ушло у школу, дочека га на-костан смех; и при изласку, кад је онај дечко опет хтео да почне своје, Симон му баци у лице ове речи, као што би бацио камен: — „Мој се тата зове Филин.“

Урлици радости захорине се са свих страна:

— Који Филип?... Какав Филип?... Шта је тај Филип?... Где си га измислио?

Симон не одговори ништа, и, непоколебљив у своме уверењу, изазивао их је погледом, пре готов да буде тучен него да бежи испред њих. Учитељ га ослободи, и он се врати својој матери.

Пуна три месеца пролазно је Филип често поред Бланшотине куће, и показио би се усудно да јој каже шта, кад је види како није поред прозора. Она му је одговарала учтиво, увек озбиљна, не шалећи се с њим никад, и не пуштајући га у кућу. Међутим, по мало сујетан, као сви људи, он уобрази да је она често руменија по обично кад разговара с њим.

Али изгубљен добар глас тако је тешко повратити, и он је вечно тако непостојан, да се, и поред све неповерљиве повучености Бланшотине, већ свашта говорило о њој у селу.

Што се тиче Симона, он је веома волео свога новорога тату и шетао се с њим готово свако вече, кад престане с радом. Он је прилежно слушао у школу и пролазно је посред својих другова врло достојанствен, не одговарајући им никад.

Једнога дана, међутим, дечко који га беше први нашао рече му:

— Ти си слабао, ти немаш тату који се зове Филип.

— Како то? упита Симон врло узбуђен.

Дечко је трљао руке. Он настави:

— Тако, да имаш тату, он би био муж твоје маме.

Симона збуну тачност овог разлога, али при свем том одговори: „Он је ипак мој тата.“

— То је могућно, рече дечко перећи се, али није твој тата баш сасвим.

Бланшотин сивчић обори главу и замисљен упути се ковачини чича Лоазона, где је Филип радио.

Ова ковачница беше са свих страна околена дрветима. У њој је било врло мрачно: само је првена свет-

дост са великог огњишта обасјавала јаким одблесцима нет ковача голих мишица, који су са страховитом луном ударали по својим наковњима. Првени као демони, они су стојали очју уиртих у успјано гвожђе које су мучили, и њихове тешке мисли пеле су се и спуштале с њиховим чекићима.

Симон уђе неонажен, приђе своме пријатељу и лагано га повуче за рукав. Овај се окрете. Рад наједанпут престаде, и сви стадоше гледати, врло пажљиви. Тада се, поеред ове изузетне тишине, зачу танак глас Симонов:

— Знаш шта, Филине, Мишодин ми син казао мало пре да ти ниси мој тата баш сасвим.

— Зашто то? ушта радник.

Дете одговори са свом својом безазленошћу:

— Зато што ниси мамин муж.

Нико се не насмеја. Филин оста стојећи, паслоњена чела на полеђину својих круних руку, које су лежале на држаљу његовог чекића усправљеног на наковњу. Беше се замислио. Другови су га гледали, а, Симон, сасвим мали међу овим циновима, чекао је са зебњом. Наједанпут, један од ковача, казујући мисао свију њих, рече Филину:

— Бланишота је занета добра и поштена девојка, ваљана и доброг владања поред све своје несреће; она би била прекрасна жена за честита човека.

— Тако је, тако је, рекосе остала тројца.

Радник настави:

— Је ли она крива што је погрешила? Онај јој обећао да ће је узети, а ја знам доста њих које данас поштују а које су то исто учиниле.

— Тако је, тако је, одговорисе у исти мах сва три радника.

Он додаде: — „Колико се, сиротина, памучила да сзма одгаји своје дете, и колико је проплакала од како никад не иде од куће до једино кад хоће у цркву, то Бог једини зна.“

— И то је истина, рекоше остали.

У ковачници су се чули једино мехови који су расирићивали ватру на огњишту. Филин се, наједанпут, наже ка Симону:

— Иди кажи мами да ћу доћи вечерас да говорим с њом.

Затим узме дете за рамена и изгуба га напоље.

Он се врати на посао и, у један мах, пет чекића падоше заједно на наковње. Тако су ударали гвожђе до мрклог мрака, снажни, силни, весели као чекићи, задовољни. Али, онако исто као што велико звоно на цркви одјекује у празничним данима јаче од осталих звона, тако је Филинов чекић, надмашујући луну осталих, падао с тренутка на тренутак с праском која заглушује. И он је, зажарена ока, ковао ревносно, стојећи посред варница.

Небо је било пуно звезда када је закуцао на вратима Блазотиним. На њему је била празнична блуза, чиста кошуља, а брада поткресана. Млада жена појави се на прагу и рече му врло нерасположена: — „Није лепо што долазите тако у ноћ, господине Филине.“

Он хтеде да одговори, замуца и оста збуњен пред њом.

Она настави: — „Ви потпуно разумете да не треба више да се говори о мени.“

На то ће он, наједанпут:

— Шта то мари, ако хоћете да ми budete жена.

Ипак му глас не одговори, али му се учини да је у мрачној соби чуо пад неког тела. Он брзо уђе; и Симон, који је лежао у својој постели, чу један пољубац и неколико речи које је његова мајка врло тихо прошантала. Затим, наједанпут, осети како га подигоше руке његовог пријатеља, који му, држећи га на својим херкулеским мишицама, рече:

— Казаћеш твојим друговима да је твој тата Филин Рем, ковач, и да ће он извући уши свакоме који те дарне.

Сутрадан, кад је школа била пуна и кад је час хтео

да почне, мали Симон устаде, сав блед и уздрхталих усана: — „Мој је тата, рече он гласом јасним, Филип Реми, ковач, и он је казао да ће извући уши свакоме који ме дарне.“

Овога пута нико се више није смејао, јер су добро познавали Филипа Ремиа, ковача, а тај је био тата којим би се сваки поносио.

Ги де Мопасан.

(Превео с француског Д. Л. Ђокит.)

О ЗЕМЉО МОЈА..

О, земљо моја, шта те тако боли?
Зашто ме вјечно трзају и море
Јауци дуги из твоје дубине?

„То моје срце премире и гине,
У тврдом мразу, без сунца и зоре.“

Зар твоје срцу не допире огањ
Нашијех срца? Зар душе синова
Не грију тебе пламенима својим?

„Ја давно, давно, остављена стојим
Сама, у руци судбе и вјекова.“

Па ко ће тешке раздробити санте
Па твоје срцу? Ко ли ће из таме
Тргнути тебе с твојим робљем худим?

„Ја мртве из сна уздасима будим,
Јер нема живих да умиру за ме?!...“

АЛЕКСА ШАНТИЋ.

О Б Л А К.

У добу ружа, када трену младост.
Када је небо као плава свила,
Ми смо се срели и ти си ми била
Души божанство а срцу сва радост.

Била си љепша од свакоје друге
И ја сам ти се у заносу клео.
И ти си, драга, као огањ врео,
Горила са мном пуна чежње дуге.

Никада није једног дана било
Без пољубаца и без страсти праве;
Многе ли руже и љубице плаве
Просух на њедра и на твоје крило!

Та, колико смо пута, сједећ сами
На старој клупи испод врбе оне,
Гледали сунце како за врх тоне
И како мирно гаси се у тами?!

У густој гриви врбичијех грана
Задњи су огњи умрли тио,
Црвени, жарки, кô твој образ мио,
Кô љубав наша првих златних дана.

И ти си била озарена њима
И гледала си у запад далеко,
Док је пред нама сребрни поток текô
Кô слатка пјесма, као лака рима.

По, једном, знаш ли, кад ти дођох оно?
Ја у твој оку видјех свој мрак гробни.
Ја на твој чело видјех облак кобни.
Ја у твој гласу чух мртвачко звоно —

И ја сам умро... Грчевитом шаком
Са твога чела зграбих кобну таму
И јурнух с њоме, оставих те саму —
Нити се вратих. По, у часу сваком

Ја мислим на те: у дну душе мртве
Као под земљом и плочама гробним.
Умире љубав под облаком кобним: —
Дођи, да видиш патњу твоје жртве...

АЛЕКСА ШАНТИЋ.

МИЛОВАН Ђ. ГЛИШИЋ.

У земљи где је признатих и непризнатих генија као на гори листа, и где се јубилеји великих људи пижу као божји дани у години, има један писац који је истински стварао, дао дела од несумњиве вредности, и који у миру и повучености, полузаборављен, ради своје послове и чека праведнији суд поколења. Милован Ђ. Глишић, ван сваког спора, основао је нашу сеоску приповетку, и када се говори о том нашем националном књижевном роду, цео свет мисли на Јазу К. Лазаревића и Јанка Веселиновића који су у ствари ишли већ угаженом стазом. Шира, полукњижевна публика држи Павла Марковића-Адамова за неко светило у књижевности, док се Глишића сећа као писца „смешних“ прича и комада „Подвале“, на коме се недељом после подне, у Народном Позоришту, слатко смеје љубавним невољама Вула Пупавца. Српска Књижевна Задруга се тек прошле године сетила да постоји неки човек који се зове Милован Ђ. Глишић, пошто је задивила и усећила својих десет хиљада претплатника прозом Милоша Цветића и Андре Гавриловића. На Академију Глишић не сме и помислити, Матица Српска га је свега једном наградила, званично признање њега није озарило. Када не би био филозоф и знао цену ствари и вредност речи, он би могао да се горко жажи што му је природа дала здравога разума и образа, у добу вашарских реклама и у земљи где наметљиви и грлати генији отачаствени пробијају уши целом свету о својим заслугама, уверавају да земља постоји помоћу њих и ради њих, траже све и узимају све.

И то не би била мала заслуга, све и да Глишић није иницијатор целог једнога правца, мајстор у чистоти српскога језика, и један од најбољих прозних писаца нове српске књижевности.

I.

Милован Ђ. Глинић је реалист, и по своме темпераменту, и по добу у којем је почео писати, и по уверењима своје прве младости. Он је у књижевности израз онога стања духова које је код нас владало почетком седамдесетих година. Не схватити ту струју, значи не схватити над романтике и стварање реализма у српској књижевности.

Романтизам омладински био се испунао, пао у крајности које су га чиниле немогућним. Цео свет је био сит оне оргије речи и празне сентименталности. Довољно се опевао ветар са Косова, обећавало да ће се на пролеће покајати кости праћедовске; од претње да ће „Мује“ у скоро пћи у Шам и Медину ипеу се више ни враници плашили. Ипеу се више побожно целовале „гуске јаворове“ и заклињало на ханџаре да ће се за род узрети. Вишњи патриотизам био је изветрео, и почело је природно и неизбежно растрежњавање. Већ са осмехом се гледало на последње Мохиканце Омладинства, који су долазили на скупове и беседе са наџаима и у илавим душанкама са уским панталонама до земље, и правиле се досетке на рачун онога младога историка и приповедача, који је, заогрунут бугар-кабаншином и са фрулом у руци, озбиљно пролазио кроз Господску улицу у Београду.

Још у највећем јеку романтичнога покрета, Омладинци из Србије су уносили извесну ноту релативне трезвености. Док су остали опевали близак поход на Призрен, па чак и под зидине Цариграда, они су се дивили Мацинију и учили се либерализму код Лабулеја, имали нарочитих симпатија за Доситија, истицали потребу политичког преображаја Србије, тражили грађанске слободе и практичне реформе. Светозар Марковић је дошао са новим идејама да да јачег израза том рационалистичком духу србијанском, да, са Сен-Симоном, каже да „златно доба“ човечанства треба тражити пред нама а не за нама, да место проблематичног идеала мртве прошло-

ети истакне потребе живе садашњине и тежице ка бољој будућности.

Реформатори, и Љубен Каравелов, и Светозар Марковић, руски су ђаци, и они упућују нео млади параштај на руске писце. Тургењев и Тогољ замењују Чекса и Мавра Јокаја: код Чернишевскога. Доброљубова и Писарева траже се савети и идеје. Покрет је општи, као ни један до тада. Лаза Лазаревић, сем Фаради и Гогоља, преводи одломке из романа Чернишевског „Шта да се ради“, и оно што му се допада код руског писца то је што „показује пут којим се долази до благостања друштвеног“. Светислав Вуловић почиње свој књижеван рад једним чланком у „Радишћу“, а Стојан Поваковић преводи из Писарева, „Отачественим занески“ и „Современик“, два гласила „нових људи“ у Русији, у рукама су свих великошколаца београдских, па чак и богослова и академица. Не само то, но тајно круже загранична издања руских револуционара, чувене ширинске брошуре, малог формата и микроскопског слога.

Милован Глишић припада том колу, чији је логор тада био у Високој улици, кући број 7. Младо друштво је чврсто, са много вере и одушевљења, нестриљиво да што пре користи „општој ствари“. Ови строги реалисти и критичари, Базарови који све одричу, хоће свуда разум и корисно, који немају довољно презирања за „идеалисте“, и сами имају оно безусловно уверење, онај жар својствен свима идеалистичким природама, и они су идеалисти преко своје воље, романтици социјализма. Духовни вођа је неуморни Светозар Марковић. Сем великошколаца долазе на састанке и старији, свршени великошколци, и ту се воде дуги разговори како да се шире начела. Живе као браћа: обожаваоци победене Комуне, они су „у комуни“: све што имају припада свима. Идеал Чернишевског у његовом егзистивном и поштенем роману не избија им из главе: они се заветују да сваки од њих научи по један занат, да не иду у „господу“, но да образују једну комунистичку задругу, која ће бити хелијна

будућег друштва заједничкога рада. Један садашњи директор гимназије научно је тада фотографски запат, један други, сад већ покојник, тинографски, а било их је и естолара и књиговезаца.

Сневало се и фантазовало се, али се није увек весело пролазило. 1872. полиција уханси Глишића, Живојина Симића и Илију Коловића, када су испод одела преносили забрањену „Србију на Истоку“. Узети су на испит као професионални бунтовници и агенти Интернационале. Управник вароши, пошто им је од своје стране најодеудније изјавио да никада не пристаје на „комунизам жена“, питао их је: где им је оружје којим су хтели да убију Књаза. Млади пропагандисти имали су задовољство да под својим прозорима чују како је ударено двадесет и пет батина поцу Јанку Пурићу због растурања књиге Светозара Марковића. Двадесет и пет батина су их мимовишли, али су са двадесет и три дана затвора платили своје кријумчарење.

Дружина „комунаца“ имала је и својих листова. 1871 имали су „Враголана“, сатиричан лист где су радилли и Каравелов и Марковић, где се оневала у крви угушена париска Комуна, беде потлаченога радничкога сталеза, и, када се није смело ударати од варварске полиције на оне који су били горе, све се мржње изливале на главе прикосновених представника омрзнутога поретка, на Матију Бана, химнопевца Султану и бранпоца свију могућних влада, на Ђорђа Малетића, на Др. Розена, правитељственог новинара, на Михаила Келешевућа, веселог уредника шаљиве „Руже“. Милован Ђ. Глишић, који се раније огледао у дружини „Нади“, овде је почео штампати прве своје сатиричне радове, под потписом Мехедатај Корчин Ухелучки, узев име једне личности у роману Брамбуса, „Чудновати доживљаји једне душе“, које је на српски био превео Милан Ђ. Милићевић.

1873 и 1874. дружина има два листа, један шаљив, „Врзино Коло“, и један књижеван, „Преодницу“. Занимљива је насловна слика „Врзинога Кола“, невестито изра-

Бена, груб дрворез, дело незнанога уметника који је имао више уверења по разумевања у послу. Нови људи, „мислени пролетери“, са будањима, моткама, косама, са подигнутом заставом на којој пише: „Слобода, једнакост“ надали се за бирократима, мантијашима и утијетачима, обученим у фракове са цилиндрима и читама, са заставом на којој стоји: „новац, звање, слава“. Јуначки се дали у бегство: неки од њих понадали, пешпери и чите леже на земљи. Сунце се диже иза планинских врхова. — Књижеван лист звао се „Преодница“, и ту је Ђура Јанковић преводио Хервега, Јован Илић — што може изгледати доста чудновато ономе ко не зна за његове ваздашње симпатије према младима — штампао је, без потписа, свога „Жишку“ и „Москву“. Иначе лист је био испуњен махом преводима из Доброљубова, Шчедрина, неизбежнога Бихнера, Буонаротијевим „Грахом Бабефом и Завером Једнаковаца“. У „Врзном Колу“ штампао је Глишић своју сатиричну песму, у народном стилу, „Чудо Пироманско“, и из „Современика“ превео „Народнога Борца“, од непознатог писца: сам испуњавао готово половину свакога броја. Ту је преводио „Слике Париске“, социјалистички роман „Ему“ од Швајцера, и ту је изнела прво његова оригинална приповетка „Ноћ на Мосту“.

Са целим својим добом, Глишић у почетку свога рада стоји под руским утицајем. Тургеев и Гогољ постају књижевне симпатије српске публике. Има, уопште, у руских писаца нечега особитог и интимног што ће Словени увек најбоље моћи разумети и осетити. Сем тога, људима из седамдесетих година донада се код руских писаца савременост. „Мој предмет била је савременост, вели Гогољ, мој ум био је свагда наклонен садашњини.“ Још 1864. „Даница“ вели за Тургеева да је „најбољи данашњи писац руски“ и доноси његову причу „Татјана Борисовна и њен нећак“, „Вила“ доноси „Петар Петровић Каратајев“ и „Довољно“, „Матица“ „Фауста“. 1869 излазе на српском три романа Тургеева: „Дан пре“ у „Вили“ и „Оцеви и деца“, у „Јединству“ и у засебној књизи, као и

„Дим“. Још 1869, у своме предговору „Диму“ Илија Вучетић вели: „Уопште може се рећи, да је Иван Тургенев и код нас врло много превађан, добру половину свију његових списа имамо ми већ на српском језику“. У Тургеневу се у то доба можда не воли толики велики уметник по имену „Повчених записника“, којима је задат један од најтежих удараца „крепосном праву“. Гогољ је исто толико популаран. „Јавор“ 1862, доноси „Утопљеницу“, Ђорђе Поповић издаје 1864 две свеске његових приповедака. „Даница“ 1866 доноси „Приповетку како се свадно „Иван Ивановић са Иваном Пићифоровићем“ и „Портрет“, 1867 „Изгубљено писмо“ и „Карусе“. Гогољ се нарочито воли због његових сатира бирократа и помјешника, псмеваше целог једног света који је био тако близак и разумљив нашем. Српски превод „Ревизора“ био је нека врста агитационе брошуре против бирократскога система у Србији. Гогољ је одмах постао и до данас остао симпатија Глишића: још 1872 превео је, са Ђу-бомиром Миљковићем, целе његове „Мртве душе“, а 1876 и „Тараса Буљбу“. И остали руски писци налазе у њима ревностна преводница и нико више од њега није преводно са рускога језика. 1875 преводи он у „Српским Новинама“ „Обломов“, доцније, сав руских комада Островскога, Пемировића-Данченка, Сумбатова, Михајева, и „Рат и Мир“ и „Крајцерову Сонату“ од Лова Толстоја, „Полканове мемоаре“ и „Рибаре“ од Бејкина.

Руски писци и покрет седамдесетих година ударили су обележје на цео рад Милована Ђ. Глишића, и одвојити га од средине у којој је почео писати и од утицаја које је тада претрпео, значило би не разумети целу једну страну његовог књижевнога рада.

II.

Београђани који су пре десет-петнаест година ишли у Народно Позориште естике се и једнога малог господина у драматуршкој ложи, који се на представама француских водвиља, „Покојног Тушиела“, „Первозних жена“

или „Дирана и Дирана“, слатко смејао, дајући команду за смејање, које је заражљиво падало у партер и дизало се на галерије.

Он је од Ваљева, из краја где се воле наругати и смејати кога не све друго, од расе којој је подсмех посласница, где се све опрашта само не „измотавање“ (реч је нова, београдска и некипжевна, али распростра и карактеристична). Има у њему онога што код његових сељака у „Ретком зверу“ који се подмигују и искашљују када писар Живан прича о неоглавима и људима са једним оком на челу, или у „Робин“, где се подгуркују када учитељ ниже крушне стране речи: „Нүто! Нүто! Како се наш учо пући!“ У њега је она особита врста нашега народнога духа, који у неколико подсећа на средњовековне француске *fabliaux*, онога духа која се огледа у причањима о поповима и кадућерима, у „подругачицима“ и доскочицима, како су ови или они појили врбу, сејали со, бацали вилама ораје на таван, истезали греду да буде дужа, прегрнутима уносили видео у кућу без прозора.

Свој књижеван рад Глишић почиње смевањем људи који буне његову здраву трезвеност или оних које његово поколење не трпи, а његово се сатирично перо већба у ступицама „Враголана“. Жртва је или Вуле Папштрама, збуњени професор у „Једној популарној физици“, исти онај син јуначког Амце који је из ране младости већма волео јареће печење но сабље и копља, а кога је Ђура Јакшић оневао. Нарочито су сви имали на зубу М. Миловука а његову „Стилистику“. Јакшић му је најбољом познати синграм, Светислав Вуловић, у „Раднику“, нашао је њена „сервилна правила“, прогласио га „стилистика као наука не вреди ништа“, што је толико раздражило злосрећног Миловука да је у својој одбрани гњевно узвикнуо, како је сва кривица његове књиге што „не мирисе на петролеум“. Глишић се био окомио на ту књигу са много духа и фантазије, терајући до апсурда њене педантске и формалистичке прецене. И подсмех ту сина као кина: када се пише, треба истерати из зворинта

нсе, мачке, ћурке и кокошке, из куће избацили бисаге, варјаче, бакраче и шерпење; за време писања не сме се иљувати, кашљати, шмркати и зевати; не треба лећи но седети: ваља седети на столци а не на пећи, за столом а не под столом; груди треба да буду окренуте столу, а не леђа; глава треба да је над столом а ноге под столом, а не глава под столом а ноге на столу; нише се мастилом а не расолом, пером а не ђускијом, и то перо мора да је у десној руци а не за енлавом као ништољ; треба се служити само отменим речима, не ваља рећи: „умрети“ но: „оставити ђуску“; на крају писма ред је оставити два прета бела простора, што је личност којој се нише отменија треба се све ниже потписивати на писму, по потреби и до натоса, на и до подрума, јер учтивост добро васпитаних људи нема граница.

Гласник не трни фантасте и фанатике, празнослове и комедијаше, замлате и „нове касане“, на ма са које стране они долазили. Он не прашта претераност, одеуство осећања смешнога, и подједнако се смеје и Милошу Милојевићу, Дон Кихоту национализма и Васи Пелагићу, фанатику социјализма, који је свој апостолат завршио мучеништвом. Милош Милојевић, то је онај учени и наметли странак у „Злосудном броју“, који диже плочу са гроба Марјана Ђукића, ћурчије, сав срећан што је нашао старину бар од 2000 година; то је у „Главн шећера“ онај професор који од сељака купује за две рубље еврдао, као драгоцен прилог за изучавање народнога живота. Нарочито, то је „Минимл“ у „Новом Месији“, који налази Србе у Шпанији и Кини, нише мане и кити их барјачићима, и учи своје испросећене сувременике: „како је у почетку свијета бог сатворио само један народ од племена његова, који бјеше лијеп и стасит исто као и он што је, и како је тај народ населно цијелу земљу што је под сунцем“. „Нови Месија“, „Месија из земље гушаца“, „Полагушић“, то је Васа Пелагић, који је од пекаданићега архимандритства и романтичног национализма био дошо апсолутан дух и безазленост у уверењима и

целого свога века сачувао извесну дозу панславизма и антисемитизма. Човек из шездесетих година у њему говори забленутом селачету: „Видиш, мали, ти си Србину! Ти чуваш овде у својој земљи, у слободној природи, у чистом зраку, под ведрим небом, твоје стадо“, и док у свом грешном стоизму чобанче проводи дане свирајући у фрулицу, пијући студену воду са бистра извора, слушајући умилне тичице у мирисном гају, „наша браћа толико векова стењу у оковима туђинским“. „Ти не разбираш, вели му Месија, каку велику мисију имаш да извршиш?“ Дете само што не удари у плач, а пророк продужује: „Наша је света дужност, да сви сложено радимо, да се спремимо и умно и материјално, да будемо готови кад се развије барјак и куцне час...“ После ноте шездесетих нота седамдесетих година, Месија је срео жандарма, који га подсећа на: власнике, тиране, бирократе, мантијаше, љифте, издешнице, пијавице, крвонике, подлаце, шипјуне, убице, и тако даље! Њега бучи она тенећка са „Ж“ на рамену представника буржоаскога друштва: за новац утрошен на тенећку могли би се сушити баре, прокопавати канали, дизати народно благостање. „Полагушић“ живи по начелима савремене науке: једе ровита јаја, пије млеко, ради гимнастику, повија главу црном марамом — да му се мисли не разлете. — не да да му се у соби отварају ормари и фијоке, из страха да га промаја не ухвати. Он није од оних библијских мудраца који светиљку држе под столом, по лупим рукама сеје око себе истине савремене науке: саветује шегртима да се ране бифтенима и ровитим јајима, да пију добро старо неготинско вино, да се шетају бар по неколико часова дневно, да раде гимнастику, а пред легање да прочитају по коју страну његовог „Путовање унакрст око земље“.

Глишић није човек који има много поштовања и према божјој и према царској власти на земљи. Његово „Молебство“ не представља Бога она и његове угоднике онакве какви се обично сликају на иконама и

какви се описују у светим књигама. Пон-Паја, у „Глави шећера“, има обичај, кад се напије да пројурн на нај-бешњем коњу у трку са пуном оканином на глави: пон-Јеротије са Циганима свирачима пева бани саевим мрене песме и „држе за жепецима кад се мало љевне“. Пону Вујини, у „Ни око шта“ разболело се од грошнице петоро прасади. Пон их сатера у свињац, „на удри молитвај, молитвај, и хвала Богу, само је четворо писало, а оно друго све оздравило као да руком однесе“. Другом приликом, пон се убо на глогов три, табан му се позледно да не може више да иде: „одмах он онако седећи натуче петрахиљ, па читај, а све усркуј, колико га боли, па и ту доста поможе. Пије ни пуне две недеље рамао на штани, а уболина се огноји и три сам изађе“.

Власт, бирократија, то су биле нарочите антипатије „петролејана“ из доба Светозара Марковића. Повика је на чиновништво била онита, а сатира Гогољева позивала је претом чему и како се треба смејати код поткупљивог, главног и на све готовог чиновништва. Канетан Максим Сармашевић, у „Глави шећера“, сав бесан на оне „лицејне и правнике“ у Београду што хоће „Републику“ и „Комуњу“, горко се жали: „Бога ми, ја не знам шта су ти јани канетани толико натрунчили тим људима што пишу у новине и књиге!... Само нека ко замочи перо у мастило, одмах ти ту потегне канетана: те не знам у пресвим јеменијама с реновима: те тур му то земље: те прекрстно ноге на снцате, те пуни из чибуга: те узима миг: а већ нос, главу, врат, трбух и ноге немој ни помишати!“ Ако не плачкају селаци и иду на руку зеленашима, пољнајни су главни и смешни као њихова браћа у „Ревизору“. Канетан Паја у „Распису“ оставио је да изгори цело село док је у зборнику нашао реч „пожар“ и обавестно шта закон налаже у таквим случајевима; али, за једног бедног мреова која не вреди више од две рубље, он угроши десет рубаља на само расписивање. Инсар Живан у „Ретком Ђверу“ хвата по Ђосмају „лиње људе“, и пада се на ње за ту ревносну

службу добити признање. А већ они мали чиновници који једу облакле, гађају се леширима и носипају један другом главе пескацином, о њима не вреди ни говорити. Очеvidно је, да Глишић, који је тридесет година провео као савестан чиновник није имао ботзна какав култ власти и неко особито осећање јерархије!

Чиновници код њега пролазе још и које како. Међу њима има и неваљалих, али и поштенних и ако као ноћ глумних, и они прођу још са подсмевком. Али када је реч о зеленашима, интересијама, кајнарима, љивтама, сеоским дућанџијама, чивитарима, цинџарима, механиџијама што пресрећу сељаке на друмовима, свим тим мајсторима у „подвали“, „кајшу“ и „подливању воде“, ту се Глишић више не шали, но шиба, бије, убија каткада. Он нема милости за те гавранове и душегунце који су се бацили на простог и поверљивог сељака, глобе га, терају у просяке, трују и разивају нео народни живот. „Подвала“ је јурши на зеленане и буцаклијеке адвокате, на законите разбојнике по паланкама. Глишић је у Вуду Чунавцу створио тин сеоског зеленаша, који ће остати не само као добро уснео књижеван тин, но као један докуменат из нашега доба, као жива илустрација пиџара о пропадању сељачком, у оно доба када су те зеленашке отпачине биле тако велике, да је држава морала донети познати закон о „дист дана ораша“.

Зеленаш и кајнар у лезу Глишићевом свуда зло пролази: или буге изиграи, као газда-Милун у „Свирачу“, или преварен као Цинџарин механиџија у „Шило за огњило“, или избавен као Чунаван у „Злопустном броју“, или чак и убијен као Угловић у „Главн шеџера“. Мрачна циничева на кајнаре не зна за границе: према њима све је доушнтено. Тиномир и Витомир у „Ни ово шта“ продају Њу-Трику његове рођене врљике: нека их: имају и право! У „Главн шеџера“, Раџан, доведен до просјачког штана убија свог циничевца Угловића: посветила се која је ударила, неспало које заплакало!

Све те мржње, све те потемевке у духу су начела

тадашњег младага параштаја. Милован Ђ. Глишић је једно време био као нека врста Гогоља и Шчедрина наших реформатора, и ако није певао његове племешите наде он је писао све његове плахе мржње на зло, неправду и глупост. „Глава шећера“ у „Отаџбини“ морала се мењати и кресати: сувише је „мирисала на петролеј“, како би рекао сиромаш Миловук. Али код Глишића тај сатиричан дух и све те мржње нису долазиле само отуда што је хтео у приповетку да своди чланке Светозара Марковића. Он је био сељачко дете, он је знао и волео село и сељаке, његова трезвена природа вукла га је да слободним очима посматра средину у којој је живео, и он је био нешто више но обичан тенденциозан писац и дао нешто трајније и боље но пролазна дела са тезом, која живе колико злоупотребе једнога доба и страсти једнога поколења.

(Свршиће се.)

Јован Скерлић.

НЕИЗДАТИ ТУРСКИ ДОКУМЕНТИ О СРПСКОМ УСТАНКУ 1805 и 1813 ГОДИНЕ.

(2.)

Садржај и значење првог документа.

Горња тајна бурултија садржи ове одељке:

1) Сераскерпач саопштава из Цариграда да се српски устанак распростро и изван крајева београдског пашалука, у крушевачки санджак, и да су напади Параћин и Ражањ пале у руке устаника. Ови намеравају да побуне и рају из града Пинга и околине: чак су напали Алаџа-Хисар¹ и Алексинац. Муслиманско становништво моли за помоћ. Пред опасношћу од овога покрета војна власт је решила да са бунтовницима поступа строго и немилосрдно, и издала тога ради наредбу да се убија

¹ Војно министарство.

² Крушевац

сваки од њих. Тај начин поступања уједно је и освета правоверних, коју им налаже верска дужност.

2) Сераскерпат извештава да је сазвао врховни војни савет, који је решио да се, ради угледа војне части царевине, прогласи ратно-верски поход против Срба, и позвао све правоверне да морално и материјално помогну пострадали брaћу.

3) Сераскерпат је ставио у дужност врховном војном савету да избере војне старешине који ће руководити појединим војним одредима. Ови су морали имати пуно султаново поверење. Саопштава се који су изабрани.

4) Софиском мутеселиму Мустафа-беју наређује се да одмах позове под заставу све мусломанско становништво из подвластне му казе, да одреди за војне заповеднике искусније и јуначније, и да их у року од три до пет дана пошаље нишкој тврђави: софиски регрути остају под командом ескенскога „баш-бога“, Малик-наше.

Али пре него што приступимо објашњавању историског значаја горња четири одељка нашега документа, сматрамо да није излишно да овде наведемо укратко оно што се до сада зна о устанку из времена на које се односи наш докуменат; тиме ће нам постати много јасније његово значење.

После неуспешне борбе српских устаника с хаџијама у 1804 години, и после мирног презимљавања, чим грану пролеће, почеше се српске војводе наново сакупљати, да реше шта ће даље предузимати. 29 априла већ је био сакупљен велики број представника из вахија, у Пећанима, недалеко од Београда, до Остружнице, који између осталог решеше да обнове преговоре са В. Портом, да плате харач и да се рачунају за верну рају султанову. Али је најважније решење те скупштине био избор једне трочлане депутације ради одласка у Цариград да изнесе изложбу султану српске жалбе и жеље. Посланици су се кренули 15 маја 1805 г. и 9 јуна, преко Букурешта, стигли у Цариград. И док је скупштина, са Караџићем

на чеду, поступала још лојално, дотле се у југозападним нахијама београдског пашалука, које су служиле за припаднике кабадахија и субаша, беху приметиле непријатељства, нарочито у Ужицу, Соколу и Карановцу. И ако је већини део српских крајева био под влашћу устаника, ипак јаничари у јужним крајевима, по својој старој навички, не моглише обуздати своју глумивост, и, не бојећи се од северне стране, почеше још с пролећа пљачкати несрећну рају из јужних нахија, као што су то чинили у доба своје моћи.

Устаници, природно, нису могли хладнокрвно гледати на судбину својих суграђана, и то сад кад су им прилике биле наклењене. Они су покушавали ослободити те југозападне нахије још и с тога што су оне биле значајне у стратегичком погледу. 24 јуна 1805 г. Карађорђе се крену из Тополе за Карановац, где је стигао 27 јуна. Тек 11 јула предадоше се карановачки Турци. Али док је Карађорђе још био пред карановачким утврђењем, добио је извештај да је Хафис-паша, вилики управитељ, назначен од султана за београдског везира, са наредбом да скупи војску и да се крене на Србију, да тамо ма на који начин успостави мир и поредак.

Међутим, српски су се делегати у Цариграду морали борити са великим тешкоћама. Они су само преко вазалског патријарха могли уручити своју молбу султани, и не само што нису могли добити никаква одговора, него им је и живот био у опасности; били су стављени под строг надзор.

18 августа 1805 г., Хафис-паша са двадесет хиљада војника био је пред Иванковцем. Од јутра до мрака, он је нападао слабе српске позиције, али је од Срба био одбијан са знатним губитцима. Пред мрак, не смејући остати близу Иванковца, Хафис-паша поведе војску ка Параћину. Али кад је сутрадан сазнао да се Карађорђево војско сјединила с војском војводе Милена, који га је раније одбио, толико се уплаши да одмах изда

војени заповест да се поврати у Ниш, где је после неколико дана умро од стида и срама.

Кад се обрати пажња на податке у нашем документу, па се они сразбе са овим што је додје изложено о теку устанка, на први поглед постаје јасно да устаници уопште нису могли да проникну у сам дух турске владе; они нису погађали намере В. Порте. И ако су устаници платили један део свог данка, и обећали плаћати га и у будуће, и ако су свуда говорили како они не устају против власти султанове већ само против султану непокорних дахија, кабадахија и субаша, њихова је судбина ипак била решена од врховног војног савета још у другој половини месеца маја 1805 г., чак пре него што је њихова депутација и стигла у Цариград. Висока Порта је тражила или да се раја покори, или да се устаници сасвим затру. Концесије бившим робовима нису допуштали ни вера, ни обичаји и појмови мусломана. Да би нам све ово било јасније, потребно је да учинимо следећа објашњења.

Османска се Империја, као што је познато, убројава међу теократске државе, и принципи њене управе оснивају се на светим књигама: корану и шеријату. А коран својим следбеницима проповеда: „*Бите се с неверницима док нестане већих устанака и док не остане само вера Алахова*“ (II, 129); и још: „*Убијајте невернике где год их нађете*“ (IV, 91), и „*Убијајте све невернике*“ (IX, 36). Међутим, непрестане сурове борбе мухамеданаца са хришћанима кроз цео Средњи Век измениле у неколико горе варварско учење. Имам, мусломански тумачи вере, под утицајем друштвеног и државног уређења, беху принуђени да неким текстовима светих књига даду блажије тумачење, помоћу чега се неверницима допушта да живе као поданици у мусломанској држави, под условом да хришћани буду у тешком ропском положају, и да раде на добро правоверних. Пети мусломански тумачи, опет на основу светих књига, израдили су и претходна решења о неким важним питањима која су била у вези са

односима између муслимана и неверника. А пошто је овде реч о устанку хришћана против муслиманске власти, прибегли смо фетви, тј. претходном разрешењу питања како да се поступи с неверницима који се буне против надшних власти. У даном случају ћемо се послужити фетвама шеих-ул-ислама Али-ефенди,¹ које су издате недавно пред устанак и које сачињавају *фетаваи-шерифи*, тј. свештено-правна решења највише инстанције, коју није допуштено подвргнути никаким изменама. Оне фетве се налазе у софиској Народној Библиотеци, у рукопису писаном 1743 г.

Ево како гласи та фетва:

„Ако нека наоружана бунтовничка чета неверника мучи и убија муслиманско становништво, отима и пустоши његово имање и бави се изнуђавањем и завађањем, а чиновник или валија, којима су султан и влада нарочито ставили у дужност да гоне чету, да би се умирно завађени крај, претходно јој предложи да на миран начин преда оружје и онет се покорн султановој власти и земаљским законима, на бунтовници откажу и продуже противити се царској власти да ли онда шернат допушта да се погуби и покоље све устаничко становништво? — Одговор: Да, допушта, и сматра се да је законито убијање свег становништва које је устало против надшаха и његове власти.“ — Овде ћемо дати још једну варијанту о истом питању. „Ако хришћани из неколико села наруше мир, устану против владе и откажу плаћање данка који им је разрезан, и сједињени с непријатељском војском нападу на муслиманско становништво, завладају њиме и почну рат са мухамеданима, како треба поступати онда с неверницима? — Да се напаче цео њихов крај, и да се разори: људи да се

¹ Али-ефенди је рођен у граду Чаталици: као врло учен имам, написао је зборник фетава. Он је два пута заузимао високи положај шеих-ул-ислама, у току тринаест година, како за царевана султана Ибрахима (1639—1648), тако и његовог наследника Мехмеда; а умро је 1691 г.

покољу сви до једнога, жене и деца да се заробе, дрвета да се посеку, и усеви да се опустоше огњем или водом.”¹

Из наведених фетава види се да су и српски устаници, који су већ били заузели неке градове Османске Империје и употребили силу против мухамеданаца, по верском закону Турака, или морали бити уништени, или пристати да понова постану покорна султанова раја. У нашој бурултији стоји то исто: серасернат, заједно са врховним војним саветом, решио је да поступа строго и немилосрдно са бунтовницима, издајући тога ради заповест да се сваки устаник убија. Уз то се у бурултији каже да ће се тај начин поступања сматрати и као освета правоверних мусломана, коју им налаже *њихова верска дужност*. („Би-хавл-и теали ве хусни тевфика, уссат-и месфуренџи кахр ве идам ве азуз-и-сеер ве ни-тикам ејлемелер“). Сагласност између садржаја фетве и бурултије доказује да је ова друга била састављена на основу верског закона. У том случају наш докуменат очигледно потврђује да је садржај фетава, који налаже верски закон мухамеданаца, нашао пуну практичну примену на устале Србе, што се у последње време често оспоравало од просвећенијих мухамеданаца. Тај су верски закон турске власти систематски примењивале на све поробљене народе који су устајали против падишаха; он се и данас примењује на Македонце и Јермене. Значи: свирепости мусломанске према подигнутој раји озакоњене су религијом, шеријатом. Тешко оном мусломану који се не покори и не пошtuje тај религиозни закон, ту дужност против побуњених кѳара!

Овде прилажемо и две друге фетве, које нам најтачније расветљују верску дужност мусломана, као и казну која је могла да постигне било посебно једнога непослушног правоверног, или уопште становништво једнога града или целе области.

„Ако нека неверничка наоружана чета усне да он-

¹ Из *Муштака Зејли*, фетави Али-ефенди стр. 203.

седне исламски град, и околно муслиманско становништво види да оно сáмо нема довољно моћи и снаге да противстане и отиђе непријатељу, па саопшти то муслиманима из других градова османске државе, да ли онда мухамеданима из осталих градова, који су били позвани да су се неверници дигли против њихове браће, вера и шериат стављају у дужност да иду и ратују против непријатеља куфара? — Одговор: Да, вера им ставља то у дужност, и у случају отказа и противљења, они налажу у најтежу одговорност, кажњавају се смрћу овде на земљи, и проклетством и вечном муком на небеском свету."

А друга се фетва односи непосредно на војску, и гласи:

"Ако је против подигнуте неверничке чете која је с оружјем у руци успела да отме, опљени и опљачка неки град у османској држави, послата османска војска, и султан, као врховни и законити калифа пророков и османске династије — Бог нека сачува на вјек вјеков свога калифу! — да своју височајну заповест томе деду своје војске да нападне, растера и до поге уништи побуњену куфарску чету, па османски војници, због некаквих неопроштених и противзаконских узрока буду отказали да изврше заповест надишахову и не буду се хтели тући и борити са подигнутом куфарском четом, какву онда казну налаже закон за тако непослушне и непокорне војнике? — Одговор: Такви се војници сматрају као велики државни преступници, а за такве је најтежа казна — смрт."

И ове је фетве издао шех-ул-ислам Али-ефенди, и оне су на 50 страни, где је и превањња, у његовом рукописном делу, које се чува у Народној Библиотеци у Софији.

Прва од њих нам објашњава други део бурултије, наиме: решење сераскерната да сви муслимани, *по верској дужности* и ради угледа војне части османске државе, морају прогласити ратно-верски поход (џихад)

против Срба, и борити се дотле док не сложе непријатеља дин-ислама. Значи да садржај и ове фетве налази у праксици пуну примену коју заводи тајна бурултија.

Не треба овде да пренебрегнемо факат да је религиозни закон био подједнако строг и према хришћанима и према правовернима. Сваки мусломан, био он војник или не, био је дужан по шернату да се бије са подигнутим ђаурима: у противном је случају бивао кажњен смрћу овде на земљи, што је потпуно допуштао свети закон. а на оном свету се лишавао слаткога Мухамедовог раја. Овом строгању шерната, која је само израз средњевековне суровости у појимању мухамеданаца, објашњава се она готовост мусломанског света да се бије са хришћанима (на пример, башибозучи, који немилосрдно кољу, отимају и пустоше све што је ђаурско). Али су и виши турски чиновници, као и војници, као и мухамеданци уопште, могли и могу вршити покоље и свирепости над побуњеним хришћанима. То шернат допушта. Према томе, и данас видимо да султан, као врховни представник светог закона, не само заповеда да се поступа у духу мусломанске религије, него још и награђује и уздиже мусломане који су се одликовали у убијању и свирепостима против ма каквих усташих хришћана.

Мислим да је овим кратким тумачењем, помоћу фетава, довољно расветљено питање у чему се састојао религиозни дуг мусломана, који се помиње у тајној бурултији која позива све турско становништво способно да носи оружје да га употреби против устаника куфара Срба.

Трећи одељак бурултије саопштава нам имена војних заповедника које је врховни војни савет одредно да са месним војскама узму учешћа у борби за умирење српских устаника. Тиме нам се опет расветљава питање које су баш војске ушле у састав војног корпуса Хафис-пашиног, који је тако несрећно ратовао против војводе Милевка на Иванковцу, и против Карађорђа код Параћина. А да су те војске запета образовале корпус од 20.000 којим

је командовао Хафие-паша, доказује четврти одељак бурлуџије, где се изрично наређује софиском мутеселиму Мустафа-беју да најдаље за пет дана спреми свој одред, тј. до 6 јуна 1805 г. Нема сумње да су копије пете бурлуџије биле послате и свима управитељима чији су санџаци врховним војним саветом били одређени да у првом реду узму учешћа против српских устаника.

(Наставиће се.)

Г. Баласчев.

(С бугарског превео М. Пб.)

Б О Ж И Ћ.

(Крај.)

Неће бити на одмет да неколико одабраних примера наведем, како се обичаји Бадњег дана и Божића стално још у којечему односе. Скрећем пажњу на оно што је већ речено: да се бадњак наслања на *источну страну* куће, а с истока се и сунце рађа, да већ наложени бадњаци код већине селака гледају на исток, то јест дебелим крајем (главом). Кад домаћин на Бадње вече баца орахе по угловима собе, у Драгачеву, а и многим другим местима, ако не и свуда, први баци на исток. Где имају двоја врата на кући, као што је обично у Драгачеву, полажајник улази на источна. Ми бисмо били кадри пуно још сличних примера да унесемо, али за сад је немогућно због простора. Истина је и то, да и хришћанска наука може „исток“ да својта: с истока се јавила звезда водила мудраца, и сад се икона веша на источној страни собе итд. — На *св тлог* се односе и други обичаји. У Драгачеву на Бадњу ноћ сви из једне породице спавају заједно у једној соби, и ту мора видети пете ноћи да горн, што иначе не бива. Један једини мушкарац бди код бадњака; кад прегори да половину, прихвати рукама, да не би пала на огњиште. И овим се

бадњаку особита пажња обраћа, као да је жив на би му над наудио.... И иначе у другом смислу светлост, свечаност и пристојност у раду око бадњака морају бити на свом месту. У Сокоду онај што чува бадњаке, легне крај огњишта на сламу и непрестано их овесеном сламом поенна и смирено чека кад ће прегорело дебло прихватити рукама. У Дробњацима се бадњаци уносе с главом напред (као и свуда) између две на довратнику прилењене и запаљене воштанице, а пре тога се гвоздени ватраљ, столице итд., склопе да их бадњак „не види“. На Гласинцу, у Босни, око бадњака нико не сме босоног ходати. — Зар и ово нису докази да се у бадњаку светињаштује?! Има још један тежи аргуменат да се у бадњаку гледа светиња, а то је што се бадњак не сме потпиривати¹, па нити чим дирати. — ногом ни по што! Ова пажња да се на бадњак, кад је на огњишту наложен, *не дуба*, од огромне је научне вредности. Човечји дах долази од смртног створа, и могао би да оскврни светињу бадњака. Врло је интересно да и за ову пажњу има сличности у старини. Код Сакса Граматика има изричан опис да код незнабошких Словена на острву Рујану у Источном мору бејаше чувен храм у Аркони. У том храму свећеник не смеђијаше дирати, да не би ту присутног бога својим смртним дахом увредио и храм обешчистио, него чим осети јаку потребу за дисање, изиђе из храма и надише се ваздуха. Овде се, да богме, нило много даље него код нас, јер код нас се забрањује само дување, а код њих, у сил старе вере, све је било одлучније и строже, а извесно тада су и у нас прописи били тежи. У сваком случају ово је једно исто, и само² се у степену разликује. Ова паралела може

¹ Дилек у *Гласнику Земалског Музеја* VI, 1894 г. 1, стр. 385. вели да католици на далматинској међи у Херцеговини *подупиру* чак бадњак. Ја ову могућност одричем, јер сам по Херцеговини и сам обичаје скупљо, а за овако што не дозах. Католици у Бирском Приморју такође не дупиру на бадњак као ни у Србији. Прилогорски прилози од М. М. Јововића у *Зборнику* I, стр. 97.

да се пренесе чак и на старе Аријевце у Индији. У санскритској периоди цветања, при јутарњој молитви *задржавбо се да*¹. Младу браману баш се и поред тога приписује задржавање даха (149).

У старо време као да нас нешто из Индије из далека малко подсећа и на бадњак. „Богомољци кад су хтели да принесу живу жртву богу, оду и заједно пропаћу једно дрво, доле га намажу маслом и одеску. Доњи преостали нањ у земљи не сме досећи до колевких особина. При сечењу сачува се први нвер, на се при побивању жртвеног коца (за који ће се жртвена животиња везати) у руку баци². Овај култ према дрвећу завршује се масленим приноском, који се по нању изручи³. — Ово је индско дрво поуздано у нечему фетиш, освешћено је и само оно вреди при вршењу тог жртвеног обичаја. Треба и на то помислити, да се и наш бадњак у тој висини сече као и индски жртвени колац. За ово дрво Хиндуси су везивали жртву, на би је онда удавили. Код нас се истина уз бадњак, на много места, нече печеница, која је такође негда била чиста жртва и ништа више, али ипак овде не смемо дубоко да загазимо и да примимо неку стварицу сличност, него за сад више као неку у нечему случајну сличност. Као што се лако у обичају на и самим речима дешава поремећај и промена, можда је и овде тако што било. Чак по селима се и печеница одмах не које, него се као у Носавини прво удари крушicom соли у главу... И она ствар даје подстрек за размисљање, што су ведски Аријевци носинали жртву медом⁴, као што Срби помазују медом бадњак. Ако ћемо наш обичај да анализујемо, не можемо одрећи да је уништавање, то јест сечење стабла за бадњак заиста прво жртва.

¹ Jolly, Recht und Sitte, 154.

² Извесно ради неког добра, као што се чини и с нашим првим нвером од бадњака.

³ Hillebrandt, Ritualliteratur, 121. — И код нас се на нању нешто као жртва остави, на пр. порача или које зрно просуте пшенице.

⁴ Zimmer, Altindisches Leben, VIII

Сви колачи за стоку, чељад, за уљаник, њиву итд., који се месе на Бадње вече и по облику и по намени чисте су кулне жртве. Чесница заузима исто место.¹ У Војводини се прво преломљено нарче чеснице наменивало Богу. И овде се може навести у печему сродан пример из Санскрита: „Браман прво остави храну домаћим боговима, па гостима, па тек себи“.² И ову паралелу не треба узети за готово, и по њој пресуђивати и по томе неки сродство еврoнских Аријевана, где и ми припадамо, са азиским. У Планиници се чесница каже чаџница, и до пре пола века није се јела него само чувала, дакле сва је била намењена богу. Према овоме јесте жртва, јер се тајно некоем чини „чаџ“, дакле коме него божанству? А да је умешена за бога, куда ће бољи доказ, јер је људи инсу јели, него је само то могао „невидовно“ бог да учини. — Похватати конце у варијантима обичаја, и дознати шта је првобитно а шта накнадно, још се не може.

Ако сумирам шта ја мислим о бадњаку, излази да је за цело *идол*, и то такав који због сунчевог привидног хода и повратка небесну сцену одиграва на домаћем огњишту. Он се мора сваке године обновити, као што и сунце учини, и према томе и бадњакова снага као и његових делова на пољске, људске и сточне демоне траје само за годину дана.

Са сагоревањем биљног идола, то јест спрова, а увек млада жива дрвета (бадњака) мени изгледа да се првобитно имало у виду само биљно божанство.³ Посничање и сагоревање сламе јамачно се може узети као жртва сточне хране. Разбављивањем ораха по соби онет се тражи обилан род, у том смислу ваљда се има разумети и сама вечера на Бадње вече као жртвена вечера, где је утврђено шта се само сме јести, и то онет све биљни пло-

¹ Има помена да су и стари Гали имали „чесницу“. Grimm, Deutsche Mythologie, I, 522.

² Jolly, I, с. 149.

³ У овоме се наслањајам на радове W. Mannhardt, Korndämonen; од истог писца Wald und Feldkulte.

дови. — Селаку је и за стоку много стало, зато се да на разне послове да враџицама и другим мађским мајсторијама пренесе своје радње за углед невидљивим а силним божанским радњама. Овде рачунам поглавито „фалушне проишсе“, који су код Срба скривени за младеж, и само старији у кући за њих знају и не сматрају их нимало за ружне, него исто тако као и сваку другу потребу, која не сме изостати, јер би наступиле штетне последице за круно и ситно благо. Да се плодноост будуће године обилно изведе, треба и човек примером да претходи. И заиста то и бива код нашег сеоског света нарочито у Азбуковници и Рађевници. *Un stabulo stramento tecto pcedibus circumstantis pater familias cum sua muliere cõitum facit*. По овом примитивном схваћању што човек ради, тражи се аналого и од стоке, чији је резултат јагњење, тељење итд.

Па и за ово има паралела код старих азиских Аријевана. „Уз зимску равнодневницу (у Индији је друкчији распоред времена) у ведско време у Индији је вршен читав циклус жртвених обичаја. Један свећеник је дунао у бубањ а свет се ужасно дерао. Олденберг¹ ово правилно схваћа, да се желело овим начином у мрачно непријатно зимско доба расплашити зле духове и душе покојника. Зарад једне беле округле коже, која по народном предању представља сунце, боре се Аријевац и Шудра; напоследку Шудра мора да напусти борбу и да бежи; али Аријевац га стигне и обори ударцем оне коже. Смисао је јасан: сунце је у опасности од непријатељских мрачних сила, али се ипак успело да га здрава читава одрже за аријевски (праве Хиндусе) народ јер побеђени Шудра представља пакосна демона, који се труди да сунце уништи.“ Олденберг наставља: „Тада се врше још неки обичаји, али не стоје ни у каквом односу на сунчево кретање. Тада на жртвеној пољани у једном ограђеном простору исто оно буде што наведох код нас

¹ Die Religion des Veda, S. 141

да бива у кошари у Азбуковници. Око ватре играју девојке с пуним крчазима воде, које на послетку сруче на ватру и певају. помињући краве и масло са жељом да им се све то умножи. јер зимске су кише тамо прего потребне за успевање усева и траве.

Па и у овим обичајима не стоје Аријевци европски и азијски усамљени, јер је иста душа и исти излив и код осталих народа, па ма како та раса нама несродна била. П Јаванан¹ cum sua muliere coitum facit у оризингу, да би бог дао до године берибета.

За то је апсурдум ко по једном негом обичају код два народа одмах тражи еродност или позајмницу, или као што код нас бива, да један писац непосредно поређује наше садашње обичаје са обичајима и другим традицијама старих Јелина, а прескаче поређење код осталих Словена, садашњих Грка, итд.!

У Речнику Југословенске Академије реч „бадњак“ налаза се у писаним споменишма од 17 века. Јпречек² помиће на XIII век, и износи сведошбу, да је тада био у обичају, у овда још пола романском Дубровнику, на двору градског поглавара. Пошто је позитивно доказано да је бадњак био у обичају код свих Словена, Германа, па и Француза, научници су му код других народа пронашли много дужи век, а без сумње да се све пре бележило, да би било најтеже одредити му век постанка, који је морао још у пра-доба постојати. И по томе је то веома стародреван обичај, што је по језику код три разне гране распрострањен, а у ствари иде и даље.

Код Харткноха, о старим Прусима нешто ми се свиђа као да може да буде угодно за друго објашњавање о бадњаку, али ондашњи писци били су нејасни и кратки, па се готово може само нагађати. „Између осталих богова“ вели Харткнох³, „имали су Пруси Курха (Cureho), бога

¹ Ploss-Bartels, Das Weib, I, 500.

² Jireček, Archiv für slav. Ph. XV, св. 3, стр. 456.

³ Hartknoch, Alte und neue Preussen, 161. — Доказано је да се овај бог помиње, још 1249 год. О овоме треба прочитати и Lullies „Über den Götterglauben der alten Preussen“, 1904.

јела и пића, који је обожаван недалеко од варошице Хајлигенбајла у херцогству Пруској. Обичај је био да се књи овога бога сваке године изломи и да му се нов подигне. У његову почаст одржавана је вечита ватра.

Харткнох објашњава (162) да су у славу ового најодличнијем богу тешко што друго жртвовали сем раста хајлигенбајлиног. Тако ја разумех текст: „...so wird man ihm auch wohl kaum ausser der Heiligenbeylischen Euche geopfert haben (162).“

И овде не иде све под меру да се рецимо бог Курхо доведе у паралелу с нашим бадњаком-идолом, јер Курхо је најмање био бог племенски, а бадњак је идол сваке породице.

Мени је из овог описа једино угодно да истакнем то, да су Пруси имали бога кога су годишње, као ми бадњак, *обнављали*, и да је тај бог био „бог јела и пића“. Ако Харткнох под именом „јела“ разуме усеве, онда се о томе брине баш и бадњак, а тако нешто од бадњака крстићи побадају се у њиве и винограде ради изодности. Ове последње разуме се Пруси никад нису ни имали, јер тамо доза не успева. Што се баш од бадњака прави форма крста, то је хришћански уметак.

Пошто смо још унапред огласили Бадњи дан и Божић да су соларног порекла, онда не би било чудно да овај празник и царијевци у неколико прослављају. Разуме се да и ту у целини истоветност ни по што не смемо тражити, јер то не иде ни код два најјеродија народа, а камо ли тако далеко, где је друга раса, и кад не живе ни у каквом додиру с Аријевцима. Овде ћемо за пример да узмемо Ескиме. У студеној арктичкој Америци живе Ескиме тегобно, борећи се непрестано за опстанак са околном суровом природом. Поред тога и годишњи је распоред времена такви да Ескиме по пола године *не види сунца*. Ако је ико упућен да сунце обожава, то је извесно Ескиме, јер од сунца зависи сваки корак његова напретка или потпуног пронасти. Они имају и песама, чија се сва драж односи на природу. Главна

им свечаност пада зими: и она важи, како Кинеситал описује, *обкопљену сунца*. У те дане они све лампе погасе, које су пеле зиме непрестано гореле, да и у дому, као што бива на небу, после мрака да се јави поворењено сунце кад и сами нове ватре потназе, да нов живог отпочну. Тога се дана узајамно чаште и обдарају, и врло бурно и весело проведу време¹.

Према овоме: зар није Божић *космички прилик*?!



И сви остали обичаји у шведусу божићовања држе се још чврсто незнабошког² карактера. Овде се рачунају и *коледа*. Руски су цареви коледе чак забрањивали³. На и наш славни историк Рајн⁴ не мање је увређен овим обичајем и шиб га што може бити жешће:

Између осталог за Божић ево шта вели:

„Суть и иная еще подобная языческаго богочестія Христіаномъ неподобная, которая у них иначе о Рождествѣ Христовѣ, и Іоанна Предтечи содѣваются. Они то за нѣкое увеселеніе годовое пеишуютъ, невѣдуще, что сквернаго Ладу и Коледу почитаютъ. Въ таковомъ Ідолослужебномъ заблужденіи весь Славенскій народ...“

Што је у божићовању хришћанска вера загушена незнабошким додацима, баш зато и јесте ванредно лена, пуна појезије и весела, као што су словенски темпераменат и карактер, који су је у давнашња времена према свом схватању и историјском развићу удесили и себи прилагодили.

Кад наша браћа Босанци примине ислам, многе старе српске обичаје затрше, али Бадње вече не мо-

¹ Dr. K. Lampert, Die Völker der Erde, II : 74

² Незнабожац није угодно име, али у Вука нема бољег и ја прикладније не чух.

³ А. А. Потебня, Объясненія пгд. II, Колядки и шедровки. 36—37.

⁴ Ј. Рајнч, Исторія разныхъ слав. народовъ, кн. I, 262 од године 1794.

гошет. А ко би лако и заборавио онај мили народни пропраћај:

Божић² зове с врх планине, оне високе:
Весел'те се, Срби браћо, к вама ево ме;
Приправте ми све бадњаке свилом кићене,
А одаје и пенџере ловоричицом,
А одаје и столове маслиничицом;
Навршите добре овне на ражњевима;
Сијеците суво месо, не мјерите га;
Налагајте сува дрва и цјепанице,
Приправте ми доста вина рујна,
И ракије лозоваче, праве бокаре.
Ви ђевојке и невесте коло ватајте,
Ви јунаци из пушака често мењите,
А ви старо и нејако Бога молити !

Или :

Поручује Божићева мајка:
Тамо ћу вам послати Божића,
По Божићу три ките цвијећа:
Једна кита здравља и веселја,
Друга кита мира и погодбе,
Трећа кита вина и пшенице.
Која кита здравља и веселја,
Метните је у ваше дворове,
Да ј' у двору здраво и весело;
Која кита мира и погодбе,
Њу метните у селу вашему,
Да ј' у селу мирно и погодно;
Која кита вина и пшенице,
Метните је у росне ливаде,
Да вам вина и пшенице рађа.

* * *

Случајно је изостављено да се раније помене, што овде по дужности додајем, да је г. Павле Софрин у својој симпатичној књизи¹ тачно знао да је бадњак периодски објављен књи, по чему личи на полапски књи Курха.

¹ Сава Косановић, *Црте из Босне*, 255

² *Српски Преглед Босне и Херцеговине*, бр. 24, год. 1897.

³ Празновање Бадњег вечера и Божића у Сентадреји.

Не слажем се да бадњак представља сунце од *прошле године* (16), него да се у њему на земљи одиграва појава *новог*, тада тек на небу *подмлађеног сунца*. Да бадњак прележи у дому годину дана, па да се онда наложи, претпоставка би била оправдана, али он се баш петог дана сече кад се и налаже, и делови су његови за годину дана унапред на помоћи човеку, посредно и непосредно.

Допада ми се ова алузија да је бадњак кин: „Домаћин у Призрену овако поздравља бадњак при уношењу у кућу: „Добро си дошао! Заповедај да вечераш!“ и онда као да би донета очекивао од њега да ће вечерати. — а овамо бојећи се да се бадњак не стиди од њега и његових укућана —, остави пуну трапезу, а са својима отиђе у другу собу да вечера“ (22). —

Др. Сима Тројановић.

СИТНИ ПРИЛОЗИ.

Предговор „Родолубцима“.

Die Freiheit hat eine grosse Fastnachtsbude aufgeschlagen; ein jeder kauft von ihren Larven und verbirgt seine Leidenenschaften dahinter. Der Eigennutz spielt auf zum Tanze.

August von Kotzebue.

Настојеће позорје писам измислено, него све што се у њему наводи, пак и саме изразе и речи покупио сам које из живота, које из новина; и читатељи ће се из гдјкоих општина зачудити, кад своје Смирдиће, Шербудиће, Жупилове, итд. у свој несоветности нађу. Ништа ми дакле не остаје, него проговорити коју реч, зашто такovo дјело, с таквим погрешкама, на свет издајем: јер напред знам, да ће то свима онима неправдо бити, који народ не иначе, него као мати своје дете гледају и све би желели, да се за нама добро говори.

Докле се год будемо само хвалили, слабости и по-

грешке прикривали, у новесници учили, колико је ко од предака наших јуначких глава одрубио, а не и гди је с пута синао: доиде ћемо рамати, и ни за длаку нећемо бити бољи: јер простаци и млади људи, који се тако запајају, и не мисле, да може бити и погрешака у нас, пак све, што им се предлаже, за чисту истину и добродјетелј сматрају. Бацимо очи на најпознију новесницу нашу. Што је било дуђе, претераније, несмисленије, то је имало више уважатеља, а глас умерености сматрао се као испародност, као противност и издајство, јер је сваки човек склоњен на чрезвичајности, на кад не зна да може бити несреће, трчи као слен за тим, и срди се на сваку наметну реч. Отуд није чудо, што певаљали и поқварени, а такoвих има свуда, под видом родољубија, сваку прилику за своју себичност унотребљавају, и најбезумније савете дају, не марећи, оће ли се тиме својој општини, или своме народу каква штета нанети. Себичном је довољно, кад је само њему добро и кад простака може на своју руку да преокрене, а за даље се ништа не брине.

Позорије дакле ово нека буде као приватна новесница србскога покрета. Све што је било добро, описује историја, овде се само представљају страсти и себичности. А да моја намера није сoтим љагу бацати на народ, него поучити га и оствестити, како се и у највећој ствари уму пороци довијати, сваки ће благоразуман родољубац са мном бити согласан.

Јован Ст. Поновик.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

КРИЗА У ПАТРИЈАРШИЈИ — МАТЕДОНСКИ ЗАЈАМ.

Криза у Васељенској Патријаршији још траје. Два нова инцидента су кризу појачали. Први је у томе што је Порти дошла до руку окружница коју је грчки посланик у Цариграду, Гринарис, упутио свима грчким консулима у отоманској царевини, у којој је ове позвао да пораде код грчкога свештенства у царевини да пошаљу патријарху Јоакиму III изјаве поверења и захвалности на његову држању у буно-влашкоме и босанско-херцеговачкоме црквеноме питању. Овом је окружицом утврђено да је атинска влада уз васељенскога патријарха и да се меша у патријаршијске послове, на дакле и у унутарње послове турске царевине. Порта, којој то није могло бити право, нареди комисији која је имала да извиди спор између патријарха и одлучених Синодалних Митрополита да васностави *status quo* у Св. Синоду, тј. поврати у Синод одлучене митрополите. Комисија такву одлуку и донесе, а Порта првом приликом створи други инцидент, којим је окривила привилегије Патријархове, те се овај жално православним представницима страних држава у Цариграду на такав поступак њен. Тај други догађај је у томе што је Порта дигла депоноване новце у једној Банци једне богате Грчкиње, умрле без икаквих рођака, која их је оставила тестаментом на грчке школе и болницу у Цариграду и ако Порта по законима турским на то није имала право. (По привилегијама патријаршијским, ако некакав православни у отоманској империји умре без наследника а остави тестамент и на њему потпис свештеника грчког, имање покојничково припада Патријаршији, те не остаје *bonum vacans* како је Порта хтела да сматра ово имање богате Грчкиње). Положај је патри-

јархов неодређен и такав ће бити све до марта месеца ове године када се Св. Синод има обновити.

За време ове фазе у патријаршијској кризи чини се је покушај од стране аустријске владе да се босанско-херцеговачко питање регулише. Начелник заједничкога министра финансија слат је Патријарху, са којим је имао неколико састанака. Од ових састанака није још било никаквих резултата. Питање ће се још повлачити до састава новог Синода пред који ће се изнети и статут босанско-херцеговачки о првеној аутономији. Није тешко предвидети, рекли смо једном, какав ће бити крај новог Св. Синода. Прилике су у Цариграду такве да ће интереси православља у Босни и Херцеговини бити оштећени, а права народа у овим земљама окривљена. Садањи покретачи „Српске Ријечи“ добро и истрајно су та права и интересе бранили. „Српска Ријеч“ ће, судећи по првим бројевима својим, умети да брани и остала српска права у Босни и Херцеговини.

✱

Србима у Војводини предстоји у овој години велика борба. Распуштање угарскога Сабора, изазвано силном онструкцијом опозиционих странака, довело је до нових избора за Угарски Сабор. И изборна борба већ је започета по Угарској. Срби који се од 1895 године држе у страни од свакога учешћа у политичкој борби, одлучили су да ступе у изборну борбу. За борбу се спремају нарочито радикали који су се споразумели са Румунима и Словацима да се узајамно помажу на изборима. Врло је незгодно што овом приликом није било споразума и једнодушности код Срба у Војводини. Стари раздор „Браникована“ и „Заставаша“ сад је у овој борби јако појачан. Узајамни прекори, оптуживања нахуђиће много ономе раду који предстоји после избора, а који ће имати резултата само ако буде сложен и заједнички. Сложни, на њих ће се рачунати, уједињени, њих ће се бојати, — несложни, разједињени биће слаби, борба националаца угарских противу немађарских народности биће у многоме

олакшана. Несложнима је могла да служи за углед одлука управног одбора српске народне странке у Далмацији, донесена почетком децембра прошле године: да се освује у Дубровнику „Српски Лист“, да престану излазити од 1 јануара 1905 године „Српски Глас“ у Задру и од 1 јула исте године „Дубровник“ у Дубровнику и да се ступи у споразум са „Хрватском Странком права“ и „Хрватском народном Странком“, како би заједнички Срби и Хрвати могли узети удела у општинским изборима за 1905 годину. Далмација ће, чини се, да предњачи, и да свима јужним Словенима служи примером.

✱

Најрђавији су изгледи за ову годину за Ст. Србију и Македонију. Репармна акција остала је сасвим безуспешна. Хилми-паша, главни инспектор вилајета косовскога, солунскога и битолскога чини све да се ова акција омете, и у томе има потпоре из Цариграда. Жандармеријски официри европски, не знајући језика онога народа из ова три вилајета, ходају од места до места, немоћни и без власти. Де Ђорђе-паша, командант европске жандармерије схватио је своју дужност чудновато, и врло просто, тј. као да он није дошао да штити него само да реорганизира жандармерију турску. Два цивилна-агента, руски и аустријски, премештају своје резиденције из Битоља у Солун, из Солуна у Скопље, и тако редом: примају жалбе невољника и епровде их даље Хилми-пашини. Грци, Бугари, Срби и Куцо-Власи крвно су се завадили; они се отворено кољу између себе. У овоме послу око узајамнога истребљавања помажу их турске власти и турско насељење отворено. Неодговорни чиниоци, представници непосредно заинтересованих Великих Сила на Балкану, испод руке подржавају заоштрену борбу међу тим народностима. Уз овакво стање у вилајетима битолскоме, солунскоме и скопљескоме санџаку, долази неслога балканских државница да појача овај неред и припреми земљиште за једну нову акцију реформних Сила, Аустрије и Русије.

Начетак овој новој акцији имао би бити представљен у једноме тако званом македонскоме зајму.

Због устанка из 1903 године читави крајеви у вилајетима косовском, битолском и солунском потпуно су опустошени, а народ у њима пати од немања и глади. Сем тога растројство у финансијској турској администрацији дошло је дотле да тамошњи чиновници турски не примају плате по читаву годину дана; због овога су ти чиновници принуђени да траже плату сами од народа не водећи много рачуна о интересима државе своје ни самога онога народа. Ако се уради да сви турски чиновници добијају уредно плате, онда ће престати њихове злоупотребе. А ако се повчано помогне огоделоме и огладеломе народу, онда он неће да диже више устанке. И на тај начин ће престати оно зло стање Хриџана. Како је Турска немоћна да поврати такав ред у својим финансијама, то је најбоље да учине мандатори реформних Сила. Они знају најбоље прилике у вилајетима битолском, солунском и скопљском санджаку, у којима су пробавили више од године дана. Да би се то извршило потребан је зајам од добрих 10—15 милијуна динара. Турској неће није дати зајам за такву сврху, јер се зна куд би отишли позајмљени новци и да би било муке око исплате његове. Али кад би се зајам гарантовао приходима од десетке из ова три вилајета, када би се створила нека врста самосталне управе македонскога дуга, када би мандатори Великих Сила руковали позајмљеним новцем, вршили исплате, прибирали приходе за исплату дуга македонскога, онда би се могао паћи један такав зајам, на пример у Бечу, и то под повољним условима. Увек би се нашло новца у аустријским банкама за такав један повољан посао трговачки и политички. Нега би чак гарантовати могла аустријска и руска влада. За овим првим зајмом дошао би други за побољшање економско привреднога стања у Македонији. Рок за извођење рефорама од две године продужно би се, а евентуално претворно у уговор са дугим роком. Мандаторке

Великих Сила јавили би се најзад као неки амфитеатрички заштити три вилајета. Турска под утицајем својега унутарњег стања и спољних прилика примила би и то и уступала би део по део свога суверенитета, задовољавајући се што прима редовно један део прихода из ових области, који су досада били расипани и грабљени и мало по мало једнога дана битолски, солунски и косовски вилајет нашли би се у рукама мандатора који би били фактички господари ових турских покрајина, а Турска би остала и даље прави господар њихов као оно у Босни и Херцеговини.

Смер ове вешто склопљене комбинације, која збиља садржи елементе за једну мирну окупацију, као да се прозreo у Паризу и Лондону. У више махова из Министарства Спољних Послова у Француској и Енглеској понављано је да се није задовољно са оваквим комбинацијама. А у последње доба ни Енглеска ни Француска не крију да су незадовољне целокупним радом мандатора Великих Сила. Пролеће ће донети свакојако због тога промену у односима међу Великим Силама, а и промену у односима међу балканским државама. Промена тих односа може бити врло погубна за балканске народе, али исто тако и врло корисна по зближавање Југословена.

Иностранци.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Концерти Г-ђе Софије Куртеве и Г. Јована Зорка.

У Народном Позоришту певала је 5 о. м. Г-ђа Софија Куртева, оперска певачица, из Софије. Програм је био овај: 1 део, а) арија Чајковскога из „Pique Dame“; б) арија Маскавија из „Cavalleria Rusticana“; в) Рубинштајнова Романца.

С почетка онајала се код певачице нека запламе-

ност, због чега јој је глас био колебаљив, са извесном сувоћом и мртвицом.

У Сантуниној арији желели бисмо више живости и страстности.

Најбоље, безусловно, била је отпевана Рубинштајнова Романца: код ње, у осталом, изгледа да је неваљина већ била савладавала страх.

Други део песао је у сваком погледу боље. У арији из Вердијевог „Бала под маскама“ имала је неваљина најбољу прилику да покаже свој лепи глас и добру школу. Исто тако и у арији из Бонтове опере „Мефисто“ која је врло добро успела како у музикалном тако и у техничком погледу. Ту се видело да неваљина оно што пева, и осећа и проживљава.

Глас у Г-ђе Куртеве је велике опширности, и пун, са тамним timbre-ом.

Њена техника је добра, али има и неких мана, као, на пр., чешће дизање гласа у више тонове; у нижем положају, брисање колоратуре; и местимична детонација. Њен глас је свеж и снажан, исказивање с осећајем и јасно. Најмање су јој успеле српске песме. Већ сам избор песама био је незгодан, јер те песме нису тако просте да се дају отпевати без претходног спремања. Од неваљине као што је Г-ђа Куртева, очекивало би се да ће у песмама наћи више него што је она изнела, и да ће то учинити с више укуса. Свима песмама недостајало је стваралачке снаге.

Свршетак програма била је фина и лака арија из опере „Русалка“ од Драгомирскога. Г-ђа Куртева невала је своју арију с укусом и темпераментом. Она је постигла велик успех, и била је више пута изазвана.

Пратња на гласовиру Г-ђе П. Кретића била је врло напљива и пуна стила.



Концертат Г. Јована Зорка 6 о. м. код „Коларца“ био је, на жалост, врло слабо посећен. Млади уметник

свршио је конзерваторију у Москви као ђак проф. Соколовскога.

На концерту свирао је с Г-ђом Н. Кретића Григову „Сонату“, ор. 13, други и трећи став; „Јесењу песму“ Чајковскога, и „Сањарије“ од Шумана.

Његово свирање показује поуздану технику, много темперамента, добру школу, и један врло мек тон. Уметник је кроз музикална природа.

Г-ђа П. Кретића свирала је гласовирску партију Григове „Сонате“ у сваком погледу одлично. Необично суптилно приказивање и поетично извођење „Сонате“, дало нам је доказ да је Г-ђа Кретићка музичар који фино осећа, и да је одличан пианиста.

Прво Београдско Певачко Друштво отпевало је неколико композиција Г. Ст. Мокрањца; међу њима као новитет „Козара“. Ово горско дело необично је занимљиво. Г. Мокрањца уме на најјеретнији начин да претопи поезију речи у тонеу поезију. Он има необичну осетљивост за лепоту звучности, и то како за озбиљност тако и за хумор, како за патос тако и за најпростије осећање.

Било је уживање упознати то дело по добро схваћеном певању Првог Београдског Певачког Друштва.

X. X. X.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Vicko Matov Tripković (Podnopoljski). Iz Renesanse. Slike iz bokaškog života. Dubrovnik (Pasarić). 1904. 8°. Стр. 58.

Има већ две три године како Г. Вико Триковић, професор гимназије у Котору, служећи се псевдонимом Поднопољскога, пише слике из бокешкога живота; како се његово име помиње по јужној Далмацији као име доброга књижевника, и како се у редакцијама тамошњих листова његова сарадња рачуна као ваљана тековина.

Има, опет, годину и више дана како је његово име познато и ван Далмације, како се поменути његови списи и у нашим крајевима читају и оцењују, и како се критика похвално изражава о њима. Критика је одишта дала врло повољан суд о њима, и нама је мило што је то учинила. Бокеники живот представља богат и неупотребљен материјал за приповедача: Бока, опет, поодавна није имала свога специјалнога описивача; Г. Триковић, најпосле, показује јак живописни таленат и има нарочите симпатије за сликање Боке и живота у њој — све је то разлог да се ми појави његових занимљивих слика „Из декаденте“, „Из Боке“ и „Из ренесансе“ радујемо, и да се у главном придружимо похвалама које им је критика учинила.

Само, ми бисмо овде указали и на једну ману, и писац, надамо се, неће нам замерити што ћемо се на њој дуже задржати. Увек је саветно, код писца који почињу (ма и њихови почци били лепши и сјајнији), указати на мане њихове, да би се они знали за времена излечити од њих. Мана о којој ћемо говорити више је испољена у последњој књизи Г. Триковића него у ранијим.

»

„Из Ренесансе“ садржи, као и раније књиге, не мали број живописних детаља, добро уочених елемената пејзажа — и то је најбоља страна књиге; али у исто доба много од тога казано је у тешким, гломазним, једва могућим реченицама и конструкцијама које детаљима смањују драж а пејзажу одузимају лепоту — и то вам је слаба страна књиге. Лепа је природа Боке, лепо је и море њено, и горе њене, и поглед са Тројице, и поглед са Столица: лепе су, или бар живописне, и слике домаћег живота у њој, моменти из грашког живота и моменти из поља, са друма, са мора: и ви можете наћи доста тих елемената лепо опажених, илустрованих са многим њиховим карактеристичним детаљима — али како је то кратко казано, како тешко казано! Следећи опис нпр. има у себи добрих елемената и доста је течан: „Кад

Криле (једна од главних личности у књизи) дође на окуке задње узвојнице ловћенског друма, сумрак се бјеше ухватио јак, и једва се могаху разабрати предмети у битној долини Шкаљара; још мало, а увалом се разлијетао сребрни глас звона што јављаше здраву Марију... али одмах затим почета реченица почиње да се отежава и компликује: „...и Криле, пролазећ мимо колибу, чу кроз отворени прозорчић ситни гласић *што за мајчиним мољаше поздрав Госин*, на... се прекрети, итд.“ У осталом, то још иде, и да је само таквих примера, ја не бих на њих ни указивао, али погледајте овај, одмах са почетка књиге. „Книша је сипила и шћерала ноктесе до кости трхоноше у градску канију гдје су у клунку стојећ гријали се вами пенарном водених нара из сквашених дрошака које је студена уздушна струја од обале лижућ их сушила.“ Ко зна Котор, његову стару канију која је скоро ходник по дужини, онај бедни раднички свет који се обично у тој канији налази; ко још зна провербалну кинну которску и замисли још мало хладноће, разумеће ову слику и видеће колико је она истинита и карактеристична, али ни њему неће бити пријатно да ту слику помало разабира из овако компликоване и увијене реченице која још има и чудних а несвесних израза. А таквих реченица има не мало. „X то — каже се на једном месту — *der schönste Mann*, тако су га официри, а Шјера Намега, како су га грађани звали, стане својим разбивеног доина сличним гласом да и ову вељонску квадрицу аранжира.“ Или: „Продавачина цвијећа и к њему дошла, и хоћеш нећеш морао кунити камелију коју му она на палету прибадала, а он јој из близа морао гледат обојено лице и попут коже онерушане кокони набрану чапру разгаљених прен над дојкама.“ Или: „Славуј из добуна ружица у банити пјевао не прољетним жаром, јер прољеће прошло, а Шеферовицу сповала жеља да зубима откисне велики мадеж што се првио у гибу мећ пола сакривеним попут груде сивијега бијелим дојкама Прминим.“ Сад, нека знате шта је „вељун“, „палета“, „чапра“; и нека знате да се у Дал-

мацији кадрил каже „квадриља“, ружа „ружица“, младеж „мадеж“: нека вас, дакле, не збуњују ништа ти изрази који код нас нису у обичају, па ипак, кад прочитате овакве реченице, ви морате осетити колико су оне не само неернске него и тешке, германски тешке, нејасне, претрпане, наменствене, натегнуте, изувцане, измучене, једва склоњене и просринане, и које се могу једва расклонити и просринати. Штета је што је тако, али је тако

То смо само хтели за сад да кажемо.

II. II.

„Летописъ на Българското Книжовно Дружество въ Сочин. IV. 1902—1903. София. Държавна Печатница. 1904.

„Бугарско Књижевно Друштво“, које је за сада Бугарска Академија, као што је то код нас пре било Српско Учено Друштво, основано је још 1869 г. Друштвени је задатак свестрано проучавање Бугара и бугарских земаља, обрађивање бугарског језика, развијање бугарске књижевности, обрађивање и ширење наука и вештина. Друштво се дели на ове одсеке: 1) историско-филолошки, који се бави историјом, археологијом, етнографијом, филологијом и књижевношћу; 2) природно-медицински, који се бави природним, математичким и медицинским наукама; и 3) философско-друштвени, који се бави философијом, богословљем, правним и државним наукама. Чланови су редовни, дописни, почасни и добротвори. Редовни и дописни деле се, по својој струци, у одсеке. Друштво има два скупа годишње: оштити и свечани. Састанци појединих одсека држе се редовно једанпут месечно. Друштво издаје ове своје органе: 1) „Периодическо Списание“, у које улазе мањи радови чланова и других лица, реферати о разним научним и уметничким питањима и радовима, и критика виднијих производа бугарске књижевности и уметничког живота у Бугара. Лист излази у месечним свескама. 2) „Летопис“, годишњак у коме се објављују изводи из дневника састанака појединих одсека и оштитег скупа, саопштења и радови

прочитани на свечаном скупу, и друге вести о саставу и уређењу друштвеном, а уз то и списак књига и листова које је друштвена библиотека прошле године примала. 3) „Зборник“, где се штампају већи радови чланова и нечланова из области друштвених одеска, и објављује научни и уметнички материјал о бугарском народу и земљи. Годишње се издаје бар једна књига. Сем својих органа, друштво засебно издаје научне расправе, оригиналне и преведене, низ књига и уметничких репродукција, ради подизања бугарске књижевности и уметности. Друштво има библиотеку, збирку старина, и збирку сликарских и вајарских радова и ликова чувених и заслужних Бугара. Оно сад има деведесет и три редовна члана, двадесет и три почасна (међу њима су и ГГ. Валтазар Божић и Стојан Поваковић), четири дописна, и триста двадесет и три добротворна.

* * *

Пошто смо дали потребна обавештења о самом друштву, пређимо на ову публикацију његову.

У овом „Летонису“, који је четврти годишњак друштвени, после правила и унутрашњег правилника, има уредба о фонду „Напредак“ који је В. К. Друштву завештало бугарско друштво „Напредак“ у Бечу, својим престанком 1892 г., са налогом да награђује и издаје књиге. Из тога фонда друштво издаје и „Бугарску Библиотеку“. Затим се даје извод из дневника седница управног савета, онитет (ванредног и редовног) скупа, па извештај о стању и раду друштвеном за 1902—1903 г., преглед рачуна, биографије нових чланова и занесеник свечаног скупа. У „Поменнику“ су биографије умрлих чланова Петка Каравелова и Феликса Канџа. После овога долази расправа редовног члана С. С. Бобчева „Обичај и Закон“ (једна глава из „Историје старог бугарског права“), читана на свечаном скупу. На крају је приложен списак књига, новина и листова, које је друштвена библиотека добијала, и списак претплатника „Нер-

Списаница“, затим лица, редакција и друштва, којима се лист шаље на дар или у замену.

„Летопис“ је добро уређен и врло прегледан.

М. Пв.

De la législation foncière ottomane, par W. Padel et L. Steeg (Paris, 1904).

Ко жели да се уме наћи у турскоме законодавству, треба, најпре, или да буде велики мудрац, или да изучи многе и високе науке. Јер у Отоманској Царевини има закона од сваке руке, који сви у пети мах важе: и прописи из корана и других црквених књига, и тумачења правничких школа и наредба султанских, па чак и правих, објављених закона. Непокретна имања, на пример, подељена су у неколико категорија. За њих ипостина постоји имовински законик, али је њиме обухваћена једна само врста добара, државне земље, над којима се не простире право својине приватних лица. О осталим категоријама земље, које могу и појединцима припадати, воде рачуна само црквени закони. И тих закона има свакојаких. Постоји, прво, коран; за тим тако зване „Пророкове традиције“, најзад, одлуке признатих правника, који су живели за време Пророка и прве четворине његових следбеника; само се од њих захтева још да су „у исто доба дали исто решење о истом питању из црквенога права“. Што се „Пророкових традиција“ тиче, и њих је остало различних. То су, на првом месту, речи Пророкове, које су пренаиане с колена на колена; па онда дела Пророкова, записана или запамћена: и још речи и дела, која су добила његово прећутно признање, тј. речи изговорене и дела извршена у његовом присуству, која он није покудио, ма да је био у могућности да то учини. Ни то није све. То су само „абсолютна начела“ црквенога права. Има и других која су постала дедукцијом, аналогијом, тиме што се на извесно питање примењивала одлука која се о сличном питању налази у каквој црквеној књизи. Коран, на пример, само забрањује да се пије вино, зато што

опија. На основу тога закључено је да се не сме ни ракија пити, јер и она опија. — Па и међу правничким школама влада подвојеност. Њих има четири, свака са својим оснивачем, и они се сматрају као први научници првеенога права. Њихова је заслуга што су поставили општа правила за тумачење главних извора турскога права. За њима је дошао други ред научника, који су њихову науку даље развили у истоме духу. Најпосле, појавио се и трећи ред, који је узео у претресање нове проблеме, за које у прошлости нема никаквих трагова. Али су поједини научници из тих разних редова љуто завађени, они се врло ретко слажу о истоме питању. И зато се, на крају крајева, ипак морало прибећи кодификацији бар неких правних односа у Турској. Тако је створена нека врста грађанског законика, састављеног из шеснаест књига, који треба да чини прелаз између црквенога права и законодавства, које садржи просте султанове наредбе.

Надел и Стег, — за такав рад била су потребна два човека, — узели су на себе да прикупе и доведу у ред прописе који се тичу земље и непокретне својине уопште. Они су систематски изложили разне категорије земаља које се налазе у Отоманској Империји, врсте права која постоје над њима, начине пренашања, и замршену судску процедуру помоћу које се сва та компликована питања расправљају. Колико је људски могуће било извршити тај херкулски посао јасно и прегледно, они су то учинили. Ипак, признати се мора, и после њихове књиге, која је била необично потребна, турско законодавство остаје и даље врло неприступачно. Од интереса би било имати га изложеног у целини. Јер, тек кад се то законодавство покуша проучити, може се потпуно разумети зашто је немогуће искоренити хаос, који влада у друштвеним односима и у државној управи, зашто је положај хришћанскога становништва тако тежак, и зашто је, најзад, Турска још увек некултурна земља. Да би се видело до које су велике скучене мере у њој развијени правни појмови, ми ћемо из имовинскога законика цитирати дефиницију о смртној

земљи". Ту иду: „необрађена земљишта, као планине, каменита и цбуновита места, земљишта на којима расте тако кратка трава да се не може сећи итд.; земљишта, која се не налазе ни у чијим рукама и не сматрају се ab antiquo да стоје становницима на расположењу, и која леже на толиком одстојању од насељених места, да је на њима немогуће чути крик човека јакoгo гласа, који виче с крајне настањене тачке". Још и данас вреди Пророкова реч: „Онај, који оживи мртву земљу, постаје њен сопственик".

Као једну нарочиту немодерну и бесмислену установу отоманског законодавства, које нема ни у једној другој земљи, налазимо у књизи Падела и Стега „гедик". То су у исти мах и оруђа помоћу којих се ради какав занат, и место на коме се занат ради. Та установа створена је обичајима, од пре два века, под утицајем еснафа. Ако какав дућаниџија или занатлија жели да узме и да задржи у својим рукама врло дуго времена један локал, у коме би свој посао обављао, он ће се обратити своме еснафу и тражити од њега да објави да је материјал којим се он служи, „гедик". Ако му захтев буде усвојен, он ће добити у томе смислу уверење од еснафа, и онда га у будуће нико неће моћи удалити из дућана, у коме се налазе оруђа која сачињавају „гедик". Наравно за то се претходно добије, по цену скупље кирије, пристанак сопственика куће, што се утврђује нарочитим уговором, који вреди и у будућности за сваког новог власника исте куће. На тај начин „гедик" постаје једно стварно, вечито право, које престаје само ако га се одрекне онај који га ужива, или ако се кућа сруши. Али, поред тога, „гедик" има још један наказан економски значај. Он представља извесну врсту монопола, коју дају еснафи, који имају право да забране сваком другом лицу да се бави тим занатом и да се настани у истој улици. Због те искључивости „гедик" је нерадо гледан, и писани закони почињу да га забрањују.

Кад се дода, да је судско устројство у Турској тако,

да је у почетку у свакој бази постојао само један судија, и то верски, и да су данас као председници грађанских судова првостепених остале и даље верске судије, јасно ће бити, да у земљи с тако изукрштаним законодавством и с тако примитивним правосуђем не може бити правног поретка. Тај општи утисак оставља и књига Палеа и Стега.

К. Д. К.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Листови у Србији. — Један сарадник београдског листа „Братимство“ израдио је преглед листова и часописа који су крајем 1904 излазили у Србији. У Београду је излазило 16 политичких: „Трговински Гласник“, „Одјек“, „Дневни Лист“, „Самоуправа“, „Мали Журнал“, „Српска Застава“, „Политика“, „Штампа“, „Вечерње Новости“, „Народни Лист“, „Нови Свет“, „Београдске Новине“, „Опозиција“, „Радиичке Новине“, „Српски Сељак“, „Сељачка Слога“; од тих 16, 13 су дневни листови. Сатиричних 3: „Страдија“, „Брка“, „Сеља“. Економских и пољопривредних 3: „Земљорадничка Задруга“, „Српски Економист“, „Тежак“. Патриотских 5: „Словенски Југ“, „Братимство“, „Глас Српства“, „Македонија“, „Албанија“ (на српском и албанском језику). Црвених 2: „Хришћански Весник“, „Гласник Православне Цркве“. Педагошких 6: „Учитељ“, „Педагошки Преглед“, „Учитељски Весник“, „Дом и Школа“, „Просветни Гласник“, „Наставник“. Дечјих 2: „Зорица“, „Србадија“. Војних 4: „Ратник“, „Војска“, „Узданица“, „Војни Лист“. Књижевних 6: „Српски Књижевни Гласник“, „Дело“, „Нова Пекра“, „Књижевна Недеља“, „Омладинца“, „Ново Време“. Званичних 2: „Српске Новине“, „Београдске Општинске Новине“. Стручних 19: „Занатлијски Савез“, „Трговачки Помоћник“, „Дрводељски Радник“, „Глас општинских писара“, „Гостиничар“, „Слободна Трговина“, „Железнички Гласник“, „Савез Поштанско-Телеграфски“, „Домаћница“, „Стрељачки Гласник“, „Полицијски Гласник“, „Пошта и Телеграф“, „Ловац“, „Трезвеност“, „Народно Здравље“, „Здравље“, „Ветеринарски Гласник“, „Гударски Гласник“, „Српски Архив за Целокупно Лескарство“.

У унутрашњости излазе: у Нишу 4: „Нишки Гласник“, „Нишке Општинске Новине“, „Нишке Новости“, „Нишки Вечерњи Весник“. У Крагујевцу 3: „Просвета“, „Јавност“, „Радник“. У Шапцу 3: „Јединство“, „Радикалац“, „Либерал“. У Јагоднин: „Народни Покрет“; у Пожаревцу: „Грађанин“; у Градниту: „Градистанац“; у Параћину: „Параћински Гласник“; у Туприји: „Народни Развитак“; у Пеготину: „Крајински Весник“; у Свилајнцу: „Ресава“; у Алексинцу: „Православни Свештеник“.

Укупно у Београду 72 листа и часописа, у унутрашњости 18. Свега у целој Србији 90. Вредно би било забележити и остале српске листове који су изплазили ван Србије.

Е.

Омладински Листови. — До пре неколико година није било ни једнога омладинскога листа, сада их има три. „Словенски Југ“ излази већ годину дана, група радикалних демократа на Великој Школи покреће свој орган „Ослобођење“, а бечки „Омладински Гласник“ овога месеца почиње понова излазити. Сви ти покрети и покретања знаци су извеснога мишања у нашој омладини, и сваки којему је на срцу општи напредак нашега народа може се само зарадовати тим појавама добре воље и интересовања за јавне ствари.

С.

Српска Ризеч. — Кад се први пут почело озбиљније говорити о издавању овог српског листа, Антун Фабрије је, као добар познавалац прилика у Босни и Херцеговини, написао у „Дубровнику“ (Дубровnik, 1904. бр. 36) један чланак о томе, пуно мудрих савета и упутстава какву дужност треба да има тај лист. И ако се рад народних вођа у Босни и Херцеговини досад „ципом прилика кретао само у округу првено-школске аутономије“, вели он, ипак вође „треба да настоје избјећи концентровање свега јавнога рада у првено-школску аутономију“, онакво какво је учињено међу политичарима новосадским. „Кад би, додаје он, дугогодишња борба наше браће преко Саве и Дунава била окружена успјехом, још не би била њихова метода за препоруку Србима у Босни и Херцеговини;... а кад није окружена успјехом већ потпунијем неуспјехом... тада треба „другијем путем поћи да се дође до бољег успјеха и за саму првено-школску аутономију. Треба заподјети с владом народно-политичку борбу гдје могу и други елементи судјеловати, треба се том борбом

наметнути влади...: треба влади казати да поред црквено-школске аутономије има још важнијих питања као, нпр. аутономија Босне и Херцеговине с народнијем представништвом, српски као уредовни језик с ћирилицом на првом мјесту... ријешење аграрног питања, итд.“ Ми не знамо да ли ће се данашња „Српска Ријеч“ моћи држати свега тога програма којег је јој је Фабрис препоручивао држати се, али већ по првим бројевима можемо рећи да ће се она чувати оних погрешака на које је он указивао. Већ ти први бројеви јасно говоре да народна борба у Босни и Херцеговини неће ниједностраним и перверним путем борбе против црквених власти којим поглавито иду политичари из Војводине, него да ће узети за предмет оно што је најбитније у националним интересима и ниједном у правцу да те интересе осигура. Већ се по првим бројевима може видети да се друштво и реалнији метод узима у борби, да се здравија и јача раса залаже за послове. Програм „Српске Ријечи“ како је у првом броју формулисан, тражи „право народног учешћа у законодавству, управи и судству“; тражи пуну „вјерску слободу и равноправност“; обраћа „особиту пажњу аграрном питању“; војује за „преустројство начина побирања пореза“ у „укупне десетине“; тражи пун културни и привредни развитак; залаже се за „духовну везу између припадника православне и исламске вјере“, итд.

Програм је врло добар, и ми се само можемо придружити општој жељи да се он разумно и активно изведе.

L.

Срџ. — Живо се ради на томе да се овај симпатични лист о којем смо више пута извештавали наше читаоце, одржи. Држана је, поводом тога, једна конференција пријатеља „Србских“ у Дубровнику, на којој је решено да се „Србу“ да уредник слободан од других послова, да се споразумима обезбеди сарадници, да се и материјалне прилике поправе и у већем стилу изведу. За уредника „Срба“ одлучено је да остане Г. М. Вагети, с тим да га за једно кратко време замењује један сарадник „Срба“. — По једном приватном писму које смо добили, није искључена могућност да ће се уредништво примити Г. Марко Цар, који би се од својих досадашњих послова повукао и наставио у Дубровнику. L.

Dubrovnik. - На нашу белешку (С. К. Гласник. 1904, бр. 93) у којој смо препоручили Србима Дубровчанима да очувају „Срб“ и после смрти Фабрисове. „Dubrovnik“ је одговорио чланком „Срб“ (1905, бр. 1) у којем је потпуно одобрио наше разлоге, само нам је обратило пажњу на повчане неприлике дубровачког књижевног листа, на оскудицу (скоро потпуно одсуство) претплатника његових у Србији, и препоручио нам да прочитамо чланак „Наша народна узајамност“, који је у истом броју истог листа изишао и у којем се истиче велика оскудица у културној и привредној узајамности међу разним покрајинама српским. Ми смо прочитали тај чланак, управо оба чланка, и као одговор можемо дати само ово. Ми врло добро знамо сву оскудицу узајамности наше, ми њу осуђујемо тако исто оштро као и „Дубровник“, ми бисмо све учинили да она једном престане (предлог о општем збору није можда један од најреалијних, узгред буди речено), ми смо заједно с „Дубровником“ и „Срђем“ ту да жалимо на рђаве прилике и околности, али ипак ми смо за то да се и наша уредништва као и уопште сви јавни чиниоци владају по оној: *fais ce que dois, advienne que pourra*. „Срб“ има да ради оно што му је дужност ма колико то тешко било; само се тако може успети, и само се тако може одржати његово уважање код целог озбиљнијег дела наше публике. — Додајмо, узгред и без нарочитих увода, да је међу узроцима који чине да број претплатника „Срба“ у Србији није довољан, један од доста важних и тај што је претплата „Срба“ релативно скупа. Не казујемо ово на намет него по искуству које смо имали препоручујући овај корисни лист нашој публици. „За 15 франака у злату — тако су нам из публике одговарали — ми можемо имати не *Срб* него који други већи српски часопис“.

L.

Српски Глас. — По решењу одбора српске странке на Приморју, донетом још крајем 1903 г. а одмах по свршеној скупштини, која је регулисала нешто неуређене односе у странци; по поменутом решењу, дакле, „Српски Глас“, који је двадесет и пет година излазио, имао је престати крајем прошле године, и престао је. Уредништво његово у последњем броју опростило се с читаоцима с чланком „Morituri“. На тај чланак „Dubrovnik“ је одговорио и учинио замерке у чланку „Srpski Glas“ (1905, бр. 3). При овим појавима ми се задовољавамо

само тим да на њих укажемо, не доносећи никаква коментара. L.

Dubrovnik. — Крајем јуна о. г., према решењу поменутом у ранијој белешци престаће излазити и овај српски лист који излази већ четрнаест година. Место њега излазиће „Српски Лист“, два пута недељно, и биће орган странке приморских Срба. Уредник његов биће вероватно Г. Јован Бањанин, сарадник „Србобрана“, којег је сам Фабрис означао себи за наследника. L.

ТРЕЋА КЊИГА ПРИПОВЕДАКА ПЕТРА КОЧИЋА. — Приповетке нашега сарадника имале су лепа и необично брза успеха: за три године, 1903. 1904 и 1905, изишле су три књиге. Трећа књига изишла је ових дана у Београду, у издању Велимира Ј. Рајлћа и Јована Тановића. У овој збирци су приповетке које су махом изишле у „Српском Књижевном Гласнику“, а нешто и у „Политици“ и у „Делу“. То су: „Из староставне књиге Симеуна Ђака“, „Мејдан Симеуна Ђака“, „Ракијо, Мајко!“, „Са збора“, „Јајце“, „Пјесма младости“, „У магли“. И ова књига својом вредношћу ни мало не уступа ранијим двома, и за сада, толико је доста као препорука ових врло свежих и лепих приповедака. С.

„КРИТИЧКИ ОБРАЧУН“. — Г. Милош Миловановић штампао је свој „Критички обрачун по предмету филозофије и науке“. Тај „обрачун“ — са нашим сарадником Г. Др. Браниславом Петронијевићем — узет је из нишчева дела „Филозофија у Срба“. Г. Миловановић показује много упорности и вере у себе, али када се обрачун изврши, сабирање ни мало не псенада у његову корист. F.

СПОМЕНИЦА МИЛАНА М. ГАГОВИЋА. — Витомир М. Вилаковић, учитељ, издао је „Споменицу Милана М. Гаговића“, где се прославља млади и честити официр који је погинуо у зору 29 маја. Ту је кратка биографија покојникова, његова слика, опис његова погребa, надгробне беседе, одзиви листова, изјаве саучесника послате породици његовој. Цена је овој књижици 0-50 дин., а чист приход намењен је фонду за споменик покојников. С.

Приповетке Ги де Мопасана. — Крајем овога месеца изићиће у издању Г. П. Талстова „Приповетке Ги де Мопасана“, 1 свеска, у преводу нашега сарадника Г. Душана Л. Ђокића. Приповетке које улазе у ову свеску ово су: „Госпођица Фифи“, „Кајање“, „Проклет хлеб“, „Заштитник“ и „Симонов тата“. Г. Ђокић нам је уступно последњу приповетку да је штампамо као оглед збирке, и ми је доносимо у овом броју. Препоручујући ову збирку нашим читаоцима, ми додајемо да Г. Ђокић има намеру у неколико сличних свезака дати нашој публици све важније и најаче приповетке овог узорног француског приповедача.

L.

Један румунски глас. — Г. Д. З. Димитриу штампао је у Букурешту своју докторску дисертацију „Reformale administrative“. Исац је посветио нарочиту пажњу источном питању. Он проучава рад на уједињењу Немачке и Италије, узоре Пруске и Сардиније, Бизмарка и Кавура. Решење балканског питања налази у оснивању једне широке балканске конфедерације, која би загарантовала и независност и напредак свима балканским земљама. Као докуменат о стању духова у Румунији, и као доказ колико федералостичка идеја намеће се трезвеним људима у свима нашим земљама, књига Г. Д. З. Димитриу заслужује пажњу.

С.

И С П Р А В К А.

У прошлом броју нашега листа (бр. 95, стр. 97) у белешки о „Божјим књижевним додацима“ сасвим случајно нису поменути лепо прилози божјиног броја „Српске Заставе“: „Нова Година“ приповетка С. Сремца, и „Божји у Бјелиницима“ приповетка Невесњског, поред других изабраних превода.

Власник, Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV. број 3. — 1 ФЕБРУАР, 1905.

З А Њ И М..

(Крај.)

VII.

У кућама, гдје је одлазила Тата на рад, нико није могао оназити на њој никакве промјене. Била је, додуше, још мршавија и неколике модрице прошарале су јој и онако шарено и бубуљичаво лице, али се свуда показивала онако весела, лака и безбрижна као прије. Смијала се, чаврљала, брзо, као вјетар, јурила кроз собе и све послове обављала уз ијесму. Радила је све онако хитно, на прешу, и једнако се журила кући. Друга би, може бити, и оклијевала, али она се журила, макар што је знала да ће наићи на грдњу, неовку и на шамаре.

Ђуро је, међутим, постајао све песноснији. Не желећи и не тражећи никаква другог посла, сад је мислио да му је једини и главни посао да њу грди и туче. Без тога није могло бити. Ако није било узрока, он га је силом тражио, тек да се некажи. Ако га није могао наћи, — јер је често био лијен и да узроке измисли — он је грдио и тучао без узрока. Доста је било да му се приближи да га послужи чиме, па су шамари отпочели да пуцају. Иза шамара одјекивали су буботци.

Једне кишовите вечери петјерао је из собе „да се куна“. Плусак, страхан, силовит плусак спустио се из неба и праћен студеним, жестоким вјетром, наљивно читаву земљу. Крунице, тешке као оловце, канље тукле су

у прозоре и у влехане стрехе, тукле су снажно као омањи чекићи, а Тата, ничим непокривена, морала је стајати напред авлије и покорно слушати његове грдње којима је из подузатворене собе непрестано частно. Танке, слабе, погдједје и подеране хаљине, наскроз провиселе, припиле јој се уз тијело, уз мршаве бедре и ћошкасте кукове, вода јој се циједила низ образе, слијевала се за врат и у њедра, а она пити се смјела мрднути, ни потражити каква заклона.

Цуп сахат стајала је тако.

— То, то ћу ја теби, — накосно се смјешкајући и гледајући је подругљиво, говорио је Ђуро. — Виђеш ти мени мекша од памука... Ја ћу теби заповиједат... ја... а нећеш ти мени... Тако, — рече касније, пошто му се додијало грдити, — тако треба.. Сад уљези у собу, на други пут буди наметнија...

Тата, без поговора, послушна као кажњено дијете, уљезе у собу.

— Сад лези па спавај, — онет заповиједи Ђуро, уживајући у томе што је и он нашао некога коме може заповиједати и ко ће га слушати. — Виђе ти слађе кад тако окунана заснеш... Хе-хе-хе, научићу ја тебе... Ти би мени да забраниш да не пијем ракије?... Ти?... Виђећемо ко је старији.

Онако мокра, презебла, уморна, и не мислећи на преобуку, леже она у један буџак. Дрхћући, цвокоћући зубима, увијајући се и гурећи, покушаваше да засне... Ђуро, и не погледавши је више, намјести око себе њезине јастуке, намаче покровац на главу и као заклан захрка.

Ујутру се Тата није могла придићи. Још једнако мокра, згурена, модра у лицу као презрела шљива, лежала је она наузначке и некако чудновато, страшно гледала у Ђуру, који се лијено подигао и приближио јој се.

— Који ти је ђаво? — прогунђа Ђуро, гурајући је ногом. — Шта је?... Што не устајеш?... Зар данас не мислиш радити?... Шћела би цаба хљеба да једеш, а?

Она, не скидајући онога погледа са лица му, за-
стења, јекну и стресе се. Затим поче говорити, брзо и
живо говорити, али без икакве везе и без смисла...
Бунцала је.

— Разболела се, на моју душу, — онет ће Ђуро
мргодно, поново је гурајући. — Шта је? Јеси ли болесна?

Кад је и онет јекнула и почела бунцати, слегну он
раменима и, влачећи ногу за ногом, оде у собу здепастог.

— Ено она моја, да опростите, несрећа разболела
се. — рече мирно, чешкајући се иза врата. — Све нешто
говори... буди Бог с нама... и поцрвенила је к'o првен-
даћев подвољак.

Здепасти, још необучен и необуен, скочи зачуђено,
зграби кану и подвигну на жену. Жена, која је дојила
дијете, такођер скочи, сакри дојке под кошуљу и пође
за њима...

— Болесна, — заграјаше обоје, чим ступише и у-
гледаше Тату.

— Болесна, — потврди и Ђуро.

— Рек'о би да је огњуштина, — додаде здепасти
и поче вртити главом. — Требаће доктор, — рече, окре-
нувши се Ђури. — С овијем се није шалит'...

— А што ће доктор? — запита Ђуро, забленуто
га гледајући. — Ко ми је она, на да јој треба доктор?

— Не питај, него хајде по њега. — осијече здепасти.
Ђуро звијевну, окрену се и сједе насред себе.

— Далеко је он. — прогунђа. — Ко ће га наћи?

Здепасти поцрвени, изгнуту зубима, онеова нешто
и погледа у жену.

— Ти остани код ње. — рече. — Шјем ја по доктورا...

Кад је, након пуна три сахата, дошао доктор, соба
је била препуна авлијаша. Окунули се и мали и велики,
у соби и испред собе, и сви су уздицали, сашантавали
се, климали главама. Сви као да су зло слутили... У неких
жена биле су сузне очи, неке су кршом почеле плакати.
Једини Ђуро што је био миран и ништа није мислио. Он
је безбрижно дешкарио у крају, стењао и протезао се...

Доктор прегледа Тату и замисљено поче увијати браду. Опет напомену за болницу, али, пошто се сви успротивили, само прописа лијекове. Узгред додаде да је болест врло опасна и да он никако не вјерује е ће болесница пребољети.

— Зло, — проманти зденасти, пошто је испратио доктора. — Зло, браво! Неће пребољети...

Ђуро зијеви у отхуви малко.

— А шта ћу ја? — зашита отегнуто.

— Идући у длане на ради. — окоси се зденасти грубо и плућу поред њега. — Ти си јој љубавија!... Сад је на теби ред да радиш и доносиш јој понуде... Не може хаста без понуда...

Ђуро уздахну.

— Не могу ја то, људи моји. — рече као кроз плач. — Ће су у мене понуде?... И што ће јој понуде, кад ће умирати?... Нема ту ништа ни од мене ни од ње...

VIII.

Трећег јутра, управо у разданак, читава се узбуна подиже у авлији. Сви авлијашки, колико год их је било, испунавајући, мамурни, љутити, трчали су по авлији, тражили нешто и цовали на сав глас. Двојина-тројина држали су и сјекире у рукама и измахивали њима, као да би да се туку с некијем: други су пријетили само сгиснутим шакама, или великим, дреновим тојагама. Жене су се крстиле и проклињале некога, дјeca су плакала. И ниједу ту узбуну није проузроковао нико други, него онет — Ђуро. Он као да је био зао дух авлијашки и никако им се није дао дуго смирити. . Негдје пред зору, кад некога није било с Татом оспм њега, нестало га је. Нестало и њега а с њиме и Татиних нових хаљина и посуђа разнога. Нико га није чуо, нико видно... Кад се зденасти навратио у собу да, по обичају, обиђе болесницу, затекао је саму, напуштenu и остављenu. Све око ње било је у највећем нереду. Два сандука отворена,

којекакве крпетине разбацане по соби, вуна из јастука почупана и све ствари које су имале неке вриједности, однешене.

— Ђуро!... Ђуро, ђе си? — повика зденасти, осврћући се на све стране и готово не вјерујући својим очима.
— Ђуро, шта је ово?

Тек кад се човјек мало освијести, удари се руком по челу, приступи вратима и дрекну из гласа:

— У помоћ, браћо!... Похарани смо!...

Док су дотрчали остали, он је све добро разгледао и потпуно разабрао у чему је ствар.

— Браћо, побјегао је онај крвник и поробно јадницу, — поче говорити свима, чим се окупише. — Оставио је саму, а све одно.

— Шта? Поробно? — загламеше сви.

— Дођите и погледајте! — узвикну зденасти и указа на собу. — Ето, браћо!...

Тада се узбудише и заграјаше сви. тада почеше трчати по ејекире и тојаге и пријетити.

— Уфатит' њега треба, на на вјеснала! — дречао је један дугуљасти екменија, замахујући штапом. — Личину нека омасти!... Откако је ове авлије и откако смо у њој, оваку срамоту нико не учини!

— Да га тужимо, — викали су други, старајући се сваки да се што више истакне.

— Јок, вега да га уфатимо и на тешке муке ударимо, — предлагао је Манојло поносито. — Свежите му руке наонако и лијено цуетите: да му нико судити не може, осим Бога и мене једнога...

— Судићемо му сви!...

Зденасти се препр и погледа по свима.

— Ко га уфати, од мене му је талијер. — рече и степенутом шаком удари се у прса. — Ако га не уфатимо, нијесмо ни људи ни никаква жива вјера.

— И уфатићемо!

Па, пријетећи и псујући, разиђоше се људи који.

IX.

Пророштво докторово није се испунило. Кроз неколико дана Тата пође на боље и ноће се опорављати. Чим се освијестила и почела се прибирати, прво је запитала за Ђуру. Питала је: Ђе је он, није ли болестан и има ли га ко његовати? Жена здепастог, која је најчешће била с њоме, збуни се испочетка и није знала шта ће одговорити. Кашиње се смисли и ноће причати, како је Ђуро здрав, како ће по чаришији, да зарађује и куњује понуде... Тата се на то осмјехнула... Изгледало је да је та вијест обрадовала и да јој је необично мило што се Ђуро брине за њу. Други дан тражила је да га види. Звала га је и љутила се што јој га не доведу. Затим га сваки дан звала и причала само о њему. Корила је комшинице како су тврда срца, те како нешто крију од ње.

— Ја се све бојим да није болестан, — изнемогло је шаптала. — Болестан, може бити, па сте га послали у шпинал... А тамо нема никог, ко ће га назити... Ко ће му додати воде, ко га нахранити?... Не зна сваки радити око болесника... Може тамо и умријети...

И жене нијесу могле дуго крити. Нешто због тога што их је она прекоравала, а нешто и по ономе женском нагову да све избрбљају што знају, најчешће јој испричаше све. Хтјеле су, додуше, почети онако „из даљега“ и „мајсторски“, како је не би изненадиле, али пошто су све желеле говорити у исти мах, то им и покушај није испео *мајсторски*.

— А што питаш за несрећу? — запита прва жена здепастог, уздишући и преврћући очима. — Што ли нас прекораваш?... Оно је један рђав чојек...

— И баксуз и лунеж. — унаде баба Анђелка, мати Манојлова. — Јонов, хушцут, никаква вјера!

— Он те није оставио...

— И оставио те баксуз, — опет ће Анђелка, — оставио те болесну и побјег'o некуда...

Ђурина извања стрина, Марија, скочи на ноге и окрћући се као витао, показа по свој соби.

— И поробио те, — викну. — Одио ти све, што је ваљало. Оставио ти готово празну собу...

— Оставио те и поробио!

— Лупеж!

— Објешењак!

Све три жене викале су у један глас, не одвајајући и не свраћајући погледа са лица Татина. Све као да су очекивале е ће она одмах бризнути у плач и почети да запомаже... Но она остаде мирна... Само уздахну и погледа по соби.

— Не бојте се, — рече тихо. — Опет ће се он вратит'...

Баба Анђелка заврти главом и рукавом од кошуље као да поче брисати сузе.

— Никад се неће вратит', секо, никад, — рече бољељубиво. — Њега су сви гонили и тражили, па му ни трага ни гласа. Нестало га...

— Побјег'о, зар, у Црну Гору...

— Шћели су га и тужити, ама сви чекају да ти оздравиш... Кад оздравиш, ти га гони и тужи... Грехота је, јаднице, да му све ствари пушћеш цаба...

— Гони га до нара, — узвикну стрипа Марија и плесну дланом о длан. — Гони, гони и до владике! У-пронастио те...

Тата одмахну руком и благо се осмјехну.

— На шта је одио? — запита. — Шта све оно ваља? Његово је, па нек носи... И ја сам његова и све што је моје... Ко зна зашта му је то требало јаднику!...

X.

Пошто се мало опоравила и придигла. Тата опет поче послуживати по кућама. Није била више онако лака и весела, није се смијала и пјевала, али је радила и више и брже, као да је хтјела живљим радом одагнати мрачне мисли које су је мучиле. Свак је могао познати да она пати, пуно пати и да је нешто тишти и пече... Питали су је, али није хтјела одговарати. Ни авлија-

шима није хтјела одговарати. Што су они више говорили и грдили Ђуру, то је више бјежала од њих и сакривала се.

Једнога јутра врати се веселија е рада. Дугуљасто, бубуљичаво лице разведрило јој се и готово прољепшало, испољене јабучице предла јој лака румен, а из влажних, зелених очију сијала јој, свијетлила се подмлађена и обновљена срећа, коју је у срцу, у души, у читавим прима својим осјећала. Брзо и лако, као да никада није ни била болесна, утрчала је у своју собу, затворила се, и пјевајући из свега гласа, брзо почела кунити ствари што их Ђуро није могао понијети.

— Што ли оно Тата пјева? — запита баба Анђелка, ослушкујући и кретећи се. — Шта је оно њојзи?

— Ко зна! — одговори Марија. — Знаш да је Тата мало сумахнута.

— Нешто се дешло, ваистину се дешло, — тихо прошапта баба ослушкујући поново. — Она одавно није запјевала...

Обје се погледаше, подигло се лагано и одоше у Татину собу. Дођоше до прага, привирише унутра и застадоше од чуда.

— Шта то радиш? — зашта Марија забленуто. — Што кунити ствари?

— Спремам се, — весело одговори Тата и засмја се грохотом, као што се и прије смјала. — Напунила сам му траг... Нијесам могла мировати, док га нијесам нашла... Питала сам свакога, питала, чекала и питала, док нијесам, ето, и нашла... Јутрос ми Јово Лажета рече да га је виђео у Рађевници... Отиш'о, каже, тамо и тамо живи уз некаква рођака...

Баба Анђелка прислони се леђима уз дирек и подбочи се.

— На куд ћеш му ти, јаво јадна? — запита оштро и са пријекором. — Зар ти је жао што те Бог избавио од несретника! Куд ћеш ти?

— За њим, — брзо унаде Тата и показа руком, као

да се негдје далеко, далеко спрема. Пред Богом сам његова, на љу за њим... Ја немам никога него њега, а он опет има мене... Најбоље једно с другијем... Овако не ваља... Овако је самовање тешко...

— Ама знаш ли ти какав је он? — готово заича стрипа Марија, раскорачивши се на прагу. — Знаш ли да те оставио?

Тата се опет засмија.

— Није он мене оставио, није, — рече одсјечно, са пуно увјерења. — Знам ја да не може без мене... Ко ће га његоват', ко пазит'?... Зар туђа рука?... Не може он без мене...

— Ама зар те није био?

— Зато је и мушко и господар, да бије... Нећу, зар, ја ударати њега!...

Обје жене погледаше се и занијемаше. Као окамењене стајале су крај врата, ништа више не говорећи, и гледале како купи ствари. Кад је пошла, нијесу се ни окренуле за њом...

СВЕТ. ТОРОВИТ.

У Н Д И Н А.

(3.)

ГЛАВА ПЕТА.

КАКО ЈЕ ЖИВЕО ВИТЕЗ НА РТУ.

Теби се ваљада, драги читаоче, већ десило да си, после многога лутања и тумарања по свету, дошао на неко место где ти је било сасвим добро; у теби би тада поново оживела свакоме урођена љубав ка своме огњишту и тихом миру; учинило би ти се да ти је из драгих ти гробова пошла поново домовина с васколиким пвећем младости и најчистије, најуверливије љубави, и да овде становати и колибе дизати мора срцу годити. Да ли си се у томе преварио и због те заблуде после се с болом

кајао, то не мења ствар нимало, а зацело ни ти сâм не би хтео да драговољно себе ожалостити сећајући се тога. Али, покушај да изазовеш у себи поново ону неискану слатку слутњу, онај анђелски поздрав мира, и ти ћеш од прилике моћи појмити како је се витез Хулдбранд осећао за време свога живовања на ргу.

Више пута гледао је с унутрашњим задовољством како шумска река сваки даном јури све то бешње, како све више шири своје корито те тако одвојеност острва одгађа у недоглед. Један део дана проводио је у томе што је с неким старим луком, који је био пронашао у једном куту колибе и поправио га, вребао тице што пролећу туд. те би онда све што би тако уловио давао у кујну за печење. Кад би донео свој лов, Ундица није готово никад пропустила а да га не искара што тим милим веселим животињцама горе у плавом ваздушном мору тако злотворски прекраћује њихов весели живот; шта више, често би се и горко заплакала кад би угледала мртве тице. А дође ли опет други пут дома а није ништа уловио, она би га озбиљно искарала што се, због његове неумешности и његова немара, морају сад задовољити рибама и рацима. Он се свакад радовао од свет срца њеној љупкој срдици, у толико више што је она обично после гледала да заглади своју срдитост најумилнијим миловањем. Старац и баба беху свикли на поверљиве односе ово двоје младих: њима су они изгледали као вереници или баш као муж и жена који, ради потпоре у њиховој старости, станују с њима на пустој острву. А ова одвојеност баш и утврђиваше младога Хулдбранда у мисли да је он већ вереник Ундинин. Осећао је као и да нема више другог света с оне стране ове воде што их окружава, или као да се никад више неће моћи ни вратити у онај свет тамо. Па и кад би његов коњ, који је насао ту, зарзао покатак на њ као да би га опоменуо на његова витешка дела и уништао шта је с њима, или му његов штит заблестао озбиљно с извесна седла и аме, или му његов дивни мач пао

случајно е кљина о коме је висио у колиби и у паду излетео из корица, — он би увек успокојио своју савест, која је била у двоумици, тиме да Ундина и није рибарева ћерка, да је, како изгледа, по свој прилици из каквог необичног, кнежевског дома у туђини. Само му је у души то тешко било кад би старица стала грдити Ундину у његовом присуству. Кудљива девојка се, додуне, већином смејала томе без зазора и сасвим разуздано, али је њему било као да се дира у његову част; на ипак мораде старој рибаревој жени одобрити то, јер је Ундина заслуживала свакад бар десет пута више грдње но што је добивала, те с тога није могао у души ни замерити домаћини за ово. И васколики живот пролажање у потпуном миру и задовољству и на даље.

Али се ипак деси најзад нешто што у неколико поремети овај мир. Рибар и витез беху, наиме, уобичајили да о ручку, као и у вече кад би ветар напољу урлао, као што је то обично бивало свакад пред ноћ, уз врчак вина остану седећи и раскају. Али се деси једном да је све вино било нестало, што га је рибар био раније на-доносно из града овда онда, и њих двојина беху веома љути због тога. Ундина им се вас дуги дан подемевала, али њих двојина нису пристајали на њене шале онако весело као други пут. Кад би пред вече, она изиђе из колибе да не би, како рече, гледала и даље у два отиуштена и досадна лица. Како је у сумрак изгледало да ће бити опет олује, и вода стала већ хучати и брујати, појурише и витез и рибар уплашени напоље да потраже и доведу натраг девојку, сећајући се са страхом оне ноћи кад је Хулдбранд први пут био у колиби. Али их Ундина пресрете таншући умиљато рукама. — Шта ћете ми дати ако вам ја набавим вина? Или, боље рећи, није потребно ништа да ми дате, настави она, јер ја ћу бити задовољна ако будете само изгледали веселији и расположенији но што сте били целог данашњег боговетног досадног дана. Пођите само са мном; река је притерала уз обалу једно буре, и нека бих била осуђена да читаву

недељу дана преснавам ако то не буде буре с вином. — Ђуди пођоше за њом и нађоше одишта у једном крајичку на обали, окруженом шибљем, једно буре које им давање наде да ће у њему бити оно племенито пиће за којим они чезнуше. Они га потераше час пре ка колиби, јер се на хоризонту епремаше онет страшна непогода, и кроз сумрак могаше се оназити како таласи у језеру подижу своје беле главе с пенушањем као да изгледају кпишу, која тек што није грунула на њих озго. Ундина им је помагала колико је год могла, на кад непогода од једном стаде и сувине нагло беснити, она ће повикати весело и као с претњом према мрачним облацима: Ти, ти! Пази добро да не искиснемо због тебе; имамо још доста док стигнемо под кров! — Старац је укоре због тога, пошто је то грешно и дрско; али се она насмеја тихо у себи, и никога не снађе због тога никакво зло. Напротив, и против очекивања стигоше сви троје, са својим пленом, до угоднога огњишта без и једне капи кеше, и тек пошто су буре отворили и огледали му садржину и видели да је то неко изврсно вино, спусти се кпиша из мрачних облака, а олуја бешњаше по врховима дрвећа и преко узбурканих језерских таласа.

Неколико стакала би напуњено одмах из великог бурега, што је требало да буде довољно за неколико дана; на су онда, седећи крај топлога огњишта и заклоњени од непогоде која је беснела, нили и шалили се. Одједном ће стари рибар, уозбиљив се јако, рећи: Ах, свети Боже!, ми се радујемо овде племенитоме дару а онај коме је буре најпре припадало и коме га је река отргла, онај је можда морао и свој живот жртвовати за њ. — Та баш неће тако бити! мишљаше Ундина и смешећи се, пасу витезу чашу. А он ће рећи: Тако ми моје части, стари оче, да знам да ћу га наћи и снасти. ја не бих пожалио ни тренутка да пођем у мрачну ноћ, нити бих зазирао ма од какве опасности. Али вам могу рећи само толико: будем ли икада још вратио се у свет где живе људи, ја ћу потражити већ или њега или ње-

гове наследнике и ово им вино платити двоструко и тро-
струко. — Старац се томе зарадова: он климну главом
на витеза у знак одобравања и испразни сад свој пехар
с мирисијом савешћу и задовољством. Уидина ће пак рећи
Хулдбранду: С накнадом и твојим златом чини како знаш
и хоћеш. Али то што си рекао о одласку и трагању, то
ти је било глуно. Та ја бих своје очи пенлагала кад би
ти ради тога пронао, а и теби би било милије да останеш
код мене и крај тога доброг вина, је ли? — Дакако.
одговори Хулдбранд смећећи се. — Е на видиш, рече
Уидина, како си глуно зборио. Јер, свакако је најближи
самом себи, и шта се кога тичу други људи? — Дома-
ћинца се окрете с уздахом од ње и заврте главом, рибар
заборави на своју иначе велику љубав према дивној де-
војчини и стаде је грдити. Као да су те одгајили незна-
бошци и Турци, тако то звони, заврши он свој говор:
Бог нека опрости и мени и теби, ти неваљало дете! —
Шта ћете, ја тако осећам, одговори Уидина, па нека ме
је однеговао ко му драго, и шта ту могу помоћи све
ваше речи! — Умукни! дрекну рибар на њу, а она, која
и поред све своје смелости ипак беше плашљива, она
се трже, приљуби се дркћући уз Хулдбранда и ништа га
сасвим тихо: Срдиш ли се и ти, лени пријатељу? Витез
је стеже за нежну руку и помилова по њеним вितिцама.
Рећи није могао ништа, јер му гнев због опорости стар-
чеве према Уидини беше завео уста, те тако сад од-
једном осташе сви зловољни, збуњени и не говорећи ништа.

ГЛАВА ШЕСТА.

Једно венчање.

Тихо куцање на вратима одјекну кроз ову тишину
и пренерази све у колиби, као што то некаткад бива да
и поаква епителија која се сасвим неочекивано десн,
може човека да узбуни страховито. Али овде је било још
и то, да је извикана шума била сасвим близу и да је
рт изгледао сад неприступачан за људске походе. Погле-

даше једно у друго с двоумљењем: купање се понови, праћено неким дубоким јечањем: витез пође да потражи свој мач. Али ће тада рећи тихо старац: Ако је то оно чега се ја плашим, онда нам не помаже никакво оружје. — Међутим, Уидина беше дотле пришла вратима на по-вика сасвим зловољно и смело: Ако имате намеру да терате наше враголије, о ви земаљски духови, онда ће вас Кплебори већ научити наметн. — Ужас осталих би само још повећан овим чудним речима; они погледаше страшиљиво у девојку, и Хулдбранд се хтеде баш обратити на њу једним питањем, кад се споља зачу: Ја нисам никакав земаљски дух, али јесам дух који још обитава у земаљском телу. Ако хоћете да ми помогнете и ако се бојите Бога, ви тамо унутра у колиби, онда ми отворите врата! — Уидина беше већ, на ове речи, отворила врата и посветли једним жшшком напоље, тако да у бурној ноћи угледаше тамо једног старог свештеника који стукну уилашено кад угледа изненада дивну девојчицу. Морао је зацело помислити да овде нису чисти послови и да ту има неких чџини, кад се овако дивна прилика указа на овако ниским вратима од колибе: зато се стаде молити Богу: Сви прави дуси хвале Бога, Господа! — Ја нисам авет, рече Уидина смешећи се; зар ја изгледам тако ружња? Осим тога, можете зацело видети да се ја не плашим ни од каквих побожних речи. И ја знам за Бога и знам га хвалити: наравно, свака на свој начин, а зато нас је он и саздао. Уђите унутра, пречасни оче; ви долазите добрим људима.

Свештеник ступи унутра, клањајући се и разгледајући око себе, а изгледао је врло љубазан и угледан. Али, вода је цурила из свих набора његове мрке хаљине као и из дуге беле браде и белих власи на његовој глави. Рибар и витез га уведоше у једну одају и дадоше друго одело, а свештениково одело добашише женама да га разастру у соби ради сушења. Непознати старац се захвали најпонижније и најљубазније, али витезов сјајни ортач, који му овај беше понудио, не хтеде ништо

узети: у место њега узе једну стару, суру горњу хаљину рибареву. Онда се вратише наново у собу: домаћица уступи одмах свештенику своју велику столицу и није хтела мировати све дотле док он није сео на њу: Јер, рече она, ви сте стари и изнемогли, а поврх тога још и свештеник. — Уидина метну још под ноге странчеве своју клупицу, на којој је иначе обично седела крај Хулдбранда, и показа веома велику смерност и љупкост у дворби око доброга старца. Хулдбранд јој шапу, због тога, нешто заједљиво на уво, али му она одговори сасвим озбиљно: Та он служи Ономе који је све нас саздао, и ту није место шали. — Витез и рибар принесоше потом свештенику јела и вина. Пошто се окренуо мало, он стаде казивати како је јуче из свога манастира, који је тамо далеко позади великог језера, требало да пође у престоницу епископову, да му јави за невољу у коју су запали манастир и његови прџавори услед садашњих чудних поплава. После дугог лутања баш због ових поплава, он је био најзад данас пред вече принуђен да помоћу два добра бродара преброди преко једног изливеног рукава језерског. — Али, настави он, тек што је наш мали чун додирнуо воду, а оно се диже страхо-вита елуја која још и сад бесни над нашим главама. Било је као да су таласи чекали само на нас на да започну с нама најпомамније, највратоломније игре. Није прошло много на вода истрже весла из руку мојих веслача, те их раздупана таласи понеше собом носећи их све даље и даље од нас. Ми пак леђасмо, без помоћи и остављени на милост и немилост гдувој сили природе, поврх језера ка вањим далеким обалама, које најзад угледасмо кроз маглу и водену нуну. Тада се одједном стаде чун окретати око себе све бешње и помамније: не знам како, тек он се изврте, ја пенадох из њега. У тамном страховању од блиске, ужасне смрти, ја се пустих даље напред док ме један талас не избаци овде под дрвеће на ваше острво.

„Да, острво! рече рибар. До скоро то је био само

рт, али од како су река и језеро чисто издудели, и ми смо се сад сасвим изменили.

Ја сам и онако тако нешто, одговори свештеник, док сам се по мраку провлачио дуж воде и наплазећу свуда унаоколо само на помамно хучање, и док писам најзад угледао једну угажену стазу која се губила управо овамо посред ове тугаве. Тада угледах светлост у вашој колиби и пођох смело овамо, те сад немам довољно речи да захвалим своме небесном Оцу што ме је, после мога избављења из воде, довео још и овако побожним људима као што сте ви, и то у толико више што не могу знати да ли ћу, осим вас четворо, видети још кадгод у овом животу друге људе.

Како мислите то? упита рибар.

А зар знате ви колико ће трајати још овај урнебес од елемената? одговори свештеник. А ја сам много стар. Може се сасвим лако десити да река мога живота оде у земљу и усахне пре но поплава шумске реке тамо напољу. И упитите, није ништа немогуће да се између вас и оне шуме тамо све више и више пенушава вода не разлије, докле не будете оцењени од осталог света тако да ваш рибарски чинић неће моћи више ни доспети тамо и да становници коина, у сред својих забава, сасвим и не забораве на вас.

Стара домаћина се пренаде на то, прекрсти се и рече: Да нас Бог сачува од тога! — Рибар пак погледа у њу с осмејом и рече: Ето, какви смо ти ми људи! На ни тада не би било нимало другчије, бар не за тебе, драга жено, но што је сад. Ама, јеси ли се ти, има већ толико година, и макла даље кудгод до ли само донде докле допире шума? И јеси ли виђала друге људе до Уидину и мене? — Од скоро су нам дошли још и витез и свештеник. Они би остали код нас, ако бисмо се претворили у острво на које би свет заборавио; дакле, ти би тиме била само у добитку.

Ја не знам, рече старина, али се човек осећа некако непријатно кад помисли да ће за навек бити одво-

јен од осталих људи, на ма их и не познавао ниш и кадгод видео.

Ти би онда остао код нас, ти би онда остао код нас! пронапушта Уидина сасвим тихо, у пола нечушећи, и прилуби се још нежније уз Хулдбранда. Чу он се беше дубоко замислио и подао чудним сликама своје душе. Предео с оне стране воде и шуме одмицаше се, од последњих речи свештеникових, све даље од њега и би-ваше све неразговорнији: уветало острво пак, на коме живљање, зеленило се и осмехивало све то свежије у његовој души. Вереница је блистала као најлепша ружа овог маленог комада земље на и целог света, а свештеник је ту, при руци. К томе је још дошло и то, да је један љутит поглед домаћиница пао на лану девојку зато што се у присуству свештеног лица наслонила тако на свога драгана, и изгледало је као да ће за тим плу-снути читава бујница немиких речи. Тада се и витезу одреши језик те, окренув се свештенику, рече: Пред вама стоје, ево, вереник и вереница, пречасти Господине, и ако ова девојка и овај добри стари супружанеки пар нема ништа против тога, онда вас ја молим да нас још вечерас венчате.

Стари рибар и његова жена беху веома зачуђени. Они су, истина, дотле већ често помишљали на то, али изговорили нису то никад; и кад сад витез то учини, њима изгледаше то као нешто сасвим ново и нечувено. Уидина се беше одједаред уозбиљила на гледаше замисљено преда се, а за то време свештеник распитиваше за даље околиности и да ли стари рибар и његова жена одобравају. После многог разговора и договора напо-елетку се споразумеше: домаћница пзиде да спреми мла-денцима собу и потражи за венчање две освећене свеће које је, већ од дужега времена, била спремила. Витез је дотле одвезивао нешто на своме златноме ланцу хотећи да скине два претена, како би их могао разменили с не-вестом. Али кад она то угледа, она се прену из своје дубоке замисљености и рече: Не тако! Без игде ичега

мене моји родитељи ипеу пустили у свет; напротив, они су зацело на то рачунали још много раније да ће доћи једном овако вече. — Рекавши то, несташе је брзо на врата, али се одмах за тим врати с два скупочена прстена, од којих један даде своме веренику а други задржа за себе. Стари рибар беше сасвим зачуђен због тога, а још више домаћица, која баш тада уђе у собу, што дотле не беху још никад видели у детета ове драгоцености. — Моји родитељи, одговори Уидина, беху ми ушили ове стварчице у лењу хаљину коју сам имала на себи баш онда кад сам дошла к вама. Али, они су ми били забрањили да никоме не казујем о томе ни речи све до дана моје свадбе. Ја сам их, дакле, била крадом извадила из хаљине и све до данас држала скривене. — Свештеник прекиде даље запитивање и шишћућавање запалив освећење свеће, метну их на сто па онда нареди вереницима да стану према њему. Он их тада венча кратким, свечаним речима, старац и баба благословише младенце, а невеста се наслони тихо на витеза, сва у дрхтавици и замшћена. Тада ће рећи одједном свештеник: Ала сте ви чудни људи! Шта ми ту причате да сте ви једини људи овде на острву? А овамо, за све време венчавања, гледао је унутра, кроз овај прозор према мени, неки угледни дугачки човек у белом огртачу. Он мора бити зацело још ту пред вратима, ако га само будете хтели позвати да уђе у кућу. — Боже сачувај! учини домаћица стресав се сва, стари рибар заврте главом без и једне речи, а Хулдбранд потрча прозору. И њему се учини само као да још види једву белу пругу, ну која се ускоро сасвим изгуби у мраку. Он стаде уверавати свештеника да се он морао свакојако преварити, те онда поседаше сви крај огњишта у пријатељском расположењу.

(Наставиће се.)

Фридрих де ла Мот Фуке.

(Превео с немачког Мих. Р. Поповић).

СТАРА МАЈКА.

У прној хаљини, с белом кашњом на седој глави, седела је бака у соби крај болесне унучади, и при лампици плела је чаранице. Снаха, после неколико ноћи, проведених над креветићима нејачади, снавала је у најудаљенијој соби: а у другој радио је марљиво за писаћим столом син. Нанољу, у забаченој улици, владала је гробна тишина, јер је већ било доцкав. Болесна су деца снавала, а стара мајка је била потонула у мисли. Врло брзо је обртала игле на чараници жућкастим претима, на које је падала светлост од ламнице; нагла је над радом лице, заклоњено сеником као велом, и дубоко се замислила.

Шта је било овој јадној нејачади, да се тако изнепада разболе? Лекар, пријатељ ове куће, кад их је прегледао, био је веома забринут. О, Боже! Деца су као крто стакло, лаки листићи јесењи: шта било може их скрхати и одухнути! О, Боже! Тужно је на овој земљи! Свако је добро несигурно, свако благо нестално: данас јесте, сутра га може не бити: редак је дан без тужних усмена или језиве слутње. Кажу људи да су усмене драго камење, нагомилано за дане у сиротињи. Други, можда, тако осећају, али она не. За њу су усмене мисле слике, сузама онточене — сузама зато што она не може гледати на њих а да јој се очи не овлаже.

Али шта им је било? шта је тим милим мачићима? На Вандицу је лекар погледао мало веселије, али га је Таде очевидно узнемирио. Јер овај дечак и није никако обично дете, а необична деца... о, Боже!

У кући и ван куће влада дубока тишина, а у тој тишини један се само звук чује: у другој соби пишани перо по хартији, једначито, непрестано. А по неки пут промигољи се и болесно дете у постељини и лагано за-

јечи: тада стара мајка подиже главу и, нагнута над креветићима и претворивши се сва у ухо, тако изгледа као да би на први миг, који би јој дала претом та авет што се несрећом зове, била спремна да јури, да лети, да заклања, да брани... Али деца спавају једнако. Можда је то вештачки сан, који је изазвао лек, што стоји на стоцићу у флашини и са крутим реценсом стрчи према светлости од лампе. Стакаоце ово, са реценсом у светлости од лампе са шениром, има у себи нешто суморно. Суморност разлива и гробна тишина, што пенујева кућу, и дуге сенке, које намештај баца по зидовима, и неједнако диеање болесне деце, и непрестана, одмерена шкрипа пера по хартији у другој соби.

Како ради овај висок, плећат човек, у поноћи још погнут над писаном столом! Стара мајка види кроз полуотворена врата леђа његова погрбљена, главу на којој је коса почела да седи, озбиљан профил с горчином на устима и мрежом од бора на челу. По стасу и пртама на лицу овај јој је син налик на она, али није по карактеру. Јаша је био весео, отворен, смео, за људе су му руке биле увек раширене, а за њу — и ако су већ почели обоје да седе — био је још непрестано љубавник. Сигмунд је повучен, пажљив и прек — чак и према матери. Она му то не узима за зло, о, никако! Боже сачувај! Зна она врло добро, да је груба рука живота душу сина њена изнурила и очемерила. И Јаша је много патио, али друкчије. Стара мајка уме да разликује врсте патњи: толико их је видела у животу! Несрећа је за Сигмунда то што живи у време тешко за живот. Скривани боли притисли су му душу као камење: остало је довршио мучан рад са врло јадном наградом. Стара мајка не баца кривицу на сина, глава њена са седим власима под белом канином мисли дубље и разуме више него што се то чини онима који је окружују. Али мора признати да се помало боји Сигмунда, не зато што би јој он понекад учинио какву неправду или што би је вређао; напротив, он се није никад грешио о поштовање сина према ма-

тери. Али она зна да је то показивање поштовања формалност једна из које је љубав побегла. Негда је било! И сад она виђа ту љубав на сликама, онточеним сузама, иначе нигда, одавна. Нежна и врло осетљива, она се повлачи са страхом испред оштра гласа, груба покрета и мрачна погледа. Старост ју је учинила бојажљивом и непрестано шапће на ухо: „Не досађуј, не намећи се, немој ни за кога бити терет или оков!“ Зато она крије своје одело и увлачи се у најдубљи кутак кућевног живота. Па и поред свега тога она осећа да је на сметњи. Снаха, ваљана жена, али суха и вечито у бризи, волела би више да је у кући код ње сестра њена него мати мужевља; и од деце је уклања, љубоморна је, можда, да не заволе баку већма него њу. И има право што тако чини, има право одишта! Она им је најближа, њена су. Чак и собница под кровом добро би донела за најстарију унуку, која је била већ велика. Нико јој ништа не пребацује; али би вају погледи, покрети, исто тако јасни као и речи, и њој ни то није потребно, на да разуме, да је нети точак на колима, пожуteo и са избледелим словима лист у књизи, коју већ нико неће да чита. Али она о томе никоме ништа не говори. Нешто осећа, мисли о нечему, али то никоме не поверава; а сви мисле, да су јој године потпуно угасиле сав жар и сву светлост. Добија од сина из милости оно што јој је још потребно: тонал кући, храну, одело; изгледала би просто смешна кад би још штогод захтевала. Зато ништа и не захтева: али понеки пут осећа у себи душу људску, душу женску, коју суна не може заситити, нити топла нећ разгрејати, која се грчи и пењувава тугом од глади и хладноће, за које не зна тело. Тело је сито, а душа гладна; али је стара мајка паметна и као злочинство крије од људи осећање своје дубоке осамљености. И често, погнуте главе и спуштених руке на чарашницу, која је пала на колена, ређа дуги низ милих имена, онемелих за увек, и тада се све оно што јој пењувава душу, добро затворену, излива на очи у сузама пуних слика. На сликама овим

бивају све јаснија и јаснија. смеше се. зову је по имену лица мила. увенула за увек, а између њих најчешће, најнаметљивије, најсетније, једно — најдраже...

Па ипак, у овоме тренутку, све оно што јој је за много последњих година било душевна осама, туга, жалост, назива празним и грешним сањаријама. Она горко себе кори што је и могла бити тужна или желети ма шта онда кад су деца била здрава. Како је била себична и јадна! Желети ма шта, патити онда кад су ови мили мачићи били здрави и весели — та то је пакост и лудост! Тек сада се погледала око у око с правом несрећом. За живот и једнога и другога подједнако стрени, али мора признати и пред Богом и пред људима, да је... али, шта да ради! грешна је, али од све унучади, од свих живих бића највише воли — Тада. То је између мачића најдраже маче. Чудно је налик на покојног Јашу: оно исто бело и весело чело, оне исте очи плаве као небо. И само је оно у породици воли искрено, трчи кад је види, ширећи руке, као тиче крила; а и вечери зимње често с њоме проводиш...

II.

Зимње вечери проводи стара мајка најчешће у својој собици и ређа дуги низ милих имена, ишчезлих у смрти или у даљини: сећа се, а сутон постаје све тамнији и тамнији, и собицу под кровом, с једним прозором, пенушава густи мрак. Тада се код ње догађа нешто особито. У густој помрчини почињу да се дижу прилике беличасте или црне, прво једна, па онда неколико, десетину, све више и више. А стара се мајка не боји, нити се чуди, јер одавна зна, да су то сени гробова расејаних по свету, које, кад је тама и тишина, долазе к њој, множе се све више и више, као кад би их ко ту шаком сејао. Око фотеље, на којој седи, посред собе, у свима кутњима њеним, беле се у свој помрчини сени гробова, веће, мање, а између њих црне крстаче раширеним рукама просенају овај мрак. А усред ових беличастих и

црних приливка нечујно лета прошлост и — шапће. Шапће имена мила, срдачне речи, поверљиве разговоре, све што је срце имало, погубило, а успомена подигла да сачува до смрти. Сутои, пун беличастих и црних привиђења и кретања, испуњава још шанат који стара мајка најљубље слуша, а из очију јој пада на црну хаљину толико топлих суза колико речи шапће прошлост око њене беле косице.

У том — шкрипа! врата се лагано отварају и детњи гласић пита:

— Спавае ли, стара мајко?

— Не спавам, чедо моје, не спавам! а шта је ново?

— Ништа, онако... *досао сам к теби...*

И већ јој је на крилима. Занатлиа би лампу, али је он тако загрлио да јој не дâ да се макне. Нашто лампа? И у мраку може љубити баку то у један, то у други образ, гладити јој косу над челом и танким гласићем молити:

— Бако, певај *песмису!*

Страст је била овоме малишану да учи из уста бакиних све што је сама знала на памет.

И почиње дует:

— Да л' познајеш, мили сине,

Своје воде и крајине?

— Да л' познајеш, мили сине,

Своје воде и крајине!¹

За њеним благим гласом збожи гласић детњи понавља ритме, строфе. Сени гробова и кретања шичезавају; а са ова два лица, примакнута једно другоме, бије у сутои одсејај радости...

III.

Ист! он се мало помаче, јекну, у слабој светлости зачу се пшкави шанат: воде! .. ватра. Стара мајка скочи са столице и лако, као да јој је било двадесет година, дотрча креветићу. Довољно је било да она принесе лек

¹ Ови су стихови из приступна „Песми о нашој земљи“ од Вићентија Поља.

његовим устима која је отварао као птиче свој кљунић, да нежно изговори неколико речи, и дете је опет снавало. Снавало је, али немирно, са убрзаним дисањем, са дрхтавицом од бола на оном чеонету које је тако јако наличило на чело покојнога Јане. Пагнута, с очима уиртим у болесно дете, с рукама белим као снег на црној хаљини, стара мајка је у мислима са све силињом молбом викала: Боже! Боже! Боже! — Сем ове једне речи није могла у мислима ништа више изговорити; у њу је улила сву своју снагу, сав полет, сву јачину свога преплашена срца. Зато и није опазила, кад су ушле у собу две женске и стале крај ње. Једна од њих проманти:

— Идите ви, мамо, те снавајте. Дошла је Аделка и она ће пазити на децу до сутра.

Аделка је сестра снахе њене, старија девојка, у свиденој хаљини, с очима из којих бије хладноћа и са стиснутим устима!... Старој мајци ускине срце. Зашто да она уступа пред Аделком? Мајка, то је нешто друго, али ова... готово туђинка! Шунти свиденом хаљном уза саму главу детињу, може га пробудити, а за тим готова је и да заспи, јер срце њено јамачно неће тако купати да се од купања тог не може заспати. Исправи се, погледа на снаху очима у којима сену младачки сјај, и тихим шепатом поче:

— Драга Јуло...

Али је суха жена, изнурена лица, прекиде:

— Немојте се, мамо, томе противити! Кад је већ таква несрећа у кући, не треба је бар увећавати.

Да увећава несрећу! Та она се вечно и ревностно старала да никоме не увећава несрећу. Очи јој угасле, леђа се повла: ваљало је да оде. А Аделка, идући преко собе шунтала је хаљном као ветар. И то има смисла, облачити свидене хаљине на њи и бдети над болесном децом! Стара мајка склопи руке као да хоће да се Богу моли.

— Драга Јуло, можда ћеш ми допустити, да ову једну ноћ преселим крај њих!

Ту се умеша и Аделка:

— Али разболећете се, госпођо, од неснавања, па ето и друга несрећа!

А снаха додаде:

— Не треба заборављати, драга мамо, ни старост своју!

Бог с њом био! како да она кући овој ма какву несрећу наноси! А и век свој не заборавља. Разуме се! Како би ма и за тренутак могла да заборави оно на што је све опомиње свакога часа?

Изишла је. Пре неколико тренутака трчала је крветићу болеснога унука лако као да јој је било двадесет година, а сада, пролазећи кроз собу, у којој је не престано погрбљен над писаћим столом седео син њен, једва јој се вуку ноге по земљи, крста је боле, главу тешку невесело оборила и само о томе мисли како ће провести ову бескрајну ноћ далеко од болесних унуцића, а нарочито од Тада. Не знати како му је и шта бива с њиме — то је право мучење. Зна да ће јој глуха ноћ протећи у неснавању, да ће бити непрестано узнемирена, па се зато слабачак стае њен нагиње, савија, добија изглед немоћне старости. А уз то плитке и изношене ципеле непрестано ударају о под са смешним јеком: клип! клип! Има у овоме јеку нешто тужне комичности забатањених и изношених ствари. Али се у брзо мена с њиме шанат:

— Мамо! мамо!

Шта је било? Сигмунд је основно! Има већ много година како се то готово никад не догађа. Раније је пробала да му се у ово доба приближи, помиљује по коси, ономене да је потребан одмор. Али је оназила да му смета, да је пољубац у руку, та награда за бојаљиву нежност, расејан или журан, и зато се навикла да пролази иза његових леђа тихо као сен. А сад је сам зовнуо. Зачуђена, приђе му одмах:

— Шта је, Сигмунде?

Исправљајући леђа, која су се већ била укочила од погнутог седења, и гледајући на њу испод клонутих ка-

нака очних, рече, да је данас имао посла на тавану, на који се одавно нико не пење, и да је изненада нашао тамо у најтамијем углу сахат за који су већ сви били заборавили.

— Онај сахат што свира, што је... сећате ли се, мамо?... био у очевој соби.

Тако се зачудила и обрадовала да је руке прекрстила на грудима.

— Драги Сигмунде! Сахат што свира! Та сећам се! а како бих могла да се не сећам! На тавану, у мрачноме куту... Боже мој! а негда... Никад нисам смела ни питати за њ. Најзад је нађен! Једи остао тамо, Сигмунде, у тамноме углу? Хоћу ли моћи сутра да се попнем на таван, у онај угао... да видим?

Говорила је о сахату као о човеку, а усне су јој дрхтале.

— Мислио сам да ће вам бити пријатно видети ту старину, на сам је, са слугом, однео у вашу собу. Тамо је на зиду. Кључ за навијање је на њему. Мало је зарђао.

Хтела је да захвали сину, који је мислио да јој учини задовољство, да му загрли главу, али је он главу већ био нагао над хартијом, а руку с пером пружио је већ мастионичи.

— Доцкан је, Сигмунде... изгубићеш здравље... — шапу.

А он, пишући већ и не подижући главе, одговори:

— Шта ћу, мамо! Треба!

Она оде мислећи: то је истина! треба! Ваљан је, има тешке дужности, али их испуњава истрајно, мушки. Само због великих потребâ и због тешког рада отежало му је срце и отвордло. Али не сасвим. Сећао се старог сахата, и кад га је видео, помислио је и на матер. Имао је срце, само није имао кад да се покаже нежан према њој. Такав је живот. Он притискује срца тешким камењем све дотле док се не згњече, а по каткад и пренукну. Јадна срца, једино нелажно драго камење на овоме свету! Али шта ће се кад тако треба!

Опет се чило, лако нела узаним, тамним стени-
нама. Журила се да поздрави старог пријатеља, сведока
минулих времена, који је имао не само лице, него и глас.
Тако је осећала, као да је чула да се враћа један од
оних који су за навек отишли. Васкрсао је неко кога је
волела, па се пожурила да га упита: како си? сећаш ли се?

(Свршиће се.)

ЕЛИЗА ОЖЕНКОВА.

(Превео с пољског М. Ст. Јанковић).

Ја поппам добро немиповност зала,
 Склоп целог живота са тугом и бедом.
 Ја знам шта је судба свију идеала
 Моје знање видиш на лицу ми бледом.

Али знам и узрок зашто тако бива,
 Јер прошао нисам кроз живота хуку
 Склопљених очију и скрштених руку:
 Кад срце записати мисао је крива.

Кад се спусти вече и врх тамних њива
 Беличасте магле облачки се гоне,
 И с торњева старих етانه да се слива
 Звук побожних звона што вечерње звоне,

У часе кад завлада мир крај мене шпром,
 И шума заћути и занеми врело,
 И уморно моје намучено тело
 Зажуди за слатким одмором и миром.

Мисао се јави! Као звер ме зграби
 И понесе собом у пределе суза,
 Гуши ме, а моји напори су слаби
 Да се сатре ова похлепна медуза.

Она господари. Ја сам ко Мазена,
 Привезан на коњу, у дубокој ноћи
 Што гледа за степом где промиче стена,
 Без наде, без даха. без воље, без моћи,

Сатрвен и сможден, у очима страва,
Разјањена уста, али грло неми,
Сам, једина душа испод неба плава,
Сам на бесној мисли што у пропаст стреми!

Тако влада она. Њен загрљај ране
Ствара, кости ломе ко да су од стакла...
Смрвљеног ме пусти када зора сване
Из првих дубина разјањеног пакла.

М. М. Рабић.

ВАРИАЦИЈЕ.

Твоје је лице као љунка фреска
На чађавоме зиду старог храма.
Добра си као Дантова Франческа.
У тишини и миру живиш сама,
Без света да ти замера пл' пјеска,
А лице ти је као љунка фреска.

Тело ти је у филиграну љуска
Кроз коју блиста кротка душа твоја,
Из очију ти бистрих благодет пљуска.
Врлинама ти већ не знам ни броја,
Ал' знам: за душу тамница је уска
Та прекрасна у филиграну љуска.

Зар хоћеш, драга, да се теби ласка
Ко свакој другој каћинерки? Зашто
И теби годи празних речи праска?
О, кад је тако, ти овамо, машто!
Речима финим као ваза саска
Показаћу ти ја како се ласка!

Доста, за љубав вечитогa Христа!
Не могу више, досадно ми све је.
Једанпут срце на ласкање приста,
Но више неће. Гледај, сунце греје
И кривудава река под њим блиста
Ко ореол на глави старог Христа.

О гледај поља и планине модре,
К'о ромеже се, к'о из сна се буде
Кад зрак сунчани кроз облаке продре.

О заборави љубав, патње, труде,
Отвори душу и очи ти бодре
И дуго гледај те планине модре.

Јер ту је спас, и утеха, и нада,
Ми ћемо, слаби, преврнути вером,
Идолу другом, без суза и јада,
Предаћемо се и речју и пером,
А она биће пста, увек млада,
Природа, тај спас, и утеха, и нада.

Сад знаш. Па ако хоћеш да се ласка
Теби ко свакој другој жени, драга,
Ако ти годи празних речи праска,
У изобиљу имам тога блага:
Речима финим као ваза саска
Показаћу ти ја како се ласка!

М. М. РАВИЋ.

ПРЕД СРПСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ.¹

Ваше Величанство,

Ваше Височанство,

Господо и Госпође.

Наша Велика Школа, као и свака старија установа, има своје традиције. Таква једна позива њеног Ректора да, на дан прославе првог српског просветитеља, одговори прикладном беседом на назиљ коју нашем највишем просветном заводу указују поглавар државе и елита његове престонице. Како је овога пута та част мени у део пала, ја, одзивајући се њој, осећам да сам у овом моменту непун не малом зебњом да ли ћу моћи пред овако отменим скупом одговорити том деликатном позиву.

У свакој другој прилици ја бих могао слободно бирати тему мога говора за овај свечани дан. Али данас, када стојимо пред једним тако крупним чином којим се завршава један дуг период у развоју наше више наставе, и када нас од почетка новог периода тј. од дефинитивног решења универзитетског питања раздвајају можда само неколико дана, онда држим да с овога места не треба да се чује никаква друга реч до само реч о Српском Универзитету.

Говорити пак о Српском Универзитету значи говорити о једноме од наших врло старих питања, које је зачело још онда када је код нас постављан први основ вишој настави. С развићем и напредком ове, и универзитетско питање појављивало се све јаче, постајало је све пренијије, тако да је, од неколико година на овамо,

¹ Говор ректоров држан у дворани Велике Школе на Св. Саву о. г.

решење његово постала неизбежна потреба општег духовног прогреса у свима правцима нашег јавног и државног живота. Српски Универзитет, дакле, неће бити дело спонтаног прегнућа једне веће или мање групе просвећених људи: он ће бити крајњи резултат једне врло лагачне, врло дуге еволуције, кроз коју су генерацијама пролазили наша виша настава и јавни живот: резултат једног континуелног рада, на коме су, сем данашњих посленика, имали великог удела и многи просвећени претходници њихови из минулога доба.

Да бисмо имали ма и површан преглед овог претходног рада, чији се плод данас јавља у облику Универзитета, изложимо, у најкрупнијим потезима, како се код нас развијала виша стручна настава од самог почетка њеног па до данашњег дана.

Рад у томе правцу почео је скромно, врло скромно, установом Лицеја 1838 године. Први циљ лицејске наставе био је опште више образовање. Мало доцније, већ се помишљало на неку врсту стручне наставе, са чега су лицејци дељени у православце и философе, доцније и у техничаре. Но при свем том, по висини наставе, по резултату који је ова давала, Лицеј је за све време трајања свога остао вазда на нивоу једне ондашње више гимназије.

Увиђајући све незгоде које су потицале од недовољног и непотпуног уређења овакве једне школе, наставници Лицеја тражили су непрекидно потребне реформе, како би настава добила одређенију форму, а ученици темељнију спрему у струкама које су им предаване. Интересантно је да је већина наставника већ у то доба била за то да се место Лицеја оснује Универзитет. Но место тога, установљена је 1863 године Велика Школа или Академија, чиме је завршено трајање Лицеја.

И поред свих доцнијих измена и допuna, Велика Школа задржала је све до данашњег дана облик који јој је у почетку дат, и циљ који јој је тада био намењен. Као просветна установа за више стручно образовање,

она је законом од 1863 године била подељена на три факултета: философски, правнички и технички: године учења дељене су на семестре; Министарство Просвете пренело је све старање о настави и научним средствима на Академски Савет, итд. Али и ако је овим виша настава била знатно унапређена спрема раније лицејске наставе, ипак је Велика Школа овога доба била још врло далеко од намењеног јој задатка по коме би слушаоцима својим морала давати темељну стручну спрему. Јер такве спреме нису могли изнети из једне школе они ученици који су као техничари и правници учили зоологију, ботанику, минералогiju, хемију и физику, а као филозофи морали слушати администрацију и јавно право Србије.

Тадашњи наставници Велике Школе, којима су све слабе стране такве наставе биле најбоље познате, захтевали су непрекидно измену закона у напреднијем духу, по којем би се настава у школи могла организовати на стручној основи. Али, као и увек, овакви захтеви нису налазили одмах повољан одзив. Тек године 1871—1873 приступило се неким „изменама и допунама“ у дотадашњем уређењу Велике Школе, којима је, поред појачаних квалификација за нове наставнике и неких измена које су шле у прилог стручније спреме у правном и техничком факултету, философски факултет подељен у природно-математички и историјско-филолошки одсек. Оваквим делимичним изменама и поправкама, Велика Школа је неоспорно корачала напред, добијала у стручности, али је све то некако ишло лагано, споро, на парче. Ово се, без сумње, има приписати и уверењу које тада владало код представника Велике Школе, да слушаоцима свих факултета ваља дати што шири круг општег образовања, — што је, без поговора, лена ствар, само да тиме није био ометан главни циљ школе: стручна настава. И заиста, тадашња Велика Школа спремала је људе са знатно широким кругом знања, али обим такве спреме стајао је у обрнутој размери са дубином њеном. Према томе, површноост је морала бити резултат таквог начина школовања,

она чувена површиност наша због које смо често доста патили.

После године 1890, када се наглим увећавањем наставничког колегијума у овоме могло видети неколико генерација на окупу, потреба за основним реформисањем Велике Школе ступа у акутну фазу. Од то доба не престаје живо настојавање наставника њених да се Велика Школа што пре замени Университетом; од тада почињу израде оних многих законских пројеката о Српском Университету, али који су, на жалост, редовно остајали само пројекти.

Но пропале наде биле су увек добри учитељи. Они су и овом приликом научиле професоре Велике Школе, да не треба губити време у неизвесном и несигурном очекивању Университета, него да треба, ма и под старим именом, потражити одушке оним потребама које се бежу појавиле услед веома измењених прилика у факултетима. И запета, радећи на томе да се настава на Великој Школи приближи што више фактичној стручној спреми, постигло се најзад те је године 1897 донет „Закон о изменама и допунама у закону о устројству Велике Школе од 24 септембра 1863 године“, којим је законом, поред осталог, предвиђено независно уређење факултета нарочитим уредбама. С овог истог места, тадашњи ректор Велике Школе, Г. Ј. М. Ђуковић, приказао је у своме говору значај ових нових законских измена, изневши правилно да ће школа имати највеће користи од тог аутономног односа наставе у појединим факултетима. И запета, по новоме закону факултети су могли уређивати и подешавати наставу независно један од другог, према потреби и циљу којем сваки од њих служи: сем тога, ма за какву измену уредбе није се морало чекати решење законодавног тела, већ је била довољна обична одлука министра просвете. Не улазећи даље у излагање ових рефорама које су рад у Великој Школи знатно преобразиле, поменућу само још то да је у новим факултетским уредбама била поклоњена нарочита пажња практичним

радовима у семинарима, институтима и лабораторијама, што је, у осталом, потпуно одговарало појачаној стручности у настави.

На и у овој новој фази развића, Велика Школа имала је два прелазна стања, која се нарочито јасно огледају у уредбама философског факултета од 1897 и 1901 године. По последњој уредби тога факултета науке су раздвојене у једанаест стручних група, прописан је један стручни, дипломски испит на крају школовања, коме морају претходити испити из свих помоћних наука, итд. За философским пошла су и остала два факултета, мењајући своје уредбе у напреднијем духу, тако да је у последње доба Велика Школа доспела до највишег ступња до кога уопште може доћи на путу развића једна просветна установа с њеним задатком.

И тако, дакле, почињући с Лицејем и завршујући с данашњом Великом Школом, виша настава у Србији прошла је веома постепено кроз многе фазе развића, замењујући вазда једну другом само путем посве лагане еволуције. То је, заиста, редак, вероватно и јединствен пример наше врло велике опрезности, која се, иначе, у другим нашим пословима не испољава у толикој мери.

Овим је завршен и други период развића више наставе код нас, у којем данашње уређење Велике Школе представља крајњи и највиши ступањ. На основи више стручне наставе садашња Велика Школа не би се могла више ни развијати нити реформисати. Ако бисмо је такву дуже време оставили, она би могла поћи само назад, што је, у осталом, неизбежна судба сваке еминентно еволутивне установе када је осуђена на дужу стагнацију. И с тога су посве оправдани захтеви који се од дужег времена, а нарочито последњих година, не престају понављати, да Србија што пре приступи оснивању свога националног Универзитета, како би тиме подигла општу наставу на виши ниво и отворила шире поље научно-културном полету, који је у њој до сада био тако скуптан.

Али година за годином пролазила је а питање о

Српском Университету остављано је перешено. Објављено и признато као „велико културно народно дело“, оно је покретано са разних страна: од највиших просветних представника, од појединих влада, па и од самог Народног Представништва. Но ипак, кад год је ваљало приступити дефинитивном решењу његовом, увек су се неочекивано појављивале разноврсне тешкоће које су рушиле лепе наде, сејале разочарање и остављале поборнике Университета да и даље раде мучни посао легендарног Сизифа.

Али, најзад, свему мора бити краја. Питање о Српском Университету данас је тако зрело да га више, и кад бисмо хтели, не можемо ни обићи нити одложити. Оно више није питање које заступа једна група просвећених људи, нити питање које чини једну тачку у програму какве политичке партије: оно је сада постало питање народног честољубља и државног разлога. Да ово гледиште дели и влада Њ. В. Краља, доказ нам је Пројект закона о Университету који је она поднела данашњем Народног Представништву. Да ће пак овај пројект закона бити примљен, и да ће тиме универзитетско питање и код нас бити дефинитивно решено, о томе не може бити сумње, јер једно тако круно културно питање, као што је питање универзитетско износи се пред Народног Представништво само тада када има да буде примљено; иначе се и не износи. О Српском Университету, дакле, смемо већ сада, на неколико дана пре његова прогласа, говорити као о свршеном делу.

Уважени професор Велике Школе Г. Др. М. Јовановић-Батут написао је једну повећу расправу проучавајући искриво само три питања, и само из обима медицинског факултета. У таква детаљна разлагања ми се данас не можемо упуштати, али ћемо покушати да изнесемо битну разлику између рада у садашњој Великој Школи и рада у будућем Университету. Тим начином показатељемо у исти мах какве добити имају очекивати

од ове последње сводућије Велике Школе и наставни и научни послови.

Пре свега, наша Велика Школа остала је вазда, од постанка до данас, једна особита врста више просветне установе с ограниченим и тачно одређеним задатком: да спрема држави потребне службенике за средњешколску наставу, за административну, судску и инжињерску струку. По свршеном школовању наши великошколци упућени су скоро искључиво на државну службу, јер их школа само за исту спрема, а не и за друге какве слободне и самосталне позиве у животу. Међутим, универзитетска настава својим ширим програмом рада, пре свега, задовољава много боље и потпуније све потребе вишег стручног школовања; слободним комбиновањем научних дисциплина и дубљим, онесезнијим студијама на универзитету се обрађује наука и ради виших, чисто научних циљева, који, као што многобројни примери показују, ретко кад остају без врло плодних резултата у чистој примени; најзад, на универзитету се обрађују и такве струке, које стоје у непосредној вези с потребама практичног живота. Све ово не може се тражити ни добити од једне школе која није заснована на универзитетској основици.

Данашњи великошколски институти, лабораторије и семинари подешени су и опремљени тако и толико да у главном задовољавају потребе више стручне наставе. И то важи за све, и за оне који су од дужег, и за оне који су пре краћег времена основани. По овом приликом морамо поменути и то да је на Великој Школи било увек наставника, а и сада их има, који са осуднице у просторима остају дуго без семинара и без лабораторија, са чега у свима таквим случајевима, настава остаје и непотпуна и недовољна. Све ове институције, када буду постале универзитетске установе, морају се реорганизовати и доунити, како би се у њима, сем досадашњих послова из обима стручне наставе, могли вршити радови и на научним истраживањима. С тим научним посло

вишега ранга, који чине главни објект универзитетских студија, добиће и наставници будућег Университета нове задаће и теже дужности које ће им налагати да се стално одржавају на висини њиховог научног позива, тј. да у свако доба буду потпуно обавештени о актуелном стању оне науке коју на Университету представљају. У једној школи, ма се она и великом звала, наставници немају оваквих дужности; шта више, њихова добра воља да и у томе правцу поведу послове, често је ометана сваковрсним оскудницама у помоћним средствима.

На нашој Великој Школи српски подмладак није се могао образовати у свима правцима које наука и њене примењене гране пружају на обраду људскоме духу и његовим наклоностима. Ограничени на три факултета, ми смо за све остало били упућени на туђину, на стране школе са којих смо добијали, истина, учене докторе и спремне стручњаке, али који су, наставивши се доцније на заједничкоме послу, често у неким питањима, по неким предметима, заузимали онолико разних становишта колико је разних школа међу њима било представљено. Са те хетерогености у погледима код наших јавних радника, нарочито у домаћају стручних питања, настајали су код нас они чести неспоразуми, кадшто читаве забуне — наравно са свима штетним последицама — кад год је ваљало приступити извођењу какве замашније задаће. С Университетом пак ми бисмо добили потпун број факултета и неколико врло потребних специјалних курсева, а тиме би се дала прилика српскоме подмлатку да на дому своме, на српскоме језику, по неким системима изучава све разноврсне гране наука. Прожети идејама и напорима који су црпнени с истог извора, васпитници Српског Университета састављали би доцније хомогеније, сложније групе јавних радника, у чијим се пословима не би осећали разни утицаји страног школовања.

Прикупљајући под свој кров васколики српски подмладак растуран сада по многим страним школама, Српски Университет би, у исти мах, вршио и једну од својих

битних националних мисија, сузбијао би туђински културни утицај који је до сада тако неопазно, али стално и директно вршен преко најинтелигентније класе нашег народа. Јер се не да претпоставити да човек може бити више година немачки, француски, руски итд. ђак, а да не прими и не понесе са собом никаква трага од утицаја туђе средине. Наравно, овим не мислимо да би требало потпуно прекинути посећивање страних научних институција, нити би имало смисла тежити таквој пекључивости. Научни заводи целог света стоје у сталној духовној вези и непрекидном пословном саобраћају; на појединим универзитетима јављају се с времена на време велики учитељи, научници светског гласа, реформатори читавих научних дисциплина, чије погледе на науку и методе научног опажања ваља изучавати на самом извору. Али што треба установом Српског Универзитета прекинути, или бар свести на најмању меру, то је оно обично, прописно школовање и матураната и свршених великошколаца наших на разним страним универзитетима. Велика Школа то није могла учинити; Универзитету ће то бити један од главних задатака.

Ако бисмо хтели судити о раду наше Велике Школе на културном преобраћају народа, нашли бисмо да је она у овоме погледу показала врло недовољне резултате. У осталом, по скученом задатку њеном, она у овоме правцу није ни могла имати већег маха. Са истога узрока, она никада није могла, као организована целина, узимати видног и интензивног удела у питањима од општег националног интереса. Са истога гледишта, добро уређени универзитети показују нам се у сасвим другој светлости. Моћни покретачи општег културног прогреса и плодни расадници напредних идеја у свима правцима народног живота, они су у исти мах најревноснији чувари народних идеала, и одушевљени посленици на подизању духа и буђењу националне свести. Као са какве вазда будне страже, са универзитета су увек полазили први поклици када би наступио час да се ваља zalo-

жити у питањима општег националног интереса, или да се ваља жртвовати за остварење народних идеала, или да ваља стати у одбрану народних права и слобода. Када бисмо хтели живим примерима плустровати ову активну улогу универзитета у питањима национално-политичког карактера, онда би довољно било изнети познате историје немачких и талијанских универзитета пре коначног уједињења ових народа, или сетити се само тако честих, неких и врло скорашњих догађаја на многим страним универзитетима. А да је и национална политика увиђавних државника водила вазда рачуна о овој улози универзитета, и да је у њима тражила моћне и сигурне помагаче за остварење постављених циљева, сведоци су нам универзитети у Черновицу, Јашу, Колошвару, Панцију, Страсбургу, чешки у Прагу, талијански у Инсбруку итд. Тамо где би се некада подизали тврди градови, тамо се данас подижу велике универзитетске установе, јер њихова одбрањена моћ надмаша далеко и најдаљи добацај градекога тоновског метка; захвата, брани, шири се далеко и преко политичких граница једне земље. Утврђеним градовима чувају се само поједина места, а универзитетима се штите, подржавају и подижу читаве нације.

Србија је држава са изузетним положајем и задатком; она мора да води строга рачуна о великим народним идеалима и праведним аспирацијама његовим, јер је у остварењу ових и њен живот. За такве позиве њој је више но ма којој другој држави потребан што шири ореол јаког културног утисака и националне одбране. Али ваља имати на уму, да такав утисак могу имати само високо просвећене земље, а то нису оне које још немају универзитета.

Универзитет једне земље као што је наша Краљевина, с еминентно националном мисијом, имаће, на сваки начин, теже и пространије задаће но што их имају универзитети других народа. С тога се морају најживо осигурати већ приликом оснивања све животне функције

његова организма, а у првome реду добрим и савесним избором универзитетских наставника. Нема сумње да ће се међу данашњим наставницима Велике Школе наћи највећи број људи који ће у сваком погледу бити достојни пријемници новог и тежег позива. јер они који су знали и умели да припреме терен за нови Универзитет, биће, неоспорно, кадри и да раде на томе терену. Али с друге стране, јасно је да наставнички и научнички ауторитет представника Универзитета мора, узев у целини, стајати на вишем нивоу од нивоа данашњих представника Велике Школе. Такав успех, међутим, не постиже се никада једним махом, јер се јака наставничка тела и солидне научничке корпорације формирају само поступним развићем, и подижу се само дугим, истрајним радом на пословима који су им додељени. Само таквим начином може се поступно подићи на виши ниво и наставнички колегијум будућег Српског Универзитета. Она стара и свагдашња пракса и старијих и млађих наставника Велике Школе да врло често и веома лако напуштају катедре, не би се смела више на Универзитету понављати, бар не у досадашњој мери. Универзитет мора задржавати и прикупљати људе с већ стеченим научним ауторитетом, ма и по цену већих жртава, јер такви су људи потребни не само ради успеха и доброг гласа школе, већ и ради подизања млађих снага које се могу формирати и развијати само поред великих и искуених учитеља.

Изневши упоредно главне функције и друге битне погодбе по којима се Велика Школа мора разликовати од Универзитета, не смемо заборавити да ће с новим потребама и с новим пословима бити скончани и сразмери већих материјалних издаци. Преображај данашњих факултета у универзитетске, стварање медицинског, евентуално и богословског факултета, фармаколошког и агрономског курса, и повећање наставничког кадра, све то мора стати више по данашња Велика Школа. Али како ова већ представља један велики основни капитал који

прелази у наслеђе Университету; како се сем тога, све остале нове потребе морају разгодити на дуже време, пошто и развој појединих установа мора ићи постепено, то нема бојазни да ће ново стање тражити одједном какве велике новчане жртве. Шта више, ове ће се моћи у великој мери смањити, када се на потребе Университета употребе приходи од фондова које су овоме ишљу наменили српски родољуби. Но у колико су скромнија средства која за себе тражи Српски Универзитет, у толико се мора више уложити прегалаштва и искреног одушевљења на свима пословима који имају да осигурају правилан развитак његов.

Ми тврдо верујемо да оснивање ове велике научно-културне установе није ни до сада ометала немаштина наша. Што је пак било застоја, томе треба тражити разлоге у узроцима са свим друге природе, а неонајпре у нама самимa. У нашем јавном животу ми смо многа питања решавали врло брзо, без дужег и дубљег размисљања, али смо такође многа бојажљиво обилазили, очекујући вазда неке згодније прилике и нека боља времена. Карактеристично је да су сва таква нерешена питања управо она за која је требало показати више самосталности, дубље спреме, интензивнијег и истрајнијег рада. Међу таква нерешена питања долазило је, бар до сада, и питање о Српском Университету. Сви смо ми врло добро знали да се оно мора решити, и то што пре решити; било нам је јасно да без јаког универзитетског импулса не може бити јачег културног полета: познавали смо и све опасности које нам прете од поплаве надмоћније туђинске културе; очима својим посматрали смо како други, старији народи живо одишћу а млађи пролазе мимо нас и простижу нас — па ипак, стајали смо тако дуго непомични, обузети неком неодољивом индоленцијом и хипнотисани неким неоправданим страхом, који нам је стално дошаптавао да нисмо још дорасли за високе културне и научне установе, да их немамо су чим подизати нити одржавати. И тако се,

најзад, збило да смо домовини нашој, оклевањем и нерешљивошћу, створили у међународној заједници данас јединствену ситуацију: на једној страни видимо све старије и млађе европске државе са својим универзитетима; међу њима су и раскомадана Пољска, потчињена Чешка, Хрватска, Финска, зависна Бугарска, па и раслабљена Турска, а на другој страни сама, сасвим сама независна Краљевина Србија са својом старом Великом Школом. Таква ситуација није ништа мање но страшна својом стварношћу.

Али када се већ тако десило, када смо нашој највишој просветној установи сами одредили последње место у реду сличних установа осталих културних народа, онда, у накнаду за то, нека се, бар с друге стране, савесним и паметним радом настане да Српски Универзитет у скорој будућности буде, међу старијим парницима својим, највишењја научно-културна установа на Балканском Полуострву.

САВА УРОШЕВИЋ.

МИЛОВАН Ђ. ГЛИШИЋ.

(Крај.)

III.

Глишић је човек са села и од села. Варош му се није допадала, изгледала му као једна јама где гмижу бирократи и зеленаши, као научина где научи вребају мушнице са села. „Ала је гадна та чаршија“, вели он у једној својој причи. То је стара мржња селака на варошко становништво, она борба, о којој говори Г. Јован Цвијић, између патриархалне културе наших села са византијско-цицареком културом наших вароши и варошница. Глишић, и као дете са села и као један од нових људи, који су са Чернишевским у примитивним облицима свог живота видели један виши облик друштва, најра-

дије је бирао селачке мотиве. Већина његових прича дешава се на селу, у ваљевском крају и у околију Космаја.

Од 22 његове приче 16 су са селом, остало из вароши. Романи из варошкога живота које је 1882 године објављивао, „Црна Униформа“, где се спремао у госте калуђерима, и „Питоман“, где је мислио да продумса „господу“, нису никако ни писани. Остало су мале сеоске историје, писане без много претензије, доста просте, али са једним лаким и пријатним хумором, без горчине, без пакости. Обично је то какав смешан догађај који се дешава неком чиновнику или зеленашу. Три четвртине приче чини анегдота, која је врло често истинита, и увек занимљива. И то нису измишљане историје! Чернишевски, Учитељ, доказивао је да је „истинска јабука боља но насликана“, и доводио своје школе једну једину одредбу своје анти-естетичке естетике: не лажите. Глишић прта типове који су постојали и догађаје који су се дешавали, и сем „Прве бразде“ и „Тетка Десе“, све је више или мање заштано из живота. У предговору „Подвале“ он вели: „Трудио сам се, да изнесем што верније нацртане типове каквих и данас има по нашим налазкама“. „Свирач“ је написан према оригиналном уговору између газде и момка који је писац имао у рукама. „Рога“ се десила негде у ваљевској Колубари, као што је историју мртвога одације Талета, у „Шетњи после смрти“, испричао сам члан кварта. У „Главни шећера“, и историја оног особитог подмићивања, и Радамова освета, и капетан Максим, који је био отац једног нашег познатијег писца из онога доба, све је сушта, непрерађена истина. Вуле Пунавац је фотографисан један дућаниџа из Немешкућа, с којим је перфидни Глишић дошло по Космају, куповао све што је овај говорио, и једнога лепог дана унео га целог у „Подвалу“. Отуда Пунавац има толико рељефа, толико је у исти мах и опити и типски, да је свуда где је комад даван налажен по један Вуле Пунавац, који се љутило на беспослену господу и пискарала што трговне људе пишу у књиге. Има наших

приповедача који су писали стотине прича, где се најзад све своди на једну исту ствар, све се топи у онитим цртама и заборавља одмах пошто се прочита. Глишић је знао да одабере добре анегдоте, да их врло лено исприча, тако да остају у памети и увек развлаче уста на смех.

Такозваних озбиљних прича код њега је врло мало: неколико само. „Тетка Деса“ је идеализована сељанка, узорна Срипчиња, са свима класичним врлинама, написана за један женски лист који је неко време чинио успешну конкуренцију немачким базарима. Чувена и неколико пута прештампавана „Прва бразда“, јесте дирљива прича како је још нејаки Сенадни заорао своју прву бразду, и како се његова весела мајка, сирота удовица која је јуначки и ваљано одгајила своју децу, зарадовала што се и њој сунце једном насмејало, што је и њено дете дорасло до плуга и почело да „оре као маторан“. У тој топлој причи, у тој лепој и поштеној сељачкој идили и химни благословеном раду, све је поетско: почев од тенања и суза радости срећне матере, па до поетичних имена личности Душанке, Јездимира и Јеленка. Сем тих двеју прича, у озбиљне би још шле и „Задušнице“, историја једне велике и кобне материнске љубави, и „У зао час“, где има нечега мелодрамског: мртви љубавници, сједињени у смрти, гроб Цветков на који у зимњи сутон пада мекан покров снежњи, и сеница која тужно пвркуће на сувом грању.

Све друго то је шала, ведро добра шала, где се смеј води само ради смеја. Писац их је писао тресући се од смеја, оног његовог добродушног, звучнога смеја, ведрога, од срца, у основу моралног, јер иде само на рачун варалица и лунежа. У „Роги“, стари удован који облеће око једрих сеоских девојака, добија једне ноћи огромну рогу на врат, тако велику да је ни највећи вепар не би могао понети. У „Учитељу“, учитељ Милац, да би избегао ревизију, направно се болестан, натерао пона да му молитва, док ревизор није отишао, записао: „Због слабости учитељеве писам могао прегледати школу“. У „Злослутном броју“, Пунавац срета где се макне број два-

десет и пет. најзад, онлачкан, преварен, изигран, пада у бару под прозором Милкиним и добија освештани број врућих. „Шило за огњило“ је сељачка освета грабљивом Цвицарину који је купио своје рођене врљике. Свађа око пенушеног бугавца, кварење једног старог пријатељства између учитеља Грујине и пона Вујине, предмет је приповетке „Ни око шта“. У „Ретком зверу“, Радак хвата у Космају „дивље дете“, одбеглог мајмуна једног београдског Енглеза. И „Подвала“ и „Два дванцига“ су шале које већ двадесет година забављају добру публику, са типовима који су прешли у обичан говор и пословицу, са речима, као „молим, фино“, или „вуна. Кићо!“, које се чују сваки час. Код незлобивог и добро расположеног Глишића, свуда се меша шала, и као што у „Фигаровој свадби“: „све се свршује несмама“, тако и код њега, све се зачини добрим и хигијенским смехом.

Од села је њему остала још једна склоност: љубав за бајке и „страшне приче“. Као и сва сеоска деца, он је волео да слуша језовите приче о вампирима, вентинама, здухаћима, вукодлацима и дрекавцима. У дуге зимње вечери, он је крај ватре слушао та причања, не смејући да се окрене из страха да не види пар злих очију у мраку, док је на пољу ветар урликао кроз оголене вогњаке и забране. А у пролеће сеоска деца су се скупљала око слаткоречивих Ужичана, нуних прича, који су догодили своја стада с брда, да у долини проведу блажу зиму и пре дочекају пролеће са нашом. Та љубав за легенде остала је Глишићу и данас, и једна од његових омиљених књига то су приче Шехерзадине у „Хиладу и једној ноћи“.

Сем те природне склоности, био је и један књижевни утицај. Нико више од Гогоља није утицао на Глишића. Прве приповетке Гогољеве „Вечери на мајуру близу Дикањке“ јесу украјинске народне приче, пуне ђавола, вила, вукодлака, злих духова сваке врсте. У осталом, и сам Гогољ ту је био под утицајем Тика, Хофмана и немачких романтичара.

Карактеристично је да је прва приповетка Глиши-

Ђева „Ноћ на мосту“, као што само име у напред обележава, једна очарана прича. мантила оргија нечастивих, који на рени вршиште, јече, пиште, гроњу као прасад, мече као козе, ржу као ждребад, играју дудо коло око врбе, гребу дугим ноштима, кезе се и шкљоцају оштрим зубима, реповима шибају по земљи, звече букагијама. Приповетка „Награњсао“ опет је једна иста така историја о нечастивима и чиницама, онаква какве се причају по качарама и око ракијских казана. У „Главн шећера“ уметнута је омишљена епизода како је Петар целе ноћи носио букагије од воска, и како га је први пош терао до саме зоре, док петли нису запевали. „После двадесет година“ је народна прича како се село Зарожје ослободило злого вампира Саве Савановића. Глишић је боље но ико обавештен у сељачкој магији, а он се тим знањем чисто као и поноси. Благодарем њему, ми знамо да на вампира треба цунати салауским марјашем, да на тамо његов гроб треба доћи са непочишћеним вранцем, глоговим коцем и водом ацијазмом. Знамо да се „змајеви отрешине“ налазе крај извора где се змајеви купају, да на лице на рибуљу крљушт, само су чистије и сјајније. Научили смо како се гаси углевље, како се салива страва, да у соби једнога врачаца има: курјачких зуба, осушених слених мишева, змијиних свлакова, прних мачкова без белеге. Када град удари жене треба да стану на праг и довикују удављеним и обешеним који воде облаке: „Ај, Тимотије, ај Јелисије, гони говеда на планину“.

Мало је која прича Глишићева без тога вампирског елемента и мешања нечастивих сила. Неки пут он прича тако озбиљно као да и сам верује. Каткада он то своди на праву меру, и прича са једном пријатном промијом. Њему је било пало у очи да се вампири обично јављају око кућа где су пуни кошери или где има младих удовица, и било му је познато да негде у ужичком округу има цела породица који се зову Вампировићи, потомци неког вампира који је за собом оставио сасвим земаљски и омишљив траг. И таква је прича „Брато-Мато“.

Али та склоност за језиве ствари увек му остаје. У „Два цванника“ је последњи чин у капели на гробљу. „Шетња после смрти“ је ноћна проводња једног мртвог одације од министарства до механе и канеле. Та љубав за бајке и фантастичне приче је врло занимљива страна код овог ведрог писца и сатиричара. Откуда је то код њега? Урођени укус, осећање примитивне поезије у тим оргијама маште простих људи? Ко ће то знати? Глишић није једини писец код којег се налазе те непомирљиве противречности. непомирљиве када се свака за себе и са стране гледају: јасне и обичне, када се не заборавља на редовну и природну сложеност свакога живог створа.

Занимљиво је непрестано колико је остало сељачкога код Милована Ђ. Глишића! Он је верно сачувао љубав према сељачком свету, најрадије цртао његов живот, и боље но ико писао његовим језиком. Још у младости, он је гутао народне песме, које је и сам скупљао испод Маљена, бележио из уста једне Фочанке, и штампао у „Даници“ за 1872. Богатство које је рођењем добио, он је ревностно увеличавао, и доспео је дотле да данас по свој прилици нико не зна боље српски језик од њега. Он се каткада чисто и размеће тим знањем, и код њега ће се наћи чисто сељачки, пословни изрази: чекало, раџањ, узјазбити се, макља, зијан, рчин, звонац, пармача, межгавица, пајанта, сврачина, и тако даље. Он се смеје нашем незнању, и додајује нам: „...ако почем знате шта је бје“. Или овако: „А знате ли ви шта је то рога?“ Ако сте рођени „у околини Дајмака“, што рекао Домановић, ви то тешко знате, али ту је љубазни писец да вам о том даде целу једну лекцију, и он ће вам лепо објаснити како треба одсећи ракљасто дрво, пробušити га на парочитом месту, ударити клин, шта више сазнаћете када се рога зове клечеа, а када љуба. Али како ни сам Аполон не затеже сваки дан свој лук, и Глишићу ће се десити да му се као свима осталим смртним омакне: „нуче запето стање“ и „онасна опасност“.

На страну то извесно кокетовање са знањем језика, ми немамо писца који је више волео српски језик и толико полагао на његову чистоту као Глишић. Он је поједине романе преводио по два и по три пута; са својим ћачким преводом „Мртвих душа“ толико је остао незадовољан да када би имао неке ренте, он би по антикварицима купио старе примере и бацао их на ломачу. Десп ли му се каткада да у преводу не нађе праву реч која му треба, он оставља писао, и даје се у лов за том речју, која је само једна и коју треба наћи, ма где било, у реченицама, код пријатеља, код пролазника, ма кога! И зато у овај мах, Милован Ђ. Глишић влада најчистијим српским језиком. Код других писаца наших има више снаге, више боје и пластичности, више тананости и пианса, али ни код једног није толико чистих народних речи и тако потпуно српска фраза.

IV.

У делу Милована Ђ. Глишића нема много уметности, и ми биемо је више тражили од једнога писца који би данас писао. Анегдота и диалог њему су главно, готово све. Та је анегдота занимљива, диалог је течан, жив, природан, али су личности овлаш оцртане, обележене само по оном што је код њих спољно, махом диалогским особинама њиховим. Тако, учитељ у „Робин“ са страним речима: дућаницја у „Распису“ са његовим „равним начином“; зарожански поп у „После деведесет година“ са „може, може ја!“; или у „Шетњи после смрти“, кочијаш Банаћанин са „о мај, господару“, жандарм Црногорац са: „да шћаше ноћас остат, божа ми вјера...“ Циницирин механицја са: „модем, извол'те, газда“. Писац се нигде не упушта у психолошку анализу; његове личности су и сувишне просте и једноставне да би могле и помишљати на какав мало сложенији унутрашњи живот. Као у народним причама и песмама акција тече ведро, мирно и обилно и даје обележје свему.

Вредело би говорити о узроцима због којих Мило-

ван Ђ. Глишић код шире књижевне публике не заузима оно место на које има право. Још 1874 године, на неколико година пре Лазе Лазаревића, на десетак година пре Јанка Веселиновића, он је почео писати сеоске приповетке. И то не онако сеоске приповетке, какве је пре свега састављао многоструки Владан Ђорђевић, где сељаци говоре као ђаци на омладинским скуповима, или оне „прте из народнога живота“ од Радмила Лазаревића, где сеоски љубавници певају:

Јагодице, неверице,
Судио ти Бог,
Што ми узме пламен душе,
Пламен срца мог.

Не, он није давао те конвенционалне сељаке чији тип још ни данас није изумро у нашој књижевности, но наше Србијанске сељаке онакве какви су „подвалаџије“, подручљиве, са неумољивом мржњом на чиновништво, који су већ изишли из патриархалног и идиличнога доба старих задруга.

Не треба чинити богзна каква истраживања на уверити се да је Глишић одиста оснивач и сеоске и реалистичке приповетке код нас. Сам Јанко Веселиновић јасно и отворено то каже, у причању како је сам почео писати: „Узех да читам наше приповедаче. Глишић ми је био најближи. Од свију што сам има [сељацима] читао, Глишића су најрадије слушали и најбоље разумели“.¹

Један од најбољих, ако не и најбољи књижевни представник покрета од седамдесетих година, оснивач сеоске и реалистичке приповетке у Србији, ведар, симпатичан и занимљив писац, мајстор у чијето српском језику, преводилац коме скоро нема равна, савестан радник који је оставио дубоко заорану бразду са собом — то је био овај човек којем се дугује много више признања но што му се сада указује. Једна књижевност може да

¹ „Правда“, 13 октобра 1904, бр. 43. „Писма са села“ Писмо шесто.

има писце који су на већим висинама и пролазе кроз живот са више сјаја и праске, али њен темељ, њену солидноост чине ови здрави, тихи и радни људи, од чије је расе Милован Ђ. Глишић.

ЈОВАН СКЕРЛИТ.

НЕИЗДАТИ ТУРСКИ ДОКУМЕНТИ О СРПСКОМ УСТАНКУ 1805 и 1813 ГОДИНЕ.

(3.)

Пошто смо видели документе који се налазе у тевтеру за 1804—5—6 год., да говоримо сад о документима који се односе на српски устанак а налазе се у тевтеру за 1813 и 1814 год.

У том се тевтеру, који је писао бивши босански кадија Селим-заде-Есад-Абдурахман, који је 1813 г. био софиски кадија, налазе, прво, документи који имају припреман карактер за поковавање српских земаља; затим, који се непосредно односе на војне акције против Срба; и, најзад, документи који констатују само подјармљивање Срба. Дајемо овде кратак извод из њих.

1) Прва је по датуму једна бурултија од сераскерната, упућена софиским војно-административним властима, којом се наређује да предузму брзе мере да се уреди и појача поштански саобраћај (мензил-хане), који је раније био установљен. То сераскернат тражи ради сакупљања многобројне војске која је имала да се упути Нишу. Бурултија је датирана 27 реби-ул-евела 1228 г. од Хеџире.¹

2) Други докуменат је бурултија, онет издата од сераскерната софиским војно-административним властима, којом се наређује да што пре спреме 500 одабраних војника, који су имали да послуже као појачање војних одреда сакупљених око Ниша и одређених за помоћ вој-

¹ 12 марта 1813 г.

скама које су имале за задатак потпуно угушивање српске побуне. Датум на документу је 15 џемази-ул-евел 1228 г.¹

3) Султански ферман упућен месним софиским властима, којим се саопштава да предузму потребне мере за преношење војног материјала кроз Софију за Ниш и за даље (топова, ђулади и другог артиљериског прибора, као и пушака, барута у сандуцима итд.). То је било унапред одређено за „срб-гајлеси“.² Датум је и на овом документу 15 џемази-ул-евел 1228 г.³

4) Султански ферман издан у Једрену и упућен опет софиским властима, којим се саопштава да се војни прибор и храна који буду стигли у Софију одмах морају пренети у Ниш, пошто су били одређени против „срб-усати“.⁴ Датум је ове царске наредбе 13 џемази-ул-евел 1228 г.⁵

5) Бурултија коју је издао сердар и послао софиским и пиротским властима, којом се наређује да спреме 350 одабраних војника из града Софије и 200 из Пирота, свега 550, које је одмах требало послати у Ниш на бојиште, да ратују са српским бунтовницима. Наредба је датирана 25 џемази-ул-евела 1228 г.⁶

6) Бурултија од селаскерпата упућена софиским, пиротским, радомирским и ђустендилским властима, којом се наређује да спреме потребну количину топлог доњег одела и других потреба за војску која се сконцентрирала у околини нишке тврђаве, ради потпуног угушења српске побуне. Наредба је датирана 27 џемази-ул-евела 1228 г.⁷

7) Бурултија издата од селаскерпата и упућена софиским војно-административним властима, којом се саоп-

¹ 4 мај 1813 г.

² Српска напаст.

³ 4 мај 1813 г.

⁴ Српски устанак.

⁵ 2 мај 1813 г.

⁶ 14 маја 1813 г.

⁷ 16 маја 1813 г.

штава да ће из Једрена стићи војни материјал, намирнице и др. што је одређено за потребе војске која је улогорена у околини Ниша. То су одмах имали непосредно тамо, јер је било потребно при борби са српским устаницима. Датум 1 џемази-ул-ахар 1228 г.¹

8) Бурултија послата од селаскерпата софиским властима, којом се наређује да сиреме све врете хране и намирница потребних војскама које предводи сер-аскер Али-наша (Карсли), који је онда био румелиски валија. Он је уредеређивао војску у околини Ниша, у намери да угуши бунт српских устаника. Датум 15 џемази-ул-ахар 1228 г.²

9) Царски ферман којим се извештавају софиске војно-административне власти да се од Цариграда (Чекмефе) кренуло 14 артилериских ордија³ ради појачања артилерије која је одређена против подигнутих Срба, и наређује да се за тих 14 ордија сиреми потребна количина хлеба, меса итд., а за коње јечма, сена итд. Датум 17 џемази-ул-ахар 1228 г.⁴

10) Царски ферман којим се заповеда софиским, самоковским, кустендилским, дубиничким и радомирским властима да се 300 кантара (13.200 окâ) сировог гвожђа, које је наручено у Самокову⁵, што брже пошаље у Ниш, како би се употребило на потребне ратне циљеве против српских устаника. Поред тога, наређује се да се радници ковачи гвожђа и др. одмах пошаљу у Ниш, и то из Кустендила и Радомира. Датум 27 реџеп 1228 г.⁶

11) Бурултија сердара војске послата софиским властима, којом се наређује да брзо сиреме војничке које по војном списку треба позвати под заставу. Они су

¹ 20 мај 1813 г.

² 3 јун 1813 г.

³ Одрел, одељење.

⁴ 5 јун 1813 г.

⁵ Град у планини Рилу, чувен са гвожђаног рудника.

⁶ 14 јул 1813 г.

имали бити послати у Ниш под предвођењем једнога „баш-бога“. Датум 1 реџеп 1228 г.¹

12) Бурултија видинског сер-аскера којом се наређује да се спреми и на бојно поље пошаље једно војно појачање од 500—600 војника, сабраних око Ниша и предвођених једним „баш-богом“. Датум 15 шабан 1228 г.²

13) Царски ферман софиским властима којим се јавља за назначење Ел-хаџи-Мехмед-Бахрам-наше за главнокомандујућег над војскама сакупљеним око Ниша, на место Карели-Али-наше, итд. Тај ферман, због његовог нарочитог значаја за историју српског устанка, дајемо цео у преводу Г. Д. Пхчпева, коме дугујемо признање за многобројна обавештења која су од велике важности за овај чланак. Ферман је датиран првих дана месеца рамазана 1228 г.³

14) Бурултија нишкога главног заповедника софиским властима, којом се саопштава да 400—500 српских заробљеника из Босне, везаних једним синџиром, има да се пошаљу у Цариград. Али како се знало да је велики број од њих умро путем, а други да су много болесни и изнурени, то се наређује властима да се постарају спремити храну, и за њих, и за њихове пратиоце, којих је било 300—400 коњаника. Наређује се да болесне спроведу до Цариграда у „срем-арабаси“. Датум 10 шавал 1228 г.⁴

Ево како о томе пише Карађорђе преко свога секретара: „Тога времена (около 15 августа) извештени рапортом како је везир босански силно нападеније на наше војске учинио, силно кровопролитије било, и да су наши принуђени били два сата назад уступати оставивши у Лешници шанцу 400 војника между Турцима на Божију промисл, који после 10 дана унуждени буду не

¹ 18 јун 1813 г.

² 1 август 1813 г.

³ 15—20 августа 1813 г.

⁴ Сремска кола.

⁵ 25 септембар 1813 г.

имајући ни с једне стране помошти одатисеја Турком у пишег¹. Ранке каже да је брат Милоша Поперца тада заштићавао Лешницу. Зворнички епископ је успео да га склони на предају Турцима. Гарнизон је био одведен у ропство, под војном заштитом, у Босну, а затим послат у Цариград, одакле се ниједан није вратио кући.²

15) Бурултија издата од нишког сераскеријата, којом се наређује софиским властима да се постарају за превоз хране, намирница и других ствари потребних царској војсци око Ниша. Ту има и цео списак кола софиског краја која су имала да превезу намирнице у Ниш. Датум 29 шавал 1228 г.³

16) Бурултија издата у Једрену, којом се наређује софиским, као и властима оних крајева кроз које ће пролазити војске против српских устаника, да похватају војнике који су побегли са бојништа. Датум 9 реџеп 1228 г.⁴

17) Царски ферман којим се софиским војно-административним властима, као и властима свих других области у царевини, саопштава радосна вест да је велики везир сер-аскер Ел-хаци-Мехмед-Бахрам-паша извршио ратни поход против Срба успешно и брзо. Он је разбио устанике, умирио земљу, и тамо завео мир и тишину. У овом документу султан изражава своје високе милости и наклоности, како према њему, тако и према другима њему потчињеним мирмиранима, за указану услугу надинаху и држави. Ферман је датиран 1 зилкаде 1228 г.⁵

18) Султански ферман софиским војно-административним властима, којим се позивају да спреме и у Београд пошљу 50 дунђера, да раде на поправци неких разваљених кућа у разним београдским маџама. Падница је одређена по 50 пара и по ока хлеба дневно сваком мајетору. Докуменат је датиран 30 зилкаде 1228 г.⁶

¹ Гласник Друштва Србске Словесности, св. IV, стр. 166.

² Die Serbische Revolution, p. 216

³ 3 октобар 1813.

⁴ 26 јун 1813 г.

⁵ 11 октобра 1813 г.

⁶ 12 новембра 1813 г.

19) Окружна бурултија упућена од нишкога главнокомандујућег софиским и другим властима које су на путу Ниш—Једрене—Цариград, којом се наређује да сви мостови на суводолинама и рекама на путу Ниш—Софија—Једрене буду у исправности, јер ће кроз та места имати да прођу царске војске из Цариграда и Једрена за Србију. Датум: средина месецна зилхиџе 1228 г.¹

Да дамо сад превод поменутог фермана.

Ф Е Р М А Н.

Високо-славни победноче, главнокомандујући победоносне ми војске, велики везире, мудри мој саветниче, уређивачу народа, управитељу народних установа, ти који вешто, мудро и савесно руководиш јавним државним пословима, који иекупо и вешто умеи да водиш и добро и спасоносно окончаваш важне народне послове, ти који својим преганоштвом и неуморним радом држиш везе за учвршћавање и сређивање основа царевине и њене среће, ти који си кадар учврстити основе благостања и сјаја, и, најзад, ти који си богато обдарен свакојаким милостима и даровима од свевишњег Бога, славни мој везире и храбри старешино, Ел-хаџи-Мехмед-Бахрам-пашо, до сада главни управитељу чирменскога савдака, теби шаљем овај свој височајни царски ферман, ради знања и управљања.

Извештавам те да сам данас главну управу над мојим победоносним војскама сакупљеним око града Ниша, као и управу румелиске области, благоволео предати и поверити теби. са њим и неограниченим правима за управу пословима тих војно-административних високих и важних дужности. Божјом милошћу и твојим напором, достојни и знаменити мој везире, потрудићеш се да још у току ове године предузмени сва потребна средства и мере за коренито угушење и уништење крвавог српског

¹ Крај новембра 1813 г.

покрета¹, трудећи се да тога ради свестрано проучиш сва средства и начине за потпун пораз подигнуте раје Срба, и спремајући довољно војне снаге којом ћеш једном за свагда моћи нанети завршни удар не безначајном и доста заморном српском покрету.

Уз то ти стављам на знање да је твоје претходнику, моме бившем великом везиру и главнокомандујућем мојих славних војскага, Карели-Али-наши, прошлих година неколико пута било напомињано да српски бунтовнички покрет не сматра за безначајан и неозбиљан, него да га, напротив, сматра за тешко и мучно решљиво дело; с тога му је било наређивано још за времена да, не губећи ни часка узалудно, предузме мере за скупљање велике војне снаге, и да се одмах са својим главним штабом крене на ратни поход у правцу Београда, београдске тврђаве. Њему се често напомињало да, не гледајући на жртве и тегобе, ма на који начин, одмах отме поменуту тврђаву и онет завлада њоме, јер би тиме задовољно моју царску височајшу жељу.

Али пошто је споменути главнокомандујући, и поред мојих изричних царских наређења, полако и лабаво руководио ратним пословима и напразно губио време у пословима споредне важности, а при том пренебрегавао мудра мишљења и расуђивања подвласних му старешина из повереног му одреда, због чега су у војним предузећима владали потпун неспоразум и несагласност; и осим тога, пошто је он, без икаквог плана и височајшег одобрења, без икаквог повода за страх и опасност, био опсео место звано Делиградски Шанац, место које је већ сматрано као безопасно, јер је војска била проишла град Алексинац и упутила се београдској тврђави, — то, кад сам све ово узео у обзир, с једне стране, а с друге моје височајше убеђење да тај главнокомандујући неће успети да срећном крају приведе ствар са Србима, — издадох височајши царски ферман да се он уклони с главне управе

¹ Србљу галеси.

над мојим војскама; а место њега, овим царским ферманом, назначавам тебе, са пуним и неограниченим правима, о славни мој везире Ел-хаџи-Мехмед-Бахрам-пашо, како за главнокомандујућег мојих војскама које се усредсређују око Ниша, тако и за управитеља румелиске области.¹

Твоје до сада доказане војно-административне способности, твоја одлучност, твоје искуство и окретност дају ми пуну веру да ћеш ти, славни мој везире, у име свевшњег Бога, одлично пенуити своју дужност, и према дин-исламу, и према мојој царевини, престолу, и према свима оним правоверним мусломанима и чиновницима који израније и изближе познају твоје велике заслуге, твој војнички дар. Потпуно сам уверен да ћеш ти, мој велики везире, одарен свима умним способностима, умети мудро руководити војним пословима са захраћеним устаницима Србима, да ћеш моћи сасвим угушити поникли српски бунт, и да ћеш, у име Бога, оправдати моје поверење у тебе, чији је знак моје височајше царско благовољење, изражено у поверавању тих високих дужности теби: вера, пак, држава и мој престо очекују од тебе да оправдаш над тобом изливене изданне царске милости и добре жеље које сам данас својим височајшим царским ферманом благоволео званично именовати, назначујући те за главнокомандујућег моје победоносне војске која се скупила око Ниша, и за главног управитеља области Румелије.

Сматрам за потребно да ти саопштим да је за опсаду и напад гореозначеног положаја, званог Делиградски Шапап, привремено био одређен један од чувених и угледних војних старешина, мој ађутант Шах-сивар-Абди, коме је поверена војно-административна управа сапцака Алаџа-Хисар; а за његовог помоћника тивешки ајанин Тахир-ага, који је административно потчињен управи демир-хисарског ајанина Абдулах-беја, и који се по наредној линији сматра и броји у милошћу обасуту ми

¹ Румели-сјалети.

царску свиту, као главни ађутант, с чином придворног султановог каници-баше. Независно од тога, поменути војни старешина Шах-сивар-Абди има на расположењу не само војске Тахир-агине, него и униште све мухамеданско становништво, способно за ратовање и које се броји у војнике, по списку тога санџака, као и све санџак-бегове, алај-бегове, чак и оне благородне мухамеданце који по наследном праву носе име „фатих-ул-евљад“.¹

(Свршиће се.)

Г. Баласчев.

(Превео с бугарског М. Пв.)

СИТНИ ПРИЛОЗИ.

Библиографија година Милована Ђ. Глишића.

А.) ОРИГИНАЛИ:

І. Хумористични чланци:

1. „Модерна стилетика“. „Враголан“, 1871.
2. „Као бајаги популарна физика“. „Враголан“, 1871.
3. „Једна лекција из историје Срба“. „Враголан“, 1871.
4. „Шта човеку неће на ум пасти“. „Враголан“, 1871.

II. Савези:

1. „Чудо широманско“. „Врзино Коло“, 1873.
2. „Одрођена“. (Календар „Нови Требевић“, 1893).

III. Приповетке:

а) у часописима и листовима:

1. „Поћ на мосту“. „Преодница“, 1874.
2. „Рогач“. „Отаџбина“, 1875, књ. I.
3. „Ни око шта“. „Отаџбина“, 1875, књ. III.
4. „Злослутни број“. „Отаџбина“, 1875, књ. I.
5. „Нови Месија“. „Отаџбина“, 1875, књ. II.

¹ Синови Завоевачени.

6. „Глава шећера“. „Отаџбина“, 1875, књ. II—III.
7. „Распис“. „Јавор“, 1876.
8. „Свирач“. „Приповетке“, књ. I, 1879.
9. „Шило за огњило“. „Приповетке“, књ. I, 1879.
10. „Учитељ“. „Отаџбина“, 1880, књ. IV.
11. „Задушнице“. „Отаџбина“, 1880, књ. IV.
12. „Редак звер“. „Отаџбина“, 1880, књ. IV.
13. „Награисао“. „Отаџбина“, 1881, књ. V.
14. „После деведесет година“. „Отаџбина“, 1881, књига V.
15. „У зао час“. „Србадија“, 1881.
16. „Шетња после смрти“. „Србадија“, 1881.
17. „Прва бразда“. „Домаћина“, 1885.
18. „Тетка Деса“. „Домаћина“, 1885.
19. „Молебство“. „Мале Новине“, 1890, бр. 92.
20. „Сигурва већина“. „Дело“, 1894.
21. „Чист ваздух“. „Звезда“, 1899.
22. „Два ловца“. „Товац“, 1899.
23. „Друмска механа“. Календар „Српска Звезда“, 1900 година.

б) У засебним књигама :

1. „Приповетке“. Књига прва („Рог“, „Распис“, „Нп око шта“, „Свирач“, „Шило за огњило“). Београд, 1879.
2. „Приповетке“. Књига друга („У зао час“, „Учитељ“, „Задушнице“, „Шетња после смрти“, „После деведесет година“). Београд, 1882.
3. „Прва бразда“. Београд, 1891.
4. „Приповетке Милована Ђ. Глинића“. Књига прва. Српска Књижевна Задруга, 89. Београд, 1904.

IV. Позоришни комади :

1. „Два иванџика“. Шала у четири чина. (Прештампано из „Отаџбине“) Београд, 1883.
2. „Подвала“. Комедија у пет чинова а девет елика. (Наградила Матица Српска). Београд, 1885.

В) ПРЕВОДИ:

I. У засебним књигама:

1. Гогољ: „Чичиковљеви догађаји или Мртве душе“. Превод са рускога, заједно са Љубомиром Миљковићем. Београд, 1871.

2. Гогољ: „Тарас Бульба“. Београд, 1876. (Прештампано из „Српских Новина“).

3. Гогољ: „Тарас Бульба“. [Нов превод]. Српска Књижевна Задруга. Београд, 1902.

4. Проспер Мерије: „Коломба или крвна освета на Корзици“. 1877.

5. Еркман-Шатријан: „Брђани“ [L'Invasion ou le fou Yégoft]. Београд, 1878.

6. Еркман-Шатријан: „Два брата“ [Les Deux Frères]. 1878 год.

7. Жил Верн: „Доктор Оке и његова посла“. Прештампано из „Српских Новина“. Београд, 1878.

8. Еркман-Шатријан: „Цриа Куга“. [Hugues le Loup]. Београд 1885.

9. Хауф Вилм: „Караван“, приче с петок. Београд, 1886 год.

10. Лав Толстој: „Крајцерова Соната“. Прештампано из „Одјека“. Београд, 1890.

11. Лав Толстој: „Рат и мир“. Забавник Српске Књижевне Задруге. 1899—1901.

12. И. Гончаров: „Обломов“. Забавник Српске Књижевне Задруге. Београд. [Преводно прво у „Српским Новинама“ за 1876]. 1898.

13. „Народни Борац“. [С рускога, од непознатог писца, у „Современику“. Преводно прво у „Врзном Колу“ за 1873, други пут у „Србадији“ за 1882]. Београд, 1896.

14. Љејкин: „Полканови мемоари“. Београд, 1900. Оштампано из „Ловна“ за 1900).

II. По листовима:

1. „Син“. Литавска народна песма. Превод у стиху с руског. („Матина“, 1870). — 2. „Гробар“, од Пушкина. С руског. („Висна“, 1871). — 3. „Красноречиви господин

начелник“, од Шчедрина. С руског. („Млада Србадија“, 1871). — 4. „Ема“. Роман од Швајцера. С немачког. („Преодница“, 1874). — 5. „Слике париске“. С немачког. („Преодница“, 1874). — 6. „Козаци“. Историјска црта, од Костомарова. С руског. („Српске Новине“, 1876). — 7. „Чини“, од Тараса Шевченка. Превод у стиху с малоруског. („Јавор“, 1877). — 8. „Црвена Кошуља“. Црте из француско-немачког рата. С руског. („Српске Новине“, 1877). — 9. „Умилта“, од Унде. С немачког. („Србадија“, 1881). — 10. „Мухамедов Рај“. Источњачка гатка. По руском. („Београдски Дневник“, 1885). — 11. „Црвена морија“ (La Peste rouge), од Едг. Поа. С француског. („Видело“, 1886). — 12. „Браћа“. По немачком. („Видело“, 1886). — 13. „Господарско благо“, од Еркман-Шатријана. С француског. („Видело“, 1886). — 14. „Нова гатка“. По немачком. („Видело“, 1886). — 15. „Шенк Омар“. Алжирска прича. С немачког. („Српске Новине“, 1890). — 16. „Две сестре“. Малоруска гатка. С руског. („Српске Новине“, 1891). — 17. „Последње цвеће“, од Билоа. С руског. („Звезда“, 1894). — 18. „Пзвор милосрднога дунмана“, од Данченка. („Звезда“, 1894). — 19. „Чаробно зрно“. Корејска прича. С руског. („Народ“, 1897). — 20. „Attalea princeps“, од Гаршинна. С руског. („Народ“, 1897). — 21. „Рибарп“, од Бејкина. С руског. („Ловац“, 1900). — 22. „Чини“. Народна бајка, од Вовчока. С малоруског. („Звезда“, 1901).

III. У збирци „Из Одабраних Причица“, Београд, 1886:

1. „Незнани геније“, од Еркман-Шатријана. С француског. — 2. „Рената звезда“, од Еркман-Шатријана. С француског. — 3. „Срце издајина“ (Le Cœur révélateur), од Едг. Поа. С француског. — 4. „Скромно чељаде“, од Делинга. С руског. — 5. „Уздаст обешенога“, од Еркман-Шатријана. С француског. — 6. „Чикина шкљока“, од Еркман-Шатријана. С француског. — 7. „Ратарски лист“, од Твена. С немачког. — 8. „Матина“, од Еркман-Шатријана. С француског. — 9. „Корнијева тајна“ (Le

Secret de maître Cornille), од Додеа С француског. — 10. „Приче о људској доброти“, од Твена. С немачког. — 11. „Златник“, од непозната писца. С руског. — 12. „Арлезијанка“, од Додеа. С руског. — 13. „Три гласника“. По немачком. — 14. „Миртила“, од Ерман-Шатријана. С француског. — 15. „Заразна песма“, од Твена. С немачког.

IV. Позоришна дела:

а) с руског:

1. „Зла свекрва“ („Гроза“), од Островскога, 1881. — 2. „Кола мудрости, двоја људости“ („На всякаго мудреца довольно простоты“), од Островскога, 1882. — 3. „Окови“ („Цѣпи“), од Сумбатога, 1892. — 4. „Нов посао“ („Новое дѣло“), од Данченка, 1892. — 5. „Арсеније Гуров“ („Арсеній Гуровъ“), од Михејева, 1893. — 6. „Зец“ („Заяцъ“), од Мјасињскога, 1893. — 7. „Мадам Сан-Жен“ („Мадамъ Санъ-Женъ“), од Сардуа и Мороа, 1895.

б) с француског:

8. „Христофор Колумб“ („Christophe Colomb“), од Метенеа и Бареа, 1881. — 9. „Јулија“ („Julia“), од Фејеа, 1883. — 10. „Све за сина“ („Le Fils de Giboyer“), од Ожјеа, 1883. — 11. „Ливничар“ („Le Maître de forges“), од Онеа, 1884. — 12. „Последник“ („La Pierre de touche“), од Ожјеа, 1884. — 13. „Три жене“ („Les Trois femmes pour un mari“), од Валабрега, 1885. — 14. „Наредник Фридрих“ („Le Sergent Frédéric“), од Вандербурша и Диманоара, 1885. — 15. „Црни канетан“ („Les Noeues vénitiennes“), од Сежура, 1885. — 16. „Ни око шта“ („La Boule“), од Мелага и Халевија, 1887. — 17. „Чича Самуло“ („L'Oncle Sam“), од Сардуа, 1888. — 18. „Гаван“ („Le Nabab“), од Додеа и Елзеара, 1888. — 19. „Мазарен“ („La Jeunesse de Louis XIV“), од Дима оца, 1888. — 20. „Јован канетан“ („Jean d'Acier“), од Ломона, 1889. — 21. „Господере руке“ („Les Petites mains“), од Лабина, 1890. — 22. „Линше и гавранови“ („La Chasse aux cor-

beaux“), од Лабиша, 1890. — 23. „Кнегињина Малена“ („La Princesse Maleine“), од Метерленка, 1891. — 24. „Шагринева кожа“ („La Peau de chagrin“), од Луја Жидиса, 1897.

в) с немачког:

25. „Луџа Санфеличе“ („Luigia Sanfelice“), од Р. Фоса, 1881. — 26. „Пит и Фокс“ („Pitt und Fox“), од Р. Готшала, 1882. — 27. „Патрицјева“ („Die Patricierin“), од Р. Фоса, 1882. — 28. „Норучини Рајф“ („Reit-Reiflingen“), од Г. Мозера, 1883. — 29. „Тутори“ („Die Raben“), од Мозера, 1885. — 30. „Ђаволове Стене“ („Die Teufelsfelsen“), од Блументала, 1889. — 31. „Нпоба“ („Niobe“), од Полтона, 1896. X.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

ПРВА ЈУГОСЛОВЕНСКА УМЕТНИЧКА ИЗЛОЖБА.

(4.)

Оно што г. Видовића највише занима, то су предели — тачније, као што рекох, марине — посматране у извесна доба дана и на извесном времену, кад предели изгледају маријни, слабије или нежније или мање јарко осветљени — у сутон, у дане светле, али без сунца, у дане или вечери кишне или кишом опране. Кад г. Видовић слика залазак сунца, као у „Спљетској луци“, он не бира тренутак кад сунце на заходу озари земљу и воду својим рујним и руменим зрацима: он не окреће свој предео сунцу на заходу: он бира тренутак *по* заходу сунца и свој предео окрене сунцу „леђима“, и потопи га у провидну таму, коју сунчани сјај иза узвишенога зренка чини још тамнијом. Г. Видовић је тиха, несичка природа: његови су предели запета његова „душевна расположења“. Г. Видовић је уз то врло нежан и вешт колорист, и нарочито срећан у бедежењу оне особите

атмосфере на води, оне (тако да је назовем) влажне светлости која трепери на води и на кућама крај воде, и оних прозрачних тонова и сенака који у таквим пределима задржавају и у сутон своју провидност. Његова „Сињетска лука“, која му је најбоља од изложених слика, један је од најлепших предела на овој Изложби и својим песничким изразом и својим колористичким особинама; сви се посетници сећају те слике мирне „Сињетске луке“ по заласку сунца, с њеним настелени месим, и уједначеним, и прозрачним колоритом, њеним угашено зеленкастим и ружичастим кућама, које се, с обојеним једрилима рибарских лађаца, огледају у осенченој води мирној као огледало. „На каналу“ је такође врло добра слика; оно што нема од оне нежне полутаме у „Сињетској луци“, она добија у природности и свежини светлости на кућама крај воде. „Кишни дан“ изгледа мање успео. Човек би рекао да је проблем био тежак: требало је један предео представити пред вече, после кише, кад је ваздух као опран и не допушта сликару да у слику метне ону ваздушну маглу која иначе увек обавија предмете. Отуда је слика изишла мало сувља, сировија. Али на слици ипак имамо оно што је по свој прилици требало да представи, и вече, и опран ваздух. Г. Видовић, који је такође досада мало био познат нашем свету, остао је са ове Изложбе у нашој усмени као један од најзаслужнијих и најсимпатичнијих југословенских уметника.

Г. Клеменс М. Цричић је у неку руку противност г. Видовићу, и ако је, као и овај, сликар предела и марина. Он воли јарку светлост, јаке, неугашене боје, шарено цвеће, сунцем преливене терасе, густе, лавиринтичне вртове, пуне замршенога шибља, цвећа, и разног дрвећа. Он ради и миришје осветљене марине: али већ по постигнутом успеху у једним и другим сликама види се да ове последње годе мање његовој природи по мало пре поменути сунчани предели. Његова најкрупнија слика, марица „Јутро на Јадранском мору“, није његова најбоља слика. То је рад врло савестан, од вешта сликара,

свеж, и тачан; и море, и нарочито стење на обали, представљени су онако какви изгледају у природи, светли и влажни: али је цела слика израђена без нагласка, као да сликар при раду није примио јачега утиска: и врло строг критичар могао би за слику рећи: врло добра хромолитографија. Исто тако друга већа слика његова, такође марина, „Са отока Чинова“, не буди у гледаоцу никакав јачи утисак: и томе у укупном колориту слике преоблађује неки непрозирно сиви, и као сунуљави тон. Мени се много боље свидела друга једна мања ствар, једна од оних горе поменутих слика пуних сунца, прва из низа „Са Малог Лошница“ — „На Тарани“. Она је једна од оних стварчица које посетиоцу изложбе одмах при првој његовој шетњи падну у очи, и остају му пријатне до последње. Слика представља, као што јој и име каже, терасу, — пуну цвећа, у саксијама и сандуцима, на врло јаркој сунчаној светлости. Игра сунчеве светлости и лакних, прозрачних сенака по цвећу и по каменом поду терасе, тачна перепектива, јасне и живе боје цвећа и врта који се преко камене оgrade назире (слика је веома одсечена), и који сав трепери, и као гори, на силном подневном сунцу — све је врло живо, јако, и истинито. Друге две слике истог низа, „Перивој“ и „Двориште“, као и слике „Врт у Трогиру“ и „Из Горског Котара“, рађене су исто тако свеже с природе, али мало сувише шарено, сирово, неподешено. Код г. Цричића има уопште те сировости, неублажености у бојама. Г. Цричић, дабоме, намерно није ублажавао боје, желећи да им задржи сву њихову живост, како би и његови цветни и обасјани предели задржали сву своју природну свежину и сјај; али су те његове слике — састављене из тачака, пега, прамичака, науљница настозне кичице — остале ипак мало сувише оштре, мало сувише живе. Мирније су слике „Из перивоја у Третену“ (у којој последњој има више ваздуха и дубине) и „Дивљи мак“, на којој безбројне пеге црвеног цвећа на зеленој ливади лено изгледају, на тачном осветљењу мало облачнога дана. Поред ових слика, г.

Цричић је изложио и три реза, од којих су најбољи „Дрвари у Силвету“, у којима има, више но у друга два, мекоће и ваздуха.

Слике г. Отона Ивековића „На домаји“, „У лову“, „Кленач“, „Млини на Сутли“, „Пре сдборске седнице“, у другом ком одећењу можда би чиниле добар утисак, али у хрватском оне изгледају журно и олако рађене за ширу публику. „На домаји“ има свежине у бојама, а у осталима има посматрања: али уметничка је замисао у њима мало занимљива, а израда мало савршена. Срећом, г. Ивековић нам је за ове слике дао накнаде у својој великој, врло лесно рађеној слици „На Кордуну“. Одмах, на први поглед, слика привлачи пажњу својим светлим, пријатним, услаћеним бојама, у којима преоблађује један благо тонал, ружичаст тон, који изгледа да обухвата целу слику одозго, од осветљеног неба иза шумице на високом хоризонту. Тај горњи део слике, са својим колористичним и истинито осветљеним небом, својом ваздушастом шумицом на врху надине, својим четницима који десно на слици, на другом или трећем одстојању, наслоњени преко ниског зида, с дугим пушкама на рукама, гледају у даљину, својом тачном перспективом — нарочито је добар. Али је и цела слика исто тако истинито рађена, и једна је од најлепших на овој Изложби, као што је једна од најбољих ствари и у Штросмајеровој Галерији у Загребу.

Од г. Јоса Бужана имамо четири lika, или, ако и његове две сељанке урачунамо у ликове — шест ликова, — и једну ситницу, „духовито хумористичну“ за ширу публику, „Код фонографа“. Најбоља ствар г. Бужанова је „лик Ивача Трискога“. Триски изгледа да се мало нестално, расејано „загледао“, али је лик савесно рађен, добро цртан, сликан чистим бојама, и види се сличан. Г. Бужан, види се, тражи да колористички представи играње и преливање боја на људском лицу на дневној светлости. Сличан му је рад и „Старина из загребачке околине“. Његов „Сопствени лик“, из млађег доба, рађен

је друкчије, без тог колористичног шаренила и живости, али је добро пртан. „Сељанка из Шестина“ је прилична акварела.

Радови г. Ивана Тишова „Словенска пдпла“ и „Туркињинца“ намећу се очима својим светлим, односно бујно шареним бојама. По целом задњем зиду собе у којој је била обешена, „Словенска пдпла“ развијала је свој декоративни, златно осветљени предео, са групинама сељака и сељанака, који играју, свирају, подвезују опанке, или седе на трави, у шумарку и на пропланку, иза којих се сија небо по заласку сунца. Својом величином, својим осветљењем, бројем фигура, представљеним приказом, ова је слика привлачила на себе пажњу публике. Она није без вредности ни за строже оцењиваче. Укупни колорит њен, комбинација топлог и хладног осветљења, није нимало непријатан. У слику је, осим тога, уложено много труда, многе су појединости добре, и проблеми које је уметник прегео у њој да реши, врло су занимљиви. Али су, како изгледа, неки од тих проблема за г. Тишова били ипак сувише тешки. Композиција слике је пенала растурена, перспективно смањење групе која седи претерано, ставови лица недовољно гинки, и, нарочито, начин на који је слика замисљено и рађена није схваћен с довољно јединства: једна половина слике, фигуре које стоје напред на њој, рађена је у „отвореном пољу“, док је друга половина њена, њена позадина, златно небо, рађена декоративно. Ова последња мана осетно узнемирује гледаочево око и логику. Али младом сликару (ја кажем да је г. Тишов млад, а ништа о том не знам; тако ми се учинило) који је у овако великој слици имао да се бори с толиким тешкоћама композиције и осветљења и цртежа, није замерити што их није све савладао. У „Туркињинци“ је такође онасно било изабрати мотив тако шарен многим и наметљивим бојама као што је млада Туркиња у јако шареним шалварима и јелеку, с лицем зајапреним, сластвено извањена по шареном ћилиму развашаренога дивана. Г. Тишов је бар успео да

изазове једну харемску прилику пред наше очи. Ипак, неће бити неумесно, и ако је недантно, подсетити г. Тишова на онај стари и увек савремени Хорацијев савет, који је извесно и њему познат: „Вирајте предмет раван својим силама, и дуго непитујте шта рамена могу поднети, шта не“.

Предели г. Томислава Кризмана показују посматрања и искрености. Његове четири литографије, од којих су три такође предели имају још и ону поезију и мекоту тона, и брижљивију израду, које недостају већини његових сликаних предела. Његова „Зима“, која му је најбоља слика, пала је сваком посетитиоцу у очи. Мени се допала она сува, увијена жена, чудна лица, незаглађене косе, тамна у тамном оделу, на светлој основи снега и њивем покривеног голог дрвећа. Слика је алегорија Зиме, са њеном новорком јада, оскудине, бола, којинут срамоте, с којом зима походи сиротињу. Слика је у овом предмету, у коме је тако лако пасти у баналност и сентименталност, умео да избегне и једно и друго. И у смислу уже сликареком, слика није рђава. Контраст између тамне прилике и белог снега већ сам поменуо. Жена је осим тога добро цртана, и снег колористично израђен. Извесно је, у сваком случају, да је г. Кризман унео да изради слику која остаје у намети.

Г. Бранимир Шеноа, има један свеж и шарен „Перивој у хрватском Загорју“, а у свом „Летњем вечери на Сави“ погоднио је онај топли, жути тон којим се у извесне дане прелије небо и вода по заласку сунца.

Поменимо још да су декоративне слике г. Р. Ауера („Краљина ружа“ итд.) и Јос. Бауера („Rex Regum“ итд.) имале успеха код публике; да је г. Бауер с њом Бауер још изложио око тридесет занимљивих емајлираних предмета; да г. Бруно Бауер има „Нацрте за модерни накит“; да је г. Фердо Ковачевић изложио један занимљив предео „У затињу“; да је „Дворац“ гђе Зоре пл. Прерадовић добар љубитељски рад; да наредом рађени предели г. Драгана Мелкуса дају пријатне, топле и складне

тонове на зиду; и најзад, да г. В. Бенић има једну пријатну акварелу, „Сељанку из загребачке околине“. П онда сам поменуо све уметнике који су излагали у хрватском одељењу.

Хрватско је сликарско одељење, као што се види, врло богато, разноврсно, и пуно добрих радова. Ако се одмах на овом месту сетимо и њиховог прекрасног вајарства, о коме ћемо подробније говорити мало ниже, видећемо да Хрвати могу бити пуно задовољни с начином на који су се представили и с успехом који су пожелли на овој првој, братској, пријатељској, али озбиљној утакмници југословенској.

4. Словенци.

Словеначко се одељење управо састојало из три засебна одељења. Изгледа да Словенци нису могли да се сложе да заједно излажу.

Од тих је одељења далеко најбоље одељење Уметничког клуба „Саве“ у Љубљани, које можемо сматрати као представничко одељење словеначке уметности. И ако мање по броју радова (нарочито, довршених радова, готових слика), и мање разноврсно од хрватскога, оно с хрватским одељењем стоји паноредо по даровитости и темпераменту уметника, по искрености њихових студија, по поезији која се огледа у њиховим радовима. Ја ћу шта више одмах признати, ма изгледао одметник од православног уметничког канона, да је за мене лично ово словеначко одељење, у колико се тиче сликарства, било најзанимљивије одељење на Југословенској Изложби. При свакој новој шетњи кроз Изложбу, ја сам се увек с новим задовољством враћао у малу собицу у којој је оно било смештено, и која је сва трентала и светлила јасним и светлим бојама, јарком или меком светлошћу слика пуних ваздуха, тамно жарким или бисерним и сребрнастим тоновима њиховим. Словенци су најмодернији међу Југословенима; мислим нарочито у овом смислу: они не само негују најмодерније правце у уметности, но једино њих и негују. Они, без изузетка, решавају разноврсне свет-

досне проблеме, и решавају их чисто импресионистички; раде најмодернијом техником; и држе се природе — неу- дешене, недотеране природе — колико је искреније могуће. Њихово одељење има сву драж најновијих сликарских праваца „отвореног поља“ и импресионизма. У сликарству, оно што је најлесније, то је боја; њену „мађију“ не може заменити, с једнаким успехом, никаква друга сликарска особина; али с једним изузетком, — с изузетком светлости и *светлог-и-тамног* (да тако назовем Лионардов *chiaroscuro*). Мађија светлости је можда још већа по мађија боје. Модерне школе „отвореног поља“ и импресионизма које поменух, ма како да су давнашњи њихови зачеци, имају ту заслугу да су нашле нов начин посматрања светлости и *светлог-и-тамног*; оне су препородиле сликање светлости. Оне су прве унеле у своје слике праву, неизмењену, блиставу светлост дана. Никада пре њих светлост није тако играла, треперила, горела, преливала се и раскидала у своје стотине прелива и одблесака, као на њиховим сликама; у њиховим сликама кличе лиризам устрепталог стра. Отуда оне, као што сам рекао, имају своју парочиту и велику драж. И отуда ту драж има и ово словеначко одељење — једнострано и обимом малено, без обиља и разноликости хрватског одељења, али пуно праве, чисте уметности. Ја понављам, међутим, да у овој мојој оцени о словеначком одељењу има више личнога по у досаданијим мојим оценама: импресионизам је моја најскоранија симпатија; слике импресиониста сам најозније научно гледати и волети, док су не само Тициан, и Коређо, и Рубенс, но и Рембрант, и Веласкес, старе (и, разуме се, врло велике) симпатије. Као савестан критичар, ја то морам напоменути. Али, као што ћемо одмах видети, словеначки су сликари и по другим својим особинама, и без парочите симпатије за њихов посебнији правац, уметници даровити и вични своме послу.

(Свршиће се.)

Богдан Поповић.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Овје воље, написао Жил Пејо. Са осамнаестог другог издања превео Васа Стајић. Ср. Карловици, Омладинска књижица, књ. I.

У бити сумње да је ова књига једна од најбољих јесте у страниј моралној књижевности и једна од најбољих за нашу преводну књижевност, и читаоци овог Књижевног Гласника могли су то већ на једној ранијој белешци нашега листа којом је при позив на претилату ове књиге. Тако исто, не ми сумње ни да је превод који смо добили, један од најбољих и за који само можемо жалити што нисмо имали два боља превода истог дела, оба готовицу, о којима су, у осталом, читаоци овога листа раније обавештени поменутом белешком.

Д Г. Стајића — ми ћемо се у овом приказу са преводу задржати — има пуно мањ и од сваке стране има (то прво пада у очи) неких нових и нечужбених израза који вређају каткад својим неозбиљним и нечистим карактером у овој тако озбиљној и науци: „усмртити“ за „décapiter“, „берићетна енергија“ „énergie féconde“, итд. У њему има и непотребних речи, каткад у некијевној форми: „атитудес“ „attitudes“, итд.; у њему и српске речи имају књижевну форму: место „али“ је врло често „и“, „али“, просто, без анострофа (стр. 21, 23, итд.); „и“ место „ножелео“, итд. У њему су имена страдала каткад писана и латиницом, и ако су понајчешће латиницом писана: „Кузен“ (стр. 32), „Burke“, „Stewart“ (стр. 51). У њему су стихови увек преведени у прозу (в. стр. 16 стих. из Лафонтена, стр. 47 Молиера, и још како су они преведени!), немар-

ност једна од које су се наши озбиљни преводавци одвајали. У њему није држано јединство израза, него је један исти израз преведен једанпут, други пут на други начин: „le mal à combattre“ је на стр. 11 са „зло које треба сузбијати“, р. 13 са „зла (зашто сад множина?) што их (каква граматичка правилност?) морамо сузбијати“. Шу осталом, таквих израза, тих научних термина, они су у овој књизи уопште врло рђаво преводили: „égarillé“ је преведено са „тип растресености“ на том месту, онда са „распарчан дух“: стр. 17); је“, управо цео израз: „les diverses formes de l'absence de l'étudiant“ преведен је не ни изразом уопште, ченицом, н то реченицом која нема ни јасности ни смисла: „како све немају воље ђаци“. И тако

У осталом, то су све погрешке које се обзиром „ситуације“. Али их Г. Стајић има и крупнијих. Он не зна француски колико треба преводиоцу, не зна није ствари у њему. Он преводи „d'ailleurs“ и „дружбије“ (стр. 12) место „у осталом“; „aussi“ и чиније реченицу преводи са „а“, „па“ (стр. 15, „et“ „е тога“; не зна да члан у француском замењује показну заменицу, и зато преводи „du mal“ са „онда кад то значи „тога зла“ (стр. 13); превод „fondamental“ са „темељно“ место са „основно“ („душевно стање“, стр. 11), „influence“ са „углед“ са „утицај“ (стр. 21); не разуме „franchement“ у „истински“, „одиста“ („franchement désagréable“ и са „странно непријатан“), итд. Г. Стајић, после, није оригинални текст нимало. Он га мења, из поједине делове у реченици: тако реч „graduel“ у „engourdissement graduel de l'énergie“, коју превод осталом још и погрешно, са: „усанулоост ствар снаге, стр. 13: разбија реченицу у две три мањ потребе и разумевања; уноси речи из примедбе текста у сам текст: тако на стр. 15, Мајошинови које у оригиналу стоји испод текста; уноси ина

потребне речи, мање додуше, као : „сад“, „јер“, и др., које могу каткад да у печем промене смисла, поред тога што кваре стил пишчев. Услед свега овога, услед ненештовања текста дакле, и недовољног знања језика, као и раније поменути некињижевности преводничеве, у преводу има пуно места слабих, и по смислу бар нејасних или промењених, ако не погрешних. Из обзира према преводному навешћемо само два три примера, у главном са првих листова. „L'effort continué pendant longtemps n'est accepté par l'homme que sous la pression de la nécessité“ преведено је са: „човек *није примио* непрекидни напор, итд.“ (стр. 12), и ако и смисао и граматички облик указују на радњу сталну, трајну („човек *не прима*...“). „Comme d'autre part les plaisirs actifs sont les seuls qui comptent, les seuls renouvelables indéfiniment et à volonté, le paresseux s'inflige la vie la plus vide qu'il soit possible de s'infliger“ преведено је са: „А така су сва уживања која нешто вреде, која се могу по вољи и бескрајно понављати. Док ленивац одабира за себе најразнији живот што се само може“; — при чему нам остаје само да се питамо да ли је преводилац и разумео текст кад га је тако неверно превео, и да се чудимо како је могао, делећи реченицу оригинала у две, оставити ову другу сасвим без краја и смисла. Или, напомену, овај пример, карактеристичан поглавито за некињијевну форму превода: „Exposée par Kant, renouvelée par Schopenhauer, cette hypothèse a pour elle l'appui de Spencer“ преведено је са: „Ибу је изнео Кант, обновио Шопенхауер, а *огуише се* и о Спенсера“ (стр. 23). И тако даље; маса сличних реченица могла би се навести.

Нама је само жао што је овако добра књига овако наметног инена као што је Жил Најо, могла изићи у овако несрећном преводу.

П. П.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Уидина. — Фридрих де ла Мот Фуке (de La Motte Fouqué) чију приповетку „Уидину“ у овај мах доноси „Српски Књижевни Гласник“, јесте један од бољих немачких писаца из романтичке периоде. Он је рођен 1777 у Брандебургу, као потомак једне старе нормандијске породице, која је после опозивања нантског указа, због своје протестантске вере, морала пребећи у Немачку. Фридрих је из почетка учио права у Хајделбергу, после ступио у војску, и борио се на Рајни 1794, а противу Наполеона 1813. Остатак живота провео је на своме добру у Пенхаузену, пишући врло велики број драма, романа, новела, балада, побожних и световних песама. Умро је у Берлину 1843.

Он је био романтик у пуном смислу речи. Љубитељ парадокса, мистичар у религији, симболист у поезији, почео је свој књижеван рад 1804, под покровитељством Вилхелма Шлегела. Витешки романи које је обилно писао окренули су пажњу на њега. Једно од најбољих његових дела јесте „Сигурд, победилац Змаја“, први део трилогије која носи општи наслов „Јунак Севера“, дело нешто једнолико и мутно, али пуно поезије. Од свију многобројних прозних радова Фукових, који су трајали колико и љубав за витештво, остала је само лена чаробна прича „Уидина“, поетична, врло драмска и која се рачуна у врло добре производе немачке књижевности. D.

Стогодишњица Српског Устанка. — У издању С. К. Академије изашла је књига „Стогодишњица српског устанка“, где су штампани говори о прослави устанка у средини Академије, 7 септембра 1904. У књизи је поздрав председника Г. С. М. Лозанића и говор Г. Љубомира Јовановића „О српском устанку“. Г. Јовановић, у једној белешци „задржава право да овај састав, цео или у појединостима, доцније објави, посведочавајући своја тврђења и податке разлозима, изворима и стручним литературом“. За један део свога говора, он се послужио једним одељком свога чланка „Преглед национално-политичког живота српског у XIX веку“, штампаном у „Српском Књижевном Гласнику“ 1901. F.

Нов закон о радњама и трговачки помоћници. — Како је сада на дневном реду нови закон о радњама, који има да замени застарелу сенафску уредбу, природно је да се заинтересовани кругови јако занимају тим важним законом. Удружење Трговачких Помоћника издало је стручну брошуру Г. Милорада Поповића „Нов закон о радњама и трговачки помоћници“, где се хладно, без фразе, али са разумевањем радничкога законодавства и убедљивошћу говори о разним одредбама законског предлога које се тичу трговачких помоћника. С.

La Petite Revue — Крагујевац је дочекао да у њему почне излазити лист на француском језику. Гимназијски професори М. Мајзнер и Ж. Томић почели су издавати мали листић „La Petite Revue“, који, на осам малих страна, „par la variété de ses articles offrira à ses lecteurs ample matière d'étude et de récréation“, затим, из Крагујевца, „tiendra ses lecteurs au courant des principaux événements de la semaine“, доносиће песме, приче и новеле сувремених француских писана, и они који буду у трошили неколико часова недељно на читање овога чудотворнога листа „seront bien étonnés de se trouver en possession de la langue française à la fin de l'année“. О садржају листа и особитом француском језику којим је писан, свршено би било говорити. D.

Економски Покрет. — Балканске државе све више теже да се политички еманципују од својих моћних суседа. Еманципација се може постићи само слогом између балканских држава. Слога би имала бити свршена политичким савезом. Најчвршћи су они политички савези којима су основа заједнички економски интереси. Да се до слоге на и савеза дође, најпре треба балканским државама да се, економски еманципују од оних држава које су биле на то, да. — откако постоје на Балкану нова Србија, Бугарска, Грчка и Румунија. — економски потчини себи ове земље. Томе ће се доћи ако, у првоме реду, балканске државе познаду своје економске интересе, а најбоље би и оне и европске државе дошле до познавања ових интереса преко једног листа. Румуни, који су, са нама, највише осетили штету од економске зависности, покренули су у Букурешту овога ради на францускоме језику један месечни преглед под насловом „Економски Покрет“ (Le Mouvement Économique). Уредништво овога листа, да би што боље одговорило овоме задатку, обез-

бедило је себи сарадњу најнадлежнијих људи у Румунији, Србији, Бугарској, Турској и Грчкој. Према томе у овоме листу ће излазити аутентични подаци и расправе о спољној трговини, о земљорадничкој и индустријској производњи, о рудноме богатству, о железницама, о шумама, сваке од ових држава као и о законским принципима који се односе на ово питање. До сада су изашле три свеске „Економскога Покрета“. У њима имају добри чланци о економској политици Румуније, о дуговима Грчке, о зајму Бугарске и о финансијама Србије. Уз ово пуно је у њему корисних чланака и обавештења о привредним приликама на Балкану. J.

Војна снага Турске и Бугарске. — Из берлинског војног часописа „Војске и флоте у садашњости“ отштампана је у засебну књигу књига „Војсна снага Турске и Бугарске“ коју је написао Рихард фон Мах, пуковник. Књизи је написао предговор генерал фон дер Голц, који важи као познавалац турске и бугарске војне снаге, и препоручио као књигу којој се може потпуна вера поклонити. Писан је књигу поделно на два дела: Турска војска и Бугарска војска. Уз увод, где је додирнута историја обе војске, налазе се статистички подаци о становништву и о територији Турске и Бугарске, затим деоба и снаге обе војске у рату и миру, њихови главни штабови, официри, флота, оружјање, униформисање. У делу о турској војсци налази се и подаци о страним официрима који се данас налазе у турској војсци. Сем измена које су донесене у последњим седницама II. Собрања у Бугарској о спреми војске и појачању бугарске црноморске флотиле, и неких преустројстава нередовне турске војске за Македонију и Ст. Србију, изазваних последњим догађајима, у овој су књизи изнесени тачни подаци о војскама бугарској и турској. За садање прилике на Балкану, ова књига пуковника фон Маха добро ће доћи свакоме и политичару и војнику, а нарочито онима који су научили потцењивати снагу и спрему турске и бугарске војске. O.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

Српски писци за Максима Горког. — Српски писци у знатном броју потписали су ову петицију: „Потписани српски књижевници, без разлике политичких праваца, изјављују своју жељу да Руска Влада што пре пусти на слободу Максима Горког. Славни писац чини част целом

словенском племену и његов велики књижевни таленат, симпатије целог просвећеног човечанства, углед саме Русије захтевају да и њега не постигне зла судбина толиких руских писаца".

Књижевна својина у Србији. — Србија је једна од ретких земаља где је једна врло легитимна својина, својина књижевна, остала без икакве законске заштите, и где је несавесним издавачима остављено пуна слобода да плачкају пише или њихове наследнике. Поред извесних наших „књигопродаваца“ у Београду, у томе се нарочито одликују Браћа Поповићи, књижари-издавачи у Новом Саду. Они су самовласно узели издавати Вукове народне песме, које су својина Српске Државе; а сада су у више хиљада примерака оштампали ново издање популарнога „Хајдук-Станка“ од Јанка Веселиновића. Ради тога српски књижевници који живе у Београду састали су се у знатном броју и решили да предузму потребне кораке у заштиту свога рада. Изабрати су Симо Матавуљ, Милорад Ј. Митровић, Миленко Вукићевић, Др. Јован Скерлић и Др. М. Миљковић који имају да израде детаљан предлог о заштити књижевне и уметничке својине, и који ће се претрести пред једном широм конференцијом књижевника и уметника.

Српска Краљевска Академија. — 13 јан., на скупу целокупне Академије, примљена је на руковање задужбине Саве Косановића, с наменом за награду књижевних дела религиозно-моралних или привено-историских о Босни и Херцеговини; за члана у одбору Дучићеве задужбине место Г. Ј. Мишковића, изабран је Др. Ј. Цвијић; одлучено да главни год. скуп буде 4 фебруара на коме ће се бирати четири редовна и десет дописних чланова.

На скупу 26 јан. Академија је досудила награде из задужбине Мијанца и Марије Миливојевића: по 300 дин. Г. Г. Људевиту Вуличевићу, књижевнику и Лазару Комарчићу, књижевнику и новинару, и 200 Мати Радосављевићу, књижевнику.

На скупу Академије природних наука 28 пр. м. приказани су радови: „О међама периодног система“, од Г. С. М. Лозанића и „Земљотреси у Србији у 1904“ од Г. Ј. Михаиловића; примљени су за „Глас“ радови: „Планкто-организми великих језера Балк. Полуострва“ од Др. Жив. Ђорђевића и „Вегетациони појас Риле планине“ од Др. Луја Адамовића.

М.

Главни Просветни Савет. — 896 саст. 5 јан.: Савет је одлучио да Г.Г. Др. В. Бакић, Љ. Протић и Др. М. Јовановић проуче питање о уџбеницима за основне школе. Од књига понуђених за уџбенике, за ђачке књижнице и за поклањање, нису примљене: „Школа за певање“ (рукон.) од Јована Ђ. Мирковића и „Грљанско ђачко позориште Хајдук Вељко“ (рукон.) од Вук. Поповића, учитеља; а примљене су: „Планинка“ (рукон.) од Раше Митровића, учитеља, „Утицај дневне и вештачке светлости на орган вида“ и „Како да сачувамо очни вид?“, од Др. Ђорђа П. Пешпића.

877 саст. 15 јан.: Упућене су на оцену: *девет* читанка за III разред и *четири* читанке IV раз основних школа, поднете у рукопису на расписани стечај Министарства Просвете од 3 маја 1904; „Звездина, књига за децу“, од Мих. Сретеновића; „Српска девојка“ од Г-ђе Даринке Ђосићке и г. Драгомира Ђосића, учитеља; „Основе француске граматике“, „Француска читанка I део“ и „Француска вежбања I део“ (рукон.) од Ств. Станојевића, професора.

Професорско Друштво. — 5 септембра 1904 г. управа се конституисала овако: председник, Г. Петар Типа; потпредседник и заступник благајника, Г. Др. Петар Вукићевић; секретар, Г. Илија Ђукановић; уредник „Наставника“ и књижничар, Г. Милутин Драгутиновић; чланови управе: Г.Г. Сава Антоновић, Јован Томпћ, Мирко Поповић, Михаило Ђорђевић и Драгутин Костић.

10 октобра 1904 г. Решено је да лист „Дом и Школа“ буде ђачки лист у власништву Професорског Друштва. Изабрани су у уређивачки одбор тога листа: Г.Г. Мирко Поповић и Драгутин Костић; у уређивачки одбор „Наставника“, Г.Г. Петар Типа, Михаило Ђорђевић и Драгутин Костић.

18 новембра 1904. Одлучено да саставе нацрт наставног плана за средње школе: Г.Г. Др. Петар Вукићевић, Светислав Максимовић, Др. Светозар Стевановић и Лука Зрнић. Решено: да се умоли Министарство Просвете, да се у току идуће године почну градити школске зграде (ох, те зграде!) за све три гимназије у Београду.

23 децембра. Претресан је наставни план који је израдила изабрана комисија.

Ђ.

Власник, Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 4. — 16 ФЕБРУАР, 1903.

БАТКА БУНЧА И СТРИНКА МАРИЧЕ.

I.

Сиромах практикант потуцао се у Београду по најгорим становима, мрачним и влажним; мало плаћао, мучио се, слушао се сам. Тражио премештај, добио га: у Пини Ђе, у близину роднога му града... Прокувачини је. „Ту ћу мало да поседим, на ћу да се и оженим: девојченце, и уз њега кућница и лојзенице — доста.“

А било му време женидби и раније: прешао тридесету. Што се тиче њега, многа би његова прилика за њ пошла: леп, управо био би врло леп да није много црн, и да му није десно раме више — и то доста — од левога; уредан, чист, по три године носи хаљине, а нигде мрље, од недеље до недеље кошуљу, а мислиш да се сваки дан пресвлачи: није Бог зна како бистар, али поштен, и врло миран. Јагње: мислиш, не зна да се паљути.

Па готово и не би знао да му није једне болести (тако да кажемо)... Гадљив! гадљив! Ако пађе у једу длаку, остане гладан: ако му заударѝ чаша на неопраништину, ееди жедан: бежи из механе или ашчиннице, где се раши, али пошто се извуче да све трешти, пошто бацѝ тањир или чашу за момком који га послужује: не прође недеља да какву штету не плати, ни месец да кухину не промени.

— Узми се у намет, батка-Бунчо! вели му један

дан, баш кад се спремао за Ниш. Јован писар, друг његов неразвијени млађи од њега, а добио за писара још прекасно. И ономад си ушао у списак за писара на изишао: оћеш ти одацкију чашом: оћеш ти шољу о одацкију главу. А и овај те ашчија тужно.

Он само дубоко уздахну.

— Шта ти је фајда што си вредан кад си луд.

Он још дубље уздахну.

— Ама ја сам ти казао: и рибе беже од зарме... Тамад ће риба уз ушцу, ти ћеш да се развићеш... Можеш да се ожениш као Тодор Стојановић: као батка-Бунча слабо Бога ми. Узми се у намет!

Он најдубље уздахну. Како да се узме у намет кад опда намети нема.

Зове се Тодор Стојановић, а сви батка-Бунча, и то још у Прокупљу, од његове ране младости — што је гадљив, и што „буни“. Јер у Прокупљу, некад, ко зна кад, и најстарији људи не памте, живео некакав Мита просјак, који се, како предање⁴ вели, сваки час умивао: сваки дан хаљине и торбу прао: нарче хлеба само од очешљане домаћине узимао: а кад би му когод пружио милостињу прљавом руком, он би се развикао, да је све одјекивало: деца би се тада купила, одрасли би говорили: „Ето га Мита! — буни“. После га прозвали *Бунча*, на скратили, *Буња*: најпосле га узели звати *Бунча*, метнувши му пред то ново име, надимак, или како би у новоослобођеним крајевима рекли, презиме, — батка.

И овај нови батка-Бунча тако. Иначе, као што рекосмо, миран, и као да броји речи кад говори, на често и муца, полако иде: а кад се на нешто згади на се наљути, толико брзо говори! не иде но лети, мислећи.

Чим стигне у Ниш, ноће из махале у махалу да тражи стан, собу једну, прво око Парка, па кад виде да је ту скупо, у Вароши, Епископском уликом, и Хилендарском, испод Маргерове Кафане, близу Донине Чешме, до прве. Објаве на три четири прозора. Прилазио уз ограде, улазио у дворашта, излазио: негде му се учинило

двориште прљаво, негде кућа нечиста. „Каква кућа и авлија, таква газдарина; каква газдарина, такви судови“, мислио је батка-Бунча.

— Господине! Господине! У стринка-Мариче има соба. Собу тражиш, не ли? Видим приволиш при пенџери та чаташ артишке, закрешта женски глас неки баш кад хтеде батка-Бунча да се махне и овога краја, Вароши. Окрете се: баба једна, погурена, саставила јој се брада с носем; искриљена, с бошчицом под мишком; одашпре се на палицу и тетура к батка-Бунчи.

— У стринка-Мариче соба, мани се!

— Где, бабо?

— Туј, синко. Соба, соба, госпоња! Чиста! мед да лижеш, што се вика. А ни калабадук, ни Ђурунџија; две душице, обе кротачке како Ђурђовски јагачики.

Батка-Бунча се врло обрадова, не што је соба „госпоња“, него што је чиста; поће за старином. Она му показа руком кућу, нишлијску, између дрвећа, османдука. Објава на капији, јер кућа није са улице. Нависано жепеком руком неписаном, слог по слог, „соба за једнога“.

— Оћемо ли, бабо, унутра? — ушта батка-Бунча весело, отворив капију, угледав кућницу као лабуд беду.

— Не, синко, ја... Иди сам. Што да се срамујеш? Ја ћу у Преметареки. Поручили ми за везови. Ући слободно.

Батка-Бунча јој пружи бакшиш, двадесет пара. Стара узе, говорећи:

— Да си здрав и жив, синко! Не те доведо за бакшиш, две ми очи! — за атар на стринка-Мариче, веселицу.

Кад батка-Бунча поће двориштем, обузе га несека-зана милина, радост; пренесе се мислима за час у доба детињства, кад се јурио с друговима по градини, хватао лептире с топ-караифила и другог цвећа. Овде летње цвеће прецветало; пуно зимских ружа у башти, око куће, пред кућом. Шимшири... Нишлијско двориште, нишлијска градина.

Уће у предсобље, чисто, скоро кречено, осећа се креч, ишарано сликама: његово императорско величанство пар руски с породицом, и други владоци, по зиду удно предсобља, где је некада, по обичају нишлијском, стајала полина с бакром. Кунцу на врата једна, бела: нико му не вели слободно, али чу да у соби неко стење, да се обувају пануче, и да неко говори: Але ли те сас кандру! Замотала ми се око ноге та не могу скоро да искочим. И најпосле чу ситне и врло тешке кораке.

Отворише се врата. Газдарица, жена око шездесет година, а батка-Бунча се падао некој престарелој, пошто је оној баби стринка. Али ову је, још од њене младости, нео Нини звао стринком, што је, мазно говорећи, имала обичај свакому, и деци и старцима: „Такој, стринки: стринка ће да ти уработи: стринка ће да те моли“. А звали је још и *Прзискиница* (чиста недеља): због њене чистоте. Мала, дебела, с великом брадавицом код носа, с доброћудним осмехом око усана: у сукњи и рекли „под српски“, очешљана нишлијски, с колбашем, боса у панучама. Кад виде батка-Бунчу, узвикну весело, као каквом старом познанику:

— А! ти ли си стринки! Добар д'и!

— Добрар дан! газдарице. Опростите, ја се не сећам где смо се упознали, поче батка-Бунча да се правда, мало муцајући.

— Море, стринки, несмо се познали, ама се досећам... Кој ће други бећар да ме тражи? Немам сина, да му је друсто... Бећар си, стринки: квартиљ исекаш, не ли?

— Да, собу тражим, самац сам, једна ме баба унутри овде, рече батка-Бунча, говорећи добро, али наглашавајући рђаво, прокуначки.

— Баба те пратила. Која ће тој баба да је? Не ли једна шишкава како мене?

— Није дебела.

— Да неје једна дугачка а како вејка?

— Није висока и мршава.

— Малечка на погрбена, шкрба, не ли?

— Јесте, мала, погурена, без зуба.

— Опа, стринкини! узвикну Нишлика дирнуто. А, туго, туго! боба-Тотона! А стринкина! Свој старост и своју сиротињу тегљи, а на стигне да моју бригу бригне!... Па јес, стринкини, неје да рекнеш да неје: собу давам. Ш' ћу? Ајде ми кажи, стринкини, ш' ћу, кад је нужда, кад...

— Па кад могу да видим собу?

— Ст. Стринка ће те уведе... Моја голема соба, чета, госпошка, до сас само за гости, сас и за кирацију... Нужда закон мења. А немо да рекнеш млозина, те да ти досађујемо, бунимо: две душнице, заврши стара и поће ситно, тешким корацима, те ко би их издаје чуо, мислио би да неко туче каву у каменој ступи пред кућом, каменим тучком: пазац у пазац, како ходи старе Нишлике и буле, дође до једних врата, отвори их: батка-Бунча да цусти глас од радости. Сиромас! Он никад није имао такве собе: велика, чета, светла: два прозора према истоку, четири према југу: место нишлијских миндерлука кревети, гвозден и плехан: место нишлијских долана, орман с фиокама, где су ноље, чаше, јабуке, гуње, све што се по рафовима ређало: сто, на њему чаша с натписом *Вранска Бања* и једно лепо шарено старинско стакло. А по зиду? Лентири, амрелчићи, машине од пешкира, слике с венцима од „славнога цвећа“: под огледалом, чак под таваном, нагнутим, с великом машином од пешкира, дошенице, не две, не четири — четрдесет вајада, фигуре, а над сваком фигуром руже од хартије.

— Добра со... соба је добра, газдарице, само да... да се погодимо... Ношто? поче батка-Бунча задовољан, муцајући.

— Ношто, стринкини, што се вика... како да рекнем... Приближи му се, гледа га у лице и говори:

— У Васку Доградиску, комшију ми, седеше господин-Мита, протикант и плаћаше четерес и пет гроша: у Миле Дућмеџијевога, комшију ми, седеше господин-Јона писар и плаћаше четесет и пет гроша: у Јетрву ми Кеву, Бог да га прости! седеше господин-Нера секретар: он

нак, стринкин, плаћаше седамдесет... такој, седамдесет гроша, петнаес динара... Јетрва ми нак, Бог да гу прости! тија седамдесет гроша једнаг у Окружни Суд носеше, да гу се не продаде лојзе, јербо гу тој лојзе, што се вика, ранеше. Сама беше, завалија. Девер ми, Бог да га прости! умре још кад наступи ериско. Тога девера ви-
кашем афендаћ. Умре апане'з (пизнеада). Тај дан у лојзе жив отишеја: у вечер здрав и жив легнуја а ујутру се мртав дигнуја. Јетрва ми остаде самач'чка: бездетка беше. По суд, по муку заради тој лојзе дор не умре, полањску годину, баш на Малу Свету Богородицу... Туго! узвикну и заплака, готово зајеца.

— На колико биете ви мени, газдарине, тражили месечно? рече батка-Бунча нестриљиво. Он ње више и не чује; не види да је заплакала. Расејан. Разгледа собу, на му се све више допада: побоја се да му је ко не преотме, дав велику кирију. А стринка-Мариче, кад чу кирајцију, сасвим весело, као да није ни сузе пустила, рече:

— На колико можеш, господине. Чу кољко је плаћао господин-Мита протикант, чу кољко господин-Јоца писар, и чу, убави господине, колико пак плаћаше господин-Нера секретар.

— И ја ћу да ти платим колико господин-Нера: четрнаест динара.

— Петнаес.

— Седамдесет гроша, то је четрнаест динара.

— Такој ли беше?... Такој. Ја ти, стринкин, слабо сас динари... Плаћај ми на грошеви.

— Добро. Седамдесет гроша.

— Да си жив! изусти она задрхтавши од радости. Не ми је тољко за кирију, колико што те нађо сас чиновништво вако господин-Перио... И он беше дошеја из Београд... И ти ли си, стринкин, рођен у Београд?

— Из Београда сам дошао; а рођен сам у Прокупљу.

— А како ти се имеше?

— Тодор Стојановић.

— Господин-Тодор. А онај пак беше господин-Нера...

Секретари... Убаво је тој јако. Да си жив! ИГ'ћу? Нужна сам за пару. Четири руке радују, па све четири слабачке, две у лојзе копају, две код куће плету, ткају. Кућа је, леб је, е леб је, аљинка је, панучка је, и, да прошаваши, кошуљка је: и за друго којешто најновише треба. На речи *друго којешто* јако удари гласом и осмехнувши се погледа испод ока кирајџију; али он то не онази, него онет поче о соби:

— Још три дана до првог: у недељу...

— Каки први! Ја се владам по Митров дан, а Митров дан прође. Једнак доћи; кречено, прано — све чисто.

Батка-Бунча извади канару, две банке, сву своју уштеду...

— Чуваја Бог! узвикну стрипка-Мариче. И јетрва ми од господиш-Перу не узе канару. Па чиновници-људи верује се; па и па спротинју, да видиш. Отиднем у Миле Вачинога, у Митку Ђудинога, па кажем што ми је нужно за аљинку и за друго којешто (па ове речи онет удари гласом и Батка-Бунчу испод ока погледа), а немам паре, они једнак: „У, стрипка-Мариче, за паре ли је! Узми што ти треба, па кад Бог па тебе, ти па нас“. По сто гроша имам веру. Једаншут се задужи сто триес и четири гроша и по, две ми очи! па полак', полак' одужи се: сас снагу, сас ткајење платно за дућан... А зашто сам ти, стрипки, нужна за пару ћу ти кажем: искам да засадим лојзе сас американку. Онај буба, срамота ме да гу име кажем, изруча пиже све до лек, те куд рађаше гројзе, туј сад роди пасуљ и мумуруз. Како неће буба, кад се свако безаконије работи; па Раснети Петак и понови блажу: чиновници људи сас седам депа па сокак се искарују. Они се искарују, а њини главешине фудуљук; човек...

— Дакле ја могу сутра? превиде је батка-Бунча, кад чу да хоће о политици, најчешћем предмету за разговор и у Нишу. А она њему:

— Што сутра? С'г... Што ћеш да си раат! А дар дође лето, ако смо здрави и живи, под пенцери ће ти је свакијако ивече; па кад искарамо мује, не затворимо

пенџери а пуштимо пердета, фиронге што се српски вика. на ти дооди мирис од поспан сас студену водицу бел босиљак: ћеш да спијеш после ручак како Турчин амамлија.

— Доброоо! рече батка-Бунча задовољно. Само молим да се изнесу дуње. јер ја сам мало...

— Дрчан. Ручај, кој ти брани. Зар сам ги ја на нијан купио? У башчу ми дуње, пред кућу ми дуње, у лојзе ми дуње; а лојзе ми неје далеко те да ми је било мучно за донесување: на Горицу ми лојзе, близу Тутуновићез Подрум... Ручај...

— Није, газдарице. за јело. Ја не волим тај мирис.

— За мирис ли је? На што не улегнеш на канију него на каницик: што некаш некај отворено, јербо сам ја стара па не могу да се досићам... Дуње ћу ти изнесем. воду ћу ти унесем. кревет ћу ти наместим, пенџери ћу ти мало отворим да ти улегне мирис од мвеће. Кад легнеш у душек, ћеш да спијеш како Турчин амамлија: ни буве, ни татабик; глуво, тајно; нико нема да ти буни — салте смо две душеце.

И батка-Бунча силом даде канару стринка-Маричету, па оде, безбрижан, и радостан, по ствари. О! колико му мило било што стринка-Мариче мисли да је секретар. Он јој није потврдио да је то, али је није ни поправно. Нека је, нека мисли...

Он оде, газдарица га испрати, одгледа. У соби, и ако је непрестано говорила, те би човек рекао да ни на шта није највеће обраћала, ипак је добро, управ женским даром опажања, све видела. то јест да је лени. да су му бркови истина „гоџами ти“, али лени, „црни као пасмо цбришима“, и да под левим оком има „јако убав мадеж“, и да су му зуби бели и равни „како сас тестеру престругани“, и да има само једну „фалнику“, што је у лицу „јако, јако“ при. А сад, одгледавши га, нађе му још и један „јексик“, што му је једно раме више.

— Полеј, полеј. Бога ти! прошанта узбуљивши се. Како му је десно рамо! А од лево како да није скидао

пинокот! Полеј, Бога ти! чуђаше се; али док оком треснеш додаде:

— Брѐ! Што има! Види се аран момак, кротачак. кротачак, е Боже!... Не ли ми збораше покојни ари-Зојина. Бог да гу прости! кад ме тражеше. Миче терзија, убаво и арно момче, ама јако принурасто и у једно око чакарасто: „Не ли је аран, Мариче, узим га: неје цвет да се е њега закитиш: а бело, црно — у тамнију се не види“. Мило ме што је секретар, а на и стра ме: салте кућца сас потирије и дојзене без гиче... Бошке! Куде ли је? у началничесто ели...

Пред вече сто батка-Бунче. Газдарица га дочека врло радосно, с оним својим доброћудним осмехом, који јој развукао широко лице, те се чинило још шире: може му да смести ствари. Какве ствари! Три шарена ћебета, једно пиротско ћилимче, два зефирека јастука, путнички кофер с рубљем и хаљинама; ништа више.

Уморан, у чистој соби, у чистој газдаричиној постели...: мирисали му бели везени јастуци и јоргански чаршав на чисто, како обично мирише рубље опрано а не глачано, или кад се тресе на постелне ствари стоје дуго на пољу: њему пријатно, тако му мило било: мирисао, удисао чисти ваздух мирисави...; гуње су изнесене, осећао зимске руже: заснао, спавао као Турчин амамлија...

У јутру, уђе газдарица, не куцајући. Чула да ходи по соби, на уђе, унесе му хаљине и ципеле: све чисто, на ципелама да се батка-Бунча огледа. Он се застиде што је необучен и седе на кревет; а она: „Не срамуј се стринки! Што има? Од време пак мужи на коњуљку и на гаџке по кућу одешеју, у авлију седешеју, и на еокак искачашеју, такој, на гаџке, на шинто. Дор евет не знајеше за моде и фудулуши, дотле ни добро и бешет. И донесе му воде за умивање у пѐрнку а за пиће у оном леном шареном старинском стаклету говорећи:

— Овај за омивање од мој бунар, за пићење од Нантелеј. Кад пође јутрос на Вапа комнију ми слуга на

воду на Пантелеј, ја му дадох тестину те и на мене да донесе, не на мене — на тебе, стринкин. Неје лето, ама се носејећи угрејала, те врза тестину на гу спушти у бунар.... Из овој нише никому не давашем да није, а ти ишј: од Латинско ми га још парадеда донео... Па како си спавао? Арно? Нека ти је на здравје! Ни бује ни татабини, ништо у мене; гдуво, тајно, нико нема да ти буни: салте смо две душице, заврши стара на пзиће. Мало, на ето је:

— Ако ти ништо, стринкин, треба, а ти чукни сас бастон у врата, ели ти виени: Стринка-Мариче! Ја ћу очас...

— Добро, добро, газдарице... Пзићп, да се обучем.

— Немој газдарице. Викај ме стринка-Мариче, две ти очи!

Кад је већ мислила да је готов, донесе му слатко и каву (и ако о овоме при погађању није ни речи било). И онст га увераваше да ће му добро бити: „салте две душице“.

Други би већ питао газдарицу која јој је то друга душица: овај, миран, готово везан, јуче и јутрос и не сети се тога; сад, облачећи се, узе мислити. Пита се: Кога има стринка-Мариче? Одговорп: Старца. Пред очи му пзиће његова елика: висок, мршав, противност стринка-Маричету; чакшире, плитке шипеле, шубара... Рано устао, мислећи прошао мимо његове прозоре, отишао у виноград: да гледа како ће да га засади амерканком: довече ће пре њега доћи, па ће лећи одмах, стар, слаб, уморан... „Четири руке раду, све четири слабакче“, не рече ли стринка-Мариче.

(Свршиће се.)

ЈЕЛЕНА ЈОВ. ДИМИТРИЈЕВИЋ.

У Н Д И Н А.

(4)

ГЛАВА СЕДМА.

ШТА СЕ ДЕСИЛО ДАЉЕ СВАДБЕНОГ ВЕЧЕРА.

Пред само венчање, као и за време самог венчања, Ундина се понашала сасвим пристојно и мирно; али сад као да у толико смелије и неустрашивије избише на површину све чудновате ђуди које бежу у њој. Она задиркиваше младожењу као и поочима и помајку, па и самог много поштованог свештеника, свакојаким детињастим пошалицама, и кад је домаћина хтела рећи нешто на то, њу ућутка неколико озбиљних речи витезових који Ундицу с великом важношћу назва својом супругом. Међутим, ни самом витезу није било ни мало по вољи Ундиново детињасто понашање; али ту није помагало ни намигивање, ни напашљивање на ни прекори. Чим би невеста оназила незадовољство код свога драгога, а то се десило неколико пута, — она би се смирила, села би крај њега, миловала би га, шапула му с осмехом нешто на уво и тако разагнала боре с његова намрштена чела. Али одмах после тога изазвала би је ма каква луда мисао поново на лакрдијање те је било горе но пре тога. Тада ће рећи свештеник врло озбиљно и врло љубазно: Мило, младо девојче, човек не може истина да погледа у вас а да не ужива, али гледајте да своју душу за времена тако подесите да она буде увек у хармонији с душом вашег супруга. — Душа! насмеја му се Ундина у лице: то звони врло лено, па може бити да је за већину људи и врло поучна и корисна ствар. Али, кад неко нема душе, молим вас, шта онда има ту да подешава? А тако вам је са мном. — Свештеник ућута, дубоко увређен, с побожном ердбом, и окрете с тугом лице од девојке. Али му она приђе с умилжавањем и рече: Не, најпре ме са-слушајте пре но што се будете раскинули, јер мене боли

кад видим да сте љути, а не треба ни ви да задајете бола створењу које вам од своје стране није учинило ништа на жао. Будите само трпељиви према мени, а ја ћу вам отворено рећи како и шта ја мислим.

Видело се да је готова да приповеди нешто врло опширно, али одједном умуче обузета као неком унутрашњом стравом, и брзину у плач лијући потоком сузе с највећим болом. Они не знађаху шта да раде с њом, и гледаху у њу непомично, забринуте сви на разне начине. Напослетку, обрисав сузе и погледав озбиљно у свештеника, она ће рећи: Мора бити да душа има нечега милога али и нечега врло страхотнога у себи. Тако ми Бога, мој побожни мужу, зар не би било боље кад је човек не би ни имао никад? — Опет заћута као да је очекивала одговор; сузе јој беху стале. Сви што беху у колиби подигоше се са својих сидишта и устукнуше пред њом с грозом. Али за њу као да је постојао само духовник; на њеним пртама опртаваше се израз неке радозналости која страхује, а која баш због тога и изгледаше осталима сасвим ужасна. — Мора да душа притиска као сиви терет! настави она пошто јој нико не одговараше, — као сиви терет! Јер, ето, само њена слика која ми се указује на ме је већ обрвала страхом и тугом. А ја сам, ах, била иначе тако лака, тако весела! — И поново брзину у плач заклонив хаљеном своје лице. Тада јој приђе свештеник озбиљна изгледа и стаде јој зборити, преклињући је најсветијим именом, да збаци са себе сјајну образину ако би у њој било чега злочестог. Она пак паде пред њега на колена, понављајући све побожне речи што их он изговараше, хвалећи Господа и тврдећи да она целом свету мисли добро. Тада ће рећи, напослетку, свештеник витезу: Господине младожења, ја вас остављам на само с оном с којом сам вас венчао. У колико ја могу да проиђнем, на њој нема ничег злочестог али зато и сувише чуднога. Ја вам препоручујем смотреност, љубав и верност. — То рече на изиду, а за њим и рибар са женом прекретивши се.

Ундина беше пала на колена, подиже вео с лица на рече, погледајући страњиво у Хулдбранда: Ах, сад ме ти зацело нећеш хтети задржати код себе; а ја ипак ипсеам учинила никакво зло, ох ја бедно, спрото дете! — Она изгледаше у том тренутку тако бескрајно мила и тужна да њен младожења заборави на сву грозну и сву загонетност, те појури к њој и рукама је својим издиже. Она се осмехну кроз сузе; било је као да се јутариња освит игра на малим потоцима. — Ти се не можеш одвојити од мене! прошапута она ердачно и поуздано, милујући нежним ручицама својим витеза по образима. Због тога се он и отрже од страховитих мисли које су још вребале са дна његове душе и хтеле га уверити да је венчан с неком вилом или неким онаким и заједљивим створом из царства духова; само још једно једино питање пређе, и нехотице скоро, преко његових усана: Драга Ундино, речи ми само једно још: шта је оно значило што си говорила о земаљским духовима, кад је свештеник закуцао на врата, и о Килеборну? — Бајка, дечја бајка! повика Ундина смејући се и опет сасвим весела као и обично што је. Најпре сам ја вас понла-нила, а на свршетку ви мене. То је крај песме и целога свадбеног вечера. — Не, није то, повика од љубави занесени витез, угаси свеће и унесе своју лепу драгану, уз хиљаду пољубаца, обасјану дивно месецом који јасно кроз прозор гледаше унутра, у младеначку собу.

ГЛАВА ОСМА.

Сутра дан по свадби.

Свежа јутариња светлост пробуди младенце. Ундина се сакри стидљиво под свој покривач а Хулдбрауд лежаше мирно, размисљајући у себи. Колико је год пута ове ноћи био заспао, свакад би га узнемирили чудни и ужасни снови о аветима које гледаху да обуку на се женско одело перећи се у потајн: — о леним женама које су одједном узимале на себе аждајине ликове. И кад би, услед гадних ових слика, поскочио у вис, угле-

дао би напољу иза прозора бледу и хладну месечину: престављен, погледао би у Уидицу на чијим је грудима био заспао и која је у непромењеној лепоти и љупкости почивала крај њега. Он би онда притиснуо лак пољубац на румена устаица њена и поново заспао, те да га страх пзиова пробуди. Пошто је о свему овоме добро размислио, потпуно будан, стаде корети себе због сумњицења које га је могло навести да мисли тако ружно о својој дивној жени. Он је, због тога, и замоли отворено да му опрости његову неправду, ова му пак само пружи леву руку своју, уздахну из дна душе и не рече ништа. Али један бескрајно срдачан поглед из њених очију, какав још никад није био видео, растера му сваку сумњу да је Уидица срдита на њена. Он устаде потом весело и оде укућанима у општу собу. Оно троје сеђаше забригута лица око огњишта не имајући ни једно од њих одважности да проговори штогод. Изгледало је као да се свештеник моли у души својој Богу да отклони свако зло. Али, кад угледаше где млади муж пзиђе тако задовољан, растурише се и боре на њиховим лицима; шта више, стари рибар стаде се шалити с витезом на сасвим пристојан, уљудан начин тако да се чак и стара домаћица смењкала сасвим љубазно на то. Дотле је била већ и Уидина готова и сад се појави на вратима; сви јој хтедохе потрчати у пресрет и сви застадохе пуни дивљења: млада жена им се учини тако страна па ипак тако добро позната. Свештеник приђе први к њој, с очинском љубављу у светлим очима, и кад подиже руку за благослов, лена жена паде преда њ на колена у побожности и страху. Потом га замоли, с неколико љубазно-понизних речи, за опроштај због будалаштина које је јуче могла изговорити, и позва га узбуђеним гласом да буде добар да се помоли Богу за спас њене душе. Затим устаде, пољуби поочима и помајку и рече, захваљујући им за све добро које је имала од њих: Ох, сад осећам у срцу колико сте, колико неизмерно много учинили ви за мене, о ви мила, драга створења! — И не могаше

се чисто зауставити у своме миловању; али тек што је оназпла да се домаћица обазрела за доручак, стајаше већ и она крај огњишта, на кување и успремаше не допуштајући да се добра стара мајка ма и најмање за што помучи.

Она је целог дана била така: тиха, љубазна и пажљива, права домаћица и у исто време нежно заштитљено девојачко створење. Оно троје, што су је познавали већ одавно, очекивање сваког тренутка да избије чудновата променљивост њене људске нарави. Али су узалуд чекали на то: Ундина остаде кротка и блага као анђео. Свештеник не могаше чисто скинути својих очију с ње и рече неколико пута младожењи: Господише, небеска доброта свезала вас је јуче, преко мене недостојна, за читаво једно благо; чувајте га као што ваља, на ње оно ускорити ваше вечно и земаљско спасење.

Пред вече Ундина узне нежно и понизно витеза под руку па га изведе благо напоље пред врата, где је сунце на заходу љубко бацало своје зраке на свежу траву и висока, витка дрвета. У очима младе жене огледаше се туга и љубав, на њеним уснама лебђаше као нека нежна, брижна тајна, ну која се одаваше само у једва чујним уздањима.

Она вођаше свога драгога све даље и даље не збојећи ништа; на све што би он рекао, она је одговарала само погледима у којима, ипак, није било никакве непосредна одговора на његова питања али за то читаво небо љубави и срамежљиве оданости. Тако доспеше до обале изливене шумске реке, и витез се запрепасти кад виде како се ова, отичући у лаганим талањима, губи тако да не беше више ни трага од њене пређашње дивљачности и бујности. — До сутра ће она савим усахнути, рече лена жена плачно, и ти онда можеш отпутовати без поговора, куд ти је воља. — Не без тебе, Ундино, одговори витез намеђавиши се; помисли само: баш кад бих ја и имао вољу да охладим, морали би се онда уместити и црква и духовништво и цар и царевица и поново

ти повратити бегунца. — Све зависи од тебе, све зависи од тебе, прошапута мала, пола плачући пола смећећи се. Али ја ипак мислим да ћеш ме ти зацело задржати: та ја те тако несеказано волим! А сад, пренеси ме тамо на оно мало острво што је пред нама. Тамо нека се то реши. Ја бих се, наравно, могла лако и сама провући кроз малене таласе, али на твојим рукама тако се слатко почива: и будеш ли ме отурпио, онда нека бар још једном и последњи пут отпочинем слатко на њима. — Хулдбранд, цун неке чудне страве и тропутости, не умеде јој ништа одговорити. Узе је на руке и понесе прѐко сетив се тек сад да је то оно исто малено острво одакле ју је он оне прве ноћи донео натраг староме рибару. С оне стране, он је сиусти на мекану траву и хтеде сести крај свога дивнога терета, чисто умиљавајући се, али она рече: Не, тамо, према мени! Хоћу да читам у твојим очима пре но што твоја уста буду говорила. Почуј сад само сасвим најжљиво што ћу ти приповедити. — И она започе.

Треба да знаш, слатки мој драгаче, да у елементима има створава који изгледају готово као ви, а који се ипак ретко појављују пред вама. У пламеновима трепере и играју чудновати саламандри, у земљи дубоко станују сувоњави, лукави гноми, кроз шуме промичу дивљи људи који припадају ваздуху а у језерима и рекама и потоцима живи најраспрострањенији род водених духова. У звучним кристалним дворовима, кроз које небо са сунцем и звездама провирује унутра, обитава се дивно; висока корална дрвета с плавим и црвеним плодовима блистају се у градинама: ту се гази по чистом морском песку, као и по леним шареним шкољкама, и што је стари свет имао лепога да се данашњи није удостојио да ужива у томе, то су покрили таласи својим потајним сребрнестим копренама те испод њих се блистају племенити споменаци, високо и озбиљно, и љубко орошени драгим водама које из њих измамљују дивне цветове жабје траве и метличасту возлику. Оне пак што тамо станују милина

је погледати како су мили и љубки, већином лепши но што су људи. Многome од рибара већ је било тако угодно да ослушаиe коју нежну водену жену како се издиже изнад таласа и пева. Он је онда причао даље о њеној лепоти, и такве чудне жене називају људи Ундинама. Ти пак, драги пријатељу, гледаш сад пред собом заиста једну Ундицу.

Витез хтеде себе уверити да је његовој лепој жени дошла једна од њених чудноватих људи, па сад ужива у томе да га задиркује шареним и измишљеним причама. Али, ма колико да је себе утврђивао у томе, није могао ипак поверовати у то ни за један тренутак: нека чудна страва прође му кроз душу; неспособан да изусти ма и једну реч, он гледаше нетрепиче у милу приповедачицу. Она пак заврте тужно главом, уздахну из дна душе, па онда продужи казивати овако.

Ми бисмо живели много боље но ви остали људи, — јер и ми се називамо људима, као што и јесмо то по саставу и по телу, — али има само једно зло у целој ствари. Ми и нама равни у другим елементима, ми се распемо и ишчезнемо духом и телом да не остане од нас ни трага; и кад се ви остали будете некада пробудили за други, чистији живот, ми ћемо остати где је остао песак, ветар и таласи. Зато ми и немамо душе, нас креће елеменат, често нас и слуша док смо у животу, — а растури нас свакад чим умремо, али смо ипак весели и не мидамо се никад и ни због чега, као што су то и славуји и златне рибице и друга дивна деца природина. Али, све хоће да се уздигне више но што је. Тако је хтео и мој отац, који је један од моћних владара у Средоземном Мору, да његова јединица добије душу па ма морала због тога преиатити, поднети пуно болова душевних људи. Али, неко од нашега рода може душу задобити само најердачнијом везом љубави с једним од нашега рода. Сад сам, ето, ја добила душу, а за њу имам да захвалим теби, о ти премили и предраги човече, и теби ћу бити захвална ако ме не учиниш несрећном

за васколики мој живот. Јер, шта би било са мном ако се будеш ти клонио мене и ако ме будеш одгурнуо од себе? А ја не бих желела да те преваром задржим. И ако хоћеш да ме отуриш од себе, а ти онда учини то сад, па се врати сâм на обалу. Ја ћу заронити у овај поток овде, који је мој стрни и овде у шуми проводи свој чудни пустињички живот, удаљен од осталих пријатеља. Али, он је моћан и мно и драг многим великим рекама: и као што ме је он и довео овамо рибару, мене, лако и насмејано дете, тако ће ме он онет и вратити дома родитељима, мене, жену која има душу, која воли, пати.

Ова хтеде и даље још говорити, али је Хуздбранд загрли дирнут до дна срца и с цуно љубави, и пренесе је онет патраг на обалу. Овде пак закле се он, са сузама у очима и обајув је пољунцима, да неће своју дивну жену никад оставити, и увераваше да је срећнији од грчкога вајара Пигмалиона, коме је Госнођа Венера његов лепи камен оживела у драгању. У слатком уздању, корачаше Ундина, о његовој руци, ка колиби и тек сад осети сасвим јасно како мало има да зажали за остављеним кристалним дворовима свога чуднога оца.

(Наставиће се.)

Фридрих де ла Мот Фуке.

(Превео с немачког Мух. Р. Поповић).

СТАРА МАЈКА

(Крај.)

IV.

Било му је, можда, око сто година, и имао је сјајну прошлост. Волели су га, називали, дивили му се, и у одређено време брижљиво навикали да ради и да свира, док напослетку није дошло време да га оставе у онај мрачан кут: ишчекао је са света и, како се чинило, умукao на вечита времена. А сада наједанпут избавили су га тамнице, у којој му је протекло много година.

То је била, прво, као мала кутија од аборбса, доста висока, узана, са украсима од бронзе на пријој површини и с округлим отвором при врху. Кроз то отворено место, с оквиrom од бронзе, помањаше се лице од сахата округло, жућкасто, са дванаест римских шифара унаоколо и двома дугим казаљкама. При светлости од лампе јасно су се видели трагови зануштености: пукотине на дрвету, рђа на бронзи: али прашина је већ била брижљиво обрисана с њега и кључ за навијање остављен на врх кутије.

Стара мајка је стајала на два корака пред старим сахатом, с белом канином на глави, мало уздигнутој, с подигнутим очима, које су изражавале зачуђеност. Смежурани канши очни мрдали су живо, а мрежа од ситних бора на високом челу њену била је јаснија и трептала као талас. А за тим и танке усне стадоше да се крећу: она поче нешто да шапће и затресе главом, као да је говорила: „Како си? Сећам те се! сећам! сећам ли се ти?“ Али му још није прилазила, већ је једнако подигнуће главе гледала на њ.

И сахат је на њу гледао озго, кроз онај округли отвор са оквиrom од бронзе. Црне и раширене казаљке на жућкастом шифорнику чиниле су те је изгледало као да поздравља, и, као руке, раширене да загрле, говориле су јој: „Како си? И ја се тебе сећам! а да како! сећам те се!“

Прође неколико минута. Два стара лица, лице жене и лице сахата, гледали су се, једно оздо, друго озго, немо и непомично, при светлости лампице крај кревета са скромном постељом и распећем на зиду.

Тек после неколико минута стара мајка, онет журно као да јој је двадесет година, мету столицу крај орманџа и, поневши се на њу, поче да разгледа сахат, изблиза, са свих страна. С поља цео целнат. Али је радознала како је тамо унутра. То може видети кад га навије. Негда је умела да га навија, умеће и сада. Та зна га, откако памти за себе. Био је, прво, у соби њена оца, затим у соби мужевљевој. У детињству јој је откунавао

сате играња и учења, у зрело доба часове среће и туге: откуцао је и онај странич час када се за увек растала са својим милим Јашом. Свирао је песме, већ не памти какве, али су оне после свакога сата одјекивале по кући, зачишћавајући мелодијом својом тишину ноћну, гласне разговоре, поверљиве шапате. Зажелела је и сада те песме, као приче прошлости, која васкрсава. Али, да их чује, вадало је на неки особити начин навити сат. Да ради, већ га је навела и — где чуда! — без икаквог оклевања оно за дуго година немо лине отпоче мало промуклим, али врло одмереним гласом: тик, так! тик, так!

И стари сахат не само да је гледао, него је и говорно. Да је још да запева!

С кључем у руци поче стара мајка разгледати сахат с поља, поче да се сећа, да покушава. И кључем и прстима пробала је на разним местима, притискала, отвара, помицала, удешавала, с таквом пажњом и вољом да су јој се све боре на челу скупиле у једну дебелу пругу међу обрвама, усне напућиле, а кестењаве очи засијале. А пред овим женским лицем, пуним бора и врло пажљивим, округло, жућкасто лице сахата изгледало је некако враголасто весело, јер је по њему трептала светлост од лампе и занављивала погледе и саму стару бронзу на кутији.

Напоследку, под бакиним прстима нешто шкрину, помоли се, увуче се... На сахату је била и јашија цела и није била поварена: он ће свирати. Свираће, али не одмах. Свирао је обично када избија сахате; треба почекати још четврт. Она ће почекати у мраку, јер не треба узалуд трошити гас — и очи ће се боље одморити кад нема светлости.

Згодни се намести у старој фотељи, угаси лампу и — пријатио се изненади. Мислила је да ће се соба испунити густим мраком, међутим у њој засја дивна светлост. Тамо негде по небу ноћном лагано се кретала месечина и једним млазом, који је лично на бледожуту траку, ударила је у прозорчић. Ослоњивши се на старински наслон

на фотеџи, стара мајка је само додиривила овај млаз, који јој је својом сребрином светлошћу обасјавао поге и хаљину, а глава јој је била у полутами. А на неколико корака иза ње, такође у полутами, био је на зиду стари сахат, који је помаљао своје бело и округло лице из кутије као мумија из ковчега. Стара мајка је с прекрштеним рукама гледала у бледожути млаз, који је косо падао са сјајнога неба на бедан патос од грубих дасака, а до ушију јој допре мало промукло глас, један само, али јак. То је часовник избио један сахат по поноћи. А одмах затим у бледој месечини и дубокој тишини зачу се музика свечана и достојанствена, понегда нежна као љубав оних који се воле, понегда поносна као триумф витеза — зачу се полонез.

Стара мајка се мало наже и мету прет на уздрхтале усне. Пет! То је онај исти полонез који је о њеној свадби свирао буран оркестар, који је она играла с Јаном у венчаној хаљини, с венцем од мирте на глави, у сали јако осветљеној и пуној лица познатих и милих!...

Сахат свира: чују се трубице, флаутице, харфе, покаткад забрјуи у дубоком басу валторна, а поваткад, изненада, мелодију преузима тихи хор звонаца и, пошто одзвони свој део, онет је враћа трубицама, флаутицама и харфама. То је свирка старог часовника — онај исти полонез, који је она играла с Јаном на својој свадби...

У сали, пуној светлости, млад и чист, са широким челом испод златне косе, са страсним илавим очима и с четвороугаоном кашином у руци, прилази он к њој, свој у бело, успамтелој, срећној. Он стаде пред њу и руком, у којој је држао кашицу, учини један достојанствен покрет у знак молбе, другом ухвати њену руку, и свечаним крцањима у полонезу одоше заједно у бујну светлост, у групу милих лица, у радост непомућену, у срећу бескрајну.

Часовник је свирао: на очи бакшице навлачила се влажна скрамина, али кад се, мало после, скупила у велику кап и пала на бледе руке, очи јој се рашириле

од чуда и страха, а уста су шантала бесвесно: „Шта је то? Ко је то? о, Боже!“ Клоула од чуда и страха, с главом завањеном на наслон, с рукама, које су дрхтале и подизале се на више, стара мајка је гледала и шантала: „Шта је то? Ко је то? о, Боже!“

V.

Са сјајнога неба ка бедном натосу од грубих дасака, по бледо жутој косој траци светлости, корачао је свечано као у полонезу млад и чин човек, са широким челом испод златне косе, са страсним плавим очима, с четвороугаоном капицом у руци. Она га је познала и гледала, дигнувши руке у ваздух: сахат је свирао, а он је ишао с неба к ногама њеним, најзад стаде пред њу и руком, у којој му је била четвороугаона капица, учини достојанствен покрет у знак молбе за игру. Није могла ни да се макне: он је погледа оним погледом који је она тако добро познавала и кога се тако сећала, и тихо јој рече: „Хајде са мном!“

Онда она устале и сасвим онако као на вечери о свадби, с погнутом главом, мету руку своју у његову. Сахат је свирао, а они, корачајући достојанствено као у полонезу, ишли су, окренути једно другом, са бедног натоса од грубих дасака по бледо жутој траци к сјајноме небу, све више и више...

Ишла је лако, једва дотичући ногама осветљен пут, и од разноликих осећања дуго није могла ни речи изустити: најзад рече:

— Како си добро урадио, Јано, што си дошао по мене! Тако сам дуго и без преставка чезнула за тобом.

Он одговори:

— Бог воли верна срца и повраћа им срећну љубав.

Осетила је да је тако, јер ваздух благ, тонал, нун најчистије сласти, обоје их обави раширеним плаштом. Здружени тако ишли су даље, све више и више, а земља је за њима бивала све даље и даље, у низини све дубљој и дубљој, смањивала се, ишчезавала.

Гледећи у његово лице говорила је она даље :

— Како си млад. Јако! Кад си одлазио, коса ти је седела, а леђа ти се помало савијала; а сад си потпуно онакав какав си био онда кад си ми, седећи крај мога Ђерђева, први пут рекао да ме волиш.

А он се осмехну и показа на бледожуту траку, по којој су ишли, и рече :

— Погле!

Она погледа: као девојка у бистром потоку, огледну се она у трави месечевој, и виде да је млада, вита, весела, сва у бело, с танким венчаним велом на црној коси. И не само да је видела, него се и осетила млада, живахна, гилка, с ногама које само што не полете, са стидљиво обореним очним капањима, са очима засењеним и зачуђеним. Сва успамтела од радости и стидљивости, она шапу :

— Куд се дедоше године које су ми као тешки плугови орали и тело и душу?

Ов, нагнут с њоме над бледожутим огледалом, у коме су се виделе две прилике младе и обавијене ваздушастим плаштом љубави, одговори :

— Бог воли оне који су патили и враћа им младост.

Већ су били врло високо, међу звездама, чије су велике, златне, румене као рубин, зелене као смарагд кугле градиле у бескрајном простору правилне слисце и кругове. Савршена чистина етра ширила се по овој просторији; у тишини, цуној светлила небеских пута, складних и слободних покрета, звезде из млечног пута распростралиле су се као њилимови, који су се губили у бескрајности; сјајне комете прелетале су, шумећи витницама, еплетеним од пламенова, као борје кад изнад врхова његових промичу крила небеских органа. А они, обоје сад млади и лени, обавијени плаштом срећне љубави, ницу већ ишли, него су јурили над бледожутом траком, све више и више. Она му је обавила руке око врата, он јој обухватио руком стас и с устима уза само чело њено, говорио је :

— Отвори срце и покажи ми га цело. Испричај ми о свему, јадај ми се и реши ко је крив јадима твојим. Пре но што стигнемо до мете, неповеди ми све јаде своје, да их могу изнети тамо као доказ да си заслужила да уђеш...

Он још и не доврши, а она већ поче испуњавати његове жеље. То није било зато што је она то хтела, већ просто неко безгранично поверење широм јој отвори срце пред њим. О свакој години, о сваком дану, од онога тренутка када су се растали, па све до момента кад је дошао по њу, етадоше се из уста њених низати тамне усомене, међу којима је тек овде онде синула по која мало светлија. С главом на прима његовим она је говорила о свему, јадала се, причала, и само му једну жељу није могла испунити: није се ни на кога тужила. Остављали су је и заборављали, дуна је њена дуго живела у осамп и бивали су према њој хладни, али томе није нико крив, нико! Сви су на земљи јадни, сви носе тешке терете, па је и она свој носила, јер, види се, тако је требало и да буде; а увек је осећала и мислила, да она, мала, по патњи и гресима свима равна, ваља само да — опрашта и ћути. Па чак ни у души својој није се ни на кога тужила, а откако се с њиме растала, она није душу своју ни пред ким отварала. А сада, кад то чини, она осећа да заједно с речима из ње излазе и сва горчина и туга, а на место њих долази таква лакоћа као да се ослободила и последњег труна тих земаљских тешкоћа, а у замену за то — добила крила.

Он је онет задржа и, показујући на светао пут, познад кога су летали, рече:

— Погледај!

Она погледа и у бледојутом огледалу виде да су јој на венчаној хаљини порасла крила. Узвикну од чуда, али тај узвик није био онакав какви се чују на земљи, јер он је излетео из њених уста као акорд музички, продужен у радосну песму, која је, летећи од звезде до звезде,

одјеком својим сваку дохватала и заједно са звездама јурила у просторије бескрајне. А он рече:

— Бог воли оне који пате а не туже се, и пружа им сваку радост!

Јурили су даље, у ваздушастом плану срећне љубави, с песмом бескрајне радости, песмом која лети по просторијама, нели се све више и више.

Гледајући у ведрину очију његових, сећала се нагмурености, која се негда у њима огледала и уништа:

— Јеси ли срећан. Јашо?

Он јој одговори питањем:

— Сећаш ли се шта сам највише волео на земљи?

— Сећам се — одговори она. — Више него мене, него себе, него све своје, волео си оно што није било храна устима твојим, ни заштита телу твојем, ни заговор венац глави твојој, ни штит одбране грудима твојим. На против, та је љубав била твоја несрећа, због ње су се мрачиле очи твоје, и због ње си, можда, — то сам увек мислила — оставио земљу пре времена. А сад си се задео непомућеном ведрinom.

Кад она ућута, он јој одговори:

— Бог воли оне који пате за друге, и даје им небо.

Већ су били крај врата небеских: глас се његов изгуби у хору јаким гласова који се ту зачуше.

По бескрајном простору ширила се завеса, неогледна, прозрачна, кристална завеса, на којој се преливало све драго камење и на којој је цветало све цвеће које се икад неговало и расцветавало на крилима свих светова. Дуге су тамо градиле читаве аркаде, а звезде из млечног пута, прозорја и сјајне зоре, које су икад красиле буди који свод небески, простирале се као веленици; и што год је на безбројним планетама које круже по бескрајној васпони, било зачетак лепоте, све боје, пруге, форме, које носе у себи елементи лепота, све је то овде долазило до савршенства. У тој завеси, раширеној на вратима небеским, огледало се све што је било лепо у безбројним световима, само тако увећано да то

не може схватити земаљско биће, пето онако као што не може разумети ни: Свемоћ и Бескрајност.

А крај ове бескрајне лепоте од које је била изатакана небеска завеса, чуо се безброј тонова. Звезде, које у вечитоме путовању своје долазе амо, окретаху се на осовинама својим с музиком складном и благом, са комета долетаху звучи материје која се топи, етар звучаше по кристалним просторима небеским; а мора, пустиње, понори без дна, безбројна крила, сви пламенови што горе на свима световима, шумели су у хору од гама, које су прететале васељену с краја на крај.

А у овој химни колоса чули су се и врло танки гласови. Чуло се као цвркутање малих тичића, шушањ бубина које мле по трави, шум с којим клице биљне избијају из семенја које пуца, плач у колевама, јецање у тихим ноћима... Музика звезда, комета, етра, мора, пустиња, крила и пламенова никако не заглушаваше ове ситне гласиће; напротив, ти гласићи је усејаваху као макова зрна бескрајну њиву, и беху јасни, њој једнаки и подједнако слушани.

Жена у венчаној хаљини, с крилима на раменима, с рукама, обавијеним око врата човека кога највише воли, стајала је пред завесом на вратима небеским и — слушала. Сва раздрагана и задивљена, слушала је музику колоса, али су је ситни гласићи највише примамљивали. У њиховој је средини живела, из њихове је средине и дошла амо.

— Чујеш ли. Јамо? Ово се у прозорје чује сиви врабац под стрехом, а оно тихо зујање, то је зујање буба маре, која прелета с једне травке на другу. Са оваким шумором један житни клас, занихан ветром, поздравље други... а ово уздицање... о, како ми је познато! то се Сигмунд, после турског рада, од бесанице преврће по кревету и уздише. Чујеш ли, Јамо?

У том, између макових зрнаца, посејаних по бескрајној њиви, зачу се још једно. То су ситни гласићи тру-

бица, флаутица и звонаца. Тамо негде доле, свирао је стари часовник...

— Чујеш ли, Јано?

Он је слушао. Са земље, испод крова, забаченог међу хиљадама кровова, доицали су ситни гласићи, али ебечани и достојанствени, понекад нежни као љубав оних који се воле, понекад поносити као триумф витеза — музика полонеза. Он је слушао, а у очима његовим које су биле као небо ведре, заблисташе сузе.

Преплашена, ушта га:

— А зар срећни плачу?

Он јој одговори:

— Има на земљи и таквих погледа које терају сузе на очи чак и онима који су срећни.

У том из многобројних ситних гласића који су засејавали сипан хор колоса, издвоји се још један; то је био јасан, тужан плач децји.

— Таде плаче!

Није више чула звезде и мора: слушала је плач детињи.

— Чујеш ли, Јано? Таде плаче... Јадно то дете врло је болесно, а крај њега је женска хладна погледа, која га шуштањем свилене хаљине буди из сна. Плаче све више и више... Само сам га ја умела умиривати и тешити... Ах, како плаче! Чујеш ли, Јано?

Он није чуо. Погнувши се доле далекој земљи и претворивши се сав у ухо, он је слушао музику часовника, који је певао о ономе што је највише волео на земљи, што није било храна устима његовим, ни заштита телу његову, ни лаворов венац за главу његову, ни штит одбране грудима његовим. — већ само љубав и неизмерна туга за срце његово.

Близу часовника, који је свирао, чуо се непрестано све јасније и јасније, плач детињи, који је прекрцао све тужњији и тужњији узвик:

— Бако! бако!

Са врата небеских узвикну стара мајка:

— Идем. чедо моје мило! идем. летим!

Слете са бледожуте траке, остави звезде, које су свирале, завесу, изаткану од свега што је лепо, и паде у празнину мрачну, глуху и бескрајну.

VI.

Већ се одавно изгубио месец са хоризонта и повукао за собом све своје зраке; склонила се с њиме иза светова и бледожута трака која је кроз прозор на собици стара-мајке надала са сјајнога неба на бедан патос од грубих дасака. Сада је прозор овај као сива четвороугаона плахта пробијао густу тмину. Стара мајка се пробуди у прној тмини и немој тишини. Само је стари сахат изнад ње куцао одмерено: тик, так! тик, так! а оздо, негод пода, допирао је плач детињци, јасан и тужан.

Очи стара мајке још су биле пуне оне небеске светлости и прта много лица, у ушима јој је брујала музика звезда и поступно се губила у даљини, а лице јој облише сузе. Али она устаде и прошанта:

— Таде плаче!

Уздрихталом руком запали лампу, и тада је погледа озго лице часовника, а казаљке његове, јако удаљене једна од друге, показиваху велику зачуђеност.

— Ти си се вратила? Како! Са небеских врата си се вратила?

Она затресе главом.

Али није имала кад да се разговара с тим старим пријатељем; већ је сплазила низ стенице брзо, журно, и најзад је била у соби код болесне деце.

Вандица је мирно лежала у постели, али је Таде јако плакао. Стара мајка, подигнуте главе, пробн се кроз гомилу жена које су се ту саветовале у великом страху. Сад између њега и ње нико не може бити. Она се због њега и вратила са врата небеских

— Мило маче моје!

— Баго!

И ако му је било седам осам година, био је мален,

лак, и стара мајка, узевши га у наручје, поче га носати по слабој светлости од лампе и сенкама које је бацао намештај по зидовима. Ходајући тако, уздрхталим гласом, који би јој покатад застајао у грлу од узбуђења, певала је стару мелодију часовника...

Плач је детињи слабо, прелазио у тихо јечање: а лице његово, које је јако горело, нежно се прибијало уз раме бакино, и зачу се, најзад, уплакани глас:

— Бако, *песмицу!*

— Песмицу, чедо моје! Хоћеш песмицу? Добро, сад ћу певати!

По дугим сенкама, које је бацао намештај по зидовима, и слабој светлости од лампе, носећи га у наручју час на десно час на лево, и корачајући онако као кад се игра полонез, нешто у песми, а нешто говорећи, отпоче она на глас старог часовника:

— Двор под липом стоји стари,
А под дубом дом је бео...

А он, који је то већ знао, продужавао је заједно с њоме:

— Над њим рода гњездо вије,
У њем' *липи* народ смео.

ЕЛПЗА ОЖЕНКОВА.

(Превео с пољског М. (Т. Јанковић).

П О З И М И.

1.

Дођићу ти праћен вихоровом песмом
И мећавом злобном. Бићу, мила, цео
К'о у дечјој бајци путник из далека
Промрз'о од студи и од снега бео.

Опрезно ћу тада по мразовом цвећу
Купнути на прозор. У првоме страћу,
К'о сад да те гледам, нећеш знати ко је
Кад из мрака чујеш моје Бау! бау!

И пустићеш мајку да извиди шта је,
А дотле ће заплет отицати се цео:
Док се стара буде кретила у чуду
Љубићу те жарко, сав од снега бео.

2.

Ја осећам да ћу видети те скоро,
Јер ми твоја слика све постаје живља.
Снег замео путе, звезде млади ветри
И вртуна брише, обесна и дивља.

Ето мене ипак непогодом бурном
По високом снегу и у зимњу вечер,
Са детињском срећом у сузноме оку
И са лицем хладним и модрим к'о глечер.

Очекуј ме, дакле, и не часи дуго
Јер ми, драга, знамо како време стреми:
Мајци прво реци да ћеш мирна бити,
А после у банти доста грудви спреми!

3.

Саставило небо хладном бојом сивом,
Снег оден'о поља. Врх дубова наги
Облетају вране у грактању живом,
Док по друму снежном жури ти се драги.

Звонцади се ситних распевала звука
Кроз замрзло време. О како сам срећан!
Шибни вранце. Симо, знаш већ ко ме чека —
Да си благословен, да си дуговечан!

Тако, само тако! Ако рано стигнеш
За обоје биће кара као кише:
Ти ћеш тада већи бакшиш да ми дигнеш,
А ја од свог злата пољубана више!

Божа С. Николајевић.

О ГЕТЕОВОМ ВЕРТЕРУ.

Ако икојем делу треба предговора¹, треба га овоме што је пред читаоцем. О њему мало² ко поде упознат с књижевношћу да није чуо, али, у исто време, и мало³ ко да правилно суди. И ако је оно, када је, пре ето двадесет и толико година, први пут објављено, освојило сав образовани свет као мало које дотле, — оно се данас не само мало чита, него је и на рђаву гласу, као дело мекушно, и, готово, неморално. И док се другима⁴ пишу предговори зато што су непозната, овоме треба предговора зато што је познато, управо, *извичано*. Нарочито је оно у нас на рђаву гласу. Ја се још врло добро ономњем како сам, када сам га, у младим годинама, први пут читао, то брижљиво тајно од својих другова, с којима сам обично волео разговарати о ономе што би који од нас био читао. Ко би онда и смео био поменути књигу о којој се у једној омладинској беседи рекло да је њоме Гете учинио више зла но свима другим књигама својим скупа добра! И ако се *Вертер* мени допадао, ја то, онда, писах смео никоме казивати. Данас, то смем; и не само у разговору, поверљиво, него и отворено, у виду овог предговора српском преводу.⁵ И, ако будем мало пространији, и унесем у свој предговор и нешто што се иначе у предговоре не уноси⁶, нека ми се за то не замери. — ко зна кад ће се опет повести реч о Вертеру у нашој малој књижевности?

¹ Писано као предговор српском преводу Вертера Г. Св. М. Јакшића, намењеном Забавнику Српске Књижевне Задруге; и наслов у рукопису гласи: Предговор српском преводу Вертера.

² *Писаљком пребрисано* мало и над тим написано ретко.

³ *Писаљком*: ретко, као и горе.

⁴ *Писаљком додато*: делима.

⁵ *Писаљком пребрисано*: срп. прев.; додато: Ја се радујем српском преводу Вертера.

⁶ *Писаљком пребрисано*: и унесем... не уноси.

Да почнемо с почетка, и да, пре свега, испричамо како је *Вертер* постао. — *Јади Младога Вертера* младићско су дело: кад га је писао, Гете-у је било двадесет и пет година. Он је био свршио школе, и, као доктор права, пошто је пробавио неко време код куће у Франкфурту на Мајни, добио службу у Вецлару, малом месту у Хесенској, у којему је тада био велики суд ондашње Свете Римске Империје. Друштвени живот у Вецлару¹ текао је онда, као уопште у свој² Немачкој, мирно и тихо. Јавног живота није, готово, никако било: и своје интересовање било заузето књижевномшћу. То је било време књижевних кругова: време писања; и време *лепих душа*, како се онда говорило. Свуд је иначе био застој, само се на књижевном пољу онажало живота, и настало било вреће. На супрот староме правцу крутих школских правила, почела се јављати тежња за слободнијим кретањем; почело се припремати ново доба које се објављивало као доба *алагости и бујности* (*Sturm und Drang*). Свак се отимао од стеге, и тежио да пуна маха изливима своје природе. Тако је постао онај покрет који је на супрот рутини и конвенционалности, петљао у свему ивнспирацију и природност. И као што обично бива кадс духови буду понесени врло великим одушевљењем, отишло се у крајност: из превелике тежње за природношћу превазишла се природа, и постала неприродна, конвенционална природа: а реторске декламације остале да се њима велича природност...³

Из овога покрета ипкао је и *Вертер*; и то се на свакој страни његовој онажа: у љубави коју ценоведа према природи; у декламацијама његовим о њој; у љубави према деци, коју воли што у њиховој души види чисту, непомућену и неизоначену природу; у разговорима

¹ Писањом пребрисано, у Вецлару.

² Писањом пребрисано: као уоп у свој; додато: у.

³ Писањом додано: Тако је ово доба природности у ствари било, конвенцијално (*тако*) на свој начин.

његовим: у његовом одушевљењу за Омира, за Шекспира, за Осијана.

Али *Вертер* није никао само из овог општег покрета који је био обузео духове. У њему има и много личног. Гете-овог: он је један његов доживљај. II. да се опет вратимо њему, долазак Гете-ов био је догађај за мали Вецлар и његове кругове од лепих душа, што су се предавале идеалноме пријатељству, водиле сентименталну љубав, водиле месечину и читале књиге оригиналних генија. Није ли он био оличење онога што је чинило генијално надахнуту песничку природу: млад, леп као Аполон, бујан, чувен, с онога што је већ урадио, и још више с онога што се од њега очекивало, и, сувише, *несретан* с љубави своје према Фридерини, лепој кћери пастора Сесенхајмскога, и према богатој Лили... из Франкфурта? Овде се Гете упознао и са Лотом Буф, ћерком једнога чиновника, која је била верена с добрим, честитим, и уредним једним човеком, Албертом Кестнером. Ушав у овај мали породични круг, Гете се, у оно доба идеалних пријатељстава, не само врло тесно спријатељио с Кестнером, него се убрзо заљубио и у његову вереницу. Да ли је та љубав била права и истинита љубав, или је у њој било доста и обавезне сентименталности каква је, у оно време, била у реду, — то је тешко пресудити. Свакојачко, он ју је сматрао као праву, и није је, и ако ју је сматрао за недопуштену, крпо ни од Лоте, ни од њенога вереника. Знајући да је без наде, он се трудио да је угуши у себи: и на послетку се отргао, и напустио Вецлар. Али је љубав према Лоти трајала: и он је, да олакша срцу, сео, и описао је у овој књизи. У њу је он сложио своје љубавне јаде и унлео у њу, готово дословно, и историју младога једног пријатеља својега, Јерузалема, који је био секретар посланства једне мање државе немачке у Вецлару, и који се, са несретне љубави према Лоти, наскоро по одласку Гете-ову, убио. Роман је, дакле, у „*Вертеру*“, Гете-ов, а трагедија Јерузалемова.

Тако је постало ово дело Гете-ово. Јази младога Вертера, то су јази младога Гете-а. То се по свему познаје, готово до најмањих ситница. Не само да су имена остала непромењена у роману, него је, на пр. у писму Вертерову (то сам случајно приметио читајући га сад поново) у којему нише да му је тога дана рођендан, стављен 28 Август, дан којег се он сам родно. Још боље се то види из ових одломака из писма Кестнерових која су сачувана и објављена, ако се ова пореде са местима која им одговарају у делу. Узмите и поредите на пр. ово из једнога писма Кестнеровог:

„Догодило се да је Гете био на једној играници изван града на којој смо моја нева и ја такође били. Ја сам морао тек касније отићи, те сам био принуђен отићи на коњу за њима. Моја нева морала се, отуда, одвести с другим друштвом. У колима је био Др. Гете, који је тад први пут видео Лотницу... Ни једно му се женско овде није допало. Лотница је одмах обратила на себе његову пажњу. Она је млада, и премда није правилне лепоте, има врло примамљиво лице... Он није знао да је верена... Лота га је сасвим очарала“.

Или и ово писмо Лоти, при поласку:

„Надам се утврдо вратити се опет, али Бог сам зна кад! Лото, шта ми је срце осећало док сте ви говорили, знајући, као што сам знао да ће то бити последњи пут што вас видим? Не последњи пут, а ипак сутра одлазим. Он је отишао! Какав вас је дух навео на онај разговор? Кад се очекивало од мене да искажем све што осећах, за што сам, о мени! марио овде доле, била је ваша рука коју сам пољубио последњи пут. Соба у коју нећу ући више, и мили отац који ме је испратио до врата последњи пут. Ја сам сад самотан, и могу плакати: ја вас остављам срећну, и остаћу у срцу вашем. И видећу вас опет; али не сутра, то је никада. Решите мојим малим муњкарцима, Он је отишао. Не могу више.“.....

...И када нама данас није тешко? погодити да је Гете у овоме својем роману изнео своју љубав према Лоти, у

колико су то више морали познати [Лота?] и њен заручник?. Није ни мало [чудно?] што су му они за то замјерили и корели га у писмима, нарочито Алберт, који чини доста бедну фигуру у роману. То је била једна подискрепија; али ће му потомство за њу опростити, јер без ње он не би био написао „Вертера“.

Успех што га је имао Вертер био је огроман. Он је одмах освојио сву Немачку, а ускоро одјекнуо и по свему образованоме свету, и превођен и прештампаван на свима културним језицима. Цео је свет читао „Вертера“: чак га је и Генерал(?) Вонарарта носно собом у походу на Египат. И, много година доцније, у Ерфурту, приликом Конгреса који је тамо држан, кад је Гете, по жељи Императорској, излазио предањ, он је с песником говорио о „Вертеру“, и нашао му у њему једну психолошку погрешку (које овај није хтео казивати, признајући, међутим, да је она оправдана). И не само да је цео свет читао „Вертера“, него су се врло многи почели угледати на њега: у осећању, у говору, у свему у опште; чак је било ушло у моду и одевати се по¹ Вертерски. Он је у тој мери био освојио духове да је Вертеризам постао био као нека манија, болест времена. Ипак, не треба се варати: колико је био силан утисак што га је Гете произвео „Вертером“ на своје савременике, — он онај покрет духова није створио: Вертеризам је био општи дух времена, и Гете га је само појачао давши му онако речита израза. И зато, када се говори о штетноме утицају што га је он имао, не треба заборавити да тај утицај није само до „Вертера“, него до духа времена у опште: као што не треба заборавити ни то да у томе што је то болесно расположење духова прешло има и многе *заслуге* његове: што га је (како би лекари рекли), из хроничног превео у једно акутно стање, и тако припомогао да се оно брже претурпи.

Успех што га је имао „Вертер“ био је, као што

¹ По је *испољњено у рки.*

рекосмо, огроман. Али, као што у таквим случајима обично бива, нису изостали ни напани. Најпознатија је од њих пародија коју је, под насловом *Радости Младога Вертера*, написао 1775). Берлински књижевник Николај, који се бавио и књижевношћу, и био у њој од доста велика утицаја. Ми се на пољемини која се, тим поводом, развила између њега и Гете-а нећемо задржавати. Она може бити од интереса само за оне који се нарочито баве књижевношћу немачком онога времена, и ми сами, признајемо, нисмо ближе упознати с њоме.

Од далеко већа интереса је поменути оно што је *Вертеру* замерао Лесинг: у толико пре што се то исто и данас, и ако у другоме облику, износи против њега. Лесинг пита да ли би [се] грчки или римски какав младић убио са несретне љубави као Вертер. Такво је питање готов одговор: не би: они нису били тако мекушни да би за то узимали себи живот. Али ако се такво питање не би узело као одговор, него донета као *питање*, тачније би, мислимо, било рећи да то не можемо поуздано знати: вероватно да би, из општих психолошких разлога; а лако може бити и да не би, јер у Старих није било дворбе женама каква се, с Хришћанством, развила у Ново Доба. Али да то оставимо на страну. Када би се хтело, зар се не би на то питање могло одговорити другим, и, обрнуто питати да ли се данас људи убијају тако на крнат као што су се убијали толики вишњи Римљани, само за то да не преживе пронаст држави? И данас ствари у многим државама не иду како треба, и данас забринути родољуби с болом у души гледају очима пронаст у коју иде ништа ствар, и они, опет, живе, а не убијају се, као што су чинили велики, стонички патриоти римски. Доказује ли то да је данас љубав према ништој ствари мања, него што је била у њих? То може бити. Али то, у исто време, показује и да су у једним временима јачи једни, а у другима, опет, јачи други осећаји. У главном, они остају у свима исти: није ли сам Лесинг, у својој *Емилији Галоти*, узео за углед римску врлину када је

његов стари Галоти пробо крв мачем, да тако спере њену срамоту? И ако је тај морал виши. [он]¹ је, у исто време, и крут, без милости и без праштања; морал, можда, онаснији од онога што се хтео, силом, извести из *Вертера*?

У осталом, *Вертер* није ни морално, ни неморално, него је једно уметничко дело. И ако је она госпођица узела себи живот, за то није крив Вертер. — колико ни *Емилија Галоти* није крива што се Вертер убио. И као уметничко дело треба га и ценити. И с те, чисто уметничке стране хоћемо и ми да га овде ближе разгледамо.

У чему је, пре свега да се запитамо, уметност његова? Је ли она у вешто удеиеном заплету: у живо нацртаним карактерима: или у драматски изведеним ситуацијама? Ни по чему од свега тога *Вертер* се не истиче много изнад других дела која нико не помишља да их назове великим уметничким делима. Прича је у њему проста: историја млада човека који љуби без наде и који са несретне љубави узима себи живот: што је у њу унлетено, то су кратке епизоде, лене по себи, али које нису у тешиој вези са главним предметом. Ни карактери у њима нису изведени особитом вештином: они су сви, мање-више, конвенционални: и ако су они само зато истинити што су конвенционални, не треба заборавити да Гете није овај свој роман писао као што се данас често пишу романи, у свесној намери да ту конвенционалност изнесе: као ни то да фигуре, ако и јесте неизбежно да оне носе обележје својега времена, да буду истините, треба да, поред овог случајног и више спољног карактера, имају нешто и од оног што је трајно у људској природи, што се не мења, него остаје за времена нето. Исто тако нису ни ситуације врло драматичне; у Вертеру има пуно лепих сцена: она, одмах у почетку, на игралиш: последња страсна сцена с Лотом; и друге још: али оно што нам се у њима донада долази од другога нечега а не од вештине којом би оне биле наменетене. Већа је но вештина коју у свему овоме показује,

¹ *Пром прибрисано*: он.

вештина његова којом је изнео поступно развиће љубави, све оно што се у души Вертеровој збива, страст која га осваја, његове напоре да одоли љубави, све до катастрофе. Та је вештина доста велика. Али она није толпка да је не би надмашала вештина других мањих дела но што је оно. Али и да је она највећа, она би *Вертера* чинила само делом психолошким дубоким, великим но вештој психолошкој анализи: а то још не може бити довољно да га начини великим уметничким делом.

По чему је *Вертер* велико уметничко дело, то је друго нешто. Оно је велико по својој великој *уметничкој* истинитости. А то значи по томе како је оно *написано*: по ономе даху и оној топлини, која долази право од срца, и која, једина, говори срцу, и која нас толико осваја у овој књизи да јунаку доста, како Гете вели, „не можемо отказати својих суза.“ *Вертер* је, и ако је писан прозом, у ствари *поетско* дело; велико поетско као *Ромео и Јулија*; поема о љубави као и Шекспирова трагедија.

Има још једно дело које, мене, бар опомиње на *Вертера*. То је роман *Манона Леско*, од Прево-а, који је изишао отприлике кад и Гете ов роман, *Вертер* и *Манона Леско* два су романа у којима је описана љубав како ни у једном више: у једноме, чиста и идеална љубав; у другој физичка, реална: и у једноме и у другоме силна, свемоћна. Витез де Грије воли своју лепу, неверну Манону, и жртвује јој све, и саму част, као што и Вертер воли, само љубављу без наде, своју Лоту. Ни једно ни друго није ништа ново: о чему су другоме причали они који пишу романе, до о љубави? Али ни у једноме, као што сам рекао, она није тако описана. Само у њима нас она тако потреса да нам се чини да смо сами пренатили оно што су пренатили¹ јунаци ових романа. То долази од њихове истинитости, по оној симпатiji што снаја срца људска, тако да што је истинитога у једноме налази свакада одзива и у другоме. Нека се ово не узме као просто декламовање: ми му (инемо ни сами

¹ У *рци*: претанили.

пријатељи. То је психолошки факат. Јесте ли посматрали човека који, гледајући другог како се мршти, или како развлачи уста, и сам, несвесно, то исто чини? И ко не зна да само онај беседник може одушевити који се сам истински одушевљава оним за што жели придобити друге? И зар се не зна из историје да су извесна осећања захватала толике људе и преносила се с једних на друге као каква зараза?

Тако је често и с књигама у којима се описују људи с оним што им душу покреће. Не њима нас везује иста симпатија као и с онима што их у животу сретамо: они су, када су изведени како треба, реални, и ми с њима осећамо...

И зато мени изгледа погрешно оно што се о Вертеру тако често понавља да је већ постало једно одише место у књижевности: а то је, да је Вертер немачка природа, не искључиво, али по преваодомству. — онако исто као што би, по другоме једном одишем месту, Хамлет био есенцијално германска природа.

Љубомир Недић.

ФОЛКЛОРНЕ БЕЛЕШКЕ.

Ове белешке пуштам без претензија на потпуност и савршену обраду. Зато их и називам просто *белешкама*.

Оне су постале из забележака приликом читања или приликом нотирања ствари из народа које су ми казиване и поређења и напомена које су ми у дотичним моментима долазиле на ум.

Ја их објављујем и тако непотпуно због тога што мислим да и као такве могу имати извесан интерес, било као научни припомици, било као пострек на даља поређења и испитивања.

I.

ПАРТЕНОГЕНЕЗА.

Партеногенеза (Parthenogenesis) је грчка реч и значи девојачко рађање. Партеногенезом *Lucinia sine concubitu*,

Jungfrauenzeugung) се назива у науци такав појав, да женке рађају без спаривања. На овај је појав код чела први обратнo напнју Ђерзон, али га је тачно утврдио не само код чела но још и код других неких инсеката К. Th. v. Siebold¹ и унео га је у науку као један научни аксиом.

На основу овога партеногенезом је назват и у народним традицијама онај појав, где се прича и верује у могућност рађања женскиња без мужа. Не имајући приручн више литературе о томе, наводим само примера ради *весталку* Реју Силвију и *Деву* Марију.

И у нашем народном предању има трагова веровања у партеногенезу, тј. у могућност рађања без каквих односа са мушкињем. Остављам на страну што народ верује да ћурка може носити јаја зачета „од ветра“, због чега се у подемеху каже за трудну девојку, кад се прави поштена, да је „затруднела од ветра као ћурка“. — Остављам, велим, то и наводим примере из народног предања:

У народној песми „Смрт Гроздане шћери Душановић“ (из Сарајева)² пева се како је српски цар Стјепан отишао у лов у планину, на ловно читаву недељу и ништа није могао уловити. Враћајући се из лова наиђе на бунар, где хтеде да се напије воде. Док је он ипо воде, коњ му од силне копане ногом по бркову лиићу и ископа једну главу. Кад угледа главу Тодор везир гурне је ногом, на што му глава рекне: „Не ћушкај ме, Тодоре везире! Ти, Тодоре, исиц царовао, а ова је глава царовала, како прије и послеје хоће“. Кад то чује цар Стјепан, нареди да се глава понесе, па кад дође у Призрен, баци је у пламен, али јој тиме не могаде ништа наудити. Он је тада метне у аван па је стуче у песео и мливо и то метне у златну кутију и остави у својој

¹ K. Th. v. Siebold, Die wahre Parthenogenesis bei Schmetterlingen und Bienen (Leipzig, 1856).

² Српске народне песме из Босне и Херцеговине, скупио Богољуб Петрановић, Београд, 1867, стр. 146 -151.

одаји, где од слугу нико не долази. После годину дана, баш на Васкрсење, цар Стјепан отидне у цркву, а заборави кључе од одаје. Његова кћи Гроздана шетајући по серају нађе у ову одају, па кад угледа од злата кутију, отвори јој канак, па мислећи да је у њој бурмут, помришце га. Али кад прође пола године а Грозданп „*поче срце раста*“. То опази њена мајка па каже цару:

„Цар Стјепане, без захода сунце!

Неко нам је шкерку обљубио,

Јер Грозданп нашај срце расте“.

Цар Стјепан то не верује, јер нико не може доћи у његове сераје. нити љубити лице Грозданино. Но царица га и даље уверава, те он позове кћер преда се, па пошто је загледа, уншта је што су јој „*нафте отешњале*“, ко долази у сераје и ко јој љуби лице. Гроздана му кроз плач говори:

„Не долази нико у сераје

Осјем тебе и милосне мајке,

А не љуби нико моје лице“.

Отац је пита да се није с киме загледала, па што му она, позивајући се на Бога, одговара *да ни то није*, па исприча све шта је урадила са оним прахом, а ако јој не верује нека је обееп о суву давиду. Он је послуша, одведе је у планину и обееп је о давиду. Али због тога је „*давида сува изнистала*“. Кад то виде цар Стјепан покаје се што је учинио и лепо је сахранио.

У другој књизи народних приповедака што их је скупио Р. Штрохал¹ у једној приповести из града Карловца под насловом „*O grofovskim sinu Milutinu*“ (стр. 17—19) стоји од речи до речи ово: „Так је бил један велики богаташ гроф и јимал је јако лицу госпу и јако су добро живили, само једну су несприћу јимали, кај нису лице јимали. Так су живели виого лет, док ни дошла грофу заповид, да је морал пројт у рат. Дуго га ни

¹ Hrvatskih narodnih pripovijedaka knjiga II, sabrao R. Strohal, Karlovac, 1901.

било назад. *Негда госпи ишла се је јединаут штат и зажелела си је дите. У то је пала с неба једна пахулица снига кој на прса и од те је пахулице одмаг заносила и на своје време родила сина Мклутина*¹.

Фр. С. Краус у своме зборнику *Anthropophytheia* саопштио је у одељку IV две приповетке из околине планине Мајевине у Босни у којима се такође прича о рађању без мужа.

Прва се приповетка зове „Како се родио цар Константин“ (стр. 47—48) и садржица јој је у овоме: Писао чивутски краљ из лова на нађе човечју лубању и одгурне је ногом. „Немој ме кукати, ја ћу ти судити“, рекне му лубања. На то је он узме и однесе кући па је на ватри спржи и стуче у авану у пенео, па тај пенео завеже у крпу и метне у сандук. Краљ је имао кћер, која нађе пенео у сандуку, па не знајући шта је, помирише га и онет га остави, али *од тога затрудн*. На краљево пенитивање откуда је трудна рекне му да је то од оног пенела. Тада јој краљ направи лађу, у њу метне језа и ниџа и своју кћер, па лађу отисне на море, нека је оно носи јер се бојао речи лубањиних. Краљева се кћи у лађи породн, а лађа отидне далеко у незнан свет па је ту избашн. Ту она изађе из лађе, отхрани сина, па се упутн обалом. Мати је хтела да негде начине кућу па да се настане, али јој син рече да неће нигде куће градити док не напћу где се зло па зло намерило. Идући тако дођу у Стамбол, где напћу да гуја кљује у три а три је боде, те је сва у крв огрезла. „Ево, мајко, где се зло па зло намерило, овде ћемо кућу градити“, рекне син матери. Ту сретну кугу, која рекне младићу: „Зми мене за љубу, направићу ти самотвор град“. Он јој

¹ Паралеле овој приповетци наводи Буро Поливка (*Paralele narodnih pripovetkama u Strohalovu Zborniku II*) u *Zborniku za narodni život i običaje Južnih Slavena*, кн. VIII, св. 2, стр. 165.

² *Anthropophytheia*, *Jahrbücher für folkloristische Erhebungen und Forschungen zur Entwicklungsgeschichte der geschlechtlichen Moral*, herausgegeben von Dr. Friedrich S. Krauss, 1 Band, Leipzig, 1901.

обеща, само да му она град направљи. Тада му она рекне да узјани коња и да иде пред њом онуда где ће му бити град, али да се никако не осврће. Он тако и учини, и где год је прошао свуда се зид подигао. Кад је дошао до места одакле је пошао он се осврне и град се не могаде саставити. Онда му мајка рече: „Немој је, сине, узимати за жену, шта ће ти ђаволско маштаније?“ Он послуша мајку, не узеве је, већ је зазид у дувар, те зато и мори куга највише тамо око Стамбола. За тим се он прогласи царем. Како је од кости био постао, прозову га Константин, па онда отме од чивутскога краља краљевство и тако се његова реч, што ју изрече још док је кост био, пенуни.

Друга приповетка носи наслов „Свети Андрија“ (стр. 49—50) и гласи: Прије фактом док је Бог по земљи ходио, био један човек по имену Андрија те убије деведесет и девет људи. Онда се покаје и ноће тражити Бога да пиште опроштење, те у путу га сретне светац. Запита га, куд иде. Он му каже да иде Богу да пиште опроштење греха. Онда светац рече: „Кажи ти мени шта си сагрешно, ја ћу ти казати опроштење. Ја знам ко и Бог!“ Он му рече, да је убио деведесет и девет људи. Онда му светац рече да иде кући па да годину дана уз брдо дрва на једну комару носи, па кад се наврши година да се увуче у сред дрва а дрва извана запали, па што остане од тијела оно се одастало греха, а што изгори оно је и однило грехе собом. Он тако и уради ал изгоре сва дрва и он у њима. — Онда напће Бог и Свети Саво онуд, те ће рећи Бог: „Дај да видимо шта је остало!“ Ал пађу само срце, све једно канда је изписана извађено. Онда Бог рече Светом Сави: „Дај понеси то срце, па ћемо доведе несећи за вечеру!“ А Свети Саво понесе. — Кад дођу на конак, а Свети Саво метне срце на жар да пече. А у тој кући била ћевојка па кад се срце пекло, њој лепо заударало, а она све Светог Саве пита: „Је ли већ печено?“ Те на једном превари Светог Саву, зграби оно срце и поједе. Бог уништа: „Је ли

већ печено?" Свети Саво не смједне казати да га је бевојка појела, већ рече: „Изгорело!" А Бог рече: „Па коћ, ја нисам ни гладан!" — Отален оду. — Ал кад једном затрудни бевојка, а Бог зна кад ће се она породити те исту вече дође тој кући на конак. Кад се дјете породи рече Бог: „Иди, Саво, крести!" Саво рече: „Какво име?" А Бог рече: „Знаш како прво звано име *Андреја!*" Они оду а бевојка отхрани дјете, те кад је умро, онда се посвети и од тада светкује се Свети Андреја.

После ових приповедака наводи Краус оваква народна веровања: Кад женскиње преноћи голо на месечини у башти или у шуми или у нољу, затрудниће. Дена су таквога женскиња видовита. Понегад се прича да им је вампир отац. По једноме саопштењу може младо женскиње неоплођено да затрудни ако пролази у подне кроз поље покривено житним класјем и обасјано сунчаним зрацима. (Ibid. 51).

Кад се не би односило на удато женскиње, овамо би долазило и оно рађање помоћу лекарија и молитава у народним песмама и приповеткама о Змији младожењи¹. Али у једној од приповедака о змији младожењи² у почетку се вели: „Била једна *сирота жена* која није имала од срца порода пак се молила Богу *да јој да да з:трудни, макар змију родила. Бог јој да те затрудни и кад дође време, роди змију*". У овој приповетци карактеристично је за партеногенезу то, што се кроз целу приповетку никако не помиње муж те жене, већ све она сама ради. Ово пак врло подсећа на *матријархат* (Mutterrecht.

¹ Српске нар. pjesme, скупно Вук С. Караџић, књ. II, стр. 45 и 55; Narodne pjesme bosanske i hercegovacke, скупно Ivan Franjo Jukić Banjalčanin i Ljubomir Hercegovac стр. 116; Српске нар. pjesme из Босне и Херцеговине, скупно Богољ. Петрановић, стр. 24; Hrvatske narodne pjesme, одео I. књ. I, стр. 69, 80, 95; Српске нар. приповијетке, скупно Вук С. Караџић, стр. 56; Летопис Матице Српске, св. 146, стр. 119; Hrvatskih narodnih pripoviedaka књига II, стр. 15; итд

² Српске нар. приповијетке, скупно Вук С. Караџић (1897), стр. 52.

Гинесократија, материнство) у коме можда и лежи основа веровања у партеногенезу.

А. Жиро-Телон Син¹ вели: „Материнска фамилија наставља се само преко жена. То је право продужење пупчане споне (*cordón ombical*) од жене ка жени. Само име матера прати ток генерација, а отац је само споредна личност, која своје не преноси на потомство“. Испод овога у напомени вели: „Мит о партеногенези или о девојци која рађа сама од себе, на коме су религије саградиле толике нерасудне спекулације, изгледа да је настао у ово доба кад жена рађаше „без мужа“ и кад дете долажаше на свет „без оца“ који би био познат“.

Веровање у партеногенезу дало је повода и свим злоупотребама са чијим се траговима често срећемо у народним традицијама. Примера ради наводим само веровање у могућност да вампир долази својој или којој другој жени, с њом спава и она од њега добија децу² која се зову *Вимпировић*³, *Вампирчић*⁴, *Вампирогли*⁵. О открићу једне злоупотребе народнога веровања у могућност долажења вампира једној младој, лепој удовици испричао нам је Јоаким Вујић у своме Путешествију по Србији⁶.

ТИХ. Р. ЂОРЂЕВИЋ.

¹ A. Girard-Teulon fils, Les origines du mariage, Genève et Paris, 1884; стр. 148.

² Вук С. Караџић, Српски рјечник, код речи *вурколак*; „Караџић“ за 1903 г., стр. 110; Годишњина књ. XXI, стр. 231 и 237; Годишњина XXII, стр. 260; Hrvatskih narodnih priповједaka књ. II, сабрао R. Strohал стр. 249. Паралеле ове Штрохалове приповетке види у Zborniku за narodni život i običaje u Južnih Slavena књ. VIII, св. 2, стр. 175.

³ „Караџић“ за 1903 г., стр. 110.

⁴ Годишњина књ. XXI, стр. 231 и 237.

⁵ Годишњина XXII, стр. 260.

⁶ Српска Књижевна Задруга, књига 72, стр. 7-10.

НЕИЗДАТИ ТУРСКИ ДОКУМЕНТИ

О СРПСКОМ УСТАНКУ 1805 и 1813 ГОДИНЕ.

(Крај.)

Познато ти је још да су српски устаници заузели места која леже према видинској области, наиме: Неготин, Аду, Теке и Фетих-ул-Нелам¹. А из последњих извештаја потврђује се да су Срби куфари отели и према босанској страни неке утврђене положаје, као што су Лешнички Шанац и Лозница. Уопште, са свих страна стижу узбуђиви извештаји, саопштавају нам да се српска буна распростире и узима широке размере, и да на бојно поље против подигнутих Срба треба послати многобројну војску, ратну помоћ, чијом ће се снагом моћи нанети осетан и одеудан удар зараћеним бунтовницима, да би се уништили и сатрли у корену, тако да се рачуна са Србима пречисти једном за свагда, и да се још ове године умири земља, отимањем београдске тврђаве из њихових руку, да би се тиме моја победоносна војска удостојила потпуном победом над нашим непријатељима.

Пошто војска и војни заповедници који сачињавају одред за поход од нишког краја узалудно и некорисно стоје и држе положаје казаногa Делиград-Шанца, а треба да продуже наступање у правцу београдске тврђаве, то ти овим ваночајним ферманом заповедам, велики везире, да се одмах кренеш и упутиш ка центру ордијином, и да, чим тамо стигнеш, предузмеш брзе мере за наступање ка Београду.

Војним старешинама који су нарочито одређени да опсађују и пазе положај Делиград-Шанца даћеш у путу потребна опширна ратна упутства за рад, одвајајући од своје ордије потребан број војника, које ћеш ставити под

¹ Белоградчик.

команду поменутих старешина, који су већ предвиђени тога рачи. Имај при том у виду и то: да ти поверена ордија за време ратних послова буде у потпуној вези и јединству са војним одредима који буду долазили у помоћ са видинске стране и од Босне.

У рату и распоређивању буди брз и хитар, не губи узалуд ни часак времена, уложи сав труд и старање ради срећног успеха у походу: да од куфара Срба отмени многожељену београдску тврђаву, и да сасвим угушиш српски бунт. Начин и средства за то остављени су ти на вољу: сам их бирај: не жали ни трошкова ни жртава потребних за постизање жељене сврхе: потпуног угушења српског бунта и заузећа београдске тврђаве од победоносне ми војске.

Уздајући се у твоје високе заслуге, твоју храброст и беспримерно самопожртвовање кад се ствар тиче вере, царевине и престола, верујући при том да ћеш пажљиво, и предострежно до краја водити ратним пословима, благоволео сам издати овај свој височајши царски ферман за твоје званично постављење за главнокомандујућег¹ мојих војскака и за главног управитеља румелинске области,² остављајући цело извођење поверених ти високих дужности твојој умишљивости и твојој сасвим неограниченој слободи.

Уосталом, очекујући у овој јесењој борби пре свега Божју помоћ и покровитељство великог Пророка, призивајући Божје благослове на тебе и на победоносну ми војску која одлази да се бори са Србима бунтовницима, и желећи ти цуну победу и потпун пораз подигнутих Срба, наређујем ти да одмах одеш на бојно поље, да поведеш напред поверене ти војнике, да предузмеш наступање ка Београду, да отмениш ту тврђаву, и да, кад уз пут прођеш поред положаја Делиград-Шанца, дам потребна упутства војним старешинама и војсци који остају да опсађују и чувају тај положај.

¹ Сердара.

² Румели-беглер бег.

Понашај се дружељубиво и лепо према својим помоћницима, потчињеним официрима и чиновницима, војницима и уопште, према сваком мухамеданцу, у којима треба да гледаш своју браћу и помоћнике. Јављам ти још да ћу с нестрпљењем свакога часа очекивати с бојног поља радосну и срећну вест о исходу рата, о брзом и осетном поразу Срба неверника, о угушењу српскога бунта и заузећу београдске тврђаве, верујући да ћеш ти све то извршити још у току ове године, јер ми твоје велике способности, твоји мудри и праведни распореди, твоја неуморна делатност, уливају мисао да потпуно верујем у успех овог замисленог и доста озбиљног бунтовничког покрета. Својим ратом и одлучношћу, велики мој везире, ти чиниш велику и неоцењиву услугу исламском народу, славној ми царевини и престолу: а у замену за ту услугу и за награду благоволео сам те обасути безбројним милостима и царском издашностју и благовољењем; као доказ за све то служи моје благовољење да теби поверим и главно заповедништво над мојом славном војском против Срба, као и војно-административну управу простране ми области Румелије.

Ако се, не дај Боже, десн обратно мојим жељама, то јест ако се не добије очекивана радосна вест, ти си ипак дужан да ми врло често саопштаваш све што се догоди, сваки ратни корак, једном речи: да ме непрекидним извештајима постојано држиш у току догађаја српске побуне.

Чим овај мој височајши ферман, снабдевен државном тугром¹, стигне, и ти га добијеш, одај му дужну почасти и уважање; покори се и повинуј његовој садржини, тачно испуни моје царске височајше заповести: целивај га, и смиренним поклоном одај надлежно уважање и поштовање мојој царској височајшој тугри: и чувај се да не радиш ништа противно.

Издат данас, првих дана месеца рамазана 1228 г. од Хеџире,² у богом-чуваном утврђеном царском граду Нишу.

¹ Грб.

² 15—20 августа 1813 г.

Садржај и значење овога фермана.

Пошто је по обичају навео све титуле свога ново-постављеног главнокомандујућег везира Ел-хаџи-Мехмед-Бахрам-наше, бившег управитеља чирменске области, султан Махмуд му шаље своје добре жеље и свој височајши указ, који има ове одељке:

1) Султан га извештава да га је поставио за врховног команданта војске око нишке тврђаве, и да му поверава управу румелинске области, са неограниченим правима: позива га да још те године предузме потребне мере за потпуно угушење српског покрета.

2) Јавља му да је његов претходник, бивши велики везир и главнокомандујући, Карсли-Али-наша, румелински валија, неодлучно руководио пословима, мада је често ономњан да српску побуну сматра за озбиљну, и да, без обзира на жртве, заузме београдску тврђаву. Уз то се он окривљује што је, без одобрења и без опасности, држао у опсади Делиградског Шанца. Имајући све ово у виду, султан је решио да га uklони са тога места, и да на његово место постави Ел-хаџи-Мехмед-Бахрам-нашу, јер су му његове способности познате, те је уверен да ће он учинити своју дужност.

3) Сматра за потребно да свом новом генерал-симу јави да је за опсађивање и нападање Делиградског Шанца привремено био одређен чувени мирмир-хан Шах-свар-Абди, коме је била поверена и управа крушевачкога санџака; а за његовог помоћника тиквенски ајаџи Тахир-ага.

4) Поред овога, султан је похитао да свога врховног команданта обавести о последњим српским успесима. Он му јавља да су Срби на видинској страни заузели неке градове, а на босанској неке утврђене позиције. Уз то га извештава како стижу извештаји о ширењу српског устанка, ради чега му саветује да што пре сконцентрише многобројне војске, и да их поведе на Србе. А пошто је војска дотле узалудно држала позиције око Делиградског Шанца, уместо да наступа према Београду,

то му надшах наређује да се одмах крене вишкој ордији, и да се спреми за наступање ка Београду. Уз пут да дâ унутрства војним старешинама који опсађују Делиградски Шанац, и одвоји потребан број војника за појачање.

5) Султан га позива да се другарски понаша према потчињенима. Он му још даје изричну заповест да не престано буде у тесној вези са одредима који су имали дејствовати са видинске и босанске стране.

Последњи део истиче наде и жеље калифине, који призива Божју помоћ, покровитељство пророка Мухамеда и његове благослове на врховнога старешину и војску, позивајући га да му часире јави радосну вест о заузећу београдске тврђаве, угушењу устанка и умирењу земље. И у случају неуспеха дужан је да га извештава о току догађаја. На крају га султан позива да тачно испуњава његове височајне наредбе.

Из фермана се, пре свега, види тврда намера султана Махмуда да, ма на који начин и са ма каквим жртвама, коначно покори српски народ, да га врати у пређашњи ронски положај. Он се већ не обзире на предвиђене привилегије за Србе у осмом члану Букурешког Уговора. Ренз-ефенди и Д. Морози плаћају главом за учествовање при закључивању мира, и то зато што су тако неуспешно пропустили срећан моменат за потпуно повраћај царевини изгубљених провинција. А његов велики везир Рушит-Ахмед-паша сасвим игнорише обећања која је 1811 год. Караџорђу давао, то јест: да Србији дâ права која су имале Влашка и Молдавија.

Али је важније што је у ферману изложен ратни план за акцију Турака против Срба 1813 год. Било је решено да се са многобројном војском нападне са три главне стране: од Босне, од Ниша и од Видина. Поред тога, главни командант у Нишу имао је изричну заповест да се не зауставља код Делиграда да очекује његов над, него да остави један део војске да опсађује то утврђено место, а са осталом војском иде низ Мо-

раву, као што је још 1810 г. радио Рушит-паша. Разлика између турске акције раније и садашње била је у томе што је онда видинска страна била у рукама наше који није био у добрим односима са султаном. Срби су 1810 г. бар од Видина били безбрижни. А у пролеће 1813 г. Мула-паша је био уклоњен из Видина. Уз то је онда Србима помагала и руска војска, а Турци су ратовали с Русима. Карађорђе је, дакле, 1813 године био у много горим приликама него 1810. Упоређивати ратни положај 1810 и 1813 г., као што неки чине, сасвим је без основа, и тако што треба сматрати за тенденциозно.

После тога, у нашем документу има других факата који су новина за историју устанка. Тако, за покоритеља Србије треба да се сматра не сам велики везир Рушит-Ахмед-паша или Куршит-паша, који је остао у Једрену, него Ел-хаци-Мехмед-Бахрам-паша, бивши чирменски управитељ, а затим назначен за румелиског валију на место Карели-Али-паше, са титулом великог везира. Султан му захваљује, и то званичним актом, што је часно и брзо свршио ратни поход против Срба, разбио их, умирио земљу и завео ред и тишину, по турским појмовима. Дакле, два документа говоре о Ел-хаци-Мехмед-Бахрам-пашини као завојевачу Србије.

Према овоме, не може се веровати Карађорђевом извештају који је писао Лазар Теодоровић да је Карели-Али-паша, старешина нишке ордије, био убијен код Делиграда од српских удара под командом Младеновом. Из нашег фермана излази да је Карели-Али-пашу султан био уклоњено после његовог одбијања са Делиграда, и заменио га новопостављеним Мехмед-Бахрам-пашом, јер је био потпуно уверен да Али-паша неће срећно завршити тешку српску аферу. Можда су Срби онда убили кога нижег пашу, а не и Карели-Али-пашу, коме је већ било одузето старешинство.

Ферман нам још каже да је Делиград привремено опсађивао и крушевачки управитељ (ваља будући?) Абди-

¹ Гласник Друштва Српске Словесности, св. IV, стр 165

Шах-сивар, како изгледа, у одсуству Али-наше, Али султан наређује везиру Мехмед-Бахрам-наши да одвоји један део свога корпуса као помоћ делиградској војени, онет под командом Абди-Шах-сивара, а да са остатком иде ка Београду.

У ферману султан означава и границе српске кнежевине 1815 г. Он пише Бахрам-наши да су Срби на видинској страни имали у рукама Неготин, Аду, Теке и Фетих-ул-Ислам (Белоградчик), а на босанској утврђене положаје Лешницу и Лозницу. Још 1810 год., Срби су имали под својом влашћу осим београдског напалука и неке области отете од суседних напалука и санџака. Од видинског су санџака имали: Крајину, Кључ и Црну Реку; од нишког: Алексинац и Бању са околином; од лесковачког: Параћин и Крушевац; од новопазарског: стари знаменити манастир Студеницу. По нашем ферману, Срби су отели и Београдчик.

На завршетку да кажемо да до данас при писању Историје Српскога Устанка нису били узимани у обзир званични турски документи. Не само што ће они у многом попуниити неке значајне догађаје из устанка, него ће нам, што је још значајније, расветлити питања од највећег значаја, као што су: султанови погледи на подигнутог неверника, религиозни појмови турске владе, војних старешина, виших и нижих чиновника, према неверницима устаницима: једном речи: они нам отеривају унутрашњи свет првога и последњег Турчина према Ђаурину у оно време, ствар која је остала непозната како Ст. Стратимировићу, тако и Карађорћу, Недоби и другима.

Жалимо што нисмо могли дати кратке изводе и из докумената који се односе на 1808 годину, пошто већ постоји тевтер који обухвата ту годину. Надамо се да ће се тевтери о истим догађајима пронаћи и у видинској збирци. Онда ће јачачио бити расветљена и нека ратна предузећа са видинске стране.

Г. Баласчев.

(Превео с бугарског М. Пе.)

СИТНИ ПРИЛОЗИ.

3. О Змајево „Шарану“.¹

Као што је познато, садржина Змајева „Шарана“ своди се на ово. Станко, свршени учитељски приправник, воли Савету која је „у суседству спроче“, исто онако како и његов имењак и колега у Трифковићевом „Школском надзорнику“ воли Саветину имењакшињу; Станко још, сасвим по Трифковићу, треба да постане и учитељ у исто доба кад се ожени Саветом. Тој женидби противи се Станков отац, Панта Диварић, који уопште мрзи жене и сматра их за нижа и глупа створења и једнако књижи своју жену Ану својим говором о том. Такво је стање личности у комедији у почетку; треба га сад изменити и наћи средство које ће укротити непокоривог непријатеља жена и брака: у томе ће се и састојати цела комедија. То средство нађе Ана, нађе га жена против мужа дакле, и то овако. Она закопа шарана у земљу коју ће мало после њен муж оконавати; муж, уз велико чуђење, ископа шарана, да га жени да га испече, и ова га негуд склони; а кад он после, говорећи о том чуду са Станком, хоће да покаже свој лов и зовне жену да му га донесе, ова се учини као да ништа о томе не зна, и стане га чинити лудим, говорећи му: „Бог с тобом човече! какав те шаран нашао!“ Панта, љут, полети да је бије; она истрчи на улицу, дозове комшије и пролазнике да је бране од њега; овај наставља и даље говорити о ископаном шарану и све више у колико га жена више дражи показујући му час по шарана крином: сви га стану одишта сматрати лудим, и хоће да га вежу, одведу у лудницу; напоследку му жена обећа да ће га спасти ако он буде говорио „све онако како она каже“. Он, спремах, у муци, пристаје, и она онда у његово име објави верење Станка и Савете. Јасно

¹ Видети С. К. Гласник, 1903, XIV, 139.

је према овом да се цела Змајева комедија своди на приповетку, реминисценцијама из Трифковића украшену, о томе како је жена, помоћу ископаног шарана, уверила мужа да и жене каткад имају свога лукавства и интелигенције.

Ту приповетку, међутим, није Змај сам написао. Познаваоци народних приповедака, и то они који су их непосредно од народа слушали. Г. М. Ђ. Глишић на пример (јер приповетка није досад штампана), тврде да она постоји у нашем народу и да се прича, у истом облику у којем ју је Змај дао, као и свака друга народна приповетка. Сем тога, она постоји и у књижевним споменницима, у популарној књижевности XIX века. Г. М. Стојчевић, члан К. С. Н. Позоришта, обратио нам је пажњу на „прву причу седмог совјетника“ у „Књизи Синдике-философа персијскога“¹ у којој се износи све сасвим онако као што је у Змајеву „Шарану“. Ево те приче:

Један човек, имао је сасвим честиту жену. Но по својој онакој ђуди, није дана било, кад јој не би то за ово, то за оно чантрао, и све јој манисао. Жена га је често ономињала, да се проба цапгризања, и особито оног не умјестног грбњава, у ком би он не само њу ружно, но и све остале, уверавајући га како нису ни све добре, ни све зле, а да би се угледао и на свог неког сосједа, какву онај има неуритлику за собом, на онет не чини тог покора што он. А кад јој би одговори, па и често окрене све то те то повторати, то јест да је ова ил' она злочеста жена његова, он би тако и тако од ње учинио: - - онда ова убити. Па кад му једном однесе ручак на њиву, коју је онај тала орао, а она побаци у бразде на два три места, по неку, гди једну, гди и по две рибе; тако, како ји Орач после ручка тек угледа, и премда и сам чуђећи се од куд онуда риба, новуни, и увече кући донесе: зановедивши жени, да му од ње вечеру зготови. Жена пак склони рибу, како ју нико неће

¹ Књига Синдике-философа персијскога. Прерађена Никитин-Хем. Београд, 1848. В. стр. 72-77

моћи паћи, на му само леба на трпезу, за вечеру изнесе. Муж видећи то, упита ју: „Камо риба?“ Жена одма привати: „Баква риба? од куд риба? какву ћеш рибу у ово доба? од куда си је донео?“ „Та куд је риба, повиче муж, коју сам на орници нашао у браздама, и донео ти да је уготовиш?“ Жена се на против узме бечити и као дивити шта ови булазни, док најпосле он пређе у јарост, и пагна се, да ју дема, а ова ти полети из куће, и повиче, колико игда може, комшиџук на помоћ, код кад се онде стече, окрене им се она жалити: како јој је човек синао с памети, трабуњајући оно што људи ни у сну не сањају: „Где је и ко је јоште рибу на орању у браздама наодио?“ После овога, и овим подобним лагаријама, ласно јој испадне за руком комшије умолити, те ови на усплашена човека ћине и вежу: који бедан сву ноћ и без леба проведе свезан. Кад буде чак сутра дан, а жена га зашита: „Би ли што јео?“ а он једва рекавши привати: „А шта имаш за јело?“ Она му рекне: „Печене рибе?“ „А, је ли, повиче муж, оне што сам ти с орнице донео?“ На што ова онет испадне, те наново вичи комшије: „Јао помагајте, овај онет рибу помиње“. Комшије се доста скупе, и слушајући и једно и друго, стању се и сами каменити; а кад се везани на једанпут јоште продере: „Та ено рибе где вири из недара безбожнице, што ме мучите, кад ено рибе коју сам на орању нашао!“, онда сви закључе да је човек совршено полудео. Међутим, пошто везаноме глад и веза додијају, а он немајући куд камо, савре се ћутати, на ни слова већ више о риби не помињати. Топрв онда, жена му мало везу попусти, и да му рибе јести, а пошто се увери, да га је са свим на свој кадуи дотерала, онда га и посве ослободи. И само му јоште пришије: „Е виде ли сад, да од сваког зла може горе бити; и камо ти твоје фале, кад ја тебе лено светова, да ти мене не чантраш у залуд кад људи много гора чудеса трпе, а ти ликнеш: ја би јој овако и онако!“ По нашаћи признавајући и своје немесно нартање повуче се, у круг промотренијег човека, и постави далеко разборитији и умеренији, учини се благим супругом, и како надлежи цитомим човеком.

Ми смо овим хтели само да констатујемо неоригиналност „Шарана“ и да утврдимо везу између Змајева дела и народних приповедака с једне стране а „Књиге Синдине философа“ с друге стране. Како је ова приповетка дошла до нас, не тиче нас се сад: додајемо само да је „Књига Синдине философа“ у главном оно познато популарно дело средњевековних књижевности о Синтини (Синдбаду), као што смо и раније имали једанпут прилике помињати.¹

Осврћући се на Змаја и његову вештину у драматизацију приповетке о шарану, можемо само ово рећи. Ова приповетка је старинска, старинског типа мислим; ова је од рода оних многих у којима лукава жена надмудри глупа човека, од оних којих има у Бокачу или у француским *fabliaux*, само без њихових обичних елемената: и кад је тако, онда је није требало уносити у потпуно модеран, рецимо реалистични оевир. Дневни разговори и практичне примедбе о учитељским местима, о тешкоћама кандидације, о Сомбору и Футогу, о слободном прелазу на черевинској скели, итд., не хармонишу ни најмање са шалом која по свом карактеру опомиње на весели талијански средњи век или на добре петочиљачке приче. А после, да и другу примедбу кажемо, није zgodно у комедији ни то што је жена која надмудри мужа стара жена, жена са двадесет и пет година брака, (в. сц. 3) и са сином који је момак за женидбу. Таква жена много ће теже чинити оне подвиге које Ана чини: за то треба жена млада, весела, ђаволаста, какве су обично у Бокача и средњевековних новелиста поимште.

II.

¹ Видети С. К. Гласник, 1903, IX, 362.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

X Македонији. — Пут Бугарског Кнеза у Берлин.

У фебруару месецу ове године равно је две године како су Аустрија и Русија поднеле Турској програм за реформе у вилајетима: солунскоме, битолскоме и скопљанскоме саопцаку. Програм је имао за задатак да побољша стање хришћанскога становништва у поменутих областима. Трајање програму је одређено две године: за то време није урађено много. Предложене мере су се показале недовољне, управо мере су биле довољне, али су лабаво извођене. Отпор на који је наишао предлог о гзв. македонскоме зајму у Француској и Енглеској, нагнао је пуномоћнике В. Сила да потраже од Порте појачање броја страних официра у македонској жандармерији. Порта се овоме успротивила, али је најзад понустила и већ су у Солуну потписани уговори за нове аустријске и руске жандармериске официре, и они су сигурно на својим дужностима. Уз појачање кадра европских официра у турској жандармерији спремљена је и друга једна мера. Та је мера чисто финансијско-привредне природе, а савршена је у правилнику који су руски и аустријски амбасадори у Цариграду упутили 17 јануара ове године Порти. У поти којом је сprovedен овај правилник, израђен на основу чл. 7. рефорама, изјављено је да ће се, само ако се по њему поступа, моћи обезбедити прибирање и контрола над свима приходима у три вилајета, као и контрола над трошењем прибраних прихода. Контроду и прибирање вршила би Отоманска Банка. Наравно да се то све има урадити под врховним надзором Хилми наше, главног инспектора за румелијске вилајете турске царевине и „цивилних“ (како народ у овим вилајетима зове цивилне агенте рускога и аустријскога). Раније је вршила контролу над прибирањем десетка и расходима истога Отоманска Банка и то само за онолику суму колику је мо-

рала Турска плаћати издржавање европских жандармериских официра. — Сад би то вршила над свима приходима и тиме довести у равнотежу годишње буџете у три вилајета, а нарочито подићи привредно благостање у њима.

Ова мера није предузета без знања осталих Сила европских. О њој чак има прећутнога одобрења у Енглеској престоној беседи, поред свега тога што се још не престано у Енглеској помиње, како треба предузети „још радикалније мере него што су раније мере и ове садашње“. Сви су у Европи дакле сагласни, да треба у вилајете солунски, косовски и битолски одузети испод управе Турске. Ако се горњи правилник буде извршио при састављању идучега буџета за Турску Царевину, онда је то знатан корак напред у одвајању ове три области од ње али и у ступању Аустрије напред.

*

На изборима који су се обавили у Угарској за Угарски Сабор, Срби нису добили ни једнога новог посланика за Сабор. Само је Др. Љуба Павловић поново изабран за посланика. Споразум између Срба, Румуна и Словака у сврху узајамнога потпомагања при изборима посланика за Угарски Сабор, није донео никакав други резултат до тај што је у будимпешком срезу изабран Словак Милан Хоца уз припомоћ Срба. Да су се Срби око новосадских листова „Заставе“ и „Браника“ сложили, избори за Угарски Сабор у погледу Срба нису би сигурно drukчије. Срби не би у свима срезовима где су се кандидовали продрли са својим кандидатима. — између осталог и за то што никад није такав притисак од стране власти чинен у Угарској као ове године на бираче, — али свакојакo би имали више посланика у Сабору Угарском. Главни Уредник „Заставе“ написао је једну брошуру новодом неуспеха Срба на изборима за Угарски Сабор и покушао цифрама доказати да су Срби, и ако њихови кандидати нису продрли, имали успеха. Успех је, по њему, у томе што су приликом овогодишњих

избора за Угарски Сабор српски кандидати добили више него икад гласова на дан гласања. То може бити тачно, али је сигурно да би они добили још више гласова, па и однели победу у многим срезовима да је било слоге међу њима.

✱

Немачки цар је најзад примио Бугарског Кнеза. Бодест другога сина Вилема II, Ајтела, за мало те није дефинитивно одложила пут кнеза Фердинанда, пут за којим је жудео непрестано од 1896 године. Те је године био први пут, и то хладно, примљен од цара Вилема, а данас је пријемом врло задовољан, и ако су и приликом овога дочека сачуване извесне формалности које никад не прате пријем каквог независнога владара.

Ова посета се најразличније тумачила и тумачи данас. Једни су у њој видели акт обичне учтивости која захтева да се кнез захвали лично цару Вилему што је најзад пристао да се у Берлину отвори и бугарско дипломатско заступништво, за које није хтео до лане да зна. Други су објашњавали онет да су интереси трговачки Немачке, која силно настојава да потисне аустро-угарску индустрију са Балкана, и Бугарске, која хоће да се економски еманципује од аустријскога трговачкога монопола, диктовали овај пут. Трећи су тумачили посету ову као доказ да Бугарска није више *une quantité négligeable*, да се у Германији на њу сада рачуна и да Германија за то хоће да прекине сваке везе са Туреком. Четврти су казивали да је сујетни кнез Фердинанд пошао по краљевску круну и независност Бугарске. Пети су, пак, у овој посети видели намеру Кнежеву да потражи лично од Немачкога Цара, великога пријатеља Султана, да посредује у Цариграду да се престане једном са неповерењем према Бугарској. Неки су, најзад, објашњавали овај пут као израз несигурности и усамљености Кнеза Фердинанда и као израз потребе да Бугарска, приликом склањања нових трговачких уговора, — Бугарска их је отказала ланске године у месецу фебруара свима

страним државама, — скине са себе терет капитулација, које сматра као срамоту и белег зависности и васалства. Тумачења официозна у Бугарској ишла су да утврде е је Бугарска земља „која се раба, млада и кривка“ којој пружа Немачка руку „остављајући Турску остарелу, изнемоглу и на умору“. Полузванична тумачења у Немачкој била су „да су се трговачки односи у последње доба јаче развили између Немачке и Бугарске, а и лични односи између Цара и Кнеза побољшали приликом њихова последњег виђења у Кобургу“.

Од свега овога биће да је тачно е је главна сврха посете била: ојачавање трговачких свеза Немачке и Бугарске, чији се интереси данас не косе на Балкану. Врло је вероватно да је Кнез тражио да задовољи и своју сујету, да је тражио наслон на силну Немачку, као и побољшање односа своје државе са Турском, који бивају све то више затегнути. Али, никако не може се усвојити тумачење као да ће Немачка раскинути своје свезе са Турском, чим учврсти своје свезе са Бугарском. Немачка има свој велики политички план који је утврђен још од Берлинскога Конгреса. Утврсти се на Ближњем Истоку, ту наћи пијаце за своју трговину и индустрију, ту истиснути све остале учеснике, то је тај план немачки. Багдадске железнице и она силна индустријска предузећа по Малој Азији која се налазе у рукама Немаца, велики део обвезница турских државних дугова у рукама немачких капиталиста, не узимање учешћа Немачке у реформној акцији у три румунска вилајета отоманске империје манифестације су тога великога плана. Те манифестације су довољне да разбјеђу и сваку предноставку о томе да ће Немачка сада одустати од свога плана, напуштати Турску, за љубав несигурнога пријатељства са кнезом Фердинандом. Пре се може претпоставити да ће Немачка стајати са Бугарском само дотле добро докле Бугарска буде стојала у пријатељству са Турском, и да ће свезе Бугарске са Немачком само тако јачати ако буду јачале и свезе између сузерене и васала.

Ова се посета може сматрати, свакојако, као лични успех кнеза Фердинанда, али поспурно се може сматрати као успех Немачке, која, добивши једног више клијента за своју индустрију, учвршћава још и свој утицај у Цариграду и на Ближем Истоку водећи притом рачуна о тежњама свога савезника Аустрије и о жељама Русије.

Иностранци.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Концерт Г. Јана Бухтеле.

На концерту Г. Јана Бухтеле, код „Коларца“, био је овај програм: I део. 1) Бизе: „Fantaisie brillante“; 2) Вјењавски: „Легенда“; 3) а) Статковски: „A la Craco vienno“; б) Шопен-Вилхелм: „Nocturno“, des dur; в) Сметана-Ондричек: Скоцна, из опере „Продана невеста“. II део, 1) Саразати: „Шпанске игре“; 2) Паганини: Варијације песме „Nel cor più non mi sento“; 3) Бацини: „La ronde des lutins“, scherzo fantastico.

Све композиције, с техничке стране, свране су бравуром која изазива дивљење, то је било уметничко свирање првога реда. Виртуозност у таквом савршенству осваја човека. Никако не тврдимо да се у техници уметност испољава у својој највећој висини, али толика вештина, спојена са савршеном елеганцијом и финим укусом, нагони нас на извесно поштовање.

Тешко је сад још утврдити докле ће се Г. Јан Бухтеле унутрашње развијати као уметник, али се може претпоставити да ће се онај који има тако фино осећање тона, а тако снажно и топло осећа ову виртуозну музику веће или мање музикалне вредности, коју првенствено воли и негује, умети уживети и њ отмену музику. Јер, заиста, потребна је свакако не обична музикална интелигенција да и музици мање вредности даје такав

облик да се и строгим слушаоцима, бар за тренутак, скриве напња с безначајности комада.

Негативни доказ за ту претпоставку дају безбројни виртуози којима никако не полази за руком да, бар привремено, изазову интересовање за оне музичке комаде за које је својом свирком Г. Јан Бухтеле умео да веже своје слушаоце.

Његово свирање одликује се нарочито беспрекорном техником и великим тоном, мање музикалним осећањем и темпераментом.

Да Г. Јан Бухтеле воли технику више свега, види се из његовог програма, а то показује и избор његових учитеља Сефрика и Томсона, који су данас највише тражени учитељи за технику: а и његов учитељ Марсиџ изашао је из школе великих техничара Алара и Ардоа.

Пратња Г-ђе Еме Урбанек била је у сваком погледу недовољна.

X. X. X.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Владимир Дукљанин, из књига староставних, од Стевана Сремца. Нови Сад. 1904.

Историја *Владимира и Косаре*, по самој својој необичној, романтичној природи, по кобним, трагичним обртима, по силној љубави, која диже из тамничког гроба и накланој зависти, која нештедице расипа невину крв и пред Храмом Божјим. — богато је градиво за песника и приповедача.

Наше доба, до душе, нема Бујана, сетнога песника древних времена, ни његовог умилног гласа, лепшег од вициног, ни његових многласних струна, ни песама слађих од меда и нежнијих од славујева прижељкивања, како то, од прилике уздише г. писац. Али оно има свога Змаја и свога Сремца. Змајева песма *Владимир и Косара* и Сремчево *Владимир Дукљанин* потпуно су успели да

буду верни тумачи племенитих и ниских страсти, тако приено утканих у фаталне сударе ове занимљиве историје.

✱

Понесе се Самуило жељом да сва самостална српска племена Балканскога Полуострва споји уједно, у моћну царевину, са снажном жижом у Повардарју. Каква срећа за дојакониње сужње ромејске, да се ставе под заштиту тако блиставога скиптра! И његова јака воља отпочиње велике и смеле смерове, прелећући пустом надом од правог Дунава до Коринтског Залива и од дебелог мора Јадранскога до ушћа Осме и Трајанових врата.

СТИГОШЕ ПОСЛАНИЦИ И ДО ДУКЉЕ, да позову краља Владимира под моћну заштиту цара Самуила, који ће му бити благи отац. Али син Петрислављев, сем Бога оца, има само једног оца, који под могилом мирно почива. Он неће новог оца, већ жели брата, искренога брата, да им заједничка мишица буде јача и снажнија. Рад је Самуилу као добру госту, да га почасти вином црмичким и рибом скадарском. Но, јасна порука тражи јасан одговор:

„— Хоћеш ли да Лада царује по њивама твојим, или да Страхар шири ужае по цвјетним пољанама земље твоје?“

И зелена, бистра, студена Бојана протече мутном и крвавом. Страховито ограшје немilosно гута дичне синове поносне Дукље камените; али витешко срце Владимирово још не одолева и не пристаје на предају. Најзад, ето, попадале сви: и Братонег, поуздане руке, и Држислав, непромашног копља, и силна мишица Брајана, украса песме Дукљанске! Сви су налиц, покривени штиповима, надгробним мраморјем, а коњи им тужно жале по опустелим двориштима. И још би се хола глава Владимирова поносито држала и ужасом претпла силном противнику, само да га не издаде празно уздање, моћни жуан Облички. Поручи Владимир тада Самуилу: да својом слободом откупљује робље, своје јуначне Дукљане. Тако млади, витешки краљ постаде робом сина Шишманова, а ослобођени сужњи однесоше главе куд је коме драго...

Дуге, тешке и мучне диеви и црне поћи проводно је племенити сукањ. Одавна би му се блела, мученичка глава разбила о тврде зидине и тешко железно, а мозак расуо по дебелој мемли тамничкој. По, ту су мисле и сетне успомене, ту младалачке плахе паде, без меће и уставе. Где како се зелене бујне дубраве, чуј како хуче бурни таласи мора широкога! А, има ли бар кога да заплаче за младим мучеником? Селена, јадна Селена, друга детињства његова, свенула је као нежни пунољак у цветноме добу свежег петнаестог лета. Хај, како су безбрижно седели под рујном перанцом: златне харфине жиче брујале су једом, а звонак глас младог грла девојачког диграо је у срце, да распламти бујну манту младога Владимира. Пренесен у ово мило сећање, тужни роб и нехотице занева песму њену, да јадом одјекне кроз хучне сводове тавничке. Нема, нема Селене, да му чује песме: али њу чује и осећа својим срцем, својим топлим и нежним срцем Косара, племенита кћи цара Самуила. И онога дана када се победна војска вратила у Пресну и цела земља блицала од радости, кроз сву ту хуку од весеља Косари је лебдео пред очима лени, бледи лик младога мученика. Њене су очи жудно тражиле његово мило лице, докле га не спази међу сузњима. Једнога дана испроси она у она, да са својим дворкињама сиђе у тамнице и нахрани и паноји тужно хришћанско робље. И просија луча кроз мемливу и влажну тамницу, а туни јеси размахнутог железа језовито се одбијаху кроз звучне сводове.

Одједаред:

„Сиву лице к’о звезда из мрака,
Не мо’ш га се оком нагледати,
Не мо’ш му се чудом начудити!“

Радостан и блажен осмејак озарио је уснавано лице роба Владимира. Види у сну Селену, душу душе своје и обраћа се надом другарици детињства свога. Прогледаше очи, али јавна, лена јавна, као да је продужење пријатнога сна. Сања ли или то збиља види Селену своју?

Најзад, то није она, већ Косара, донела мелем ранама доне Дукље јуначке. Добро дошла, ћери царева, ако само доносиш обећање да је ту крај мукана, ако долазиш као весник смрти! По има и горих јада, робе Владимира, има и тежких болова од твојих. Има окова које само смрт скида и рана које се и у гроб носе!

„Искаћу те у баба мога и ако ми те не да, тако ми косе моје дјевојачке, тијело ће ми покрити таласи Преспанског језера, а душа ће ми одлетјети небеским плавим висинама; јер су ми ране дубље од мора, јер су ми јади већи од Томора!...“

Када Сарацени почеше пленити царевину у Азији, Василије посла изасланике Самуилу да тражи мир, али са њим и неколике градове. У мушн је био Самуило да ли да пристане, јер страховаше од Дукље, Требиња, Рашке и Захумља. Тешке су бриге овладале јуначном главом његовом. Тада му долази ћерка да скине црне облаке са брижног чела родитељевог. Не полази она за Владимира по политичком рачуну очевом, већ по чистом осећају срца свога. И поклисари одоше журно императору Василију да однесу поруку непријатељског расположења. А поносни Скадар на Зеленој Бојани разведри умило лице и рашири пријатељски руке да прими краљицу Косару, своју нову владарку.

Окреће се ратна срећа и потучени, смрвљени цар Самуило јад јадује у самоћи, ледено нем као мраморје и мрачно невољан као пуста смрт. Растројене, црне мисли грозничаво прелетаху пут крваве Бјеласице и страховитог ограшја, на тужне и заробљене јунаке:

„Чудо робља, чим се пуне гробља,
Тешко робљу, док не стигне гробљу“.

Чека цар крај животу, крај мушн својој. Али, авај! спреми јадно срце, несрећни оче, да видиш како су срећни они што су славно погинули, како су јадни они мученици што осташе робљем! Не верујеш црноме веснику, на пићи да видиш оне који сами видети не могу, да

видиш петнаест тисућа ослепљене деце своје, невољнике без очивега вида, што не виде ни сине море, ни мојре горе, ни рођај ни залазак сунчев!— Оно што није чинио ни дивљи Обар, ни превртљиви Саранен, учинио је овај хришћански владалац. Два дана су по том трајале самртне муке Самуилове, и тешка тута сломи му срце, а душа се вину суду праведноме.

Кратка је била владавина Гаврила Романа, сина Самуилова. Грци су умели удити завист у накосно срце Јована Владислава, брата од стрица Гаврилова. Крвави лов је уништио последника Самуилова и на кобном престолу царским плаштом заогриуо братоубицу Арона, Јована Владислава.

Владимир је проживео срећне године са својом верном Косаром. Тужни завршили дани Самуилови тешким су борама набрали ведра чеља њихова. Но Косару чека и тежа судба и она ничице наде, онесвесла, на хладан мрамор, кад јој донеше кобне гласе да је и брата изгубила.

Али је лукавим Грцима мало једна глава и они траже од свога беднога савезника Владислава да уништи Владимира. Поверова Владимир неверику, поверова крсту од часнога дрвета, на коме је заклетва Владислављева и оде му у земљу да заједно пролију сузе на гробу Радомирову. Избегао је срећно заседе и оде у храм Божији да се помоли Богу. Али га лоше слуге горег господара дочекаше на вратима црвеним и однеше његову крваву главу Владиславу, да га разведе и обрадују.

Тешко је описати јаде Косарине. Дошла је у Преспу, да падне на гробове своје, да покопа миле кости верног друга свога и сахрани их у Светиграду, у храму Свете Марије. А црна калуђерева риза зави у црно ленту и несрећну краљицу.

Грешница је пак гонила грижа савести. Дани су му били тешки у војничким поразима, а бесане ноћи ужасне у привиђењима и гађањима. А народом иде вера у Бога и виде поћу обезглављена, поносна витеза како печујно

језди и сенка му промиче долинама. Са обесечене главе, коју носи у рукама, тренери јарка зрака светитељског вена. И једне ноћи, гоњен својом невином жртвом, тешки грешник, кривоклетник Владислав даде на муке своју на-клену душу.

Песрећну дивну Косару набоше, једног јутра мртву на гробу Владимирову, те је, по њеној жељи, сахрањине крај ногу њеног милог друга.



Ви сте научили на шалу и хумор г. Сремца. Колико ли сте се пута насмејали и разведрили на његове интересне онсервације, на безброј занимљивих појединости, које се тако живо нижу једна за другом. Низ слика верно пренесених, јасно обојених, венито одабраних, истакнутих особеностима — све сте увек налазили код г. Сремца, нашег популарног, увек омиљеног хумористе. Ништа се није измакло његовом оку, ништа није пропуштено његовој онсервацији, ништа није остало недирнуто његовим хумором или неопишнуто његовом сатиром.

Али тим његовим литерарним особинама отела се једна сентиментална прича, права песма у прози, *Владимир Дукљанин*. Ни трага од познатих Сремчевих особина: на против, узбудљива младалачка осетљивост, искрена бољивост, сета, туга, очај, чист љубаван занос, витешки напон; младост у сузама, мукност у пожртвовању.

У данашњем добу, кад је добрих, истинских песничких стихова тако мало, како је пријатно читати ову песничку прозу. Нема у њој оних непробраних речи и неважљивости у стилу, како се већ то може наћи у хумористичним радовима г. Сремца.

Језик је у овој поеми одабран и песнички; чести архаизми толико су на свом месту у овим складним радовима из *књиге староставних*, да су оживљени топлином и ведрином.

Таком саставу приличи и општи дух целе приповетке: идеализације личности, у крајње моралној племенитости и у неодмереном личном јунаштву.

Отуда се понушта и „престу Божијем“ и целом завршетку, мелодраматичном и у смеру застарелог романтичног стила.

Младежи наша, што се тако крхљаво подижеш у нездравој моралној средини, ево здраве хране твојој младој, упечатљивој души!

Бор. П.

Николајевит Ј. Милivol. — Оштит део географиле Балканског Полуострова. Књ. I. Београд 1904. Цена 2.50 дин. (круне). Стр. 179.

М. Ј. Николајевит је познат са својих војногеографских радова, у ред којих долази и овај његов већи рад. од кога су две књиге одштампане. Корист таквих радова, који су намењени познавању Балканског Полуострова с војногеографског гледишта, без сумње је велика. Такве радове можемо очекивати само од наших стручних војних радника, међу којима се М. Ј. Николајевит истицао до сада својом вредноћом. С тога се свакоме раду наших официра на пољу војне географије треба радовати, ако је добро рађен и с успехом изведен. Да ли је М. Ј. Николајевит успео у овоме раду који ћемо сада прегледати?

Циљ му је био да напине „у довољно пространим размерама географски опис Балканског Полуострова, који ће послужити за ошиту употребу, а нарочито за потребу питомца Војне Академије. У томе је прва погрешка пишчева. Не може се у једноме раду то двоје постићи: да буде за ошиту употребу и да буде уџбеник. Целокупни материјал о Балканском Полуострву писан није изложно према географским пелинама које се могу издвојити на Полуострву, већ му је политичка подела послужила као основ при излагању. И то је један готово основни недостатак овога рада.

Распоред материјала је у овој књизи (I) као и у свима старим географским радовима. Нема геолошког или морфолошког одељка, а има историјског и других споредних. Уз то је распоред без потребе рашчлањен. Место

једнога одељка о географском положају Балканскога Полуострва писац говори у два одељка: Географски положај Балканског Полуострва и географски положај Балканског Полуострва према суседству. Одељак „О равнинама“ могао је доћи под одељак „Орографија“, као и одељак „О језерима“ под одељак „Хидрографија“.

Извори на основу којих је писац радио ово дело нису некрини нити одабрани. Многа стручна дела (географска и геолошка) писац није употребио, и јамачно за њих не зна, мада је као изворе означао неке средњешколске уџбенике и застареле радове исте врсте. Судећи по изворима, писац није успео да „сав постојећи и нови материјал искористи“. И сувише је употребљавао изворе спореднога значаја, нпр. Мателову „Прагматику земљописне науке“, којој апсолутно није било места у овој књизи, у толико пре што то није никакав особити рад. Тај извор као да је фаталан за овај рад. Међутим, пре-видео је главне изворе, као што ће се даље видети.

На ни оно што се од писца могло очекивати, није с успехом извео. Прво, није проучио стручну литературу, бар оно што му је било при руци, и друго, оно што је употребио, није довољно обрадио. Свакако ће томе узрок бити што такав већи рад може успешно изградити једино самосталан стручан радник.

Не проучивши стручне географске радове о Балканском Полуострву, писац није могао ни стећи онште погледе о Полуострву, којима је место у овој I књизи његова рада. Зато је покушао да ту празнину попуни и то из онште географије, ради чега је употребио као извор поглавито поменути Мателов рад. На тај је начин у географију Балканскога Полуострва писац унео многа питања онште географије, као што су: одређивање земљописне дужине; значај артикулације обала раније и данас; неравнине на кори земљиној и утицај орографскога склона на реке, климу, биљни и животињски свет; утицај воде на облик земљине површине, биљни и животињски свет; о клими и производима уонште, и др. Свему

томе овде није било места; за питомце Војне Академије излишно је у толико пре што се у гимназији (V и VI разреду) о томе опширније учи.

Из целокупне обраде овога рада види се да је писац уопште посао доста олако схватио. Није се довољно припремио за један тако већи посао, којим је знатно одступило од својих досадашњих радова. Поред оскудице у познавању и студији стручне литературе, види се да писац није ни увек био компилатор. У раду се не запажа целина, већ се издвајају одељци сваки за се, рађени и по једноме плану. Сваки је одељак задржао начин излагања какав је у онога писца који је употребљен; због тога се познати писци и без примедбе распознају. Уз то писац нема системе ни реда у излагању. Затим је неке одељке, који су случајно споредни у овоме раду (историјски), боље разрадио, а неке главне географске, као што ћемо видети, у кратко је изложио.

О имену Балканскога Полуострва писац говори исприну, као донекле и о географском положају. Међутим, у одељку о спољном изгледу Полуострва и његовој разуђености (стр. 17—23) писац готово ништа није казао о самоме Полуострву (нешто само при крају 21 стр. и на 22), већ излаже погледе Марсела Дибо и Ритерове школе о артикулацији обала. У одељку о међама Балканскога Полуострва и њихову „створу“(!) писац је постанак обала врло слабо изложио.

Орографију Балканскога Полуострва, као главни одељак овога рада, могао је бар ваљано изградити према стручним радовима које данас имамо о Балканском Полуострву. Али ни то није учинио. Разликује четири планинска система, рачунајући карпатски и балкански у један, што не би требало. На страни 72 помиње и неки „босанско-арбанашко-грчки меридијални планински систем“. Најпре говори о динарској системи, а не о родонској, која је најстарији део Полуострва и којом је требало почети орографију Балканскога Полуострва. Говорећи о динарској системи у западној Србији, и ако врло мало

и површио. писац је погрешно у динарски систем урачунао Конаоник и Голију. Нетачно је рећи (стр. 55): „Планине нашег полуострва спојене су са средње европским планинским системима на два места: на северо-западу код извора Куне са алијевским и у средини — на доњем Дунаву — са карпатским. Планине које се спајају са Алима испуњавају западну половину полуострва, а друге поглавито источну. Долина моравско-вардарска међусобно дели ова два планинска система“. Јер је динарска система самостална према Алима, само се уз њих приљубила. Због тога је и друга реченица нетачна, јер динарске планине испуњавају западни део Полуострва до Медуанског Залива. Нити пак планине које су „спојене“ са Карпатима на доњем Дунаву, испуњавају поглавито источну половину Полуострва, јер карпатски систем испуњава северо-источни део Србије до Ргџа, а Балкан чини балкански систем; у југо-источном делу Балканског Полуострва пружају се планине родонске системе. И последња је реченица погрешна, јер долина моравско-вардарска не дели поменута два планинска система. Писац нема јасне појмове о југо-источној граници динарске системе. Иначе не би у овоме одељку говорио о Шар Планини, Скопској Црној Гори, Осоговским Планинама: нити би онако невешто стварао планинске ланце, којима је у исту групу обухватао планине родонског, албанско-грчког и динарског система (стр. 61 и 62). О крсту и пољима у динарској системи говори сасвим погрешно: очигледно се види, да није употребљавао ни основне радове (Др. Ј. Цвијића: Карст и Поља Босне и Херцеговине), по којима је могао једино и да нише о тим темама.

Границу планина албанско-грчке системе према истоку писац не зна. Због тога и дубраја у албанско-грчке планине: Оливи, Суву Гору, Караџицу, Бабуицу, Селечку („Селица“), Ниче и др., које су у родонској системи.

Карпатско-балкански је систем писцу на истоку од

динарског, јер му је непознато да су између та два система планине родоњског система (Скопска Црна Гора, Рудник). Ни граница балканског система према југу ницу није позната.

Још мање је ницу познат родоњски планински систем. Не зна му границу према осталим планинским системима, те и многе веће планине (у централном и југоисточном делу Полуострва) није поменуо, јер је неке урачунао у претходне системе. Планину Родоњу или Деснот Даг сматра као две планине (с. 70), а за тим нише Родопа (Деснот Даг) (с. 73). На Пирину не помиње највећи врх Јел-тене (2681), већ сасвим неке споредне врхове.

Свега тога у овоме орографском одељку не би било да је писан проучно и употребно главни извор за орографију Б. Полуострва Др. Ј. Цвијића „Структуру и поделу планина на Балканском Полуострву“ (Глас LXII).

Одељак о равнинама такође је слабо обрађен. Нема никакве класификације равнина (поља, котлине и др.) нити чега општег о њима, већ одмах прелази на описе, који би могли бити у опису појединих земаља. При излагању нема никаква реда. Овче Поље са севера није ограничено Кара-дагом и не може се рећи, да је главни део тога поља „гола пустиња“. Говори о Задрими а не каже где је. Место „Бугара“, за које вели да живе поред осталих народности у сереској равнини, могао је писан ставити Словени.

У одељку о хидрографији писан само део Полуострва на сливове и набраја планине које их ограђују и реке које им припадају. Иначе ништа о хидрографским центрима на Балканском Полуострву.

Непотпун је и без дубљег излагања одељак о Језерима. Без икаквих општих напомена одмах прелази на опис појединих језера, која не ређа по величини. Такав је одељак могао да буде у посебном делу. Положај Плав Језера могао је боље изнети као и „Јенице Језера“

и границе Дојранског Језера. Вентротско Језеро треба звати Малим Језером, а Јенице Језеро Пазарским.

У одељку о производима на Балканском Полуострву, о рударству говори само у десетак редова. О становништву говори опширније по што је требало, нарочито о ранијем становништву, а о доласку Срба само неколико речи. Међу Арнаутима не издваја Арнауташе.

О занимању становништва писац говори после у неколико излишног увода, само о главној врсти занимања — земљорадњи и сточарству — готово ништа није казао.

У одељку о комуникацијама, најпре говори о трансверзалним комуникационим линијама, а не о главној комуникационој линији — великом Цариградском Друму — који зове „нишко-цариградски“, а и цариградски (с. 148 и 149), када га унутреби по коме извору. Поделу путева износи тек пошто је о претходним путевима говорио. О многим другим важним путевима са Приморја, у Босни, Старој Србији и другим, писац и не говори, и ако је баш овај одељак требао да буде много опширнији.

Многе је појединости археолошке и историјске (с. 40, 41 и др.), као и објашњења имена (с. 28, 32, 35 и др.) требало ставити у примедбу, а нешто је могло и сасвим изостати (с. 37 о становницима на острву Милосу).

Номенклатура је у многоме нетачна, као што се види из ових примера: Балкани (треба Балкан), Пресбанско Језеро (Преспанско Језеро), Малијинко Језеро (Малишко Језеро), Нице (Ниче), Сарп-Бон (Сарп Бол), Халкидијско Полуострво (Балканичко Полуострво), Вјеласица (Беласица), Тахинско Језеро (Тахинско Језеро); Споради, Спораде, Спорадна (Спорадска или Споради); Сница (Сниг), Вучја Љеља (Љелија), Семна (Семен), Грамно (Грамое), Пештера (Пештер), Чаирлу Балкан (Чаирли Балкан), Штинље (Штин), Малешево (Малеш), Благуша (Плауш), Вјелеш (Беласица), Курша Балкан (Круша Балкан), Гламочка висија (Гламочко Поље), Купреншка висораван (Купреншко Поље), Ганко Поље (Гатачко Поље), Дувно Поље (Дувнањско Поље), Чечавица (Чичавица), Чедиртене (Чадир

тене), Перии (Пирии), Проклетија (Проклетије), Перечка (Нередска) и др.

Нека је имена планина писан преписао са „Europäische Orient“, те су зато и погрешна, као што је и висине многих планина одатле узео те ће и у томе бити неспуран.

Правоније је неправилан, као што се види из ових примера: јадранско море (треба Јадранско Море), охридско језеро (Охридско Језеро), галипољско полуострво (Галипољско Полуострво), подунавље (Подунавље), Подунавска раван (подунавска раван); Колубарска, Млавска, Моравска и Тимочка долина (колубарска, млавска, моравска и тимочка долина); Европско копно (европско копно), босанске Рудне планине (босанске рудне планине), Балканске планине (балканске планине); Коринтска трговина (коринтска трговина), Овче поље (Овче Поље), средоземно море (Средоземно Море), которски залив (Которски Залив); Романизам, Романизација, Језицизам и др.

Писац редовно употребљава старе термине: водо-међа (развође), водонађа (езив), као и ове застареле речи: острво, полуострво, континента, престолница, равно-одетојно, предпланина, частина, атмосферски наделци и др. Старо име Сармација (на северу од Црнога Мора) редовно употребљује.

И у језику писац има неких старинских неправилности од којих се већ цео свет одвикао, као што су: одпочнемо, подкунити, поднадају, срединити, пригаташити, гди, четивари, заравњи, цбуње, ладни, одма, њи, остатци и др.

Стил је у многоме необраћен као што се види из ових реченица (стр. 24): „Географски положај Црнога Мора, у вези са отуд долазећим физичким појавама, не да му да стоји на оној висини, на којој би требао да је, према свом географском положају, Омеђено с једне стране отвореном левантијском висијом, која се пружа чак до Давалагира, а с друге стране омеђено равном и хладном Сармацијом, при томе затворено на босфорским

вратима, природно да је у оба прва случаја изложено свима хладноћама и вечитим олујама с обе те стране, те је и хладније и немирније од западног Јадранског Мора, а затворено прво Босфором на одма даље и Дарданелима и зависније од свију других мора⁴.

У II, III и IV књ. писан излаже посебни део (географију појединих држава) и приликом прегледа тих књига видеће се детаљније о појединостима о којима је овде било мање говора, јер су у I књ. као у општем делу изнети општи погледи који су овом приликом узети у обзир.

Р. Т. Никодић.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

„Омладински Гласник“. — „Омладински Гласник“ је почео онет излазити, овога пута у Руми, а у издању „Дружине Омладинског Гласника“. У овој свесци се још јаче истиче његова ранија тенденција: да место поабане старе и плесиве фразеологије о „старој слави“, романтичарског национализма, дозлогрделих патриотских здравица и песама, дође зрелије, трезвеније схватање стварних народних потреба, рационална љубав према народу, обраћање поглавите пажње на материјално и интелектуално подизање широкх слојева *народних*. „Омладински Гласник“ нарочито обраћа пажњу на кооперативан покрет, ширење земљорадничких и занатлијеских задруга, привредних организација сваке врсте, и на оснивање народних читаоница и библиотека, као што то са успехом ради напредна чешка и словеначка омладина. У овој свесци нарочито вредн опширан „Омладински преглед“, где је дата врло потпуна и интересантна слика рада и струја у данашњој школској омладини. „Омладински Гласник“ заслужује сваку потпору. Цена му је за Србију 6 динара годишње.

С.

Неиздати турски документи о српском устанку од 1805 до 1813. У овој свесци завршује се чланак Г. Баласчева. Г. Баласчев је тај чланак написао нарочито за

„Српски Књижевни Гласник“ где је у преводу Г. М. Пбровца публикован, и они који се баве повијом српском историјом могли су довољно да процене од каквог би значаја било издавање турских докумената за проучавање великог српског покрета под Караџорџем. Чланак је одштампан у засебну књигу. Г.

Елиза Ожешкова. — Знаменита списатељка, приповедачаца првог реда, која већ читавих десет година неуморно и с великим успехом ради на књижевности, заслужује да је наш читалачки свет мало ближе упозна. Елиза се родила 1842 г. у селу Миљковичизин, недалеко од Гродна (на Литви). Отац Елизин, Бенедикт Павловски, био је један од оних ретких снахија који воле и науке — он је био одличан зналац права и велики љубитељ лених вештина Сем огромног имања, он је Елизи оставио велику библиотеку и галерију лених слика. Оставивши рано без оца, Елиза се до своје десете године васпитавала код куће, учећи стране језике. Као млада, а уз те богата девојка, убрзо је привукла на се општу нажњу. Те пете године уда се за Петра Ожешка, човека не сасвим младог. Озбиљни и значајни догађаји шестих година, [италијански рат, гласови о ослобођењу сељака, озбиљни разговори који се сташе водити у друштву, учинили су да Елиза напусти онај бурап и весео живот, да добије друкчије мишљење о животу и — да остави мужа. 1864, одмах после устанка, који се несрећно сврши, Елиза оставља мужа, и почиње с највећом вољом читати све што јој падне шака. После дугог и неуморног *читања*, Елиза почиње писати. Своје, већ експериментално знање она поче износити прво у расправама о роману, о Боклу, о железници, о патриотизму, итд., а у исто време и у приповеткама и романима. Дуго би било говорити детаљније о раду Елизини; овом приликом споменућу само то да се критика изразила о њој врло похвално. Петар Хмјеловски (1848. † 1904), највећи критичар пољски, казао је „да без сумње има приповедача пољских који је надмашују силом пластичне фантазије или чаром лене речи, али ни један је није надмашио у широком и дубоком појмању и осећању душе човечје и потреби друштва у ком живи“. Најзнаменитија дела Елизе Ожешкове јесу ова: „Из разних свера“, новеле; „Господин Граба“, „Марта“, „Ели Маковер“, „Мајер Езофовић“, „Госпођица Антоњина“, „Зимско вече“, „Меланхолизи“,

„Аргонаути“, „Vene patri“, и др. Све што је написала до 1889 г. штампано је у 47 књига: после 1889 г. издала је још пет књига. Сада Елиза живи у Гродну и још не престано ради. Дела која сада пише, ни мало не уступају ранијим, она су, махом, као „Стара мајка“, пуна поезије и пуна духа. У држави где се све цензурише, тешко је писати: отуда и „Стара мајка“ не може се разумети, ако се не зна како живи једна нација од 20 милијуна под игом туђинским. У „Старој мајци“ ваља гледати једну старицу која је, после устанка од 1863 г., изгубила све што јој је најдраже, и која све своје наде полаже на омладину: због ње се она и буди из оног записног сна, и жури да јој укаже помоћ. То је, можда, једна од најфинијих алегорија у светској књижевности.

М. Ст. Ј.

И родна предавања. — Као друга књига издања београдског Руског Клуба изашла је књига „Народна предавања у Србији“, од Навла Ј. Мајзнера. Књига је занимљива, заслужује да се о њој мисли, нарочито у нашој заосталој средини, и ако је писац поклањао сувише вере и пажње службеном „народном просвећивању“, које по својим намерама није богзна како симпатично.

С.

Допуна библиографији радова Милована Ђ. Глишића. — Као што се могло у напред помислити, опширно библиографија радова Милована Ђ. Глишића, која је изишла у последњем броју „Српског Књижевног Гласника“, није дефинитивна и има да се допуњава. Као што се даје видети из „Србије“, политичког листа Љубомира Каљевића, за 1869 и 1870, и у „Споменници“ друштве „Наде“, штампаној у Београду 1901. Милован Ђ. Глишић је читао у гимназијској дружини „Српска Нада“, школских година 1868—1869 и 1869—1870, ове своје преводе: „Правна морска змија“, од Ханса Вахена; „Свирач Лена“, од В. Ауербаха; „Критички законизам“, од Л. Бернеа — све три ствари са немачког; „Глас из тамнице“, од Ламиса, с француског; „Иван Тодоровић Шоњка и његова тетка“, од П. Гогоља, с руског; „Син“, литавска народна прича, преведена са руског, штампана у „Матици“, за 1870. Сем тога у „Звезди“ има оригинална прича „Крв за крв (оцена јелне приповетке)“, прештампана у „Хумористикону“, 1902, у издању мостарске Мале Библиотеке.

С.

Нове књиге: — Светислав Стефановић: „Песме оригиналне и преведене“. Друга књига. У Мостару. Издање и штампна издавачке књижарице Нахера и Кисића. Стр. 160, I—IV у 8°. — Свјетозар Радовановић. „Демонски синови лицећери — кадућери на владицанским прѣстолима“ (у заштити „Васпоњске драме“). Мото: „Тајна безакоња разраста се“ (П. Солун. II, 7). „Обушите се у све оружје Божије, да би сте се могли одржати против лукавства ђаволскога“ (Ефесц. VI, 11). Књига прва. Митарства „Васпоњске драме“ (у мѣсто предговора). О могућности нових догмата и нових догматичких система и о њихову односу према старим, или о погрешљивости и васпоњских сабора. Ауторизирани прѣвод с руског са једном сликом. Београд. штампарија „Доситије Обрадовић“, Македонска ул. бр 40. 1904. Цѣна 1 динар. Стр. I—VII, 68 у 8°. — Stjepan Radić „Kako ćemo naučiti ruski?“ dio prvi. Praktična slovnica puta i raska čitanka „Русская Рѣчь“. Napisao —. Božićni prilog „Hrvatskoj Misli“ za g. 1904. Ciena 40 fil. Стр. 46 у 8°.

„ИСТОРИЈА МОДЕРНЕ ФРАНЦУСКЕ“. — Габриел Аното (Gabriel Hanotaux) штампao је прве две свеске своје „Историје Модерне Француске“ (1871—1900). Св. I. Le gouvernement de M. Thiers; св. II. La présidence du maréchal Mac Mahon. Обе ове свеске примљене су са великим интересом у Француској, и појава овог дела сматра се као „политички и литерарни догађај“. И политичари из разних табора и историчи једнодушно хвале ово монументално дело историка *Крдијана Ришелеа*. Колико је пак тешко било заслужити оваку похвалу да напоменемо да је писац једна од највиђенијих политичких личности Треће Републике и да је био више година Министар Иностранних Дела. Г.

ПРЕГЛЕД ЛИСТОВА.

Листови у Бугарској у 1904 г. — По статистици „Бугарске Збирке“, у Бугарској је прошле године излазило 75 разних новина (29 у Софији, 46 ван ње), и 77 часописа (52 у Софији, 25 у земљи). Свега, dakле, 152 периодична издања. II.

Нови листови: — „Српско Цвије“, месечни лист за забаву и науку. Књижевни део уређује Др. Каменић Су-

ботић. Издаје Видрвна творница житне каве у Прагу. Број 1. година I. Праг. јануар 1905. Стр. 32 у 8^о. — „Омладинца“ лист за науку и васпитање трговачко-занатлијског подмлатка. Издање Београдске Трговачке Омладине. Власник Мијаило Г. Поповић потпредседник Београдске Трговачке Омладине. Одговорни уредник Влад. Т. Спасојевић. Број 1. година I. Београд. 1 јануара. 1905. Штампарија Досеотије Обрадовић. Стр. 8 у 4^о. — „Спорт и Свет“ Бр. 1. Год. I. Београд. Штамп Савића и Коми. 1905. Власник Савић и Коми. Главни и одговорни уредник Добра Лазаревић. Број 0.70 и. дин. Стр. 32 у 8^о.

ЧИТУЉА.

Адолф Менцел. — У Берлину је умро немачки сликар А. Менцел, који је шесет година провео у раду у своме атељеу у Берлину, не мичући се никуда из Немачке. Тражећи себи предмете, нарочито у Берлину, из свакодневнога живота, Менцел је био од главе до пете Прус. Намерници, различити, макаква било лица под кичом овога Немца, добијали су значење и изглед свога доба, своје расе, тевтонеке расе, својега друштвенога реда и свога занимања. Највише се цени његова слика „Ковачница“, на којој је најбоље приказана до сада борба данашњег човека противу материје, па и његове победе над њом. „Ковачница“ је право разбојиште, по коме се гоне мрачни и гарави ковачи са ватром и гвоздењем. Сем радова овоме сличних, Менцел је дао илустрације за књигу о животу и делима Фридриха Великога, овоме је посветио највећи део времена и најбољи део свога сликарскога талента, те су му ове слике и најпопуларније и најбоље.

А.

Власник. Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 5. — 1 март, 1905.

БАТКА-БУНЧА И СТРИНКА-МАРИЧЕ.

(Крај.)

II.

Недељу дана седи, а сасм газдарнице никогаче више не види. Један дан, кад долажаше с ручка кући, учини му се да ширинуше врата на његовој соби и да неко протрча кроз предеоље: једно јутро, кад се облачаше, чу песму „Море момче, јабанџице, нећу колан, оћу претен“, и заклео би се да неко нева у газдарничној соби: три вечери, кад легне, замиришу му јастуци на булеу... А газдарница му редовно улази без куцања: јутром му доноси бунарске воде за умивање и пантелејске за пиће, послужује га слатким и кавом; вечером му отвара врата тек што је уз њих пришао, вичући „с'г, с'г, стрикни!"; а кад спава, она тера вранце, чавке и гугутке, кокошке, петла. Два дана тако; трећи направил за вранце и чавке плашило, и намести га на дуд крај његових прозора; однесе котарице за гугутке иза куће; а тога петла... Красан петлао! Круна гађаст коки! Прескочио Светога Илију: чувала га за закат; давала га чак и комшидуку! Али он, грдно грлат, прво јутро под прозорима батка-Бунчиним, дунув крилима и испружив шију, занева, колико може: Кукурекууу! — Друго га јутро стринка-Марице не пусти из кокошара, али он

и тамо: Кукурекүүү! — Сав га коминдук чу, а то ли њена кућа: треће...: закла га!... С две се коминке због њега свадила, што им будно снове за „шесверију“, кад јој није било време, лети, и није га хтела заклати, а сад га закла! Тера бозацију и децу испред каније: уђуткује жене и девојке крај каниниа. За његове две банке купица памук од осамдесет нумера, да тка чаршаве и пешкире, на поче одмах сувати калеме, како би средила за ткање док је лено време: али како батка-Бунча дође, черк и витлић се не чује: до до вече да снава, до до вече би она гледала да буде мртва тишина. А сваки дан у Бога, батка-Бунча добије по штогод за јело, или печену гуњу, или грозд из кесе с османдука, или коју суху шљиву, брескву; у недељу у подне доби пун тањир тиквењака, у вече сахан пстла на подварку. Један дан му рече да се не стиди, него да јој каже ако му се што „руча“, она ће да му уготови као сину. Други дан: „Ево ти печена дуња: песпекла сам ти је као баба на зета“. Трећи: „Две ми очи! ја те не рачунам другојаче него како да си ми мој најмил... призетко... Знаш ли, стринки, што је тој призетко?“

— Кад се човек ожени, на уће жени у кућу.

— Е, јес, баш потрефи... Јес на, тој... Што је ништо нај, нај, тој од бабу изруча, изговори, тонећи се од задовољства што је погодио, на одмах изиђе.

То силно угађање, то дворење, то чашћење, и ту нежност стринка-Маричину батка-Бунча опажа и овако је тумачи: „Добру сам јој кирију дао... Шта би она добила од практиканта... Засадиће лојзе американком“. Она се њему донала што је чиста: он њој што је кротак. „Туго!“ узвине, кад он од куће оде, на му види постелеу. „Како да ники није лежао: јастуни чисти, чаршав пен-жвакан. Туго! Кротко јагње!“

Батка-Бунчи се угађа, али он осећа неку тугу, у јутру, у вече, док лежи будан. „Девојчице, кућница и лојзенице“. Два добра нашао, а треће... Боже! Кад би могао да буде стринка-Маричету призетко! Али она сама,

он несрећан. И ту стане размишљати, уздицати: уздише дов му стара у собу не уће.

Кад устаде осмо јутро, нема стринке. Подиже завесу и гледа у дворниште: нема је. „Да није јадница болна? Све сама, да поелуша, да почисти“... Да причека још мало, па да потражи сам хаљине и воду: мора у суд.

Да би му време мало брже прошло, чекајући стринку, узме читати са зида лопненице. Прочита једну, остави је. „Туђе карте. Што? Нису ли дошле отворене?“ Извуче другу, полако, да не поквари фигуру. Чита. Обе од неке Станике из Лесковца некој Зојки у Нишу: почињу се са „Драга Зојке, ми смо фала Богу здрави и живи, и ви да сте живи“; завршавају се са: „Колико од Лесковац пешачки сатови, толико прими поздравља од твоју другарицу Станику“. Две прочита брзо, смешећи се, трећу полако. Двацрт је прочита. На њој осим једнога цветића, каранфила, ништа: да више стане.

„Ко зна чије су?“ рече па остави карту на место. Склопи завесу, отвори прозор: свеж јутарњи новембарски ваздух омилова му лице, а сунчеви први зраци падоше му на постељу, на елике под огледалом, на карте...

Он опет извуче карту ону, с каранфилом. Чита је. Не у себи, шапће: „Драга Зојке, ми смо фала Богу здрави и живи, и ви да сте живи! Мило ме што си добила новог кираџију. И Јола ви се и Перепца тако удадоше. Прогледај и ти њега кроз прстен од мајку и ћерку млеко: сини му у воду за пијење *оно*. Прво га раскиесли: да му отвориши срце“. Овде није било места за онакав завршетак, те само потише: Твоја другарица Станика.

„Шашава!“ помисли батка-Бунча. „На отвореној карти! Газдарица је сад сама. Имала кћери, па се разудале. Ваљда је ове лентуре и амрелчиће сама радила. А кираџије њене ко зна шта су попиле!“ Ту се намршти, стресе, паде му поглед на чашу с натписом „Врањска Бања“, па ово лено шарено старинско стакло... „Јок. Рекла ми је да из тога стаклета нико није нио. Кад је тако: шта ме се тиче“. И сасвим несвесно приђе зиду:

узе карту, тражи датум. Нисам датума и године није метнуо: поштански жиг замрљан.

„Где ли је то, Боже, стрипка-Мариче?“ Она њему непрестано „стрипкин!“: он њој од јуче „Стрипка-Мариче“..

Стаде на прозор. До уха му допре слатка арија једна, старинска. Он је ту арију у Прокупљу слушао, дететом. Нисма њему добро позната, старинска...

»Буд девојка, под јулом заснала,

Ааа-ааамаи! амаи!

»Буд се рови на девојку изда,

Ааа-ааамаи! амаи!«

„Амаи! амаи!“ прихваћа и батка-Бунча. И раздраган несмом, заборави да је необучен: хтеде иза стрипка-Маричине беле кућине: отуд нисма долази. Али у том чу ход кроз предобље...

— Кун! кун!

Зна да стрипка-Мариче улази без куцања, на пнаг рече:

— Ти ли си, стрипка-Мариче?

— Нисам, чу се тапак глас ниси.

И ако му се учини да је то глас некога дечка, пнаг рече:

— Е на не могу другога да пустиш: напољу су ми аљине.

— Ево вам штифлетне и аљине, говори тај тапак глас и отварају се врата, мало, колико хаљине да прођу. Он све прими, задрхтав целим телом, јер му то пружи руга женска с мерцанима, не толико нежна, колико лена облика. Обуче се брзо, и обу шнеле...

— Кун! кун!

— Слободно!

Врата се отворише, али као мало час, унола: батка-Бунча у својој момачкој соби угледа младо лено женско чељаде, утегнуто, у леној блузи, с пуњом, закићено једном зимском ружом; у чарапама: пануче оставила на пољу.

— Добро јутро, господине! Ја сам Васка Калта-

циска Станковић, изговори то женско чељаде брзо и слободно, као обично Нишлица, и пружи руку, да се с батка-Бунчом рукује.

— Тодор Стојановић, чиновник, представи се и он њој, доста збуњено, а кроз тело му проструја нешто пријатно, слатко кад јој ухвати руку, кад се погледаше: учини му се да досада није тако лепог чељадета видео.

— Како се шајкајујете? изусти модерна Нишлица са задовољством што зна страну реч, а он се још више збуни, и не знајући шта да на ово одговори, рече:

— Ви, госпођице, близу седите?

— На овде: визави од вања врата.

— Сокакња?

— Собња.

— Извините, госпођице, ја вас не виђам: ја вас...

— Ја вас кроз прозор...

— На која вам је кућа?

— Ево, ова... Ја одавде... Газдаричина сам.

— Синовица?

— Та није за Бога, господни-Тодоре! Ја сам газдаричина ћерка.

— Јола?

— Није.

— Перенца?

— Та није.

— Зојка?

Она се засмеја, јер помисли да хоће да се шапне, и рече:

— Ја сам чула да су само официри Лаволи, а оно и секретари. Ниће према стаклету, да му донесе воде.

— Батка-Бунча, до сада збуњен, узбуњен, тресе се и рече:

— Шта ћете ви то, госпођице?

— На да вам донесем у флаши воде.

— На што ви?

— На је ли реко да сам газдаричина ћерка?

— Удата?

— Она покрвене, од стида или узбуђења, ко зна, и рече :

— Да сам удата, не би трпела да ме зовете госпођице.

— Девојка?

Она отеже :

— Јестеес.

— Девојка?!

— Јестеес.

— Девојка?!!

— Девојка, господин-Тодоре.. Дада ми отишла у тетка-Перкини, чак на Ванариште : мене издала наредбу да вас послушам, заврши девојка и настави ход кетаклету.

„Ааа! Ту ли је та тина?!... Само га прво, Зојка, раскисели... Не дирајте то! узвикну батка-Бунча оштро: а ко га је познавао, знао би да ће се јагње претворити у рна.

Мислила је да му је непријатно да га слуша она, госпођица, те рече:

— Извините, господин-Тодоре! Само данас.

— Оставте то! викну овај још много оштрије, а из оних благих очију сузну пламен.

— Ама зашто?! Како може дада а ја да не могу? говори девојка, и узне стакло, нбрнк.

— Али ја нећу воде!

— На ја сам мислила да се умијете.

— Нећу! Нећу!

— Да пијете... Да донесем и слатко...

— Нећу! нећу! нећу!... Ова ми је соба као гробница, дераше се он колико може.

— Пије фајтичава, две ми очи! Колико је сунце у њу, чак су нам ствари ошисовале.

Али он девојке и не чује. Виче:

— Ја ћу у чаршију...

— Неумивен?!

— Неумивен, жедан, све једно. У чаршији ћу наћи воде где нема *оно*, раскисељено... Срамота! Сркиње! Гадно! Циганке! Јеврејке! Ко зна шта сам ово дана

попио! И смучи му се, хоће да повраћа... На се тек очас створи пред девојком, извуче јој из руке ибрик, баши га кроз прозор: истриже јој стакло, оно лено шарено стакло, које је донео чак „из Латинског“ још стривка-Маричин прадед, и подиже га према девојци, па као да му неко невидљив трже руку, скрену је, и уместо о девојчину главу, дуну га о под: прште оно, разби се на хиљаду комада; а девојка врисну и полете из собе вичући: просто, нишпајени:

— Аман, дадо!... Секретар!... Фатило га ништо!...

А разљућени њихов секретар, батка-Бунча?...

Кад пре пзиће, кад пађе Циганина, кад га натовари!... Циганин кроз дворниште с његовим стварима; он вред њим: брзо, лети! А тужна стринка-Мариче „створи се“ с Вашариншта код куће, па похита за батка-Бунчом, дуна се у груди, вичући:

— Кротко јатње! Зар те фаћа?... Толка буна!... Врни се, стринки!

Не. Он је не чу. Не осврну се. Њему пронаде канара; њој остаде соба празна.

Али на канији сутра дан онет стојаше написано женском руком неписаном, готово слог по слог:

„Соба за једнога“.

III.

А он, батка-Бунча, пађе сабу на Аригут-Назару, код Тарке Мурдарке. Ту седе само два дана: заудари му чаша на неопраштинку, изгрди газдарицу, разби чашу, оде. После чак у Навицули, код Катке Бућоглавке. Ту састави недељу: пацуни му газдарица тестију вргом из кога је руке опрала, изгрди је, разби и врг и тестију, оде. За овим па Лесковачкој Канији, код Тимке... Е овој не знам „презимена“, (а свакако га има). Овде седе осам дана и но: кад му газдарица унела за нећ дрва, замирисала му па судове; и њу изгрдио; за њом се бацно дрветом, отишао. Нигде канаре није дао, јер је предосећао да неће дуго остати. Чим се ујели, одмах изра-

чуна колико му дође на дан, да му је готово: на кад се наљути, он одмах броји дане и њима помножи дневницу. Једна га газдарица прозва Зевзек-Ибраим, друга Серсем-Ибни, трећа Јордан Кришкоска. А Циганин, све онај исти, само му се око каније налази: на кад на трећем месту дочека и девети дан, он му, кад изјутра пође у суд, зачуђено рече: „Господине, што би?! Камо ти та-крават ствари?“ Изјутра питао, а у подне већ: пресели га. Само неколико дана, па га тек вициш: брзо, лети: а Циганин за њим, с његовим шареним кебаџма, зефирским јастуцима и кофером жури се. Али како! Не би га могао стићи ни да је празан, а то ли... Више не погађа раније: него одмах са стварима, па где види објаву на прозору или на канији, са стварима улази. Упознаше га Нинлике, па исеке за њим, кад га виде с натовареним Циганином, грохотом се насмеју и издевају му имена.

И најпосле се одели на Лесковачку Канију код неке Мазне Парашкеве (што је увек била мазна, то јест глатко очешљана). Овде соба није „госпоцка“, као код стрипка-Маричета, али чиста, тренити као тамо. На ипак, да не би дошло онет до сеобе, реши се да се слуша сѐм, као у Београду. Куни тестију и стакло: донесе воду кад дође: а кад пође, просе је па затвори судове у кофер. Ова га газдарица, због тога, прозва машав протикант (она је од некуд сазнала да је практикант, и ако се он и њој представио како се сваком представља: Тодор Стојановић, чиновник).

Прва се газдарица чинио увек љут: не назове јој Бога кад дође: залуни врата за собом. А после јој се чинило е је нешто тужан: седи крај нећи поднимљене главе на руке, уздише.

Није се преварила. Два месеца се љутио на стрипка-Мариче, трећег узео да тугује, да чезне за оним дво-риштем, за оним собом, за оним послугом. Данае се сетио овога, сутра онога: изјутра слаткога и кафе, преко дан грожђа, печених гуња, у вече чисте постеље, намирисане булдуом: недељом се сети ште и подварка. На се сећа

нежности стрипка-Маричине: „Ет, ет, стрипки!“ учини му се да чује, па му овлажи суза око: жељан је љубави — он мајке није упамтио... На му поче сваки час иза-зити пред очи оно лено девојче, утешуто, очистиано, зашћено: сећа се својега узбуђења кад је ухвати за руку, кад се погледаше: и полако, неосетно, заљубљује се у њу... Зајмури, види кућицу као лабуд белу, између воћа, османлука. „Зојка“ ради по њој певајући, спрема себи и њему вечеру, постељу: угледа дојзенице, засађено американком, гројђе као крунна пуца, набрело, да прене: под лиснатим орахом Ђилимче, па Ђилимчету он, крај њега „Зојка“ с дететом на грудима — њено дете, и његово...

— Бога ти, газдарине, шта се меће... шта је... чиме се огвара срце момку? ушта један дан газдарину: а она се грохотом насмеја, помисли „шашав противант“, и рече:

— Да си девојка да кажем. Овако: што ти греба?

— Не треба ми знаш, ама... чуо сам нешто...

— На некаш да знаш?... Сас једно коренче, отвори се... Ништо, чисто. Раскиселе га девојке, па воду где је било, сину у шине. Тој коренче викамо расковник.

Батка-Бунча се намршти, стресе.

— Што се мрштиш и стрисаш? На тебе нечисто овој што је чисто, а чисто оној што је нечисто: пљескавице, кевачици, превна, чкембичи — мезелаци; пљескавице пљескају с прљаве руке, превна не оперу. На да си видео фурунџије, кад месу деб: горе и без кошуљку, лето, врућина, а они зану — зној...

— Та ућути! вичу батка-Бунча љутито, па похита у своју собу: а она се смеје и говори:

— Ја га! Како да је син па шиневачкога чорбацију а не па прокувачкога касанина (сазнала и чији је). Шашав противант!

Газдарина га покрећу па размисљање: зашета, где се рани, шта једе, ко му готови. Промени кухињу: од прљаве па гору... А око? Чиста биљка, коренче, погонљено у чисту шоду, усуту у чисто стакло, у оно лено стакло, само за њега. „Ето! Да сам знао. Али ја немам ерџет“.

Три дана му не изиђе из главе „чишто коренче“; четвртог се обрија, обуче у стајаће хаљине, намести косу и бркове на газдаричину огледалу, намириса се, на похита стрипка-Маричету: да јој проси Зојку.

Када већ отвори капију, задрхта, колена му закле-наше... „Не. Неће ме одбити. Зар ми је за цабе онолико угаћала?“... Хиљадама ичела зујаху по нецветалим воћ-кама, по јабукама крај његових прозора. Пролете, још недеља до Ђурђева дана.

Виде да га спазинше кроз прозор: а он је волео да уђе у кућу изненада. У предсобљу га дочека стрипка-Мариче: прихвати му Бога, али га не познаде.

— Ајде у собу, стрипки, говори она и ако не зна ко је: а он се обрадова: слатка нада пепуни му срце.

У соби још један кревет, с везеном застирком и јастуцима, с врло леним кадивеним јастучићима; поред кревета на зиду „двад-тених“ с белом вилом жутих крила и плаве косе... А на столу сад слике: једна велика по-родица, родитељи седе, деца стоје, мушка (људи) вој-нички, женска (жене) с уснијеним уснама; а један младић, из те групе, на другој фотографији с младом...

Али батка-Буича сад себе не гледа. Чим сео, одмах почео, мало збуњено а много узбуњено:

— Ја, стрипка-Мариче... Ама ти ме не познајеш!

Она му се загледа у лице, виде му бркове као пасмо од пбриниша и његов „јако убав мадеж“, раме...

— Ууу! Куде ти, стрипки, у мене на (онет)? уз-виену она радосно, као да су се у највећој љубави ра-стали. На тада додаде, тихо: А, стрипки, како?... Оздраве ли?

— Нисам болестан био... Питаш ме: куда ја у тебе?... Сад сам дошао више да не излазим... Онда..., свет..., на-лагање, поче он да лаже, мунајући.

— Свет! Што има свет за мене да збори? Спрота јесам, неје да несам, ама сам до сад час сачувала... Од Бога да нађе који... И прекрети се.

— Јок, стрипка-Мариче! Ја сад нећу о томе... Ја не

слушам свет него моје срце... Дошао сам да од тебе тражим...

— Собу, стринки, нећу више да издавам, јербо от њума не могу да се одвојим: један гледац (зенину) имам... Јок. Ако ћу од живот, од мој гледац нећу, међер ако ништо Господ... Фала њему! На се тринут прекрести, ситно, као што ходи, као што говори, нишлени.

— Али, газдарине, стринка-Мариче, ми ћемо... што да се одвајамо кад... ја немам нигде нијега, мајке... ја ћу вас чувати као сестру, то јест мајку..., а њу... поштоваћу је..., да је волим.

— Ааа! За почитовање, може: за волење, да не даде Бог!... Сирота јесам, неје да несам, ама сам си до сад чее сачувала.

— На то није нечасно, није неопитно кад муж...

— Јок. Нч! То се не надај! рече она чисто љутито. У сиротињу је тој још помало срамога: у богати..., кој зна.

— На ви ме стринка-Мариче ниете разумели: ушао сам на каницик не на канију... Како би било да видим вану кшер, да...

— Заш!, стринки, не?... Фина ми је... Речови од моду знаје... Каква ми је сад убава, нишкава... Мучно гу: а ја зборим: ако, чедо, та болест је од девет месеца... Васке мори! Васкеее!

— Зојка, Зојка, поправља је батка-Бунча, задрхтав од радости што ће видети стринкину кшер.

— Васка, Зар на ја не знам име на девојче ми. Васкеее!

— Зојка, Зојка, онет је поправља батка-Бунча.

Стринка-Мариче га некако сумњиво погледа и прекрести се.

Врата крцнуше. У собу уђе она на коју батка-Бунча већ толико мисли, у коју се заљубио... мена, округла, у пунџи и закићена, само сад није утегнута, него у алватној хаљини, „матине-у“. Прилази батка-Бунчи, али не као онда, слободно, него као са страхом, као с неким

неповерењем. А он, угледав је, необуздано се раздрага, што никад до сада, и похита к њој, да се рукује:

— Да, госпођица Зојка... То је Зојка...

— Васка, стринки, две ми очи! узвикну стринка-Марице. Песам нијана... Чуваја Бог! (Прекрести се.) И куде пак може мајка да заборави име на своје чедо. (Опет се прекрести.)

— А како се зову, стринка-Марице, ваше друге ћери?

— Какве друге ћерке?! ушита стринка-Марице, па га још сумњивије погледа.

— Па, за Бога, госпа-Јола, госпа-Нересца?

Млада пребледе као крпа и приближи се вратима: стара се крети, брзо, ситно, и говори:

— Што му је!... Један гледац имам, стринки, не ли ти рекох, и на тај гледац надох канак и тренке.

Батка-Бунча ништа не разуме. Дошао с надом, с вером да ће му стринка-Марице дати ћер; а нема смелости да је отворено запроси, то јест стиди се.

— Јес, стринки, један гледац: надох му канак и тренке према њега... Прво има ћеф за Нишлицу мајстора: Нишлица неће да га зову *призетко*. После ми мерак паде за... Сполај Богу! туј не би к'мет... Мане ми шкар у срез: просте ме, прост он — Лесковчанин... Таме свадба одма, ама зафатине пошти... Плата помалечка од секретареку, ама, сполај Богу! здрав, ништо нема да му дође, да га фа... Сполај Богу! (Крсти се.)

Батка-Бунча је слуша а ништа не разумје: смисља како ће да уђе на канију... стринка-Марицина му кћи тако мила, воли је... „Што ће ми кућина, дојзенец... Она сама... Њу обу“, мисли. И тамаи баци стид под поге; спреми се отворено да говори, искашља се, а Нишлице викнуше радосно, у један глас:

— Мане!

Батка-Бунча се трже као да га гуја шину, јер у собу уђе леп млад човек...

— Ја га сокол! Засади ми дојзе сас америкашку, говори стринка-Марице пуна среће и љеска по плећима

тога младог лепог човека: а њена се кћи осмехну и поверљиво га погледа. кад јој он нежно изустѝ: „а ти, Васка...“

То, „а ти, Васка“, чудно одјекну у души батка-Бунчиној, и подиже му мрежу с очију, расвести га: све виде, све разумедо... Смрче му се. Ишао би, спрوماх, а не уме да пође... И што ишао до сада, сад мисли *гласно*:

— Васка... На чије су карте, за Бога?

— Казве карте? вели стринка-Мариче, с лавим дрхтањем. Мисли да њу пита. Оно двоје се згледаше.

— На оне, одговара он несвесно, расејано, махнув руком према огледалу.

Васка ухвати кваку, а стринка-Мариче уситни, ушептрља, и јаче задрхта, на рече:

— Ете, стринкини, ете... на комшињо мн девојче. Зауздава се, па ти не смеде посп, остави ги... да јој за њи другар не туна бели лук на главу...

Батка-Бунча се ухвати за косу, коју је онако брижљиво намештао на газдарничну огледалу, и пронусти кроз стиснуте зубе једно очајно *јај!*... За час би до зида, смаче карте, узе да их цена...

— Дадо! Па га фати! врпцу Васка као пре, и полете из собе.

— Чело! Не ми се бој!... оћеш да *избијеш*, говори стринка-Мариче пренадуто, и отунка за ћерком.

— Каква је то комедија?! узвикну тобоже куражио онај млад човек, а сав пребледе од страха на потрача за палицу.

А несрећни батка-Бунча пишта не рече. Пун туге изиђе из стринка-Маричине чисте и „госпоњке“ собе, очајан остави њено мирисаво дворинште с ројевима пчела што зујаху по нецветалим воћкама. Стринка-Мариче га сад не одгледа: тражи кадионицу и тамјан, да окади кућу, крсти се, крсти и с уздасима, сажаљиво изговара:

— А, ти Боже, стринкини! Буди га саздаче јекеник у снагу, зашто и у намет? Јазик!

ЈЕЛЕНА ЈОВ. ДИМИТРИЈЕВИЋА.

ГЛАВА ДЕВЕТА.

Како је витез одвео са собом своју младу жену.

Кад се Хулдбранд пробудио сутра дан, он виде да му нема у постељи његове лепе сунруге, те се поново стаде предавати својим чудним мислима које хтедохе да му његов брак, као и саму дивну Уидну, представе као неку пролазну опису и маштанију. Али, у том тренутку баш, ступи она на врата, пољуби га, седе крај њега на постељу и рече: Ја сам изнншла нешто мало раније да видим да ли ће стрин одржати реч. Он је већ повратио поново све таласе у своје тихо корито, па тече сад као и пре усамљено и замисљено кроз шуму. И његови пријатељи у води и ваздуху такође су се примирили: онет ће ићи све правилно и мирно у овим крајевима, и ти се можеш сувих ногу кренути натраг дома чим будеш хтео. — Хулдбранд осећање у души као да будан снови и даје, тако му чудновато изгледаше необично сродство његове жене. Али он не даде да она то онази, и неизмерна љубав дивне жене удубља наскоро поново сваку потајну слутњу у њему. — Кад је, после неког времена, стајао пред вратима с њом и оком прегледао зелени рт с његовим јасним међама у води, он се осећаше тако срећан у овој колевци своје љубави да је рекао: А па што да се још данас крећемо на пут? Ми зацело нећемо имати задовољнијих дана у свету тамо, по што су они што их проживесмо у овом скривеном, заклоњеном местанцету. Дај да још који пут сагледамо излазак и залазак сунчев овде. — Како заповета мој Госнодар, одговори Уидна љубко и понизно. То је због тога само што ће се оно двоје старих и иначе с тешким срцем растати од мене, па ако још осете да ја имам сад душу и како ја сад умем урдно волети и

уважавати, од многих суза могли би још изгубити и слаби очни вид. Они још сматрају да моја мирноћа и побожност није ништа већа по што је до сад била, да је то мирноћа језера кад је ваздух миран, и они би се пре свекли на пријатељство каквога маленог дрвета или цветића по на моје. Не дај да им ово наново поклоњено срце, пренуто љубави, олам у тренутку кад им га ваља изгубити на овом свету, јер како бих га ја могла сакрити ако бисмо дуже остали заједно? —

Хулдбранд увиде да она има право. Он потражи старца и бабу и разговори се с њима о путу који је још тога часа требало предузети. Свештеник се понуди младенима да их прати: те он и витез подигоше, после кратког опронтаја, леуу жену на коња на повоше пешнице с њом преко неушена корита шумске реке, журећи ка шуми. Уидина плакаше тихо али горко; старац и баба јадиковаху из гласа за њом. Изгледало је као да су они тек сад појмили шта су изгубили у овом тренутку у својој милој храњеници.

Наша три путника беху дотле стигла у најгушћи засецак шумски. Мора да је дивно било видети, у овој зеленој дворници од лишћа, леуу жену прилику на племенито, прилично украшеном парину а поред ње како пажљиво борацају: с једне стране чаени свештеник у своме белом оделу а с друге као каиља млад витез у шареном оделу отворене боје, онасан својим сјајним мачем. Хулдбранд гледаше само у своју дивну жену: Уидина пак, која је обрисала своје драге сузе, само у њега, и тако се наскоро разви међу њима тих, нечујан разговор погледима и знањима, из кога их, тек доцније тамо, истрже неки тих говор, вођен између свештеника и неког четвртог сапутника који им за то време беше придошао а да га ни оназили нису.

Он је имао на себи белу одећу, готово исту онаку као што је била и свештеникова, само што му каиљача беше пала дубоко преко лица, и цела одећа била је у тако широким наборима да је све детела око њега те

је сваког тренутка морао да је прикунџа и преко руке пребавује или и иначе је некако наменита, али му то ни најмање није сметало у ходу. Кад га млади сундузи угледаше, он баш говорах: И тако вам ја живим већ од толико година овде у шуми, часни Господине, мада ме, према вашем схватању, не бисте никаког могли назвати пустиником. Јер, као што рекох, ја вам не знам ништа је то пенанштање а и не верујем да ми је то Бог зна колико потребно. Ја само с тога волим толико шуму што изгледа некако нарочито дивно и мени задовољство чини кад са својом лепријавом белом одшом пролазим кроз мрачне засекне и дивље, па онда покаткад падне изненада озго на мене по који слађани сунчани зрак. — Ви сте неки врло чудан човек, одговори свештеник, и ја бих желео знати штогод и више о вама. — А ко сте ви, да пређемо с једне ствари на другу? — ушта странац. — Зову ме оцем Хајдманом, рече свештеник, а долазим из манастира Маријиног Поздрава с оне стране језера. — Тако, тако, одговори странац. Ја се зovem Килеборн, а ако је баш до учтивости етазо, могло би ми се исто тако лено рећи и Господин од Килеборна, или барон од Килеборна; ја сам слободан као тина у шуми па и више нешто од тога. На пример, сад имам да непричам нешто оној младој жени тамо. — И пре по што је човек и очекивао, пађе се он с друге стране од духовника, баш уз са му Уидину па се неправи у вис да јој шапне нешто на уво. Ну она се окрете уплашена и повика: Ја немам више никаква посла с вама. — Охо, насмеја се странац, за каквог сте се то необично отмена Господина удала, да сад више нећете да познајете ни своје сроднике? Зар ви не знате за чика Килеборна који вас је на леђима својим тако верно донео у овај крај? — А ја вас молим, одговори Уидина, да више ништа не излазите преда ме. Ја се сад плашим од вас; и зар да се мој муж научи стрепити од мене кад ме види у тако чудном друштву и сродству? — Синовице, рече Килеборн, не треба да заборавите да сам ја овде као

ваш пратилац: земаљски несташни духови могли би начинити иначе кавву глуну шалу с вама. Пустите ме, дакле, да мирно идем и даље с вама: уосталом, стари духовник тамо као да се умео боље сетити мене него што то ви чините, јер ме је мало час уверавао да му се ја чиним врло познат и да сам запело ја то морао бити с њиме у чулу из кога је у воду стрменио. Наравно, ја сам то и био, јер сам ја управо и био она водена труба која га је истргла и потом га избацила на суво ради твога венчања.

Уидина и витез погледаше у оца Хајмана; али он као да је ишао у неком сну и као да није чуо ништа од свега што се разговарало. Тада ће рећи Уидина Килеборну: Ено видим тамо већ крај шуме. Нама није више потребна ваша помоћ, и ни од чега се не грозимо толико као од вас. Зато вас молим у љубави и доброти да ишчезнете и да нас оставите да на миру пођемо даље! — Килеборну као да не беше то право; он развуче своје гадно лице и искревели се на Уидину, која на глас врину и позва у помоћ свога пријатеља. Као муња полете витез онтрчав око коња, на потезе онтрицом мача по Килеборну. Али, он удари по једном водонаду који с једне високе стене с пенушањем крај њих падаше и од једном просу на њих воду с плуском који је звонио баш као смејање, те се оквасише до саме коже. Тада ће рећи духовник, као да се одједном пробудио: Ја сам већ одавно мислио да ће то бити, пошто поток тече горе на вису баш у крај нас. У почетку ми је чисто изгледало као да је то неки човек и да може да говори. — Међутим кроз жубор воде цонираху до Хулдбранцова у ва сасвим разговетно ове речи:

Витеже лични,
Јуначе лични,
Ја мржње немам,
Зло ти не сиремам.

Остани љуби бранилац трајни,
Ој вреда крст, витеже сјајни!

Још неколико корака на беху ван шуме. Пред њима се указа парски град у пуном сјају, а вечерње сунце, које је позлаћивало његове куле, осуши пријатељски одело покрених путника.

ГЛАВА ДЕСЕТА.

КАКО СУ ЖИВЕЛИ У ГРАДУ.

Нагли наставак младога витеза Хулдбранда од Рингштетена беше изазвао у граду велику запрепаштеност и тугу код људи који га беху, сви без разлике, заводећи због његове окретности при турновању и игрању, као и због његова блага, љубазна понашања. Његови служитељи не хтедоше се ни маћи из града без свог господара, и ако ни један од њих не имахаше одважности да пође за њим у тамну шуму које су се тако бојали. Они остане, дакле, у својој гостионици, не радећи ништа а ипак надајући се, као што то обично чине људи, и одржавајући својим јадиковањем спомен на изгубљенога. Како су, одмах некако после тога, онажене велике непогоде и поплаве, то је сад у толико мање било сумње да је пронао лени странац, кога је и Берталда саевим отворено жалила и себе проклињала што га је навела на овај злосрећни одлазак у шуму. Њени отмени родитељи беху дошли да је воде, али их Берталда склоних да остану с њом док се не добије поуздан глас о Хулдбрандовом животу или смрти. Она покушаваше да склони многе младе витезе, који се ревностно отимаху о њену руку, да пођу у шуму и потраже племенитог авантюриста. Али своју руку као да не беше рада никоме обећати као награду за овако одважно дело, пошто се можда још непрестано надала да ће припасти витезу који ће се вратити, а ради рукавине или траке, или чак и ради једног пољупца, не хтеде нико излагати свој живот за то да оде и доведе патраг једног тако опасног супарника.

А кад се сад Хулдбранд појави неочекивано и изне-

и ата, обрадоваше се и слуге и грађани, као и уопште цео свет, само не Бертада; јер, ако је другима и било сасвим мило што је он довео са собом овако ливну жену и она Хајмана као сведока при венчању, Бертада није могла а да се не сневесели због тога. Пре свега, она је младога витеза одиета била заболела од свег срца, а затим, својом жалости због његова нестанка, она је свету то потврдила много јаче по што је то приличило. Али ипак она учини као паметна жена: помири се с приликама и живљаше у не може бити бољем пријатељству с Ундином, коју су у целом граду сматрали за неку прилику коју је Хулдбранд у шуми опростио од неких чини. Кад би њу саму или њеног мужа упитали што о томе, они су умели ћутати или вешто избећи одговор: уста пак оца Хајмана беху као запечаћена и нема за свако путо брбљање, а и иначе он се беше, одмах по доласку Хулдбрандовом, вратио онет у свој манастир, тако да су се људи морали пустити у чудновата нагађања, па и сама Бертада није сазнала ништа више о овоме по колико и остали свет.

Уосталом, Ундина је ова мила девојка сваки даном све више пријављала за срце. — Мора бити да смо се нас две познавале још и раније, имала је обичај она чешће да јој каже, или међу нама мора бити ипаче неки чудни однос, јер овако сасвим без узрока, разумејте ме, без дубоког, скривеног узрока, не може човек заводити једно друго овако као што сам ја вас заводела одмах од првога тренутка. — Па ни Бертада не могаше порећи да осећа неко поверење и љубав према Ундини, и ако је ипаче мислила да има разлога да се горко потужи на ову срећну сунарицу. У овој узајамној наклоности знала је једна да код својих родитеља а друга код свога мужа одгађа све даље и даље дан одласка: шта више, било је већ говора и о томе, да Бертада пође с Ундином на неко време у замак Рингштетен на извору Дунава.

Они су се једанпут, једног лепог вечера, и договарали о томе, кад су се према светлости звезда шетали

на градском тргу засађеном високим дрветима. Млади сунрузи беху дошли већ докран у вече да позову Берталду у шетњу, па су сад сви троје ходали у поверљивом разговору под загасито плавим небом, прекидани често у своме разговору дивљењем које су морали исказивати због скупоцена шедрана на сред трга и његовог чудног жуборења и зацљускивања. Осећали су у срцу таку неку милицу и тајанственост: кроз сенке од дрвета искрцали су се сјајни одблесци околних кућа: око њих се разлетало неко тихо брујање од дене која су се играла као и од других људи који су се шетали: осећали су се тако сами па ипак тако угодно посред овога веселога, живог света. Што је преко дана изгледало као тешкоћа то се уравнило само од себе, и ово троје пријатеља не могаше никако појмити да се могло уопште и правити питање од Берталдина пута. Али у тренутку, баш кад су хтели утврдити дан заједничког поласка, приђе им од сред трга неки дугачак човек, поклони се понизно друштву и рече нешто на уво младој жени. Незадовољна због овог узнемиравања, као и због самога оног који је то учинио, она се одмаче у страну неколико корака са странцем и обоје стадоше шапутати једно с другим, како је изгледало, неким страним језиком. Худбранду се учини као да познаје чудноватог човека и гледаше нетрепнице у њега тако да нити је чуо нити је одговарао на Берталдина зачуђена питања. Одједанпут плесну Уидина радосно у руке, па смејући се остави сама странца који се, вртећи главом, и журним, незадовољним корацима удали, и сиђе у студенац. Худбранд мишљаше сад да је потпуно начисто са својом сумњом, али Берталда уншта: Шта је хтео од тебе тај бунарџија, драга Уидина? — Млада се жена насмеја крдом у себи и одговори: То ћеш сазнати прекосутра, па твој имендан, драго дете. — И више се ништа не могаше сазнати од ње. Она позва само још Берталду, а преко ње и њене родитеље, да тога дана дођу па ручак, па се убрзо по том разиђоше.

Килебори? — упита Хулдбранд. с неком потајном грозом, своју жену супругу кад се растадоше од Бертаде и пођоше мрачним улицама сами дома. — Јесте, он је то био, одговори Уидина, и хтео је да ми наприча којекакве будалантине. Али ме је у томе, и ако сасвим ненамерно, обрадовао једним врло милим гласом. Ако хоћеш одмах да га чујеш, мој мили господару и мужу, онда треба само да заповелиш, и ја ћу ти казати све по души. Али ако хоћеш да учиниш твојој Уидини једну велику, велику радост, онда остави то до прекосутра нађеш онда и ти имати удела у изненађењу.

Витез учини радо својој жени зашта га је молила тако умиљато; и још док јој се сав спуштао на очи, шапуташе она за се и с осмејком: Ох, ала ће се обрадовати и зачудити она кад чује глас свога бунарџије, драга, мила Бертада!

(Наставиће се.)

Фридрих де ла Мот Фуке.

(Превео с немачког Мил. Р. Поповић).

ТАМАНГО.

Капетан Леду био је добар морнар. У почетку је служио на лађи као обичан матроз, али је докније постао помоћник кормановев. У битки код Трафалгара једно одломљено парче дрвета пребило му је леву руку; руку су му одсекли, а њему онда дали добре сведоке и отпустили га из службе. Али он никако није могао да живи у доколици, и чим му се указала прилика да се опет укрца на море, погодио се за другог капетана на једној гусарској лађи. За новца који је унлачкао с неколико заробљених бродова накупио је књига и тако проучио теорију пловидбе; примену њену већ је и раније знао потпуно. Временом је постао капетан на једној гусарској убојној лађици с три тона и шездесет момака, и помор-

ски трговци са Церсеја још се и сад сећају његових подвига. Закључење мира га је јако ожалостило: за време рата оставио је био на страну нешто нована, и надао се да га остави још, иљачкајући енглеске лађе. Сад је по што по то морао да уђе у службу код трговаца који тргују на мору, и како је био познат као одлучан и искусан човек, без по муке добио је једну лађу. Кад је трговина робљем забрањена, и кад је онај који је при свем том хтео да је води морао не само да се венито склања испред француских финансиа, што није било баш тако тешко, него, што је било далеко мучније, и да се крије од енглеских крестарица, капетан Леду био је до-бродошао за све трговце с аборосовином.¹

Сасвим друшчији од већине морнара који су као и он дуго чамели на нижим местима, он није онако страшно мрзео новачења, нити је хтео да се држи већ утврђених начина рада, као што обично раде такви људи кад добију виши чин. Капетан Леду, напротив, први је препоручио своме газди од лађе да набави гвоздене сандучаре за воду. На његовом броду, ливне и синџири, којих у свакој лађи за пренос робова има у изобиљу, били су израђени по новом систему, и добро прилаковани, да би се сачували од рђе. Али му је међу свима трговцима робљем највише дигла глас његова властита конструкција једнога брика који је имао да превози прице, једне брзе јединице, узане и дугачке као каква ратна лађа, али у коју је ипак могло да стане врло много прица. Кретио га је „Мзданицом“. Он је сам хтео да доњи спрат лађе, узан и угнут, нема више од три стоне и четири палца у висину, и тврдио је да је толико места довољно и за стапнице прице да могу угодно седети; а шта им и треба да устају? — Кад дођу у колоније, говорио је Леду, настојаће се до миде воље!

Прици, наслонени леђима на зидове лађине, и размештени у два напоредна реда, остављали су између својих ногу један празан простор, који у свима другим

¹ Тако се сами међу собом зову они који тргују робљем.

таквим бродовима служи једино као пролаз. Леду је дошао на мисао да и по том празном простору размести прице, и то тако да леже под правим углом према оним првима. На тај начин у његову лађу могло је да стане десетак прица више него ма у коју другу с толиком нетом тонажом. Оно, да се хгело терати у крајност, могло би да их стане још и више: али треба бити човечан, и оставити једном прицу бар нег стона у дужину и две у ширину, да се може слободно кретати, за време вожње од шест недеља и више. „Јер на крају крајева, говорио је Леду своме газди да би оправдао ову слободњачку меру, и прими су људи као и бели.“

„Узданица“ је отиовила из Нанга једнога негка, што је доцније сујевеиним људима пало у очи. На њорини који су врло савесно прегледали цео брнк, нигде не нађоше шест великих сандука пуних ланана, лисна и бугагија. Њих није зачудило ни то што ће тако много воде на „Узданицу“, која је, према својим неправдама, ишла само до Сенегала, ради трговине с дрвима и вилдишем. Пут, истина, не траје дуго, али није с горег бити врло обазрив. Ако случајно настане мана на мору, шта да се ради без воде?

И тако је „Узданица“ отиовила једнога негка, врло добро опремљена. Леду би можда волео да су катарке биле мало чвршће: али докле је год зановедао на овој лађи, није могао да се потужи на њих. Путовало се до обале афричке срећно и брзо. Укотивили су се у реци Јоали (мислим да се тако зове), у часу кад енглеске крстарнице иду назиме на ову обалу. Посрединци из тог краја одмах дођоше на брод. Тренутак је био не може бити згодији: Таманго, ратник на гласу и продавац људи, баш је био дегнао на обалу велики број робова, и давао их је јевтино, као човек који осећа да има снаге и моћи да брзо напуни нијцу, чим на њој поцестане робе којом он тргује.

Капетан Леду изиђе чамцем на обалу, да учини посету Тамангу. Застаје га у једној колиби од сламе

коју су му били начинили на брзу руку, заједно с његовим двома женама и с неколико помоћника у трговини и сироводника робова. Таманго се био нарочито удесио да дочека белог канетана. Обукао је некакву стару плаву војничку униформу на којој су још стајали капларски ширити; али су о сваком рамену висиле по две златне еполете прикачене за исто дугме, и купале га, једна по грудима, друга по плећима. Како није имао башуље, и како је униформа била пократка за тако развијена човека, то се између канута који се белио посувраћен доле, и чакшира од гвинејског платна, видео један велики комад црне коже, налик на какав широки појас. О бедрима, на узици, висила му је велика коњичка сабља, а у руци држао је једну лезу енглеску двонезку. Тако нагиздан, африкански ратник мислио је да изгледа господственије од највећих кинова париских или лондонских.

Канетан Леду гледао га је неко време ћутећи, а Таманго се непресто дотле као какав гранатир кад на емотри пролази испред неког страног генерала, и уживао у утиску који је мислио да чини на белца. Леду, пошто га је значајки промотрио, окрете се своме потканетану и рече му:

— За овакву људину узео бих бар хиљаду талира, кад бих га здрава и читава довео на Мартиник.

Седоше, и један морнар који је натупао нешто јо-лофски језик стаде тумачити. Пошто су измењали поздраве, један „мали“ донесе им пуну корпу флаша с ракијом: оквасише грло, и канетан, да би одобровољио Таманга, даде му на поклон леп бакарни рог за барут, украшен рељефом сликом Нанодесоновог. Кад је принц примио поклон и захвалио како је требало, изишли су из колибе, сели у хлад испред флаша с ракијом, и Таманго даде онда знак да се доведе робље које је имао на продају.

Робље се појави у дугој поворци, погрбљених леђа од умора и страха: врат је свима принцама био ухваћен у неку рогу дугачку више од шест стопа, и цена два шилнга била

су на потиљку састављена гвозденом пречагом. Кад ваља поћи, онда један од сироводника мете на раме држаће од роге првога роба; овај тако исто ухвати рогу онога који иде одмах за њим; тај други, опет, придржи рогу трећег роба, и тако редом. Кад треба стати, вођ поворке побегне у земљу шиљати крај од држаће своје роге, и цела се поворка заустави. Наравно, никоме није ни на крај памети да умакне уснут, кад свако носи о врату дебелу багину дугачку шест стопа.

Кад год прође поред њега какав роб или ропкиња, капетан слетне раменима, добаци како су људи кржљави, а жене сувише старе или сувише младе, и зажали што се црна раса све више измеће.

„Све се изначава, говорио је он; некад је било сасвим другачије. Жене су имале по пет стопа и шест палца у висину, а четири човека могла су сама да окрену чекрк на каквој фрегати и подигну главни деңгер.“

Али, и ако је непрестано манијао, одабирао је нај- снажније и најличније принце. За њих ће моћи платити обичну цену; али је за остале тражио знатан понует. Таманго је, опет, бранио своје интересе, хвалио своју робу, говорио о оскудици у људима и о опасностима трговања. На крају је рекао да тражи не знам колико за робове које је бели капетан хтео да натовари на свој брод.

Чим тумач преведе на француски понуду Тамангову, Једу умало не паде на леђа од изненађења и гнева; затим прогунђа неколико круних псовки и диже се да иде, као да више неће да чује ни за какву погодбу с тако лудим човеком. Онда га Таманго задржа, и с муком га натера да опет седне. Отвори се нова флаша, и преговори се наново почеше. Сад се, опет, прину чинило да су понуде белчеве луде и будаласте. Викали су, препирали се дуго, некањивали чашу за чашом ракије; али ракија није подједнако утицала на обе уговарачке стране. Што је Француз више пио, јудно је све мању цену; а што је Африканац више пио, све је више понуштао. И тако, кад се корна испразни, они се погодише. Не-

какав рђав намучни сепан, барут, кремене, три бурега с ракијом и десет рђаво направљених пушака дато је у размену за сто шездесет робова. Канетан, да утврди погодбу, илесну по руци припа који је већ био више него ђефлесан, и робове одмах предаваше француским морнарицама, који бриже боље посматраше с њих дрвене рђе и ударише им скиндре на врат и гвоздене лисце на руке: што јено показује колико је европска цивилизација виша.

Остало је још тристак робова: дена, старана и слабуњавих жена. Лапа је била цуна.

Таманго, који није знао шта да ради с овим „шкартом“, понуди канетану да му га прода за флашу ракије по комаду. Понула је била врло примамљива. Једу се сести да је на представи „Сицилијанскога Вечерња“ у Панту видео како је пуно дебелих и врнутих људи ушло у партер који је већ био пул, па ипак, захваљујући стипендијности човечјег тела, сваки нашао за се места. И он узе двадесет виткијих робова од оних тридесет.

Онда Таманго затражи само по чашу ракије за сваког од оних десеторо преосталих. Једу помисли да дена плаћају и запремају само пола места на возима, и узе због тога три детета: али рече да неће више да узме ни једнога припа. Таманго, видевши да му је остало још сепам робова о врату, дограби цунку и узе на нишан једну жену која је стајала прва: то је била мајка троје дена.

— Куцуј, рече он бедцу, или ћу га је убијем: чашину ракије или оклаи.

— А који ћу враг с њом? одговори Једу.

Таманго онали, и робница паде мртва на земљу.

— Де сад другега! узвикну Таманго нишанећи једног сасвим ороцулог старца: чашу ракије, или ћу...

Једна од његових жена заведе му руку, и куршум оде у ветар. У оном старцу кога је њен муж хтео да убије, она познате једног *гариота* или врачака, који јој је прорекao да ће бити краљина.

Таманго, који је постао просто бесомучан од ракије, помами се кад виде да се неко противи његовој вољи. Он млатну своју жену кундаком од пушке; затим се окрете Ледуу и рече му:

— Узми, дајем ти ову жену.

Она је била лена. Леду је погледа осменуивши се, и узме је за руку:

— За њу ћу већ наћи места, рече.

Тумач је био неки душеван човек. Он даде Тамангу једну бурмутину од дебеле хартије, и затражи му осталих шест робова. Онда им скиде рого, и пусти их да иду куда им је воља. Они се одмах распршташе, ко овамо, ко онамо, не знајући ни сами како да се врате у свој завичај, на две стотине миља далеко од обале.

Међутим, канетан се опрости с Тамангом, и пожури се да што пре унесе свој товар. Није било намегнато остацих дуго у реци; вретарине су се могле онег дојавити, и он је због тога хтео да крене већ сутра. Таманго се извали у траву, у хладу, и засна, да петера ракију из себе.

Кад се пробудио, лађа се већ била кренула и спуштала се низ реку. Таманго, коме је глава још бучала од спиновне пијанке, зашита за своју жену Ајшу. Одговорише му да му се она на своју несрећу нешто била замерила, и да је он дао на поклон белом канегану, који је одвео на свој брод. Чувши то, Таманго се запрепашћен дупи по глави, затим ичена пушку, и, како је река на више места правила окове пре него што се изливала у море, он одјурн, најближом пречином, ка једном малом заливу, на по миље од ушћа. Тамо се падао наћи какав чамац на коме ће стићи до брива, који се, због окова реке, морао задржавати. И није се преварио: збиља је имао времена да ускочи у један чамац и да стигне до лађе.

Леду се јако изненадио кад га је видео, али још више кад је чуо да тражи патраг своју жену.

— Поклоним се не враћају, одговори му он.

И окрену му леђа.

Црнац поче да наваљује, пристајући да врати један део робе коју је добио у размену за робове. Капетан стаде да се смеје: рече му да је Ајша прекрасна жена, и да њему треба. Онда злосрећни Таманго окупи да плаче као кнша, и да вршити од бола, као какав јадник кад га оперишу. Час се ваљао по крову дозивајући своју драгу Ајшу: час је дунао главом о под, као да хоће да се убије. Тврд као стена, капетан, показујући му обалу, давао му је знак да је време да иде: али је Таманго продужавао. Понудио је чак и своје златне еполете, пушку и сабљу. Све је било узалуд.

Док је трајала ова препирка, поткапетан с „Уздашце“ рече капетану:

— Поћас нам је умрло три роба, имамо места. Зашто не бисмо узели овог људекару, који сам вреди више него сва она тројина што су умрли?

Леду поразмисли да ће за Таманга моћи узети добрих хиљаду талира: да ће овај пут, који је, по свему досадањем судећи, обећавао за њ добру добит, бити вероватно његов последњи пут: да ће га се, кад се тако буде обогатио и мањо трговине робљем, мало тишати хоће ли на гвинејској обали оставити добар или рђав глас за собом. У осталом, на обали није било живе душе, и афрички ратник био је потпуно у његовој власти. Ваљало му је само отети оружје: јер би било опасно дирнути га док му је оно још у рукама. Леду му због тога затражи пушку, тобоже да је прегледа и да се увери да ли вреди колико и лена Ајша. Дигући и обарајући ороз, он истресе барут којим је пушка била потирашена. Поткапетан је опет пробао сабљу: и, како је на тај начин Таманго био разоружан, два снажна морнара јурнуше на њ, обореше га на леђа, и стадоше да му везују руке. Црнац се опирио јуначки. Дошавши к себи од првога изненађења, и мада је био у здраво незгодном положају, он се дуго носео с она два морнара. Како је био изванредно снажан, најзад је успео да се дигне.

Удари песницом човека који га је држао за гушу, и свали га на земљу: остави нарче каиута у рукама оног другог морнара, и као бесомучан устреми се на поткапетана да му отме сабљу. Овај га удари њоме по глави, и начини му широку рану, али не дубоку. Таманго паде по други пут. Одмах му чврето свезаше руке и ноге. Док се отимао, драо се као бесан, и копрцао као дивљи вепар кад се ухвати у пређу: али кад виде да му ништа не помаже опрати се, затвори очи и више не мрдно. Његово снажно и пагло дисање једино показиваше да је још у животу.

— Ала ће се његови прици насмејати од свег срца кад виде да је и он постао роб, узвишењу капетан Леду. Бар ће се уверити да збиља има неког Провиђења.

Међутим сиромасу Тамангу истекла је силна крв. Онај тумач с болеливим срцем што је синоћ спасао живот шесторици робова, приђе му, приви му рану и рече му неколико утешних речи. Шта је могао да му каже, не знам: али се црпан није мицао, као мртав. Два морнара морали су га одиети као кабву врећу доле на дно лађе, на место које је било за њега одређено. Два дана није хтео ништа да окуси: једва је по неки пут отварао очи. Његови другови у ропству, некадањи његови заробљеници, гледали су га с неким туњим чуђењем кад је дошао међу њих. И сад још удивао им је такав страх да нико није смео да се подмене невољи онога ради кога су сви они доносили беде.

(Свршиће се.)

ПРОСНЕГ МЕРИМЕ.

(Превео с француског Свет. А. Петровић.)

ПЛАВЕ ЛЕГЕНДЕ.

ДЕЛО.

Гледам како црни шумски паук цело поеле подне тка на тамном чворнатој стању једног престарелог дрвета своју широку мрежу. Он тка неуморно и непрестано. Ситни конци које испреда, излазе из његових груди, из срца, и његово ткиво постаје све чвршће и све лепше.

Шума је пуна топлоте и звука. По њој зеленаста сунчана светлост пада са скетазом. За то време чптави мали хорови лрате ритмично тога мрачнога уметника, тога неуморнога ткача. А он преде све веселије, све страсније, све нестриљивије, правећи по своме ткању неразумљиве и чудне фигуре.

Црни шумски паук знаде ли шта значи та његова уметност, знаде ли да испреда замку? Ко зна? Али је помоћан да се и мало уздржи, и неспособан да малакне и за тренутак. И мали артиста са заносом испреда из својих груди, из свога срца, и у своје ткиво утква конци што се извијају из танких гласова са гнездâ. А када је све било готово, он се — као Творац некада — блажено загледа у своје свилено Дело.

Јован Дучић.

ЗИЗНЕМА.

Арис је сликао на вази младу и лењу жену сидонског поглавице. Она је била Јеврејка, из племена Амадезита, и било јој је име Зизнема. Муж је заробио у војви заједно са огромним пленом. Плен је уступио Сидону, а себи је задржао Зизнему.

Зизнема је имала боју тела као тело саронских ружа: коса јој је имала боју кестена и мирис јасмина: очи су јој мењале боју према томе како се мењало небо и море. Зуби јој беху мале сребрне шевоље. Око усана трептило јој је нешто весело, страшно и несташно: то беше битка једног осмеха и једног пољупца.

Арис је сликао Зизнему у дуга летња поподне, на широким сеповитим терацама над морем. Око њега се дизао мирис воде и грања, и ширила влага и мирис тела најлепше жене. Он је слушао болну хуку крви у својим венама и слепочинама, и бесвесно, у сну и грозници, полагао је своје боје и начинио своје најлепше дело.

А кад је доцније сидонски поглавица увидео да Зизнема чезне за неким, — да ли за младим сликарем ваза, или за неким другим, то није знао — он је непуно ту вазу крвљу из срца Зизнеме. А после хиљада година, када су људи ископали из земље то лепо и славно дело Арисово, на устима Зизнеме лепринала је још увек непомирљива битка осмеха и пољупца.

Јован Дучић.

ПРОЛЕТЊА ПЕСМА.

Широко гробље на обали, код вароши, било је тај дан пуно сунца, мириса и боја. Гробови су зазеленили подмлађени и били весели. Море је шумило са страшћу у грању припх чемпреса који беху узнемирени. Из великог дубичастог неба пада нека топла и сенсуална влага.

Мрамор по хумкама богатих светлио је у радосном сребру. На бледом лицу по које мирне статуе застале беху потоње сузе. Све дрхти, осећа, дише, и пружа руке према сунцу. Гробови као да имају срце, неко велико тамно срце, које удара нестриљиво, заљубљено.

Колико живота, младости и снаге тај дан међу гробовима! Изгледа то као празник гробова. Наслушкује се неки шум и назире покрет. Осећа се дах, и по мирним стазама под мокрым ивећем провејава чежња. Чује се ритам. Све прожима нека тиха и болна радост, узнемирено, пожудно.

До мишица у влажној јами, један млад радник копа нов наручен гроб: он мисли на своје скоре сватове, и уз ритам амова певуши једну љубавну песму.

Јован Дучић.

ВЕЧЕРЊА ПЕСМА.

Отуривши своје огромно камено рало, исправи се Адам. При првом вечерњем сунцу које је залазило, паде по земљи његова тешка и дуга сен, као сен крупнога јаблана у модром шепичном пољу.

Из великих одваљених груди и широких бразда дизао се мирис младе и страсне Земље. Из вечерњег свода падала је ситна пурпурна прашина и крпавила ораницу. Адам бацн свој мрачни и брижни поглед по видокругу који је био у пламену и диму. Свуд је владала мртва самоћа и свирена тишина.

Ева је за то време седела у сенци тополâ, поред једног зеленог извора. Њене су косе падале по сочној трави, и њен је слух био опијен ритмом воде из врела, који је био пуи пожуде.

Она гледаше Адама, са чијих је широких кошчаних груди и мишица брзгао врео и крупан зној. Из његовог мрког големог тела дизала се танка плавичаста магла, као са мокре стене. Био је млад, бујан, огроман. И, налик на необуздани ритам из извора, у њеним се прсима диже дуг и таман шум крви.

И, као сви лист тополе, Ева задрхта.

Јован Дучић.

АНТОН ЧЕХОВ.

Јула месеца прошле године изгубила је сувремена руска белетристика свог најбољег представника, изгубила је писца високо уметничких, умних, естетских, али надом на боље дане испуњених новела и драма. — Антона Павловића *Чехов*. Руско друштво, које је, у току Гогољевог периода руске литературе, научило било да му скоро свака година донесе не који крупан поетички производ, испуњен уметничким лепотама и друштвено-етичком рефлексијом, гледало је у А. Н. Чехову писца који од свих новијих белетриста, једини подсећа на прошлу знамениту епоху. Својим творевинама, које су пуне уметничког и друштвеног интереса, он је одржавао старе традиције времена Тургенјева и Достојевског, и руски народ још до данас није за праву осећао да је време великих поетичких творевина прошло. А могао је то не осећати тим пре што су последње уметничке творевине Чеховљеве сведочиле о необичном снажењу песничког талента, те обећавале нове и све веће триумфе руског стваралачког духа.

По прерана смрт песничкова¹ учини крај тим надама. Место очекиваних великих творевина, осталоше песнаест познатих полудомова приповедака и драма, које се ипак с пуним правом могу сматрати као једна целина са јасно израженом уметничком и нравствено-социјалном физиономијом.

Задатак је овог састава да српског читаоца упозна са књижевним облицима Чеховљевим; да по могућству представи значење песника за руско друштвено, етичко и политичко сазнање; да укаже на везе, које постоје

¹ Чехов је рођен 1860.

између Чехова и ранијих епоха руске уметничке књижевности којој је он здрав и крпан издавач и на оне проблеме вишег духовног живота, које је уметник у својим делима истакао и оставио их у наслеђе идучим покољењима. Унапред напомињем да оне познате веселе анегдоте и водвиљске, „шарене“ причине, којих је и у нас доста превођено, данас скоро и не улазе у рачун, кад се одређује књижевнички карактер Чеховљев. Чехов се очајно борио са својим издавачем А. Ф. Марксом да те незначајне „шариве“ причине не уноси или бар да их што мање унесе у најновије издање његових дела. То беху само овлашће пробае иера будућег великог и озбиљног писца, достојног друга Гогоља и Шчедрина, који је, као и они, био необично активан у стварању и пропагирању социјално-наравствених идеала. Но баш за то што је Чехов тако органски и присно везан са читавим системом руске уметничке литературе, што је он врло живахан, ја бих рекао сујестанцијалан, потребан и разуман моменат њенога развића, потребно је да се читалац ма најкраћим путем упозна са главним струјама руске уметничке књижевности, која је и иначе блиска симпатијама српског читаоца. Један братак преглед руске литературе с погледом на оне друштвене и етичке проблеме, које она путем уметности обрађује, чини ми се да је одавно потребан српској књижевности: он може одлакшати нашем читаоцу поимање руских поетичких производа и увести га у лектуру критичких чланака о њима, који се могу ускоро појавити у нашој књижевности. Покушај таког прегледа општих тежиља руског уметничког стварања у XIX столећу наћи ће читалац у идучем одељку овога састава.

I.

Руска поетичка књижевност XIX столећа заузима својом садржином — предметима које обрађује и друштвено-етичком рефлексијом која је прожима — парочито место у скупу европских литература. Јер, док се ове,

појединим својим епохама, појединим (често врло угледним) представницима, држе или чисто естетичког, психолошког, научно-експерименталног итд. правца, те служе као нека врта отмене забаве или као допуна научног изучавању човека и друштва, и тек једним својим делом служе етичким и друштвеним проблемима. — дотле је руска литература, од најранијих својих почетака у средњем веку, а нарочито од половине XVIII века — дидактична, поучна, моралишућа, док у другој четвртини XIX века не постаје проповедничка, пропагаторска, политичка, често аскетски сурова, не губећи при том никад из вида уметничких захтева, које она скоро увек у високој мери задовољава.

Узрок превлађивању тог поучног, „грађанског“, етичког елемента у руској уметничкој литератури не лежи само у томе што је она постала у времену и под непосредним, живахним утицајем француске моралне филозофије XVIII века, но се тај узрок мора тражити и у самој суштини руског душевног живота, чији је превлађујући елемент потреба Бога и Богу угодног живота.

Кад бисте запитали ма ког руског ратара-хацију, који на обалама Црног Мора често и у радио доба године, чека лаћу да путује на поклоњење гробу Господњем у Јерусалим — како је могао оставити кућу и своје често још несрећене усеве, он би вам, погледавши вас кротко и врло озбиљно, одговорио: „Бога сам се ужелео, рођени!“ или: „Треба и о души помислити“. Ти одговори лебде на уснама хиљадама хиљада руских хација-богомолца, који од средњег века па до данас не престају озбиљно и упорно тражити Бога и приближивати му се. И тај њихов Бог није никаква нејасна, недантски замршена творевина богословске схоластике — њихов је Бог онај сладосни, заносно лепи образац петински човечанског, т.ј. на правди и љубави основаног живота, који је тако просто и јасно насликан у Јеванђељу.

Ту, у тој суштаницијалној прти руског душевног живота, треба тражити објашњење поменутог искључиво

етичког, друштвеног правца руске поетичке а с њом и критичке литературе. Та религиозно-етичка црта у животу руског народа потекла је, у првом реду, из благе, етичког идеализму наклонене словенске природе: по што је она дошла до савршенства, можда јединственог у светској историји, мора се приписати и начину како је у руски народ унесена идеја хришћанства. А унесена је та идеја из Византије X века, одакле је са новом вером пренет и строго аскетски живот првених људи и књижевност, која је имала увек религиозан, а често и аскетски, „подвижнички“ карактер. Песторов „Летописец“ и Кијевопечерски Патерик пуни су дирљивих повести о мноцима руским, којима ни степски пиргови и шумски скити нису били довољно усамљени и од светских сабласни удаљени, и који траже још већу усамљеност, док се не зауставе у подземним, мрачним пећинама („печерама“), где тело не добија ништа, а дух се уздиже у верски занос, из кога годинама не излази. У првим руским хришћанским општинама — манастирима — било је много праве религиозности, која је одатле преношена у народ. Кад је у средњем веку, за време татарског ропства, народ често остајао без хране и склоништа, манастири су свагда драговољно узимали на себе хришћанску дужност да свет исхране и душевно окрене. Изнанада нахрањен и утешен из манастира и вративши се на своја понађена и порушена огњишта, народ је удешавао свој живот према обрасцу, који је видео у манастирима. У обичај сеоски и грађански живот уношена су монашка правила и манастирски обичаји, а поред њих поче у руску душу широким и бујним струјама улазити и истинита хришћанска религиозност, које је увек задоста било у руским манастирима и која мало по мало обузе читав народ и све слојеве друштвене. Уздизање у област Божију, у царство верских идеала постаде мало по мало руска суштаствена, етичка особина, а потреба Бога и Богу угодног живота постаде преча и од саме бриге за насунни хлеб. Аскетство, понажање земаљских блага, потреба страдања и

бола, одушевљено праштање увреда, детињска незлобивост, способност беспословног жртвовања за другог, за веру, за мисао — постали су стални атрибути правог руског човека. Толстојев Јелпезје у „Два Старца“, Тургеневљева Лукерја (Живе Мошти), Лиза (Племићско Гнездо), Достојевскога старац Зосима (Браћа Карамазови), сестра и мати Раскољњикова, Островскога Катарина, Ђесковљев свештеник Туберозов и Чеховљева Зинаида (Прича непознатог човека) — нису само лепе поетичке слике, којима руски песници казују друштву како треба живети, по су то у исти мах и констатације истине, указивање на чињенице, којих има тако много у руском животу, да се с правом могу назвати његовим типским облицијима.

Појмљиво је да је народ са таком душом оберучке прихватио идеју уметничке литературе, кад је она, заслугама Ломоносова, Державина, Жуковског и најзад Пушкина, унесена у Русију. Руски практични дух одмах је осетио да ће му поезија — у којој је живот човекових чустава полазна и излазна тачка — бити неодољиво силно оруђе за стварање религиозног и етичког сазнања, за ширење виших духовних начела у друштво и народ. Руска практичност, једна такође битна особина руског душевног живота, била је од пресудног утицаја при грађењу будућег садржаја и правца руске књижевности. Она је учинила да се, при уношењу идеје уметничке поезије у руски живот, одмах погодило шта је у истој битно, шта формално, спољашње, и поезија постаде на руском земљишту служитељом — додуне свагда уважаваном и веома наженом служитељом — етичких, друштвених, политичких итд. потреба. Чиста уметност, „аестрагтна“ поезија, која би била сама себи сврха, која би већма волела служити идеји чулне леноте, но вишим наравственим потребама, није се у Русији нигда могла одржати на дуже време.

Најбољи је за то пример сам Пушкин. Почетак његове књижевне делатности означава нову епоху у развиту руске уметничке литературе и руске друштвене

мисли. У својим првим зрелијим производима, од прилике од 1818 па до 1825. Пушкин не само да даје руском народу потпуно изражен књижевни и поетички језик и уноси у област књижевне радње мотиве из народног живота (дотле се износио већином неки пмагинарни, општи, ничији и свачији живот), но он снажно покреће успавано етичко и политичко сазнање у својој отаџбини. Руско друштво, које је већ при првој појави уметничке књижевности у Русији тражило од исте да служи суштаственим потребама друштвеног прогреса, радосно је и одушевљено поздравило такав праван поетичког делања новог песника, и Пушкин постаде народни љубимац, весник боље будућности, вођа савремене мисли. Својим књижевним творевинама из тога времена Пушкин стоји у живом контакту са слободоумним тежињама и плановима онога времена; он је у пријатељским везама са револуционарима од 1825 године („декабристима“); дознавши да исти склапају заверу, он жели да постане чланом њиховог друштва; његови епиграми противу мрачњака и неке слободоумне песме (Село, Мач, Посланица Чандајеву), које тада нису могле бити штампане, читају се у многобројним преписима по свој Русији, исто као данас преписи и загранична издања Лава Толстоја. Чудном лепотом, пластичношћу и музичкиношћу својих стихова, савременом и пуном живота садржином својих творевина, слободоумним, хуманим, агитационим духом, који им лежи у основи — Пушкин на лету осваја срца руске читалачке публике (коју је он у Русији и створио), први подиже углед руског књижевника на дотле непознату и неслућену висину, а сам доживљује још у првој младости таку славу, којој у руској књижевности никоја друга није равна.

Но услед разних прилика, о којима се овде не може говорити, Пушкин у другој половини своје јавне делатности, од прилике од год. 1826, почиње мало по мало напуштати своја дотадања поетичка градива, престаје „у суровом времену прослављати слободу“ и „лиозивати на милосерђе према онима који су пали“, више не чезне

за „надом ронства по зановести царевој“ и повлачи се на земљиште чисто естетичке, посматрачке уметности. Публици се не допада то напуштање ранијих идеала за љубав „умилних звукова“ чисте поезије, и она се, као што читамо у песми Пушкиновој „Светина“, обраћа свом дојучерашњем љубимцу-песнику са молбом, да се врати свом досадашњем начину певања, да се осврне у својим производима на потребе времена, да се сети људских недостатака и порока, на да их изобличава, као што је то кадгод чинио. Но Пушкинови су погледи на задатак поетског стварања сад сасвим други, он налази да ће уметност бити понижена ако покуша да покварено друштво подиже из моралне нишине, у коју је упало, и довикује „светини“ :

„Даље од мене! Шта мари мирни песник за вас! Камените се и даље у разврату; вас нѐ оживи глас лире! Души сте ми одвратни као мртвачки сандуци. За своју глупост и пакост имали сте до сад — бичеве, тамнице, секире; шта вам више треба, безумни робови!... Ми (песници) нисмо рођени за ваше грађанске метеже, за користи, за битке; ми смо рођени за занос, за слатке звуке и за молитве“.

На кад је затим Пушкин одмах после те песме, све у њој неказано још потврдио у познатом свом сонету „Песнику“, руској читалачкој публици, напреднијем делу друштва, би јасно, да су везе срца и ума између ње и њеног изабраника и љубимца за навек прекинуте... Она не пристаје на тако аристократско, конзервативно, уско гледање на задатак поезије, потпуно се одбија од свог љубимца и тражи друге поетичке творевине, које би стајале у непосредној вези са потребама времена, са оним друштвеним и етичким програмом, који је био написан на застави Пушкина у првој половини двадесетих година. Као израз тих погледа руског друштва и литературе на Пушкина и на задатак праве поезије треба сматрати суд великог руског критичара Бјелинскога о последњем доценију песникове делатности, када је он свесно по-

стао проповедником чисте „анстрактне“ уметности. Ево тога суда:

„Како се поезија Пушкинова сва састоји у главном у *поетичком посматрању света* и како она безусловно признаје његов садашњи положај, ако не увек за утешан, оно увек за неопходно-разуман — то се она одликује карактером више посматрачким, но рефлективним, исказује се више као осећај, или као посматрање, *но као мисао*. Сва скроз проникнута хуманошћу, муза Пушкинова дубоко страда од дисонанса и противуречности у животу: но она на њих гледа са неким самоодрицањем (*resignatio*), као признајући њихову фаталну неизбежност, и не носећи у души својој идеала бољег става и вере у могућност његовог остварења. Такав поглед на свет проистичао је већ из саме природе Пушкинове: томе је погледу Пушкин обвезан за прекрасну углађеност, дубљину и узвишеност своје поезије, но у том се погледу садрже и недостатци његове поезије. Но било како му драго, по свом гледишту Пушкин припада оној школи уметности, чије је време већ саввим прошло у Европи¹ и која ни код нас не може створити ниједног великог песника. Дух анализе, неукротива тежња за истраживањем, страшно, нуно мржње и љубави мишљење постали су сад животом сваке истините поезије... Ето, у чем је време обишло поезију Пушкинову и већи део његових дела лишило оног живахног интереса, који је могућан само при задовољавајућем одговору на немирна, скоро болна питања садашњости... Песник, чија поезија није изникла из земљишта живота свога народа, не може ни бити, нити се називати националним песником. Нико, осим људи ограничених и духовно-малолетних не обвезује песника да неизоставно пева химне врлини и да сатиром пиба порок; по сваки је уман човек у праву захтевати, да му поезија песникова или даје одговоре на питања времена или бар да буде пенуњена тугом тих тешких, неразрешивих питања. Ко пева о себи и за себе, презирући гомилу, светину, тај ризикује да буде — једини читалац својих производа“.²

¹ Писано 1843 год

² Сочинения В. Г. Бѣлинскаго. Кіевъ. Изд. Б. К. Фукса. т. II. стр. 149—150.

Но Пушкин није хтео или није могао напуштати земљиште „чисте“ уметности, уметности која је сама себи циљ, и речи Бјељинскога испунише се тако речи дословце — публика окрену леђа свом дојучерашњем љубимцу. Све што је написао последњих десет година свог живота, а што је одговарало већином захтевима чисте, непримењене уметности (Тврдица-Витез, Египатске Ноћи, Русаљка, Камени Гост), песник није више износио пред публику, по је скоро све остављао у портфељ нештампано... И од оног доба на до данас, Пушкин, на крај свих напора својих поштовалаца, није могао постати „владарем руске мисли“, као што је био некад и као што су после њега били: Ђермонтов, Гогољ, Бјељински, Достојевски, Херцен, Доброљубов, Некрасов, Толстој, који не хтедохе одвајати поетичко стварање од живота и његових етичких и друштвених потреба.

(Наставиће се.)

Јован Максимовић.

НОВ ТИП НАСЕЉА.

Проф. Др. Ј. Цвијић у својој значајној расправи „Антропогеографски Проблем Балканског Полуострва“¹, третирајући типове насеља на Балканском Полуострву, дошао је до закључка да се дају издвојити ови типови: старовлашки, власински, сконски, мачвански и читлучки. Поједини типови су описани у проблемима и тамо су јасно изражене њихове особине и разлике, али је и предочена могућност да ће бити и нових типова, који се до данас нису могли још приметити.

Бавећи се антропогеографским студијама од дужег времена и будући сам сталан дописник и сарадник Географског Завода В. Школе на пољу описивања наших

¹ Проблеми, стр. LXII—LXXX

села, ја сам поодавна приметио у области Колубаре један тип насеља који се не да подвести ни под један од горе поменутих. С овим питањем нисам до сада хтео изаћи на јавност из разлога, што сам сматрао да ми је потребно даље студије о овом питању и ближе проматрање на самом извору. У прошлој години бавио сам се подуже времена ради овог питања и кад сам већ прибавио све што ми је од потребе, ево и излазим пред стручњаке и знајне ових питања.

У изворином пределу реке Ђига¹ имају неколика села, која сам обухватио у своју антропогеографску расправу „Колубара“, која ће наскоро бити и готова и дати се у штампу. Та села су: Палежница, Кадина Лука и Славковица из округа ваљевског и Бах из рудничког округа. Насеља ових села одступају у многоме од насеља свих суседних села колубарске и рудничке области.

Куће ових села нису по брдима, нису ни по плењима, ни по странама брда, нису ни по вртачама, нити пак у дубодолама, оне су код Баха на Ђигу, код Палетнице на Палежничкој Речи, код Кадине Луке на Ђигу и Славковачкој Речи, а код Славковице на реци истог имена. Ту су куће с обе стране реке, на самој речној обали, на земљишту које је чврсте подлоге и уздигнуто изнад корита, а не мора бити равно. Куће су у близу једна друге с врло малим окућницама, једва с понеком да ту стану најпотребније зграде: вајати, амбари и чардаши. Башке су куће на Ђигу, чим овај сипети се низ свој Скок и еве до става с Башком Реком, а то је на растојању од 2 км. Палетничке су куће на Речи, на растојању од 400—800 м., јер обе стране нису једнаке. Путови су испред кућа, докле куће су увек за 5—10 м. унете унутра у двориште. Среднине куће имају мале

¹ По досадашњем узимању, река Ђиг извире под Рудником, али по народном узимању шта је Ђиг и где му је извор, то двоје стоји у противности. Селаци љишких села узимају да Ђиг извире из башког Вреда, које избија, на 30 м. јужно од башке цркве, па га и ја тако узимам и ево први пут уносим у литературу.

ограђене окућнице, докле крајње имају повеће. Окућнице су мале, по њој су зграде и погдекоја воћка. Свака кућа има пут ка реци, речном водом служе се за кућевну потребу, докле Башани пију изворске воде, које су по странама брда, у близини кућа, а Славковчани, Кадолучани и Палежничани употребљују бунарске или изворске воде, које су по дворовима.

Имања ових села су збијена у поједине потесе. У потесима свака кућа има своје властито имање, у које улази нарочитим путем или преко другог оближњег потеса. По крајевима појединих потеса свака кућа има своја трла, што би се рекло у II. Србији, колпбе, како се на западу каже, или „старе куће“, специјалан израз ових крајева. „Старе куће“ су прави старовлашки џенани; повише кућа с великим ограђеним окућницама, које су воћњаци са кућама, зградама за сточну и људску храну, са оборима и становима, кошарама и другим сточарским зградама (млекарн, кочаци за месо, кућери, савордаци и др.)

„Старе куће“ су некадашњи становн селака овог краја, па су се они од пре четрдесет и пет година иселили одавде и поместили на место, које смо описали. На старом огњишту остала је стара кућа са сточарском и другим зградама (качарама, пивницама и казаницама), докле су новије куће пренете, а уз њих вајати, арови, где су уз њих инова дограђени амбари и чарлаци (кошеви). Старе куће су сада становн стално од куће, из села издвојених задругара, којима је искључива дужност надзор над имањем, стоком и кућом. Издвојени задругар премешта се с целом својом породицом и пробавља тамо целу годину. Задруга од њега не тражи рачуна о раду у пољу; његове су дужности да преко целе године буде код куће и код стоке, да стоку чува и муче, да од млека справља сир, кајмак и остало, да пати живину и свиње и да пазн да се шуме и бангтина не затиру. Овакав задругар, назват релар и поредовник, нема ништа да тражи од куће: он мора сам себи млетн брашно и справљати

хлеб и да, ако му што треба, сам и доноси од куће. Тако пето стављено му је у дужност да се сам брине о сољењу стоке, да сем од куће, из села доноси све што и за њу треба. Једино што му је кућа дужна дати, је: потребан број чобана, а то он још унапред пре поласка одабере и са собом поведе.

Задругар излази колеби стално 1 маја, одмах по Ђурђевудне, а за то време ретко је кад могућно да буде о слави, свадби, преслави, смрти или другим дањима код куће. Ако би се кад из куће отишло, то се могло само преко лета и преко дана и то на 2—3 ч. времена, иначе се мора бити стално код колебе. Задругара овога замењује други, али врло чести су случајеви у овим селима, да један задругар остаје стално одсељен до смрти. Куће незадружне, а једине, раде овако: оне се о Ђурђевудне стално преместе на имање и тамо остају до мрке јесени, кад еплазе у село, а тамо код стоке остављају слуге с каким млађим из куће. Многосне куће и немају свега овога. Старешине задруга никад не могу бити поредовници, докле њихови ожењени синови морају се напменце мењати.

При деоби задруга и „стара кућа“ подлежи деоби; коме она припадне после деобе, она остаје да врши ранију улогу, а задругари који су добили воћа и део имања код „старих кућа“, на свом делу граде нове куће, које онет, и ако су новије од кућа у селу, остају под старим називом „старе куће“.

Како је у колубарској области на јако развијено воћарство, па и у овим селима, како се оно из године у годину све више и више подиже, то и сељани ових села подижући воћа, најприродније је да их подижу уз „старе куће“, што по правилу и раде: ну због немања довољног простора око старих кућа, затим због немогућности смањивања зиратних делова баштине око старе куће, они подижу воћњаке и по другим потесима, по странама брда, пазећи да то буде у близини кућа, што ће онет временом бити или колибе или прави станови оде-

љених задругара. „Старе куће“ су распоређене по породицама, удаљене су једна од друге по 500 м. до 1 км., а од села од 1 h до 20 мн.

Код села Баха овај је тип насеља одавна. Прича се да је овај тип био и „пре Косова“ и да су овако биле насељене оне породице, које су насељавале ово село. Прича се још да је ово село некад било насељено некаким странцима, „туђинима“, који су умели руде топити и од којих је остао траг у многим „шлакџама“, „шлактама“, „шодама“, „згарштитима“, „кућинштитима“, по лачитиом брду Рујевицу. Кад се, вели народно предање, први пут појавили Турци у овим крајевима, „туђини“ су се иселили у Аустрију („Њемачку“) а њихове готове куће населиле данашње породице, досељене из Ивановаца, округа рудничког. Доцније досељене породице овог села нису населиле се по овом начину, оне су махом отишле на источну страну и заузеле Грађеник и друга брда овог села. Али ове породице од не десет година на овамо отпочеле су се сипштити рекама и речницама овог села и низ њих се насељавати.

Друга три села отпочела су се доцније насељавати по описаном начину. Она су раније била старовлашка села, па су нека наједанпут изменула овај тип, докле друга нису још, али започети процес насељавања нагло се шири и заузима све већег маха¹. Палестинца је већ готова, а Кадина Лука за ових четрдесет и пет година, већ је унода санила из својих старих џенана и спустила се рекама, а Славковица је скоро отпочела.

Народ овај процес приписује великој стрменитости и брдовитости овог краја и проширености попречних долина. Запета су сва брда ових села, било вулканске или невулканске природе, шпљата, врло стрма, и ако не ви-

¹ Око 1864 год. Неша Сејић из Кадине Луке сишао је први с кућом на ставе Ђига и Славковачке Реке, а ово спуштање први је он и предложио на општинском збору 1860 год. Од тога доба до данас овај прогрес помештања на јако се раширио, те само још за седам-осам година имаћемо све куће помештене и око река.

сока, оно ипак незгодна за међусобни саобраћај и везе. Великом стрменитости, као и затвореним положајем свих ових села, јер су она једина упућена на кретање низ реку Љиг у североисточном правцу, па може се и тумачити овај процес насељавања.

Познат је факат¹ да су многа села ове области пре туреке најезде била насељена по овом начину. Тако зна се, да су стари Лопанаљ, Бобова, Суводање, Вујиновача, Брезовица и још нека друга села била насељена по овом начину, па су се после нестајањем старих породица и по етничкој особини досељеница населила по данашњем начину. У Вујиновачи, под Јаблаником, стара породица отпочела је спазити реци и насељавати се по описаном начину, што ће можда ускоро бити и код свих других села, где буде било потребе за то. Према томе, како је Бах заостао насељен по овом разложеном начину, како су многа села отпочела насељавати се по овом начину, да и ово не буде појав етнографске рекреације?

Ја сам овоме типу дао име *љишки*, а и *башки* тип.

Љуб. Павловић.

¹ При опису села колубарске области обратио сам пажњу и на ту околност, да ли планинска или брдска села, сада растуреног и разбијеног типа, нису била поречна села, т.ј. да ли башки тип није био још код којег села. За стара рударска села зна се, да су била насељена по башком типу, али за друга села као да је тешко сазнати. И досељене и старе породице ових рударских села очувале су врло свете успомене на места и начин насељавања некадашњих села. Да ли и овде не буде тип ових села везан за етничке особине становника ових некадашњих села, који су може бити као рудар били у већини над нашим елементом, а може бити били и стран елеменат.

РАДНИЧКА УДРУЖЕЊА У СРБИЈИ.

Последње године друштвеног живота Србије носе једно карактеристично обележје. То је нестајање оне друштвене хомогености, оне једноликости првих година нашег независног политичко-државног живота. У недрима српскога друштва врши се један сталан процес разгруписавања, спајања, ако се тако можемо изразити, са тенденцијом новог, модернијег друштвеног груписања, спајања. Сељачка Србија првих десетина прошлога века цепа се, услед развитка вароши, на селску и варошку Србију. Развитак индустрије и уопште привреде у варошима дели варошко становништво на неколико слојева, редова, који постепено добијају одлике засебних класа: трговаца, индустријалаца, занатлија, радника. И ако много лаганији, сличан се процес врши и на селу. Поред ситне својине, која је и данас бројно најјача, јавља се круина, као последица, драговољног или принудног, пропадања многих ситних сопственика, од којих највећи део емигрује у вароши. А као пужна доцуна ситне својине дају се већ по нашим селима сагледати групе надничара и слугу, који су или сасвим пролетери или пролетери у периоду стварања.

О овим друштвеним трансформацијама, које ни у колико нису специјално српске, дало би се неколико врло занимљивих монографија написати, јер је овај процес, и код нас у Србији, не само врло сложен, већ и од неobiчног социолошког значаја. По цео тај посао ми за сад остављамо на страну, констатујући само чињеницу нашег друштвеног разједињавања, разгруписавања, које тежи да се заврши новим, модернијим сједињавањем, груписањем у засебне друштвене редове, са засебним и често пута супротним интересима.

За ове нове појаве у нашем друштвеном животу

има да се захвали, или пребани — ствар је схватања — економскоме развитку Србије. Развитак индустрије, пољопривреде и трговине створио је, повећао и умножио вароши у којима радничка класа нагло расте. У педринама овога радништва стварају се данас економска груписања, која, из више разлога, заслужују најљу читалачке публице.



Из сталности у тенденцијама развитка наших економских односа даје се закључити, да ће бројна енага радничке класе све већа бити, што ће за собом повући све веће јачање њених економских организација — *синдиката*, о којима ће у овоме чланку бити речи. С друге стране, јачање њихово даће овим организацијама, што је већ одавно случај у западној Европи, могућност да утичу на наш друштвени живот.

Раднички покрет на западу познаје ове стручне, синдикалне организације од пре два века. Управо оне су старије од самог овог покрета, јер се њихови зачеци налазе још у Средњем Веку. Признати историчари ових организација у Енглеској, сирџузи Веб,¹ наводе примере још из XIV и XV века из којих се види да радништво инстинктивно почиње са стварањем ових организација, које у прво време не заслужују чак ни име организације, јер су обично врло кратког века. Тек почетком XVIII века јављају се сталне стручне организације, против којих се на многобројне жалбе мајстора, у току овога века доносе строги закони о забрани. Но развитак друштвени није био обустављен тим забранама, које нарочито падају пред крај XVIII века; забране су, уз многобројне друштвене трзавице, поетепено нестајале, тако, да се, 1824—25 године, енглески парламенат нашао принуђеним да их са свим укине. Од то доба, *тред-унијони* — тако се у Енглеској зову ова удружења — стално, наравно уз неизбежне варијације,

¹ Die Geschichte des britischen Trade Unionismus. Von Sidney und Beatrice Webb. Deutsch von R. Bernstein. Stuttgart 1895. S. 2 etc

од којих је свака налазила свога друштвено-историјског оправдања, напредују, тако да их је крајем 1903 године било 1.160 са 1.902.308 чланова. Иметак 100 најјачих тред-унијона износио је крајем исте године 4.550.775 фуната стерлинга, тј. око 114.000.000 динара. Издаци пак на разне помоћи, штрајкове и администрацију тих 100 тред-унијона у току 1903 год. изнели су суму од 426.979 фуната стерлинга¹ тј. око 10.500.000 дин. Сличне успехе су показале и синдикалне организације у Немачкој. 63 централна Савеза имала су на крају 1903 год. 887.698 чланова. Иметак њихов, крајем исте године износио је 12.973.726 марака.² Издаци те 63 организације у току 1903 год. изнели су 13.724.336 марака. Поред ових великих организација постоје још многобројне мање важне, познате под именом месних организација, које су имале крајем 1903 год. 17.577 чланова. Поред ових организација које стоје под непосредним утицајем Социјалне Демократије, у Немачкој, створене су Хриш-Дункерове, хришћанске католичке и независне хришћанске радничке стручне организације. Хриш-Дункерове су имале на крају 1903 год. 110.215, хришћанске католичке 91.440 и независне хришћанске 101.177 чланова.³ Аустрија је крајем исте године имала у 51 централном Савезу 154.655 организованих радника.⁴

Докле раднички синдикати у западној Европи имају по неколико деценија за собом, докле њихова историја у Србији броји само неколико година. Слаб економски развитак, недостатак крувне, фабричке производње, економско-социјална могућност за радника да постане мајсторем, својим газдом, све је то јако утицало на српско радништво да оно, налазећи се ван утицаја западно-европских радничких идеја, остане без своје историје тако

¹ Correspondenzblatt der Generalkommission der Gewerkschaften Deutschlands, 24 Dec. 1904.

² 1 марка = 1 дин. 23½ дин. паре.

³ Correspondenzblatt etc. 9 Juli 1904.

⁴ Correspondenzblatt etc. 24 Juni 1904.

рећи. Међутим, економски развитак Србије — повећавање вароши и нагомилавање радника истог заната у поједине центре, — стварао је постепено услове за примање идеја које освајају духове европске радничке класе и за стварање модерних радничких организација. Овај процес примања, инфилтрације идеја врши се, нечујно и неопажено, већ од подужег низа година. Знатан број наших радника, још у добу од 18—22 године узраста, емигрује у Европу. Учећи занате, наши радници се нападају и модерним радничким идејама, упознају се са радничким организацијама, у њима по којим пут играју и видне улоге. Али свест о њиховој постојбини код њих се никад не губи. Они помишљају на своје другове у Србији, на тешке прилике, теже по европске, под којима српско радништво живи и ради, и код њих се, тихо и лагано, рађа жеља за повратком, амбиција за радом међу својим земљацима. И отуда природна појава да је велики број првака у нашим радничким организацијама био на страни, од којих један део често влада страним језицима. Овај процес инфилтрације врши се и данас. Радничка друштва, позната под именом „Југословенска“, која се налазе у Пешти, Грацу, Берлину, Бечу, Паризу, Минхену, Брислу, Лондону, Њујорку, састављена су понајчешће у великој већини из српских радника. Чланови тих друштава, при повратку у Србију, врше улогу организатора и пронагатора радничких синдиката.

Раднички *синдикат*, — израз унесен из Француске, — циркулише у нашим радничким круговима од пре четири године. Његова појава у Србији пада у исто доба кад и први покушаји да се радничка класа организује у засебну политичку странку. Међутим сама ствар је старија од израза. Још 1874 год. била је основана Дружина Типографских Радника, која је трајала до пред први Српско-Турски Рат. Циљ удружења је била помоћ (у болести, итд.) типографским радницима. Четири године после рата, 1 августа 1882 год., она је обновљена. Уведене су помоћи у болести, смрти, доцутовалим типогра-

фима и члановима изнемоглим и за рад неспособним. Год. 1891 уведен је фонд за удовице и сирочад типографских радника; 1899 год. овај је фонд престао да функциониса, а са њим и сама Дружина. Веза са страним типографским организацијама одржана је помоћу путничког фонда, који је једини био остао у животу. Марта 1901 Дружина је обновљена и од тога доба у сталном је напретку.

Ово је у минијатури историја готово свију типографских удружења на страни. Од мутуалистичких она се постепено развијају до борбених. Радништво најпре покушава са самом помоћу у ужем смислу: узајамна помоћ у болести, смрти, путу, беснослици, доминирају рад удружења. Временом се јавља свест о потреби *побољшања* положаја, а отуда организација добија борбени карактер. Дружина Типографских Радника носи данас, без сваке сумње, карактер најсавршенијег типа модерних радничких организација. Борбене и мутуалистичке тенденције укрштају се у њој. Она у овом погледу стоји на нивоу модерног схватања: мутуализам омогућава јаке борбене организације. Савршенство су у томе достигли енглески тред-унијони: немачки синдикати теже истоме циљу, а за немачким и синдикати осталих континенталних земаља.

Читавих двадесет година прошло је од оснивања Типографске Дружине а ни један сличан покушај није био учињен. Тек 1895—96 млади људи око уредништва „Социјал-Демократа“ учинише неколико покушаја. Тако, на пример би основано у Београду удружење опанчарских радника, које није живело ни неколико недеља. Уписано је било око двадесет чланова који су се одмах растурили. Сличне су судбине била удружења зидарско-тесачко, књиговезачко и обућареко.

После је онет настао застој. Политичка реакција је спречавала и оне слабе покушаје, који су се врло неодређено јављали у радничким круговима.

Почетком 1901 јавља се обимнији покрет међу београдским радништвом. Раднички листови „Напред“ најпре, па „Раднички Лист“ за њим, врло су много допринели

за стварање овога покрета. Марта месеца исте године ступило је у живот „Београдско Радничко Друштво“. Циљ удружења је била чисто просветна.¹ Оно је имало читаоницу, књижицу, припрећивало је курсеве, предавања: из страних језика, цртања, политичке економије, опште историје, историје радничког покрета. Ово друштво је брзо постигло велики успех код београдског радништва. Уписало се око 450 радника. У то су „Напред“ најпре, „Раднички Лист“ за њим, отпочели писати у корист образовања стручних удружења, синдиката. Исте године обновљена је Дружина Типографских Радника, за њом „Слога“ књиговезачких радника. Створени су и нови синдикати, и то: дрводељски, грађевинарски, металски и трговачких помоћника. У правилима свију ових организација предвиђено је да обухватају раднике дотичних заната у целој земљи и да осим тога образују главни савез. Синдикати примају женске и децу. Неки од ових синдиката (дрводељски још и данас) дају одређену помоћ у немању рада по 5 дни. недељно за 4 недеље у години: други дају помоћ према приликама. Путевину дају сви синдикати. Услед опште политичке реакције, 1902 није била повољна по овај покрет. Почетак 1903 био је нарочито судбоносан. Многе организације су престале да раде, док су друге пале на врло мали број чланова. Поред тога, покушаји В. Тодоровића, министра полиције, да компромитује овај покрет стављајући га себи у службу против опозиције, и ако нису успели, деморалисали су велики број радника, који су за то напустили организације.

Тек са превратом од 29 маја 1903 покрет узима веће размере. Старе организације су обновљене, нове, створене. За врло кратко време било их је 24 на броју. Данас њих је осамнаест, и то: „Дружина Типографских Радника“, „Савез Дрводељских Радника“, са пододборима у Ваљеву, Крагујевцу, Крушевцу, Врању и Лесковцу:

¹ „Раднички Календар“ за 1902. Будимиспта. Врло документаал чланак К. Јовановића о „Радничком покрету у Србији“.

„Савез текстилних и осталих фабричких радника“, са повереништвом у Смедереву; „Савез млинарско-пекарских радника“: „Удружење књиговезачких радника“; „Савез терзијско-јоргани-памуклијанских радника“, са пододборима у Шапцу, Јагоднин, Крушевцу и Врању; „Савез радника монопола дувана“; „Савез грађевинарских радника“, са пододборима у Обреновцу, Ваљеву и Шапцу; „Савез кројачких радника“, са месним групама у Крагујевцу, Пожаревцу, Нишу, Пироту, Лесковцу, Ваљеву и Књажевцу; „Савез белперских радника“, са пододборима у Шапцу и Смедереву; „Удружење модерско-фарбарских и лакирерских радника“, са повереништвом у Нишу, Пожаревцу и Шапцу; „Савез кожарско-прерађивачких радника“, са пододборима у Нишу, Шапцу, Крагујевцу, Пироту, Јагоднин, Смедереву, Ваљеву, Горњем Милановцу, Чачку, Паланци, Свилајинцу, Алексинцу, Врању, Лесковцу, Крушевцу, Пожаревцу, Књажевцу и Арапџеловцу; „Савез металних радника“, са пододборима у Шапцу, Ваљеву, Крагујевцу, Чачку, Пироту и Нишу; „Савез абаџијских радника“, са пододборима у Шапцу, Краљеву, Пожаревцу, Нишу, Лозници, Обреновцу, Ваљеву, Смедереву и Крагујевцу; „Савез опанчарских радника“, са седиштем у Крагујевцу, а пододборима у Шапцу, Београду, Ваљеву, Гор. Милановцу, Пожаревцу, Обреновцу, Краљеву, Лозници, Убу, Лазаревцу, Јагоднин, Младеновцу, Смедереву, Лешници, Пожези, Тополи и Рачи; „Савез керамичких радника“; „Савез обалских и напичарских радника“, са пододборима у Шапцу, Обреновцу и Смедереву и „Удружење Трговачких помоћника“, са пододборима у Ваљеву, Нишу и Пироту. Сва ова удружења, изузев опанчарско, имају своје центре у Београду. Бројна снага њихова је непозната и немогуће ју је одредити. Непознавање синдикалног књиговодства, неупућеност, неумешност у административним пословима, нестабилност и немарност чланова у испуњавању дужности, све ово чини те је садржина синдиката колико немогућа да се одреди толико и несигурна. Чланови су врло нестабилни. Редак је у Бео-

граду радник који није био члан свога синдиката, па ипак синдикати су слаби, јер су чланови много несталнији но што је то случај на страни. Нарочито кад се узме у обзир факат да су сви ови синдикати стари по две и три године највише, разумеће се ова несталност чланова и несигурност организација.

Оно што нарочито објашњава несталност чланова, то је непотпуност, несавршенство ових организација. Ни једна од њих није предвидела сталне, утврђене потпоре члановима у случају болести, несреће или смрти; ни једна, изузев дрводељске и типографске, — код ове фонд за случајеве нерада још није почео да функционисше, — не гарантује својим члановима одређену помоћ у беснослици. Истина, све оне „према стању касе“ дају ове помоћи, али су те помоћи врло малене, никакве управо. Тако на пример читамо у билансу „Савеза обалских и надничарских радника“ од 31 децембра 1903 до 31 децембра 1904, да је издато 5 дин. „једноме члану који је у болници“. То је сва потпора коју је учинио овај синдикат у току читаве једне године! Напротив за исто време потрошио је на разне административне цели 435 динара и 60 пара динарских. Савез грађевинарских радника, који има за собом читаве четири године живота, издао је у децембру (1904), најгорем месецу за грађевинаре, свега 14 и по дин. као „помоћ члановима“. „Савез текстилних радника“ није у току истог месеца издао ни паре помоћи члановима. „Савез кројачких радника“ према својем последњем билансу за јуни, август и септембар није ништа издао на потпорне цели. Ствар слично стоји и са осталим организацијама, изузев дрводељске, која свима својим члановима, који су без посла, а имају 52 недеље чланства, даје помоћ по 5 динара недељно за четири недеље годишње.

Синдикална пракса на страни утврдила је да је сталност чланова у толико већа, у колико су потпорне установе у њима развијеније. У тим установама управо и лежи снага синдиката, јер оне одржавају на окупу

ону мање више немарну масу радника, која највише полаже на непосредне материјалне користи. Према статистичкоме извештају за 1903 год. 100 енглеских највећих тред-унијона издали су својим члановима на потпоре за време оскудине рада суму од 504.214 фуната стерлинга, која је већа по ма у којој од ранијих година. Процентуално према свима осталим издацима, ова помоћ износи 26.6% тј. више од четвртине свију расхода. На друге потпорне целих издато је у истим организацијама 41.8% свију издатака, а на административне трошкове 22,5%¹. Целокупни издаци немачких централистичких синдиката били су 1903 год. у суми од 13,724,336 марака. Од те суме је издато 613.870 марака попутнице члановима. 1,270.053 на помоћи у беспослици. 944.059 на помоћи у болести,² 189.442 на помоћи изнемоглим, 301,961 на ванредне помоћи и 250,310 марака на помоћи из рада избаченим радницима (Aussperrung). Сумиране, све ове помоћи износе 26,1% целокупних издатака ових синдиката. Административни трошкови њихови износе 20,4%³. Код наших синдиката потпоре чланова износе од 0—10% највише целокупних издатака, док административни трошкови достижу често пута огроман проценат. Тако је нпр. Савез обалских и паличарских радника имао у току 1904 год. 467 дин. тј. 98,9% административних трошкова! Околност да у Србији нема више од 3500 синдикуваних радника довољно је објашњена овим недостатком и непотпуношћу потпорних установа у нашим синдикатима.

У погледу вођења штрајкова успешн ових организација не могу се ни издалека мерити са сличним организацијама на западу. Немачки централистички синдикати издали су у току 1903 год. на штрајкове 4,589.672

¹ Correspondenzblatt etc. 24 Dec. 1904.

² Ваља узети у обзир да у Немачкој постоји обавезно осигурање у болести, са засебним болесничким касама, које милијуне троше на лечење радника.

³ Correspondenzblatt, 9 Juli 1904.

марке, тј. 33,4% целокупних издатака¹. Енглески синдикати издали су за исто време на ову цел 9,1% целокупних својих издатака.² Синдикати у Србији, због саме своје слабости и недовољности средстава, у већини случајева нису имали никаквих издатака за штрајкове.

У погледу имовнога стања, синдикати у Србији стоје на последњем месту. Штета што Раднички Савез, који је централно представништво синдиката, није био у стању да нам пружи поље претледан извештај о стању синдиката у прошлој години. принуђени смо за то, да се послужимо билансима, које сами синдикати, истина врло неуредно, публикују.

Дружина типографских радника, најстарија и најјача организација, имала је крајем августа 1904 готовине 5320 дин.; Савез обалских и надничарских радника на крају 1904 године 735 дин.; Савез грађевинарских радника, крајем 1904, 884 дин.; Савез текстилних радника 274 дин.; Савез молерских радника 1 октобра 1904, 250 дин.; Савез абаџијских радника, крајем новембра 1904, 1000 дин.; Савез металских радника, септембра 1904, 1150 дин.; „Удружење књиговезачких радника“, 30 септембра 1904, 546 дин.; „Савез кројачких радника“, 30 септембра 1904, 1200 дин. Број синдикуваних радника као и целокупна имовина свију организација непознати су. По може се узети да има око 3500 синдикуваних радника, чије организације имају скуна највише 15000 дин., што би просечно изнело по 4 дин. и 25 п. дин. на свакога организованог радника. Како су ово познате суме види се из факта да су крајем 1903 год. 100 најјачих енглеских синдиката имали готовине по 80³ ми-

¹ Correspondenzblatt etc. 9 Juli 1904.

² У ранијим временима енглески синдикати су много веће суме издавали на штрајкове. Данас су у Енглеској односи између радника и послодавца много боље регулисани, питања о надницама, раду регулишу се у највише случајева мирним путем, те су због тога и издаци на штрајкове знатно мањи по у Немачкој.

³ 1 милинг = дин. 1/26.

лингa и 3½ пенџа на свакога члана. Немачки центристички синдикати имали су крајем 1903 год. просечно 14½ марака на свакога члана. Поједини немачки синдикати много су боље финансиске снаге. Удружење штампарских радника има готовине 112 марака на свакога члана, шеширџијско удружење 55 марака, морнарски Савез 27 марака итд.

Рад српских радничких синдиката на регулисању односа између послодаваца и радника био је до данас врло ограничен. У нашим социјално-привредним односима владају још по готову стари, еснафски односи. Мајстор је господар у својој радници, он не прима ничије мешање, ничију интервенцију¹. Уговор о послу закључује се „слободно“ између радника и послодавца; синдикат или држава не могу да утичу ни у корист једне ни у корист друге стране. Уставност у радници, која у Енглеској, Немачкој² и уопште у напредним државама запада постоји, не признају послодавци у Србији. Отуда није чудновато што је код нас појава радничких синдиката од послодаваца врло недовољно примљена. И сви покушаји синдиката да утичу на регулисање односа у радницама наишли су на одлучно одбијање са стране послодаваца. До сад је на овоме пољу само Дружина Типографских Радника постигла видљиве и повољне ре-

¹ У Енглеској је већ одавно обичај, да послодавци сва питања о раду у радници решавају споразумно са радничким организацијама или специјално за то изабраним радничким заступницима. Питања о зарадима, исплатама, дужини радног времена, реду у радници решавају се споразумно. У појединим занатима отишло се је дотле, да послодавци приморавају раднике да својим улозима помажу установе које ову сврху имају. У својој књизи *Theorie und Praxis der englischen Gewerkvereine*, а у одељку о „методи колективних закључивања уговора“, супрузи Веб пружају масу примера о овоме (У немачком издању ове књиге, I св., стр. 155 до 199).

² Према извештају немачкога царског статистичког одељења (*Reichsarbeitsblatt* 1904. бр. 8) има данас у Немачкој 882 тарифе, које су закључене између послодаваца и радничких синдиката.

зултате. Тарифна борба вођена око 1 јануара 1905 год. крунисана је у главноме успехом, јер су све штампарије, изузев неколико мањих, потписале радничке захтеве и признале тарифу, коју је израдила радничка тарифна комисија. Тарифе, које су друге синдикалне организације са послодавцима закључиле, биле су краткога века. Раднице су пропале тарифе столарских и абаџиских радника, а ових дана и тарифа твачких радника из „Прве краљ. повлашћене твачке компаније Лимитед“ у Београду. Три тарифе, које су недавно у унутрашњости закључене, опанчарска у Чачку и Ваљеву и абаџиска у Шапцу, тешко да ће бити боље судбине.

Неразвијеност српских економских прилика рефлектује се и на наше социјалне односе. Синдикални покрет производ је развијенијих економских односа, бољих и потпунијих саобраћајних средстава, веће писмености у народу и најзад великог рада на просвећивању и упућивању радника. Српски синдикални покрет је тек у своме зачетку. Прве године његове историје неизбежно ће белажити више неуспеха, разочарања но што покретачи његови могу мислити. Али да је будућност ипак његова, сведочи нам огроман развитак синдикалних организација на западу и велики њихов социјално-економски значај.

Милорад Поповић.

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Војна Књижевност у 1904 години.

Војна књижевност је у нас мала, врло мала, може се рећи тек у првом развоју. Научна књига је у војсци мало распрострањена, а и иначе њен број није велики. Услед тога се и осећа код старешина у војсци велика потреба знања језика и читање стране војне књижевности. Мали број официра (око хиљаду и пет сто-

тина), и њихове материјалне незгоде нису у стању да потпуно потпомажу књигу, да јој осигурају опстанак, и војна управа је принуђена да сва већа издања припређује о свом трошку: по последњим штедњама у војном буџету као да ни те услуге она неће моћи више чинити.

У 1904 години војна књижевност је бројно много јача, него што је то било до сада. Ипак, и то је мало, према потребама нашим и према могућности да се што уради. Има дела која би лако могла изићи на свет, али њихови аутори не могу да их издаду сами а немају помоћи с друге стране. Тако у току прошле године преко седам дела објављено је спремих за штампу, али ни једно није могло угледати света због слабог одзива претплатника, а ни једна издавачка књижарница није се подухватила да их изда. Овај покрет може бити и угушен због материјалних незгода, само ако га не потпомогне војна управа, а она мора о њему водити озбиљнијег рачуна. Како би и наша војска дошла на ону висину на којој стоје и остале војске.

Ми ћемо овде прегледати сва дела војне књижевности у прошлој години; преглед ће тај бити врло кратак и сумаран, какав у осталом може само и бити у једном часопису који о овим стварима има само у најглавнијим потезима да обавести своје читаоце.



Починимо с оригиналним делима.

На првом месту су „Елементи тактике и тактичке радње“, од генералитабног мајора Петра Пеншћа. У књизи су изнесене мисли о тактичким елементима и радњама, и третирана је важност принципа и тактичких начела. Књига је намењена кандидатима за чин мајора, да им олакша спрему у том предмету; она се препоручује начином излагања и изнесеним мислима. Интересовање за ову књигу било је велико што значи да је и потреба за њу била велика, а што, у осталом, служи на част и похвалу писцу.

„Крокирање“, од потпуковника Стев. Плиђа, је намењено не само да послужи као подсетник официрима у крокирању, већ да послужи и самоучима, који би желели да о овом предмету прибаве потребна знања. Ово је друга књига ове врсте у војној литератури (прву је издао 1902 потпуковник П. Бранковић, под насловом „Упутник за читање карата“) но и после ње осећа се потреба за израду сличних дела. Једна „Геодезија“ на пример данас би била врло потребна: она би још задовољила и школску потребу.

За „Братак унут за вршење претходне истраге у војени“, од судског мајора Гојка Павловића можемо ово рећи. Један овакав унут за вршење правилне претходне истраге је потребан за оне официре који су принуђени да врше претходну истрагу, како би тај посао био правилан и корисан по војску и правду. За појаву ове књиге може се само захвалити аутору, чије је име врло добро познато у војно-правној литератури и довољна гаранција за ваљаност самога дела.

„Унут за обуку рекрута у ратној служби“ од Ђенералштабног пуковника Пет. Војовића је прерађен онај раније штампани унут у „Ратнику“. Он је корисна повина у војној књижевности. При обуци рекрута грех је не послужити се овим унутом, за напредак војске корисно је да се све јаче снаге у војени подухвате посла око спреме оваких унута за све гране наставе: несумњиво је да би тада успех обуке и васпитања војника ишао потпуно рационалним путем.

С „Ипонијских радовама код нешадје“, од Милана Вукашиновића, нешадјског канстана, добили смо једну ручну књижицу за подофицире (садржи знања потребна подофициру из ипонијских радова), израђену у практичном духу; техничка израда њена слаба је.

У нашој војени не постоје службена издања ручних књига, као што је случај у осталим великим војскама (у Француској нпр. *Aide-Mémoires*). Овакве књиге су, међутим, веома корисне спремним официрима, који у њима

налазе оно што не може да се дуго памти и што им је потребно тренутно за какав рад. Слично томе израђен је „Подесетник пешадијског официра“, од пешадијских потпоручника Обрадовића и Дивића. У њему се излаже спрема и наоружање : тактички део пешадијских правила, ратна служба, фортификација, артилерија, крокирање, администрација, итд. Ова је књига изашла лично иницијативом и желети је да се не стане само на овом првом издању, као што је случај са „Ручном књигом за артилеријске официре“ (1899). Један добар регистар овој књижици, без које не треба да је и један пешадијски официр, повећао би вредност ове књиге.

Важан је још „Упут за командовање четом у ратно доба“, од Косте Јокића пешадијског официра. Ово је треће издање ове књиге; она је још одмах у почетку ласкаво оцењена. Ово је издање изашло попуњено и јаче обрађено, али више представља збирку прописа и правила, него ли упут за спрему чете, за обуку и васпитање њено.

„Војнички буквар и основне дужности војника“, од Косте Јокића, пешадијског официра, та преко потребна књига, доживела је и осмо издање. Жалити је што буквар с педагошке стране не може задовољити: о томе би требало војна управа да промисли и знаће начин да војници-редови дођу до потпуно модерног буквара, који ће испуњити захтеве војне педагогије, те ће тако војнички буквар у правом смислу користити просвећивању немешности у нашем народу.

„Златна књига“ је израђена за лектуру простих војника. Потреба овакве књиге осећа се у велико, али израда њена не може потпуно задовољити. Ми се у њену оцену нећемо упуштати; упућујемо само на реферат о њој од Г. Ј. Н. Томпа у „Просветном Гласнику“ (јануар, о. г.).

„Балистика“, од пуковника Д. Влајића је помоћна књига не само за питомце и слушаоце војне академије већ и за остале трупне официре; њена важност и потреба јасна је сама по себи.

Овде још можемо поменути ове књиге: „Општи део географије Балканског Полуострва“ од Г. Миливоја Пилајевића, о којој је „С. К. Гласник“ већ донео стручан реферат; „Војну Географију Бугарске и Источне Румелије“ од истог писца (изишла као додатак „Ратнику“); „За отаџбину (1804—1904)“ од Г. Андре Миливојевића, пригодну књигу о стогодишњици: „Речник уз немачку читанку за Војну Академију“ од Г. Хенриха Лилера. — и онда смо тим исцрпili сва оригинална дела наше војне књижевности за прошлу годину.



Пређимо сад на преводе.

„За књаза и отаџбину војничка заклетва“, од пуковника Ст. Тошева, коју је укратко извео и превео Ђенералштабни пуковник Петар Бојовић, вредни радник на нашој војној књижевности, даје нам прилике да видимо како нашу војску цене Бугари, и чиме се служе њихови официри за васпитање својих војника. Овај је извод од особитог значаја за српске официре, који треба да створе јасан појам чему се имамо надати од Бугара и шта треба да ми радимо при васпитању наших војника.

„Наоружани народ“, од Ђенерал-лајтнанта фон дер Голца, је класично дело чувеног турског организатора Колмара Фрајхера фон дер Голца. Захваљујући Коларчевој Задужбини, ми смо тиме добили, у добром преводу Г. Љ. Балтића, једно врло корисно дело из кога се може добити потпун појам о наоружању и војени.

„Упут за састављање и израду протокола практичних гађања пољских батерија“, од пуковника Делвига, а у преводу мајора Мир. Ј. Милосављевића је такође своје врсте корисна књига. У нас досада није постојао ни један опширнији упут како треба водити протокол практичних гађања, протокол помоћу кога би се оценило гађање пишпације и вршиоца гађања; уз то, упут пуковника Делвига цењен је у руској војени.

Са „Ратним авантурама“ Т. Ревиллона, које је пре-

вео потпоручник Мил. Ј. Радивојевић, наша војна литература није ништа добила, а шира публика може наћи пријатне забаве у овим авантурама“. Преводаца је уз то почастио, и то се у преводу осећа.

„Покушај војне психологије“, од Др. М. Кампана, који су превели М. Ротовић и Ј. С. Јовановић, је уопште покушај овог предмета у војној књижевности, а смело се може рећи да је дао више него што носи наслов. Војна психологија и уопште психологија је наука којој би официри наши имали да посвете веће пажње, и наша Војна Академија могла би је уврстити у ред осталих предмета.

Поменимо на крају „Битку код Кунаке“ коју је по разним писцима изradio В. Николић.



У прегледу војне књижевности за 1904 годину ваља поменути и листове војне. То су: „Узданица“, (уредник Градимир Драгашевић); „Војска“, (уређује одбор); „Ратник“, (издаје главни Ђенералштаб; уредник, Ђенералштабни потпуковник Милутин Мишековић) који је ове године доживео двадесетипогодишњицу; и „Службени војни лист“, орган и издање војног министарства (уредник Ђенералштабни потпуковник Боривој Драгашевић).

II.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

ЈЕРЕМИЈА ОБРАД. КАРАѢИЋ: СРПСКЕ НАРОДНЕ ПРИПОВИЈЕТКЕ. (92 свеска „Мале Библиотеке“). У Моестару 1905.

У краткој напомени на почетку књиге каже нам уредништво, да су те приповијетке прештампане из календара „Таковца“ за 1869; и ако су, вели се даље, тамо изишле без потписа, уредништво је закључило да је те непотписане приповијетке покупио сам Јеремија Обрад.

Караџић, уредник „Таковца“, и с тога их издаје под његовим именом. Уједно нам вели да је оно намјерно давано прикупљати све оваке приповијетке из старих часописа и календара и издати их у свескама „Мале Библиотеке“, надајући се при том потпори пријатеља српских народних приповијеска: још додаје да ће примити сваки упут и умјесну напомену.

Уредништво „Мале Библиотеке“ дошло је тиме на једну лијепу и добру мисао. Огроман материјал наших народних прича лежи разбацан по безброју периодичних листова и календара, и онај који се њиховим проучавањем бави изложен је једном напорном труду и снажном заморном тражењу по нашим кратковјесним листовима и паланачким календарима, од којих је велики дио тешко приступачан или и неприступачан уопште; губи се тако у ситном раду, и јасно увиђа да му добијени резултат ни у ком случају не одговара уложеној муш. И с тога се можемо само радовати што је „Мала Библиотека“ прегла на тај посао.

Али се не можемо толико радовати начину како уредништво издаје те приповијетке. Није увијек ни мудро ни zgodно приче само прештамнати без пједне стварне исправке и прештамнати их све, колико их се год и ма гдје на број паће. Као свугдје, тако се и у том послу мора поступати с много опрезности и са много знања. Јер наше приповијетке које су изишле по старим часописима и календарима, нијеу такве да их издавач смије одмах прештамнати.

Прије свега, има међу њима прича којима није врело народно причање него која запрашена, стара збирка народних прича, рецимо она Ј. Војиновића или Ђ. К. Стефановића (ова особито) или који заборављени календар. Ослоштити се, дакле, на савјесност наших скупаца значи изложити се једној великој несигурности, јер савјесности, главног услова при таквом раду, и код нас у највише случајева и нема. Сјећам се да је неко у новом Змајевом „Певцу“ испричао причу „Велка“ као народну

приновијетку, а та „Белка“ није ништа друго него преведена позната Додсова прича „Коза Г. Сегена“. А колико је осим тога још и других случајева? Јер у нас је сасвим обично препричати нечију причу и издати је као своју.

Друго, има прича које су њихови скупљачи врло рђаво записали. Наши скупљачи су често неписмени или полуписмени људи, који не знају ситуације ни изложити, ни појединим моментима дати ону важност коју они у ствари имају и у којима често лежи главна ствар приче. Скупљачи се наши често пута ни изразити не знају. Они праве погрјешке у стилу, ријечима, облицима, итд. Још, они изложе причу непотпуно или невјешто: не умјудући обраћати интелигентне пажње на невјеште карактеристичне детаље, они саопште причу каткад немотивисану, па и бесмислену.

Због свега овога дакле, ваља при издавању прича из старих листова бити нарочито обазрив, бити још и добар познавалац народних прича, и поправљати све што невјештином ранијих скупљача грди народну приновијетку.



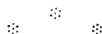
Говорећи о збирци прича А. Николића (1842 и 1843) у предговору другог издања својих народних приновиједака, Вук рече за њих да би човјек на много мјеста могао рећи да су преводене с њемачког језика. Тако нешто могли бисмо и ми рећи о овим причама Јер. Карацића које су пред нама, судећи по оној чисто у њемачком духу створеној стилизацији. Ово изгледа као да је дословце с њемачког преведено: за коју суму новца *дам*: *како* ће доћије човјек *бити моћи*; *чим* дијете у мејтен *пође*; самог у соби *сједеће*; а *ако* их, куда одијеш, који *упита*: за *показати* им; немам *вријеме*; *да* му се *кожа* разанињати *требала није*; *носа* сад *видећи* се *вреће курталисан*, итд. Ово ће можда бити најзгоднији примјер те њемачке стилизације: „Превари их неколико

пута, *куда* сам као да познаш: по најпосле ако те баш приморају и мораш *куда* сам *казати*..." (стр. 30). — Осим тога, код њега је употреба приједлога и необична и једноштивена. Он конструира овако: „како одем *на* магазу“, пријатељи бацају поглед „за вјерног“. Ова пословица: „поштеног човјека магари на *леђи* *но* у“. (То „на леђа“ долази још једном). И: „да не смета по *село*, удри га по *чело*“. Исправити те погрешке морала је бити главна дужност уредника те збирке, ако је хтео, да приче имају успеха. Исто тако требало је замијенити и оне славено-српске ријечи: *чело*, *удевлствори*, *притјажатеља*, *благодушије*, да и не говоримо, да је многе провинцијализме и непотребне турске изразе требало замијенити бар тамо гдје не долазе у типичним дијалозима.

Али то није све. Караџић је, поред погрешака у језику, чинио и друге. Он је желио да тим причама да савремени карактер, па је унао у једну кардиналну погрешку и постао је наиван и смијешан. Такав је случај са Крапећем и његовом причом „Чудновато перце“, где долазе „лајтман“ и „капрал“, који сасвим природно дискредитују читаву причу и дају јој карактер наших дана, а одузимају онај једноставни, старилиски тон, што битно карактерише наше приче. Караџић овако описује једно момче, што се начинило доктором: „метне на очи штекер(!) и цилиндер шешир“. Кад прича како се Ђоса придигао, каже то овако: „почне се копешити и све више и више гордити, пак најпошље формално и гавалирати“. Пријатељи веле Ђоси при погодби, да може „живити само од интереса“. Како тај савјет необично звучи у народним причама, гдје се бацају дукати и драго камење и гдје ником на ум не пада да то благо укамаћује! Кад Ђоса свјетује пријатеље да чувају магарца, вели им: „можете га тако напрасно урећи, да га шлог и грозница може снаћи!“ С њима се нараба да им да нешто готовине „а

¹ Из његове збирке: Владимир Крапећ, Народне приповетке (двие свеске). Издање „Матице Српске“. Книге за народ. Нови Сад 1897.

нешто на облигацију“. Караџић уноси у народне приче ову непародну компарацију да зец оде брже преко поља „него поштиљон“. Један Турчин, обичан наш чаршиџија, улази „у салу“ да открије женско невјерство. И таквих наивних, чисто дјетињских излагања, писаних ваљда у духу времена а без правог смисла за народне приче, налази се још у овој курioзној збирци. Пена формална страна је бескрајно слаба, испод сваке критике.



У збирци су двије дуже и десет краћих прича, све шаљиве, као и у Намучине, и без много боје из оних чаробних, вилинских прича.

Прва од њих „Сиромашнога Турчина аманет жени“ је прилично лијена и у неколико и нова ствар. Прича се ту о дјетету коме су трговци отели пијевца, он их познао као разбојнике и намучио их. У неким узгредним ситуацијама има много новог, оригиналног, локалног. То прича даје у неколико важности.

Необично популарној приповијести „Тоса и његови пријатељи“ налазе се варијанте из наших страна у збирци „Bosanske narodne pripovijedke, skupio i na svjetlo izdao zbor redovničke omladine bosanske u Djakovu (U vojni. Sisku 1870.“ у причама о Насарајдин-хоџи, који се ту не знам с чега зове необичним именом „Nasarajdin odža“, и у збирци госпоње Мразовић¹: „Глуши и његова браћа“. С овом причом има Караџићева два заједничка мотива: убијање жене и гурање у воду, само је у госпоње Мразовић мотив о убијању жене другачије изведен. Иначе, ово је једна необично раширена прича, а најљепше је испричана у Ђаковачкој збирци у причи „Nasarajdin-hodža postao kadijom“. Све те приче имају обично по три пријеваре. Караџићева има четири: с магарцем, зеком (ова је врло лијена и шаљива), рогом и овнама. Испричана

¹ Bosnische Volksmärchen von Milena Preindlsberger-Mrazović. Mit Illustrationen von Ewald Arndt. Innsbruck, A. Edlingers Verlag 1905.

је са прилично смисла за мотивацију, само веома развучено.

У оштим епичним причама, које ја увијек сретам с неким извјесним предрасудама, могле су изостати „Сељак пред судом“, „Пијана жена и прквењак“ (помиње на једну Врчевићеву причу) и „Два брата“, јер се не одликују ни духовитошћу, ни смисленостју; то су обичне незреле досетке каквих можемо чути у свакој прилици од којикаких шаловичина. Није без духа прича „Поп и комшија“ и „Они свијет“, сликање оног свијета гдје тече млијеко, једна прича онакве врсте које је позната њемачка пјесма „Das Schlaraffenland“, и уопште њемачка литература о „шларафији“.

Интересантна је ствар „Мујо у Београду“, у двије варијанте, само јој није било мјеста овдје, јер изрично је и тамо речено да се то збива за владе кнеза Милоша, дакле нема смисла да се назове српском народном приповијетком у оном смислу у ком писац хоће и како ми то схваћамо. — Осим ако не станемо на сасвим криво становиште Вука Врчевића, који је у своју збирку¹ унео свега, и библијских и историјских и књижевних прича — па чак и истинитих догађаја. Јер под причом „Убила жена мужа“ пропраћеном са једним напвним коментаром, изрично стоји: истинит догађај. И ми би према томе могли кретити у нашим новинама читаву рубрику криминалних догађаја: српске народне приповијетке, јер кад се један истинит догађај, ни по чем особит, могао уврстити у збирку народних приповиједака, што је издало српско учено друштво, зашто не би могли и остале? А баш књижевна репутација Врчевићева и учинила је да сад влада у тој подврсти народних прича оваки вапар и да смо објавили и таквих ствари које нам више могу служити као примјер рђавог литерарног образовања наших скупљача, него да плуструју досјетљиву ћуд нашега на-

¹ Српске народне приповијетке, понавине кратке и шалове, скупио Вук Врчевић. На свијет издало Српско учено друштво. Београд, 1868.

рода. Оне су служиле као узор и Караџићу и Намучици и Грбићу и Кукићу и Турићу и осталим скупљачима кратких, шаливих народних прича. Сличну овој Караџићевој ствари налазимо једну у Станићевој збирци у причи о Турчину,¹ који је дошао на српску свадбу, није добио ничта да једе, него се још непробуђан сакрио у свињан. Едје му је крамак подерао нове чакшире. Обје су интересантне и са језика у њима.

Да је могао Караџић дати те приче у много лепшем руху свједочи нам ведро, успјела кратка слика „Азрети-Пенга“, у којој је на једном месту ситуација постала необично сликовитом, а језик добио много живости и изразитости: „Када дође своме вилајету, пред њега изађоше цигани и циганке и сва циганска дјена; бубњи бубају, свирале свирају, клинци се кују, ексери се одврћу; пенекосе му 300 ока халве“. Колико би ведрине и примамљивије биле те ствари да им је Караџић као Врчевић знао погодити прави звук, с колико ли би више љубави збирка била читана и спомињана!

Владимир Ћоровић.

Има ли злу лека? Разговор Срба ратара о Земљорадничким Задругама. Чуо на прибележио Павле Аршинов. Друго издање допуњено. Загреб, штампано у Српској Штампарији 1905. Цена 1 круна.

Земљорадничке Задруге, овакве какве се сада оснивају у Српству, поилеле су у нашој земљи — у Србији, у првој четврти 1894 године. Ту их има данас у прилично броју — око 500, и има их од неких осам разних облика. Одатле су прешле у Срем, Бачку, Банат, Славонију, Хрватску, Лику, а од скора се оснивају и по Дал-

¹ „Српске народне песме и народне приповетке од Милана Ђ. Станића.“ Београд 1869“. Мјесто народних прича писац нам је дао неколико својих, прло слабо написаних, билежака о Чачку, Пожези и Ужичу и неколико народних пјесама од којих „Смрт и убиство“ одскаче и безмјерном глупошћу и невјештином У свој збирки налази само та прича о Турчину.

мацији. Прелазак њихов у Аустро-Угарску стоји у вези са Српском Банком у Загребу, која је у 1896 години (две године дакле после оснивања прве Земљорадничке Задруге у Србији) делегирала једнога свога чиновника да проучи и упозна се са Задругама, те да, по повратку, поради на оснивању сличних установа у там. Српству. Тако је и било. Прва Српска Земљорадничка Задруга у Аустро-Угарској поникла је у 1897 години, и од тога доба стално се тамо оснивају, руковођене у свом кретању поглавито иницијативом Савеза Српских Земљорадничких Задруга, који се налази у Загребу. Сада има у овом савезу око 200 Српских Земљорадничких Задруга, које треба да наоружају тамошњег Србина ратара и сувременим знањем и средствима за примену тога знања, те да обезбеди свој опстанак и развитак у колу других — напреднијих и јачих — народности.

Књижица, чији је натпис горе писан, намењена је пронаганди Земљорадничких Задруга. Она, у популарним разговорима, износи потребу и основе Земљорадничких Задруга, онолико и онако, како је то писац, који није и практичан Задругар, могао учинити. Она има и своју историју. По угледу на „Praktische Winke und Ratschläge zur Gründung und Leitung Raiffeisen'scher Darlehenskassenvereine“, von Joseph Kolb, изишла је најпре једна књижица „У слози нам лежи спас. Разговор ратара о Земљорадничким Задругама. (По немачком). Загреб 1897“. То је, може се рећи, прво издање поменуто књижице. Затим је у 1898 години изишла, опет у Загребу, књижица: „Српске Земљорадничке Задруге. Разговор Срба ратара о земљорадничким задругама. Чео и прибележио Павле Аршинов“. Најзад дошла је трећа књижица (издање): „Има ли лека злу? итд. (вид. натпис у почетку). То је та историја, која не треба да се заборави, јер би се иначе могло помислити да „Има ли лека злу?“ нема никакве везе са „Српским Земљорадничким Задругама“, нити ова књижица опет с првом — „У слози нам лежи спас“. Међају се, као што се види, само први натписи,

а други — и главни — тј. „Разговор ратара о земљорадничким задругама“ — остаје увек исти.

Нема спора да је начин кога се држи ова књижица, добар за ширење Земљорадничких Задруга у маси. Велимо *добар*, имајући у виду средину којој је књижица намењена. Међутим, што се нашега сељака тиче, он се већ не би задовољно само обичним разговорима и сматрао би их за удешене. Наш је сељак, и ако у маси неинтересан, доста велика мудрица, и претпоставља увек, и кад му други чита, да слуша ствари поучне и „учевне“ (како то сам вели). Популарисање науке или установе, на начин који је у овој књижици усвојен, не налази пријма ни у нашој варошкој маси, зато је најбољи пример Рапцова економја, која је такође у оваквим разговорима, а која је међутим потпуно изгубљена у Србији. Пу ово важи за нас, а књижица је, као што рекосмо, намењена Србима-ратарима у Аустро-Угарској. Та се тежња види већ и по томе што није ни поменуто Србија у њој, мада би и број Земљорадничких Задруга и њихови многобројни радови и успеси (да не кажемо то што су Земљорадничке Задруге просто *узете* из Србије) корисно послужили као углед и пример баш Србима у Аустро-Угарској, који су уопште у привредном раду и питањима *далеко* изостали иза Србије. Пример које им Србија даје и може дати у том погледу, може им бити само од користи.

Књижица се ипак може препоручити и нашим читаоцима који су ради да се упознају с једним од начина како се може пронаћи једна установа, која има све за своју преноруку.

Мих. Аврамовић.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

О Гетеовом Вертеру. — Овај есеј Л. Педића који је изишао у прошлом броју нашега листа, штампан је по петим начелима по којима и ранији есеј о Л. К. Лазаревићу, тј. потпуно онако како је остао у рукопису. Поправке пишчеве чињене доцније унесене су у напомене испод текста. Што је издавач поправно, уместо је у угласте заграде. П.

Срѣ. — Извештавају нас да ће, од овог дубровачког листа, последња три броја прошле године, која нису изишла због разних неприлика, изићи сад, за који дан. Први бројеви ове године такође су готови, и појавиће се одмах иза поменутих; њих је уредио Г. Кристо Доминковић којег се пажљиви читаоци „Срѣа“ сећају по његовом трезвеном и познавалачком чланку „Књига у дубровачког сељака“ у истом листу од 1903.

Политика монетарног растројства у Србији. — Г. М. Јелић, секретар Министарства Финансија, пише ове књиге, полази са гледишта да је апсолутно свима унутрашњим неприликама у Србији, за ових последњих двадесет година, крива Народна Банка, и захтева да руковање њоме узме на себе сама држава. Он гарантује да ће тада ноћи све на боље. Књига је међу тим тако неозбиљно и конфузно написана да је писцу тешко веровати, поред најбоље воље. П.

Листови у Бугарској у 1904 г. — Белешку из прошлога броја о листовима у Бугарској допуњавамо сада овом поделом листова по струкама. Политичких листова има 52, сатиричних 2, економских и пољопривредних 14, патриотских 7, црвених 5, педагошких 10, дечјих 7, омладинских 2, војних 3, књижевних 15, званичних 4, стручних 24, феминистичких 3 и по 1 библиографски, изустровани и спортски. П.

МАЋЕДОНИЈА. — У Паризу је почео излазити на францускоме језику нов лист „La Macédoine“, уредник му је Georges Gaulis — сада сарадник „Женевскога Дневника“, а некада сарадник „Temps“-а и „Revue de Paris“ где је штампао и своја посматрања о Маыедонији и Старој Србији, кроз које је пре две године путовао. Лист ће заштићавати интересе свих народности које сада живе у Маыедонији, а износити све оне догађаје и факта која иду против начела: „Балкан Балканским народностима“. Уредник је у колу младих француских политичара који сматрају да Француска мора имати у решењу балканскога питања што већег удела, како би оно било што правилније и што правичније расправљено. У првоме броју пуно је података о злом стању Хришћана у Старој Србији, Маыедонији и једренској области. Подаци о зулумима које врше Арбанаси над Србима у Турској сасвим су аутентични. В.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА. — 22 фебруара ове године С. К. Академија одржала је у дворници Велике Школе свој годишњи свечани скуп. Председник Академије Г. С. М. Лозанић отворио је скуп у 3^{1/2} часа по подне учинивши кратак помен преминулим члановима Академије у прошлој години: правим Дим. Нешићу и Др. Ј. Јовановићу Змају, дописном Антонину Дворжаку и почасним Вас. Верешчагину, А. П. Пипину, Адолфу д'Аврилу и Филипу Христићу. Потом је прочитао своју расправу „Меће периподног система хемпских елемената“, која ће се штампати у 69 „Гласу“. — Члан председништва академик Г. Мих. Валтровић прочитао је извештај о раду Академије у прошлој години. Из извештаја овог види се да рад Академије из године у годину узима све шире размере, што се има захвалити највише задужбинама међу којима се на прво место истиче задужбина пок. дра Љубомира Радивојевића. Овом задужбином рукује министарство просвете, али тако да приклад испредаје наизменне једне године С. К. Академији, „нека она — каже се у извештају — сходним начином, сасвим слободно, по свом најбољем нахођењу потпомогне и унапређује рад и трудбенике у сфери филологије узајамно словенске, и прегледа околи истраживања и осветлења историје специјално српске...“, а друге нарочитом књи-

жевином одбору „ради ширења популарних и научних књига, истинске просвете и благонравља...“

Рад у стручним Академијама био је ово: 1. Академија природних наука имала је у прошлој години пет састанака, и на њима је примила за своја издања једанаест расправа за „Глас“, од ових писаца: С. М. Лозанића две расправе, Др. Ј. Цвијића три, Др. Мих. Петровића једну, Др. Б. Гавриловића једну, проф. К. Стојановића једну, Јевта Дедијера и Василија Грђића једну, Др. Жив. Ђорђевића једну и Др. Ј. Адамовића једну. Сем ових примљених радова има још три који су на оцени. — 2. Академија философских наука имала је три састанка и на њима је примила за своја издања четири рада, од писаца: Јована Живановића, Др. Ник. Вулића, Др. Јована Скерлића, Влад. Јовановића. — 3. Академија друштвених наука имала је четири састанка, и на њима је примила за своја издања осам радова, од писаца: Ј. Јовановића, Јов. Н. Томића, Др. Милоја Васића, Др. Драг. М. Павловића, Дим. Руварица. Сем ових радова, овој Академији био је поднет још један, али га није могла примити за своја издања.

Рад председништва и целокупне Академије састојао се у вршењу послова који им по закону и правилнику припадају.

Рад у Лексикографском одељку настављен је у правцу, у којем се кретао и прошле године, а то је: припреме речничке грађе из књига и повремених списа, већином из друге половине XIX века. Прочитано је 1051 табак у 57 књига и повремених списа, а исписано је 80.356 листића. Речничка грађа састоји се сада из 976.231 листића.

Рад у Етнографском одбору кретао се у два правца. У првом одељку примљено је и оцењено неколико збирка народних умотворина и обичаја, у којима су: приповетке, заговорне, пословице, басне, бројанице, народне песме, ниталице, поређења, бајања, описи разних обичаја, лекарије и други фолклористички прилози. У другом одељку настављен је рад на проучавању срипских села под управом академика дра Ј. Цвијића. У 1904 г. примљено је око 40 радова о селима из разних крајева срипских земаља. Од тих радова девет их је у којима су проучене поједине самосталне области у целини, где је описано око 350—400 села. Целокупна грађа о селима до краја 1904 износи око 2000 описаних села, од којих

је преко 1200 из Србије, 360 из Херцеговине, 200 из Босне, 114 из Македоније и Старе Србије, 100 из Црне Горе, 24 из Боке Которске, 21 из Славоније и 23 из Далмације. Наштампане су до сада две књиге о насељима српских земаља, а до краја марта биће готова и трећа. Сиремљен је материјал и за четврту књигу, која ће се одмах после треће дати у штампу.

Одбору Мариновићеве Задужбине поднето је за награду седам радова, али није награђен ни један.

Одбору Задужбине Нпх. Дучића на расписаним стецај у прошлој години није поднет ни један рад.

У 1904 г. наштампана су ова Академијина издања: „Глас“ 68. „Годишњак XVII“. „Јаков Нгњатовић“ од Ј. Скерлића, „Србија и српски покрет у јужној Угарској 1848 и 1849“ од Драг. М. Павловића, „Историјски зборник“ прво одељење III књ. („Записи и натписи“ Љ. Стојановића) и друго одељење I књ. („Исписи из француског архива“ Др. Мих. Гавриловића), „Стогодишњица српског устанка“. Штампану се: „Глас 69“. „Основе за географију и геологију Ст. Србије и Македоније“ од Др. Ј. Цвијића, „Дијалекти источне и јужне Србије“, од Др. Ал. Белића; „Историјски Зборник“ II одељ. II књ. („Biographiae Scriptorum Ragusinorum“, изд. Павле Поповић), „Споменик 42“. „Етнографски Зборник књ. VI“.

Од задужбина којима Академија рукује досада су четири ступиле у живот: Нпх. Ј. Мариновића, архим. Нпх. Дучића, Мијанца и Марије Миливојевића, дра Љубомира Радивојевића. У току ове године ступиће у живот и задужбине Димитрија Стаменковића и Милоша Ј. Петровића.

На завршетку овога извештаја председник објави да су на главном годишњем скупу 4. фебруара о.г. изабрати нови чланови: за редовног члана Академије природних наука Др. Богдан Гавриловић, досадашњи дописник; за дописне чланове Академије философских наука Др. Александар Белић, проф. Вел. Школе и Матија Мурко, проф. грађанског универзитета; за дописне чланове Академије друштвених наука Др. Драг. М. Павловић, Слободан Јовановић, Др. Станоје Стапојевић и Живојин Перић, проф. Вел. Школе; за дописне чланове Академије уметности Влахо Букован, управник чешке сликарске Академије у Прагу и Љубомир Бабић Балек, хрватски књижевник.

За секретаре стручних Академија у 1905 г. изабрати су: Др. Мих. Петровић за Академију природних наука, Ј. Туроман за Академију философских наука, Љ. Ковачевић за Академију друштвених наука, Мих. Валтровић за Академију уметности. М.

Књижевни Одбор Матице Српске. — На седници од 17 фебруара прочитан је извештај секретарев о раду редакционог одбора „Летописца“: одлучено је да се оцене чланова Књижевног Одбора штампају одсад у „Летопису“, и то само одабраније, оне које имају књижевне вредности: нису примљени за издања Матичина ови радови: превод дела Пјолита Тена „Философија уметности“, расправа „О српским везовима уопште“, превод романа Достојевског „Браћа Карамазови“: нису примљени за „Летопис“ ови радови: превод дела А. С. Грибоједова „Горе от ума“, „Панто Цемов Делебић“ и „Јунак наших дана“: примљено је дело „Допуна к чланку Апологија Лукијана“ од Димитрија Руварна: дат је на оцену рукопис „О проповедној уметности“. О.

ЛИЦА.

Деведесетогодишњина Јураја Штросмајера. — 4 фебруара (по новом) ове године, бискуп Јурај Штросмајер навршио је деведесету годину свога живота. — У доба кад су при апсолутизам и љута германска навала ти-пнтали хрватски народ, кад је сва тада млађа интелигенција хрватска била нала у анатију и боловања од разочарења, Штросмајер је био прави народни апостол. Схваћајући врло тачно потребе хрватског народа и облике у којима се тамо може водити национална борба, Штросмајер одмах чим му се дала прилика, кад се повратио стари устав, оснива у Загребу Југословенску Академију Знаности и Уметности. А осећајући колико се одрођава хрватска омладина одлазећи на туђе школе, и колико јој треба националног образовања, Штросмајер износи предлог о оснивању загребачког универзитета, и погађа на тај начин жеље и потребе свога народа. И кад је већ успео да створи Академију и Универзитет, Штросмајер се стара о њима. Он, Мецена хрватски, поклања Академији своју богату збирку слика и уметничких радова, коју је купио пуних тридесет година; он не пропушта ни једно културно подuzeће а да га не помогне и морално и материјално.

Штросмајер је, уз то, велики проповедник слоге Срба с Хрватима; знају се његове везе с кнезом Ми-ханилом и касније с краљем Петром, и његове велике симпатије за српски народ. Његово се име с поштовањем помиње и у српском народу, који му је, кад је он био једном давно у Београду, обилато дао израза својих симпатија и поштовања. Отуда је његова прослава одјекнула широм свих југословенских страна, и са свих страна елати су поздрави седоме бискупу.

А.

ЧИТУЉА.

Божидар Кнежевић. — На дан деветнаестогa фебруара ове године, синека и тамна Маркова Црква у Београду била је пуна ђака, професора и књижевника. Поглед је лутао од гроба једнога краља и краљице до четири детета која су у тамном прином оделу стајали крај једнога мртвачког сандука. Ветар је напољу силно дувао, дрвена врата су се тресла, у порти је дрвеће шерпило, а попови су промукло и нескладно читали опело над мртвим телом Божидара Кнежевића.

Смрт његова пробудила је позне симпатије код шире публике, као што то обично, као што то код нас редовно бива. Онај симпатични београдски свет који живи од скандала и који се духовно рани и облагорођава честитим „вечерњим листовима“ заинтересовао се за човека за кога се вели да је писао дебеле књиге, о чијем особењачком животу круже анегдоте, и који је у правој линији био унутр Кнезз Иве од Семберије, прослављеног, као што је познато, драматом Г. Бранислава Пушића.

Али је само усећен круг људи који још себи допушта раскош унутрашњег живота знао какав је губитак претрпела српска књижевност смрћу овога идеолога.

То је био човек са обичним животом. Божа Кнежевић, син Стевана Кнежевића, трговца, рођен је на Убу, 7 марта 1862. Свршив гимназију и историјско-филозошки одсек Велике Школе у Београду, постављен је 1884 за предавача у Ужину. 1885. учествовао је као четни комесар у жалосном српско-бугарском рату. 1889, положио је професорски пенит. са темом „Утицај Истока на цивилизацију европских народа“. Пете године био је предавач у Нишу. 1893, премештен је као професор у Чачак, 1894 у Крагујевац и опет у Чачак. 1899 у Шабац, где га је 1900 ондашњи министар просвете, Г. Павле Маринковић осудио знатном новчаном казном што га није на улици

поздравно! Тек 1902 дошао је са службом у Београд, где је и најзад умро 18 фебруара 1905. И то је све!

Кнежевић је био човек са знатним духовним способностима. Провев скоро двадесет година у запустелој унутрашњости, борећи се као ђаво са дуговима, са меницама, обуставама, забранама и зеленицима, необично неприлагодљив животу према којем је остао сасвим туђ, ипак је успео да ради и ствара дела од трајне вредности. Од њега је остао српски превод Беклове „Историје цивилизације у Енглеској“ и Карлајлова књига „О Херојима“. Од две повеће књиге „Принципи историје“, једна носи наслов „Ред у историји“, друга „Пронорција у историји“. Као извод из те књиге изишао је у „Српском Књижевном Гласнику“ „Ред у историји“, оштампан заједно године у засебну књигу. Од његових „Мисли“ један део штампан је прво у „Српском Књижевном Гласнику“, а цела књига изашла је исте године у Београду.

Што је могао дати један човек, у унутрашњости Србије при крају XIX века, без књиге, без духовне средине, остављен потпуно самоме себи то је Кнежевић дао у својим „Принципима историје“. Он је ту ишао за стогонама Спенсера, Бекла и Дренера, у кругу еволуционистичких идеја нашега доба. Стручна критика има да каже свој суд о независној вредности тог онесекнога дела, код којег је ван свакога спора велико знање и јак дух.

Оно што је обратило највише пажње публике на Кнежевића, то су биле његове „Мисли“. Велики број људи, када су их почели читати у „Српском Књижевном Гласнику“, запитали су се: „Ко је тај Божа Кнежевић?“, када су „Мисли“ изишле, књижевно име њиховога писца било је створено. Кнежевић је ипак дао најбоље дело своје врсте у српској књижевности.

У његовим „Мислима“ не треба тражити оне лако фабриковане афоризме, рађене по рецепту или каљуну, духовите парадоксе, вешто поређане аптитезе, живописне дефиниције. То нису били ни савети практичне моралне филозофије, требник за живот, какав су стари моралисти давали. Поред извесних метафизичких енекулација, поред трагова од суве и апстрактне научне терминологије, он је ту унео врло много *свога*, личнога, готово директнога и елегичнога. И оно што је најбоље и најјаче у његовим „Мислима“, оно што их чини тако од утиска, то је тај њихов интиман тон.

Писац ових редова написао је пре три године, на

овом месту, омишран чланак о „Мислима“, коме би мало шта имао сага та јота. Оно што би у овај мах имао да нагласи, пошто је боље познао врло умног и врло несрећног човека који их је писао, то је ону тужну екладиност која постоји између човека и његових мисли, непосредност, искреност њихову, то је што то нису речи но дубоки *узласци*, како је сам говорио, крици који су полазили са срце и шили правце ка срцу. То је била душа која је подсећала на Марка Аврелија или незнанога писца „Имитације Писцу Христусу“. Сав његов живот, горчина, борба, разочарања, резигнација, збивале се у те снажне и тужне речи, које су кадгада казиване у врло добром и импресијивном књижевном облику. Треба навести само неколико тих мисли, на влети сву њихову болну интимност, мистичну егзальтацију и трагичу целог једног живота:

„Кажу да је сваки своје среће ковач. Само што судба једноме даје и чекић и уснијано гвожђе, а други га мора ковати често ладно, а често и голом песницом... Што год је задовољно са животом, оно не мисли. Што је човек незадовољнији са животом, што га живот већма притискује, тим се више мисли: што дубље осећа болове од животога, тим дубље мисли. Мишљење је одушка од притисака живота, насиља, неправде, мрака... Несрећа је вољети истину а немати снаге сузбијати лаж, или бити тако притиснут животом, да је морамо трпети или одобравати. — Кад се на великим душама почне хватати лед, онда се хвата тако дубок и јак да га никоја људска топлота не може више растопити... Као бара и океан што су подједнако тихи, тако има људи који ћуте зато што немају ништа да кажу, као што их има који ћуте зато што имају много да кажу... Ходник живота тесан је и низак, те мала и матора деца лако и весело пролазе кроз њега. Велики духови тешко се провлаче: те обично изразбијани, врвави и рањави досну до гроба да се у њему одморе.“

Такав је он био. И када се нише о њему, човеку пада на ум реч Шилерова, да су два пута којима се изилази из живота: један води идеалу, други смрти. Пошто је целог живота, поносит и несрећан, тражио уточишта у идеалу, Кнежевич је сага отишао оним другим путем са којег се нико више не враћа. Ј. С.

Власије, Љубомир Стојановић, Уредници, Павле Поновић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 6. — 16 март. 1905.

ИЗ БЕЛЕЖАКА СА СЕЛА.

СЕОСКИ ПОГРЕБ.

Чича Мијаило Томанић био је наш сусед. Мало га се сећам, управо више сам запамтио његов чибук него њега. Трешњев, шарен чибук шаран вушцом. Сећам се кад он дође к нама, седи уз ватру, срце каву, а из уста му се коцутају густе коцуте дима. Ја с чежњом гледам у његов чибук и волео бих га него Бог зна шта. О, колико сам лених намера и планова имао с тим чибуком, а изгледало ми врло дуго што се тако лена ствар употребљава за пушење, за тако нешто гдуно.

Једног јутра, беше у пролеће, уђе у нашу кућу чича Мијаилов син, Марко, гологлав, снужен, назва Бога, погледа по нама укућанима и поглед му застале на мом оцу:

— Дођо да ти јавим... рече и застале.

— Да није... додаде мајка живо, застале и она и погледа у Марка. Из њеног погледа видео сам да је нешто страшно.

— Умро?! узвикну отац и удари руку о руку. — Еј сирома ча Мијаило!... Ама је л' умро?!

— Јутрос сирома, додаде после кратког ћутања Марко, а сузе му потекоше. Обриса сузе на се загледа у ватру на огњишту.

— Сад није ти вајда па да се убијеш... Божија воља... Сви ћемо, теби га мајка.

— Не рађа се више таквих, вели отац

— Божја воља! доладе и Марко.

— Извео је децу на пут, оставио ви је доста, а човек стар... Оно жалост је, што се каже, човеку за детињством, а камо ли оно што је најближе, отац, али што мора да буде, мора!... Дена смрт! рећи ће мајка.

— Ама као да је заспао сирома. Није се нилек мучио, вели Марко.

— Е то је дена смрт!... Не дај Боже као што има... поче отац.

Марко ману рукама, уздахну, па као за себе изговори:

— У туђини, без иког свога... па... Не дај Боже.

— Јесте ли јавили попу? уништа отац.

— Отишао Миливоје (други ча Мијанлов син).

— Вала је лено оставио. Не бојиш се да се осрамотиш, имаш, вала Богу, чим и да га сараниш, да ти не првени образ.

— Има вала Богу... Тхе, шта ћеш... Из ове коже у другу не могу! Не дај Боже онако... ал ово је од Бога, рече Марко излазећи на врата.

Отац одмах оде за њим.

Док се овај разговор водио, ја сам два три пута хтео запитати за ча Мијанлов чибук, али не смедох, јер сам осећао да се води доста необичан, чудан разговор. Али писао о чибуку писам никако напуштао.

Ушћуњам се и ја у ча-Мијанлову авлију.

Пуно света. Синови његови, синовци и остали из родбине, гологлави, пролазе кроз свет, нуде врућу ракију, каву. Људи их теше, нију за покој душе. Снахе и остале жене из родбине кукају на сав глас; вазда других жена се мува тамо амо по кући и дворишту, нешто раде, носе, пли су око велике ватре у дворишту, те надгледају јело што се кува у великим лонцима, и нију врућу за покој душе. Према тој ватри друга, тамо се отуд и отуд врте на ракијевима два велика брава. Обрћу неки момци. Околу пуно људи. Смеју се, шале се, подмећу кришке леба да на њих капље маст с печеница, мезете и нију вруће.

Ништа све то мене није занимало, све ми чак било

досадно. Ја сам мислио упорно о чича Мијаиловом чибукџу. Бојао сам се, судито и стрепно, да с чича-Мијаилом не законају и чибукџу.

— Само да ми је знати ко ли ће сад руковати чибукџом?!

Поред све моје жеље да разберем о чибукџу, писам дознао ништа.

Кад сам увече тог дана легао, мислио сам о чибукџу и с тим мислима заснао, а сутра дан сам већ предузео озбиљније кораке. Провирим кроз илот од чича-Мијаилова дворшита, тамо исто као и јуче, али на моју срећу угледам мог вршњака, Милу, унука ча-Мијаилова. Решим да се њему поверим. Викнем га кроз илот и он одмах дотрча. Предложим му да се играмо у нашем шљивару, и он предлог приими.

— Шта да се играмо? пита.

— Тргована. Ти да продајеш свиње, а ја да купујем...

— Ајде!

Мика седе на крај од великог корита из ког свиње пију воду и намеети се, као чича Мијаило, кад трговцима продаје свиње, некашљује се и чека да ја почнем.

— Ха, чекај, идем ја да узмем очев јанџик што носи по лову! рекох одушевљен новом леном идејом.

— А шта ћу ја? поче се он дурити. Ја да метем јанџик, а ти продаји свиње.

Мени синџу на ум још срећнија мисао:

— Ти узми дедин чибукџу, па као пуши.

Готово.

Он отрча на једну страну, ја на другу.

Вратих се ја с јанџиком и чекам са нестрпљењем. Нема га: моје нестрпљење за кратко време достиже врхунац. Отрчим и сам у чича Мијаилово дворшито. Задахну ме мирис босиљка и тамњана. Све мирно, окупљено око сандука. Пон чита с епитрахилом на прсима, учитељ и ђаци одговарају певањем. Прогурам се. Чича Мијаилово лице као од воска, на глави му црвен фес, руке на грудима, као од воска. Обузе ме страх.

— Бежи одатле! промрмља неко и одгурну ме. Ја се помакох назад, док ме други неко не одјурн и из двориншта.

Ја у наш илџвар, кад за велико чудо Мика тамо. Поред њега чибук. Почесмо се наново погађати шта ће ко играти.

„Свјати Боже, свјати врјенки, свјати бесмертни, помилуј нас“ чу се из чича-Мијанлове авлије погребна тужна песма.

— Јаој, и јаој! проломи ваздух кукњава жена.

Мика престрављен закука и сам, а мене обузе страх.

Кукњава и песма све се слабије и слабије чула, спровод се удаљавао.

Још је слабо допирао глас песме: „Свјати Боже...“ још се по мало могла чути заневка, кад смо се ја и Мика договарали да чибук пречесмо и начинимо пуцаљке, а из чича-Мијанловог двориншта се све јаче и јаче могао чути смех и кикот нијане поелуге.

Радолџ М. Домановић.

Н О В О Р О Ћ Е Н Ч Е.

Цртица из Херцеговине.

Симана Мргудова, здрава и једра жена од тридесет година, хитно корача, као да не носи на леђима читаво бреме дрва. Тресе се земља под њом како иде. Низ лице јој цури зној бърком, загрнути рукави од кошуље до испод назуха мокри, као да су у воду замакани. Мокра јој кошуља и на прсима, на је раздрљпа, те се лијено виде обје дојке бујне, набрекнуте. И она хити, не обазирући се ни на што, нити зној отирући.

Најпошље стаде.

— Не може се диле, рече уморено, и збаци дрва са себе. Затим се извали под високу букву, на траву. Леже и поче се превијати по њој....

Након дужег времена, зачу се писка дјетета...

Симана тек сада отпа зној са лица и још мало отпочину на трави. Док се онет диже, припрти бреме, а голо голицато дијете баци у опрегачу.

Ноће кући.

Дошавши пред кућу онет збаци дрва. Отјера двије три кокоши испред прага и метнувши прст у ухо дозвола из све снаге:

— О Цвијето Јованова!

— О-ој. — одазва се Цвијета однекле између кукуруза.

— До-о-о!... Нашло ми се вечерас и треће!...

На уљезе у кућу. Приступи једноме сандуку и извади отприје спрењено одијело за дијете. Замота га у пелене и леже у бешику... Друго двоје дјеце лежали су једно до другог, поред огњишта, и обоје спавали. Пошто и њих обиђе и ослухну како дишу, леже и она поред огњишта. Одахну.

А на вратима се јави Цвијета. Дошла и она и још неколике кобе. Све загракташе са врата као врране и онколише је.

— Јеси ли лако родила?

— Јеси ли се намучила?

— Син ли је, шћер ли је?

Све су питале у једно исто вријеме и забуниле је тако да није знала коме ће одговорити и шта ће одговорити. Неколике радозналије открише дијете да виде какво је. И све потврдише да је лијено и да им се допада.

— Биће налик на те, вели једна, тек да нешто каже.

— Пеће него на Мргуда, дочека друга, жељна да увијек противурјечи.

— Баш на Симану!

— Баш на Мргуда!

Обје се крвнички погледаше и наставише шапатом полемику. А Цвијета отиде да посвршава неке послове око куће, мјесто Симане.

— Она треба да почива, рече. Знам ја како је кад се у гори јали у нољу дијете роди...

Док се јави и Мргуд.

Затрчао се са њиве, на пити гледа куд иде ниг' куда пролази. Лице му се свијетли, брада му подрхтава, а очи пуне воде. Он баши косу пред кућу и ступи на праг.

— Како ми је Симана? запита.

Једна жена. — као да не чу тога питања, — привступи му. И продрма га за рукав.

— Сретна ти шћер! рече.

Мргуд застаде као укочан. Ведро му лице за час се наоблачи. Постаде суморно.

— Зар онет женско? запита промукло, а јабучица под грлом чудновато му зангра.

— Бог дао тако... Сад имаш три шћери...

Мргуд одгурну жену, на и не погледавши ни дијете ни Симану сјде у крај. Објема рукама обухвати главу и уздахну неколико пута...

Након дуже почивке, погледа по женама.

— Женско! И онет женско! рече. Шта сам ја Богу згријешно, да ме тако казни? То је жестока казна! Три шћери да раним у кући, на својијем рукама!... Не знам што је Бог икако ствар'о ов'лику женскадију...

— Немој у лицу Бога говорити, ономену га она жена, малко увријеђена његовим говором. — Бог дао и фаза му!... И женско чељаде треба... Није ни оно горе од мушка.

— Није горе, није горе, унаде Мргуд подражавајући јој гласу: а кад није горе, што оно не допре куд и мушко?... Кажи ми, ко је од женска био генерал, владика, порезник, ницилр?... А да није горе женско, било би све подједнако...

Жена слегну раменима и заћута. А он настави више за се:

— Ја... Над'о сам се: родиће ми се син, па ће ми кућа процјевати... Им'о би одмјену своју, па да ме у старости дрижи... И кад умрем, не би ми се кућа иско-

пала... Он би славно моје крено име, он би припаљив'o крену свијећу, уносио бадњаке... А сад да умрем?...

Он се и сам пренаде од овога питања и прекиде говор. Опет подуприје главу рукама и замисли се. А жене, једна по једна, разиђоше се. Знале су, отприлике, да не требају више.

Међутим се ноћ спушташе. Један санимним залети се у кућу и грхну о зид, више главе Мргудове. Симана га онази и прекрети се, а затим се диже и потнади ватру на огњишту. Пламен лизну и позлати сву собу. Засја се све. Само је Мргудово лице изгледало још мрачније.

— Хоћеш ли вечерати? зашта Симана.

Мргуд не одговори. Само климну главом да хоће. Симана извади црна хљеба и хладне печене кртоле и стави пред њега. Он поче јести, али као преко воље, спом.

— Гријех је велики што се љутим, поче Симана ронским, понизним гласом. Не ваља да вицемо на Бога.

— Муч' ти! брѣцну Мргуд. — Знам ја шта говорим. Не могу ти више гледат' женска, на макар ми било и рођено... И немој ми га ни на очи износити! Кад ми ниш родила сина, нећу ни њу да видим...

Симана обори очи и загледа се у луг на огњишту. Није хтјела да му одговори ништа. Није научила да му противурјечи. Његове ријечи биле су јој као свете. А свете су јој и сада и ако јој нарају срце као онтар нож.

— Колико сам се над'o, колико ли сам Бога молио да ме овог пута обрадује, на залуду. Палио сам свијеће, поштио све поште и сто... Бог се наљутио на ме и једнако ме казни.

Симана ни сад не одговори.

Мргуд отури вечеру испред себе. Занали лузу. При томе поче разгледати по свој кући, као да тражи нешто. На бешику не хтједе да сврне погледа. А Симана баш то чека! Она као да би се пренородила, кад би дијете само једном погледао. А он као камен, прави камен, без срца и душе.

Пошто понуши лузу, протегну се и зијевну.

— Да се дијеже, — рече.

Симана слезну раменима, приступи ватри и угаси је. И она леже крај огњишта. Стисну очи као да би да спава, али не може. Сузе, што их је сакривала пред Мргудом, отискоше јој се сд и навасише земљу. Чинило јој се као да је збиља она крива што није родила сина и да Мргуд има право што је онако кори. Није друге, него је она нешто страшно Богу згријенила, па је наредио да овако буде, не би ли је Мргуд омрзнуо... А може и то бити!... Може он окренути главу и од ње као и од дјетета... И шта ће онда?... Куда ће, сиротица?...

Из тих мисли прену је лак шушањ. Она осјети нешто, близу себе, како се миче... Задржа дах... Впо је то Мргуд, који је устао да види да ли она спава?... Она збиља не мрдну собом, начини се као да спава, не знајући шта ће он. И Мргуд се полако одмаче од ње. Примаче се бешици. Симана задрхта и отвори очи. Страшна мисао сину јој кроз главу. Хтједе да врисне, да скочи, да стегне Мргуда.

Али прије него што је то могла учинити, Мргуд отерп дијете, наднесе се над њим и поче га љубити...

СВЕТ. ЋОРОВИЋ.

У Н Д И Н А.

(6.)

ГЛАВА ЈЕДНАНАЕСТА.

БЕРТАЛДИН ИМЕНДАН.

Друштво сеђаше за столом: у зачељу Берталда, украшена драгоценостима и пвећем, разноврсним поклонима својих родитеља и пријатеља, као каква богиња пролећа, а до ње с једне стране Уидина а с друге Худд-бранд. Кад се богати ручак свршио па донеше ђаконије, оставише врата широм отворена, по старом, добром обичају у немачким земљама, како би и народ могао видети

и уживати у весељу своје госпоштинне. Слуге послуживаху вином и колачима гледаоце. Хулдбранд и Бертаалда нишчекиваху с потајним нестрипљем на обећано објашњење и не скидаху очију с Уидине, у коме је то могло бити. Али деца жена ћутаху још једнако и осмејивање се само у себи и потпуно радосна. Ко је знао за њено учињено обећање, могаху опазити како је спремна да своју занимљиву тајну ода сваког тренутка на инак је опет одлаже с пожуљним одрицањем, као што то покаткад чине деца са својим најмилијим слаткишима. И Бертаалда и Хулдбранд осећаху ово слатко осећање, очекујући са страхом пову срећу, која је требало да се излије на њих с усана њихове пријатељине. У том ће многи из друштва замолити Уидину за једну песму. Њој дође то као паручено, како изгледаше, нареди да јој се одмах донесе гитар на занева овако:

У јасан дан
Где цвећа шар
И траву мирисну,
Језерца слушај шум!
У трави тој
Шта блиста то?
Је л' с чеба бели цвет
И голем тако пао међу свет?
Ах, дете малено!
С цветићима се игра безазлено,
И хвата златане зраке сунчане. —
Откуда, невинице, откуда?
Језерце га с далека
Из туђег света амо понело. —
Нејаким створе, не хвата!
По зраку нежном ручном,
Не чека на те загрљај,
Нит' цвеће дише душицом.
Накићило се, видиш, лепо цвеће
И мирисом се шири светом свуд
Ал' миловати тебе неће,
Узаман мајку тражиш гуд.
Прерано, на свет тек вало што си,
С осмејком рајским на челу још,
Највеће добро изгубило си,

А ти ни не знаш за удес лош. —
 Племенит витез пројаха пољем,
 Устави дора пред тобом,
 Однегова те животу бољем
 И васпита те у дворцу свом.
 Лепоти ти далеко равна није,
 Куд гледнеш око себе: срећа, сјај,
 Па ипак за чим твоје срце бије,
 Незнан и далек, далек крије крај.

С тужним осмејком спусти Уидина свој гитар; очи
 у Бертадиног поочима и помајке беху пуне суза. —
 Тако је било оног јутра кад сам тебе нашао, о ти јадно,
 мило спроче, рече херцег дубоко потресен; лена пева-
 чница има дакако право: оно што је најбоље ми ти ипак
 нисмо могли дати. —

Али морамо чути и то, шта је било са сиротим ро-
 дитељима, рече Уидина, удари у жице и запева:

Мајка иде, мајка суста,
 Распрема и спрема свуд,
 Тражи неког: — кућа пуста,
 Тражи, јадна, узалуд.

Пуста кућа! Тужна то је
 Реч за мајку, што је туд
 Некад чедо звала своје
 И сваку му знала ћуд.

Снова гране процватише,
 Снова топло сунце сја,
 Ал' не тражи, мајко, више,
 Да ти когод чедо да!

А кад ветрић сутоп крене,
 Отац дому поће тад,
 Једва мало да с' осмене,
 Ал' већ суза каже јад:

Зна већ шта га дома чека:
 Немилоств: мир и свѣт,
 Мајка плаче, а с далека
 Никог нема на сусрет.

Ох, тако ти Бога, Уидина, где су моји родитељи? повика Берталда сва у сузама. Ти то зацело знаш, ти си то дознала, ти чудна жена, јер иначе не би се одлучила да ми овако срце параш. Да нису можда већ овде? Да нису? — Њене очи прелетеше по сјајном друштву и зауставише се на једној кнежевској госпођи која сеђаше поред њеног поочима. Тада се окрете Уидина вратима, у очима јој се огледаше најсјаја туга. — Где су јадни родитељи што пицкују? уита она, и стари рибар са својом женом изиђе носећући напред из гомиле гледалаца. Њихове очи погледаху час у Уидину час у децу госпођицу о којој беше речи да је њихова кћи. — Она је! промуца ускићена Уидина, и двоје старих надоше око врата оној коју онет нађоше, плачући на глас и славећи Госнода.

Али се Берталда, пренеражена и сва дугита, отрже из њихова загрљаја. Било је и сувише за ову поноситу душу ово овако познанство и то у тренутку кад је утврдо рачунала да још и повећа свој досадашњи сјај, и кад јој је нада стављала у изглед престоле и круне. — Учинило јој се као да је њена сунариница све ово измислила да би је само намерно понизила пред Худдбрандом и целим светом. Она осу грдити Уидину, грдити двоје старих, и с њених усана отргоше се гадне речи: „Варалице“ и „Поткупљене душе“! На то ће стара рибарка рећи са свим тихо преда се: Ах Боже, ала је то постало неко онако створење: на никак ја осећам овде у срцу свом да сам је ја родила. — Стари рибар пак беше склонио своје руке, па се мољаше тихо Богу, нека би дао да ова овде не буде његова кћи. — Уидина, блела као смрт, јураше носећући од родитеља ка Берталди, од Берталде ка родитељима, разочарана одједном у свему о чему је сивала, обузета страхом и ужасом, какав дотле ни у сну није осећала. — Ама, имаш ли ти душе? Имаш ли ти однета душе, Берталда? повика она неколико пута својој љутитој пријатељници, као да би је хтела силом освестити из неког пенадног дудила или отргнути од

неких поћних утвара од којих човек може намет изгубити. Али кад Берталда стаде још необузданије беснити, кад одбачени родитељи стадоше на глас јадиковати а друштво се на неколико табора подели пренирући се и праскајући, замоли Уидина одједном тако достојанствено и озбиљно за слободу да у одајама свога мужа сме говорити, те се као на један миг све утиша око ње. Она дође потом у зачеље стола, где је Берталда седела, смерно и поносито, на док су са свих страна биле у њу упрте очи, проговори овако:

Чујте, ох ви људи што изгледате тако непријатељски расположени и тако преперажени, и што ми покваристе тако немилу моју светковину: ах Боже, ја нисам знала ништа о вашим сузудастиим обичајима и о вашем опором суђењу, и нећу се моћи зацело навикћи на то целог свога века. Што сам све наонако отпочела, није до мене кривица; верујте да је то само до вас и ако вам то можда изгледа невероватно. С тога ја и немам готово ништа да вам кажем: али једно морам ипак рећи: Ја нисам лажала. Доказе не могу а и нећу да вам дајем осим моје речи, али ћу да се закунем на то. Мени је то рекао онај пети који је Берталду одмамно од њених родитеља у воду и метнуо је после на зелену ливаду, хернегу на пут.

Она је врачара, повика Берталда, вештица која оншти са злим дусима! Та она и сама то признаје.

То ја не признајем, рече Уидина, а у очима јој се огледаше читаво небо невиности и поуздања. Ја и нисам вештица: та погледајте ме само!

Онда она само лаже и хвалише се, унаде Берталда, а не може да потврди да сам ја дете ових незнатних људи. Мој кнежевски поочиме и помајко, ја вас молим да ме водите из овог друштва и из овог града где се само на то иде да се ја паружим.

Али се стари, уважени херцег и не маче с места, а његова супруга рече: Ми морамо непремепо знати на чему смо. Сачувај Боже да ћу се пре тога ма и за једну стону помаћи из ове дворине! — Тада приступи ближе

стара рибарка, поклони се дубоко пред херцегинjom и рече: Ви ми отварате срце, висока смирена Госпођо! Ја вам морам рећи ово: ако је ова онака госпођица моја кћи, онда она мора имати један младеж, палик јелне љубичице, између обе плетке а пети такав и на стопали своје леве ноге. Нека само она изиђе са мном из дворнице! — Ја се већу скидати пред једном селанком! рече Берталда, окренув јој охолo леђа. — Али преда мном хоћеш! одговори херцегинја сасвим озбиљно. Ви ћете поћи са мном у ону собу тамо, госпођице, а са нама ће и добра старица. — Њих три одоше, а сви остали остadoше у великом пицкепвању и не говорећи ништа. После неког времена вратили се жене, Берталда бледа као смрт, и херцегинја рече: Што је право мора бити право: зато изјављујем да је наша Госпођа домаћица рекла праву истину. Берталда је рибарева кћи, и то је све о томе колико овде треба да се зна. -- Кнежевски супружници одоше потом са својом поћерком: на један знак херцегов за њима пође и рибар са својом женом. Остали гости разђоше се ћутећи или гунђајући кршином у себи; а Уидина паде Хулдбранду у наручја, плачући као мало дете.

ГЛАВА ДВАНАЕСТА.

Како су отпутовали из царскога града.

Господину од Рингштетена било би разуме се милије да је тога дана све то друшће било: али и овако, како се десило, није му могло бити непријатно, пошто се његова дивна жена показала тако смерна, тако добродушна и узвишена. — Ако сам јој ја дао душу, говорио је он у себи, ја сам јој дао зацело бољу но што је и моја. И сад је само мислио на то да уилакану жену умири на да одмах сутра дан остави с њом ово место које јој је од овог случаја морало бити мреко. Додуше, истина је да су о њој сви подједнако мишљење имали. Пошто су од ње пицкепвали још и раније нешто чудновато, то није ни пало сувише у очи необично откриће о Берталдином пореклу, те је само према овој био не-

расположен сваки који је чуо причу и видео његово плаховито понашање. Али витез и његова жена нису знали још ништа за ово: осим тога, за Ундицу би било и једно као и друго непријатно, и тако су доконали да није ништа боље него да што пре напусте стари град.

С првим јутрењим зрацима стајаху пред вратима гостиничким једна дивна кола за Ундицу: крај њих конаху погом о калдрму коњи Худдбранда и његових момака. Витез изведе своју леву жену на врата: у тај мах плаће пред њих нека млада рибарка. — Није нам потребна твоја роба, рече јој Худдбранд, ми бачи полазимо на пут. — На то стаде млада рибарка горко плакати, и тек сад видеше синузи да је то Берталда. Они се вратилише одмах с њом у собу и ту дознадоше од ње да су херцег и херцегњица били тако лутти на њу због њене јучерашње опорости и плаховитости, да су сасвим дигли руке од ње, али пошто су јој пре тога дали богат мраз. И рибар је исто тако добро награђен, па је још јуче у вече са својом женом отпутовао натраг на језерски рт.

Ја сам хтела поћи с њима, настави она, али стари рибар за кога веде да је мој отац —

Он и јесте то одиста, Берталда, прекиде је Ундица. Видиш, онај за кога си ти мислила да је бунарџија, непричао ми је то опширно. Хтео је да ме наговори да те не водим са собом у замак Рингштетен, па му се том приликом омакла и та тајна.

Па добро, рече Берталда, мој отац — кад треба тако да буде — мој отац рече: Ја нећу да те поведем са собом док не постанеш дружчија. Поћи, ако смеш, сама к нама кроз извикану шуму: то нека ти буде проба, да ли ти је штогод стало до нас. Али, да ми ниси дошла као нека госпођица већ као рибарева кћи! — Па, ето, тако и хоћу да урадим као што је он рекао: јер, мене је оставио нео свет, па хоћу као рибарево дете да живим усамљено код сиромашних родитеља и ту и умрем. Од шуме наравно да ме је грдно страх. Кажу да тамо има грозних авети, а ја сам тако плашљива. Али, шта знам

да радим? Дошла сам овамо само још да у племените Госпође од Рингштетена измолим опроштај што сам се јуче показала онако недостојно. Ја осећам добро: ви сте добро са мном мислили, племенита Госпођо, али ви нисте знали колико сте ме увредили, те ми је у страху и изненађењу прешла преко усана многа непаметна и дрска реч. Ах, опростите, опростите! Та ја сам и онако већ толико несрећна. Помислите само и сами шта сам још јуче изјутра била, још јуче у почетку ваше светковине, а шта данас! —

Рекав то, она бризну тужно у плач, а Ундиноа, плачући исто тако горко, паде јој око врата. Дуго је потрајало док је дубоко потресена жена могла проговорити коју реч: а онда ће рећи: И ти треба да поћеш с нама у Рингштетен: ваља да остане све онако како је раније било уговорено; само, говори ми онет *ти* а не зови ме дамом и племенитом госпођом! Видиш, нас су разменили још док смо били деца; тада се још укретила наша судба, и ми ћемо гледати да их и у будуће тако свежемо да их никаква људска сила неће моћи раздвојити. Али, само најпре с нама у Рингштетен! Како ћемо се нас две као сестре сложити, разговорићемо се тамо. — Берталда погледа плашљиво у Худдбранда. Њему беше жао лепога девојчета које беше у невољи; он јој пружи руку и стаде је наговарати љубазно да се повери њему и његовој жени. — Ваше родитеље, рече, известићемо зашто нисте дошли; — и он хтеде још нешто рећи односно доброга рибара и његове жене, али виде како се при помену њихова имена Берталда ева бодно стресе, те остави тај разговор. Али је узне под руку, подиже најпре њу у кола, па онда Удину, и онда потера радосно у касу уз њих, гонећи кочијаша да тера добро, тако да еу за кратко време превалили област царскога града а с њоме оставили за собом и све мучне успомене, те жене у бољем расположењу одминаху на колима преко лених предела кроз које их вођаше њихов пут.

После путовања од неколико дана, стигоше једног

деног вечера у замак Рингштетен. Младоме витезу пма-
 љаху његови настојиници и људи да поднесу извештај о
 многоме чему тако да је Уидина остала сама с Бертал-
 дом. Обе се унутрине у шетњу по високом бедему град-
 ском и уживаху у дивноме пределу који се протезаше
 свуд унаоколо кроз благословену Шванску. Наједанпут
 им приступи неки дуг човек, који их учтиво поздрави и
 који се Берталди учини ноготову као онај бунарџија у
 граду. Још јој већа сличност изиђе, кад му Уидина љу-
 тито, чисто претећи, одмахну руком и он се журно и
 вртећи главом уклони, баш као и онда, на што га не-
 стаде у једном оближњем шибљаку. Уидина ће пак рећи:
 Не бој се ништа, драга Берталдине: овога пута неће ти
 гадни бунарџија учинити никакво зло. — И сад јој
 исприча целу причу опширно, као и то ко је она сама, и
 како је Берталда одузета од рибара а на њено место дошла
 тамо Уидина. Девојка се беше препала у почетку од овога
 говора: мишљаше да је њена пријатељица одједном
 намет изгубила. Али се све више и више увераваше о
 потпуној истинитости Уидиних речи, које су се тако
 лепо слагале с досадашњим догађајима, а још више по
 унутрашњем осећању с којим истина не пропушта никада
 а да нам се не обелодани. Било јој је чудно, што и сама
 сад живи као у сред неке бајке о којој је само у при-
 чама слушала. Она гледаше нетремице и са страхопо-
 штовањем у Уидину, али се не могаше више одбранити
 од неке грозне која наступи између ње и њене пријате-
 љице, и мораде се о вечери чудити веома како је витез
 могао бити заљубљен у једно овако створење и бити му
 наклоњен, створење које јој је, од овог последњег от-
 крића, изгледало да припада више царству аветиња но
 људима.

(Наставиће се.)

ФРИДРИХ ДЕ ЛА МОТ ФУКЕ.

(Превео с немачког Мих. Р. Поповић).

ТАМАНГО.

(2.)

Како је са коина дувао повољан ветар, лађа је брзо одмичала од афричке обале. Будући већ без брига да ће га ухватити енглеске крстарице, капетан је мислио једино на то какве га велике благодети чекају у колонијама у које је ишао. Његова аборосовина није на путу претрпела нимало квара. Нијеу се јавиле никакве заразне болести. Свега дванаест црнаца, и то најслабијих, умрло је од врућине: то је ситница. Да би његов људски товар осећао што мање замора на овом путу, Леду није заборављао да сваки дан изводи робове на кров. Наизменце, све по трећина ових злосрећника стајала је горе један сат, да се надише чиста ваздуха за цео дан. Један део момака наоружаних до зуба, назо је на њих, бојећи се побуне; уосталом, ради сваке сигурности, никад им нијеу саевим скидали ланце. По неки пут који морнар што је умео да свира у вполину приређивао им је читав концерт. Било је тада занимљиво видети како се сви ови црни људи окрећу свирачу, како с њихова лица постепено нестаје оног израза туног очајања, како се слатко смеју и пљескају рукама кад им ланци не сметају. — И кретање је преко потребно за здравље: због тога је капетан Леду завео један необично користан обичај: терао је, наиме, често своје робове да играју, као што се терају да ковају ногом коњи који имају да пређу на лађи далек пут.

— Де, депо моја, играјте, проводите се, говорно је капетан громовитим гласом, фијучући једином трдно великом камџијом.

И спроти црнци одмах би почели да љинају и играју.

Неко време, због своје ране, Таманго није могао излазити. Најзад пзиће на кров; и одмах, подигавши по-

носите главу усред ове исплашене гомиле робова, погледа тужним, али спокојним погледом, на бескрајну пучину што је окружавала лађу: затим леже, или боље стропошта се на под од палубе, не хотећи чак ни да намести ланце да га мање жуље. Леду је седео на задњем узвишеном делу лађе и мирно пушио на своју дулу. Ајша, без окова, у господској аљини од плавог памучног штофа, с леним напучницама од сахтијана на ногама, држећи у рукама послужавник са слатком ракијом стајала је покрај њега и дворила га. Било је очевидно да је вршила поверљиву службу код капетана. Један црнац који је јако мрзио Таманга, нагнуо му да погледа на ту страну. Таманго окрете главу, снази је и раздра се: и скочивши брзо као муња на ноге, полете ка задњем делу лађе, пре него што су морнари који су били на стражи могли да спрече тако голем преступ сваке бродарске дисциплине.

— Ајша! повика он громовитим гласом, а Ајша, запрепашћена, врисну: зар ти мислиш да у земљи код белих нема Мама-Јумба?

Морнари су већ били дотрчали са заманутим батинама; али Таманго, скрштених руку, и хладан као да је од камена враћао се мирно на своје место, док је Ајша, брикнувши у плач, изгледала као скамењена оним тајанственим речима.

Тумач објасни ко је тај страховити Мама-Јумбо, чије је име само било у стању да изазове толики ужас.

— То је црначко страшило, рече он. Кад се који муж боји да му жена не уради оно што раде многе жене у Француској као и у Африци, он јој попрети Мама-Јумбом. Ја, који вам ово причам, ја сам видео Мама-Јумба, и разумео сам одмах лукавство; али прици, како их је Бог дао просте, не разумеју ништа. — Замислите да се једног вечера, док су жене проводиле време у шри, у *фолгори*, као што они кажу на свом наречју, наједанпут зачула из једне необичне густе и мрачне шумине нека чудновата музика, а нико није видео ко то свира; сви свирачи су били сакривени у шуми. Било је ту тричаних

свирала, дрвених добошића, *балафоса*, и гитара направљених од пола тивве. Цео тај оркестар свирао је једну такву арију да би и баво стругнуо одатле и сакрио се под земљу. Жене нису још добро ни чуле ову свирку, а већ почеше да центе од страха; хтедоше да умагну, али им мужеви не дадоше: знаде су већ шта им се спрема. Наједанпут изиђе из шуме једна велика бела прилика, висока као највиши део наше катарке с главом великом као бучук, с очима широким као они отвори за једне тамо напред на лађи, с чељустима као у нечастивог, цуним ватре. То се чудовиште приминало полако, полако; и одмаче се свега за стотинак метара од шуме. Жене су вршигале:

— Ево Мама-Јумба!

И драге су се као рибарке што продају острпце. Онда им мужеви рекоше:

— Ајте, неваљалице, реците нам јесте ли се добро владале; ако слажете, ту је Мама-Јумбо да вас поједе овако живе.

Било их је тако простодушних које су признале, и онда су их мужеви ваљано пронуетили кроз шаке.

— А шта је у ствари била та бела прилика, тај Мама-Јумбо? запита капетан.

— Та неки лакрдијаш који се замотао у велики бео чаршав и држао на једној великој батини шупљу бундеву са запаљеном свећом унутра: то му је била глава. Све то није баш Бог зна како смишљено, и не треба се много мучити да човек увиди сав тај црначки марифетдук. Али је ипак Мама-Јумбо леп проналазак, и ја бих волео кад би и моја жена веровала у њега.

— Моја жена, рече Леду, ако се не боји Мама-Јумба, она се боји лесковака; јер зна добро како бих јој ја платио кад би јој нешто пало на памет да врда. Ледуови сви уопште нису нимало трпеливи; и ако ја имам свега једну руку, може и она још доста добро да витла корбачем. Али реците оном безобразнику тамо што говори о Мама-Јумбу, нека се добро нази и нека не

плаши ову женицу, или љу му тако нетимарити ртењачу да ће његова црна кожа постати црвена као непечен розбиџ.

Рекавши то, капетан сиђе у своју кабину, дозвољава и покуша да је теши: али ни миловања, ни батине чак, јер човека на крају мора да изда стриљење, негу могли да умире лану прјакшију; потоци суза сливали су се низ њене образе. Капетан онда опет изиђе горе на кров, нерасположен, и изгрди дежурног заповедника брода због заповести коју је био издао у том тренутку.

Преко ноћ, кад су готово сви мориари снавали дубоким сном, они што су били на стражи чуше најпре неку озбиљну, свечану и тужну песму што је допирала одоздо из лађе а затим један страховит женски зрик. Мало затим, крупан глас капетана Ледуа који је неовао и претио, и фијукање његовог страшног бича, заораше се по целој лађи. После једног тренутка, све се опет ућутало. Сутрадан Таманго је изишао на кров с масницама на лицу, али онако нето поносит и одлучан као и пре.

Чим га Ајша угледа, она му брзо потрча са задњег дела лађе где је дотле седела поред капетана, клече пред њега, и рече му гласом пуним скривеног очајања:

— Опрости ми, Таманго, опрости ми!

Таманго ју је читав минут гледао нетрепнице; затим, впедини да је тумач далеко, рече јој:

— Турнију!

И онда опет леже на палубу окренувши леђа Ајши. Капетан је жестоко изгрди, чак је и онали неколико пута, и забрани јој да у будуће разговара са својим некадашњим мужем; али му није ни на крај памети било да посумња штогод у оно неколико речи које су они рекли једно другом, и није ништа ни питао о том.

Међутим Таманго, затворен с осталим робовима, дан и ноћ наговарао их је да једанпут одважно прегну да поврате своју слободу. Говорио им је како је мали број белих, и обраћао им пажњу на то како њихови чувари сваког дана бивају све небрижљивији; затим,

не изјашњујући се сасвим, причао им је како ће он умети да их врати у њихов завичај, хвално се како се добро разуме у мађији, у коју прили верују сви од реда, и застрашивао их како ће се сам ђаво осветити свима онима који не пристају да га помогну у његовом предузећу. Своје беседе држао је само на неуклом дијалекту, који су знали већина робова, али који тумач није разумевао. Његов глас као доброг беседника, и навика робова да га се боје и да га слушају, притекли су не може бити леније у помоћ његовој речитости, и прили су наваливали на њега да утврди један дан кад ће их ослободити из ропства, много пре него што је и он сам мислио да ће бити кадар да то учини. Завереницима је неодређено одговарао да још није дошло време, и да му ђаво, који му се јавља у сну, још није ништа рекао, али да треба да буду готови на први знак. Међутим није пропуштао ни једну прилику да не искуша с коликом пажњом чувари бде над њима. Једанпут, кад се један морнар, прислонивши пушку на ограду од брова, занео посматрајући једну гомилицу морских ласта што су се биле падале за лађом, Таманго узме пушку и стаде са сменним покретима да ради њоме сва она вежбања која је видео да раде морнари кад се вежбају. Мало после одузеше му пушку; али се он одатле уверио да ће је одсад моћи узимати, а да одмах не изазове никакву сумњу; и, кад буде кућуо час да се послужи њоме, биће велики јунак онај који хтедне да му је отме из руке.

Једног дана Ајна му баци нарче некемита, давши му неки знак који је једино он разумео. У некемиту је била једна туриџица: од ове алатке зависно је успех целе завере. Таманго се најпре добро чувао да не покаже туриџију својим друговима; али, кад је пала ноћ, он стаде да шапуће неке неразумљиве речи, пратећи их чудним покретима. Мало по мало загревао се све више, док најзад није почео да виче. Кад га човек чује како диже и синушта глас, рекао би као да је започео жив разговор с неком невидљивом личношћу. Сви су робови трхнули.

не сумњајући да је ђаво у тај мах међу њима. Таманго најзад прекиде овај приказ кликувши од радости.

— Другови, узвикну он, дух кога сам заклињао дао ми једва једанпут оно што ми је обрекао, и ја имам сад у рукама оруђе којим ћемо се ослободити. Сад вам треба још само мало храбрости, па сте слободни.

Он даде онима који су били око њега да онимају, и макар како да је подвала била проста, људи који су били још простији поверовали су у њу.

После дугог чекања освануо је велики дан освете и слободе. Завереници, везани међу собом свечаном заклетвом, углавили су били план после зрелог већања. Најодлучнији, с Тамангом на челу, кад буде дошао на њих ред да изиђу на кров, имали су да отму оружје од чувара: неколико других отићи ће у собу капетанову да узму пушке које су биле ту. Они који дотле буду истругали своје окове отпочеће напад; али, и ако се упорно радило неколико ноћи, највећи број робова није могао да узме јаког учешћа у борби. Због тога су тројица снажних прнаца добили дужност да убију човека који је у цепу носео кључ од окова, и да одмах ослободе своје оковане другове.

Тога дана капетан Леду био је необично добре воље; против обичаја опростио је једном „малом“ који је заслужио камџију. Похвално је официра који је био на стражи како је издао добру заповест, изјавио свима момцима да је задовољан, и рекао им да ће на Мартинику, па који ће ускоро приспети, сваки добити поклон. Сви морнари, потхрањујући тако пријатне мисли, удешавали су већ у намети па шта да употребе тај поклон. Мислили су на ранију и мартиничке мелескиње, кад видеше да се на кров поне Таманго и други завереници.

Они су били удесили да своје окове истружу тако да не изгледају пресечени, али су их међутим без но муке могли да прекину. Уосталом, тако су јако звекетали њима, да би човек, кад чује толики звекет, помислио да је од дванут тежих окова. Пошто су неко време

удисали чист ваздух, узеше се сви за руке и стадоше да играју, док је Таманго почео своју породичну ратничку песму¹, коју је некада певао пре него што је полазио у бој. Кад су мало поиграли, Таманго, као да је мртав уморан, пружи се колики је дуг крај ногу једног морнара који се безбрижно био наслонио на ограду од крова: сви завереници учинише то исто. И тако је сваки морнар био окружен са по неколико пријата.

Наједном Таманго, који је полако био прекинуо своје окове, раздра се јако — и тај његов узвик имао је да служи као сигнал —, повуче снажно за ноге морнара који је био крај њега, преврте га главачке, и, згазивши га ногом на трбух, оте му пушку, и уби из ње дежурног заповедника брода. У исти мах и сви остали морнари на стражи бише нападнути, разоружани и одмах затим поубијани. Са свију страна орло се ратни узвике. Најетарији морнар, у кога је био кључ од окова, погнуо је један од првих. Онда гомила пријата преплавише кров. Они који нису могли да нађу никаква оружја дограбили су били позуге од чекрка или весла од чамца. И од тог тренутка с белима на лађи било је свршено. Инак су се неколико морнара одупрли на задњем узвишеном делу лађе, али нису имали довољно оружја, и нису били одлучни. Једу је још био жив и није ни мало изгубио одважност. Видевши да је Таманго душа завере, мислио је да ће, ако убије њега, с његовим саучесницима свршити за час. Он му због тога полете на сусрет са сабљом у руци, дозивајући га из свег грла. Таманго одмах наерну на њ. Држао је једну пушку за крај од циви и млатио њоме као каквим буздованом. Две поглавине погледали су се очи у очи на оном узаном пролазу што везује предњи узвишени крај лађе са задњим. Таманго удари први. Али се белац лако изви у страну и избеже ударац. Кундак, ударивши јако о даске, сломи се, и пушка се тако силно одби да пенаде из руку Тамангових. Он је сад био без одбране, и Једу, са омејком сатанске радости, дигао је већ био руку и хтео да

¹ Сваки пријатки поглавина има своју песму.

га пробурази: али је Таманго био исто тако лак и хитар као и пантери у његову завичају. Он се баци у наручја свога противника, и ухвати га за руку у којој је држао сабљу. Један се упирао да не преда своје оружје, други да га отме. У тој страховитој борби падоше обојица; али је Таманго нао под Једуа. Онда, не клонувши нимало духом, Таманго, стегнувши свога противника из све снаге, уједе га за гушу тако силно да крв ишкну као да је какав лав забио своје зубе. Сабља иснаде из малакеале руке капетанове. Таманго је зграби; затим, дигнувши се, с крвавим устима, и кликнувши победоносно, етаде брзо да бode свога већ подумртваог противника.

У победу се више није могло сумњати. Оно мало морнара који су остали живи покушаше да моле за милост устанике; али су сви били немилеце измрцварени, чак и тумач, који им никад ништа није на жао учинио. Поткапетан је умро славно. Био се склонио на задњи крај лађе, крај једног од оних малих топова који се окрећу на стожеру на коме стоје, и пуце се картечом. Левом руком намештао је топ, а десном, у којој му је била сабља, бранио се тако добро да се читава гомила црнаца била искунула око њега. Он онда притисну обрачу од тона и начини усред ове густе гомиле један шпрок пролаз засут мртвацима и самртницима. Тренутак после, разнели су га на комаде.

Кад је леш и последњег белца, измрцварен и испекан на парам-парче, био бачен у воду, прими, сити освете, погледаше на лађина једрила, која као да су, непрестано надувана свежим ветром, још слушала њихове угњетаче, и водила победнице, покрај њихове славне победе, у земљу где ће постати робовима.

— Ништа дакле нисмо учинили, помислише они тужно; да ли ће овај велики фетни белачки штети да нас врати у наш завичај, кад смо пролили крв његових господара?
(Свршиће се.)

ПРОСПЕР МЕРИМЕ.

(Превео с француског Свет. А. Петровић.)

ЉУБАВНА ИЗЈАВА.

Ја вам писам, госпо, по пачину старом
Каз'о љубав своју песмом и гитаром: —
И да бих вам шапи'о две три речи миле
Ја се не приебрадох лествама од свиле.

Пити сам вам с тугом и са болом лажним
Цитирао Хајна, и очима влажним
Мампо вам уздах из пребелих груди:
Пит вам гдушим писмом открих тајне жуди.

Сећате ли се: даи је на заходу бно, —
Шетали смо вртом, — и ветрић је тпо
Пиркао над нама по гранама голим.

Сами! Каква срећа?! И тад један стисак.
И пољубац врео и пригушен врисак.
И већ тад сте знали: да вас лудо волим.

Милутин Јовановић.

ДОК ЈЕСЕЊИ ВЕТАР...

Док јесењи ветар поје песму бону
И удара крилом о ваше шалоне,
И сумрак се шири по малом салону
И кандилце трне пред ликом Мадоне

Ви дођите к мени. Оставите ноте.
Уживо сам доста у звуцима меким.
Заваљени тако и пуни милоте
Гледајте у мене. Са заносом неким

Шаптаћу вам песму пуну топле жуди,
Песму што је никла у дубини груди —
Опојнију него песма у Сирена.

И док вам рука у мојој дршће руци
Занеће вам душу ти божански звуци,
Слаби нег музика старог Бетовена.

Милутин Јовановић.

ХАЏИ-ДМИТАР.

Жив је он, жив је још на Балкану,
У крви лежи ту што се лила:
На грудма носи дубоку рану,
Младост га краси и мунџа сила.

С једне му стране бачена пушка,
Са друге сабље комади трупу:
Очи му тамне, глава се љушка,
А уста цеду есену куну!

Почива јунак, а сунца жарка
Сваки зрак сјајни ердито пече:
Негде у пољу пева жетварка,
А брвца вреда још силно тече.

Жетва је, Не сме жалосне вите,
Робиње тужне! О сунце, грани
На ронску земаљу! Сузе пролите
За тим јунаком, Ал' срце, стани!

Вечито живи осветник нази
За срећу рода у љутом боју:
Природа, небо и звер га жали,
Песници песме о њему поју.

Дању му прави орао хлада,
Вук рану лиже, кротко га служи,
Пад њиме сно сокола млада
Где за јунаком, за братом тужи.

Вече се спусти и месец вири,
Златне се звезде по небу роје,
Зашуми гора, ветрић зашири,
Сав Балкан песму хајдучку поје.

И с белим рухом виле се крену,
Пева му песме најлепше свака,
Полако газе траву зелену,
Дођу и седну поред јунака.

Једна му биље за рану справља,
А друга воде пружа му ледне,
Трећа на уста пољубац ставља,
А он их благим осмехом гледне!

„Кажи ми где је Караџа? Моји
Другови, сестро, да ли се бране?
Кажи ми, на ми душу одвоји,
Хоћу ту, сестро, да свршим дане!“

И загрле се виле, и горе
С песмама слатким небу се краду,
Певају песме до саме зоре,
И траже душу Караџе младу.

Већ свиће зора, а на Балкану
Почива јунак, крвна му тече —
Вук кротко љуту лиже му рану,
А сунце сјајно пече ли пече.

Христо Ботев.

(Превео с бугарског Влад. Станисимировић).

НАШЕ УСТАВНО ПИТАЊЕ У XIX ВЕКУ.

Од извора за историју нашег уставног питања у XIX веку, потребни законски текстови налазе се објављени у Зборнику Закона и Уредаба. Ту су како разни Устави које смо у току XIX века променили, тако и разни органски закони који су с тим Уставима стојали у вези, као закони о устројству Савета, о Кнежевској Канцеларији и Централној Управи, о Народној Скупштини, о наследству кнежевског достојанства, о изборима за Народну Скупштину, о пословном реду у њој, о министарској одговорности, итд. Под насловом „Устав и уставност у Србији“ Ана Миловановић издао је уједно све досадашње Уставе, са списком свију досадашњих владалаца, намесника и министара, али како том збирком нису обухваћени и органски закони, она не може бити довољна за проучавање историје наше уставности. — Што се тиче бележака о раду законодавног тела, ту ваља разликовати. Протоколи саветски из оног времена кад је Савет вршио законодавну власт нису објављивани; по потреби се могу консултовати у архиви Државног Савета. Скупштински протоколи објављују се у „Српским Новинама“ већ од 1858, кад је издан први закон о Народној Скупштини. Убрзо после Устава од 1869 сталe су се објављивати у додатку истог листа и стенографске белешке скупштинских седница. (Под Уставом од 1888 те су белешке објављиване у нарочитом службеном листу „Народна Скупштина“).

О историји наше уставности нема никаквог епете-матског дела. У својој расправи „Србија на Истоку“, Светозар Марковић говори о утицају наше нове државне организације на економно стање народа, и по томе утицају решава питање, да ли је наша нова државна организација постављена на здраву основу. У свом великом

делу „Србија“. Владимир Карић има нарочиту главу о „утисцију државне и управне организације на *целокупни развој* Србије“; али и ако питање о државној организацији узима са ширег гледишта по Марковић. Карић на крају крајева не каже ништа више по Марковић. Марковићева расправа остаје једини покушај до данас да се наш нови државни живот схвати у целини. Али мора се приметити ово. Марковић не објашњава историјско порекло ове државне организације до које смо дошли, већ расправља да ли она, таква каква је, може послужити остварењу извесних социјалистичких идеала. Из тог разлога, што се Марковић ставља на гледиште телеолошко а не гледиште каузално, ни његова расправа не може бити од већег значаја за историју наше уставности.

О нашим појединим Уставима постоји ова стручна књижевност и овај историјски материјал.

1. Устав од 1835. — О овом Уставу, који је једва трајао шест недеља, обично се говори уз Устав од 1838 који му је следовао. Писао је нарочито о њему Милован Ђ. Миловановић у својој расправи „Димитрије Давидовић“.

2. Устав од 1838. — Неки најглавнији учесници у борби око тога Устава оставили су нам своје забелешке о њој. И то. Кнез Милош у својој автобиографији (Споменик XXI „Кнез Милош прича о себи“, за штампу приредио М. Ђ. Милићевић); Др. Бартол. Куншберт у свом великом историјском делу „Српска револуција и прва владавина Милоша Обреновића“ (у преводу Др. М. Р. Веснића); Јаков Живановић у свом саставу „Неколика примечанија на књигу Славени у Турској од Кипријана Роберта“ (Споменик VI); и Јован Хаџић у својим мемоарима („Спомени из мојега Дневника“, у „Огледалу Српском“, свеска II—X). Поред овога објављени су још и извештаји енглеског консула Хоџеса (Споменик XVII „Кнез Милош и црковник Хоџес, грађа за историју прве владавине Кнеза Милоша“ од Чед. Мијатовића). Кратак коментар Устава од 1838 дао је Димитрије Матић у свом делу „Јавно право књажевства Србије“. Позније и много оп-

сезније дело Н. Ткалца „*Staatsrecht des Fürstenthums Serbien*“ може се окарактерисати као систем српског уставног и управног права на основи Устава од 1838 и оних органских и административних закона који су под тим Уставом постали. Под насловом „Историја Српског Устава“ (писац К. Богдановић?) објављена је, 1861. у Новом Саду, једна више партијска критика на уставо-бранитељску странку која се борила за Устав од 1838. али та се критика дотиче местимце и самога Устава. који претреса с правно-теоријског гледишта. О улози Јована Хаџића у спремању Устава од 1838 писао је Слободан Јовановић у „Живот и рад Дра Јована Хаџића Светића“ (П. Српски законикписец).

3. Устав од 1869. — Протоколи Никољског Одбора, који је радио на пројекту тога Устава, објављени су по белешкама Јована Авакумовића у „Јединству“, 1868/9, бр. 2—15. Коментар, не врло стручан, Устава од 1869 налази се у делу А. Убицинија: „*Constitution de la Principauté de Serbie*“. Одбрану тога Устава даје једна подузваница публикација из пете, 1869 године: „Поглед на нови Устав Књажевства Србије“; затим, Јован Ристић, местимце, у својој расправи „Једно Намесништво“. Устав од 1869 критиковали су Светозар Марковић („Српске обмане“, у Целокупним Делима, св. 1), Светозар Милетић („О Уставу и установама у Србији“, у „Српском Летопису“, књига 114), Милан Пироћанац („Уставност“), Милутин Гарашанин („Два Намесништва“), Стојан Протић („Устав од 1869 г. и турски Устав или велика дела велике либералне странке“). О органским законима изданим на основу Устава од 1869 има једна расправа Стојана Бошковића: „Закопоторна Скупштина“. О раду Никољског Одбора и уопште о начину на који је Устав од 1869 донет, писао је Слободан Јовановић у својим расправама „О дводомном систему“ и „Велика Народна Скупштина“.

4. Устав од 1888. — Владан Ђорђевић објавио је под насловом „Горњи Дом Србије“ („Отаџбина“, књига

26—31) своје белешке о раду уставотворног одбора, који је имао да спреми пројект тога Устава. У својој расправи „Наша уставна реформа“, Милован Ђ. Милова-новић покушао је да објасни и образложи основне идеје овога пројекта. Кратак коментар Устава од 1888 хтео је да пружи Миливој Пранзовић: „Катихизисе — нови Српски Устав“.

5. Устав од 1901. — О томе Уставу постоји доста опсежна монографија Живојина Перића: „Etude sur la nouvelle Constitution du Royaume de Serbie“. Пети писан дао је у „Jahrbuch der internationalen Vereinigung für vergleichende Rechtswissenschaft und Volkswirtschaftslehre zu Berlin“ кратак преглед закона који су издани на основу Устава од 1901.

Као свугде, тако и код нас, уставно се питање поставило тек пошто је створена владалачка власт, и онда се састојало у томе како да се ограничи један дотле неограничен владалац. Међутим, стварање владалачке власти трајало је све од 1804 до 1830, и у том времену прошло кроз две фазе, од којих је прва трајала од 1804 до 1813, а друга од 1813 до 1830. У првој фази на стварању владалачке власти ради Кара-Ђорђе, а у другој Милош.

Прву фазу од 1804 до 1813 карактерише позната борба између Кара-Ђорђа и нахијских војвода. Кад је 1804 почео устанак, међу народним старешинама није било ниједнога који би и ван свога краја био тако популаран да би могао повући за собом цео народ. У недостатку таквог народног вође, свака је нахија пошла за својим локалним вођама, и тек у току устанка имао је да се један од тих локалних вођа истакне својим јунаштвом мимо све друге. Судбина је то била наменила Кара-Ђорђу. У почетку устанка Кара-Ђорђе је био изабран за врховног вођу само од „шумадијских четобаша“; у току устанка он постаје „врховни вожд“ целог побуђеног народа, и под његовом командом стоје све нахије.

ске војводе, — а крајем устанка, он нахијске војводе готово сасвим уница, разбијајући нахије на мање војне јединице, чије старешине лакше може држати под својом влашћу. У том свом уздицању ка врховној власти Кара-Ђорђе је могао бити само ометањ, никако помаган, осталим народним старешинама. Његова борба с њима вођена је посредним путем, преко „Правителствујућег Совјета“. То је тело било и уставовљено, а није се знало шта управо има да буде. Како ће се оно даље развијати, зависило је од тога, ко ће га дохватити у своје руке. Кара-Ђорђеви противници или сам Кара-Ђорђе. У првом случају Савет би постао један одбор нахијских војвода, са задатком да ограничава Кара-Ђорђа. У другом случају Савет би постао једна канцеларија централне власти, која баш противу нахијских војвода и њихове локалне самосталности има да ради. На крају крајева, Савет је пао у руке Кара-Ђорђу, који се био начинио председником Савета, и сва саветничка места попунио својим министрима. После овога Кара-Ђорђу је остајало само још то да Савет разбије на појединачна министарства (по свом устројству Савет је управљао свима министарствима колегијално), па да од председника једног врховног већа постане врховни господар он сам. Али пре него је стигао и тај последњи корак учинити, дошла је катастрофа од 1813. која је однела и њега и његов Савет.

Друга фаза у стварању владалачке власти од 1815 до 1830 има мало сличности с овом првом фазом. Као ни Кара-Ђорђе 1804, тако ни Милош 1815 није био одмах врховни вођ целог народа: као Кара-Ђорђе, и он је имао то тек да постане, мање више на супрот осталим народним старешинама, али његов је однос према овим последњима ипак био другачији него Кара-Ђорђев. Као што се зна, други устанак убрзо је био завршен једним српско-турским примирјем, које се оснивало на уменом споразуму између два човека, од којих је један био султанов везир Марашли-Али-паша, а други, Милош Обре-

повић. Везујући тако српско-турско примирје за своју личност, Милош је постао неопходан чинилац у новом стању ствари које је у Србији настало. Турске власти морале су са својим ауторитетом бити на његовој страни, јер је он за њихов рачун радио на умирењу народа; народ онет са својим старешинама морао му је бити покоран, јер је само под његовим старешинством био обезбеђен од турских зулума. Његови сунарици међу народним старешинама били су у том незгодном положају да се нису могли бунити противу њега лично, а да то не изгледа буна противу онога стања ствари које је он представљао. У свакој борби с Милошем, они би морали обећавати било Турцима било Србима нешто више но што су једни или други већ имали по споразуму између Милоша и Марашије. Али, ако би се обратили са својим обећањима на Србе, они би турским властима изгледали бунтовници; а ако би се обратили на Турке, они би Србима изгледали издајници. У много чвршћем положају према народним старешинама него Кара-Ђорђе, Милош је на другој страни имао с већим тежкоћама да се бори. Кара-Ђорђе је био очигледно земљу од Турака, и после тога остало је само да се реши питање између њега и пахијских војвода. Милош, на против, био се споразумео с Марашијом да Турци остану у земљи са својом организацијом власти, — и сва је његова политика била управљена на то да постепено, мирним путем, изврши пренос власти с београдског наше на себе. Према томе, он је имао да откида власт од наше, а не од народних старешина. Из историје је довољно познато, на који је начин Милош успео да нашу начини тако немоћним и непотребним, да је најзад, 1830. Султан њему дао берат као „наследном кнезу Србије“. Тим бератом, Милошева власт у Србији постављена је на легалну основу, и он постао један владалац признат не само унутра већ и споља. Стварајући своју кнежевску власт на место раније турске власти, и по њеном обрасцу, Милош ју је морао начинити апсолутном. Сул-

танов берат затекао га је као неограниченог господара Србије. Он није био везан законима, јер, у то време, закона у правом смислу речи, писаних закона, још није ни било. У начелу судска је власт била одвојена од извршне, и свугде поред нахијских старешина постојала су самостална тела која су судила, али ова деоба судске власти од извршне није вредела и за Кнеза. Он је и даље упућивао судове како да суде; прегледао њихове пресуде; шта више, и сâм непосредно судио. Једино ограничење својој власти Кнез је налазио у Народној Скупштини. Ова се састајала два пута годишње да по нахијама распореди лични порез, из чијих су се прихода покривали трошкови и турских и народних власти. Али од неке практичне важности ни ово ограничење није било. Та „Народна Скупштина“ није била састављена од народом изабраних посланика, већ махом од нахијских и кнежевских старешина, које је Кнез постављао и који с тога нису могли бити права контрола за њега. Што је главно, као скупилац царских прихода, а нарочито као закупац царина и превоза, Милош је имао и мимо Скупштину јаке финансијске изворе. Најзад, централна управа није била подељена на неколика министарства која би под кнежевим врховним надзором управљала Србијом. Сви послови централне управе били су прикупљени у једну кнежевску канцеларију, одакле је Кнез управљао у свима правцима онако непосредно као ма који министар. Међутим, позната је ствар да се апсолутна власт тим јаче осећа што се преко мањег броја посредних органа спушта на поданике.

Овај Милошев апсолутизам значно је да се ми нисмо једновремено ослободили и Турака и њиховог система управе: да нам је и после ослобођења од Турака остао њихов систем управе, с том само разликом што су га сада народне старешине примењивале. Тек кад је, 1830. признато Србији право самосталне унутрашње организације, питање се поставило да ли ће се и на даље задржати турски систем управе. Пре тога, док је Србија

била обичан напалук без парочитих царских повластица, сматрано је, изгледа, да се у тај систем не сме дирати.

Од 1830 противу Милошевог абсолютизма изјављују се, прво, руска дипломатија, па онда, народне старешине у самој земљи, који постепено повлаче за собом и селачку масу.

Овде би било сувишно говорити о мотивима због којих руска дипломатија није трнела Милошев абсолютизам. Довољно је поменути да је она настала да се у хатишериф од 1830 унесу и ове две одредбе: (1) да кнез управља у договору с једним Саветом народних старешина, (2) да су те старешине у својим достојанствима непокретне. Те исте, 1830 године, дакле, кад је с једне стране довршено стварање Милошеве владалачке власти, бачена је, с друге стране, и прва клина уставног питања.

Руску идеју о Савету народне су старешине одмах прихватило. Ваља само знати да те народне старешине нису биле ишљаве војводе из првог и другог устанка, чији је глас у народу претходно Милошевој владавини, и који су се с тога још једнако могли сматрати као Милошеви природни сунарици. Са својим сунарицима те врсте Милош је у главноме расправно рачун до 1817, и те старешине које 1830 видимо, махом доводе своје старешинство тек од Милоша. То су људи који су се подигли у кнежевој служби, почињући као његове будућбаше, писари, татари, ортаци у трговини, итд. Опозиција противу Милоша која 1830 креће уставно питање поникла је, према томе, у његовој најближој околини, његовој, како би се данас рекло, камарили. Старе нахијске војводе тежили су у борби с Кара-Ђорђем и Милошем, да обезбеде себи што већу самосталност у својим нахијама. Међутим, ови нови људи, ова скорашња госнода Милошеве владавине и не покушавају да се боре против централне власти, и ако су и они по појединим нахијама били притисли земљу и важили као представници локалних интереса. Све што они траже то је да уз Кнеза учествују у централној управи. Навише да су увек

уз Кнеза, они свој политички идеал налазе у једном доживотном Савету, кога се Кнез не може више отрести баш и кад би хтео. Човек се може само питати, зашто су ти људи којима је под Милошевим апсолутизмом било тако добро, стали у један пут тражити да се Милош ограичи? Објашњење је просто. У самој природи ствари било је да баш она група људи која је прва дошла до већег благостања, стане прва осећати потребу за правном безбедношћу. И то тим јаче што, због Милошеве несталне ђуди, нико није био сигуран ни с оним што је по његовој милости био задовољан.

Што се тиче сељачке масе, ту се осећало незадовољство не толико противу Милоша лично колико противу извесних остатака феудалног система који су се из турског времена били задржали. Сељаци су викали на кулук, и да би се ова повика разумела, треба имати на уму да је сељак кулучио (1) за „опште-народну ползу“, (2) Кнезу лично, (3) мање више свима јавним службеницима од реда: канетанима и коцабашама, члановима суда и кметовима, свештеницима и кадуџерима... Ова економска зависност сељака била је појачана тиме, што се сељак није могао бавити другим пословима до земљорадничким. Слобода трговине није постојала за њега. Трговина се сматрала као привилегија виших редова: њоме су се бавили Кнез, народне старешине и она лица којима би то Кнез допустио. Уз то су дошле и друге мере којима се сељак одбијао од трговине: забрана сеоских дућана; натеривање сељака да продаје само на крупно или само за готово итд. У оваком стању ствари сељак није ни помислио на своју политичку слободу — пре ње је имао да извојује себи привредну слободу. Не може се тврдити да су народне старешине били већи пријатељи сељаку него Милош; на против, из њихове су се средине били чули захтеви да се Србија подели на снахилуке, — али чим су ти људи почели борбу с Милошем, они су морали гледати да народ на своју страну привуку, и ради тога били су готови обећати му све што

тражи. Привредну слободу сељака они су унели у свој програм само с тога, да би уз ту тачку народ примио и ону другу која се тичала њиховог доживотног саветништва.

Милошу је било морално немогуће да се погоди с народним старешинама. Ко се један пут навикне да влада апсолутно, тај не уме више, баш и кад би хтео, да влада уставно. Овај преображај од апсолутног владоца на уставног био је у Милошевом случају тим тежи, што је он на народне старешине гледао мало боље но на своје Ђиринце: дати се њима ограничити, значило је за њега дати се на неки начин деградовати.

Из тих разлога Милош се чинио певенит одредбама Хатишерифа од 1830 о Савету, у главноме све до „Милетине Буне“, у јануару 1835. Том приликом, у Крагујевац долазе неке најважније народне старешине с више хиљада сељака да траже Устав. — и та иначе мирна представка толико личи на почетак буне да Милош, одмах пдућег месеца, издаје тзв. „Сретењски Устав“. Тим Уставом Кнез и цела његова породица засути су титулама и апанажама, али је зато сву своју власт Кнез морао да дели са једним Саветом. Шта више, може се рећи да је та деоба била само формална, док је у ствари сва кнежевска власт била пренета на Савет. Ако је раније Кнез сједињавао у себи све три власти, сада их је сједињавао Савет. Он је издавао законе: поједина министарства била су организована као његова одељења; једно његово одељење, најзад, дејствовало је као суд трећег и последњег степена. Као год што је раније Кнез био ограничен само Народном Скупштином, и то само у питању о данку, тако је сада и поред Савета постојала једна Народна Скупштина, без чијег се одобрења никакав данак није могао „наложити или ударити“. Ново је било само то, што су послови централне управе били код Савета раздељени на неколико министарстава¹, и што се Народна Скупштина састојала из изабраних депутата.

¹ Године 1834 и Милош се био решио да заведе министарства.

Творац Српског Устава, Димитрије Давидовић познат је као велики љубитељ ондашњих француских „конституција“. У ствари од тих конституција он је позајмио само облик и неке апстрактне формуле о „оштите-народним правима“. Иначе, његова организација врховне власти била је чисто српска. То је био онај стари Милошев апсолутизам, само пренет с Милоша на један Савет, — од личног начине колективним.

(Наставиће се.)

Слободан Јовановић.

АНТОН ДВОРЖАК.

У Прагу, где је негда као сиромашан брачист отпочео своју музичку каријеру, умро је, после кратког боловања, Антон Дворжак.

Он је безусловно највећа личност међу чешким композиторима. Додуше, и његова нас музика често примора да узмемо каткад мерило различито од мерила каквим обично меримо уметничка дела вишега реда: ритмичке и мелодичке мономаније које се протежу у недоглед, често доводе стриљење образованог слушаоца у тешко некушење; уз то мора човек да прими и најгрубље погрешке против најосновнијих хармонијских правила. Али у њега ћемо наћи једну импозантну јачину воље, прави полет у великом стилу. Дворжак ванредно разуме да развија и појачава: и наравно, кад достигне до внешне, утисак је огроман.

Док су се Глинка, Младоруси, на и Сметана прочули поред Листа, има Дворжак да захвали нарочито Јовану Брамсу и његовим посредовањем. Хансу ф. Биллову, што су се његова дела тако брзо раширила. Самоинкљост Дворжакова талента, поред свих својих израсли, допала се Брамсу са своје свежине, и оба уметника била су везана пријатељством, и ако су им се тако разилазили правци делања.

Антон Дворжак рођен је 8 септембра 1841 године, у Милхаузену, код Брауна, у Чешкој. Отац му је био гостионичар и месар, те је и он требао да изучи месарски занат, али се он усprotиви родитељским жељама и отиде, године 1857, у Праг, да се посвети музици. Као виолинист у једном оркестру нижега реда зарађивао је хлеб, док је учио оргуљашку школу. Године 1862 постао је брањет у оркестру новоотворенога Народног Позоришта, али је у тишини вредно компоновао, снажно подстакнут композицијама свога капелника Сметане: и у један мах постаде угледна личност када је, године 1873, с великим успехом приказана једна химна за хор и оркестар „Наследници Белога Брда“, ор. 4, прерађена као ор. 31. исте године постао је оргуљаш у Адалбертовој Цркви, напустио је оркестар, оженио се и доунивао је оно што му је недостајало за издржање, дајући приватно часове из музике. Поступно је извођено све више његових композиција, и када му је, године 1874, и једна опера „Краљ и угљар“ у Народном Позоришту постигла сјајан успех, одобрило му је Министарство Просвете почасну плату од 500 форината годишње, која је, године 1875, и повишена.

Пошто је од 1877 године Брамс био у одбору који је имао да води надзор над достојношћу оних којима је подарена та помоћ, то је Дворжак привукао на се његову пажњу, те га је Брамс препоручио свом издавачу Симроку у Хамбургу. Овај поручи код Дворжака „Словенске Игре“, ор. 46, за клавир у четири руке, које су прве пронеле његову музику у шире кругове и охрабриле издавача да изда дела сваке врсте која је имао готова. Прашко Народно Позориште дало је још читав низ чешких оперâ (Ванда, године 1876; Димитрије, 1882; Јакобин Јаво, 1889), али је од њих само једна (Димитрије) обимна и неколико страних позоришта.

Дворжаку је било већ тридесет и две године, када је, године 1873, први пут привукао пажњу као композитор, а тридесет и шест, када га је Брамс препоручио

Симроку. Тиме се може објаснити што се читав низ дела за оркестар која су у Прагу приказана, не налази међу оним издатима. Ако Дворжак и није своја дела страњиво глатко и поправљао, него их је радије одмах сасвим изнова писао (тако на пр. оперу „Краљ и углар“, коју је после прве пробе сасвим претопио), ипак, наметно, многа дела није ни износио на јавност, већ их је сам уништио.

Као национални композитор у ужем смислу, тј. обрађивач националних мотива, појавио се Дворжак, осим „Словенских Игара“, „Нових Словенских Игара“, три „Словенске Рапсодије“ за оркестар и још неколико мањих композиција, нарочито са својим симфонијама, у које је уметнуо као средњи став дунку (селестију) и бурни фуријант. Али се мора нагласити да Дворжак није залутао те се упустио да пише „чешку музику“, него он да има тако јасно изражену индивидуалност, прожету националношћу, да је и без нарочите намере ударио својим делима печат индивидуални, дакле и национални. Исти дух влада, с тога, и у његовим симфонијама у којима се држао класичке форме а то су симфоније: D-dur op. 24 (написана 1875 године и као op. 76), D-dur op. 60, D-moll op. 70, G-dur op. 88 и симфонија „Из Новог Света“ op. 95, из године 1896, затим у његовим увертирама „Мој Дом“ op. 62, „Хуситска“ op. 77, „Карневал“, „Отецо“, у „Scherzo capriccioso“ за оркестар op. 66, у његовој „Suite“ за мали оркестар op. 39, „Симфонијским Варијацијама“ op. 40, и op. 78 и другим безбројним композицијама сваке врсте и за разне инструменте.

Већу сензацију направило је његово „Stabat Mater“, op. 58, за соло, хор и оркестар, мајсторски изведено дело великих размера, које је израдно с великом марљивошћу, употребивши сву своју вештину у контрапункту. Написао га је већ године 1876, али га је објавио тек године 1881; београдска публика је имала прилике да, на последњем концерту Београдског Певачког Друштва, чује поједине одломке из њега. Овим се делом Дворжак про-

чуо у Лондону, где га је извела Musical Society. Дворжака су позвали да диригира на репризи у Albert Hall-у, те је диригирао и на музичкој свечаности у Вустеру (Worcester). Такође је написао, на специјалан позив, за музичку свечаност у Бермингему 1885 године, дело за хор „Невесту аветњица“ (The spectre's bride), а за музичку свечаност у Лидзу (Leeds), године 1886, ораторију „Света Лудмила“. Наравно да му је композиција романтичне „Невесте аветњица“ по Виргеровој „Ленори“ у чешком преводу К. Ј. Ербена боље пошла за руком него ораторија, у којој се трудио да се прилагоди Хенделовом маниру, који је Енглезима у вољи. Пошто се као композитор тако одликовао, позван је за на иранску конзерваторију, и он се одазва томе позиву те постаде професор; а године 1892 замени тај положај пробитачињим местом директора „National Conservatorio-“а у Њу-Јорку, ну године 1895 дала оставку и врати се на свој стари положај у Прагу.

И ако Дворжаково уметничко стварање није без замерке, ипак његов народ има права да се њиме поноси: он стоји уз Чајковскога као један од оних представника словенскога елемента у композицији који су обележили прави пут којим ће, једног дана, постати могућно да вођство у уметности пређе са европског Запада на Исток, наиме залагањем рођене индивидуалности при стварању, не у супротности према светској литератури, него баш из њенога земљишта.

X. X. X.

АНТОН ЧЕХОВ.

(2.)

И после Пушкина било је у области руске уметничке литературе покушаја да се поезија одвоји од дневних друштвених питања и брига, но такви су покушаји свагда остајали са „једним читаоцем“. Онај строго аскетски, „подвижнички“ дух руског народа, који је у средњем веку

знао презирати тело и телесну, чулну лепоту, који је услед тога често и народну поезију, игру и забаву прогонио. жив је у Русији и данас, и у чистом естетисању, у звуцима само ритмичким и слатким, гледа он неку врсту чулне, материјалне саблазни, која је противна вишим интересима душе. И руска се литература, поетичка и критичка, тако строго држала тог практичног гледишта, да су често несвакидашњи, вишег реда таленти, на пр. Фет-Шеншин, Антон Мајков, Ф. И. Тјутчев, који се у својим поетичким производима нису хтели дотичати дневних друштвених питања, остајали у позадини својоште пажње, док су обични, осредњи, далеко мањи од њих таленти, који су својом музом служили грађанским интересима, „дневној злоби“ — били предметом не само опште пажње (Д. В. Григорович, Ф. М. Решетњиков), но чак и неке врсте обожавања (М. Горки).

Па не само да руски песници (песници у ужем смислу и приповедачи-романсијери) нису хтели да стварају чисто естетичке производе, чија би се садржина састојала из „заносâ, слатких звукова и молитава“, но су они, при стварању својих дела, често и ону најпотребнију количину уметничког елемента сурово и аскетски потискивали и изгинули из својих производа. За то имамо не један пример. Ми се дивимо Гогољевој, можда јединственој у светској поезији, комичкој спази, али треба да знамо да су извори његове комичке моћи и хумора били много богатији, но што се то да видети из његових дела. Но Гогољ је намерио, борећи се сам са собом, обуздавао и слабио силу свога талента, да не би пажњу читаочеву са етичког, мисаоног момента својих творевина скретао на својашњи, чулни, естетички елемент.

„Од оно доба, — пише Гогољ у својој „Препици са пријатељима“, — како су ми почели говорити, да се ја смејем не само недостатку, него и целокупном човеку, код којег се налази тај недостатак..., ја сам опазно да писац са својим смислом мора бити врло обзирљив, — тим пре,

што је смех заразан, и попети пут је доста, да се онај који је онтроумији подсмехне само једној страни ствари, па да се после онај што је тупљи и глупљи, подсмехне или смеје над свима странама ствари. Једном речи, ја увидех јасно, као два пут два четири, да док прво сам себи не одредим шта је високо а шта ниско у нашој природи, шта су наше добре стране, шта ли мање. — ја не могу приступити раду* — тј. не могу давати маха својој творачкој, поетичкој, комичкој моћи.

И то признање песничково, није само одломак из његова дневника, сведочења тренутног колебања и пољуљане вере у свој таленат. — по су то појаве које карактеришу сав Гогољев књижевнички рад. Цео је живот Гогољев дирљива историја тражења религиозно-наравственог и социјалног идеала и мучне борбе за достојно оваплоћење тог идеала у уметничким творевинама. И у тој борби он је тако строг и немилосрдан према својим производима, да их се стално одриче, чим увиди да недовољно служе оном високом идеалу до кога је сам дошао у свом сопственом наравственом развићу. Први свој штампани песнички производ, „Ханс Кихелгартен“, почео је Гогољ, ускоро после његове појаве на свет, откупљивати од књижара натраг и као ствар незрелу снајивати. О новим издањима својих, етички и социјално незначајних, приповедака из малоруског живота („Сорочински вашар“, „Виј“, „Мајска ноћ“ итд.) говорио је као о греху, који ће он искунити ваљаношћу потоњих својих дела, којима ће човечанству и отаџбини бити од несумњиве користи. — Други део „Мртвих Душа“, у који је хтео улити сву своју високо развијену душу, уништавао је неколико пути, док му и последњу редакцију није сналио даи два пред своју смрт, налазећи да му творевина није пошла за руком.

Слично умеравање и сузбијање естетичког, а потињање на прво место етичког и социјалног елемента постаје, после Гогољевог великог примера, обична појава у историји руског уметничког стварања. Класични су за то

примери: Достојевски, Глеб Успенски, Њеџрасов, Шчедрин, Лав Толстој. Ако читалац узме у руке ма који роман Достојевског, он ће на првим странама видети како је ту уметничка форма често само стилско оруђе, а главно је социјални и етички момент. У најважнијем роману Достојевскога, у „Браћи Карамазовима“, непоетички, филозофски, социјални елемент често се у такој мери прелива преко окрајака уметносног сасуда, да по неке главе романа чине на вас утисак пре публицистичког, журиалног чланка но уметничког производа.

„Достојевског узнемирује живот, његова материјална страна, његови етички проблеми. Он као да се уклања од лепоте, отмености, насладе. Живот — то је страшно озбиљна, страшно тешка, чак немилосрдна ствар. Кома ту још може бити до љубљења и миловања, или до описивања пољубаца и миловања. Живот је задатак, дуг, обвеза, борба, после које ће и поге и руке у крви огрезнути. Отуд у делима Достојевскога ви не ћете наћи ни очаравајућих описа природе, ни заносних љубавних сцена, састанака, пољубаца, ни необично лепих женских типова. Све то Достојевски одриче у принципу. У свом роману „Бесови“, у лицу Кармазинова, Достојевски се подсмевао Тургенјеву за његову страст да црта на природу не онако како они бивају код свег света, но тако да у близини расте жутилова или каква било друга трава, о којој морате да се обавештавате у ботаници, при чем и на њој мора да буде неизоставно некакав љубичаст пресенак, који, наравно, никад нико није видео, а дрво, под којим седи тај занимљиви нар, мора свакојако бити некакве неравнате боје. — Тај је нуризам, очигледно, долазио од сувише озбиљног, сувише мисаоног одношења према животу, који је за Достојевскога био пре свега — религиозни проблем.“¹

Н. К. Миханловски, указујући на уздржљивост с којом је Глеб Успенски свесно обуздавао своју урођену наклоњеност ка еминним ситуацијама и хумористичним фигу-

¹ Евг. Соловјев: Очерки изъ ист. русск. литературы XIX в. Спб. 1903, стр. 481—2.

рама, вели да је он то чинио „из бојазни да не профанише жалосне мотиве несрећних социјалних прилика руских“. Читајући „Обичаје Растерјајеве улице“ или „Власт земље“ Г.л. Успенскога, ви осећате да је пред вама писац који уме да ствара високо уметничке производе и рођена га природа неодољиво вуче томе, но он се не да, неће да да маха уметности над собом, и ствара јединствено мрачне, аскетски сурове, бригом за народну судбу непуњене — пола приче, пола социолошке трактате, помажући се при томе поетским стилем као ничим што читалац може сасвим и не опажати.

Но држање целокупне руске литературе и њених представника према естетичком елементу у поетичким творевинама најјасније илуструје појава „великог писца руске земље“ — Лава Толстоја, с којим ћу и завршити овај овлашни покушај карактеристике руске уметничке поезије.

Познато је да је код Толстоја у седамдесетим годинама прошлог столећа наступила криза у његовим погледима на смисао и сврху живота, а у него мах и на огледало и регулатор живота — на уметност и поезију. И у животу, а још више у поетском стварању Толстојевог, онажа се нагла промена.

У уметничким производима филозофа-писника нема више оног мирног, самозадовољног задржавања код поетичких мотива, као што то видимо у „Козанима“, у „Сечи шума“, „Севастополу“, „Ани Карениној“, „Рату и Миру“. Уметник се сад код „поетичких“, етнографских, психолошких описа задржава или нимало, или само за тренутак, па да брже, као са неком журбом, пређе на питања о смислу живота, о души, о добром и рђавом животу. Њега више не занима као пре истина конкретних чињеница, но истина јеванђелска. Тачне описе конкретних чињеница, ако из њих не зрачи јеванђелска истина, Толстој проглашује за лаж: а измишљене, невероватне ствари, ако само довољно и примамљиво илуструју такву истину Христовог учења и читаоца за њу задобијају, Толстој

проглашује за истину. Поезију конкретних чињеница, неосветљену и незагрејану религиозним начелом, на ма она по савременој естетичкој била врхунац уметности — Толстој обележава као лаж и лажу уметност, и обратно: очевидно измишљене, удешавање и навијане чињенице, ако су кадре заразити читаоца добрим, човекољубивим чувством — проглашује за производе „добре уметности“.

„Истину ће дознати. — вели Толстој. — не онај ко дозна само оно што је било, што је сад и што уопште бива, но онај ко дозна, *шта треба да буде по вољи Божијој*.“

„Написаће истину не овај ко само опише *како* је била нека ствар и шта је учинио овај а шта други човек, него ће истину написати онај ко покаже *кад* људи раде добро, тј. сагласно са вољом Божијом, а *кад* лажу, тј. против воље Божије.“

„Сви су књижевни производи и добри и потребни не онда кад опишују шта је било, но кад показују шта треба да буде; не онда кад причају оно што су људи радили, но кад оцењују добро и зло, кад показују људима једини узан пут воље Божије, који води у — живот.“

„Оцењивати производ уметности по степену његове реалистичности, истинитости саопштених подробности, исто је тако чудновато, као и судити о храњивости јела, по његовом спољашњем изгледу. Кад реалистичношћу одређујемо валаност производа, тим показујемо само то да говоримо не о производу уметности но о имитацији уметности“.

И тога се начела Толстој држи у свем свом песничком стварању са урођеном му издржљивошћу и нескретањем у страну. Он налази да свака уметничка или песничка творевина треба да је задахнута хришћанском идејом, или, бар, да просто, сваком разумљиво опише је свим људима заједничка осећања, која ће их зближавати и учити их да су деца небеског Оца. Како Толстојева дела до приповетке: „Ода шта људи живе?“ (1881) ипсу била писана у том смислу, но су веома често била „уметност ради уметности“, умоване због самог умовања, служила су изучавању душа разних људи, које изучавање,

ма оно како било сјајно и духовно, очигледно ни на мрву није унапређивало људско религиозно и етичко сазнање — Толстој их се одрекао и стално их у својим чланцима оглањује за производе рђаве, ружне уметности. И не само да их осуђује, но се од њих толико одбио, толико их сматра као нешто туђе, нешто бескрајно далеко од своје личности, да их овда онда и — пемева! „Верујте Богу, све су то лудорије, гатке. — говорио је 1902 год. једном свом посетнику. — Просто ме стид у мојој седамдесет истој години почити измишљати и описивати осећања неке даме које нигда није ни било, и разговор њен са господином кога такођер нигда није било — ни разговора, ни господина... Од тих лудорија бива и штете. Ето у породици Н., (ту Толстој спомену једну познату му породицу). — неке минијатуре-госпођице читале ономад „Рат и Мир“, па сад непрестано фантазирају о баловима и излазима... Ја сад, после болести, нарочито јасно сазнајем у чему је једини и главни смисао живота. И то треба приказивати правце, без увијања, а не измишљавати гатке...“ Није потребно нарочито доказивати да нове уметничке творевине Толстојеве, писане у том правцу, ипсу нашкодиле ни гласу, ни уметничком угледу његовом. Његова „Два старца“, „Где је љубав, тамо је и Бог“, „Ода шта људи живе“, „Газда и слуга“ јасно сведоче, да поезија, стављајући се у службу религиозно-етичким и социјалним идејама, ништа не губи од своје важности.

Питање о уметности, на коју се у свету троши толики новац, толике умне и физичке силе и од које религиозно-наравствени и социјални напредак тако много очекује, заинтересовало је Толстоја толико да је идеју уметности (музике, сликарства, поезије) и начин њеног примењивања на унапређење правог прогреса човечанства дуго година брижљиво изучавао. Као плод тог рада појавно се 1898 г. необично савесно израђен спис Толстојев — „Шта је уметност?“ Доказавши у њему својом гвозденом и неодољивом аргументацијом ништавост на

чак и неморалност савремене уметности. велики писац сиптезира погледе руске литературе XIX столећа и своје сопствене на уметност уопште и на уметносту („депу“) књижевност посебно и каже:

„Уметност је једно између оруђа општења, на стога и прогреса, тј. кретања човечанства напред. . . Она омогућава да људи потоњих поколења могу осећати сва она осећања која су пре њих осећали људи, а и у њихово време осећају најбољи напредни људи. И као што бива еволуција знања, тј. истинитија потребна знања изгоне и замењују погрешна и непотребна знања, тако се исто збива и еволуција уметности: бољима и за људско добро потребнијим осећањима изгоне се осећања нижа, мање добра и за људско добро мање потребна. И с тога је уметност по својој садржини у толико боља у колико више пенушава тај свој задатак, и у толико гора у колико га мање пенушава. А оцена осећања, тј. признавање ових или оних осећања за више или мање добра, то јест за више или мање потребна за добро људско, врши се на основу религиозног сазнања извесног времена..

Уметност је духовни орган човечанског живота и он се не може уништити, и с тога, крај свег успљавања људи виших класа, да сакрију онај религиозни идеал којим живи човечанство, људи све више и више сазнају тај идеал и он се све чешће и чешће, посред нашег поремећеног и поквареног друштва, пеказује дѣлом у науци, дѣлом у уметности. С почетка XIX столећа јављају се све чешће и чешће у литератури и у сликарству производи више религиозне уметности, прожети правим хришћанским духом, а исто тако производи свима доступне и појмљиве уметности. Тако да данас и сама уметност зна прави идеал нашега времена и тежи му. Најбољи производи уметности нашега времена саопштавају осећања која позивају људе на сједињење и братство — така су дела Диккенсова, В. Га. Достојејевскога..

Религиозно сазнање нашега времена, које за сврху живота признаје сједињење људи, доста је већ раз-

јашњено и на чисто изведено, и људи нашега времена треба само да одбаци *лажну теорију ласете*, по којој се као циљ уметности признаје настада, и тада ће религиозно сазнање, сасвим природно, постати руководноцем уметности нашега времена.

Садржај уметности будућности биће — не изражавање искључивих осећања: сујете, туге, пресипености и *сладострашћа у свим могућим формама*, која су приступачна и занимљива само људима који су себе насилем ослободили од рада, по ће она бити израз осећања која осећа човек, живећи животом својственим свим људима, и која проистичу *из религиозног сазнања нашега времена* или из осећања доступних свим људима без изузетка...

Уметност није настада, провод или забава, уметност је велика ствар. Уметност је орган живота човечанства, који разумно сазнање људи преноси у осећање. У наше је време религиозно сазнање људи — сазнање да су људи браћа и сазнање да ће бити добро ако се они сједине и збрате. Права наука треба да укаже различне начине примене тога сазнања на живот. Уметност пак треба да преноси то сазнање у осећање — у срце."

Ступивши на тај нови терен, Толстој неустрашно иде даље и, не водећи никакмање рачуна о непрегледној провалији која ће настати између његових погледа на уметност и савремене светске уметности, не страшећи се чак ни тога што тиме пориче и снађује плодове свог дугогодишњег уметничког делања, он продужује:

„Задаћа је уметности огромна: права уметност, помоћу науке руковођена религијом, треба да учини да се ово мирно сажитељство људи, које се данас одржава спољашњим мерама — судовима, полицијом, добротворним уредбама, надзором радова, итд. — постизава слободном радосном делатношћу људи. Уметност треба да одстрађава насиље.

И само уметност то може учинити...

Та кад се уметношћу могло саопштити чувство поштовања према икони, према причешћу, према особи краље-

вој; кад се уметношћу могао улити у душе стид због издајства отаџбине, отаџбине застави, неопходност освете за увреду, потреба жртвовања своје зарате за зицање и украшавање храмова, обвеза заштите своје части или заштите отаџбине, — ниста та уметност кадра је изазвати поштовање и према достојанству сваког човека, према животу сваке животиње: кадра је изазвати стид и одвратити људе од раскоши, од насипа, освете, од користовања за своје задовољство предметима који су неопходна потреба других: она може довести људе дотле да слободно и радосно, и не онажајући то, жртвују себе на службу људима...

Можда ће у будућности наука пронаћи за уметност још нове, више идеале, и уметност ће их остваривати: по у наше је време задатак уметности јасно одређен. Задатак је хришћанске — тј. наше — уметности: остварење братског сједињења људи."

Тим речима завршује Толстој један од најдубљих и најважнијих својих списа. Полазну је тачку за та своја излагања узео Толстој, као што сам горе рекао, из духа и тежњи целокупне руске лене и критичке књижевности XIX века, а нарочито из Гогоља, Бјелинског и Доброљубова — но велики је списац епсом свог необичног духа све то представно тако јасно и примамљиво, да је тек после тог његовог списа и уметничких производа, списавих у том правцу, постало јасно да уметност и њена најглавнија грана, поезија, може и мора бити хришћански наравствена и општеразумљива, ако није рада да сав свет окрене од ње главу, ако је рада да служи задаћи која произлази из њеног бића.

Држање тако важних представника руске литературе — Гогоља, Бјелинског, Достојевског, Глеба Успенског и Толстоја — према идеји уметничке поезије држим да је довољно упутило читаоца са погледима руске лене књижевности на свој сопствени задатак. По спису само та четир списа-уметника војевали за таку примену поезије на живот, они су у том погледу само најистакнутији

представници читавог друштва и књижевности из које су изашли, представљајући у исти мах и разне епохе које су следовале једна другој. Осим неколико усамљених примера, где је писник покушавао да се уклопи од савременог живота и његових виших духовних потреба, сва је руска лепа књижевност, од Гогоља и Бермонта до данас, служила расправљању религиозно-социјалних, политичких, практичних филозофских питања. И тако сматрање на задатке уметничке поезије својствено је и савременој руској литератури, у којој је летос преминули А. П. Чехов, поред остарелог Лави Толстоја, био несоморно највећа и најважнија појава. Не уступајући својим огромним талентом руским класичним писцима, Чехов је њихов заборити наследник. Он продужује од њих започето дело политичког и етичког сазнања друштвеног, обогаћујући га новим мисаоним материјалом, који он саопштава у сасвим новим, оригиналним, „чеховским“ уметничким сликама. То није више негдашњи писац „шарених“ прича од 3—4 стране, који је као московски студент медицине писао за петроградске шаљиве листове и не помишљајући озбиљно да се ода књижевничком позиву — но је то писац „Приповетке непознатог човека“, „Црног монаха“, „Човека у футроли“, „Палате бр. 6“, „Чича Вање“ и „Вишњевог врта“, достојни друг Гогоља, Шчедрина и Толстоја, који својим творевинама помаже руском друштву да појми, или, у крајњој невољи, да себи створи смисао живота. Он стално указује на страхотну разорну силу ниске, вулгарне свакидашњости над душом човеком, позива на борбу са том свакидашњошћу и довикује: „Не умирујте се, не дајте да вас уснавају, чините добро! Док сте млади, јакн, свежн, не престајте чинити добро! Срећа не постоји на свету и не треба да постоји, но постоји живот, и ако он има смисла и сврхе, онда они никако нису у нашој срећи, но у печем разумнијем и већем. Постоји живот, постоји морални закон... Чините добро!“

Из тог једног места из Чеховљевих дела читалац

види да Чехов не излази из колотечине коју су у руској књижевности створили Гогољ и Толстој, услед чега сам и сматрао за потребно мало дуже се задржати код времена које је Чехову предходило и из кога је он црпао руководеће принципе за своје песничко стварање. Чеховљева је делатност органски сједињена са општим и посебним духом руске уметничке књижевности и све што је у овом делу чланка о истој говорено, односи се и на општи смисао Чеховљевих творевина. Служба друштвеном сазнању и моралном подизању руског друштва, непрестано стављање пред очи обрасца бољег, идеалнијег живота и стварање вере код читаоца да тај живот може и мора једном наступити — главни су састојци Чеховљевог делања исто као и делања његових великих предходника и учитеља. Читалац ће се одмах уверити да ће му познанство с тима последњима у многом олакшати поимање уметничких ликова, етичких и друштвених идеала достојног им наследника, А. П. Чехова.

(Наставиће се.)

Јован Максимовић.

ПОЗОРИШНИ ПРЕГЛЕД.

Под Ервије: Загонетка.

Један човек из осамнаестог века, површан, углађен и духовит, уће једнога дана у собу своје жене и нађе је са љубазником. „Госпођо, рече јој, ви сте врло несмотрени. Замислите шта би било да вас је затекао неко други?“ Од то доба протекло је много воде

И наш се укус изменио много;

данас се неверство женско не узима тако олако и љубав се не да замислити без трабаната својих, витриола, револвера и ножа. „Ако ме волш, узми се у памет“, певају у *Кармени*; и сасвим тачно. Чим жена каже човеку оне две кобне речи: „волим те“, човек стекне право да располаже њоме као

својом својном. Може је унаказити, може је непробадати ножем или изрешетати куршумима. Све то без икакве одговорности. Суд ће га ослободити, публика ће плескањем одобрити пресуду, а наћи ће се пуно жена које ће се поудити да тако интересантном човеку залече ране и писана да његов поступањак психолошки објасне и препоруче другима за пример. Сад се пошло још даље. Убити неверну жену јесте казна, али спрам кривнице, није довољна, бити може да поврати човеку душевно снокојство које му је жена одузела. Зато треба убити и жену и љубазника.

Тако мисле и браћа Гуржиран, Ремон и Жерар, јунаци овог комада. Потомци старих феудалних господара, млади и снажни, они по цео дан гоне дивљач остављајући своје жене да се забављају са њиховим старим рођаком Нестом и младим пријатељем Виварсом. Њима треба ваздуха, кретања и великих напора, после којих спавају као заклани, а буде се кренки као што су и били. Они воле своје жене као што воле своје имање, али им се чини савршено природна ствар што им лов узме цео дан, а са њим целу ноћ. Овда онда, наћи ће се по који тренутак и за жене. То ће бити, обично, пред спавањем; рећи ће се неколико речи, па ће се сваки новући у своју собу. Једног дана читају у новинама како је некакав човек посумњао да га жена вара, али је није могао ухватити на делу. Он је претијама натера да призна кривницу, али љубазника не хтеде проказати. Тада је муж заколе великим кујнским ножем. „Животиња“ каже Виварс.

Гизела (Ремонова жена).

Шта је могло натерати ту жену да се ода?

Жерар.

Остатак поштења и искрености.

Гизела.

Какво поштење пред кујнским ножем, пред индивидуом која каже: „Убићу те ако писнеш, убићу и твога љубазника ако се изрекнеш“.

Ремон.

Бога ми, или ја, или наше жене не знамо право значење речи. Мало пре Леонора назва љубазника „бићем коме се жена даје“: сада Гизела назива „индивидуом“ увређенога мужа који се користи сувереним правом својим и који је погрешно само зато што није успео да убије и саучесника.

Гизела налази да је казна страшнија од кривице. „Зло је изневерити, горе је убити“. И додаје једну чисто женску фразу коју ћемо ми људи тешко разумети: „јер жена може бити најбоља пријатељица свога мужа, па га онет изневерити...“ Али Ремон неће да чује ни за какве разлоге. За њега је жена која превари мужа „погана животиња, бесна куја коју треба претући заједно са псом који каска за њом“. Жерар пак није сигуран да би, у даном случају, убио своју жену, али би се бар са љубазником добро наплатио. Но како су се раније договорили да пре зоре намаме на заседу неке крадљивце који им краду дивљач, Ремон и Жерар брзо прекидају разговор и одлазе у своје собе, не казавши женама за њихов јутарњи поход. Полазећи ујутру до зуба наоружани, они се у ходнику сусрећу са пријатељем Виварсом. Виварс пронађе, као што би се то десило и сваком другом на његовом месту, један глуп изговор као да га је зуб страшно заболио, па је дошао да у њиховој домаћој апотеци узме какав лек. Разуме се да му браћа Гуржирани не верују. Он је био код Гизеле или код Леоноре. Али код које? И сад настаје прави пенит над Виварсом. Како је ушао у кућу кад су врата била затворена? Ко га је пустио? Где је био? На сва та наивна питања Виварс неће ни да одговара, те је Жерар принуђен да на лицу места „потражи собу где се презуба башкарила“, како се он сам пријатно изражава. Али мора да се врати не наставивши ништа. Дигли су жене из постоље и суочили их са кривцем: све без успеха. И Гизела и Леонора одговарају тако да ни мужеви, па чак ни гледаоци, не могу да погоде која је од њих љубазница Ви-

варсова. И ова мучна сцена са дивљачким узвизима и бруталним речима могла би се бесконачно продужити да јој Виваре не нађе какав такав крај. Он је љубазник Леонорин, а муж Леонорин, Жерар, сам је казао да не би убио своју жену него само њеног љубазника. Он се дакле убије падајући се да браћа неће дознати чија је жена била неверна, или, ако дознаду, да је неће убити. Даље ствари теку по утврђеном реду у позоришту. Кад чује да се Виваре убио, Леонора се изда, а муж је оставља у животу.

Тако се свршава овај комад коме нисам могао наћи циља ни смисла. Зашто га је Ервије писао? Шта је хтео и је ли хтео што год доказати? Питања без одговора. Је ли Ервије за теорију браће Гуржиран или за теорију Нестову, који је веран традицијама осамнаестог века, да у брачним стварима треба имати довољно духа па кад се већ деси што се мора десити, онда прећи преко тога као да га није ни било? Или је хтео да изнесе један догађај страчан и узбудљив, без икаквог другог циља? Неста неодлучност и нејасност онака се и на лицима у комаду. Људи нису довољно оцртани, они нису створења од крви и меса, него аутомати који изговарају фразе о неверству женином. Они немају ничег личног, ничега свога, по чему бих их могао познати и рећи: то је Жерар, то је Ремон, то је Виваре... Они мисле да треба убити и жену и љубазника, или само љубазника, или ни једно ни друго. Али то није никаква карактеристика. То је као кад би неко хтео да вам оцрта неког човека, па вам каже: „он је, знате, за универзитет“, или „он је за Шкодине тонове“. Стотинама је њих за универзитет и за један систем тонова, али им је то мишљење једина заједничка прта. Они иначе могу бити добри или рђави људи, добродушни или пакосни, јунаци, кукавице, подлаци и свакојаки други колико их год има под сунцем. Њихово мишљење не потиче из њиховог карактера: оно је потпуно независно од њега.

Пол Ервије је један од бољих француских писаца,

и ако је књижевнички глас створио поглавито својим рекламерским особинама и другарским везама, или, како би се код нас рекло, „својом котиријом“. О по неким његовим комадима и идејама може се опширно говорити: чак је и корисно претресати их: али по „Загонетни“ Ервије би био потпуно непознат писан.

М. М. РАКИТ.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Расцеп међу македонским револуционарима. — Пут
Кнеза бугарског у Лондон.

У децембру месецу пр. године речено је на овоме месту да међу револуционарима македонским у Софији који су подељени у две револуционарне организације — спољну и унутарњу — влада велики раздор. Тада је наглашено, да ће тешко доћи до измирења између спољне и унутарње револуционарне организације, и да несугласице између чланова унутарње револуционарне организације бивају све веће. Сад се може рећи да између спољне и унутарње револуционарне организације не може бити споразума, а да се међу члановима унутарње организације појавио расцеп који ће и ту саму организацију уништити. И од стране владе бугарске, и од стране софијске штампе, као и од стране неких виђенијих чланова унутарње револуционарне организације покушавано је да, због мучних прилика у вилајетима битолскоме и содуњскоме дође до споразума. Овога ради позват је из битолског вилајета Дамјан Грујев, шеф главног револуционарног штаба у последњем устанку, у Софију. Много се полагало на његов ауторитет и његову популарност међу револуционарима. Али су се сви преварили. Ни ауторитет владе, ни глас и поштење Дамјана Грујева, ни интереси самог револуционарног дела нису помогли. — Генерал Цончев, председник спољне органи-

зације (ств. врховног македонског комитета) се одвојило и за свој рачун спрема и оружа четнике које мисли на пролеће да уведе у средњи крај и тамо дигне устанак. У споразум неће друштво него тако ако се њему повери управа над целим покретом устаничким у једренскоме, битолскоме и солунскоме вилајету, на што централни комитет, наравно, не може да пристане, јер генерал Џончев нема никаквог ауторитета у унутрашњости поменутих три вилајета, а не располаже никаквим новцем ни симпатијама ни у Бугарској ни на страни. Революционари из унутарње организације разбили су се на четири фракције. Једна се куни око В. Сарафова, — друга око Др. Хр. Татарчева и Матова; трећа око Дамњана Грујева, а четврта око листа „Революционер“ Листа“, који се штампа у Софији, па се тајно разширио по Македонији. Привидни повод за дообу на фракције јесте начелна разлика у раду и прерогативама унутарње организације. Др. Христо Татарчев и Матов досадашњи „загранични представници унутарње организације“ израдили су нов пројекат за реорганизацију унутарње револуционарне организације, који се разликује од досадашње у томе што су нешто мало проширена права револуционара — радника, обезбедено им је јаче учешће у раду организације, али се одржава принцип централизације. Група око Дамњана Грујева хоће средину између садашње централизоване организације и крајње децентрализације. Она група око „Революционог листа“ пак, која се може звати анархистичка или терористичка, претпоставља децентрализацију досадашњој централизацији, јер централизација није довела никаквим резултатима, већ убија дух иницијативе, а често се пута изврће у оруђе за постизање сврха које немају ништа заједничкога с идејом ослобођења. Четврта је група најважнија; њу води Борис Сарафов. Он је ту скоро унутро један проглас свима револуционарима македонским. — Проглас је и јавно утврђени расцеп и одвајање од досадашње унутарње организације и стварање нове групе револуционара. У про-

гласу Сарафов осуђује суштинску централизацију досадашње унутарње револуционарне организације. Она је дала сву власт једноме централном комитету у Софији, који је из своје канцеларије давао заповести а револуционарним радницима морали су да их извршују слепо, критике није смело бити. Ово је изазвало незадовољство и неуспех у раду, после неуспеха настало окривљивање, говење и фаворизирање. Централни комитет хтео диктатуру али многи конгреси револуционара држани у Бугарској и у Македонији — осудили дотадашњи рад комитета и отуда расцеп као нужна последица. Али, како се у Европи још лено мисли и симпатичне македонској револуцији, мора се створити једна нова организација. Основа би јој била децентрализација, демократизовање организације. Сви чланови организације без разлике узимали би учешћа у раду, а о раду би се саветовали на конгресима којих би имало четири, јер се и област за дејствовање има да подели на четири рејона. Конгреси би бирали представнике унутра и споља. — Они би унутра руководили целом револуционом акцијом, они споља (један у Софији, један у Београду а један у Швајцарској) би представљали организацију и дејствују живом и писаном речју за ослобођење. У прогласу се највише указује на погубао од Аустрије која хоће влајете: косовски, битолски и солунски себи да присвоји. Помињу се као завојевачи Бугарска и Србија, а осуђује нарочито рад ерпски у последње доба, који он сматра као штетан по револуционо дело на, дакле, и непријатељски. Проглас је примамљив, али пре је акт онтуживања других и правдање себе самога — него ли програм за нову организацију и акцију.

Ова група са Сарафовом је најактивнија и врло мало скрупулозна. Од ње се могу надати злу и Бугари и Грци, а нарочито Срби. Она скупља око себе оне елементе који не трпе у влајетима битолскоме и солунскоме као ни у скопљанскоме санџаку, никакве такмаце Бугарима. Такве елементе она оружа и шаље у те стране. Оцјени њихова рада познати су свакоме Србину. Средства за то наћи

ће ова група лакше од осталих. Сем тзв. патриотских разреза које она врши над имућним Македонцима што живе у Бугарској, Турској, Србији и Аустрији, ова група може прибегћи и онаквим средствима каква су употребљена са мисионарком Мис-Стоновом. Какав богат Грк, Јерменин, Турчин или страни консул у Турској, може лако бити на пролазе одведен у ропство четника ове четврте фракције македонске револуционарне организације и ропством ће се избавити само крупним откупом.

Ни остале три фракције не седе скривених руку. Терористе чине своје по унутрашњости турске царевине а остале две сиремају и оружају људе и шаљу их у унутрашњост Турске. Није невероватно да ће се борба о превласт међу досадашњим револуционарима првенцима пренети из Бугарске и, у поменутој области. Неће бити чудо да се међу револуционарима који се боре за слободу развије крвава борба. Такав један пример је био већ у кумановском крају, где је један војвода Др. Татарева разоружао једног Сарафовљевца војводу и протерао у Бугарску.

Чим нема јединства међу руковођима револуционарног покрета, чим је сврха револуционарних чета да на лицу места агитују за своје вође, чим те исте чете на терену свога дејствовања прогоне свакога онога који не признаје бугарску ексархију, — тим самим је и дело револуционарно осуђено на неуспех. На не само то, дело ослобођења ће бити још и за навек компромитовано, и, уместо ослобођења донеће народу у видајетима косовскоме, битолскоме и солунскоме још горе ропство него што је оно данашње. Кад би се правдо један плебисцит, али не онакав као децесетих година у Француској, већ потпуно слободан, мучно да би пенао у корнети оних који данас воде борбу за ослобођење у видајетима једренскоме, битолскоме и солунскоме.

*

У последње време много се писало да ће Енглеска отпочети самосталну акцију у македонском питању и

кроз њу обезбедити за вилајете косовски, битолски и солунски много шире програм рефорама него што је утврђен у Миршиштегу. Повод овоме писању је један криво протумачени део престоле беседе Едуарда VII који је у њој нагласио „да би стање у Македонији могло бити боље него што је данас“. О каквој самосталној акцији Енглеске нема ни говора. Балфур, председник владе енглеске, поводом предлога посланика Брајса „да Енглеска подејствује енергично код Порте да извођење рефорама изврши једна европска комисија одговорна Европи“, изјавио је: „да се Енглеска не може издвајати из европскога концерта без погибљи по европски мир“. Овако је слично говорио и лорд Перси, подсекретар Министарства Иностранних Дела, утврђујући уз то „да већи део македонскога становништва не симпатизира устаницима“. У овоме смислу, — и ако је донекле маркиз Лансдаун био за један нов план рефорама, — писао и лондонски „Тајмс“, — Енглеска, према томе, може само помагати реформну акцију у споразуму с осталим силама европским. И ако је она давно напустила своју туркофилску политику, њени интереси у Турској нису се толико изменили да Енглеској треба подносити какве велике жртве за Хришћане у Турској. Она им даје за сада само своје симпатије и то је све. Али, и то је доста. Шум који диже „балкански комитет“ у Лондону остаће само велико агитационо средство либералима енглеским противу данашње конзервативне владе за њихове партијске послове.

Али, шум који су подигле бугарска на донекле и европска штампа, поводом путовања Кнеза Бугарскога у Лондону не треба изједначавати с овим шумом виговаца. Он није напразно дигнут. Путовању овоме не треба потцењивати важност нити му увећавати значај. Посета Кнеза Фердинанда у Лондону има несумњиво приватан карактер, јер се тек од пре годину дана Едуард VII одобривољно према рођаку Фердинанду I и допустио отварање бугарске дипломатске агенције у Лондону. Али, та посета има и политички значај. Какав?

Турска се нагло оружа: Турци су постали необично ратоборни, а силно су нерасположени према Бугарима: по вилајетима битолскоме, солунскоме и језтринскоме гоне Турци ексархисте до истраге: Русија се све више и више занетљава у Манџурији, а Аустрија све боље напредује у вилајетима косовскоме, битолскоме и солунскоме; у личним је особинама Кнеза Фердинанда Кобуршкога да води више и рђав мир него ли добар рат ма са киме, а најмање са Турском. И за то му је требало да потражи по Европи оне који имају рачуна да се одржи status-quo на Балкану. И нашао је. Прво, Немачка. Њени трговачки и индустријски интереси на Балкану и у Малој Азији траже за дуг низ година пријатељство са Турском. Друго, Енглеска. Њени унутарњи послови, преустројство сувоzemне војске и морине и борба око протекционистичке и слободне царинске политике, рат на крајњем Истоку, налажу јој да озбиљно подржава садање стање на Балкану. Треће, Француска. Докле је њен Савезник заузет на Крајњем Истоку, дотле она мора чувати status-quo, како се не би изгубили и онако знатио поремешена равнотежа међу европским силама. Четврто, Италија. Докле њен утицај не ојача у Албанији и албанскоме приморју, она мора, ради својих трговачко-индустријских и политичких интереса, чувати и помагати одржање садањег стања на балканском полуострву. И онда је Кнез Фердинанд, тај превасходни опортуниста, отишао најпре у Берлин, па онда у Лондон, па у Париз. По свој прилици доћи ће ред и на Рим. У овим престоницама он је тражио заштите од агресивних намера Турске, уверавао о мирољубивим намерама Бугарске и целесходности политике зближења између Бугарске и Турске. Узгред је покушао да створи некакав contre-balance Русији и Аустрији у Цариграду за питања о реформама у европској Турској и да појача економско-трговачке везе своје земље са Немачком и Енглеском, јер су у последње време, ове две државе заједно с Италијом, почеле истискивати из Бугарске аустријску, француску и белгијску индустрију.

Појачавани економско-трговачке везе, кроз добре трговачке уговоре, који су сада на реду у Бугарској. Кнез Фердинанд је мислио да ослободи узгред Бугарску и от њему мрежних канитулација. У овоме ће успети пошто су се у томе погледу свуда показали понусливи. Како то буде, онда му треба само машити се Краљевске Круне. Бугарској ће ове посете привући стране капитале и појачане трговачке везе. Стамбуловистима ће порастати и иначе мали политички капитал, а правим политичарима бугарским не треба се бојати каквих авантура у Македонији у 1905 години.

Иностранци.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Даниша Марковић: Тренуци. Београд. 1904.

Као људима, и књигама се прилази са извесним предрасудама. Нарочито, када су то стихови које су жене писале.

„Тренуци“ нису имали ништа што им је могло у прилог говорити: на њима је било написано име које се први пут чуло у књижевности, изишли су у доба када се сваког месеца јавља нова збирка стихова. И прелеста ли се књига расејано и немарно, обрати ли се пажња само на спољашњост, на оно што одмах пада у очи, на *слово* а не на дух, први утисак ће бити неповољан.

Има у овим песмама нечега што необично и готово стално подсећа на „појезије“ које шинарице пишу својим пријатељицама у албуме. — „узми овај цветак ружичасте боје...“, — и закљичу се на пријатељску верност и с оне стране гроба. Има ту оне веома несимпатичне, нарочите постичке фразеологије, оних освештаних речи, реторских цветића, што се стално повлаче у песмама свију оних који немају довољно укуса и духа да говоре језиком целог света, језиком довољним за оне који имају правог талента. И овде има и „лахорића“, и „цветних

полаз соних монетоних цветних поља Војислава Ј. Илића!), и „белог стада“ које гоне „настири“, „дуде“ је ту „про-зан“, „химне“ се „вију“ под „окриљем музе“, „ласта-вина“ је „мила“, груди су „ломне“, младост је „скрхана“, а „луна бана светлост бледу“. Није заборављен ни Морфеј, ни Прометеј, ни Бореј: не каже се сеп по „санаку“, не хлатноћа по „сегут“, не нада по „нат“. Има наивно епитетичних наслова, као „Canzone“, „Gallini verum“, као „Marcia finibres“, као што је данас наша поезија уопште пуна „авварела“, „диоскура“, „automi flores“, хризантема, камелија и орхидеја, где се детињасто хвата једне моде, последњег спаса свих оних који сами немају ничег дубљег и који необичним речима покушавају да запре-насте читаоце и пошто по то буду интересантни.

У стилу Р-ђе Марковић има нечега тешког, тврдога, а често и суве прозе. Има савка, редови су неравни, све вели да се хтела дати песма, али је тешко не осе-тити трому прозу у стиховима као што су:

Ал' у том часу жећ нас је морила пута;
Жарка се жела јави да је утолимо;
И ти спусти ведро; за некојко тренута
Свежу воду писмо, да жећ угасимо.

Угасивши жећ луту пресићени смо стали,
С утолеом жељем дубоко оданули,
И заједничком мишљу смо се погледали,
Па, приступив бунару, над воду се нагнули.

Има у овим често прозаичним стиховима тешког изражавања, развучености, одсуства хармоније, има ту и места која на језику смртних ништа не значе.

Све је то тако, све то нада у очи чим се ова жута књига отвори, на ипак, на ипак ова збирка стихова јако одскаче над гомилом толиких које су певане ових распеваних последњих година.

Искреност, ретка и смела искреност, искреност коју ни људи увек немају, главна је одлика ових песама. Треба имати храбрости на рећи сву своју мисао, не правити се ни гори ни бољи по што је, певати само

оно што се истински остварило и од чега је душа затрени-
тала. После сваке од тих песама стоји датум када су ни-
сане; неке од њих носе и наслове значајних доба и дана
у животу: „У октобру“, „О где сте ви, фебруарски дани!...“,
„27-ми јуни“. То су одишта *треници* једног узнемиреног и
невеселог живота. И то више не пева она Милица дугих
тренавица из народне песме, која није себе држала за владу
да гледа облаке но за девојку што гледа преда се; то
није друга једна Милица, сирота Милица Стојадиновића
Српкиња, „Врдинска Вила“ наше романтичке појезије,
плачљива читатељка Жан-Жак Русоа и немачких сенти-
менталних певаца, која је горела оном старинском љу-
бављу, и говорила: „Али кад бих ја место камичка по-
сила у мојим грудима облик какве сродне ми душе, зар
би ми тада као ериској девојци приличило певати: чуј
ме, свете, ја сам заљубљена“. Песме Г-ђе Марковић
доказ су колико се у томе погледу напредовало, колико
се личност у нас ослободила и осмелила да живи *својим*
животом и за *свој* рачун. Треба прочитати ону симбо-
личну песму „На бунару“, тамну, чудну и импресиону
„Историју једног осећања“, и ону сасвим јесењу „Је-
сењу ружу“:

Још тог тренутка душу сам ти дала
И срце своје, и свој живот цео.
С младости, пуном светлих идеала:
И ко што цвет је на грудима свео.
Узабран, свеж из врта, бог зна чија,
— Његовим трагом кренула сам и ја.

Као што се по себи разуме, ове врло индивидуалне
песме једне жене имају за искључив предмет љубав. И
ако се многе од њих дешавају под ведрим небом, под
месечнином која баца бледу светлост на високо дрвеће, у
„мирсеу цветног јоргована“, на земљи покривеној жути-
м јесењим лишћем, са сплуетом Авале у позадини, ипак је
нејзајак тако оскудан, и снопљи свет сведен на малену меру.

Ту је само онај безобзирни егонзам врло јаким осе-
ћања, егонзам тиранске љубави која све узима, осеца човека

од свега спољашњег света и лишава га сваких других осећања. То није она разумна, тиха, умишавајућа и хипнотичка љубав, од оних задовољених љубави где се ужива све тупо блаженство ситих и у свему помирених људи. То је амот dolorosa, плаха, општра љубав, која пробукти кроз живот као олуја, оставив за собом рушевине, која баца на муке душу и оставља отворене ране док смрт не излечи од свију болова :

Али нисам могла знати
Да ће, после, ти сиомени
Ко духови претит' мени
Недати ми ноћу спати.
Дизат' покров мртве среће,
Да мучење буде веће,

Нема много стихова у српској поезији као што је свршетак иначе неједнаке песме *Gallium verum*, још једне песме од 27 јуна :

Кад у одају ступих своју глуху,
Са сухим цвећем у рукама вредим,
Од дуга пута, у прашљиву руху.
Осетих тада да ништа не желим.

Цео ми живот у прошлост утону!...
И као киту боснока смерна
Што с побожношћу меће за икону
Душа побожна, одана и верна.

Пред сликом твојом падох на колена,
Од свуд тишином окружена глухом,
И окитих је, болом сатрвена,
Ивањског цвећа руковети сухом.

То песу више равнодушна и дилетантска ређања стихова, лов за сликовима и ндре речи, то су болни крнци целе једне душе. Сиви облаци на зимњем небу, бол се унлео у живот, а избуђана душа која би се хтела молити Богу не уме више :

Велики Боже, јеси л' ти то хтео?
...Боже, је ли и то твоја била воља?!

Мучан живот стоји као отворена књига која се тек сада почела читати, и дуго, дуго ће се читати и узимати док се дође до њеног краја :

Тишина пуста као на дну гроба —
 Ја још не спавам — дух ми будан бдије,
 Души и телу већ покоја није,
 На моје очи сан као да не сме,
 Стрепим пред крајем неспршене песме.

Оваква осећања и речи није могао имати сваки, и поред неколико настиша Војислава Ј. Илића, то је оригинална, лична, *своја* књига, какве се не јављају сваки дан, нарочито у поезији, и двојном нарочито у епиској поезији и у Србији. Код нас је било и има и књижевнијих и савршенијих и лепших стихова, али од ових нервозних, узнемираних и чудних песама тешко да има искренијих.

Ј. СЕРБИЋ.

Иван Вазов: Кратке приче. С бугарског превео С. А. Поповић. Мостар, 1904. (Мала Библиотека, св. 88).

Наша публика слабо познаје књижевности осталих југословенских народа: хрватску нешто мало: бугарску и словеначку готово никако. Добри би јој преводи, дакле, били добродошли као средство за то упознавање, тим пре што ове младе књижевности већ имају доста дела која заслужују да буду позната и ван свога завичаја. Почињући тај посао, Г. С. А. Поповић нам је дао ову малу збирку кратких прича Ивана Вазова, једнога од најглавнијих представника нове бугарске књижевности. Мислимо да није излишно користити се овом приликом и дати сумарну карактеристику овога писца, кад је то његов преводилац прокуетио да учини, тим пре што је код нас свега једанпут, и то поодавно, писано о Вазову¹.

Иван Минчов Вазов (рођен 1850 г. у Софоту) школује се у родном месту и у Пловдиву, где свршава само

¹ Св. Ст. Симић, Преглед бугарских листова, „Дело“, кн. 9 стр. 121.

четврти разред учитељске семинарије; ту се одаје учењу руског и француског језика, и покушава да преводи Беранжеа. Затим се неко време занима трговином код оца, чије је тевтере равнoсно испуњавао својим стиховима. 1870 г. шаље га отац некој родбини у Румунију, да се тамо учи трговати; али младић не престаје писати стихове, и у „Периодичном Листу“ штампа прву своју песму „Бор“. Он брзо стиче гласа, добро предустретнут и од Љубена Каравелова, који је био нарочито строг према младима. Као плод Вазовљевог књижевног рада пре ослобођења, јављају се две збирке песама: „Пранорап и Гусле“ и „Бугарски Јад“, одјек бугарског страдања и тежње за слободом. После ослобођења, нова збирка „Избављење“ још више подиже глас песника народне слободе. Он остаје у Пловдиву, где са К. Величковом покреће књижевни лист „Науку“. Из тога су му временска збирке: „Мајска Кита“ (љубавне песме), „Гусле“, „Поља и Горе“ (у којој је његова популарна „Епонеја Заборављених“), и две најбоље поеме (из народног живота за време робовања): „Грамада“ и „Загорка“. Сједињење и рат 1885 г. налазе одјека у збирки патриотских излива „Сливница“, а за његов пут у Италију везује се нова збирка лирских песама „Италија“ (у којој први пут на бугарском језику срећемо неколико сонета). Затим се јављају нове збирке: „Звукови“ и „Дух Младости“, са дубљим мотивима кроз које веје туга. У последњим збиркама („Под Нашим Небом“ и „Скитничке Песме“) Вазов онева есеоски живот и чари бугарске природе, која у њему има одушевљенога обожаваоца.

Вазов је доста писао и у прози, и издао неколике збирке приповедака, црта, усменска и путних утисака („Приповетке и Приче“, „Црте и Скице“ и др.). Значајније су му приповетке „Немили-недраги“, „Митрофан“, „Деда-Нестор“, „Братучед“, и др. Оне су лаке и занимљиве за читање, али се Вазов у њима не јавља као посилац неких идеја, већ само као доброћудан и пријатан приповедач онога што је било.

Али дело које је Вазову пронело гласа и ван Бугар-

ске јесте роман „Под Игом“ („Подъ Игото“, 1890), у коме се огледа културна историја Бугара последњих година ропства, пуно живих слика и добро опртаних карактера (нарочито рђавих), преведен на неколико европских језика. После овога, написао је он још два велика романа: „Нова Земља“, живот Бугара првих година по ослобођењу, и „Казалареска Царина“, са чисто етичним предметом; али су они много слабији од првога.

Нарочито су хваљени Вазовљеви описи природе. Најбољи и највећи је од њих „Велика Рилска Пустиня“, а краћи су сабрани у последњим збиркама: „Виђено и Чувано“ и „Шарен Свет“.

Он је радио и на драми, али је као драмски писац од много мањег значаја. Ипак се за најбољу од његових драма сматра прерада приповестке „Немили-недраги“ „Хъшове“.¹ Остале нису могле издржати критику.

Уређивао је угледне књижевне листове „Зору“ (1885) и „Данциу“ (1890).

У његовим су делима заступљени готово сви књижевни родови, али је он претежно лирски песник, поклоник свега лепога у човеку и у природи, нежни тумач народних тежњи и гордости, заштитник правде и народне слободе, речју: одјек народних болова и радости. Неоспорна му је још заслуга што је технички усавршио бугарски стих, давши му обрасце за све његове врсте.

Вазов је, дакле, и ако време све више крњи његов глас, ипак један од најистакнутијих представника нове бугарске књижевности, њен отац, како га неки називају.

*

Прва замерка овом преводу тиче се избора. Преведено је пет кратких прича (четири из збирке „Шарен Свет“, једна из засебне књижице „Суерет“), које су писане последњих година (од 1900 па овамо); оне су врло лаке, фељтониистичке. Још најбоља је од њих „Суерет“. Кад је преводилац већ хтео да упозна ернеку публику са Вазовом, требало је, природно, да из њега почне пре-

¹ Хъш, нарочит тип бугарског устаника.

водити оно што му је најбоље, коју од његових већих и бољих приповедака. Оваквим избором учињена је неправда овом писцу.

И сам превод није без погрешака. Негде су изостављене неке реченице или речи. На пример: на 20 стр. у оригиналу¹ „Сѣкашъ буршумъ...“, на 138 стр. „прѣказиваѣ ли сѣмъ...“, итд.; на речи: „ожуленичко“ (похабано), „на комара“ (од коцкања), итд. Затим, има неколико погрешно преведених места која кваре емисао. На пример, реченица: „Ако да не бѣха поетитѣ, ние трѣбва да се отчасмъ за нашето бѣдаще“ преведена је „Ако и ниемо несиниш, инак треба да се старамо за нашу будућност(?)“ (стр. 7); „Тоѣ обаче се затрудни въ отговора сп...“ — „Он се шта више потруди да ми одговори...“ (стр. 23), итд. Чак и обичније ствари: „какво имате“ преведено са „шта имате“, а значи „шта вам је“ (стр. 25, 45); „трѣбва“ са „треба“, и кад значи „мора“ (стр. 38): „кое“ са „ко“, а значи „шта“ (стр. 29); „кпрливъ“ са „некривљенъ“, а значи „прљавъ“ (стр. 74), итд. Најзад, падају у очи и речи: зимогрозно, чувство, труд и работа (место рад), на бугарин, немац, хрватинин, македонац, тапталове муке.

Инак, ових омашака нема тако много, и одмењују их нека добро преведена места.

М. М. Петровац.

System der direkten Steuern in Serben, Jnaugural-Dissertation von Welizar S. Jankovich.

Дисертација Г. В. Јанковића свој први и најближи задатак извршила је успешно. Она је своме аутору донела докторску титулу на Берлинском Универзитету, значи да је већ један пут, истина у уском кругу, школском, оцењена, и то повољно. Али кад је после тога предата јавности, она је изложена поновној критици, строжијој и онсежнијој. Јер место обичног ђачког рада,

¹ Писецъ Свѣтъ, София, 1902.

ми сад имамо посла с једним стручним делом које се јавља на свет с претенсијама на извесну научну вредност. И баш због тога необично је тешко одредити тачно значај радова те врсте. Јер, ако се има на уму њихов школски циљ, од њих се ништа даље не може тражити до да пружи било историјски развитак предмета којим се баве, било садашње његово стање. Немогуће би било тражити од писца какву дубоку студију, погледе строго научне; још мање би се могло од њега захтевати да се толико удуби у природу самога предмета да је у стању из ње извући најкрајње консеквенције. То су обично проста излагања, без довољно слободе у раду и без велике извежбаности, на основу теоријских правила из уџбеника, изведена неспретно и шаблонски. Од њих се једино може с правом изискивати да буду тачна и прегледна. Њихова је вредност, за ширу публику, ништавна. — Ако се међутим такав рад посматра као студија која се бави једним нарочитим питањем из науке о финансијама, онда је ситуација сасвим другачија. Ми смо у праву очекивати да ће се на питање бацили што више светлости, да ће нам се изнети последњи резултати предузетих истраживања, да ће нам се дати бар основи једнога научнога система. Вредност и једне обичне дисертације, у овом другом случају може бити врло велика.

Водећи рачуна и о једном и о другом гледишту, ми ћемо оценити рад Г. Јанковића онако како се он пред нама јавља, — као студију о непосредним порезима у Србији, као покушај систематскога излагања о нашем пореском законодавству.

Одмах ћемо рећи да је општи утисак који се добија недовољан. Читалац нема пред собом ни потпуну ни сасвим тачну слику нашега порескога система, не налази никакво решење тога великога проблема финансијске политике, од кога зависи економски развитак Србије и благостање народа. То је међутим баш оно што нама недостаје. У нашој стручној књижевности ми немамо ни једнога цеоно израђенога дела о тој тако

важној грани државнога живота, и нама је веома жао што Г. Јанковић није успео ту празнину да попуни.

Он се задовољио да летишце, без дубљег улажења у ствар, изложи наше непосредне порезе, онако како се о њима говори у самоме закону о непосредном порезу. Два главна питања: прво, од кога се непосредно наплаћује порез; друго, ко управо сноси терет пореза, негде су само додирнута, а у главном се прешло ћутке преко њих. Затим, однос нашега система непосредних пореза према економском стању Србије, утицај тога система на наш привредни живот, — два најважнија проблема, која се не смеју оставити нерешена, нису уопште ни узимана у обзир, нити се о њима и једна реч говори.

Сем тих основних недостатака, има и погрешака у детаљима. У првоме делу, где је површно изнет историјски развитак порескога законодавства у Србији почев од 1815 године, писац није с довољно највеће извршно претварање вредности новца из нашега старијег система (који је важио пре данашњег десетно-динарског) у вредност динарног система. Тако, на 13 страни он каже да је парски харач износио 6,22 гроша (1,35 динара) на главу. Прво је сам начин писања погрешан, јер те цифре требало би читати: шест гроша и двадесет и две паре, а пара међу тим није била стоти део од гроша, — као што је данас од динара, — већ четрдесети од порескога гроша а двадесети од чаршијског. Друго, вредност гроша мењала се: до 1815 износила је нешто јаче од једног динара, до 1825 око 80 пара динарских, а после 1825 само 50 пара динарских¹. Што значи да шест гроша и двадесет и две паре не могу бити равне 1,35 динара. — Даље, писац тврди да је димницу, као непосредну порезу, плаћала свака хришћанска кућа и да је она износила 26—40 пара. Тако не стоји, него је свака хришћанска кућа плаћала димницу по један грош и четири пара, а мирије шест пара што је у неколико измењено једним

¹ М. Петровић, Финансије и установе, с 494—497.

наређењем од 1816 године); сем тога свештеници, манастири и цркве плаћали су димницу сваки на други начин¹.

У другом делу, у коме је показан начин танањет порезивања, има неколико нејасних и нетачних места. Ми ћемо поменути само два. Према излагању на 31—34 с. могло би се закључити да је наш порески систем далеко горњи но што је. Ствар је у овоме: по писну излази да наш законодавац није никако узимао у обзир положај земљишта при његовој класификацији. Међутим, чл. 6. тачка в., друга алинеја гласи: „Земљишта овога реда (тј. трећег) постоје на висинама, странама, бреговима и подножјима планинским“ — дакле ипак вођен је извештај рачун о положају земљишта. — Писан тврди (на 68 страни) да само родитељи плаћају војницу за лине, које само није у стању да је плаћа. У ствари, војницу плаћа и задруга, што доводи у пракси до врло честих сукоба између пореских обавезника и органа за наплату војнице.

Ми смо се толико задржали на овој дисертацији с обзиром на значај питања која је она имала да расправи. И ако га она није расправила, због површности којом је рађена и због празнина и нетачности које садржи. — ипак ће она моћи да послужи као основна једнога бољег и онсежнијег рада. Тај рад ми очекујемо с великим нестрпљењем, јер. — срамота је рећи. — ми га у српској финансијској литератури још немамо. Нека би бар дисертација Г. Јанковића послужила као један од покушаја који ће изазвати дефинитивну студију о нашем пореском систему. Душан Пантик.

L'art nouveau en tactique. — Général Bonal. — Paris 1904, 1 vol. in 8. — 3 fr. 50.

Француски Генерал *Бонал* сваки дан заузима све видније место у војеној књижевности не само Француза већ и целог света. Његова „Садова“ и „Фрешви-

¹ М. Петровић, *op. cit.*, с. 174.

лер“ створили су му глас великог познаваоца теорије војне науке и дубоког мислиоца а „Данашња два рата“ потврдили су његову велику спрему по свима гранама војене науке.

„L'art nouveau en tactique“ може се без претеривања узети као круна свију његових досадањих књижевних радова из области војених наука: јер је овим делом потврдио: велику теорију спрему, дубоко познавање принципа модерног ратовадства а специјално начела тактике.

Ово најновије дело Генерала Бонала критичка је студија мисли Генерала Брижера о новој тактици, изнесених у „Revue des deux Mondes“.

Генерал Брижер, као и Генерал Кеслер покушавали су у више дела и чланака да оборе досадање теореме и начела тактике и да поставе неке нове принципе. Један такав покушај Генерала Брижера појавио се је у низу чланака у „Revue des deux Mondes“, где је овај хтео да докаже потребу: широких борбених фронтава, пространих бојништа, слабих тактичких резерва, постепено увођење артиљерије у бој, бесмисленост артиљеријског дуела, одрицање копљани садејства у решавању битке, већ ограничавање њене улоге у служби извиђања, осигуравања и у довршетку битке...

Генерал Бонал у овом свом последњем делу побија, веома разложно, систематично и са поузданим принципима данашње војене науке, мисао по мисао, део по део теорије Генерала Брижера и износи веома зреле, здраве и поуздане мисли, пуне духа и теоријске истине о принципима и начелима данашње тактике.

Погледе које нам је изнео Генерал Бонал у предњем свом делу, у многоме потврђују и догађаји из последњег руско-јананског рата.

Ми најердачније препоручујемо ово дело нашим читаоцима из војске, а нарочито Генерал-штабним официрима, где ће сви наћи много, много нових и наметних идеја.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

„Материнска читанка“. — Педагошка књижевност увећана је али не и обogaћена новом књигом „Материнска читанка за српске вѣри и матере“, која је изишла ових дана. Истина, књигу је Министарство Просвете, по нечијем реферату, препоручило за књижице народних школа и за поклањање ученицама виших женских школа. И то би као биио знак да је добра. Међутим о овој књизи не може се дати такав суд. У њој прво сама редакција није добра, јер поред добрих чланака и састава има и рђавих: има сукоба у тенденцији појединих састава; има чланака који су нејасни за саме нишце, те ће у толико више бити нејасни за читаоце којима је књига намењена; па има и погрешака без којих је књига морала бити. Редактори ове књиге саставили су књигу од послатих им чланака, приповедака и песама не водећи довољно рачуна о томе да сви ти састави морају имати једну исту сврху. Отуда је она противност између чланка „Систем реалнијег женског образовања“ и приче „Десна рука“. О тога је у овој књизи и могао наћи места чланак „Национално васпитање“ од Влад. Радојичића, у коме се не зна шта је горе: да ли непознавање предмета о коме се пише, да ли начин излагања у опште, или језик и оно мешање час источнога час јужнога дијалекта. Да се озбиљније мислило о редакцији књиге, није никако требало доносити ону чудну причу „Вера нас крени и у највећој тузи“, са онако непписменим и бесмисленим почетком: требало је разгледати превод Рибовљева чланчића „О наслеђу интелигенције“, па у њему поправити погрешке: није требало доносити оне натегнуте и с муком смисљане изреке о томе шта је дете; и требало је бар тачно саопштити француске реченице у причи „Десна рука“ и превести их ради оних српских матера и вѣри, које ће у истини читати ову књигу. У овој књизи и требало је и није требало учинити много што шта да би била добра. Требало је озбиљније и боље одабрати чланке него што су одабрани и срећени, а многе од донесених није требало никако уносити у књигу, јер они не уче ономе што је постављено за задатак књизи.

Т.

Приповетка у Грка. — Г. Светомир Николајевић оштампао је из XXIV Чурићеве Годишнице свој чланак „Из савремене грчке књижевности“: „Приповетка у Грка“. Предмет је занимљив и привлачан, али га писац није изразио као што се такве ствари раде. Уместо живе и пуне слике целог једног књижевног рода у једног младога и нама доста блиског народа, он је дао једнолик низ грчких имена на — не, ни мало важне биографске податке, дуге и рђаво одабране цитате, бледа и невешта препричавања. Он је успео да нас заинтересује за један занимљив предмет, али од њега смо слабо што чули, и на другом месту мораћемо тражити ониту идеју и укупну слику грчке приповетке. И што је најгоре, све је то писано једним сумњивим српским језиком и успено реторским стилom.

С.

Један писац који је „на националном тлу“. — Г. Јован Грчић је један од оних српских националних списатеља, који немају довољно речи осуде за „космополитску“ књижевност, ону која није на „националном тлу“. Господин нарочито има антипатија за француску књижевност и за галомане око „Српског Књижевног Гласника“. И из појмљивих разлога, ми не можемо обичи његове чланке, који под насловом „Нешто о данашњим приликама у Паризу“ излазе у новосадаском листу „Позорницу“. На страну што Г. Грчић показује апсолутно, беспримерно незнање данашње француске драме, и да не спомињемо његову нешменост која запрепашћује код једног бившег уредника књижевног листа и писца једне историје књижевности. Да се зауставимо само на особитом француско-српском језику којим је речени чланак писан. А он је писан тако да смо се ми местимично питали да Г. Грчић не тера негу и са читаоцима и самим собом.

Ево од речи до речи верно наведених неколико његових ставова: „У том смо позорницу гледали pièce à grand spectacle en 4 actes, dont un prologue, et 22 tableaux, којој је патине „Monsieur Polichinelle“, а написали су је M. M. Louis Decori et Victor Darlay“ (бр. 16); „Tora Repuza, који се родно године 1856, а и као romancé s'est classé d'emblée au nombre des feuilletonistes aimés du grand public, зна и новосадака српска позорница публика као савремен водвиљу „Les Boulimards“, un des grands succès du Palais-Royal...“ (бр. 18); „Une nuit de noces“ — по свему се види — égalera certainement l'immense succès

du légendaire „Billet de Logement“, а да видите, врло уважени господине, какви су то комади, који се у Паризу могу давати и преко 500 fois consécutives, морате ми допустити да Вам и овде неспринуведат l'analyse de la pièce...“ „Други чин se passe dans une somptueuse chambre à coucher. Ту Гастон повечера са својом младом женом и она оде онда dans le cabinet de toilette... Не могу се подробније унутити у то, да Вам, врло уважени господине, опишем ове événements, који се précipitent у другом чину те plantureuse folie. Доста ће бити, ако само констатијем, да после свих ових incidents drôlatiques sans cesse renouvelés на крај тог чина затичу Гастона Дирозела couché aux côtés de Sidonie и да тако против њега a été dressé un contrat de flagrant délit d'adultère, због којег сви у трећем чину морају ићи у bureau de commissaire de police, где се онда измире и изгледе те завеса последњи пут падне au milieu d'une véritable tempête de rire“, (бр. 19).

Оволико је доста, ма да би се читаве стране дале нацунити оваквим стварима овога поборника књижевности „на националном тлу“. Само његов пример је био заразан, и нама се силом намеће реч из једног комада Антоановога позорница којом заврнујемо ово приказивање Г. Јована Грчића: Bon Dieu quel sinistre crétin!

Г.

О српској књижевности. — Пољски писац Хенрих Глук штампао је зањске године у Кракову књигу „Duch literatury serbskiej“, преглед струја и развоја наше књижевности. — Уредник „Летониса Матине Српске“, Др. Милан Савић штампао је у 3 и 4 свесци „Oesterreichisch-Ungarische Revue“ чланак о данашњој српској књижевности.

Д.

Стати по Славнобѣдѣић. — Под тим насловом, а под редакцијом члана петроградске академије познатог славнобѣдѣића В. А. Ламанског изишла је збирка чланака које се тичу разних словенских народа. Срба се тичу: „Мотиви у предању о смрти краља Вукана“ од Јована Н. Томића; „Проучавање пасеља у српским крајевима“ од Јована Ердељановића и „Јужно-словенске пјесме о смрти Краљевића Марка“. Интересантан критички чланак нашега сарадника Јована Н. Томића штампан је у засебну књижицу.

Д.

Македонске ствари. — Један од најугледнијих француских парламентарца, Месими, радикал-социјалистички посланик варонши Париза, публиковао је у „Revue politique et Parlementaire“, у свесци од 10 фебруара ове године, свој чланак о „Македонским стварима“ и стању извођења рефорама. Месими је пре годину дана путовао нашим крајевима и мисли да је у садашњим приликама немогућно говорити о аутономији а још мање о независности. Ако Европа буде хтела извести у Цариграду своју заједничку енергичну вољу, Македонија ће кроз пола века постати средњите балканске конфедерације. Е.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

Главни Просветни Савет. — 898 састанак, 26 јануар. „Историја града Шапца“ од Николе Савића, професора, дата је на оцену Јов. Н. Томићу. — На место Г. Павла Ј. Поповића одређен је Г. Милан Вујановић да с Г.Г. Влад. Вулићевићем и Тјешимиром Ј. Старчевићем прегледа „Француску читанку, I део“, „Француску вежбању, I део“ и „Основе француске граматике“ од професора Ст. Станојевића. — Г.Г. Др. В. Бакић, М. Иванић, Ј. Мнодраговић и Мих. Стевановић известили су Савет да не могу прегледати читанке за III и IV разред основних школа. На место ових референата Савет је изабрао Г.Г. Свет. Макенковића и Мих. Милошевића да с Г. П. Ј. Поповићем ове читанке прегледају. — Према рефератима Г.Г. Ј. Мнодраговића и П. Ј. Поповића Савет је одлучно: да се књига: „Теоријска и практична педагогија“ од Г. Комнејре-а у преводу Р. Огњановића може употребљавати као уџбеник у учитељским школама и за књижице народних и средњих школа, кад преводилац пре штампања у њој учини све исправке према напоменама г. г. референата.

899 састанак, 5 фебруара: Одређен је Г. Ј. Лукић да Савету реферује да ли „Речник за Корнелија Непота“ од Др. Ј. Туромана треба и даље употребљавати као уџбеник. — Одређени су Г.Г. Мих. Ј. Ђорђевић, Лука Зрнић и Милан Костић да Савету реферују да ли се „Општа историја за ниже разреде средњих школа“ од Ст. Ловчевића може и даље употребљавати као уџбеник. — По молби Г. В. Петровића Савет је одлучно: да се „Српски Књижевни Гласник“ може набављати за књижице народних и средњих школа, пошто је ова књига позната

члановима Савета. — По молби књижарнице В. Валожића Савет је одлучио: да се књига „Ратост, књига за децу“ може употребљавати за поклањање ђацима народних школа о писиту и за књижнице народних школа, пошто је она позната члановима Савета. — По молби Г. Рад. Агатоновића, Савет је одлучио: да се књига „Словенска Митологија“, од Л. Леже-а, може набављати за књижнице народних и средњих школа, и да се може поклањати ученицима средњих школа, пошто је ова књига позната неколиким члановима Савета. — По молби Јов. Милијевића Савет је одлучио: да се књига „Робинсон Крузе“, коју је Г. Милијевић превео са шведског, може поклањати ученицима старијих разреда народних школа и ученицима нижих разреда средњих школа и да се може набављати за школске и ђачке књижнице, пошто је ипаче ова књига позната члановима Савета. — Коментар за читанку III и IV разреда основних школа од Г. Павла Ђотића упућен је комисији за преглед читанака. — По реферату Г. Ср. Пашића Савет је одлучио: да се књига „Зашто, браћо, постаете хајдуци?“, од К. Петровића, може поклањати ученицима народних школа. — По реферату Ђица Христине Ристићеве и Катарине Павловићеве Савет је одлучио: да се књига „Српска девојка“ (рукопис) од Ђе Даринке Др. Тосића и Драгомира М. Тосића, учитеља, не може употребљавати ни за поклањање ученицима народних школа ни за ђачке књижнице. — Прочитани су реферати Г.Г. Ђ. Анђелковића, Мих. Х. Ристића и Милана Вељковића о књизи „Аритметика I део, за ниже разреде средњих школа“ (рукопис) од професора Н. Врсаловића. Пошто се ови референти ипсу сложили у оцени, Савет је одредио да и Г. Др. Пет. Л. Вукићевића ову књигу прегледа. — Прочитани су реферати Г.Г. Милоја Влајића и Др. Ст. М. Окановића о књизи „Методика земљописне наставе у основној школи“ (рукопис) од Мих. Станојевића. Пошто се ови референти ипсу сложили у оцени ове књиге Савет је одредио и Г. Др. Милв. Н. Јовановића да је прегледа.

900 састанак, 16 фебруар: Савет је одредио Г.Г. Др. Петра Л. Вукићевића, Владимира Д. Стојановића и Јована Максимовића да поново прегледају Рачунице за III и IV разред основних школа од професора Илије Н. Ђукановића. — Савет је одредио Г.Г. Др. Милв. Н. Јовановића и Л. Зрића да прегледају „Зборник за децу“ (рукопис) од професора Влад. Т. Спасојевића. — На место

Г. Влад. Вулићевића одређен је Г. Др. Јован Скерлић да с Г.Г. Миланом Вујановићем и Тјеш. Ј. Старчевићем прегледа француске уџбенике за V разред гимназије од професора Ст. Станојевића. — На место Г. Др. В. Бакића одређен је Г. Влад. Д. Стојановића да с Г.Г. Љуб. М. Протићем и Др. Милив. Н. Јовановићем проучи питање о уџбеницима основних школа. — По реферату Г. Јована Н. Томића Савет је одлучио да се књига „Историја града Шапца“, од Н. М. Савића, не може поклањати ученицима нити набављати за књижнице народних школа.

ЧИТУЉА.

Миливој Шренел. — 12 фебруара умро је један од највреднијих радника на хрватској књижи, Миливој Шренел. Шренел је био и књижевник и научник. Као књижевник, он је дуго година радио у „Вијешћу“, писао мноштво чланака, приказа, позоришних рецензија. Тежећи да даде узора и угледа својим саопшеницима, он је и преводио, и то Хорација и Антулеја, Додеса, Копеа, Тургењева, Толстоја, Херцена, Данилевског, Салтикова-Шчедрина. Присталица нове струје у литератури, први је упознао хрватску читалачку публику с Теном, Брандесом, Пбзеном, Шопенхауером, Бодлером и другима, пишући у пети мах за „Матицу Хрватску“ биографије чувенијих песника XIX века. Он је тражио да се хрватска књижевност подмлади реализмом руских великих писаца, а отресе традиционалних шаблона романтизма. Отуда он први тумачи и хвали реализам у Валског и Козарца, и истиче важност Ива Војновића и Крањчевића, први обраћа пажњу на Лесковара. Као научник, Шренел је, и ако не слависта по струци, ипак изабрао један део славистике за своје исеитивање, наиме дубровачку књижевност. Писао је о „Скупу“ Марина Држића и о „Сузама сина разметнога“ Гундулићевим, и тражио је изворе тим делима у талијанској књижевности, при чем није био увек срећан. Последњих година, кренуо је, као издање Југословенске Академије, нов зборник литерарних прилога из дубровачке и новије хрватске књижевности, понајвише на туђим језицима: од тог зборника, од те „Грађе за повјест књижевности хрватске“ уредио је и издао три свеске.

А.

Власник, Љубомир Стојановић, Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 7. — 1 април, 1905.

МЛАКЕ ДУШЕ.

Илија Добрић, онђински благајник, задовољан послије добра ручка и чаше вина, одбијајући димове из јефтине цигаре, с пребаченом ногом преко ноге, сједи за столом у својој канцеларији и чита „Narodne Novine“.

Велики, сламнати, жути шенир, са широким ободом, (он екда шенир само кад лијеже) бана сјену на његово првеио лице. Смеђи, снажни бркови незаеукани и спуштени. Како се нагнуо, види се из плаве кошуље црвен, јак врат, преплауо од сунца. На танком капутићу, масном и измазаном од мастила, један џеп на пола одеран, а из горњег џепа вири замиљена оловка. Чакшире му отрцане, а просте, незграпне шпеле бијеле се од прашине.

Канцеларија је била мала, миека соба, са рђавим натосом, с мала два прозора с пенуцаним и поенадалим стаклима, која се љети не оправљају, са старим, одужим столом са оградом према вратима. У куту се збила мала Вертхајмова каса. Поред зидова, на три стране собе, биле су свуда полице, пуне протокола и старих, пожутјелих списа, смјештених у корине од тврде, плаве артије, а из корица вирили објешени бројеви различитих година.

У канцеларији није било никога осим Илије Добрића. Пандури су косили код начедника; двојницу писара видно је гдје сенавају под крушком иза онђине, покривени капутима по глави.

Прозори су били отворени, и стари јасен, с великом крошњом пуном тамно-зеленог лишћа, заслања видик и чини да је у соби мало мрачно, али зато са својом сјеном разблажује врућину епарног дана. Лишће једне гране додирује се прозорског стакла. Из крошње јасенове кроз коју се гдјегдје провиде комадићи блиједо-плавог неба, чује се жагорење врабаца и зујање кукаца. Али то не смета Илију Добрића. Једино му сметају муве. Зато је и устао, откинуо једну гранчину и махао њоме, бранећи се од напасти, и наставио читање.

Пред њим стоји неколико неотворених, службених писама и једно приватно писмо, с рукописом који је њему непознат. По поштом је он био човјек који се не узбуђује кад добије писмо од кога заборављеног пријатеља, то га је и оставио на страну. Прочитаће га вечерас. Службена писма отвара тек неколико дана доцније, кад их се више накупи.

У новинама није нашао занимљивих вијести. Затворио их је и сложио нажљиво. Осјећао је пресипеност и малаксалост у тиједу, и дријемез га је лагано освајао.

Наједном се сјетио писма, стресав главом тјерајући муве; и узео га у руке, испитујући га погледом.

Размислио је тко би то био да му пише? Ако му што треба, он му не може и неће дати, а ако му ништа не треба, зашто да троши паре на поштарину?

Пои слеже лагано раменима, остави цигару на страну, и разрезиваше нажљиво куверту ножем корицњакном.

Писмо је било кратко. Илија Добрић га прелети очима и променскољи се на столици. Црвено лице му преблиједи, а чело му се намршти. Осјети како му се два млаза зноја циједе низ лице. Прети му се укочине и из њих ненаде писмо на сто.

Благајник устаде и прође по соби, горе-доље, неколико пута. Затим дохвати, с превозним гестом, праћну дволитру с водом и нагну је на уста. Вода је била устојана и млака. По он то пије оназио.

И онда се заустави у најкрајњем углу собе и по-

сматраше издалека стару, малу касу с које се била ољуштала боја. Гледао ју је као неко непознато чудовиште, са једним страшним, унзашеним погледом.

Илија Добрић узме писмо поново у руке и читање га још једанпут.

Јандрџија Бибић, жунанијски дневничар и његов давији познаник, јављао му је да се дознало код жунаније да у каси Илије Добрића нема толико нована колико би требало да буде. Дакле, ако је то петина, што он не вјерује, нека се побрине да изравни дефицит прије доласка комисије.

Благајник се сјећао да је *узајимао* из касе нована, у неколико махова. Покривао је кућу, прикупљивао је нешто земље, враћао је један дио дуга штеднишници. На кад пође у котар, узимао је по мало нована да му се нађе кад се састане с господином предстојником и другом господом из суда и котара.

— Баш прави обешечај тај предстојник! говорио је увијек Илија Добрић. Што славно игра карата, а опет иде му карта као луда. Ја само вадим банку по банку, а он је само немарно згужва и стриа у џеп!... (Ту је Добрић имао обичај да нешто онеује, ради већег ефекта.) Али зато води ме, увијек се смјеника на ме и таше ме руком по рамену. Позове ме кадгод и на ужину. Отвори врата и виче жени још из далека: „Данае ће наш Илија бити код нас на ужини!“...

Али данас Илија Добрић није се сјећао господина предстојника као једног многог познаника. Гледао га је у друштву с комисијом како се држи мало подаље, како има жалосно лице, као да се њему десила каква неугодност, па онда како му добацује по који поглед, криомце од комисије, што изражава сажаљење и што каже: „Који ти ђаво би, Илија Добрићу, да потрошиш туђе паре!“

И он инстинктивно омрзну господина предстојника.

Затим се диже тенком кретињом и скину дебелу књижурицу примања. Писао је, рачунао, превлачно и мије-

љао пера. Свега га је био пробио зној. Није му ништа сметала ни врућина, ни муве: није ни осјетио кад ућоне писари и узеше му са стола новине, чудећи се његовој врјетноћи.

И онда, с измишљивим лицем, с рукама што су дрхтале, отвори лагано касу. Тешка вратаница шкркнуше. Он извади малу, прљаву кесичу, извуче десетак банкнота и истресе нешто сребра које одзвекну неким сатанским звеком у глави Илије Добрића.

Слагао је сребро у риније од десет круна, и бројио их је. Перо му је дрхтало у руци и он је заборављао бројеве кад их је хтио да запише. Око крајева уста појавиле му се двије жалосне, болне, безнадне прте. Доња му је усница подрхтавала. Шапутао је, бројио, писао, сабирао, одузимао, прилазио каси, прегледао је, сагибао се и тражио нешто, завлачећи руке унутра, и не налазио ништа. Онда је извадио свој новчаник из џена, истресао из њега нешто преко пет круна и придодao оној рини, као да ће је повећати.

Све је било бадава. Пред њим стоје бројеви који га сатиру, ужасни, страшни бројеви! Никад му се није чинило да могу бројеви да буду тако грозни, тако немилостиви.

479 круна, 28 филера! Стотину пута је понављао механички те бројеве и чинило му се да су се тако уредили у његову душу да су на њој оставили кржаве трагове.

Илија Добрић није ни сањао да је био толики његов дефицит.

Не, то нијесу били за њега бројеви, то су била нека страшна, никад немићена жива створења. Они су играли пред његовим очима у различитим бојама, скакали, поигравали, преметали се, као да га немичавају. И он је блеуо у њих, а препераженим понизним погледом, као да од њих моли милост, да му се сажале, да му опросте. Па онда дође мржња, луда мржња, као да су му они нешто скривили!

И он сјећаше тако неко вријеме, укочен, непомичан,

с полуотвореним устима, с лудачким погледом, сав клоцуо у столицу са објешеним рукама.

Па затим згриу повце лијеним покретом руке, однесе их у касу и ноће кући нијаним кораком, или кораком човјека који се придигао послије тешке болести.

Цеста, крива, неравна и изрована, пуна камења и прашине на којој се разабиру коловози, са јаругама с обје стране пута, зараслих запрашеном буником и коровом, снуштала се према малом пољцу, претрчавала га и видјело се како избија горе на Главици, бијелој од камења и обраслој ријетким грмљем. Пољце се жутило од стрњкоса, било начичкано стоговима сијена, на њему се видјела по која кола, бијелили се сељаци и сељанке, минала се марва. Село се рантркало; мале, дрвене кућице, покривене трулом шимлом, окренуте поребарке према путу, с малим прозорчићем без стакла; друге кућице утекле под планину и прислонило се уз брдо, и само вире и црне се из гајића. Крај водовода, на сто корака од ошћине, црвени се кров од школе, мало даље од сијева на сунцу крст на цркви, са зидовима што су поцрнили од времена, с кровом од лима који бљешти. Околу свуда брдашца и брда, свуда обрађивана гдје се могло од камења, и планине, суре боје, мјестимце заразле шумом, са бијелим каменитим главама, испресијечане драгама и изрезане траговима прољећних бујина.

Цестом се чуло шкрипање малих, дрвених колица, која је вукао један стари, мршави коњ. На колицима је била натоварена врећа брашна. За колима је корачала жена, средњих година, у кошуљи, без прелука, с ократком, шареном прегачом на леђима, повезана руцем који је у ствари био жут али се бијелио од брашна, ступајући цијелом погом у разгаженом опанку по дебелој прашини. Враћала се из млина на Уни.

Остали свијет сав је био забављен послом. Тек ако се чује однекуд дрека дјетета, кокодјање кокоши, лавез наса или вика из поља.

И Илија Добрић, не видећи ништа, не чујући ништа,

не осјећајући ништа, заустави се пред својом кућом, мало већом од селачких кућа, са само два оредива прозора, обијеленом, са црном шимлом на крову, са авлијом ограђеном новим, зашпиљеним проићем. По авлији се видјеле кокошки, а мало на страни, из једне плитке јаруге, нуле блата и воде што одсјева на сунцу, чуло се роктање двају прасана. Подаље се видела стаја с отвореним вратима, на врт, цуп још неотресених, плавих шљива из чијег се грања прило двоје његове дјеце. У врх баниче жуте се садјевана два стога сијена. Уз стају приклоњена мала кола за возињу, обојена зелено. У сјени од кола дријема нас, онруживши све четири ноге.

Илија Добрић, не нађе жену код куће, и би му милије да је сам. Он уђе у собу са навученим завјесама, црној сумрака и хладовине, са шареним ћилимом на поду, с непокривеним, округлим столом, с једним диваном, превученим приом, испуцаном кожом, са иконом светог Јована под којим је било написано његово име старословенским словима, с мноштвом нејасних фотографија без оквира по зидовима. Из друге собе видјели су се, кроз отворена врата, кревети и двије дуге цушке на зиду.

Благајник баци шенир на столицу, свуче канут и баци га преко шенира, и обоје се спуца полако на земљу. Онда се тресну на диван који пусти из унутрашњости звук пера од жица и заљуља се. Очи Илије Добрића зауставише се у зеленим петљацима мале, земљане пећи и остадоше тамо непомичне.

Срце му је дупало, а мозак чинио му се да је узаврло. Стотина мисли, стотина слика надала му је на намет у један мах, а кад је хтио да се једне прихвати, оне су све заједно некуда утекле и изгубиле се. Свега се наједном сјећао, а ни о чем није могао посебице да размишља.



И испред његових очију пролети и мали Илија Добрић, у онакчићима, гаћама и плавом предкуку, како де-

шкарп на каквом пропланку код ована које се рантркале; негдје у близини штекће његов нас, трчећи за зечјим трагом. Па затим, како иде у школу, с торбаком на леђима у коме је било мало књига, доста круха и сланине, јер кућа Илије Добрића није била сиромашна. Сјећао се како га је учитељ шибао, а он загребао, без кане и без торбака, из школе, трчећи преко ноља и плачући гласно. А ћаћа га дочекао, на га и он пстукao.

Илија Добрић био је добар ђак. Кад је изишао из школе, оићина му одреди нешто помоћи, ћаћа му је могао нешто да понађе, и они га послаше у гимназију. Свршио је тамо два разреда. Кад је био у трећем, десн се да га једном приликом ухвати за уво катихета друге вјере. Он се истргао и онсовао му матер. Онда су га шибади и петјерали.

Он је дошао пјенице кући и понао за оићинског писара, оставио онаке и бапу и најпослије почео посити цнцеле и шешир, ашиковати са сељанкама, састајати се ноћу с њима, на и добивати батина од сељачких момака. Он је ипак био задовољан животом.

Послије благајничког испита, он је почео да мисли на женидбу. То јест, он је и у посљедње врпјеме мислио на женидбу, јер с овом женом с којом живи, није био вјенчан, и зато су га много тужакали. То је била доста лијепа удовица једног жандарма, с малом пензијом. Но та женидба је била, што каже господин предстојник, само провизорна. Илија Добрић је мислио да тражи жену према своме положају и чину.

И њему се чинио живот тако лијен, тако безбрижан, живот који пролази мирно, без потреса, без узбуђивања, осим што, по једанпут или двапут у години, умире од страха кад пролази кроз село велики жупан или госнода од високе владе. Он није био човјек јаког моралног осјећања и мислио је да је све добро и право што он ради и што други раде. Ако је узајимао из касе нована, он је и враћао. Зато му је то постало нешто обично и зато

није оназио да је узео, особито у посљедње вријеме, много више, него што може у један мах да врати.

Обузимала га је свега мисао гдје да сада нађе нована, одмах и брзо. Јер ко зна, можда је комисија већ близу села. Већ му се чинило да чује зврјање точкова и звекет прапораца на коњима који доводе комисију. Пои нема, ошћина му дугује плаћу за три мјесеца, учитељ има шестеро дјеце, с начелником се баш не гледа добро. У штеднишци, још није вратио стари дуг; неће му можда дати нови зајам. А и да даду, то не иде тако брзо: мора се чекати. Да, опет, бјежи, с чим ће да утекне и куда ће да утекне?

О како би он био задовољан кад би се нашли однекуда новци — откуда, то ни сам није знао — па да их метне у касу и да спокојно, трљајући руке, чека комисију. Комисија, речимо, долази, Илија Добрић је понизно, откривене главе, дочекује, са задовољним изразом на лицу, с мирним осмјехом на уснама. Они отварају касу, пребројавају новце, прегледају књиге, а Илија Добрић их посматра само са стране, наслоњен на прозор и окрећући равнодушно какав кључић на малом прету. Они свршавају посао, налазе све у реду, извињавају се и честитају му на његовој уредности. А он се само поклони и позива скромно господу на залогај пришта и на чашницу *домаће*. Међутим, већ наидур Вујо окреће пуначко прасе на загорјелом ражњу које се румени и цврчи на ватри. А господин предстојник, са зажареним очима од њивовине, хвали и истиче, заносним ријечима, способношћу и врлине Илије Добрића пред задовољном комисијом...

А овако, изложен срамоти, већ унапријед измучен питањима комисије, сметен и збуњен, осјећање се као коњаник избачен из седла. И он гледа како његови планови пропадају, он гледа како му јавно продају дио земље, па како га воде у казиноницу гдје има толико људи из његове ошћине којима је и он некада бројио капу, а сада ће морати да им буде раван. Илији Добрићу излажаше

пред очи како га ови подругливо еретају, како га називљу *господином*, како поспрдно упозоравају стражара да с њим финије поступа, да му не даје тежак посао, да му даје бољу храну, „јер то је њихов господин благајник!“ Па онда њихове досјетке на његов рачун, па затим на рачун његове жене!

А његово име, име Илије Добрића, ни по јала што ће да дође у опозиционалне новине, већ ће да се штампа у „*Narodnim Novinama*“, обасуто најразличнијим, а нимало ласкавим епитетима! И тако ће се прочути за њега по читавом чиновничком свијету, припиће му се име *несавјесног чиновника*, њему који је вазда потпомагао владу и црпвао матер опозицији.

Илија Добрић се мало придиже, дохвати с прозора боцу с ракијом и нагну је. Јабучина му заиграла, лице му поцрвени, а очи му закрвавише.

Хто је већ сада да се охрабри, да се приправи да се бар не покаже као кукавица. Да ступи смјелим кораком и да каже компенси:

— Јест, потрошио сам... проневијерно сам. Али ја нијесам крив... има и већих криваца од мене. Има људи што су потрошили слободно хиљаде тога новца. Ја сам само прије њих појео један мали њихов залогаш. Али, ипак има разлике између мене и њих. На моје се чело удара љага допова, а на њихово... а на њихово вијенац поштења...

Илија Добрић је знао кадгод да говори. Не треба да се заборави да је сваки дан читао „*Narodne Novine*“.

А други глас, плашљив, ситан и испућив, јављао се у Илији Добрићу:

— Лажеш, говорио је тај глас, ти нећеш и не смјеш тако говорити. Плашљив си, кукавица си. Оборићеш покорно главу, поцрвенићеш, збунићеш се, замућаш. Преметаћеш само шенир из руке у руку. Господа су оно, фино обучени, са претима цуним претења, са златним ланцима. Свршили су велике школе, говоре њемачки, сваки дан се састају са великим жунаном. Не, не, понављао

се онај глас у њему, ти нећеш и не смејеш ништа говорити.

И Илија Добрић само застења, па се пожудно прихвати боце, једанцут, двацут, докле није остала празна. Најприје му се учини да се нешто у његову мозгу замути, па онда угледа једно небо, пуно ведрине, природу, пуњу сунца, видно је своје задовољно лице, видно је вазда према њему насмијаног господина предстојника, осјећао тапшање његове господске руке на свом рамену, слушао га како му вели својим звонким гласом *наш Илија*. Комисија, дефицит, све је то утекло некуд далеко, или постало нешто мало, нешто незнатно, сићушно, нешто што се не види и о чему људи не воде рачуна.

И он се окрену према зиду и захрка.

А његов живот причњавао му се као дубока, пјесковита јама, налик на гроб, у којој он лежи и гледа једно парче неба, ведрог или облачног. До ушију му доипре само дагани, једнолични шум из далека. Али на једном, чуло се нешто страшно; небо је постало мрачно и црно. А извана је доипрао неки ужасан шум што је постајао све грознији и улијевао више страха, чим се ближе приближао. То се предвијева ријека живота, прљава и жута ријека, преплављује и засипа муљем гробове младих душа.

ВЕЉКО М. МИЛИКЕВИЋ.

У Н Д И Н А.

(6.)

ГЛАВА ТРИНАЕСТА.

Како су живели у замку Рингштегену.

Онај који пише ову причу зато што му она срце потреса и што жели да и са другима то исто буде, моли те, драги читаоче, за једну љубав. Не замери му ако сад преко једног прилично подужет периода времена пређе с неколико речи, и ако ти само у оним поте-

зима неприча шта се десило за то време. Он зна, истина, да би сасвим уметнички и корак по корак могао показати како се Хулдбрандова душа отпочела одвраћати од Ундине и окретати Берталди: како је Берталда излазила све више и више на сусрет младоме човеку с ватреном љубави, и како су се и он и она, као што је изгледало, сад више бојали јадне жене, као од неког необичног створа, по што су је жалили; како је Ундина плакала и како су њене сузе изазивале у витезовом срцу грижу савести не могући инак пробудити стару љубав тако да је он, истина, био понекад љубазан према њој, али да га је нека студена страва убрзо одбијала од ње и одводила опет људскоме створу Берталди: — све би се то могло, писац то зна, опширно разрадити, а можда би и требало то учинити. Али њега то до срца боли, јер је и он доживео већ сличне ствари на се и у усномени плаши од њихове сенке. И теби је зацело знано слично такво осећање, драги читаоче, јер таква је судба смртних људи. Благо теби, ако си том приликом више добио но дао, јер овде је слађе узети но дати. Теби ће тада, приликом оваких усномена, проћи кроз душу само слadak бол а можда се снустити и једна блага суза низ образе, као и на твоје увеле цветне алеје, у којима си ти толико уживао. Али, нека је доста о томе; нећемо да забадамо себи у срце тисућу засебних убода већ само да укратко утврдимо то: да се то тако збило како сам мало пре рекао.

Јадна Ундина била је врло ожалостијена, али ни оно двоје друго не беше баш задовољно; особито је Берталда мислила да види суревљиви утицај увређене домаћице свакад кад год јој се ма и најмање што не би учинило од онога што је она зажелела. Отуда је она управо и доспела до тога да је узела власт госпође у кући, којој је Ундина, у тужном одрицању, уступала и коју је заслепљени Хулдбранд обично најодлучније подржавао. — Што је укућане у замку још више бунило, то су биле свакојаке чудновате сабласти које су Хулдбранд и Бер-

тада сусретали у завођеним ходишцима у замку и о којима пре тога, од како се памти, није било никад ни помена. Дугачки бели човек, у коме Худбранд и сувише добро познаде Чика-Килеборна а Бертада аветињског бунарџију, излазио је чешиће с претињом пред њих двоје, а нарочито пред Бертаду тако да је ова од страха већ неколико пута морала одболовати, те понекад помисљала и на то да иде из замка. Али, једно Худбранд јој је био и сувише драг, а она се ту позивала на своју невиност пошто управо до нарочите какве љубавне изјаве међу њима није никад ни дошло, а друго она није знала ни куда би се управо обрнула. Стари рибар одговорно је на извештај Господина од Рингштетена да је Бертада код њега, с неколико доста нечитких нотеза пера, онако како му је то старост и дуга практика допуштала: Ја сам остао бедни стари удован, јер ми је моја драга, верна жена умрла. И ма колико да сам ја сам самохран у колиби, Бертада ми је милија тамо но код мене. Само да не учини ништа на жао мојој драгој Уидини, иначе ће добити моје проклетство! — О последњим речима Бертада не вођане ни рачуна, али оно: да може и не доћи ону, запамтила је добро тако као што ми људи то свакад обично и чинимо у сличним приликама.

Једнога дана беше Худбранд баш изјахао, кад Уидина некући домаћу послугу, заповеди да се донесе један велики камен и онда нареди да се њиме добро покрије дивин студенац напред дворшита у замку. Људи поменише на то да ће онда морати доносити воду далеко оздо из доље. Уидина се осмехну тужно. — Као ми је што ћете имати већи посао, драга децо, одговори она; ја бих драге воље и сама доносила крчазима воду оздо, али овај се студенац мора затворити. Верујте ми на реч да друкчије не иде и да ћемо тиме сиречити само једно још веће зло. — Сва чељад обрадова се што ће моћи учинити по вољи својој доброј Госпођи; ипсу даље више ни нитали, већ потекоше да дигну огромни камен. Под њиховим рукама он се издиже и они га већ надигаше над

студенац, кад дотрча Берталда и повика да стану: из тога студениа она захита воду за умивање која тако добро чини њеној кожи, и она неће никад допустити да га они затријају. Али Уидина не попусти овога пута, и ако као и обично блага, од своје намере а што опет изгледаше сасвим необично: она изјави да њој, као то-мањини, приликује да наређује по најбољем уверењу све што снага у газдинство и да нема давати рачуна о томе никоме до своје мужу и господару. — Гледајте, о гледајте повика Берталда, зловољна и са страхом, гледајте како се јадна дивна вода таласа и нија, јер хоће да је затворе да не гледа у оно јарко сунце и у она драга људска лица за која је и саздана да им буде огледало! — И збиља, вода у студенцу је ништалала и свакала сасвим необично: изгледало је као да хоће нешто одакле да се искобела, али Уидина навали сад у толико озбиљније да се изврше њене наредбе. Није готово ни требало ово озбиљно рећи. Слуге су биле радосне што ће колико послушати своју благу Госпођу толико у исти мах и сломоти упорство Берталдино: па и ако је она зипарала и претила, после неколико тренутака камен беше већ учвршћен изнад отвора од студенца. Уидина се онда наже замшљена над њега и стаде писати по његовој површини својим леним претима. Али, мора бити да је она имала, том приликом, у руци нешто врло оштро и што нагриза, јер кад се она одмакла и кад су остали пришли ближе, они угледаше на камену свакојаке чудне знаке које пре тога, како увераваху, нико не беше видео на њему.

Кад се витез врати у вече, дочека га Берталда са сузама и оптужбама због Уидинина поступка. Он погледа озбиљно у Уидину, и јадна жена обори ожалашћено очи преда се. Али ипак рече с великом одлучношћу: Мој господар и муж неће да укори ни свога роба докле га не саслуша, па у колико мање онда треба да чини то према својој венчаној жени. — Говори, шта те је навело на то чудновато дело, рече витез мрачна лица. — Хтела

бих да ти то кажем сасвим на само! уздихну Уидина. — Ти то можеш учинити лено и пред Берталдом, одговори он. — Добро, ако ти то наређујеш, рече Уидина; али, немој захтевати то! Ох, молим те, молим, не тражи то! — Она изгледаше тако понизна, тако мила и покорна, да се витезово срце отвори пред сунчаним погледом из бољих времена. Он је узне љубавно под руку и одведе у своју собу, где она отпоче овако говорити.

Ти познајеш већ онакога стрица Килеборна, драги мој Господару, и чешће си се љутит сусретао с њиме у ходишцима овога замка. Берталду је поглед так толико уплашио да је морала и одболовати. То је отуда што он нема душе, што је просто једно елементарно огледало спољнега света које не може да да одблесак и унутрашњега. И он види покаткад да си ти незаловозан са мном, да ја у своме детињастом осећању плачем због тога, а да се Берталда може бити у том истом тренутку задовољно смеје. И тако он замишља свакојаке ствари, па се меша и непозван, на разне начине, у наше послове. Шта помаже што га ја изгрдим, што га неуљудно најурим? Он мени не верује ни речи једне. Његов бедни живот нема ни појма о томе, како љубави боли и љубавне радости тако јако личе једно на друго и како су тако срдечно спојени да их никаква сила не може раставити. Пенод суза избива осмејак, а осмејак измамљује сузе из њихових комора.

Она погледа с осмејком и сузама у Хулдбранда, који поново осети у свом срцу сву чар старе љубави. Она осети то, притиште га у срдице к себи, па настави даље овако лијуби сузе радостице:

Пошто се, дакле, нарушио мир није дао речима одбити, морала сам затворити врата пред њиме. И једина врата која он има да дође до нас, то је онај студенац. С осталим извореким духовима овде у околини он је у завади, почев од оближњих долина: и тек тамо даље на Дунаву, кад се његови неколики добри пријатељи улију у њ, настаје опет његово царство. За то сам и наредила

да се наваља камен на отвор од студена и на њему сам пешчала знаке који ће сву снагу љутита стрипа сломити тако да сад не може изићи ни пред тебе, ни пред мене, ни пред Берталду. Људи могу варавно, и поред ових знакова, одићи камен са сасвим обичном снагом: ови знаци њима неће сметати. Ако хоћеш, дакле, а ти учини по Берталдиној жељи: али, она заиста не зна шта моли! Певаљали Килеборн се баш нарочито и окомно на њу, и ако би се десило нешто што ми је он прорицао, а што би збоља и могло бити, и ако не из рђаве намере од твоје стране, — ах, драги мој, онда ни ти сам не би био ван опасности.

Хулдбранд осећаше дубоко у срцу колико је великодушна његова мила жена, како је она свога ужаснога заштитника тако пажљиво одстранила на зато била још и изгрђена од Берталде. Он је с тога притеже што љубазније к себи и рече дирнуто: Камен ће остати тамо, и све ће остати и мора остати онако увек како ти хоћеш, моја златна Ундинце! — Она му се умиљаваше, понизна и радосна у исти мах због давно усвраћених љубавних речи, па ће рећи ванпосредку: Мили и премили мој пријатељу, кад си данас тако необично благ и добар, да ли бих смела да те замолим за нешто? Видиш, ти си као оно лето. Баш кад је у својој најлепшој красоти, а оно, банајући муње и громове, меће себи на главу круне од дивних непогода, те изгледа с њима као какав прави краљ и земаљски бог. Тако и ти искаран покаткад и севаш језиком и очима, и то ти стоји врло лепо, и ако ја због тога, у својој лудости, понекад станем и плакати. Али немој то никад учинити према мени на каквој води, или, кад смо ма и близу какве воде. Видиш, онда ће рођаци задобити власт нада мнош. У своме гневу, они би ме без икакве милости отргли од тебе, јер би нашли да је увређена једна од њихова рода, и ја бих морала, док год сам жива, становати доле у кристалним дворцовима, и никад више не бих смела к теби овамо горе: или, ако би ме и послали к теби горе, — ох Боже! онда би то

било још црње и горе. "Не, не, слатки пријатељу мој, не тај та дође то тога, ако ти је драга твоја сирота Уидина!

Он обећа свечано да ће учинити како она жели, и њих двоје, неизмерно срећни и у љубави, изиђоше поново из собе. Баш тала дође и Берталда с неколико радника, за које је дотле била поручила, па ће неким мргодним тоном, који је од тала узела, рећи: Но, ваљда је већ свршен тајни разговор, и сад се може камен одићи. Хај-дете, људи, пођите и извршите што треба! — Али витез, огорчен због њеног нељудног понашања, повика кратко и сасвим озбиљно: Камен ће остати где је: — у пети мах замери Берталди за њену жестину према његовој жени, па што се радници, осмејујући се кралом и задовољно, удале, а Берталда, сва бледа, одјурн у своје одаје.

Дође и доба вечере, а Берталда не дође никако. Послаше да је зовну: али послужитељ нађе њене одаје празне, и врати се само с једним запечаћеним писмом које беше упућено на витеза. Овај га отвори пренеражен и прочита:

„Са стидом осећам како сам ја само једна обична рибарска девојка. Што сам на то могла заборавити ма и за један тренутак, хоћу то да пенантам у худој колиби мојих родитеља. Остајте ми с Богом с вашом љеном женом!“

Уидина се беше од срца сневеселила. Она замоли срдачно Хулдбранда да похита за одбеглом пријатељицом па да је онет доведе са собом. — Ах, није било потребно ни да га тера на то! Његова љубав према Берталди изби поново спловито. Он протрча кроз цео замак, распитујући да ли није когод видео којим је путем отишла љена бегуница. Не могаше ништа дознати: и већ се у дворшту беше вишуо на коња, решен да удари без оклевања путем којим је Берталду довео овамо. У тај мах стиже један млади штитовоша и стаде уверавати, да је сreo Госпођицу на путу за Црну Дуболодину. Као стрела полете витез на канију у означеном правцу, и не чујући Уидини страшног глас који с прозора викане за њим:

За Црну Дубодолину? О, не тамо. Худобранте, не тамо? Или, за име Вожје, поведи бар онда и мене тамо! Али, кад виде да јој је све викање узалудно, она парети да јој се брзо оседла њен бели парни, на олјури за витезом не хотећи примити да је ма ко од слугу прати.

ГЛАВА ЧЕТРНАЕСТА.

Како се Берталда вратила с витезом дома.

Црна Дубодолина беше дубоко у брдима. Како се она сад зове, не може се знати. Онда су је звали селани тако због густе таме коју су на дубодолину бацала висока дрвета, међу којима је нарочито било много јела. Чак и поток, који се међу стенама пробијао, изгледао је због тога сасвим црн и није био нимало онако весело као што су то обично воде које имају над собом само плаво небо. Еле, кад се сутон спусти, онда је овде било сасвим пусто а по висовима тама. Са страхом јурио је витез дуж обале потока, бојећи се час да због одоцњења бегуница не измакне и сунуше далеко, а час онет да је у великој хитњи не превиди гдегод ако се хтела сакрити од њега. Међутим, он беше зашао већ прилично далеко у дубодолину и могао је мислити сад да ће ускоро и стићи девојчину, ако је само ударио на прави траг. Сумња да он није могао друкчије учинити, чинише да му срце удараше све силније од страха. Та где би се нежна Берталда и дела, ако је он не би нашао, у страшној поамној ноћи која се све страховитије спуштала над дубодолном? Тада најзад угледа где се по боку од брда светлуца кроз грање нешто бело. Учини му се да је познао Берталдину одећу те се унутр тамо. Али његов коњ не хтеде поћи на ту страну: промишљаше се тако бесно, а он онет не хтеде губити време те — како би му на коњу и иначе шибље било од велике сметње — сјаха и запенушена парни свеза за један брест, па се онда стаде смотрено провлачити кроз шибље. Гране га удараху немилостиво по челу и образима заспиљући га хладном

вечерињом росом; удаљена грмљавина одјекиваше потмуло с оне стране планина; све је изгледало тако чудновато да етаде осећати неки страх од беле прилике која је већ лежала на земљи недалеко од њега. Али је могао ипак сасвим јасно разазнати да је то нека заснала или онесвешћена женска прилика у дугој, белој одећи, какву је Берталда имала данас. Он приђе и етаде баш пред њу, зашунта гранама, зазвекета својим мачем: — она се не мицаше. — Берталда! рече он, најпре тихо, па онда све гласније; — она не чујаше. Кад је, нанослетку, ово драго име изговорио са силним напрезањем, разлеже се потмули одјек из планинских дубина у дубодolini чистотенајући: Берталда! — али се заснала прилика не пробуди. Он се наже к њој; али мрак у дубодolini као и пала ноћ не дадоше му разазнати црте њеног лица. Кад се потом, с неком љутињом и зебњом, наже над њу сасвим до саме земље, сену хитро муња те обаеја дубодолину. Он угледа неко ужасно искревељено лице пред собом, које му потмулим гласом повика: Дај ми један пољубац, о ти заљубљени настиру! — Дрекнув од ужаса, Хулдбранд поскочи у вие а гадна прилика за њим. — Дома! промрмља она; нечастиви су се разбудили. Дома, иначе ћеш бити мој! — И она пружи према њему своје дугачке, беле руке. — Подмукли Килоборне, повика витез, прибравши се, у шта хоћеш да си ти то, ти нечастиви! Па, ево ти један пољубац! — И као бесан потеже мачем по прилици. Али се она растури, и читав плусак воде у име поздрава не даде витезу више сумњати с каквим се непријатељем борио.

Он хоће да ме застрашивањем одврати од Берталде, рече гласно себи; он мисли да ћу се ја уплашити од његових лудих онсенарија и да ћу му оставити на милост и немилост епроту, уплашену девојку, како би могао извршити своју освету над њом. Али, то неће бити, немоћни елементарни душе! Шта је кадар учинити један људски створ кад хоће како треба, кад хоће по својој најбољој вољи, то не разуме тај немоћни онсенар. — Он осећаше

колико има истине у његовим речима и да је тиме улио себи у срце сасвим нову снагу. Овим тога, изгледало је као да му се сад придружила и срећа, јер још се не беше ни вратио своме привезаном коњу а он зачу већ сасвим јасно Берталдино заномагање, како недалеко од њега јадикuje и грча у сузама због све развојетније грмљавине и олује. Као вихар полете он за гласом и нађе у дрктавини младу девојку како покушава баш да се успужа на вис не би ли се нешто ното спасла и избавила грознога мрака у овој дубодолини. Пу он је пресрете умилато, па ма колико да је смела и поносита и била њена малопречања одлука, ипак осети она сад и сувише јасно срећу што ће је њен, њеном срцу тако драг пријатељ избавити из ове ужасне самоће и што весели живот у миломе замку тако љубазно шири руке к њој. Она пође готово без и једне речи, али тако малаксала да је витез био радостан што ју је довео до свога коња, кога он журно одрени те да лепога путника подигне на њ, па да га онда за узде повесе за собом смотрено кроз несигурну таму у дубодолини.

Али коњ беше сасвим подивљао услед Килеборнове фантастичне појаве. И сам витез морао би имати грдне муке да се вине на леђа животнињ која се проишњала и беено бректала: понети на њ Берталду, која је сва цептила, било је посве немогуће. Одлучише дакле да се пешице врате дома. Водећи коња за узду, витез подржаваше другом руком девојчицу која је носрчала. Берталда се усплавала да се покаже јака како би што брже изишли из ужасне дубодолине, али је умор савлађиваше силно, а у исто време сви јој удови дретаху, нешто још због претриљена страха којим ју је Килеборн све даље новијао, а нешто и од непрекидног страховања од урлика олујне и грмљавине, који се проламаше планином.

Напоследку, она се ероза с руке свога воће која ју је подупирала и, снутив се на маховину, рече: Оставите ме само овде, племенити Господару! Ја пенаштам за своју лудост те морам сад свакојако овде и пронасти

од умора и страха. — Не, мила пријатељице, никад ни до века нећу вас ја оставити! повика Хулдбранд, трудећи се узалуд да умири поамна коња на својој руци, који етаде још грђе беснети и непушати но мало пре; витез је био најзад радостан што га је подаље одмакао од пале девојке како се она из страха од њега не би још више престравила. Али, кад се он с побеснелим коњем одмаче само неколико корака, етаде она из свег гласа запомагати за њим мислећи да он збиља хоће да је остави у овој ужасној пустињи. Он не знађаше више шта да ради. Радо би дао побеснелој животињи потпуну слободу па нека полети у ноћ и пестући своје беснело, само да се није бојао да у овом узаном теснацу не јурне, са својим поткованим ногама, онамо где је Берталда лежала.

Усред ове големе невоље и забуне беше се неизмерно обрадовао кад чу за својим леђима где нека кола лагано силазе низ каменити пут. Он повика за помоћ: неки човечји глас одговори; рече му да се стрпи али обећа да ће помоћи, и у брзо после тога указаше се већ кроз шибље два белца, а с њима и бела блуза кириџијина, после чега се указа и велико бело платно којим беше покривена роба коју је возио на колима. На гласно: брр! из уста свога господара, послушни белци етадоше. Он приђе витезу и поможе му да укроти побеснелу животињу. Видим већ, рече он том приликом, шта је томе скоту. Кад сам и ја први пут пролазио овим крајем није било боље ни с мојим коњима. То је отуда што овде живи неки онаки водени дух који ужива у таквим ђаволствима. Него, ја сам научно једну изреку; ако ћете ми допустити да је шанем коњу на уво, онда ће се и он с места умирити и бити кротак онако као што су моји ђогати тамо. — Покушајте с вашим леком и помозите само што пре! повика нестрипљиви витез. Кириџија привуче к себи главу витезовог коња, који се пропњиаше, па му каза на уво неколико речи. Коњ се сместа утиша и умири, и само жестоко дахтање и што беше сав у голој води сведочаше још о његовом отопчањем бесу. Хулдбранд није

имао времена да дуго раснитује како се то збило. Он се споразумеде с кирицијом, да узме Берталду на кола у којима су били, према његовом казивању, деџи с нај-мекшим намуком, па да је тако одвезе до замка Рингштетена; витез ће пак на коњу за њима. Али коњ изгледаше да је и сувише био малаксао од свога пређашњег беснила, да би могао толико носити још свога господара, због чега кириција стаде наговарати витеза да и он седне с Берталдом у кола; коња могу завезати остраг за кола. — Низбрдина је, рече он, па ће бити лако мојим ђогатима. — Витез прими ову понуду, поне се с Берталдом у кола, коњ пђаше стрљиво за њима, а кириција корачаше уз њих ваљано и смотрено.

У тишини све мрачније и мрачније ноћ, у којој се непогода разлгала све са веће и веће даљине и све потмулије, у пријатном осећању сигурности и угодне војње разви се између Худбранда и Берталде поверљив разговор. Ласкавим речима кораше је он због њеног упорног бегства; она се понизно и дирљиво правдаше, и из свега што је говорила видело се јасно, баш као према светлости која расветљује драгоме таму и тајну, да драгана још чека на њ. Витез је појмпо прави смисхо њенога говора те није ни обраћао најњу на значење самих речи, због чега је и одговарао једино само онако како је он схватио њен говор. У тај мах завика одједаннут кириција крештавим гласом: У вис, еј ви ђогати! Ноге у вис! Приберите се, ђогати, помислите само шта сте! — Витез се наже из кола и снази како коњи газе посред пенушаве воде или готово већ и илпвају, како се точкови колски блистају и дупкарају као воденички точкови, и како се и кириција сам попео на кола због воде која је све више надолазила. — Какав ли је то пут? Та он иде посред реке! новика Худбранд своје вођи. — Не, господару, насмеја се овај; баш је обрнуто: река је јурнула баш посред нашег пута. Погледајте само око себе: како је све преплављено!

И занета, целом дубодолном јураху и шуштаху

таласи који се одједном надигаше и очигледно све више растаху. — Та то је Килебори, злобни водени дух, који хоће да нас подави! повика витез. Је ли, пријатељу, зар не знаш никакву изреку против њега? — Знао бих једну, рече кириџија, али ја се не могу а и нећу да послужим њоме пре док не сазнате ко сам ја. — Ама, зар је сад овде време загоњеткама? дрекну витез. Вода све више расте, и шта се мене тиче да знам ко си ти? — Ама, тицаће вас се инак нешто, одговори кириџија, јер ја сам Килебори. — На искревелим лице насмеја се унутра у кола, али кола не беху више кола. Њогати не беху ъогати: све се претвори у пену, све се прели у шумне таласе, па се најзад и сѐм кириџија уздиже у вис као горостасан талас, дохвати и гурну под воду витезова коња који узалуд покушаваше да се одржи и некобеља, па се онда поново издиже и расташе све више и више над главама витеза и Берталде који су пливали, док се не преобрати као у неку водену куду која се баш спремаше да их без милости затрпа.

Одједанпут се кроз тутавау захори Уидини умилни глас; месец се појави иза облака те се према светлости указа Уидина на висовима у дубодolini. Она стаде грдити, претити таласима, и горостасни страшни талас у виду куле ницезе с гунђањем и мрмљањем; силна вода отицаше тихо према месечини, а с висина полете на ниже Уидина као бела голубица, дочена витеза и Берталду па их понесе са собом на више и спусти на једно свежим зеленилом обрасло место на вису, где им одабраним јелом и пићем разagna несвест и страх; после тога она поможе Берталди да се попије на белца који је њу донео овамо, и тако се сви троје вратише у замак Рингштетен.

(Наставиће се.)

Фридрих де ла Мот Фуке.

(Превео с немачког Мих. Р. Поповић).

ТАМАНГО.

(Крај.)

Неколико њих рекосе да ће Таманго већ умети да га натера на послушност. И одмах зваху Таманга вичући јако.

Он се није журио да се појави. Нађоше га у крманошкој соби где стоји наслоњен једном руком на крваву сабљу канетанову; другу је расејано пружао својој жени Ајни, која ју је, клечећи пред њим, обасипала пољупцима. И ако је био радостан што је победио ипак је имао неко мрачно неспокојство, које се показивало у целом његовом држању. Како је био разумнији од осталих, он је боље и осећао сву тежину положаја.

Најзад је изишао на кров, правећи се спокојан, и ако није био. Стотину измешаних гласова наваљивало је на њ да узме управљати лађом; он се приближи крману полако, као да жели да одгоди мало тренутак који ће одлучити о величини његове моћи.

На целој лађи није било ни једног прица, макар колико глуна, који није приметио да извештач точак и кутија што стоји сироћу њега утичу на кретање лађе; али је у овом механизму од увек лежала за њих једна велика тајна. Таманго дуго гледаше у бусолу мичући уснама, као да чита слова што су на њој била написана; затим принесе руку челу, и замисли се као човек који нешто рачуна у глави. Сви се прици окупише око њега, разјанђених вилица, разрогачених очију, и не дишући пратили су му и најмањи покрет. Најзад, пола са страхом, пола са самопоуздањем, као сваки човек који хоће да уради нешто што не зна, он снажно повуче точак од крме.

Као што се какав огњевит хат проише на ноге кад га мамузне његов несмотрен јахач, тако лепи брик

„Узданица“ поскочи по таласу кад га Таманго овако нералборито дрмну. Рекао би човек да је, гњеван, хтео да се зарије у вале, заједно са својим неуким корманом. Како се наједанпут пореметио потребан склад између правца једрила и правца крме, лађа се нагну тако јако да је изгледало као да ће утонути. Неке дугачке лантине зарониле се у море. Више људи претуриле се: неколико их паде у воду. Али се ускоро лађа поносито диже на талас, као да хоће још једанпут да се ухвати у коштан са својом пропашћу. Ветар дуну дванут јачом снагом, и одједном, с ужасном праском, падоме обе катарке, скрхане скоро при дну, и прекрилише цео кров парчадима и као неком тешком мрежом од ужади.

Преплашени принци утекоше у лађу вршићећи од страха; али, како ветар није више дувао у ветрила, лађа се диже, и таласи стадоше да је полако бацају час тамо час амо. Онда се најодважнији принци понеше поново на кров и побаване с њега све оне поломљене делове од катарки који су га закривали. Таманго се није мицао с места, напактно се био на орман с бусолом, и сакрио лице својом савијеном руком. Ајша је стајала покрај њега, али није смела да га ослови. Мало по мало принци се приближише; онда се зачу потмуло ронтање, које се одмах претвори у праву буру пребацивања и увреда.

— Издајнико! варалнико! викали су они, ти си нам крив за све невоље, ти си нас продао белцима, ти си нас наморао да се бунимо против њих. Хвално си се како умеш да управљаш лађом и обећао си да ћеш нас вратити у завичај. Ми смо ти, као праве будале, поверовали; и ево где сад умало нисмо сви главом платили због тога што си ти згрешно белачком фетишу.

Таманго поносито диже главу, и принци који су били око њега устукнуше преплашени. Он дохвати са земље две пунке, даде знак својој жени да пође за њим, прође кроз гомилу, која се пред њим раствори, и унутри се предњем делу лађе. Ту направи као неки онкон од празних буради и дасака; затим седе усред овог бедема, одакле

су претећи вирили бајонети његове две пушке. Оставише га на миру. Међу устаницима, једни су плакали; други, подиравши руке к небу, призивали су у помоћ своје и белачке фетише; неки су клечали пред бусолом, дивећи се њеном непрекидном кретању, и преклињали је да их врати у њихов завичај; неки су опет лежали по крову, суморни и утучени. Усред ових очајника, замислите још жене и децу који вриште од страха, и дваестак рањеника који преклињу да им се притекне у помоћ, али нико и не мисли да им помогне.

Наједном се на крову појави један приац; лице му је сијало од радости. Он објави да је пронашао место где су бели држали ракију; његова веселост и цело његово држање јасно су сведочили да ју је он и опробао. Чувши тај глас, несрећни прици престадоше за часак да јаучу. Сви полетеше у лађин хилер и навише се ракије. Сат доцније, могао је човек да их види како свачу и смеју се на крову, и, нијани као стока, праве најгоре будалаштине. Док су они играли и невали, рањеници су стезали и јецали. Тако је протекао остатак дана и цела ноћ.

У јутру, кад су се разбудили, наступило је још веће очајање. Преко ноћ је био поумирао велики број рањеника. Лађа је пловила опкољена лешевима. Море је било бурно, а небо обавијено маглуштином. Пескуише се да држе веће. Неколико почетника у мађији, који нису смели ни да прослове о својој вештини пред Тамангом, огледаше један за другим своје знање. Неколико пута преклињаху духове. Кад год покушај не успеваше, нада се губила све више. Најзад се опет стаде говорити о Тамангу, који још није био изишао из свога оклона. На крају крајева, он је био највештији међу њима, и једини је још могао да их спасе из овог страховитог положаја у који су запали његовом кривицом. Један старац приђе му, носећи понуду за измирење. Он га замоли да изиђе и да им каже своје мишљење; али Таманго, неумољив као Кориолан, оглуши се о све његове молбе. Обићно, усред највећег метежа, донео је колико му је било по-

требио некемита и усођеног мяса. Изгледао је решен да живи тако одвојен од свију.

Равије је било још. У њој бар човек заборавља и море, и ронство, и блиску смрт. И спава, снива о Африци, и види шуме са смолним дрвећем, колибе покривене сламом и баобабе чија се сенка пружа над целим селом. Синоћна теревенка опет поче. Тако прође неколико дана. Јаукали су, плакали, чунали косе, затим се опијали и спавали, тако им је текао живот. Неколико њих умреше од силног пића: неколико их скочише у море, или се прободоше мачем.

Једно јутро Таманго изиђе из своје тврђаве и дође до пања који је остао од главне катарке.

— Робови, рече он. Дух ми се јавио у сну и показао ми како вас могу избавити одавде и вратити вас у ваш завичај. Својом незахвалношћу заслужили сте да вас оставим; али ми је жао ових жена и ове деце што јаучу. Ја вам праштам: почујте ме.

Сви прици оборише главу с поштовањем и начетише се око њега.

— Бели, продужи Таманго, једини знају оне силне речи које покрећу ове велике дрвене куће; али ми можемо по својој вољи управљати овим лаким чуновима који личе на наше.

Он показа каик и друге чамце на брику.

— Напунимо их храном, уседићемо у њих, и заве-
слајмо на ону страну одакле ветар дува; мој и ваш го-
сподар пустиће га нашем завичају.

Повероваше му. Луђег предлога није било. Не знајући да се служи бусолом, и под непознатим небом, он је могао само да лута насумце. У својој глави он је замишљао да треба само да весла напред, и да ће најзад тако наћи какву приличку земљу; јер прици живе на целој земљи, а бели на својим лађама. То му је његова мајка причала.

Ускоро је све било спремно да се укрца; али видеше да су каик и свега један чамец здрави. То је ме-

Ћутим било сасвим мало за осамдесет приана од прилике колико их је још остало у животу. Ваљало је оставити све рањенике и болеснике. Већина замолише да их убију пре него што се растану од њих.

Два чамца, која су спустили у воду с грдном муком и страшно их претоварили, оставише лађу и навезоше се на бурно море, које је сваки час хтело да их прогута. Онај мали чамац одмаче први. Таманго је с Ајшом сео у катк, који је, тежи и претоваренији, јако био заостао. Још се чуо лезек оних неколико несрећника што су остали на крову од брика, кад један прилично снажан талас удари катк с бока и напуни га водом. За трен ока, он потону. Они с малог чамца видеше шта ове снаге, и веслачи занеше свом снагом да одмакну, бојећи се да не морају примити кога из потопљеног катка. Готово сви они који су били ушли на катк подавише се. Свега њих десет-дванаест уснеше да се врате на лађу. Међу њима били су Таманго и Ајша. Кад се сунце смиривало, видеше како мали чамац несташе са видика; али шта је с њим после било, не зна се.

Зашто бих мучно читаоца описујући му одвратне призоре глади? Двадесет душа од прилике збијених на узаном простору, које је час бурно море бацало тамо-амо, час некло врело сунце, отимали су се сваки дан о оно нешто мршавих остатака своје запре. За свако парче нексимита ваљало се тући, и слабији су умирали, не због тога што су их јаки убијали, већ због тога што им нису дали да једу. После неколико дана, на крову брика „Узданица“ били су још у животу само Таманго и Ајша.

Једне ноћи, море је било бурно, ветар је фијукао силно, а помрчина је била тако гушта да се с крме није могао видети кљун лађин. Ајша је лежала на једном душеку у соби канетановој, а Таманго је седео крај њених ногу. Обоје већ одавно нису ни речи проговорили.

— Таманго, викну најзад Ајша, све ово што патим, ти патим ради мене...

— Не патим ја, обрешу се он. И баци на душек крај своје жене, пола некемита који му је још остао.

— Узми то себи, рече она отурујући благо некемит: ја нисам гладна. А и зашто да једем? Зар ми није стигао последњи час?

Таманго се диже не одговоривши ништа, поне се поводећи се на кров и седе крај једне сломљене катарке. Приклопивши главу на груди, звиждукао је своју породичну песму. Наједном се зачу један јак узвик горе, над фијуком морског ветра; и појави се светлост. Он чу и друге узвике, и једна велика црна лађа промаче брзо поред његове: тако близу да му ветрилеке мотке прођоше изнад саме главе. Он виде само два лица осветљена једним фењером који је висео о катарци. Ови људи викнуше још једанпут, и одмах затим њихову лађу дохвати ветар, и она ишчезе у помрчини. Без сумње су морнари који су стајали на стражи били приметили ову разбијену лађу; али, како је била буре, њихов брод није могао да се окрене. Тренутак после, Таманго виде како севну пламен и чу кад онали тон; затим виде како севну пламен на једном другом тону, али не чу пуцањ; после и не виде више ништа. Сутрадан, нигде на видiku није било никаког једра. Таманго онет леже на свој душек и заклони очи. Његова жена Ајша умрла је те ноћи.

.

Не знам колико времена после, једна енглеска фрегата, „Белона“, угледа једну лађу без катарки и, како је изгледало, без морнара. Неколико људи приђоше јој на канку и нађоше на њој једну мртву црквињу и једног црнца тако измршалога, да је налицо на мумију. Био је обеснањен, и душа му је већ била дошла у подгрлац. Хирург га узме, стаде да га лечи, и кад је „Белона“ припела у Кингстон, Таманго је био здрав као древо. Кажаше му да им прича о себи и оној лађи. Он им рече све, у колико је и сам знао. Кодонисти с острва говорили

су да га треба обесити као зриша који се лигао на уста-
нак; али гувернер, неки душеван човек, заузео се да га
налазећи да се његова кривица да оправдати: јер, на
крају крајева, он се послужио само законитим правом
одбране; а после, они које је поубијао били су сви Фран-
цузи. С њим су онда учинили онако као што се ради са
свим арицима који се нађу на коме узашеном аричком
броду: дали су му слободу, то ће рећи узели су га да
ради за државу; али је имао тридесет нара на дан и
храну. Био је врло личан човек. Цуковник седамдесет
петог пука виде га једанпут и узео га да удара у тасове
у цуковској војној музици. Научио је нешто мало енгле-
ски, али га није никад говорио. У накнаду за то нио је
преко мере рум и ракију од шећерне треке. — Умро је
у болници од запаљења плућа.

ПРОСПЕР МЕРИМЕ.

(Превео с француског Свет. А. Петровић.)

К О В А Ч.

Поћ пуста и хладна, кроз мрак вјетар бије :
У чађавој пзби кује ковач стари,
На домаку огња лице му се жари,
Пиз космата прса зној потоком лије.

Под ударом снажним лете искре крушне
Кѡ да се метеор расиље у ноћи,
И он с тенким маљем у овој самоћи
Изгледа кѡ символ Снаге недоступне.

И док у том часу многе душе боне
Пограј блага роићу и не виде оне
Што брст тешки носе и робовски тлаче:

На његовом лицу тиха радост блиста,
И у својој души он осјећа Христа
И рукама снажним замахује јаче.

АЛЕКСА ШАНТИЋ.

ЈУТРО У ПОЉУ.

Врхове брда сјај јутарњи жарни.
Поздравља славуј далеко из грма:
Високо шуме јабланови стари
И поток тече као чиста ерма.

Све се весели, само неко плаче
Дубоко негдје, ко да је у гробу,
Уздихне, јена, све јаче и јаче
Зове ме да му олакшам тегобу.

О, срце моје, ти ме немој звати,
Утјехе теби ја не могу дати.
Судба је твоја као судба ноћи

Што вјечно дута да достигне сунце,
Прелази мора, пустаре, врхунце,
Ал' сунцу никад, никад неће доћи.

АЛЕКСА ШАНТИЋ.

НА ТВОЈ РОЂЕНДАН.

Не питам да л' ће сунце сијати
Пит' ме се тичу редом еродиници.

Знам да ће слуга слугу вијати,
Цвећа ће бити пуни ходишци,
И долазиће да честитају.

Ал' док у салон стану хрлити,
И где си тобож жељно питају,
Безбрижно ја ћу тебе грлити.
И љубити.

М. Турчин.

НАШЕ УСТАВНО ПИТАЊЕ У XIX ВЕКУ.

(2.)

Издаи фебруара, Устав од 1835 био је обустављен одмах марта. Противу тог Устава протестовале су Русија, Аустрија, Турска. Те су силе биле узбуђене његовим обликом: његов је облик био позајмљен од француских „конституција“, а и Никола I у Русији, и Метерних у Аустрији, — о Турској и да се не говори, — били су највећи противници француског конституционализма. Русија нам је објаснила да она не жели Устав у европском смислу. Устав у ком се говори о грађанским правима, о Народној Скупштини итд., — него жели само један „регуламенат“ којим би „внутрења организација“ била организована, и какав је потребан у неуставној држави као и у уставној. Овај протест Сила био је добро дошао Милошу да се кратким путем ослободи једног Устава на који је пристао само за неволу, да би утишао једну буну у зачетку. Ипак, он је могао увиђати да питање о Савету неће тиме бити окончано између њега и Русије, — и онда да би ову задовољно бар рго торша, он издаје у јулу 1835 један закон о устројству Државног Савета. По том закону, Кнеза је окружавао један Савет, без чијег садејства није могао не само издавати законе већ ни управне акте предузимати. Тешко је само одредити природу тога садејства. Не може се знати, на име, да ли је законе и управне акте и даље издавао и предузимао Кнез, па их само достављао Савету да их овај нижим властима спроведе, — или, напротив, ти закони и управни акти нису важили док их поред Кнеза не би још и Савет одобрио. У првом случају, Савет би био једна канцеларија за регистровање кнежевих наредаба; у другом случају, то би било једно тело с атрибуцијама данашње Народне Скупштине и данашњег Министарског

Савета. У пракси изгледа да се Савет био просто ограничио на једну посредничку улогу између Кнеза и осталих власти. Његови чланови ипак нису били непокретни: уз то су још за прве саветнике били постављени све такви људи који су Милошу били послушни, тако да Савет није ни покушавао да има неку своју вољу, друкчију од кнежеве.

Али Русија је овакав Савет просто игнорисала: она је и даље захтевала да се изврши хатишериф од 1830, наглашавајући при томе да саветници морају бити непокретни. Како се она једнако позивала на хатишериф од 1830. то ни Милошу није остало ништа друго него да покуша ставити противу Русије Порту, која је тај хатишериф издала. Његов је план био да наведе Порту да потврди за Србију један пројект Устава у коме не би било ни помена о саветничкој непокретности; на тај би се начин могло узети да је она посредно опозвала оне одредбе у хатишерифу од 1830 где се о непокретним саветницима говори. Али овај план би покварен руском дипломатијом у Цариграду. На њено наваљивање Порта унесе у Милошев пројект баш ту одредбу из хатишерифа за коју је Милош желео да се укине, — и тек тако промењен пројект потврди у облику једног новог хатишерифа.

Тако је постао Устав од 1838, познат под именом „турског устава“. Народне старешине дочекале су одушевљено тај Устав који им је давао законску основу за борбу противу Милоша, — и у будуће они се неће називати друкчије него „уставобранитељима“. Што се тиче Милоша, њему после Устава од 1838 није остајало ништа друго већ да абдицира, што је он већ 1839 и учинио.

Династичка криза која је за тим настала, и која се завршила већ 1842, избором Александра Кара-Ђорђевића за Кнеза, има овде само толико интереса што је избор Александра Кара-Ђорђевића значајно потпуни успех уставобранитеља. С уставобранитељима, међутим, побегује и Устав од 1838, који вероватно никада не би био уведени у живот да се династија Обреновића одржала на престолу.

По свом облику, Устав од 1838 био је далеко од француских конституција. Овако како је Русија желеда, у њему се говорило само о устројству „унутренег правдешија у провинцији Сербии“. Саветничка непокретност била је не само установљена него још и под Портину гаранџију стављена. У дошиије тако чувеном члану 17 стојало је да саветници „неће моћи бити збачени без узрока, докле не би било доказано код моје високе Порте, да су се они учинили повини због каквог преступлешија, или због нарушешија закона и уредаба“. На тај начин саветници су стајали не само под Кнезом већ и под Султаном, и шта више било је могуће да се на својим местима држе и на супрот Кнезу, чисто Султановим ауторитетом. Надлежност Савета била је другчије обележена Уставом од 1838 него Уставом од 1835. И по једном и по другом Уставу Савету је главни посао био да, у споразуму с Кнезом, издаје законе, али ту престаје сличност између ова два Устава. По Уставу од 1835, о данку, па с тим у вези и о буџету, није решавао Савет већ Народна Скупштина. По Уставу од 1838, и за то је био надлежан Савет (у том се Уставу Народна Скупштина није ни помињала, већ су Порта и Русија накнадно изјавиле да јој као установи обичајног права нијеу противне). Али, док је с једне стране Савет добио дотадашње финансијске атрибуције Народне Скупштине, он је с друге стране изгубио власт врховног суда, која му је Уставом од 1835 била додељена: као врховни суд имала је сада да дејствује нарочито установљена Апелација. Најзад, док су по Уставу од 1835 министаретва представљала само поједиња одељења саветска, она су по Уставу од 1838 била организована као засебна надлештва. Петина, министри су улазили и по том Уставу у састав Савета, али какав је био њихов правни однос према Савету, то је остало прилично неодређено.

По овим уставним одредбама Савет још није морао добити ону надмоћност над Кнезом, коју је имао за владе

Кара-Ђорђевића. У ствари, основа за његову надмоћност била је постављена тек законом о устројству Савета од 1839, који је пројектовао Јован Хаџић, главни закононисац уставобранитељске странке. Док је по Уставу од 1838 право постављања саветника и министара припадало Кнезу, дотле је устројство од 1839 прописивало да се саветници постављају на предлог Савета, а министри узимају само из реда саветника. Кад би Кнез хтео сменити кога министра, он би га морао претходно упутити у Савет, и онда на место њега узети једнога од саветника. Министарствима су, према томе, управљали поједини саветници на смену. По Уставу од 1838 могло је изгледати да ће Савет имати само атрибуције законодавног тела, а да ће управна власт остати у кнежевим рукама. По устројству од 1839, пак, Кнез је имао да дели са Саветом не само законодавну власт већ и управну.

Ово мешање Савета у управу било је сасвим у духу времена. У то доба радиња управне власти није била до детаља регулисана многобројним законима као данас. Писани су се закони тек били почели издавати; административно је законодавство било још неразвијено, и према томе и дискреционарна моћ управне власти морала је бити огромна. Због тога што је управна власт била тако јака, она се није смела сва поверити Кнезу, и потреба се осећала за једним Саветом који ће ограничавати Кнеза у недостатку закона. Одиста, док се административно законодавство не би развило, једино се јемство противу злоупотреба управне власти могло наћи још у њеном колегијалном устројству.

Под Уставом од 1838, код нас се стало радити на модерној организацији власти. Судство је било одвојено од управе, и централна управа подељена на неколика министарства. Писмени се поступак стао јављати, и у начелу било постављено да органи власти имају да раде по законским прописима а не по здравом разуму. Ове се реформе нису дале ни замислити без школованих људи, а како је ових тада било мало у Србији, наше су се

канцеларије стале пушити Србима из Аустрије, који су, једног тренутка, претили да сву администрацију дохвате у своје руке. На место старих народних старешина, који нису знали ни читати ни писати, али су знали шта народ мисли и осећа, јавља се нов тип чиновника. — човек школован, који уме да чита и тумачи законе, али који није у стању да се споразуме с народом. Кад се још узме да су наши први закони махом превођени, онда је јасно зашто је ова нова управа изгледала народу дуго времена туђа, — формалистички празна и бездушно апстрактна.

Готово све време од 1842 до 1858 употребљено је на ову модерну организацију власти и на стварање једног новог чиновничког кадра који би могао њеним задатцима одговорити. У том послу било се готово заборавило на сељака. Међутим, она привредна слобода коју је сељак добио тридесетих година, није се била окренула искључиво на његову корист. У новчану привреду он је био ушао без труни економског рационализма, ненавикнут да рачуна, невестит да комбинује, — и већ педесетих година у велико се говори о томе како је сељак пао у руке зеленашима. Да о презадужењу сељака влада није водила никаква рачуна, било би претерано рећи. Али она се показала немоћна да противу тога зла ништа енергичније учини. Како је међу тим Народна Скупштина била фактички укинута, а Савет у току времена постао једно чиновничко, господско тело, сељаку је могло изгледати да се не само нико о њему не стара, него да нема никога ни да протумачи његове потребе. Пред над Кара-Ђорђевића постоји исто онако незадовољство у народу као и пред над Милошевићем, и то из истих разлога: извесне мере социјалне политике постале су потребне, а влада не уме да их предузме.

Од Кримског Рата, међутим, Кара-Ђорђевић је био једнако у сукобу са Саветом. Он је сада стајао на гледишту да је саветско устројство од 1839 противно Уставу, и онда је покушао да саветнике поставља без питања

Савета, а за министре да узима лица која том телу не припадају. На Кара-Ђорђевићевом двору била се образовала једна камарила, коју су поглавито састављали чланови његове разгранате породице. Ти људи, јакни на двору, хтели су да буду јакни и у управи, и како су до саветничких и министарских положаја могли доћи само с помоћу Кнеза, а никако с помоћу Савета, они су једнако подстицали Кнеза на борбу са Саветом. Ипак, та борба између Кнеза и Савета имала је и један виши, начелни значај. На крају крајева, она се водила око тога да ли ће министри бити органи кнежеви или органи Савета, — и с тим у вези, ко ће имати управу у својим рукама, Кнез или Савет.

Године 1857, поводом „Тешких завере“, у коју су били умешани и неки саветници, Кара-Ђорђевић предузе против Савета једну енергичну меру која се није косила само с устројством од 1839 већ и са самим Уставом. Сви компромитовани саветници беху дигнути са својих места, неки на основу судске пресуде, неки и без ње, али и једни и други без питања Порте, код које је по члану 17 Устава требало претходно доказати њихову кривицу. Ова повреда члана 17 изазва Портину интервенцију, која се заврши Кара-Ђорђевићевим поразом. Осуђени саветници били помиловани, а збачени враћени на своја места. Што је главно, донесе се ново устројство Савета (1858), које је у свима дотле спорним тачкама између Кнеза и Савета утврђивало саветско гледиште. По том новом устројству, саветници су се постављали по кандидационој листи Савета, и не само то, него је, евентуално, Савет могао натурити своје кандидате Кнезу. Министри су се могли узимати само из средине Савета. Да би се члан 17 обезбедио од нових повреда, прописан је нарочити поступак за стављање саветника под суд и за њихово суђење. Код тог је поступка главно (1) да је била створена једна врста саветничког имунитета, пошто се за стављање саветника под суд захтевало претходно решење Савета, и (2) да су се пресуде изречене над са-

ветницима спроводиле на оснажење не само Порти већ и Савету. Моћ Савета била је и иначе појачана устројством од 1858. Дотле, Кнезу је припадало у законодавству апсолутно veto; сада, његово је veto било начињено суспензивним: саветске одлуке, три пут изгласане, Кнез је морао потписати. У исто време, министри су били доведени још у већу зависност од Савета него дотле, јер је Савету сада било дано право да противу њих диже кривичну оптужбу. По Уставу од 1838 Кнез и Савет били су равноправни чиниоци у законодавству, — а по устројству Савета од 1839, равноправни чиниоци и у управи. Овим устројством од 1858, пак, Савет је постао јачи чинилац од Кнеза и у законодавству и у управи. Покрај њега Кнез је имао мање власти него један председник републике: ма колико да је Народна Скупштина у законодавству јача, председник републике остаје увек јачи у управи.

Интересантно је да се Савет није хтео задовољити ни овако потпуним успехом. Он је хтео још да збаци Кара-Ђорђевића. Да ли само из личне мржње, или још у намери да после тога заснује чисто колегијалну владу (кајмакамија?), — не може се рећи. Прва је намера Савета била да збачење Кнеза изврши с помоћу Порте. Тек кад се Порта није дала на то склонити, одлучено је да се ради збачења Кнеза сазове Народна Скупштина. Од туда, 1858, закон о Народној Скупштини, који је нарочито важан као први закон који је уопште о Народној Скупштини донесен; све дотле, Скупштина се сазивала и држала искључиво на основу обичаја.

Из историје је познато како је та Скупштина од 1858 — „Св.-Андрејска Скупштина“ — збацила Кара-Ђорђевића и васпоставила династију Обреновића. У историји наше уставности, с том Скупштином настаје нова епоха, епоха у којој се поред Кнеза и Савета јавља и Скупштина, као трећи уставни чинилац, и то чинилац пун будућности, који ће прво оборити Савет, па онда и са владоцем почети борбу за надмоћност. Кад би се

трагало за историјским пореклом Народне Скупштине, она би се нашла одмах у почетку и првог и другог устанка, — само што тадашња Скупштина по свом саставу не одговара ни из далека овом телу које данас носи то име. У прво време Скупштина се састављала од старешина појединих нахија и кнежина, уз које је, неки пут, шло и више свештенство. У Скупштину се, дакле, долазило по положају а не по избору; то није била Народна Скупштина у правом смислу речи, већ Скупштина главарска. Под Милошем, у Скупштину почињу долазити још и кметови, који дуго времена, једини, представљају у њој изборни елемент. О томе како се саставља Скупштина, није било никаквих законских прописа, већ је Кнез имао право позвати на Скупштину кога је хтео. Наравно, ово његово право није било неограничено: по ондашњим патриархалним појмовима народне старешине сматране су у исто време и као народни представници, — и Кнез је морао њих позвати на Скупштину, ако је хтео да ова има карактер праве Народне Скупштине. Али, док је с једне стране Кнез морао позвати народне старешине, њему су с друге стране остајале одрешене руке да поред њих позове још и многе друге. У свечанијим приликама, Кнез је, поред старешина нахија и кнежина и поред кметова, позивао још и представнике судске и црквене власти, представнике трговачког реда итд. Нешто још важније: у тим свечанијим приликама он је давао овлашћење народним старешинама да сваки из свог краја поведу собом најугледније људе. Доцније, улази у обичај да те најугледније људе не одабирају народне старешине, већ да их бира сам народ, — и сто тако постају први народни депутати, који су још једнако само један део, и то не најважнији, у тој Скупштини састављеној махом од чланова по положају и по позиву. У закону о Народној Скупштини од 1858 налазе се трагови тог ранијег скупштинског устројства. По том закону разликују се две врсте посланика: посланици слободно народом изабрани и посланици који улазе у Скупштину по положају.

У ову другу категорију долазили су председници судова, окружни начелници с управитељем Београда, окружни протојереји и манастирски настојатељи.... Те године 1858 Народна се Скупштина већ више не сматра као чисто главарска Скупштина, али се не сматра ни као чисто Народна Скупштина: то је Скупштина народа и његових старешина заједно.

Св. Андрејска Скупштина, сазвана поглавито ради збачења кнежевог, није сматрала да је тим актом свршила сав свој посао. Она је хтела још да обезбеди своје редовно сазивање и да своју власт прошири. Она је израдила нов пројект закона о Народној Скупштини, и у том су пројекту ове три тачке биле најважније. (1) Скупштина се састаје редовно сваке године, а не само онда кад је Кнез позове; (2) она се састоји искључиво из народних посланика, који се бирају по срезovima и по варошима сразмерно броју пореских глава, и (3) она има права да решава о органским законима. — закони о Кнезу, Савету, Скупштини, министрима, — и о установању данка и припреза. Од ове три тачке, у дефинитивном закону о Народној Скупштини само је друга тачка остала неизмењена. Прва је измењена у толико, да се Скупштина састаје сваке треће године а не сваке године, — а трећа, опет у толико да се о органским законима и о данку Скупштина само саслушава у место да о њима решава. Инак, и поред ових измена у пројекту Св. Андрејске Скупштине, Народна је Скупштина добила доста. Од једног тела које је власт сазивала кад је хтела, а с помоћу посланика по положају, у неколико бар, и састављала како је хтела, од таквог једног тела Скупштина је постала једно тело које се састаје периодично, и слободно бира од самог народа.

Ово уздигнуће Народне Скупштине није била проста случајност. Кроз цео XIX век у нашем народу живи идеја народне суверености. Од многих разлога којима се то објашњује, ми помињемо само ова два, по нашем мишљењу, најважнија. (1) Живећи вековима без своје државе, у

малим сеоским и породичним заједницама, наш народ није могао појмити да је држава једна заједница своје врсте, из основе друштва од породице и од општине. Он је све замислио да између државе, с једне стране, а породице и општине, с друге стране, постоји само квантитативна разлика: да је општина проширена породица, а држава проширена општина.. Кроз цео XIX век наш је народ показивао тежњу да и свој државни живот организује по тим породично-општинским принципима. — да је оснује на општем договору, а не на јединству власти. Непрекидно савстовање и разговарање, а не уредсређена управа, имало је код нас да створи државу. (2) Тој идеји народне суверености која је тако лено одговарала патриархалним правима нашега народа, борба између две династије Кара-Ђорђевића и Обреновића једнако је давала нове снаге. И Кара-Ђорђевићи противу Обреновића, и Обреновићи противу Кара-Ђорђевића без престанка су авеловали на народ, као на највишу власт која има између њих да пресуди. Кад год би једна од те две династије надјачала, она би одмах сазивала Народну Скупштину да њеним одлукама легитимише свој успех. Ниједна од њих није се задржала на престолу тако дуго да њено право буде освештапо самим временом и постављено на једну историјску основу. — Идеја народне суверености имала је, у први мах, да буде остварена у Савету. Још у Уставу од 1838 каже се за Савет да је састављен од „старешина и најважнији између Срба“, и од саветника се тражи, на име све квалификације, да „притјесњавају добра некретности“, тј. да и у материјалном смислу, а не само по свом моралном угледу, буду представници народни. Првобитно, Савет је имао да буде једно веће народних старешина с којима ће се Кнез договарати, кад већ нема могућности да се договара са целим народом. И одиста, међу првим саветницима, у надмоћности су биле народне војводе и кнезови, који се нису умели увек ни потписати на саветским актима, али од којих је сваки у једном крају Србије био први

човек. Али у току времена Савет је све мање и мање био један народни одбор поред Кнеза. Потребе модерне организације власти једнако су изискивале да се у Савет уводе писмени људи с извесним правним знањем, макар и непознати изван четири зида своје канцеларије. Већ при крају Кара-Ђорђевићеве владе Савет је био доста изгубио од свог представничког карактера: то је сада било једно надлештво које, и без личног ауторитета својих чланова, спом извршене централизације власти, безимено, готово механички, управља народом. У колико се Савет више удаљавао од народа, у толико се јаче осећала потреба да се народна сувереност организује на други начин, путем једне Скупштине, која би, састављена од слободно изабраних посланика, давала више јемства да се неће бирократисати. Баш у то време, кад се народни инстинкт сам собом почиње обртати од Савета ка Скупштини, пристижу први нараштаји Шумадијанаца који су се на Западу школовали. Ти млади људи, под утицајем западног либерализма, захтевају такође Народну Скупштину са свог више доктринарног гледишта, — и Св. Андрејска Скупштина, према томе, није ништа друго дала већ само дала израза тим тежњама које су једновремено постојале и код народа и код његове интелигенције.

(Свршиће се.)

Слободан Јовановић.

ХУМАНИЗАМ И РЕНЕСАНС У НЕМАЧКОЈ Књижевности.

Око половине четрнаестог века јавља се у Италији један јак покрет, који се нарочито истиче тежњом да у човеку развије све особине које га чине човеком, без обзира на то да ли оне после смрти доносе накао или живот вечни; његов творац и главни представник Франческо Петрарка не цени ништа што се директно не тиче чо-

века, и неће да зна ни за какву ученост чији се крајњи циљ не поклапа с крајњим циљем човечјег живота. На суирот цркви и хришћанству, којима је главна брига живот на оном свету, овај се покрет истиче интересовањем и старањем за живот на земљи: све што тај живот чини лепшим и пријатнијим, све што може да opleмени душу, све што може да ојача и према томе и пролепша тело, на које се више не гледа као на грешни стан бесмртне душе, све најзад на чему се око зауставља са задовољством — а ту у првом реду спада природа са свима својим лепотама — све то постаје предмет нарочите пажње. И живот после смрти спада у једну од најјачих жеља којима се одликује овај покрет, али се тај живот потпуно разликује од онога који ставља у изглед хришћанство: треба овековечити своју успомену у постојанству каквим славним делом, треба се прославити, и на тај начин живети и после смрти. И живот после смрти онет је дакле на земљи, међу људима.

Тај покрет, познат под именом хуманизма, нема у ствари ничега новог у својим тежњама, пошто је његов идеал само оно што је у давној прошлости, код Грка и Римљана, већ било приведено у дело: али је класична старина, са својим ремекделима у уметности и књижевности, са својим широким погледима на човека и живот, тако мало позната средњем веку, да су тежње хуманистичког покрета за време у коме се јављају потпуно нове. Поједини класични писци, нарочито римски, читају се, прерађују и превode и у средњем веку, али се њима, као и уопште радовима те врсте, баве махом калуђери, који у часовима доколице поред светих отаца узимају, промене а можда и задовољства ради, и многобожачке ауторе. Њима је то допуштено, јер су они толико чврсти и прекаљени у хришћанском догматизму, да за њих није онасан грех, који се скрива под лепим речима и складним реченицама паганским. За шире слојеве може, наравно, тако окићен и опремљен грех постати примамљив, с тога стари писци у њих и не продиру: калуђери, у чијим је

рукама школа и настава, имају довољно начина да се за то постарају. Тек крајем тринаестог и почетком четрнаестог века избијају у јавност манифестације у прилог римске књижевности и подражавања појединим латинским писцима на њиховом језику, и *Giovani del Virgilio*, млади пријатељ старог Дантеа, већ саветује писцу Божанске Комедије да пише на латинском и да опева какав историјски догађај, ако хоће да постане бесмртан.

Али за оште уважење класичних писаца припада највећа заслуга Петрарки. Нико пре њега није са толико одушевљења устао у одбрану класичне старине, нико пре њега није тако живо радио на њеном ширењу као он, јер нико пре њега није тако осетио лепоту класичних дела и тако се њима одушевљавао као он. Петрарка је уопште први прави хуманиста, и у њему су у главноме оличене све особине доцнијих хуманиста талијанских, почев од ревносног скупљања старих рукописа, па до бескрајне тежње за славом, за бесмртношћу на овом свету. Он зна само латински, али је његовом силном темпераменту и великом уметничком дару и то довољно да хуманистичком покрету да необично јак импулс, и створи врло широк хоризонт. Само он брзо увиђа да и сами Римљани сматрају за своје ненадмашне узор Јелине, и за разлику од оних који су пре њега то исто увидели, он с највећим одушевљењем почиње учити језик Омиров; наравно, он није више у приликама у којима се тако тежак језик савлађује, и он се најзад мора задовољити тиме да одушевљено грли свој примерак Омира, али је његово одушевљење за тај језик прешло на млађе, и они га одиста и знају. Дело започето одушевљењем првога хуманисте потпомогле су у осталом и саме прилике. За јелинске писце, којима је као и византијском царству претила пропаст, почели су њихови поштоваоци врло рано тражити уточишта у Италији, и како је земљиште већ било спремљено, они наплазе на одушевљен пријем: грчки се рукописи почињу скупљати с највећом ревношћу, онако исто као у почетку латински, и *Giovani Aurispa*,

који је за скупање грчких рукописа онако исто заслужан као Poggio Bracciolini за скупање латинских, жртвује не само све своје имање, већ продаје чак и своје одело, да би само при поласку из Византије могао понети што више грчких писаца. Са грчким рукописима појављују се у већем броју и учитељи грчког језика, и око половине петнаестог века знање грчког језика, којим се век раније нико није могао похвалити, није више никаква реткост.

Гомилање старих рукописа има још једну последицу. Онажа се на име рано да разни рукописи истог дела често показују одступања, и онда се природно јавља тежња да се упоређивањем констатује, коме од рукописа треба поклонити највише вере, који мора бити најближи оригиналу, и како је, најзад, кад су већ дата таква одступања, морао изгледати оригинал. Тако се у хуманистичком покрету јављају и зачеци филолошке критике, која је кроз све доцнија времена чинила најбољих услуга проучавању књижевности. На раду у том правцу не претходи Петрарка, већ његов пријатељ и најближи следбеник Бокачо. Док се Петрарка, поред све своје опсежне учености, задовољава само широким идејама класичне старине, тражи у њој што више хране за свој уметнички дар, и гледајући у њој школу живота, одушевљено и врло активно ради на томе да са њоме упозна и најшире слојеве: дотле Бокачо, у највећој повучености, загледа и појединости, интересује се и за ситнице, наговештавајући филолога будућих времена. Ова страна хуманизма, оличена у Бокачу и његову раду, заслужује нарочиту пажњу још и с тога што је она од судбоносног значаја по доцнији утицај хуманизма у другим земљама, а нарочито у Немачкој.

Захваљујући јаком импулсу, који је хуманистичком покрету дао Петрарка и новој храни, коју је добио из грчке књижевности, хуманизам се из Флоренције нагло шири на све стране Италије, и око половине петнаестог века његова је моћ тако велика, да 1458 године познати хуманиста Enea Silvio Piccolomini долази као Пипе II на папски

престо. Тако хуманизам слави у Италији своју коначну победу над свима непријатељствима с којима га је дочекала црква и свештенство, и почиње своју неограничену владу.

Хуманистички покрет, који сам овде покушао изнети у најкраћим потезима, од великог је значаја за све гране модерног културног живота, и, што се нас нарочито тиче, за новију књижевност уопште. Специјално у Италији његов је утицај, захваљујући изузетно повољним приликама, много директнији и бржи но изван ње. И поени се хуманисти у својим хуманистичким списима служе латинским језиком, и они се интересују само за класичну старину и само се њоме одушевљавају, али све то није онако искључиво, није онако једнострано и стално као нпр. доцније у Француској. Отац хуманизма Петрарка и његов најближи сарадник Бокачо не само не обилазе потпуно матерњи језик, већ напротив остављају на њему дела од трајне вредности: и један и други показују, под утицајем класичне старине, у формалном погледу велики напредак. Петрарка у талијанској поезији, а Бокачо у једном делу своје талијанске прозе. Прве хуманисте талијанске у исти су мах дакле и претече ренесанса у талијанској књижевности. Али и једнострана употреба латинског језика уместо матерњег, која је у другим земљама, а нарочито у Немачкој, толико кочила напредак и успевање књижевности, чини талијанској књижевности само услуге: својом универзалношћу допринео је латински да духовни покрети, који су због слабог познавања тосканског дијалекта били дотле ограничени само на Флоренцију и Тоскану, обухвате целу Италију, и тек се од појаве хуманизма може говорити о једној народној талијанској књижевности. Употреба латинског језика није међутим могла у Италији бити дуга века; хуманизам је у њој захватио тако широке слојеве, да *ја*, које је под његовим утицајем поново дошло до свих својих права, убрзо почиње себи давати израза и одушке на природнији начин, на матерњем језику. Фло-

ренција, која је предваћила у свима другим духовним покретима, претходи и овде примером, и у њој се већ 1441 године припређује јавна песничка утакмица на талијанском језику. Тако под утицајем идеја и облика, који су неговањем класичних писаца ухватили у Италији дубока корена, добија књижевност на народном језику нарочити полет, настаје ренесанс, који у шеснаестом веку достиже врхунац и представља класичан период талијанске књижевности.

Пре но што пређем на историју и последице хуманизма у Немачкој, која нас се овде нарочито тиче, потребно је бацили летимичан поглед на земљу, којој је од вајкада било додељено да ствара обрасце и узоре за немачку књижевност, и која нас према томе мора нарочито и интересовати. Мислим, наравно, Француску. Почени хуманизма јављају се у Француској врло рано; Jean de Montreuil, који живи у другој половини четрнаестог и почетком петнаестог века (1354—1418), необично цени Петрарку као хуманисту, и узима себи за узор његовог следбеника Салутата. Само је он са својим хуманистичким тежњама и идеалима у својој земљи толико усамљен, да о хуманистичком покрету у то време нема ни помена, и његов хуманистички рад, ако можда и није у ствари потпуно пропао, не оставља никаква видна трага. Покрет се јавља у пуној мери много доцније, тек после дугих ратова Карла VIII и Лудвика XII по Италији, у којима француски двор, а с њим француско племство и француска елита, долазе у непосредан додир с хуманистичким духом, који крајем петнаестог века безусловно влада Италијом.

Крајем петнаестог века и у Француској се јавља тежња за темељним познавањем класичне старине, и прва половина шеснаестог века испуњена је ревносним проучавањем старих писаца, прво римских а затим и грчких. Само у Француској проучавање класичне старине не даје оне резултате које је дало у Италији. Уместо уметничког духа једнога Петрарке, у коме је

најбоље оличен талијански хуманизам. у Француској у прво време све више преовлађује критички дух и тежња за истином. Овакав карактер француског хуманизма резултат је не само друге расе, већ и других прилика. У Француској свештенство дочекује хуманизам са много више неповерења и непријатељства но у Италији, те се француски хуманисти, упућени у неравној борби с моћном црквом на задобијање присталица, нарочито труде да што јасније уоче истину, како би је после као разлог могли што успешније употребити. Тако истина, која у први мах служи поглавито као оружје у борби против догме, добија у француском хуманизму све одређенији облик, све већу превагу над леним, и постаје предметом нарочите неге. Влада разума упућује хуманистички покрет више на практичну страну, и непосредни резултат критичког духа и тежње за истином јесу у први мах филологија и верска реформа. Али поред тих битних и главних одлика француског хуманизма не остаје у доцније време ни уметничка страна занемарена. Поред утицаја талијанске књижевности, који нарочито влада у прво време, избија у другој половини XVI века у књижевности у пуној мери и директан утицај класичне старине. Ronsard и Плејада — да се задржимо само на томе моменту — чине озбиљан покушај да достигну висину класичне лепоте, и позајмљују од класичне старине и облике и књижевне врсте; они у исти мах поклањају и нарочиту пажњу свом матерњем језику, трудећи се да га учине што подеснијим оруђем за извршење своје велике замисли. Ренесанс дакле почиње и у француској књижевности. Наравно, покушај Плејаде, поред свега сјаја с којим се јавља и који га донекле прати, остаје најзад без успеха. Уместо спонтаног уметничког стварања под утицајем класичних дела, код ње се прво јављају теорије о поезији, и тек на основу њих постају песнички производи; разум дакле води прву реч, и ако је лиризам најјача страна њеног главног представника Ronsard'a. Осим тога Плејада не схваћа суштину класичне старине, и ако је

добро познаје: уместо да, следећући примеру античких писана, тражи најдостојнији предмет за појезију у природи и стварности, она упућује песника да узима за предмет и оно што су стари сматрали за природно и истинито, и, изједначајући на тај начин античка дела с природом, она завршује голим подражавањем класичној старини, а не самосталним стварањем под њеним утицајем. Али ако је овога пута и промашен циљ, неуспех ипак не значи да овај покушај није од значаја. Поред Монтења, који је у својим Есејима хуманиста у правом смислу речи и претеча класичног духа у седамнаестом веку, Плејада, својим одушевљењем за класичну старину, својом озбиљном тежњом да њоме препороди домаћу књижевност и нарочито својом лириком пуном истинског осећања, у велике нагловештава цветање француске књижевности у идужем периподу, у коме ренесанс достиже свој врхунац. И ако дакле мало обилазним путем, и ако не тако јасно и одређено као у Италији, хуманизам је најзад и Француској спремно земљиште за класичан перипод књижевности, и то за сразмерно кратко време, за цигло столеће учења и дутања.

Своју нарочиту историју има међутим хуманизам у Немачкој.

Око половине четрнаестог века Немачка већ долази у додир с талијанским хуманизмом. Карло IV, који је још 1350 године имао прилике у Прагу да у усеменом говору Петраркиног пријатеља Cola di Rienzo осети сав жар хуманистичког одушевљења за класичну старину, стајао је у припици с Петрарком, а за време свога бављења у Италији, као и приликом доласка Петраркиног у Праг, имао је прилике да и лично позна талијанског песника и хуманисту. Какав је утисак Петрарка оставио на двору Карловом, види се најбоље из писана једнога из Карлове околине, Johann'a von Neumarkt Петрарки, која су пуна обожавања и хвале хуманистичког образовања и латинског језика у Италији на рачун немачке културе и немачког језика. Само овај додир немачког двора с та-

талијанским хуманизмом остаје у главноме без последица: Johann von Neumarkt је до душе својом ревношћу допринео да књижевни хуманистички стил уђе и у царску канцеларију, где је из латинских аката почео утицати и на акта писана немачким језиком, али то је готово све. Сам Карло IV није могао подлећи утицају латинских периода Петраркиних и живој усменој речи његовој. Васпитан у Паризу, прожет схоластичким образовањем, тај оснивач најстаријег немачког универзитета није у стању да од своје задужбине створи центар за учење класичних језика и класичне књижевности, и прашки универзитет, основан 1348 године, као и други универзитети који су после њега постали (у Бечу 1365, у Хајденбергу 1386 итд.), у почетку је више центар схоластике но науке и прве професоре добија махом из главног схоластичког центра, из Париза; тек за читаво столеће доцније (од 1454 године) видимо да Georg Reuerbach на бечком универзитету објашњава Виргилија, Јувенала и Хорација. Први додир Немачке с талијанским хуманизмом остаје дакле без виднијег резултата; немачки превод код хуманиста омиљене римске историје Валерија Максимуса и „Разговор са смрћу“ од Акермана из Чешке, који су по свој прилици постали под утицајем тога додира, не значе да је покрет почео, јер су готово потпуно усамљени у времену у коме се јављају.

Јачи додир с талијанским хуманизмом наступа тек у првој половини петнаестог века. Немци су пре свега имали прилике да у већем броју дођу у додир с хуманистима на саборима у Констанцу и Базелу; али је од пресудног значаја за ширење класичних студија у Немачкој секретар Фридриха III, познати хуманиста талијански Enea Silvio Piccolomini, који врло ревностно препоручује проучавање класичне старине и латинско беседништво. Што је врло важно, он са својим утицајем почиње на најмеродавијем месту; цар, аустријски принчеви, његове колеге чине најглавију мету његове пропаганде, њих он тежи да задобије и одушеви за своје

идеале. И његово заузимање збиља не остаје без резултата. Не само да Niklas von Wyl под његовим утицајем преводи латинске списе Петрарке. Пода, њега самог и других хуманиста, већ, што је од много већег значаја, син Фридриха III. Максимилијан I постаје Мецен научника и уметника, подстиче на рад у хуманистичком духу и на тај начин највише доприноси да хуманизам у Бечу ухвати дубљег корена. Крајем петнаестог века проучавање класичне старине добија нарочити полет, и на универзитетима који су основани у то време и почетком шеснаестог века оно се по себи разуме.

И ако на други начин но у Француској, подстрек за проучавање класичне старине долази дакле и Немачкој из Италије. Али познавање античке књижевности не даје ни у Немачкој оне резултате које је дало у Италији; и у Немачкој добија хуманизам обележје које јако подсећа на прву судбину хуманизма у Француској. Покушаји да се од класичне старине створи школа у којој би се пре свега будило и развијало естетичко осећање, имају до душе одушевљених представника. Поред већ поменутог Georg'a Reuegbach'a истиче се као нарочити проповедник таквог хуманизма Konrad Celtis, који пише елегije по угледу на Овидијеве Amores, држи предавања на неколико универзитета, оснива књижевна удружења и у опште чини све да на свој начин схваћеном хуманизму прокрчи пута. Али је под притиском догме и схоластике хуманизму у Немачкој био намењен други правац, и критички дух, тежња за истином постаје не само његово главно, већ готово његово искључиво обележје.

„Die warheit ist von newem geboren
Und hatt der btrugk sein schein verlorn...“¹

узвikuје Ulrich von Hutten у предговору свога Gesprächbüchlein'a, казујући јасно лозинку и идеал свога времена. Од важних је последица факат да се у Немачкој пробуђени критички дух од самог почетка окреће у првом

¹ Истина се поново родила, и обмана је изгубила свој сјај.

реду теолошким стварима. Еразмус, најистакнутији хуманиста свога времена, одличан стилста и филолог, човек са потпуно развијеним осећањем за чисто световне ствари, од кога би се дакле с правом могле очекивати и чисто световне тежње, сматра за свој нарочити задатак да преведе нови завет с грчког оригинала. Трагајући за правим изворима свега што их интересује, хуманисте се свуда ослобађају у првом реду рђавих ауторитета, а затим и ауторитета уопште; услед великог интересовања за вереке ствари, у Немачкој у оборене ауторитете почиње постепено снадати и црква. Како се већ једном показало да су посредници између првобитних класичних дела и најмлађих рукописа махом само кварили оригинал, остављају се на страну и схоластика и црквени опи, и иде се право Св. Писму у оригиналу; пред откривеним погрешкама у латинском преводу, који је црква искључиво признавала и употребљавала, пада и њен ауторитет, критика њених установа иде и даље, и тако хуманистички покрет води директно у реформацију.

(Свршиће се.)

М. ТРИВУНАЦ.

ФОЛКЛОРНЕ БЕЛЕШКЕ.

2.

СРПСКЕ НАРОДНЕ ПРИПОВЕТКЕ ВУКА ВРЧЕВИЋА И
НАРОДНЕ ПОСЛОВИЦЕ.

Вук С. Караџић у предговору својих Пословица¹ вели: „Код њекојих пословица (ђе сам знао) додао сам *припо-вијетке од којих су пословице постале*, и по којима ће читатељ ласно моћи дознати у каквим се догађајима оне пословице сад говоре (понајвише је обичај да се уза

¹ Српске народне пословице и друге различне као оне у обичај узете ријечи, скупно их и на свијет издао Вук Стеф. Караџић, Београд, 1909, стр. XI.

сваку оваку пословицу цијела њена приповијетка најприје приповједи).¹ И у овом Вуковом зборнику пословица поред многих стоји дотична приповетка из које је пословица постала.

Читајући народне приповетке које је скупио Вук Врчевић¹ запазио сам да су многе од њих садржином својом биле извор пословицама. Приповетци нпр. „Залуду, као Петроније на Брајићима“ (истинити случај, стр. 69) ово је садржина: „У манастиру Праскавици, кад су сви калуђери били при вечери, рече архимандрит и разреди ће ће који калуђер на који посао полазити сутра у јутро: ти оче Н. Н. ту, а ти оче Н. Н. онамо, а ти и др. а Петронију: ти оче Петроније, потребно је да идеш на Брајиће. Архимандрит је мислио да ће у јутру доћи Петроније, да га пита што ће чинити у Брајићима, али он то не учини, него подрани прије зоре и отиде. У јутру пита архимандрит за Петронију, и кажу му, да је давно пошао; а кад се врати у вечер, упита га: ће си био, оче Петроније!? — Ја на Брајићима, како си ми синоћ заповиједно. — Па шта си радио? — Ништа“. — Испод ове приповетке додао је Врчевић у напомени ово: „По овој су причи постале у Боки двије пословице: *Бе си био? Нигђе. А шта си чинио? Ништа.* А друга: *Био си у залуд, као Петроније на Брајиће*“.²

Као ова и многе друге Врчевићеве приповетке имају такву садржину да се тек помоћу њих могу разумети многе наше пословице, које су по свој прилици из њих постале. Ја сам нпр. много пута чуо да се рекне по из-

² Српске народне приповијетке, понајвише кратке и шалвие, скупио Вук Врчевић, на свијет издало „Српско Учено Друштво“. Београд, 1868.

¹ У Српским народним пословицама Вука С. Караџића (издање 1900) налазимо пословице: под бр. 1425: *Бе си био? — Нигђе.* — Шта си чинио? — Ништа; под бр. 4726: *Оправно посао као Петроније на Брајићима*; под бр. 6947: *Ходио залуду као Петроније на Брајиће*; под бр. 7422: *Залуду одио као Петроније на Брајиће*.

гледу гадна и увредљива пословица: „Узми мужа, на ти бољи магарац не треба“, која ми је постала потпуно јасна тек онда кад сам прочитао Врчевићеву приповетку: „Ђевојка, магаре и баба“ (стр. 51) која гласи: „Оспроти у некаквом селу једна ђевојка без оца и матере, без брата и без сестре, и није ништа није имала него три четири стотине гроша, па пође код једне бабе у селу и упита је: што би рекла, бако, кад сам овако спротна остала, а без ничијега доноса, бих ли купила једно магаре еу нешто мало нара, те ми је остануло од покојне мајке па на њему носила дрва у чаршију докле ми се деси срећа да се удам? Баба се насмије па јој кривозубачки рече: људа ли си моје дшете! за што бољи се тиш дудља и веђјака мучила нешто кад имаш нара *купи мужља па тиш другљи магараца не требљује*“.

Овакве приповетке у Врчевића које садржином својом подсећају на извор пословица дале су ми повода те сам кад сам их читао поред сваке приповетке која ми се учинила да је дала повода пословици, учинио напомену. Доцније сам код сваке напомене тражио у Вуковим пословицама дотичну пословицу која би приповетци одговарала. На тај начин накупи се велики број пословица које потврдише оно што ми се у почетку само чиниаше.

До душе многе је пословице и оно што уз њих иде дао Вуку Караџићу, као што се зна, сам Врчевић, те се и тиме даје објаснити ова веза; али и сем тога из поређења се види да и иначе Врчевићеве приповетке имају везе са народним пословицама уопште.

Што сам пак ја ради поређења узео зборник пословица Вука Караџића, то је просто с тога што је он највећи.

Неке су Врчевићеве приповетке биле повод двома или чак и трима пословицама као што ће се из поређења видети. Примера ради наводим приповетку: „Игуман и три калуђера“ (стр. 120), која гласи: „Шјели да ручају игуман и три калуђера, те им изнесу у једној сипији с врућом чорбом једну рибу рашјечену на троје. Онда

игуман узме главу говорећи: *Глава пред главу*. Други средину, говорећи: Ребра нијеверова и град царја великаго. А трећи коме је ваљда било име Марко: *Варка пред Марка*. А четврти, видећи да му не остаде ништа друго до голе чорбе, узме сипију, па по њима свијем, говорећи: *излијасја благодат Божија на свијех вас, амиџ!*¹ Вук Караџић има ове три пословице које су из ове приповетке: под бр. 774: *Глава пред главу*; под бр. 580: *Варка пред Марка* и под бр. 7100: *Чорба чорбушта поаа посициушта*. — Из приповетке „Залуду, као Петроније на Брајићима“, видели смо да су постале четири пословице у Караџићеву зборнику. Из Врчевићеве приповетке „Готово нек је, што је поново“ (стр. 42) постале су две пословице, итд.

Тек оваквим поређем и довођењем пословица у везу са приповеткама постају неке пословице код којих у Вука Караџића нема никакве приповетке ни објашњења јасне, док иначе изгледа да су са мало или без икаквог смисла. Неке пак тиме добијају двоструко објашњење.

У потврду везе између Врчевићевих приповедака и Караџићевих пословица наводим следећа поређења, која ипсу можда потпуно изведена, јер ми и није била намера да поређење потпуно испрнем колико да ствар констатујем.

Први бројеви означавају редне бројеве дотичних Врчевићевих приповедака, а други Вукових пословица:

5-1452; 6-1230, 1147; 7-3056, 4195; 8-5103; 9-1121, 1120; 10-3763; 13-3823; 17-6; 18-6530; 19-7193, 7543; 20-7306; 21-551; 25-5009; 27-1779; 28-3744; 29-2545; 30-3443; 32-5574; 33-223; 35-953; 36-3426; 37-2396; 38-241, 4328, 349; 39-1819; 41-3127; 46-5242; 47-5851; 50-1932; 52-4139; 53-270; 54-2000; 55-5379; 56-262; 57-3405; 58-6428; 59-7166; 60-4478; 61-2158; 62-2224; 63-2221; 64-5003; 65-3854; 66-3878; 67-1348; 68-1030; 69-7139; 70-2061; 71-

¹ Врчевић има још две variante ове приповетке, под бр. 239 и под бр. 240 (стр. 113) од којих прва има завршетак: *Чорба чорбушта вас свијех посициушта!*

4027; 72-6577; 74-3957; 75-3957; 77-922; 78-941; 79-1527, 6439; 80-2547; 82-38; 84-857; 85-5416; 86-5000; 87-5112; 92-2421; 93-2422; 94-2488; 95-858, 7232; 96-5112; 97-5431; 105-581, 5379; 110-5692, 5696; 113-2945, 5289; 128-1122; 129-1656; 132-3977; 135-4745, 7684; 136-6305; 148-5016, 4631; 150-3455; 153-1425, 4726, 6947, 4422; 154-6559; 156-4741; 159-7347; 162-2801, 7522; 163-6526; 167-1442, 1826, 2006; 170-4012; 171-5033; 172-7848; 174-5275; 181-6577; 185-26; 203-302, 303; 220-859; 221-861; 222-1153; 223-2158; 229-6652; 237-7739; 239-580, 774, 7100; 240-580, 774, 7100; 242-153, 154; 243-5766, 3709; 244-5284, 7737; 246-6545; 248-2893; 250-153, 154; 254-1148; 255-4805; 256-1724; 258-580, 774, 7100; 262-33; 263-32; 287-1590; 288-1914; 289-2711; 290-3427; 292-1639; 293-2557; 294-3440; 298-4683, 7494; 301-2959; 329-3637; 331-3911; 338-1848, 6948; 341-1035; 343-3824; 345-1957; 346-862, 1688, 5653; 350-676; 355-3920; 356-3902; 357-3925; 361-5238; 366-3063; 367-7228; 370-5229; 372-2611; 373-1153; 374-3931; 380-682, 1688, 5653; 381-2920; 384-3103; 388-2693; 389-1161; 390-1980; 391-3355; 399-3306; 401-2284, 2285; 403-563; 404-3355; 412-980; 413-1745; 414-1922, 2020; 415-1980; 416-3503, 3504; 417-3566; 418-3835; 439-4670.

Напомињем још и то да су многе од Врчевићевих приповедака дале повода пословицама којих нема у Караџићевом зборнику, али су такве да се из њих лако могу извести пословице, и ако нису изведене, али су најзад такве да се као пословице могу приповедати. И за ово последње има паралела у Вука Караџића. Тако нпр. ваља сравнити Врчевићеве приповетке под бр. 48, 83, 91, 125, 182, 400, са предговором Караџићевим пословицама на страни XI—XII.

3.

Две грчке пословице.

Од једне Грчкиње из Кожана (Кожанин, варош у Македонији, 8 часова далеко од Битоља) забележио сам

грчку пословицу, која у српском преводу гласи: „Умртвио се као јеж“.

Ова би белешка можда и остала на томе да нисам на једном месту¹ нашао на ово: „Ако се не узме у обзир једна нарабола из Хезиода, онда се морају приче о животњима у одломцима од *Арчилоха* сматрати за можда најстарије на свету. Међу овим одломцима налази се и пословица: „Лисица много зна, али јеж зна нешто особито“. Шта је пак то „особито“, не каже се. Да се пак пословица односи на какву познату басну, лако је појмљиво, али се у грчкој литератури ова басна не налази. На срећу пак, налази се² ван литерарног помена једна басна у народном предању, која још живи у устима грчкога народа на острву Евбеји, која ону пословицу објашњава. Оно „особито“ код јежа у томе је *што може да се учини мртвим*.

Чим сам ово прочитао, одмах сам потражио даље и нашао³ да речена пословица у оригинаду гласи: Πολλ' οἶδ' ἀλλοτρεῖς, ἀλλ' ἐχίρος ἐν μέγα (много зна лисица, али јеж још више), да је басну која ову пословицу објашњава забележио Хан⁴ и да басна гласи: Позове лисица јежа да иду у виноград да браду грождја. Јеж рече да се боји кљусе која је у винограду разанета, али се лисица хваљаше да зна три вреће лукавства, те тако отидну. Лисица прва нађе у кљусу и позове јежа у помоћ, говорећи му да је прескакала преко дубоке јаме и да су јој у њу пала сва лукавства. Јеж рече да зна два лукавства, прво је *да се учини мртвим*, а друго *да се при томе вешто држи*. Лисица послуша савет и кад дође сељак, учини се мртва, те је он скиде као смрдљиву лешину и баци. Други пут нађе у кљусу јеж и позове

¹ Dr. R. F. Kaindl, Die Volkskunde, ihre Bedeutung, ihre Ziele und ihre Methode (Лајпциг и Беч, 1903), стр. 69.

² Krohn, Am-Urquell, III, 176.

³ „Eine uralte griechische Tierfabel“ vergleichende Studie von Kaarle Krohn, Am-Urquell, III, стр. 177—181.

⁴ Hahn, Griechische und albanesische Märchen, II, 103, № 91.

лисницу у помоћ, али се она извини да је прескакала преко дубоке јаме и да су јој онет лукавства у њу унала. Тада је јеж замоли да дође да се на растанку подубе. Кад она дође он је ичена зубма за језик. Кад сељак дође, убије лисницу а јежа пусти.

Овом басном којом је објашњена ова стара грчка пословина, мислим да се може објаснити и она из Кожана, коју сам ја чуо.

Крон наводи даље паралеле ове басне са разних места, па и југословенске¹. чему ја додајем једну већ изгледу варпанту из Горње Крајине, у којој је уместо јежа јазавац, и у којој нема ни помена о умртвљењу, и ако јој се садржина у многome слаже са басном грчком на Евбеји².

Тих. Р. Ђорђевић.

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Читанке за IV РАЗРЕД ОСНОВНИХ ШКОЛА.

Нашим читаоцима можда ће изгледати чудно што ми за предмет нашег „Књижевног Прегледа“ узимамо данас читанке за IV разред основних школа. Ствар, међутим, није чудна. И читанке спадају у књижевност, и то баш ону која има највећи број читалаца; а после, данас су оне на дневном реду, данас се њима баве нај-меродавнији просветни кругови.¹

✱

Израдити читанку, мисли се, врло је лако. У ствари, лако је израдити само рђаву читанку; за добру хоће се

¹ Archiv für slav. Philologie I, 273; Fr. S. Krauss у Urtsbrunnen 1899, стр. 98; исти Sagen und Märchen der Südslaven I, стр. 44, № 13.

² Српске народне умотворине из разних српских крајева, прибиљежио Никола Станков Кукић, Загреб, 1898, стр. 93—94.

¹ На стечај расписан од стране Главног Просветног Савета за најбољу читанку за III и IV разред основних школа, поднесено је тринаест читанака; комисија, одређена да их прегледа и Савету о њима реферирше, сад ради на томе.

доста интелигенције, нажње и труда. Ма како се на читанку гледало, више с педагошке или више с литерарне стране, или са обе одједном, једно стоји, а то је да она мора имати, и у забави и у поуци, довољно привлачности и занимљивости, и да све у њој мора бити писано лено и разумљиво; педагошка страна ту се потпуно поклапа с литерарном. Што је читанка занимљивија и лепше писана, то је боља; најбоља је она која, у сваком књижевном роду што је у њој заступљен, има највише занимљивости и лепоте, и која је најлепше писана.

Како ће, према томе, састављач доћи до добре читанке? Он, најпре, тога ради, треба да изабере чланке и прилоге од најбољих писаца. При томе, наравно, не треба да се заустави само на писцима који су одавно познати нашим читанкама, на Доситију, Бранку, Шапчанину, Г. Милићевићу, и другим старијим писцима, него да и у радовима Г.Г. С. Ђоровића, П. Кочића и других нађе подеснога материјала за своју читанку. Он, затим, и после таквог избора састава, има, у извесним случајевима, још понешто да ради. Често је нађени састав добар у главном, али, како је писан у циљу сасвим различном од онога за којим састављач иде, још неподесан за читанку, неподесан ма којом страном својом, и састављач има да га у неколико измени; сваки који је ближе упознат са израдама читанака зна за ту потребу добро. Састављач, после, има још једну ствар да ради. Како је наша књижевност донекле једнострано развијена и нема свих књижевних родова довољно заступљених: како је специјално дечија књижевност још врло неразвијена, и сва почива на старинском Шмиту и Хофману или на младим причама са врло провидним моралом и намененим ситуацијама, то је састављачу потребно да се доста често обраћа и страним дечијим књижевностима, које су се, нарочито у последње време, јако развиле. Не могу улазити у подробно набрајање дела из страних дечијих књижевности која су за препоруку, али, примера ради, могу поменути два списа за

читанке нарочито згодна. Било би, наиме, врло лено унети у наше читање, можда прерађену или и само објашњену, ону познату Додесову приповетку, једну од најбољих у целој светској књижевности „Последњи час у школи“ (*La dernière classe*), која је „о деци и за децу“, која се уноси у француске читанке за децу, а која је код нас већ неколико пута преведена. Било би, после, тако исто лено употребити за читанке и делове из књиге Шарла Бивоа „Мали Француз“ (*Le petit Français*) једне од најтоплије писаних књига о отаџбини у целокупној дечијој књижевности.

Још једна дужност остаје састављачу, тежа од ових које досад поменуемо, и која је у исто доба и дужност наше дечије књижевности у опште. У страним дечијим књижевностима постоје кратке приповетке у којима је приричана садржина великих песничких дела која, као таква, нису писана за децу; примера ради, ми ћемо поменути „Приче из Шекспира“ („*Tales from Shakespeare*“), од Чарлса Ламба, у којима је, на најлепши начин, врло кратко приричана садржина „Краља Лира“, „Припитомљене Злоће“ и других дела Шекспирових. Ето таквих ствари требало би имати и у нас, и нарочито у нашим читанкама. Зар, на пример, не би било лено да наше читанке имају у два листа приричану садржину „Горског Вилежа“? Деца би се, на тај начин, бар у главnome, упознала са великим делом Његошевим још пре него што буду способна да га читају у оригиналној редакцији. Случај с Његошем могао би се применити и на Љубињу. У нашим читанкама за основне школе Љубиња не фигурише. Тај писац тако слатког причања, са свима предметима својих приповедака од којих ни један нема ничега што је неподесно за децу него напротив има баш оно што може да их васпитава, не може да уђе у наше читанке само зато што је његов језик неприступачан деци! Па зашто га онда не прекројити? Зар не би „Кањон Мацедонових“, приричан у простом нашем је-

зику, био један од најлепших састава у нашим дечијим читанкама?

Још на једног писца мислимо којег тако исто треба препричавати: то је (немојте се чудити, одмах ћемо рећи како мислимо о њему и његову улажењу у читанке) Милован Видаковић. У нашим читанкама, и уопште у књижевности која се даје деци, нема много бајки, а бајке су, бар по мом мишљењу, врло добре ствари за децу; њихову поезију и ми старији волимо, а како их деца не би волела! У нашим читанкама, и ако су оне увек pune народних приповедака, одиста нема бајки; „Пенељуга“ је ту, архипозната „Пенељуга“, али друге, исто тако лепе као она, нису. Рецимо и да јесу, али то су тек народне бајке, а камо оне уметничке? Што не уђе ни у једну читанку она врло лепа бајка „Вечност“ коју је по народној приповеци изradio Г. Ј. Веселиновић? И што то не уђе ни у једну колекцију „Књига за децу“? И што уопште у нашој дечијој књижевности нема лепо и просто препричаних старих легенда, пријатно фантастичних повести о старим dobrим краљевима и гошеним праведним девојкама? У страним књижевностима има тога. Преда мном је неколико свешцица „Немачких народних књига“ које је „за младо и старо понова препричао“ добар стилиста Густав Шваб; у тим су свескама приче о лепој Магелони, о напаћеној Хирланди, о мученици Гризелди, о сиротом Хајнриху, о доктору Фаусту, итд. Све су то старе приче немачке, које данас нико не би читао у оригиналној редакцији, у свој опширности и развучености њиховој, на тешком и несувременом језику њиховом. Али су Немци видели да у тим причама има пуно лепога, дали да се оне прекроје, скрате, лепшим језиком напишу, и добили су књиге које ће њихова деца у сласт читати. Зар не бисмо и ми могли слично радити? Зар не бисмо могли то радити баш са романима Милована Видаковића? Његови романи су наше „народне књиге“, толико су исто били омиљени и популарни колико и поменуте немачке књиге; зар се, дакле, не би они

могли прекројити баш као и ове? У њима има развучености, има и рдуности, што је мало горе, али кад би се све то избацило и дотерало, и нарочито данашњим језиком препричало, могле би из њих изићи приповетке које би се врло радо читале, нарочито међу децом. Те приповетке не би морале бити дуге као у Густава Шваба, него врло кратке као оне од Чарлса Ламба. И нашим читанкама ништа не би шкотило кад би имале, у два три листа препричане, „Велимира и Босилку“, „Силоана и Милену“, „Селима и Мериму“, и сличне ствари.

*

Ми одосмо сувише далеко. Тражимо од наших састављача читанка да прекрајају и препричавају наше писане, да то исто чине и са странама, да сами дакле оригинално израде понеки састав новог књижевног рода, да тиме надокнаде оно што им није стигла дати књижевност из које црпу материјал, да управо раде послове за које се траже добре литерарне способности и леп стил — а они немају каткад ни најмање тих способности, ни поље тачног појма о стилу којим треба читанке да су писане!

Немојте мислити да је претерано то што кажемо. Наши састављачи одиета често не знају да деца треба говорити другачије него одраслима, другачијим језиком. Они не виде да једна фраза, ма колико била обична одраслом човеку, може бити неприступачна, нејасна, неодређена детету. Они се ни најмање не буне кад у саставу који узимају за читанку, нађу па фразу апстрактнију, тежу за разумевање, али која је одавна у употреби у нашој дневној књижевности; они не помишљају да ту фразу треба заменити другом, конкретнијом, простијом, пошто деца имају да је читају. У једној читаници напписао сам на ову фразу: „међу многим српским доброторима *највидније* место заузима Сава Текелија“. Да овако што прочитам у новинама, не бих имао ништа да приметим; фраза „највидније место заузима“, „најугледније место заузима“, „прво место заузима“ итд., сасвим је обична у нас, свима читаоцима новина јасна и разум-

лива: али како ће је дете разумети? Зна ли дете шта значи та апстракција о видном и највиднијем месту? И зар није било боље рећи како је Текелија међу доброторима „највећи“? Тако казано и простије је, и јасније, и, узгред буди речено, и више књижевно; али куд ће наш састављач на то да мисли и тако да мења! — „Челе (каже се у другој читавци) излећу у поља *ради посећивања цветова*“. Шта је састављачу требало да ову просту идеју како челе дете по цвећу, каже фигуром („посећивати цвеће“ место „летети по цвећу“), и то у тешкој, сунстантивној конструкцији? — „А бео песак (каже се у трећој читавци) пред кућом *појачави утисак чистоте*“. Хоће ли деца разумети ове апстрактне изразе о утпеку и појачавању његову? Зар није било боље рећи: „кућа је чиста, а песак се бели пред њом“, или тако што? — Најчешћи су овакви примери у чланцима који нису просто поучни као ови о Текелији или челама него који претендују на поетичност: ту има највише лажног стила, погрешне реторике, бесмислених и рђаво књижевних фраза. У једном причању о матери која се и на сагрти брине за своје дете, нашао сам ову ужасну фразу: „последњи напор њенога тела био је посвећен детету“. „*Напор посвећен*“! Ко је још *напор* посвећивао? Може се још до негде посвећивати *пажња*, али да је њу састављач довољно посветио своме послу, зашто не би овакву бесмислицу унео у читавку. — Али има и горих фраза. У једном саставу нпр. где се уздиже значај Старе Србије, каже се ово: „у Старој Србији, Србини прозире моћ имена животу свом“. Шта хоће тим да се каже? Шта значи та *моћ имена*, и *име живота*? У другом саставу, опет, о Карађорђу, у којем се хтелo да се покаже како је овај једнако радно и свуда био где треба, налази се ова реченица: „Карађорђе је летео дању поћу, по олуји и по ветру, без покривача и јастука, итд“. *Летети без покривача и јастука*! Ако је и од Карађорђа, много је; у осталом, теже би ваљда било летети с јорганом и јастуком него без њих...

Видите, дакле, да састављачи читанака (не сви, наравно) не знају говорити деци њиховим језиком, често никаквим разумним језиком, и да наше мишљење о њима није претерано. Још смо се ми ограничили само на фразе и реченице, а нисмо узимали у обзир композицију читанака у читанкама, ред и доступност идеја у њима, избор њихов најпосле итд. А како би ствари изгледале да смо на све то гледали?¹

Павле Поповић.

ПОЗОРИШНИ ПРЕГЛЕД.

Два детета, мелодрама у два дела (осам слика) написао Пјер Декурсел, превод с француског.

Недељна публика може бити задовољна, њен је репертоар добио још један интересантан комад, који ће је и растужити и развеселити. „Два детета“ („Deux gosses“), комад, који пуни и позориште и његову касу, имао је великог успеха код париске публике, а и наша је била њиме задовољна. То је један од оних комада где се зло бори с добрим, где су поштење и пошвареност у сукобу, где вам срце дрхти, јер се вама симпатична лица излажу разним опасностима и на крају крајева све се лепо сврши и сваки задовољан иде кући. Ту, у тих осам слика, имате и да се насмејете и да се заплачете, и да се разгневите и да се разнежите, ако тј. још волите гледати мелодраме. Јер је и ово једна мелодрама, додуже вешто састављена, као што је Жил Вернов „Пут око земље“ или Димина „Три мускетара“.

Ђорђе Керлор воли своју жену Јелену, а и она њега. Он је поспрнуо био материјално и морао својим радом у Индији да надокнади што је изгубио: жена ње-

¹ Овај „Књижевни Преглед“ је само раширен и прекројен извештај о читанкама за IV разред основних школа, који су Главном Просветном Савету поднели Г. Г. Павле Поповић, Светислав Максимовић и Михаило Милошевић.

гова остала је с малим дететом у Француској, покрај Керлорове сестре Кармене, која је удата за старог дипломату Сен-Хирија. Ако је Сен-Хирије можда добар дипломата, рђав је муж, и његова је жена Кармена „поклонила своје срце“ леном капетану од Албоаза, с којим има дете. Сен-Хирије мора да иде „на ново опредељење“ како се то у администрацији каже, и то доводи бујног Албоаза до очајања, а у тим тренуцима је таквим људима врло лако начинити несрећу. Племенита Јелена од Керлора, која за то сазна, жртвује се и иде капетану, да би раскинула те недопуштене везе, стигнала очајног љубавника и спасла сестру свога мужа. Овако тежак задатак изврши Јелена срећно код капетана.

Али се сад десн нешто непредвиђено, страшно! Кад се кући вратила затече свога мужа који се вратио из Индије. — Морала је слагати да је била код мајке Керлорове и на томе би се све свршило, да се ствар није још печим погоршала. Кармена се дописивала са капетаном од Албоаза, али је он та писма слао на адресу Јеленину, љубоморни Сен-Хирије је једно писмо ухватно и пошто је писмо адресовано Јелени он писмо преда њој у присуству мужа и Јелена мора новом лажју да се спасава. Кармена и Сен-Хирије одлазе, а Јелена и Керлор остају сами после тако дугог времена. У то дође једна денеша, којом лекар јавља да је мати Керлорова врло болесна. Јелена дакле није била код ње и Керлор почиње да сумња и тражи од своје жене да му се правда. Она је збуњена, невешта да слаже, те се љубомора Керлорова распламти толико да престаје бити нежни муж. Јелена у одбрану своју покаже оно ухваћено писмо, али у њему је само једна оптужба више, и то страшна оптужба, да је и њено дете плод љубави другог а не Керлора. То је последњи удар за Ђорђа, он осећа да ће убити жену и изгура је у њену собу. У том тренутку Лалимас, препреден зликовац, разбија прозор и улази да краде, Керлор га зграби и онда му на наједаред падне на ум једна мисао потпуно у духу мелодраме, да се

освети својој невинној жени тиме што ће томе дунежу дати своје дете. Од тог страшног вечера протекло је више година и ми видимо малог Керлора како, под именом Фанфана, мора, у друштву са Лалимасовим рођаком малим Клодинеом, да краде и да лута од места до места са дунежом Лалимасом, његовом нијаном Зефирном и њима сличним „отменим“ друштвом. Јелена Керлор долази у цркву, јер је дан њенога венчања. Мали Фанфан јој украде новчаник, њега ухвате а Јелена не призна да је то њен. Фанфан је иначе племенито дете и краде новчаник зато да би своме другу, болесном Клодинеу могао купити рибу и зејтин. Великодушност Јеленина га дирне до срца. Он јој враћа новчаник и она ће га потпомоћи да се шкољује или изучи какав занат. Фанфан прима предлог и бега од Лалимаса. Међутим, ту је и Керлор и тражи да му Јелена опрости суровост којом ју је унесрећно. Она тражи да јој врати дете. Он нађе Лалимаса и овај за велику суму новца издаје место Фанфана, који је побегло, својега рођака болесног Клодинеа. Сад је Клодине у богатој кући, има сваку негу, испуњује му се свака жеља, осим једне, а то је да буде опет крај њега Фанфан, да с њиме данас дели добро, као што је негда зло. И Фанфан долази.

Вратимо се, ако се још нисте уморили од ове комбинације интриге, капетану Албоазу. Он је постао муж Карменин (пошто је Сен-Хирије умро), обећао је вратити њена Карменина и портфељ поверио своме послином. Овај надне несрећно с коња, пренесу га у болницу и он ту издахне, а Лалимас, који је у болници био, украде му портфељ мислећи да су у њему новчаници. Тај портфељ могао би да растури и последњи остатак сумње Керлорове љубоморе. За то чује Фанфан и уместо да мирно спава крај свога Клодинеа, он иде да портфељ узме од Лалимаса. Пре тога он се почиње сешати са њом, књига у кући Керлоровој и по свему знаће да је он Јеленин и Ђорџев син. Кад је Керлор увидео

заблуду. он се креће да се разрачуна са Лалимасом, али га овај својим друговима склента и притера да им наплате чек на 300.000 динара, а за тим га вежу и ту оставе с пијаном Зефириниом, а они одлазе. Дође Фанфан, одрешив она, узме портфељ и спремају се да беже, али им Зефирина препречи пут и пожем рани Керлора, у том долази и Лалимас и његови другови. Керлор бежи кроз прозор с Фанфаном, а они их гоне. То гонење се продужује и по мрачним улицама предграђа. Фанфан и Керлор срећно доспну до Сене, али ту Керлора због ране издаје снага, међутим лупежи су с друге стране реке и оназе их. Фанфан отвори онда брану и Лалимас, који први наплази да реку пређе, пада у воду и удави се. Керлор и Фанфан срећно стигну кући. Она два лупежа долазе да убију Фанфана. Клодине, који покрај све неге нема снаса, скривен види убице и викне Фанфану да не улази у собу. „Убилачки нож забоду се у његове груди“. Фанфан остаје жив са својим родитељима.

Ето то су „Два детета“, тај вешто екројени комад, за који се Позоришна Управа бацила у трошак и дала нам неке нове декорације и удесила да на позорници потече права правната вода. Кад кажем *вешто*, мислим на обичну вештину мелодрамску, а у мелодрамама увек имате ствари које нису бог зна како мотивисане. Таква је сцена кад Керлор долази до идеје да своје рођено дете баци у руке једном ниткову. Он пре тога мора да нам наговештава у разговору да је врло љубоморан, доцније да нам онет каже како је плаховит, после онет како је доведен до тога да не зна шта ради, а све ово мора да нам исприча и „растолкује“, јер ми, публика, не можемо да разумемо да човек који своју жену до лудила воли, на основу неких недоказаних сумњи, постане према њој звер, заборави на све и онако је грозно мучи. Али ми уђосмо у разлагања и анализу, а овај комад не треба анализати него примити онако како је, како га прима задовољна публика.

Игра је била доста добра, нарочито гђице Павлине као гамена Фанфана и гђе Харитоновичке као болесног Клодијеа.

Н.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

ГЕРХАРТ ХАУИТМАН: Утопљено Звono, драмска бајка у пет чинова. С немачког превео Р. Ј. Одавнџ. Београд. 1905.

Ма како да мисле код нас о Герхарту Хауитману — а мисле мало и, да тако кажем, горе него што га познају —, кад човек с књижевним укусом прочита његову *Versunkene Glocke*, пристаће на суд да је то једна оригинална работа, фишија од обичних драмских дела. Осим тога није тешко видети да је то специфично немачко дело, — ein deutsches Märchendrama, како га писац назива, — већ и зато, што је тај свет из бајке немачки, а онда и због језика којим је писано. Ту имате најлепши немачки језик, с пуно музике, с многим узвицима и новим речима, који пристају уз говор вила и ђумских створења: тај језик и та музика су половина лепоте „Утопулог Звона“. Превод на српски мора пре свега и на сваки начин изгубити од лепоте онолико колико губи оно што је створено за „рођену груду“ кад се пресађује: а још више код овог дела. Ту би се дакле још у принципу могло подемисати да ли оваке ствари треба уопће преводити.

Да се наш преводилац није требао тако суштинског посла лаћати, о томе сам био начисто чим сам прочитао, ако не баш само патике („versinken“ не може бити „утопити“), а оно одмах прву страну. Овај је превод слаб са многе стране. Оставимо знање језика којем би се такође имало приговарати, али добар слух и уштите преводилачка вештина негу били преводноцу „на руци и при руци“, док је радно; он је изостављао, дометао, често непажљиво и понајчешће невестито преводно. Ово није

тешко доказати већ са првих страна, колико сам стрпљиво могао прочитати и упоредити с оригиналом: зато ћу и говорити само о почетку превода.

Кад је преводилац и спољашњи изглед књиге задржао по издању нишчеву, што се није на пр. држао и оригиналне интерпункције одмах код „Лица?“ Више смета, што је изоставио из натписа „немачка“ пред „драмска бајка“, кад ипаче нигде није имао намеру, да прикрије порекло дела. Радо бих превидео и то и ону нетачност у првој сеничној напомени, где је „unter einem überhängenden Felsen halb versteckt, eine kleine Baude“, преведено са: „под једном истуреном стеном, у пола скривена колиба“, и ако не увиђам на што мењати интерпункцију и с њоме донекле смисао (немачки текст јасно каже да је колиба стеном закривена, а српски превод само констатује факта, да је ту истурена стена и да је колиба скривена): мада мислим да се и за оваке опасности не би могло рећи да тражим длаке у јајету. Али је овако мерило за овај превод сасвим несоразмерно, јер не бих далеко стигао, да записем за сваку оваку, рецимо, ситницу. Летимично прелазећи пропустићу и „на шумској ивици“ за „nahe dem Waldrand“, и баку (за „Mähme“), и „(димљаче) подухни“ за „schmauch herab“, и и елиптично „Хајд своју песму“: за „Sing ich mir mein eignes Lied“, а задржаћу се код саме те песме, што је пева Rautendelein. Трећи и четврти стих оригинала каже: „ob ich ein Waldvöglein bin | oder eine Fee“, а српски то значи, по овом преводу: „Да ли сам, ах, виши род, | Да л' ми племе сја?“ Одма даље вели Хаунтман: „Die Blumen, die da quillen, | den Wald mit Ruch erfüllen“, а Одавин: „Ал' дивно ово цвеће | Што миљем груди снажи“: на што нацунтати сасвим оригинал ради овако у српском већ баналне фразе? Ове стихове доцњују: „Да л' ко питаг' слеће | И род његов!) тражи?“ (немачки: hat einer je vernommen, woher die sind kommen?“). „Питаг' слеће“!? Два стиха затим има у српском тексту стих: „Да тугу блажим“, којег а у немачком нема. Али то није једина доцна оригиналу,

и већ одмах крај ове мале песме: „Kann es nicht sein,—füg ich mich drein | . Bin doch ein schönes, goldhaariges Waldfräulein“, преведен је овако: „Питању том зиџи ми је лек, | Јер ево дивна ја | Рајски живим век!“ Зар не изгледа, кад се чита само српски текст, да се преводилац озбиљно промучио, кад тако натегнуто каже: „питању том зиџи ми је лек“, — а свега тога ни нема у оригиналу. Неки редак даље обећава Раутенделаји Пикелману, да ће се „створит' кћуном“, па ће му донети петла „какав ти волиш“: овај други штатат је онет допуна, а први је измена преводноочева: „dem Marder gleich“ је „као кћна“, а не „стварати се кћуном“. И тако то иде једно за другим. Ево, место појединих примера, још једна песмица, што је нева Rautendelein, превод напореда с оригиналом:

Bocksbein! Zottelbein!
Jage du deine Moosweiblein!
Ich bin sauber und schlank
Geh du mit deinem Ziegegestank!
Geh du zu deiner lieben Frau Schrat,
Die alle Tage ein Kindlein hat,
des Sonntags dreie, das macht ihrer
neun:
neun schmutzige, klitzekleine
Springschrätelein!

Козоноги, чупоноги,
Не знају те јоште многи!
Хајд' чупавој жени својој,
Мене мани судби мојој. —
О чистуници зар ти снујеш,
Воњо козја? Даље, чујеш!
Хајде кози, рђо знана,
Што се јари сваког дана,
А недељом све по троје —
Од прљаве багре твоје!

Где су у оригиналу други и четврти стих превода? А у другом стиху оригинала ваљда тек није мислио преводилац, да је Moosweiblein fem., кад преводи са sing.: „чунавој(!) жени својој?“ — Иза ових стихова затворно сам српску књигу, па сам наставио читати даље Хаунтманову „Versunkene Glocke“, по четврти или пети пут.

Најгоре је проишла овом приликом музика. Мелодични Хаунтманов blank verse, који баш овде тако лепо служи доказом своје гинкости и употребљивости и у овакој идиличкој врсти драме, изменан са дирекним сликованим стиховима, уступно је овде место неком проблематичном десетосложном стиху, са редовним прекидом

после петог слога: затрчава се да буде јамб, а са женском, трохејском, стопом на крају. Монотонији је куд и камо него наш народни десетерац, и стопе ко да су на прстима бројане: мелодичности и дужих и краћих стихова сасвим је нестало. Игре речима, чудни — према садржини — називи и ономотонејски узвици врло незгодно су репродуковати или замењени. Преводац не разликује именицу од узвика: Nickelmann каже Rautendelein (Nickelmann је створење, што живи у бунару): „ich sag dir quorax, quorax! quak, quak, quak!!!“, а Г. Одавић преводи: „прави си кворакс, кворакс. квак, квак, квак!“(!).

Др. Милан Турчин.

Тих. Остојић, СРПСКА КЊИЖЕВНОСТ ОД ВЕЛИКЕ СЕОБЕ ДО ДОСИТЕЛА ОБРАДОВИЋА. С. Карловиц (С. Ман. Штампарија), 1905. 8°. Стр. 128.

Како немамо добре историје српске књижевности, није рђаво имати добро израђене књижице о појединим одсецима наше књижевности. Изабрати један такав одсек, прочитати сва дела која му припадају, упознати се са свима расправама и чланцима који се њега тичу (а који су често у листовима неприступачним, и чији је сâм сиснак често тешко саставити), извести из свега што је казано оно што је главно, доуинити то местимичним својим примедбама или истраживањима, све лено и јасно изложити — није посао мали ни за онога који је доста посвећен у наше литерарне студије. Такав један посао од прилике урадио је и Г. Т. Остојић овом књигом.

Г. Остојић је обрадио најмање познати одсек из историје српске књижевности, доба од 1690 до 1783. Изложио је културно стање Срба у Војводини од велике сеобе до првих књижевних почетака, затим је прешао на рад К. Рачанина и Г. Стефановића, па на рад графа Ђорђа Бранковића и других историчара, па почетке књижевне поезије, па драму Е. Козачинског, и најпосле на рад Орфелинов; томе је додао један поглед на књижев-

ност у католика и па Рељковића. Све је то изрядно с довољно опширности, сваки литерарни појав проиратно с довољно објашњења (врло је добро израђена н.пр. историја нашег тринаестерца), за сваког писца је дао његову карактеристику, изложио садржину свих главнијих дела (што је јако за препоруку код свих дела која су школи намењена), излагао је и онда кад су у питању дела којима се више историји баве а мање литерарни историји („Хроике“ Ђ. Брацковића), свуда показао разумевање ствари и познавање литературе свога предмета (само на једном месту имали бисмо нешто у овом погледу да замеримо; наиме, за омиљеност Мармонтела у француској књижевности XVIII века, није се требало позивати на Г. Н. Андрића него на којег француског писца), и све је написао чисто и прегледно, стилем јасним и ако у главном без живости, језиком чистим и ако са нешто афектације у „новотаријама“ („обесрбити“, „поднесак“, итд.) Све то чини Г. Остојићеву књигу корисном за сваког који хоће да се позна одједанпут и добро с овом партијом наше књижевности, за њаке нарочито.

Две примедбе на крају; обе се тичу Орфелина. Прва је ово. Г. Остојић помиње (стр. 99) да Орфелинов „Вечити Календар“ има 366 страна; како му није пало на ум да тај број страна баш у тој књизи овога најљивог писца није по свој прилици случајан? Орфелин је јамачно писао за тим да му календар има толико страна колико дана у години; пошто је календар „вечити“, то је узет број максималан, онај који важи за преступну годину. Друга примедба је ово. Г. Остојић слути (стр. 91) да је „Писмо Ахмета, сина Солиманова, к младому Али, сину Ибрахимову“, које се налази у Орфелинову „Магазину“ (1768), рускога порекла; и јесте. Десет година пре „Магазина“, 1758, налази се у руском преводу А. Партова ово „Писмо Ахмета сина Солиманова к младому Али сину Ибрахимову“¹, које подсећа на Монтескјева

¹ В. В. Сиповскіи, Изв. исторіи рускаго романа и повѣсти, Част 1. XVIII вѣкъ. Спб. 1903 (Изд. II одѣл. II. А. Наука).

„Перепека пиема“ и друга ориентална пиема француске књижевности.

П. П.

Прилози за Историју Српске Цркве. Антим, митрополит београдски — (1827—1831), од Павла Швабића, професора. Београд. 1904. 35 стр., т. 8^о.

Антим, београдски митрополит, био је последњи Фанариот на урави београдске и митрополитске епархије.

Год. 1826, Аверманском Конвенцијом Србији је било признато, у начелу, право слободе богослужења: под тим су Срби подразумевали и право да сами бирају епископе. У моменту кад је српска депутација стигла у Цариград, 1827 године, да учини дефинитивну уредбу с Портом и Патријаршијом односно овога, као и односно других тачака које су само од Порте зависиле, умре београдски митрополит Кирил. Синод се пожури да одмах избере друго лице, српски депутати стаду радити да се то спречи или бар одложи, али Кнез Милош попусти, док се српско црквено питање дефинитивно не уреди.

Тако је 1827 године дошао Антим за београдског митрополита.

Хатишерифом од 1830 године решено је питање о избору митрополита и епископа. „Митрополити и епископи изабрани народом мораће добијати своја именовања од грчког патријарха у Цариграду, и опет за то неће бити обавезни долазити у ову престолницу.“ Доцније је ово разрађено у нарочитом конкордату са Патријаршијом. На основу горње тачке хатишерифа посвећен је био у Цариграду Милентије Павловић, 1831 године, за београдског митрополита. Антим је добро разумео свој положај и мирно је предао своју епархију новоме митрополиту. Кнез је, истина, нудио Антиму да остане и даље у Србији на некој другој епархији, али он то није примио. Опростивши се лено са Србима он је отишао у своју отаџбину, на острово Андрос.

У књижици о којој је реч, Г. Швабић је објавио из

Српске Државне Архиве двадесет и осам аката српске између Антима и Кнеза Милоша, документи врло интесантни за односе највише световне власти са духовном. На 35 страна које има ова књижица, само је шест страна увода, а остало су документи. Увод је написан према тим документима, и у томе уводу писац цитира онет те документе, уместо да читаоца упути на број или страну докумената. И ако се овако цитирање методски не може одобрити, оно овде има ту добру страну, што се по тим цитатима да закључити поуздано да писац, или боље издавач, није тачно репродуковао те документе. На стр. 1 увода, имамо цитат од четири реда из документа на стр. 9. У та четири реда имамо три речи које нису подједнако написане. На стр. 7—8 увода, цитат је од 16 редци из документа на стр. 21, и видимо преко десет разлика, које у правопису које у интерпункцији... Јамачно ови текстови не стоје боље у овом погледу ни према оригиналима. Нема сумње да је за издавача много боље било, а и лакше, да је извршио транскрипцију место што је покушавао да задржи ортографију докумената, што му није нашло за руком. То је писао врло тежак и пинав, а за ову врсту докумената, по моме мишљењу, и некористан.

На стр. 5. у уводу писац је начинио једну знатну омашку у хронологији. Антим је миропомазао Кнеза Милоша 1830 године, на Св. Андреју, а не 1831. За тим вели да је том приликом изговорио „одушевљену беседу, којом је величао јунаштво српскога народа... итд“. Беседа о којој је реч није изговорена од Антима. Из њеног се текста види да ју је говорио Србин и човек коме су прохујали преко главе сви догађаји из 1804—1815, а не Грк, и то још са острва Андроса. Чудновато да писцу није пало на памет кад је на стр. 6 говорио како је митрополит „изговорио одушевљену беседу“, да је на стр. 4 рекао „како Антим није знао српскога језика“. Да напоменем да је при миропомазању Милошевом митрополит читао молитве на грчком језику, и то оне које

су се читале при мирономазању влашких и молдавских кнежева. Антип се није чак српски ни потписивао, и у томе се разликовао од свога брата и сународника Герасима шабачког. Овај детаљ о потпису на документима требало је да издавач напомене, пошто је на писмима ставио српски потпис.

Уосталом, ови недостаци ни у колико не умањују интерес ове књижевне за проучавање историје српске цркве. Издавач је био срећан избором предмета.

М. Г.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Источно питање у савременој историји (1821—1905). — Овакву је књигу саставио А. Cabinet из разних дела о Источноме Питању. За оне који исеу ради да улазе дубље у проблем Источнога Питања, ова књига је врло zgodна за упознавање с историјом његовим и с улогом коју су играле европске и балканске државе у њему од 1821 до 1905. За оне, пак, који знају свестраније ово питање, ова књига може да послужи као добар подсетник за датуме догађаја и сувих факата. Уз то, у овој књизи је изложено данашње стање у Македонији врло тачно и, што је велика реткост у наше доба, потпуно безпристрасно. Закључци које је писац изнео у неколико страница исеу у свему тачни, нарочито они који се односе на улогу Енглеске и Русије у стварима Ближега Истока. У колико они исеу тачни у толико су му јасније обележени и истакнути циљеви Аустрије, Немачке и Италије на Балкану и у Турској уопште, као и задатак Француске, до сада једино лично незаинтересоване европске државе у овим питањима. J.

Рускинова прениска. — Чарлс Елиот Моренон публикује прениску свога пријатеља Рускина. Велики естетичар излази из тих интимних писма исто онако симпатичан као што је у својим делима. Сем тога, у овој пренисци налази се велики број података драгоцених за његову потпуну биографију. F.

УМЕТНОСТ.

Госпођа Бовари на позорници. — Познати позоринички удешаваач Вилијам Бизнак, који је удесно за позорницу и Золин „Маљ“, спрема се да од Флоберова романа „Госпођа Бовари“ начини драму његова имена. Ово није први покушај. 1889 године покушано је да се од овога романа начини један позоринички комад али због несугласица између наследника Флоберових и удешаваача, тај комад није изашао пред публику „Независнога Позорништа“. Знатан број француских књижевника, који знају какве се наказе праве од најбољих романа скалупљених у драме, или боље рећи мелодраме, устао је против овога обесвећења дела великога писца. П.

ПРОСЛАВЕ.

Тристогодишњица „Дон Кихота од Маче“. — Књижевна Шпанија спрема се да прослави завршених три стотине година од како је угледао света бесмртни роман Сервантесов. Светковина ће бити 7, 8 и 9 маја, у целој земљи. Сва позорништа даваће комаде Сервантесове; Универзитети ће посветити те дане његовој усмени, а Шпанска Академија издаће том приликом нарочито издање „Дон Кихота“, од којег ће 60.000 примерака бити бесплатно раздато. Е.

Стоогодишњица Андерсена. — Данска варош Оденсе, где се Андерсен родио 2 априла 1805, прославља ових дана стогодишњицу његова рођења. Том приликом биће свечаних позориничких представа, конференција, кантата, јавних читања. Е.

ЧИТУЉА.

Жил Верн. — Писац великог броја врло омиљених и читаних романа Жил Верн умро је ових дана у Амјену, у Француској. Рођен у Нанту, у Бретањи, 1828, он је почео свој књижевни рад у Паризу још педесетих година, пишући трагедије у стиховима и као споредни и случајни сарадник Александра Диме сина, Скриба, Обера и Мишела Карса, великих набављача комада за париске позорнице. Како му тај посао није доносио ни толико колико му је било потребно да се хлебом исхрани, он ступи у канцеларију једнога берзанског агента, али продужи и даље да иде у позорништа. Једна његова приповетка о једном лудаку који се укрцао у балон једнога ваздухонловца, показала му је пут којим има да иде. П

од 1860 године он почиње писати романе географске, природњачке, изналазачке. Када је успех дошао, он се стално настанео у Амјену, читајући књиге о путовањима, географска дела, научне уџбенике, научне часописе, и публикујући редовно сваке године по два романа, један у пролеће, један у јесен. На тај начин, он је успео да напише око деведесет романа, и да остави за собом још седам готових у рукопису.

Жилу Верну пошло је за руком да складно удеопи поуку са забавом, да резултате науке изнесе у пријатној романској форми. Врло често, овај плодни и толико читани писац ставља се ван књижевности, сматра се само за писца одрасле деце и писца књига за поклањање добрим ђацима на нештима. У ствари, код њега има замашне вештине у причању, занимљивости у излагању, логике у развијању карактера, живости у стилу: из целог његовог дела излази благородно осећање, корисна наука и здрав морал рада, енергије, издржљивости и нетрајности.

Он је превођен на српски више но и један стран писац, више но Хајнрих Чоке, Франц Хофман, Александар Дима и Иван Тургенев. Да оставимо на страну његове романе и приповетке превођене у листовима, ево шта имамо од њега у засебним књигама: „Патње под облацима и над облацима“, превод Ђорђа Магарашевића, и „Бунтовници с морског брода“, превод Бранка Мушицког, обоје у једној књизи која је изишла у Новом Саду; „Путовање у средину земље“, превели Ј. Ђокић и А. Антић, Београд, 1871; „Пет недеља у балону“, „Путовање по Африци“ (Нови Сад, 1875; друго издање, 1882); „Доктор Оке и његова посла“, превео Милован Ђ. Глишић (Београд, 1877); „Царев Гласник“, превео Сава Петровић (Нови Сад, 1879); „Пут око света за осамдесет дана“, Панчево, 1880; „Путовање трију Руса и трију Енглеза по Јужној Африци“, превео Бранко Мушички (Нови Сад, 1881); „Прав а осуђен, или осам стотина милиона Амазон“, превео Милован Ђ. Глишић (Београд, 1884); „Пет стотина милиона Бегеминих“, Београд, 1885; „Пловград“, превео Бранко Мушички (Нови Сад, 1885); „Делфин, најбржи брод на свету“ (Нови Сад, 1886); „Мартин Пап“, превео Бранко Мушички (Нови Сад, 1886); „Кенчелер“, превео Бранко Мушички (Нови Сад, 1886); „Тврдоглави Керабан“, превео Јован Петровић (Београд, 1886); „Једна сребрна (број 9672)“, превео Иван Иванкић (Нови Сад, 1889); „Јужна звезда или дијамантска земља“ (Нови Сад, 1889); „Свет под морем“, превео с француског Ђ.

Н. (Београд, 1890). То су дела забележена у каталозима Народне Библиотеке, и књижара Браће Поповића и М. Стајића. Сем тога, нама још падају на ум и „Нуето Острво“, „Кин-Фо“, „Црна Пидија“, „Зелен Зрак“.

Једно време, он је код нас био више читан но неки други писац. Од 1873 на до 1890 није било ни једне године без српског превода којег његовог романа. Само 1886 изишло их је четири. Штета је што су то преводи великим делом са немачкога и послови обичне књижевне спекулације. С.

Рихард Хајнцел. — У Бечу се убио из ништоља, у уторак 22 марта (4 апр. н. н.) свеучилишни професор Рихард Хајнцел, у 67 години, из страха да не ослени. С њиме је нестало данас можда најчувенијег, а зацело највестранијег германисте, који је катедру у Бечу наследио од Вилхелма Шерера, а из чије школе је за 33 године изишао читав низ одличних научника, међу њима Ернх Шмидт у Берлину, Ј. Минор у Бечу, Сауер у Прагу, слависта Мурко у Грацу итд. У доба, кад је германска филологија пмала да претметне преко главе најтеже задатке, израђујући основе на којима ће се развити огроман научни рад, доспео је Хајнцел, да с успехом поради на свима њеним гранама и да, међу првима, предузме нове методе научног испитивања. Почео је да ради на науци 1867 са издавањем текстова, и ту му је нао избор на средњовековног сатиричара Хајнриха из Мелка, којег је до смрти своје у предавањима радо цитирао; последњи му је рад на овом пољу велико издање „Едде“, које је уредио с покојним професором Детером. Као интерпрет средњовековних немачких класика, остаће Хајнцел дуго жив у успомици својих ученика, јер, удружујући огромно знање и критичан поглед са јасним излагањем и елеганцијом у тумачењу, умео је он да одржи на окупу дунком пуну дворницу кроз читаве зимске семестре. Његове расправе о писцима и о најважнијим романима и епосовима средњег века заузимају угледно место у литератури о тим предметима; спомињем само „Gottfried von Strassburg“ и „Tristan und seine Quellen“ (1868-9), па „Ueber Wolfram von Eschenbachs Parsifal“ (1893), који му је дао прилике, да се удубе у Француске Гралромане, те да о њима, познајући темељно романске језике и књижевности, напише важну расправу. — Специјалиста је био за немачку јуначку народну песму (Heldensage), а у својим радовима ове врсте, који су израђени махом с нечувеном вредношћу и савесношћу, привукао је у круг

свога непитивања, према потреби, и романску и словенску народну песму: ту спомињем „Onne neldandee care“ (1880), „Über die Nibelungensage“ (1885), „Über die Hervararsaga“ (1887), „Über die Walthersage“ (1888), „Über die ostgotische Helden-sage“ (1889), „König Orendel“ (1892). И у познавању германских језика и немачких дијалеката, и њихове историје, мало се који германиста могао мерити са Хајнцелом: нонајзнатија му је ствар у том погледу „Историја доњофраначког званичног језика“ (1874). Историјска граматика и историјска синтакса, које је по више семестара предавао ђацима, а није се могао одлучити да их штампа, послужиле као рукописи на сваком кораку германистама, који их имају: а исто ће се тако и од историје старије немачке књижевности, како је Хајнцел предавао, тешко у књигама наћи боља и прегледнија.

Хајнцел је био врло озбиљан научник. Што је ретко чак и код немачких свеучилишних професора: потпуна објективност и у народном погледу, Хајнцел је имао. Сећам се на пр., да му није било зазор са катедре јавно признати, мал те не против свију германиста-Немаца, да је немачки средњовековни роман сасвим неоригиналан, потпуна копија и преводчење францускога; још је виши знак објективности, да је он, — целог свога века у аустријској служби и касније аустријски хофрат, — био ваздан предусретљив према Словенима, и, познајући словенске језике, до смрти пратио развитак славистике. Још пре четир месеца загрејао се поново за нашу народну песму, коју је редовно у предавањима цитирао, кад сам му однео своју дисертацију о том предмету. Мени је говорио, како се он увек трудио да зближи германисте и слависте, те да и једни и други добију поглед на читаво једно сродно поље, а прорицао је да ће у Немачкој наскоро бити доста места за раднике који познају словенске језике.

Пајзенину пошту указали су му ученици, кад су му 1898 године, о његову 60 рођендану, приредили два Festschriften: „Abhandlungen zur germanischen Philologie“ и „Forschungen zur neueren Literaturgeschichte“, у којима стоје чланци најзнатијих немачких научника. Још пре две године добио је Хајнцел, први од филолога, почасну одлику за уметност и науку, коју аустријски цар врло ретко раздаје.

Др. М. Ћ.

Власник, Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 8. — 16 април, 1905.

КОД УМИРУЋЕГА ДИЈЕТЕТА.

Др. Марко повратио се иза довршених наука у своје родно мјесто као опћински љечник, пуи живота и осјећаја прама родноме крају: а прожет успоменама из дјетињства и младићске добе, заносно поздрави своје пусто море и све што га сјећаше на оне, како би се рекло. идеалне дане. Са свеучилишта вратио се отмјенији, сјегурнији и свјеснији себе — али, и са лаким проициним осмјејком, који се често, ваљда и нехотице, појавља му на уснама, у разговору са својим сунјештанима, и који осмјејак, уз науку, бијаше и неопазнице стекао боравећи у великоме свијету.

Првих дана, у својим шетњама, сабираше свакојаке мисли и успомене, а једна мимо све остале највише му се наметала — успомена на малу Катинку, његову далеку рођакњу, која је сада супруга његова рођака господина Мариа, чиновника у мјесту. Бјаше на свеучилишту када је сазнао да се удала, још тада бјаше почео прегарати је, али је прегараше неком особитом љубављу, јер је ипак остала жива успомена на њу, ваљда из харности прама оним лијеним данима које је с њоме спровео у младости.

А занимала га је и с тога што је знао да није баш драговољно изабрала данашњега свога супруга, попустила је наговорима својих домаћих — а он јој се

није никада чисто објаснио, — премда је тада само, мислећ на њу, о срећи снатрио. — Па ко зна када ће он довршити науке, ко зна хоће ли у љубави устрајати? — биће, да је она помишљала; тако је испричаваше. Посјетивши их први пут нашао је супружнике заједно, привидно веселе и безбрижне; она се већ навикла на нови живот — помисли — замјетивши како јој дуге тренавице подрхтавају, и осјетивши на одласку, на својој дрхтај њене ситне и меке руке.

Једнога поподнева на позив служавке, појурп кући господина Марпа, да обађе нагло разболившег се јединца им. У соби, испуњеној свјетлошћу и сунцем поподневнога јесењег дапа, затече госпођу Катинку гдје бдије над својим дијететом.

Око њене прикладне главе играло се сунце, а дијете мирио гледаше у њу, својим великим благим очима.

— Фала ти, Марко, што си одмах дошао — дочека га она жељно и пружи му своју ситну руку... Ти си увијек једнако добар!

— Дошао сам — одговори он с оним својим осмјејком — но знам унапријед да ти нећу бити од велике потребе... Биће која маленкост!...

— Да је среће да буде тако — узврати госпођа, очито мало забринута — и потанко, својим лаким гласом, поче причати стање болеснога дијетета.

Доктор приђе к њему, а дијете преплаши се и окренувши се на другу страну, заплаче. Он га лагано прихвати за бјло, а мајка се у то нагне и љубезно га попука да покаже језичац. Дијете га, на њене молбе, показа и у исти мах насмије се мајци у лице.

— Је ли Марко — рече она поуздано, охрабрена тим дјетињим осмјејком — оздравиће чим брже...

— Да, да! — прихвати он размишљајућ о нечем... Нема зла, али треба почекати до сутра...

— Дакле нема зла! — понови она докторове ријечи и очекује од њега боље разјашњење.

— Ваља почекати до сутра... Залуду је, не може се

одмах болест означити... Али свакако надам се... и претрже говор.

Посље, ћутке, обоје стоје над дијететом, док их оно мирно гледа својим дјетњим, благим погледом. Госпођа прва разбије ћутање, уштаввши га зашто к њима чешће не дође.

— Имам много посла — одговори он. — Па и нећу да сметам... А ћутим потребу да се с киме поразговорим, за право рећи, да се изјадам. Већ сам се разувјерио о много чем... Нисам се надао наћи оволико промјена на горе... И љечник, прихвати згуду, да даде одушка своме незадовољству. И настави: — Сусретам неке лицемјерце, незналице... А онда ко сјети се да је истрчао, па да ублажи дојам својих ријечи, надода: — Можебит да се варам...

— И ја мислим да се вараш — прекиде га госпођа...

Па благо примјети:

— Знаш. Марко, ти си се доста промјенио у ово задње вријеме — бар се мени тако чини — и погледа га својим сјајним очима, у којима ко да се зрцалила дјетњеска напвност, а које су очи доктора сјетиле на очи малог јој болеснога јединца.

Он осјети њен поглед на себе и пред њим први поникне и погледа на страну, па хтједе за исприку нешто да рече, но она га предусретне својим лаким ријечима:

— Је ли да имам права? — вели му, и, на пријечац, једноставно рече: — Збоља. мени се све чини, да ти блажени виши науци и избивања у великоме свијету, узрочни су тој твојој промјени... Па надода одмах чисто пријатељски: — Ма до мало снаћи ћеш се ти опет међу нама...

— Ето мораћу — рече он, и пријегорно и по у шали, и слободније је погледа.

Па онда обоје погледа на дијете; а оно мирије. Тада се прислонише уз прозор, приправни да о чем другоме разговарају.

Тако часом гледајућ на улицу а часом једно у

друго, сазнају истину у својим очима, и испрвице стидљиво добацују по коју ријеч која их подсећа на разне њежне ситнице и чедне састанке онога њихова доба, а што рјечју не кажу, захваћају мишљу, која се одваја и слободно лута, дозивајућ им у памет оне слатке и сјетне усмене.

Слушајућ је како она наивно прпа по пенелу тих њихових дана доктор и сам подаде се тим успоменама и чисто увиђа да му је у души лакше, и осјећа да га оставља онај његов пропични осмјејак, и да се претвара у онај љубазни, онакав какав му се јављао за ране младости. — И наједанпут загрје се за оне идеалне дане:

— Је ли — узбуђен упита је — сјећаш ли се оне силне јужине о божићним благоданима? Сјећаш ли се да смо се једнога сутона тих дана нашли у твојој башти. Ја сам био пун утисака тога зимњег дана. У некој стрешњи и јези причао сам ти како се по пустим ратима налазе отиаци настрадалих бродова, како их људи ловe — и осуђивао сам их што их ловe; чинило ми се да тиме оскврњују јадне утопљенике, јер ми се чинише да их гледам како грчевито прама крају пружају своје помодриле руке. Ти, под утиском мога причања, ухватила си ме за руку. У то, изненада, иза тамних облака показало се часом сунце, зраке му заиграше у хладе пламичака на валовима, а запад се обли црвенилом и неизречивом свјетлошћу, док је источна страна остала у тами... И гледали смо обоје на море — и ја сам силно осјећао како настуна грдна зимња ноћ, и тјескоба ме обузе свега... Сјећаш ли се?

— Сјећам се — одговори госпођа тихо, ко у страху, и премислијајућ рече за се: — сјећам се и љених дана.

Он је погледа, и учини му се да се досјетно: — Мислиш на оно јутро?

— Да, — прихвати она, и чисто јој живље заиграше сјајне очи.

— Које дивно јутро! Бјях подранио, не знам зашто, али осједах, да сам узбуђен — та трчао сам весео крајем.

мора... Све уоколо ведро, само на веселој пучини око шкоља вукла се мека, ситна магла, коју сунце, кад је грануло, обасу златним прашком... И тако — опет не знам како — нашао сам се испод зида ваше баште. На први мах нијеси ме опазила... Сјећам се, да сам те неко вријеме гледао између ружиних цбунова; ох! те руже — било их је: жутих, бијелих, црвених, шараних, а све меснате, сочне, росом испрате... гледах ти главу између тих ружа... Наједном си ме сназила гдје вириш иза зида...

— На сам ти дала један цунољак — прекиде га госпођа.

— Јест — потврди он — и изнебуха прекиде говор. Али се виђело да низ мисли из онога доба није био прекинут, но он се уздржао да даље говори, премта је могао све да рече јер су то били чедни догађаји, чисти и ничим неоскврнути... Могао јој је да рече: како му се тада учинило да је онај даровани му цунољак својом сочивошћу и руменилом слично на њену црвену, тек мало узвраћену горњу усницу, и да је мирисао ко што је све уоколо заједно с њоме, тога јутра, мирисало. Могао јој рећи како је тада само о њој мислио, како је снатрећ по читаве дане, ходао око мора, па опет најпослије нашао се код њене баште... и могао јој је набројити сјасет других чедних мисли и одлука.

Али се уздржа, и да сакрије своје мисли, појави му се на уснама онај његов пролични осмјејак. Тако неко вријеме стоје уз прозор, под дојмом тих усмена, њој су оне и сада мисле, а он осјећајућ онај свој осмјејак у души, не налази сада у одраслој доби, престојних ријечи којим би означно тадање своје чисте утиске. Премисљајућ, гледају на улицу и слушају вихот дјетињих гласова испод прозора а и не осјетити да је еутон наступио док не опазити како свјетлост најграница лампи на улици рве се са посљедњом свјетлошћу јесењег дана. Тада наједном она се окрете, и ко да се покајала што се спустила у разговор код болеснога јединца, приђе журио к њему и напредивши се на њ, тек га се дотакне уснама.

— Спава — шапне... Па се поуздано окрете доктору: — Је ли Марко да ће брзо оздравити?

— Хоће, хоће! одврати он једнако замишљен. У то униђе служавка са нажганом свијећом у руци. За њом појави се господин Марко.

Свукујућ рукавице, срдечно поздрави доктора и упитавши га забринут што му се чини о болести дијетета, крене ка постељи; госпођа га задржа: — Молим те пусти, спава.

— Боље, боље! Нека опочине... Знао сам...

— Али молим те, ми смо, драги Марко, опарени...

— Не спомињи ми то... Јадно наше дијете! — уздахне господин Марко, и да сјећањем на првога им умрвшега сина, не ражолости своју супругу, преврне разговором, па и он упита доктора зашто их гдјекад не походи.

— У послу сам — исприча се доктор и обећа да ће се сутра навратити... До виђења! — поздрави.

— Адио Марко! — јави се њих обоје, а господин Марко испрати га, гологлав, до на врх стуба.

✱

Настајних дана дијетету је позлило грђе и нема сумње да је болест тешка. Три дана што се доктор к њему навраћа, гледа га у бризи са црном слутњом у души; гледа му мајку испашену бесаницом. Оне наивне, живе очи ко да су нечим пустим превучене, а боја лица потамњила је, није већ онако јасна, ко пред сутонску свјетлост што се распиње по пучини за бурнога зимњега дана — и наједанпут осјети у себи велику самилост прама томе њежном створу коме у несрећи не може да поможе — и, у тој замисли, блиједиле су успомене из оних идеалних дана.

— Ето, — потужи му се, сузним очима, последњега дана — бјах се смирила код овога мога малог... Бјах чак некако прегорјела оно прво дијете гледајућ овога како се јача... А тешко ми је било... Бјах се приучила на овај живот; све ради њега!... па? — и, дрхтај горње уснице, сузбије јој ријеч.

— Спаси ми га Марко — напokon изустити и спустити се на столицу до дијететова узглавља.

А лечник види очито смрт пред собом, види је у

дјетињим разроким очима и у тешком пригушеном дисању: очевидно трне се тај мали њежни живот.

— Марко! — онет се јави она подигнувши главу, коју бјаше пригнула к дијетету. — Како долази живот јадан, тежак...

— Ваља се у животу свему надати, — и треба се прегарати, и, посвема, поуздано, на ништа се не ослоњити... — одврати он заокупљен својим мислима. На секо трже, осјетивши у себи сву тежину тих ријечи, и да их ублажи, настави: — Оздравиће можда, има још наде... Умири се...

— Оздравиће! — понови она бесвјесно ту ријеч, и ућута.

Доктор стоји тако над њом и над дијететом, али за њега нема сумње да је дијете на умору. Та слутња обузела је и цијелу породицу, јер пред сутон дођоше три госпође од родбине у походе, а и господин Марко тога дана пожурно из уреда.

Сви стоје окупили око болесника; осјећају нешто тешко што ће сјегурио надоћи, и у томе ишчекивању, пребиру своје мисли, пратећ очима сваки крет умирућега. И неко вријеме нико ништа не говори; а блиједа сутонска свјетлост увлачи се у собу. Доктор примаче се к прозору и приклоњен уза засторе, гледа на море. Предзимњи сјеверац што је јутрос дунуо, разнио је облаке... Гледа смежурано помодрилу нучину и у непознате барке, што сврћу у луку да се у њој заклоне испред рђава времена, и на махове до њега доирије оштри фијук удара вјетра. Дође му само у намет: — какови све осјећаји будијаху се у њему за оваких дана у младости; гдје су она тиха снатрења и нада у мирни приморски живот, где је онај његов наивни бесвјесни идеал?

Све се мијења — поуздано помисли доктор.

Катинка се промијенила у етипајима свакидашњег живота. А и он сам се промијенио, ваљда утицајем великога свијета; занета се промијенио, јер како, да он сада прама њој нема других осјећаја осим — замислети.

И заборавивши за час на забринуту породицу по-

мисли: — што је тому узрок? Па упита неодлучно сам себе: — је ли тому узрок васпитање, наука, — што ли?

Па не наштавши у себи одговора, одмаче се од прозора. И наједанпут, гледајућ у тужна лица оних госпођа и на њена сусруга и на сатрвену изнемоглу мајку и на умируће чедо — дође му да побјегне од њих, да побјегне од — смрти...

Осјети у себи живот још у нанону и пун чежње, и ту чежњу не може да савлада никаква замишљеност ни саучешће за другим. И лијено осјећа како на замрлим успоменама из своје младости носи му живот сијасет нових радосних нада, и мишљу хрли им у сусрет...

А дијете умире. Доктор се отргне од својих мисли и приступи к њему. Оно лежи наузгачице и полуотвореним разроким очима гледа у нешто неопредјељено. Сутоњска јасна свјетлост не може да надомјести сјај његових празних очију, које се гасе. Пагне главу наопако, да му чује дисање а послушкујућ лагане куцаје, осјети над собом мајку му.

— Тешко му је! — измаче му се, не могавши никакo да се етме сопственоме увјерењу.

— Умире зар? — јави се очајно мајка и изненада спусти се, ко мртва, на кољења до дјетињих ногу.

— Катинко! — зовну господин Марио и похита жени; а и госпође пожурише.

Доктор стоји над дијететом и чека да смрт дође, и она ејегурно долази, а он ишчекујућ је осјећа да и његове успомене из младости умиру, дијеле се од њега, и он има снаге и воље да их прати на вјечни починак...

Болесник је у посљедњим трзајима; мајка се изненада трже и погледавши дијете у очи, безнадно рече: — Марко, он умире! И то рекавши ухвати доктора за руку, ко да од њега помоћи тражи:

Он осјети дрхтај њене вреле руке — и погледавши у умрло дијете, одмаче се и пође прама прозору.

Иво Ћинико.

У Н Д И Н А.

(8.)

ГЛАВА ПЕТНАЕСТА.

Пут у Беч.

Од последњих догађаја живело се тихо и мирно у замку. Витез се све више и више уверавао о небесној доброти своје жене која се тако дивно обелоданила у журној потери и спасавању у Црној Дубодолини, где се поново била јавила Килеборнова моћ; Уидина пак осећала је мир и сигурност, у којима никад не оскудева душа докле разложно осећа да је на правоме путу, а осим тога, у наново пробуђеној љубави и уважању свога мужа њој се указивала више пута искра наде и радост. Берталда се, међутим, показивала захвална, понизна и бојажљива, не тражећи никаква признања за ово. Колико год пута би јој једно или друго од супруга хтело казати штогод, у име објашњења, о затварању студеница или о чудним догађајима у Црној Дубодолини, она би замолила најсрдачније да је поштеде од тога, јер због студеница осећа и сувише велики стид а због Црне Дубодолине и сувише много страха. Отуда није ни дознала ништа више ни од једнога од њих двога; а и нашто је то било потребно? Та у замку Рингштетену беху очигледно опет завладали мир и радост. О томе су они били потпуно уверени, и мишљаху да живот од сада не може доносити ништа друго до ли мило цвеће и плодове.

У тако пријатним околностима беше дошла на и прошла зима, и на веселе људе осмехну се пролеће својим јасно-зеленим издашцима и својим јасно-плавим небом. Њему је било пријатно као њима, а њима као њему. Отуда нимало чудно што су његове роде и ласте подстакле и у њима вољу за путовањем! Кад су се једном,

тако у шетњи, спустила до извора Дунава, стаде им Худбранд причати о дивотама ове племените реке и како, бујајући све јаче, протиче кроз благословене земље, како се дивотни Беч уздиже у сјају на његовим обалама и како допште, са сваким кораком у своме току, добива у снази и љупкости. — Мора бити да је дивно спустити се њиме тако до Беча! новика Бертада, али одмах затим, вратив се својој садашњој понизности и скромности, ућута и сва порумене. Али то баш дирну силно Ундињу; и у живој жељи да учини својој драгој пријатељици једну радост, рече: Па ко нам смета да пођемо на пут? — Бертада поскочи од радости у вис, и обе жене стадоше одмах најлепшим бојама опржавати себи пријатну возицу Дунавом. И Худбранд изјави с радошћу да пристаје: само ће једном рећи забринута Ундињи на уво: Али, тамо доле Килеборн је онет у својој сили! — Нека га само нека дође, одговори она смејући се; та ја сам ту, и у мом присуству не сме он покушати никакво неваљалство. — Тиме је била уклоњена и последња сметња, стадоше се спремати за пут, и наскоро после тога на се кретоше на пут сасвим слободно и с највеселијим надама.

Али, немојте се чудити, људи, ако се после увек деси сасвим другачије но што сте ви замисљали. Подмукла сила која вреба да нас упропасти, успављује своју изабрану жртву радо слатким песмама и златним бајкама. Насупрот томе, небесни гласник који доноси спас хоће често да закуца оштро на наша врата, као да би нас хтео заплашити.

Првих дана своје возице Дунавом они су били необично задовољни. А и било је све боље и лепше што су даље одмицали на броду реком, која је поносито текла. Али у једном иначе необично дивном крају, чији им је љубки изглед обећавао велике радости, стаде необуздани Килеборн сасвим отворено показивати своју моћ коју имађаше овде. Истина, то беху само задиркивања, јер је Ундиња често грдила узбуркане таласе или успорне

ветрове, те се онда сила непријатељева сместа обраћала у покорност; али су се напади изнова јављали, и понова је требало опомена од стране Уиндине тако да је веселост овога малог друштва била потпуно поремећена. Том приликом веселари су се дошантавали један с другим страшииво и с неповерењем погледали у ово троје; па и саме слуге њихове стадоше све више наслућивати нешто тајанствено и праћаху чудним погледима своје господаре. Хулдбранд је, међутим, чешће говорио у себи тихо: Тако то бива кад човек не узме своју прилику, кад људски створ и водена вила склопе међу собом чудну свезу. — Извињавајући себе, као што то уопште ми волимо чинити, мислио је он, додуже, почешће: Па ја нисам ни знао да је она водена вила. То је мој зли удег који сваки мој корак спутава и ремети људима безумна сродства, али није моја кривица. — Овакве мисли су га унеколико кренуле, али је према Уиндини ипак бивао све зловољнији, управо непријатељски расположен. Он је гледао у њу већ мргодним погледима, и једна жена разумевала је добро њихов значај. Тиме, као и непрестаним усањавањем да доскочи Килеборновим лукавствима изнурена, она паде пред вече у дубок сан, узбуђивана пријатно лаганом вођњом у барци.

Али тек што је она била склопила очи, кад се свакоме у барци учини да види на оној страни на коју је баш тада погледао, неку ужасну људску главу која се издиже из таласа али не као глава каквог пливача већ сасвим усправно као да је усађена у водену површину, ну која је плувала с њима заједно онако како је и барка плувала. Свак хтеде казати један другоме од чега се пренао и свак угледа на лицу другог нести ужас и како руком и очима показује у сасвим другом правцу, где му је изишло пред очи оно чудовиште које се у пола смејало у пола страхотно гледало. И док су се хтели једно с другим споразумети о томе и сви повикали: Гледај тамо! — не, тамо! — у тај мах сваки је угледао јасно и све оне остале ужасне прилике, и читава гомила тих

страхотних прилика гампзаше око лађе. Од вриска који се због тога подиже, пробуди се Ундина. Чим је она отворила очи, несташе номамног јата оних наказних лица. Али Хулдбранд беше чисто побеснео од гнева због оволиких гадних маштанија. Био је готов да оспе поамну грдњу да га само није Ундина, најпонижнијим погледима и сасвим тихо, замолила: Тако ти Бога, мужу мој, ми смо на води; не срди се сад на мене! — Витез ућута, седе и пусти се у дубоко премисљање. Ундина му рече на уво: Зар не би било боље, драги мој, да прекинемо безумно путовање, па да се на миру вратимо у замак Рингштетен? — Али Хулдбранд прогунђа чисто душмански: Дакле, да будем сужањ у своме рођеноме замку и да смем дисати само дотле док је студенац затворен? Онда боље да ово безумно сродство — Али му ту Ундина метну на уста своју леу руку, чисто улагујући се. И он заћута и не учини ништа, већ остаде премисљајући о многоме чему што му је Ундина раније била казала.

За то време Берталда се предала свакојаким чудним мислима које су је обузимале. Она је знала доста о Ундицином пореклу па ипак не све, а нарочито је за њу био страхотни Килеборн нека страшна али још једнако потпуна нејасна загонетка, тако да није пре тога чак ни за његово име никад чула. Размисљајући о свима овим чудним стварима, она одвеза, и не знајући управо како и зашто, једну златну огрлицу коју јој је био Хулдбранд купио последњих дана од неког продавца што путује са својом робом од једног места до другог, па је спусти баш изнад саме водене површине и, у нола сивајући, наслађиваше се јасним блистањем које огрлица бацаше на воду вечерњом светлошћу обасјану. У тај мах, одједанпут, помолн се из Дунава нека велика рука, зграби огрлицу па зарони с њом под воду. Берталда врисну на глас, а из дубине реке одјекну подругљиво кикотање. Сад витез не могаше више уздржати свој гњев. Он поскочи па стаде грдити воду, проклињаше све који хоће да се тискају у његово сродство и у његов живот, и

позва их све, духове или сирене, да изиђу пред његов блистави мач. За то време Берталда је плакала за изгубљеним, њој тако драгим накитом, те тако својим сузама доливала уље у витезов гнев; Ундина међутим, беше преко пвице од барке замочила своју руку у воду мрмљајући непрестано тихо преда се и само покаткад прекидајући своје чудно тајанствено шапутање, обраћајући се молбом на свога мужа: Мили и драги мој, немој мене овде грдити; грди кога год хоћеш, али само немој мене овде! Ти то већ знаш. — И збиља, његов језик, који је од гнева тенао, уздржа се те не изустити ни једну реч непосредно против ње. У том изводи она мокром руком, коју је дотле држала у води, дивну огрлицу од корала која се тако дивно блистала да свима готово очи засевуше од ње. — Ево, узми ово, рече она пружив је љубазно Берталди, ја сам ти ово набавила као накнаду, па немој више туговати, сирото дете! — Али се сад витез умеша и поскочи. Он истрже лепог накит Ундини из руке, хитну га поново у воду на повика као бесан: Ти, дакле, имаш још једнако с њима везе? А ти онда остани, до сто ђавола, код њих са свима твојим поклонима а остави нас, људска створења, на миру, ти, вештице једна! — Јадна Ундина гледаше непомично у њега а из очију јој сузе потоком лију, држећи још једнако опружену руку којом је хтела додати Берталди тако љубазно свој лепи поклон. За тим стаде све усрдније плакати, као право безазлено и мило дете које су љуто увредили. Напоследку, рећи ће сасвим малаксала: Ах, мили пријатељу, ах, остај ми с Богом! Они не треба ништа да ти учине; само остани ми веран да их могу одагнати од тебе. Али, ах, ја морам поћи, морам отићи за навек и оставити све ово младо доба живота. Авај, ох авај, шта си урадио! Ох авај, авај!

Па се вину преко пвице баркине. Сиђе у воду и ту се расу у њој као да је талас, те човек не знашаше да ли је била то обоје или ни једно од тога. Ускоро, па је сасвим нестале у Дунаву; само још малим таласи

шапутаху с јечањем око чуна, те се могло поготову чути њихово шапутање, као да су говорили: Ох авај, ох авај! Ах, остани ми веран! Ох авај!

Хулдбранд беше нао на кров од лађе лијући потоком сузе, а наскоро за тим дубока несвестица обави својим благим велом несрећника.

ГЛАВА ШЕСНАЕСТА.

ШТА ЈЕ БИЛО ДАЉЕ С ХУЛДБРАНДОМ.

Да ли да кажемо „нажалост“ или „на срећу“, што наша жалост не траје вечно! Мислим, наша сасвим дубока жалост која потиче из извора живота, која се с драгим покојником стана у једно тако да није више за њу изгубљен, и да жуди да од његове слике створи за васколики живот освећено светилиште, докле судба која је њему донала и нас не смрви. Истина, добри људи и осећају одиста тако: али то није више она прва, права жалост. Ту су се уметнуле друге, стране слике; и напослетку, ми сазнајемо да су све земаљске ствари пролазне па чак и наш бол, због чега и морам рећи: Жалосно је што наша жалост није трајна!

И Господин од Рингштетена искусно је то на себи; да ли на своју корист, то ћемо чути у даљем излагању ове приче. У почетку није могао ништа до да непрекидно плаче, горко плаче, као што је плакала јадна умиљата Уидна, кад јој је истргао из руке сјајни накит којим је она хтела да све тако лепо поправи и заглади. И онда би испружио руку, као што је и она то учинила, па би изнова ударио у плач као и она. Мислио је у себи, не казујући никоме, да ће се најзад претворити сасвим у сузе; и зар није чак и по некоме од нас самих, у великоме болу, прошла кроз главу слична мисао с божњим задовољством? И Берталда је плакала с њиме, и они су живели за дуго сасвим повучени у замку Рингштетену, сећајући се Уидине и заборавивши скоро сасвим на некадашњу своју узајамну наклоност. Поред тога, у то

време јављала се Хулдбранду у сну често и добра Ундина; она га је миловала благо и љубазно, па би онда опет отишла плачући тако да он, кад би се пробудио, често пута није знао управо од чега су му образи били тако влажни: да ли је то било од њених или само од његових суза?

Али временом, ова привиђења у сну постадоше ређа, жалост витезова све мања; па ипак, он не би, можда, у свом животу никад имао никакву другу жељу но да се тако у тишини сећа и на даље Ундине и о њој разговара, да се није стари рибар неочекивано појавио у замку и сад са свим озбиљно затражио натраг Берталду као своје дете. Он беше сазнао за Ундинин нестанак, па није хтео допустити више да се Берталда бави у замку код нежењена човека. — Јер, свеједно да ли ме моја кћи воли или не, говораше он, ја сад нећу ни да разбирам за то, али је у питању част, а где је реч о њој ту отпада све друго.

Ово мишљење старога рибара као и ужасна самоћа која очекиваше витеза из свих дворница и ходника опустела замка после Берталдина одласка, учинише да избије на површину оно што је дотле тињало и на шта се, у тузи за Ундином, било сасвим заборавило: љубав Хулдбрандова према леној Берталди. Рибар је имао да много што шта замери предложеној удадби. Старац је необично волео Ундину, па је био мишљења да се управо још и не зна да ли је мила, нестала девојка управо и мртва. Али, ако њено мртво тело одиета почива укочено и хладно на дну Дунава или су га таласи однели у широко море, онда је Берталда крива за њену смрт те се њој и не пристоји да заузме место оне јаднице коју је она и потисла. Али је рибар волео врло јако и витеза; молбе његове кћери, која беше постала много блажа и послушнија, као и њене сузе за Ундином, учинише те он мораде напослетку дати свој пристанак, јер он остаде у замку без и једне речи; и један гласник би одаслат да доведе у замак оца Хајлмана, који је ранијих срећних

дана свезао брачном везом Ундину и Хулдбранда, те да по други пут венча витеза.

Тек што је побожни отац прочитао писмо Господина од Рингштетена, а он се крете на пут у замак са још већом журбом но што је гласник дошао к њему. Кад би се услед брзога пдења задихао или би га стари удови заболели од умора, он би рекао тада у себи: Можда има још времена да се спречи зло; немој да се срушиш пре док не стигнеш до мете, ти трошно тело! — Па би се онда, с новом снагом, кренуо на пут, те је ишао и ишао без одмора и мира, док једнога вечера, под ноћ, не уђе у зеленилом обрасло двориште замка Рингштетена.

Вереници сеђаху, руку под руку, под дрвећем а крај њих стари рибар замисљен. Тек што су познали оца Хајмана а они поскочише и похиташе к њему да га поздраве добродошлицом. Али он, не трошећи много речи, позва вереника да пође с њиме у замак. Али кад се овај, међутим, изненади томе и стаде устезати да на његов озбиљан миг пође за њим, рећи ће смирени духовник: Ама што се ја и устручавам толико па хоћу на само да разговарам с вама, Господине од Рингштетена? Оно што имам да кажем, тиче се исто толико и Берталде и рибара, па што морају једном сазнати, боље нека чују то одмах и што пре. Јесте ли ви, витеже Хулдбранде, баш тако сигурни да је ваша прва супруга одиста умрла? Мени то једва изгледа вероватно. Ја, додуше, нећу даље да говорим о томе какве су се то чудне ствари збиле с њоме, а и не знам ништа поуздано о томе. Али да је она била смерна, посве верна жена, то је ван сваке сумње. И ево већ четрнаест ноћи како ми је у сну стајала крај моје постеље, кршећи плашљиво своје нежне ручице и уздишући непрекидно: Ах, спречи га, драги оче! Ја сам још у животу! Ах, спаси му тело! Ах, спаси му душу! — Нисам могао разумети шта хоће ово ноћно привиђење; у том стиже ваш гласник, и ја ето похитах овамо не да венчам већ да раставим што не сме бити здружено. Остави, Хулдбранде, ову овде! Одречи се, Берталда,

њег! Он припада још другој: и зар не видиш на његовим бледим образима тугу за несталом супругом? Овако не изгледа ниједан младожења, и дух ми каже да ипак нећеш имати радости ако га не будеш оставила.

Сви троје осећаху у души да је отац Хајлман горко истину, али ипак не хтедохе веровати. Чак и сам рибар био је сад већ тако занет да је мислио да то не може друкчије ни бити но како су се они ових дана били већ више пута о томе споразумели. С тога су се и окомили сви, с неким дивљом, жалосном необуздаошћу против духовникових ономена докле овај нанослетку, вртећи главом и ожалосћен, не остави замак не хотећи примити чак ни понуђено му преноћиште, макар само за ту једну ноћ, нити окуепти ма од кога јела и пића што му беху изнели. Хулдбранд пак мисљаху да су духовнику дошле бубе у главу, те кад свану а он посла да се доведе други један духовник из оближњег манастира који, одиста, без и једне речи обећа да ће их, за неки дан, венчати.

(Свршиће се.)

Фридрих де ла Мот Фуке.

(Превео с немачког Мпх. Р. Поновит.).

МЕЧКАРИ.

Још ми је врло јасно пред очима раскрсница где сам их срео, те експатачке Цигане које код нас зову „летећи логори“ и који, као што је рекао Бодлер:

Подигну к небу своје отежале очи

Са суморним жаљењем за далеким химерама.

То је било у једном лоренском селу, врло простом, и које се препоручује путницима једино својом црквом сазиданом у Петнаестом Веку. Зграда је остала недовршена. Снољна архитектура је у чистом стилу Ренесанса

и подесећа мало на украсе дворшта Лувра. Изнад главног уласка извешенога лишћем налази се једна раван на којој су изрезана библијска лица: Адам, Ева, затим Смрт и Ускрс. Укупан изглед је елегантан, али има много мање дражи и осећања него бретонске цркве истог времена. — Једном речју, зграда нас је оставила хладне, и, да бисмо се огрејали, отишли смо да попијемо један грог у крчим преко пута.

Док смо, опкољени ројем мува, празнили наше чаше, дупање добоша са прапорицама и грлена песма привукоше нас прозору. О сећање на Хајнеа и *Ата-Трол!*... На тргу породница Цигана гонила је на игру једног олињалог медведа. — Са избледелим фесом на глави, са капутом у дроњцима, велика једна људина црна, дуге и зализане косе, бакарне боје лица, очију ватрених и живих, дрмаше ланац медведа који се тешко клатио пред њим држећи штап у својим предњим шапама. Човек је ударао у добош са прапорицама и мрмљао у исто време неку једнолику мелодију која подсећа на арабљанске песме.

Једно дете од осам година, боје као флорентинска бронза, лепих сјајних очију и насмејаних усана, скакаше босонога поред медведа са милосним и гинким покретима младе животиње. Леп магарац сребрнасто-сиве боје носио је на леђима у једној од двеју котарица пребачених са обе стране, друго дете од две године са плавом кудравом косом: и гледајући магарца, човека и дете, једна млада жена, доста округласта, са крупним црним очима, са изразом доброте, блиставим осмејком, пратила је ритам песме и клађење медведа и нијала је на крају штапа на своме рамену једну врсту цака у коме је спавало полу наго последње приче од десет месеца.

Они нису изгледали као људи који су се обогатили; жена је носила на кајишу бедну кожну торбу сасвим спољштену. Сељаци, људи који нерадо дају, икупљали су се око њих и загледали их полу-радознато полу-неповерљиво, али им нису давали ни паре. Ми бесмо спустили један сребрни новац у руке младе жене, затим други у руке дечку

који поче да скаче показујући све своје зубе. Требало је чути захваљивања којим су нас обасули са јужњачком експанзивношћу и покретима, у њином грленом језику помешаном са неколико француских речи.

Посласмо матери грога и колача. Она даде да пије најпре њен човек, затим оба детета и за себе задржа једва неколико капи. Чак је и један колач дала последњем малом кога је заједно са њаком спустила на земљу, и ми одједном зачусмо како он поче да кричи као орлић, јер је магарца, хтевши и сам да учествује у гозби сагао главу да дочена комад колача.

Били су из Србије и већ шест месеца путовали су по свету; сад су хтели идући од села до села да се упуте њиховој родној земљи, — „на ону страну одакле се сунце рађа!“ рече нам млада жена а очи јој се још јаче засјаху.

Ми их тада оставимо, да бисмо обилили село. То није трајало дуго: — две или три улице препуне сметлишта, ниске кућице са крововима покривеним мрком ћерамидом, поред њих снопови жита, а позади врт опкољен живом оградом у коме се опрано рубље суши на сунцу: — после тога није имало ништа више да се види. Враћајући се великом улицом поред куће поткивачеве, на подножју неког великог чардака где се деца бежу нанизала једно на друго, ми наиђосмо поново на наше Цигане, који су дали да се поткује једна нога њиховога магарца.

Јадни људи! Благодарени нашим белим парама они су дозволили себи тај велики издатак, одлаган можда већ месецима. Врло често, без сумње, у вече, заустављајући се да начине логор крај каквог јарка, говорили су: „кад нам дође нека изненадна добит потковаћемо магарца...“ И изненадна добит је дошла. У магарца су сани дрхтале, мрдао је ушима, бацао се ногама, и муж га је с тешком муком задржавао. Медвед, слободан за један тренутак, користио се тиме да потражи ма шта у томили ђубрета; старији дечко играо се дахирама, жена је помагала своме човеку да придржава магарца и с вре-

мена на време трчала новорођенчету које се ваљало на земљи у своме џаку и полако стењало...

Кад смо се понели у кола, они нам послаше последњи осмех и последња захваљивања. Ми их изгубисмо из вида на завијутку пута. Они су без сумње продужили свој пут у земљу „одакле се сунце рађа“, али тај случајни сусрет у једном забаченом селу бацио је међу нас клицу пријатељства. Они су понели успомену на наше беле паре, а ми на њина живописна лица. Мирис живота је и начињен од те везе душа које се осете у пролазу као какав цвет.

АНДРЕ ТЕРЈЕ.

(Превод с француског).

ЈЕСЕЊЕ ПЕСМЕ.

Госпођици К.

І.

О, не, ја нећу радити ко жена
Бусајући се безумно у груди
За некадашња заносна времена,
За слатке снове и за чедне жуди,
О, не, ја нећу радити ко жена!

Моја је мртва јесен дошла веће
Са низом кишних и мочарних дана,
И с ладним ветром нито вије и креће
Увело лишће с оголелих грана
И моје жуто, увенуло цвеће.

Са жутим лишћем полагаано труне
И моја слатка чежња, чедне жуди.
Мутне се очи горком сузом пуне
И болом љутим моје празне груди,
Док моје цвеће полагаано труне.

О, како ми је тешко на дну срца!
Како ме боли душа, што би хтела
Да бризне у плач, да рида и грча
Крај свога цвећа расута и свела.
• О, како ми је тешко на дну срца!

Али ја нећу ридати ко жена,
О, јадно драго; ја сам јак и кадар
Да живим, натим и умрем без речи,
Охол и бедан ко прогнани владар,
И мада душа вапије и јечи,
Да не заридам на глас као жена.

II.

О, како полако, како споро мили
Ово мутно подне јесењег дана,
С кишовитим небом што се над њим брили...
О, како полако, како споро мили!

О, како полако, како споро труне
Пожутело лишће с оголелих грана
Са којих се лено мутне капље круне...
О, како полако, како споро труне!

О, како полако, како споро слази
С мочарних небеса ноћ и мркло вече
Да закрили цвеће што труне у влази...
О, како полако, како споро слази

Моје лено, мило и жуђено вече
Кишовито, мутно и препуно сете,
Кад ће смрт к'о добра мајка да ми рече:
Снавај, моје јадно измучено дете!

О, како полако, како споро слази!

Душан Симић.

У НОЋИ.

У мирној соби, у самоћи,
У гдуво доба, у по ноћи,
Ја чујем, пл' се тако чини,
Јецају звона у даљини,
И неки тихи, плачан глас
К'о да се моли: спаси нас!

Ја мислим: то се Богу моле
Безбројна срца васпове,
И на висини и у дубини
То цвпле болно јадн њини,
Јецају као звона глас,
И као уздах: спаси нас!

ПЈЕТРО КОСОРИЋ.

НАШЕ УСТАВНО ПИТАЊЕ У XIX ВЕКУ.

(Крај.)

После своје рестаурације, Обреновићи су одмах стали помишљати на укидање Устава од 1838, али о томе се нису могли лако погодити с Портом. Порта је, истина, била готова да жртвује тај Устав, али је постављала услов да и нови Устав онет октроише она. У накнаду за то она нам је остављала пуну слободу да саставимо тај Устав како ми хоћемо. Међутим, Милош није никако пристајао на то, да се Порти, ма и само формално, призна право на октропсање нашег Устава: он је захтевао да се издавање уставних закона сасвим пренесе на наше домаће власти. По савету гарантних Сила, Михаило, који је убрзо заменио Милоша на престолу, решио је уставно питање овим заобилазним начином. Устав од 1838 он је изменио и допунио по својој вољи, али тим изменама и допунама није дао облик уставних закона, за чије се издавање Порта сматрала надлежном, већ је дао облик обичних закона, за чије издавање ни Порта није спорила надлежност нашим домаћим властима. У ствари Устав од 1838 био је подвргнут једној ревизији, која се само извршила обичним законодавним путем.

Михаилова промена Устава била је управљена противу саветске надмоћности. Саветници су, сада, били стављени у исти ред с осталим чиновницима: Кнез их је могао постављати без питања Савета, и стављати „у стање покоја“ без питања Порте. Што се тиче саветске надлежности, Савет се није више мешао у управу. Не само да се министри нису морали узимати из његове средине, него су и иначе у своме раду стајали само под Кнезом а не и под Саветом. Сва управа била је прешла у кнежеве руке, а Савет је само постојао као једно

тело које решава о законима и о буџету. Састављен од обичних чиновника, које је Кнез могао пензионисати кад год би хтео, Савет није имао довољно ауторитета за вршење ових атрибуција. Због тога је била задржана Скупштина, која се саслушавала о свима важнијим законима, о којима је било потребно чути макар само мишљење једног одста самосталног тела.

Михаило је хтео да Савет буде под Кнезом, а не, као за владе Кара-Ђорђевића, поред или шта више и изнад Кнеза. При том васпостављању владалачке власти он је, може бити, отишао далеко. Ако је раније та власт била одвећ слаба, сада је, на против, била одвећ јака. Владалац је био ограничен једним Саветом, чији је лични састав од њега зависно, и једном Скупштином, чије одлуке за њега нису биле обавезне. Да би се овај систем могао разумети, треба знати Михаилов план владавине. Михаило је био уверен да наш народ, својом масом сељак, е нешто мало праве интелигенције само у Београду, није у стању уздићи се сам собом на виши културни ниво. Њега је могао на тај виши културни ниво подићи само један владалац, који би, ради тога, организовао све интелигентне снаге у земљи као једну себи потчињену бирократију. Другим речима, Михаило је желео да код нас установи „полицејску државу“, и његов се апсолутизам разликовао од Милошевог апсолутизма управо онолико колико просвећени деспотизам од деспотизма патриархалног.

После Михаиловог убиства дошао је у питање и цео његов систем, који је поглавито био могућан због личног угледа тога владаноца. Намесништво малолетног Кнеза Милана Обреновића држало је да нема толико ауторитета да би могло владати с оне висине као Михаило. Сем тога, оно је налазило да династија Обреновића, сведена после Михаиловог убиства на једну мушку главу, не стоји више чврсто, и да у властитом интересу мора чинити уступке народу. У то време Porta је већ била напустила претензије да нам она октронише Устав:

Памесништву с тога ништа није стајало на путу да те уступке народу учини у облику једног либералног Устава, и ето из тих разлога би издан Устав од 1869. — први Устав који смо сами себи дали, и у ствари најтрајнији од свих наших Устава до данас.

Устав од 1869 одузео је Савету свако учешће у законодавству, и сву законодавну власт поделио између Кнеза и Скупштине, која се сада сазивала сваке године. Али, и ако је Скупштина заузела оно место поред Кнеза које је раније Савет заузимао, она ипак зато није наследила Савет у свима његовим правима. Ни њена законодавна моћ ни њено буџетско право није било онако потпуно као законодавна моћ и као буџетско право Савета. (1) Савет је имао право законодавне иницијативе, а Скупштини је било изреком одречено право да подноси формалне законеке предлоге. (2) Док је Савет решавао о буџету, никакво прекорачење нити продужење буџета није било могуће без његовог одобрења. На против, кад је буџетско право пренето на Скупштину, Влада је могла и без Скупштине отворати ванредне и накнадне кредите, и у недостатку новог буџета бесконачно продужавати стари буџет. (3) Што је главно, по Уставу од 1869, у критичним тренутцима. Кнез је могао, и без скупштинског овлашћења, узети сву власт у своје руке, обуставити уставне прописе о личној слободи и издавати привремене законе. Ова кнежева диктатура била је раније могућа само тако, ако би Савет нашао за потребно да привремено, пренесе своју власт на Кнеза. — По Михаиловом систему, владалац је стајао под надзором једног Савета, чији су чланови, истина, од њега зависели, али чије су атрибуције биле тако широко обележене, да би исто тело са независним члановима могло вршити озбиљан надзор над владанцем. По Уставу од 1869, владалац је стајао под надзором једне Скупштине, чији су чланови, истина, били од њега независни, али чије су атрибуције толико биле сужене, да је ово тело и с тако независним члановима могло тек површно водити надзор над владанцем.

Устав од 1869 изменио је у неколико и састав Народне Скупштине. Он је установио две врсте посланика: посланике које народ бира, и посланике које Влада поставља. (Ови су се имали узимати из реда чиновника и школованих људи.) Народни су посланици чинили три четвртине Скупштине, а владини посланици једну четвртину. Установа владиних посланика значила је враћање на оно стање ствари које је постојало пре 1858, кад се у Скупштини није долазило само по народном избору већ и по позиву власти. У исто време кад је надлежност Народне Скупштине проширена, појавила се жеља да Скупштина, састављена махом од сељака, не злоупотреби ту власт која јој се поверава, — и онда су посланицима из народа натурени као нека врста званичних саветодаваца посланици из кругова интелигенције.

Најзад, Устав од 1869 прогласио је у начелу слободу штампе. Први пут тада признало се обичним грађанима право на јавно критиковање поступака власти. По ранијим патриархалним појмовима, грађани су договали власти не само покорност већ и поштовање, као од прилике деца родитељима, или ђаци учитељу. Ауторитет власти, мислило се, пронао би коначно, ако би они којима власт има да заповеда могли да је по повинама грде. Али и у Уставу од 1869 слобода штампе остала је доста неодређена. За све појединости, Устав је упућивао на закон о штампи, тако да су се законодавним путем штампи могла натурити сва ограничења сем цензуре.

Уставу од 1869 није следовала никаква административна реформа. Полицијска је власт остала исто тако јака, и општина од ње исто тако зависна као и под Мухомом. С једне стране народ је управљао државним пословима заједно с владоцем; с друге стране, он је у својој општини још једнако стајао под туторством полиције. Законодавца је власт била реорганизована на народној основи, а што се тиче организације управне власти, ту се и на даље био задржао бирократски дух.

Главни творац Устава од 1869 био је један од на-

месника, Јован Ристић. Васпитан у старој бирократској школи, Ристић је понуштао народу по политичкој нужди, а не из уверења. Он није веровао у политичку зрелост народа. Он је само држао да нико више не може управљати без народа, ако неће да једног дана буде убијен као Михаило. Тим његовим назорима треба објашњавати што је он пренео законодавну власт са Савета на Народну Скупштину, а опет зато управну власт задржао онако моћном као и у време Михаиловог просвећеног деспотизма. Као и под Михаилом, тако је и у будуће требало да се управља „озго“, — само је сада поред Владе постојала још и једна Скупштина, која је имала да за владину радњу прими сву одговорност на себе. Михаилов је режим био скончан с великим личним ризиком, и Ристић, који ни тренутка није помишљао да тај режим мења у суштини, хтео је само да га начини мање опасним за његове носиоце, стварајући им у Скупштини подесан громобран.

Под Уставом од 1869 образују се наше прве странке, либерална, напредњачка и радикална. Либерална странка доводи, обично, своје порекло још од 1858, али како страначка борба постаје могућна тек после 1869, кад је добивена слобода штампе а законодавна власт пренета на Скупштину, то и либерална странка тек од тог тренутка почиње у правом смислу делати као странка. Од како су се у нас образовале странке, уставна се историја једнако припиће с историјом странака и њихове међусобне борбе. О нашим странкама још није могућно говорити објективно, пошто све три у главном још и данас постоје. Догађаји после 1869 у осталом нису тако далеко од нас да бисмо их могли видети у правој историјској перспективи. Последњих тридесет година прошлог века морамо с тога прећи сасвим у кратко.

Милонова влада била је један покушај да се Михаилов систем продужи под новим условима створеним Уставом од 1869. Сасвим као Михаило, и Милан је имао амбицију да Србију цивилизује озго; али док је Михаило

радно на том послу с једним чиновничким кадром који је искључиво од њега зависно, Милан се, услед већ развијене страначке борбе, морао послужити једном странком, која је као свака странка потребовала ослона не само код њега него још и код Скупштине. Међутим, она странка с којом је Милану било најлакше да се споразуме, странка напредњачка, није имала већину у народу, а она странка, пак, која је имала већину у народу, странка радикална изгледала је, по свом програму бар, најудаљенија од њега. На тај начин Милан је морао гледати да с помоћу још једнако моћне полиције створи напредњацима ону већину у Скупштини коју они нису имали у народу. Од туда, његов сукоб с радикалном странком, који је трајао све до пред његову абдикацију (1889). Решен да абдицира, Милан се погодио с том странком о једном новом Уставу (1888), којим су њени главни захтеви били задовољени. Тим популарним Уставом Милан је рачунао да привеже народ за свог малолетног наследника Александра, — као што је, двадесет година раније, његово Намесништво рачунало да Уставом од 1869 привеже народ за њега.

На Уставу од 1888 одмах се познаје да га је правила једна странка, која се развила у борби с полицијом, и која је, тада још у опозицији, била пуна неповерења према управној власти у опште. Сва средства пропаганде која су опозицији тако корисна — слобода штампе, слобода зборова, слобода удружења — ујемчена су тим Уставом сасвим опширно. Изборни систем увео је је онај који полицији оставља најмање могућности за мешање (неносредно и тајно гласање по листима, с потпуним укидањем владиних посланика). Скупштини је дана законодавна иницијатива, и њено буџетско право потпуно развијено. Али Влада није ограничена Скупштином само у области законодавства, већ је и њена чисто управна радња стављена под скупштински надзор. Први пут тада Скупштини су, неоспорним начином, обезбеђена права питања и интерпелације, анкете и петраге.

Први пут тада Државни Савет и Главна Контрола организовани су тако да одиста могу држати управну власт у границама закона и буџета, — и на лични састав ових тела Скупштини је даи готово пресудан утицај. Најзад, у начелу је проглашена не само самоуправа општинска, већ и самоуправа окружна и ереска. Кроз нео Устав од 1848 онажа се тежња, да се управна власт као таква ослаби, ма на њеном челу стајала и једна Влада која има скупштинско поверење.

Историјски значај Устава од 1888 састоји се у томе што с тим Уставом настаје влада скупштинске већине. Влада скупштинске већине схватила се код нас готово буквално. Тамо где је и постао, у Енглеској, парламентаризам значи само то, да се министри морају узимати из скупштинске већине. Иначе, опет владају они, а не та већина, која само води надзор над њима. Код нас се, на против, узело да скупштинска већина треба сама да влада, и да су, према томе, и министри само њени извршни органи. У извођењу те идеје отишло се тако далеко, да се већина организовала независно од владе као клуб, — и тај клуб, после, стао захтевати да министри не предузимају ништа важније без његовог претходног одобрења. У својим првим данима наш парламентаризам лично је више на конвентовски систем него на парламентарни. Да ли је та сличност с конвентовским системом једна пролазна појава, или је нашем парламентаризму суђено да дефинитивно пређе у конвентовски систем, не може се знати без једног дужег огледа с Уставом од 1888.

У вези с овом владом скупштинске већине, под Уставом од 1888, министарски положај добија чисто политички карактер. Под Уставом од 1838 министарски се положај сматрао као највиши чин у државној служби, до кога може само један чиновник доћи, и то тек пошто кроз све ниже чинове прође. Од туда, и та идеја да само саветник, а никако мањи чиновник, може бити министар. Ова бирократска концесија министра траје и

под Мпханлом. Али под Уставом од 1869, услед пада Савета и уздигнућа Скупштине, и услед страначке борбе која је томе следовала, — јавља се један нов тип кандидата за министра. То је политичар професионални, човек коме је политика искључиво занимање, који је ступио у једну странку у место у државну службу, и ту се одликовао повинарским, говорничким, агитаторским, партијско-организаторским способностима. Такав човек може уз то још имати и праве државничке способности, али за одликовање у страначкој борби оне му нису преко потребне. Под Уставом од 1869 професионални се политичар почиње такмичити с политичарем бирократом, и то са све већом успехом што је чиновницима све теже бавити се политиком. Ипак, тек под Уставом од 1888 политичар професионални побеђује политичара бирократу. Тада улази у обичај да се за министре узимају само посланици. Док су се пре министри врбовали из Савета, највише државне канцеларије, тада се почињу врбовати из Скупштине, највеће политичке арене.

Под Александром настаје одмах реакција овом стању ствари које се било утврдило под Уставом од 1888. Тај се Устав укида, и на место њега васпоставља Устав од 1869, — и то путем краљевске прокламације. Александар је план био да учини крај влади скупштинске већине, и да би то постигао, он је био решен да укине и саму скупштинску већину. На који начин? Просто тиме што би дезорганизовао све три странке. Скупштина, онда, не би била састављена из група, него из раздвојених појединаца, и поред једне такве Скупштине без политичког јединства парламентарни би режим био апсолутно немогућан. Александар је био успео да састави Скупштину од људи који нису били страначки кандидати него његови лични, али онет зато ти кандидати нису остали негруписани у Скупштини. Везани истим интересима ако не истим начелима, они су убрзо стали правити једну нову, четврту странку. При крају своје владе, Александар је стао помишљати да обустави борбу про-

тиву странака, која је у главnome значила борбу противу радикалне странке као најјаче. Он је био вољан да се с радикалима погоди на овој основи: он њима да остави Скупштину, а они њему да оставе Владу. Тј. он да не смета њима на изборима, а они, пошто добију већину, да не натурују њему за министре она лица која он не би хтео. Док је стари план био да се створи непартијска Скупштина, — нови је план био да се поред једне партијске Скупштине створи једна мање више непартијска Влада. Преговори између Александра и радикала завршени су Уставом од 1901. Као основа тога Устава послужио је један напредњачки пројект из осамдесетих година, противстављан у то доба Уставу од 1869. У уставном питању напредњаци су се разликовали и од Ристића и од радикала. На владу Народне Скупштине они нису пристајали без извесних предохрана, — и тиме су се разликовали од радикала, који нису хтели да се Народна Скупштина ограничава. Али те предохране противу скупштинеке владе напредњаци нису тражили у полицијском систему управе већ у установи Горњег Дома, — и тиме су се разликовали од Ристића, који је био задржао полицијски систем управе из Михаилова доба, а Горњем Дому био противан као једном новом издању Савета, који је он, 1869, био оборио. Напредњачким пројектом из осамдесетих година, Народно је Представништво било подељено на Сенат и Скупштину, на је тај дводомни систем узет одатле и у Устав од 1901. Начелно, радикали су били противни Горњем Дому; ако су ипак пристаји на Устав од 1901, то је било само стога што им је тај Устав обезбеђивао слободне изборе на основи непосредног и тајног гласања. Између њих и Александра био је постигнут овај компромис: он њима даје слободне изборе на којима могу добити већину, — они опет, пристају на један Сенат, који ће њихову већину држати у извесним границама. Али из овог компромиса још није изишло оно што је за Александра било главно, — а то је, да у избору министара Краљ

не мора водити рачуна о скупштинској већини. Да већ после првих избора не би био остављен на милост и пемилост чисто радикалној већини. Александар је био настао да се претходно радикали удруже с напредњацима и да у изборе уђу са заједничким кандидатским листама. Тиме је дао разумети да он није вољан узимати министре ма из какве скупштинске већине, већ само из те напредњачко-радикалне групе, коју је сам био образовао да би се обезбедило од изборних изненађења.

Опозиција је, међутим, тврдила да уставном реформом од 1901 није добивена права парламентарност, пошто се и после те реформе скупштинска већина дотерује компромисима и фузијама према личном укусу Краљевом. Она је захтевала да се министри узимају из оне скупштинске већине која би се сама од себе, без Краљевог мешања, образовала; да се Краљ остави сваке „закулисне радије“, и да буде просто један Краљ који „влада, а не управља“. Између Александра, који је хтео да буде владалац по пруском образцу, и опозиције, која је хтела да га начини владоцем по белгијском образцу, сукоб је био неизбежан. У том сукобу Александар је уједињен приступио новом државном удару, којим је мислио да поврати стање ствари пре Устава од 1901. и ако је тај Устав *pro forma* био задржао. О његовој трагичној смрти која је томе следовала, заједно с васпостављањем Устава од 1888 и избором Петра Кара-Ђорђевића за Краља, данас се још не може говорити с историјском објективношћу. Ми ћемо с тога рећи само толико, да се у нову уставну епоху ушло с том идејом, да владу Народне Скупштине треба организовати без икаквог ограничења. Не само да се није хтело чути за Горњи Дом, него се и Краљу спорило право да бар он, у недостатку Горњег Дома, зауставља Народну Скупштину. Он је имао да буде прост извршилац њених одлука, и да би се овом гледишту створила правна основа, Устав од 1888 био је васпостављен без учешћа новог Краља, Петра Кара-Ђорђевића. Као год што је 1842, после првог пада Обрено-

вића, дошла, место личног режима, влада саветска. тако је 1903. после другог пада Обреновића, имала, место личног режима, доћи влада скупштинска. Питање је само да ли ће се влада скупштинска моћи и онолико одржати колико се одржала влада саветска. Скупштина има да рачуна с једним политичким чиниоцем. који, у доба саветске владе, још није био постојао. Тај је чинилац војска. Чим се под Михаилом почео рад на модерној организацији војске, одмах се показало да ће та модерно организована војска бити од утицаја не само на нашу спољашњу већ и на нашу унутрашњу политику. Већ после Михаилове смрти, дешава се то да министар војни својим ауторитетом обара једну одлуку привременог Намесништва: док се ово било ставило на то гледиште да је после Михаила престо остао без наследника и да стога треба сазвати Велику Скупштину ради избора Кнеза, министар војни проглашава у београдским касарнима Милана Обреновића за наследника престола. За све време своје владе Милан је настојавао да веже војску за своју династију, и за њега се може рећи да је пре свега и више свега био „официрски Краљ“. Његов син Александар оборио је своје намеснике средством једне официрске завере, а после десет година једна друга официрска завера стала га је не само престола већ и главе. Од 1868 војска се стално меша у политику, кад више, кад мање. Да ли ће се, после Александрове смрти, вратити на своју праву улогу, те има тек да се види. Међутим, од тога, на првом месту, зависи успех парламентарног режима. Јер за успех тога режима има нешто важније и од скупштинске надмоћности над Краљем, а то је, надмоћност грађанске власти над војном.

Слободан Јовановић.

ХУМАНИЗАМ И РЕНЕСАНС У НЕМАЧКОЈ КЊИЖЕВНОСТИ.

(2.)

Треба међутим забележити да у ово време ни чисто књижевна дела класичне старине не остају неонажена; поред историчара и филозофа, римских и грчких, којима се обраћа највећа пажња, постоји и.пр. још при крају петнаестог века (1499) немачки превод свих шест Теренцијевих комедија, а већ се 1537 године јавља и прозни превод Одисеје („eltesten kunstreichsten Vatters aller Poeten Homeri“ „Odyssea“). Само ови преводи ипак не сведоче о неком напретку и влади хуманизма; они напротив служе подмирењу књижевних потреба ниже врсте, у њима је главно фабула, садржај, који је по могућству прилагођен хоризонту и појмовима читалаца, те се они пре могу сматрати као продужење средњовековног праваца у књижевности но као производ хуманистичког покрета. У Немачкој хуманистички покрет не захвата шире слојеве — за то је најбољи доказ Ханс Заке — он задржава стално карактер учености, и што се у књижевности јавља под његовим утицајем, то је на латинском језику. Улрих фон Хутен и Никодемус Фришлин на пример, врло истакнути својим радовима на латинском, не владају у довољној мери својим матерњим језиком, да би на њему могли оставити што-год од трајне вредности. Ренесанс немачке књижевности у шеснаестом веку постаје дакле немогућан; јер док с једне стране у целокупном духовном животу Немачке влада једнострано теолошки правац, заузетост за верска питања, дотле с друге стране матерњи језик напуштају најпозванији да у књижевности воде реч. Немачка у исти мах даје тиме леп пример, како се до јединства и чистоте књижевног језика може доћи само преко књижев-

ности и ипак другим путевима. Лутер до душе поставља темељ данашњем књижевном језику својим преводом Библије и својим другим списима, али је питање о јединству књижевног језика коначно пречишћено тек крајем осамнаестог века, за време класичног периода, за време цветања књижевности. Парочито католички делови Немачке, не хотећи да знају за Лутера, не примају ни његов језик, и не само у седамнаестом веку Опиц, већ и доцније у осамнаестом Готшед има да се бори с дијалектима. Осим тога ни следбеници Лутерови не остају верни његовом примеру, већ се враћају латинском, који и иначе не излази из употребе, и Опиц има не само да брани јединство књижевног језика према дијалектима, већ мора да води борбу и са онима који у опште неће да знају за матерњи језик; па ипак је и сам принуђен да своје немачке стихове преведе на латински, да би 1625 године примио у Бечу лаворик у од Фердинанда II и постао *poeta laureatus*. Али не само у седамнаестом, већ и у осамнаестом веку латински језик још увек не напушта све своје позиције, и хамбуршки главни цатор Геце предлаже Лесингу да своју полемику воде на латинском.

Ово у неколико речи наговештено стање језика после хуманистичког покрета може донекле послужити и као огледало књижевности. У шеснаестом веку је у главном свршен прекид с традицијом, а клице унете проучавањем класичне старине доносе, као што сам већ поменуо, једностран плод. Раздраженост и завађеност услед верских питања дају књижевности пре све свега сатирички и полемички карактер (Мурнер, Фишарт), а као остатак средњовековне традиције избија у њој јасно изражена тежња за поуком. Честити нирнбершки обућар Ханс Закс, који с новим покретом стоји у вези само у толико у колико, стајући на Лутерову страну, и он узима удела у општој верској борби, даје до душе почетке оригиналне немачке драме, али се ти почети даље не развијају, и о неком успеху народне немачке драме у шеснаестом веку не може бити ни говора. У књижевности овога

времена има, једном речи, свега више по хуманизма, и она, својом необрађеношћу, неуглађеношћу облика и запунитеношћу језика, значи све друго пре но ренесанс. Једина књижевна врста која збиља цвета, превена песма, служи у рукама ратоборног Лутера више као средство за борбу, а у колико је и израз правог песничког расположења, не стоји ни у каквој вези с хуманистичким покретом. Резултати хуманистичког покрета су у немачкој књижевности дакле чисто негативне природе: једнострана влада разума, која се јавља као његова битна одлика у Немачкој, ствара земљиште за реформацију, реформација апсорбује, било у директној било у књижевној борби, најбоље снаге, и уметничка страна остаје потпуно занемарена. Крајем шеснаестог века немачка књижевност је не само далеко иза талијанске, у којој је класичан период већ на измаку, већ и иза француске, у којој се у велике спрема земљиште за класичан период седамнаестог века.

Услед изукрштаних односа између Немачке и Француске поводом верских распра долазе Немци крајем шеснаестог и нарочито почетком седамнаестог века у ближи и чешћи додир с Французима. Ма како да је покушај Плејаде у њеном главном предузећу остао без успеха, правцан облик њених уметничких производа, удружен са истинском инспирацијом у њеним мањим створовима, морао је импонирати Немцима, навикнутим на потпуно одсуство леног облика и уметничких мотива у својој домаћој поезији, и препорођај немачке књижевности, који није наступио у додиру с класичном старином, покушава се извести под утицајем француске књижевности. Најважнији покрет у немачкој књижевности седамнаестог века, Опицова реформа, није у ствари ништа друго до безусловно наслањање на француску књижевност и пресађивање свега што у њој импонује. Почев од правила изнетих у „*Martini Opiti Buch von der deutschen Poeterey*“ и александринаца, који препоручује место хексаметра, па до својих ода и лирских песама, *Опиц* је, поред свега указивања

на класичну књижевност, у првом реду француски, а нарочито Ронсаров ђак. Сви су услови међутим ту да Опицова реформа не уроди жељеним и очекиваним плодом. Ми смо већ видели, да је један од главних узрока неуспеху Плејаде лежао у томе што је она стварала по већ унапред утврђеним правилима, и тражила за већ спремљен облик садржај: тај исти узрок постоји и овде, и то још у већој мери. Али је овде неуспех морао бити још и много већи. Плејада је најзад имала пред собом најбоље класичне узоре, и ако и није ушла у суштину класичних дела, она је простим пресађивањем могла створити дела од извесне уметничке вредности: овде су међутим узор и та несавршена дела Плејадина. Осим тога је за крупнију књижевну реформу, а нарочито за полет књижевности врло неповољно целокупно тадашње политичко стање у Немачкој. Триестогодишња војна, која је утаманила две трећине немачког становништва, и сва беда и невоља у коју западају немачке земље за време ње и после ње, изазивају сасвим природно општу утученост, и Опицови уметнички облици узалуд чекају кроз цео седамнаести век да их неко испуни истинском песничком садржином, јер инспирација не долази. Док сатире, намфлети, драме и песме шеснаестог века постају с тога што њихови писци имају нешто да кажу и осећају потребу да то кажу: док је њихов садржај по правилу израз општих тежња и општих идеја, те су им писци у непосредном додиру с публиком којој се обраћају: дотле је у седамнаестом веку књижевност без садржине, без икаква додира с народним осећањем, и састоји се поглавито у звучним речима и глатким стиховима. Опцу је појезица само део реторике. По њему задатак критике лежи у томе да да извесна правила и укаже на извесна средства, која згодно могу послужити при обради датог предмета, а песник има само да употребава та средства и да се при том држи прописаних правила. То се најбоље види из његовог резонувања о трагедији и комедији. У трагедији, по Опцу, има места

само краљевским одлукама, убиствима, очајању, крвопролићу оца и деце, родооскрвљењу, ратовима и бунама, јадиковању, узвицима, уздасима и другим сличним стварима, и према томе трагедија ретко допушта да у њој буде личности високог порекла или обичног делања. Језик у њој, као и у опште у појезији вишега реда, треба да је звучан, снажан и духовит: ствари не треба просто називати њиховим именом, већ их треба парафразирати лепим и крупним речима. Комедији, која спада у нижу врсту појезије, предмет су обичне ствари и обичне личности; она говори о свадбама, гозбама, забавама, о подвалама и преварама слугу, о разметљивим војницима, о љубавним авантурама, о младићској непромишљености и лакоумности, о старачком тврдичлуку и у опште о стварима које се код обичног света дешавају посведневно. У комедији личности говоре просто и обично. — Као што се види, прави рецепти, и — што је врло карактеристично за Опиново време, као и за читав седамнаести век у Немачкој — рецепти који се примају без дискусије као поуздан пут ка успеху у песничком стварању.

И поред све заслуге Опинове за језик и углаћеност облика, која нарочито одскаче од зануштености у шеснаестом веку, и поред његових заслуга за појачан углед књижевности и књижевника, рад његов и његових следбеника не може се сматрати као ренесанс немачке књижевности. Доцнији шлески песници фон Лоеништајн и фон Хофмансвалдау, који изреком признају Опица за свога учитеља, наслањају се на још сумњивије узоре по што су његови и уносе у књижевност познати маринизам, чинећи јој на тај начин још сумњивије услуге по што су Опинове. Грифиус, највећа немачка драмска снага у седамнаестом веку, не даје ни једно дело од трајне вредности, и то на сваки начин само зато што се слепо држи Опинових правила. Он пре свега не пише за позорницу, већ за читање, а одетојање између његових драма у александрицима, пуних учене реторике, и народне позорнице, на којој парује потпуна неправил-

ност и подивљалост, тако је велико, да је стварање националне драме још мање у изгледу но један век раније.

Уопште оно мало књижевних производа седамнаестог века, који би могли имати интереса и вредности и за данашњег читаоца, махом је изван домаћаја Опицове реформе. Фридрих *фон Логау* н.пр. признаје до душе Опица за јединог немачког Виргилија, али се, следејући свом здравом инстинкту, не држи Опицових правила, и исповеда да слик. односно књижевни облик, треба да служи садржини. Он шта више оштро протестује против владе француских обичаја и француског језика, која је стајала у приличном складу с модерном струјом у књижевности, као што то лепо илуструју познате његове ствари:

Frankreich hat es weit gebracht, Frankreich kan es schenken,
dass so manches Land und Volk wird zu seinen Affen¹.

или:

Narrenkappen sam den Schellen, wenn ich ein Franzose wär,
wollt' ich tragen, denn die Deutschen gingen stracks wie ich so her².

Колико је међутим неувремено такво држање и такво писање, види се најбоље по томе што фон Логау остаје у седамнаестом веку готово неопажен, и кад је један век доцније Лесинг издао епиграме свога претходника у борби против француског утицаја и утврдио његов значај у књижевности, он је тиме учинио у неку руку проналазак, јер је највећи немачки епиграматичар био у то време потпуно заборављен. — Тако исто и Паул *Герхардт*, у седамнаестом веку најјачи представник привене песме, која је од Лутера код протестаната предмет сталне неге, нема у својим простим песмама, нитим истинског осећања, ничега заједничког с наменшеношћу и успљеношћу Опицових следбеника. Парочито је писац *Simplicissimus*³

¹ Француска је далеко дотерала, Француска уме да изведе и то, да јој понека земља и понеки народ подражавају као мајмуни.

² Кад бих био Француз, носно бих лудачку капу с прапорцима, јер би се Немци одмах угледали на мене.

Гримелсхаузен без икаква додире с Опицовом реформом и с књижевним правцем свога времена, и тиме се само и може објаснити сасвим природно излагање у његовом и за данашње време свежем роману. Али и Паул *Флеминг*, који се несумњиво наслања на Опица и назива га Пиндаром и Виргилијем свога времена, даје доказа да је прави песник само онда кад одступа од његових правила — наравно, нехотице и несвесно — казујући најдубља осећања без икаквог наменштања и врло простим језиком, као у религиозним и понеким љубавним песмама.

Овим је уједно исцрипена листа најпознатијих имена у немачкој књижевности седамнаестог века. Као што се види, ниједно знатније дело, ниједна крунија књижевна појава. И ако се у формалном погледу несумњиво коракнуло напред, целокупна књижевност не показује ни из далека полет који би се од обновљене књижевности с правом могао очекивати; и ако се и код писаца од извесне вредности може констатовати утицај класичне књижевности, оно што вреди по правилу је, више мање, независно од струје коју представља Опица и која би требала да значи ренесанс. Било с тога што се у књижевности не јавља дух првога реда, било с тога што кроз седамнаести век целокупно друштвено стање у Немачкој није погодно за успешан рад на књижевности, тек немачка књижевност тога периода показује толико конвенционалности и толику стерилност, да о њеном ренесансу у правом смислу речи не може бити говора ни при крају седамнаестог века. Заосталост Немачке у књижевном погледу, јединствену скупченост која у њој царује у то време плуструје врло лепо и та околност што су Вајзеови комади, поред све нетакнутости свога писца, ограничени само на гимназију у Цитау, док се у исто време Молијерови комади с париске позорнице обраћају целом цивилизованом свету.

Почетком осамнаестог века онажа се у немачкој књижевности све већи утицај енглеских песника и енглеске књижевности у опште, али прву реч води још увек француски утицај. Опицовој поезици, која је још увек

најмеродавнији кодексе за све који претендују на добар укус, придружује се сада моћни утицај лајпцишког професора *Готшета*. У своме трактату „*Versuch einer critischen Dichtkunst vor die Deutschen*“, штампаном први пут 1730 године, Готшед одеудно истиче као узор француску књижевност, налазећи да она одговара и захтевима разума и захтевима природе. Наравно, његов идеал није више Ронсар и Плејада, већ Боало и класична књижевност седамнаестог века, и у томе је пре свега његов напредак према Опицу. Али чему се он у француској књижевности највише диви, то је њена спољашња елеганција и правилност, а не жар и полет који се под њима крију: и ако теоријски у природи налази главни облик поетског израза и подражавање природи истиче као први услов за успех у појезији, он је од правилног схватања истинског уметничког осећања и његове моћи у најмању руку тако цето далеко као и један век раније Опиц. Готшед н.пр. озбиљно поставља питање: „Како треба да ради онај који хоће да створи песничко дело?“ Одговор који даје потпуно је достојан питања. „Прво треба да изабере какву поуку с моралном тенденцијом, која ће послужити за основу целом делу и бити у складу с намерама које хоће да оствари. Затим треба да нађе догађај у коме се дешава нека радња, која на општински начин износи изабрану поуку. Сад настаје питање, како песник све то хоће да употреби: да ли хоће од тога да направи басну, комедију, трагедију или епски енеб. У том погледу све зависи од имена личности које ће се јавити у делу. У басни морају бити имена животиње. Ако од даног предмета хоће да направи комедију, личности морају бити грађани; јер јунаци и владоци спадају у трагедију“. И тако даље. И Готшеду је дакле најзад појезија нешто што се по извесним правилима може изучити као и сваки други занат, и по својој поетичности он би једва имао право на сећање доцнијих нараштаја. Случајно је међутим у овој прилици пракса била боља од теорије: истицањем и превођењем француских

класичних драма пружно је Готшед немачкој књижевности узоре, који су у времену подивљалости и зануштености немачког позоришта морали својом правилношћу бити најбоља школа, а нарочито му треба уннети у заслугу што је народну позорницу, која је била изгубила сваку везу с књижевношћу, поново довео у додир с њоме и подвео је под њен утицај. Само тај чисто спољашњи успех не значи, наравно, препорођај немачког позоришта односно немачке драмске књижевности, а нарочито не значи препорођај немачке књижевности у опште, и како је Готшеду изгледало сасвим обратно, то је он морао пасти много ниже но што је у ствари заслужно. Његов ауторитет и његову на хладном разуму засновану поетику поткопавају у првом реду *Бодмер* и *Брајтингер*. Навикнути у првом реду читањем Милтона на већу слободу и већи полет у појезији, они износе између 1740 и 1741 године нове, шире погледе на песничтво, објављујући већу независност од разума при песничком стварању, и излазе као победници из полемике с Готшедом и његовим присталицама. Али је потпуно над Готшедовог ауторитета и његових правила о појезији дело Лесингово.

Наравно, *Лесинг* се позива поглавито на енглеско позориште, на Шекспира, кад устаје против Готшедове реформе и француске драме: он протестује поглавито с тога што за углед није узета енглеска драма, која је по свима својим особинама ближа немачком укусу и немачком темпераменту. Али он се већ у пети мах труди и да покаже, како је Шекспир и с гледишта класичне драме већи трагичар од Корнеља; јер док се Корнељ приближује античким писцима више спољашњим обликом, Шекспир им је ближи по ономе што је у драми битно, ближи им је по томе што и он представља људску природу на њеном врхунцу, без конвенционалности и без наметања. Лесинг, који је, и у својој младости и доцније, и сам под утицајем француске књижевности — познато је н.пр. да је он масу аргумената, употребљених у Хамбуршкој Драматургији

против француске драме седамнаестог и осамнаестог века, позајмно од Дидероа — иде дакле од самог почетка своје борбе античким писцима, да би показао разлику између француског класицизма и класичне старине. На тај начин су, после дутања од читава два столећа, најзад нађени обрасни, под чијим је утицајем у Италији и Француској наступио ренесанс књижевности, и под чијим је дејством народна књижевност у Шпанији и Енглеској оплођена новим клицама.

(Свршиће се.)

М. ТРИВУНАЦ.

АНТОН ЧЕХОВ.

(3.)

П.

И Чехов је, као и велики његови претходници, стварао своје уметничке ликове под непосредним утицајем свога времена и идеја којима је живело сувремено му поколење. Наравно, као и сваки крупан таленат, Чехов се није могао предати искључиво том утицају и бити песником само својих дана и сувременог му друштва, но је често са земљишта свога времена и свога народа прелазно у област општечовечанску и вечну, и дао уметничке фигуре које су на први поглед своје и појмљиве и изван садашњости, изван Русије. Но ипак, одсудна већина његових производа носи отпечаток свога времена, с којим би добро било да се претходно ма и површно упознамо, ако смо ради да појмимо друштвено и књижевно-историјско значење Чеховљевих дела.

Почетак делатности Чеховљеве пада у време од 1880 до 1890 године. Као скоро сви деценији прошлог столећа, тако и тих десет година руског друштвеног, политичког и књижевног живота имају своју нарочиту садржину и облик. Док су ранији деценији, нарочито четрдесете, шездесете и седамдесете године обележене необичном духовном

свежином, енергијом, налом у бољу будућност и стварном личношћу и беспримерним пожртвовањем појединаца за опште добро. — осамдесете су године доба духовне кронулости, скептицизма, разочарања и одрицања од идеала ранијих времена. Један руски писац, који је сам живео и радио у шездесетим годинама (доба Базарова, „реализма“, природних наука, друштвених реформа) и дочекао уведе осамдесете године, овако обележава ту епоху разочарања :

„Ново се поколење родило као скептик, и идеали оца и дедова показале се немоћни за њега. Оно не осећа мржње ни презрења према свакидашњем човечанском животу, не признаје да човек треба да је јунак, не верује у могућност идеалних људи. Сви су ти идеали за њега сухи логички производи индивидуалне мисли и за ново поколење остала је само реалност у којој му је суђено да живи и коју је оно стога и признало (тј. пристало на њу, помирило се са њом). Оно је примило своју судбу спокојно и без роптања, оно је прожето сазнањем да све у животу извире из једног и истог извора — природе, да све представља собом једну и исту тајну бића — и враћа се к пантеистичког гледању на свет“.

Или другачије речено : идеали ранијих деценија о узвишености и светости човекове природе, о могућности да се напорима и самопрегоревањем појединаца поправни друштвени, морални и умни састав живота — изгубили су за људе осамдесетих година и последњу мрву реалности и вероватности. Друштво почиње да се мирн са свима неугледним, одвратним, мреким појавама свакидашњег живота, признаје њихову фаталну неизбежност па чак и „разумност“ (оправданост) и труди се да себи састави много нижи, мрачнији, неугледнији али схватљивији и остварљивији идеал о човеку и његовој моћи, о садржини и форми живота.

Ко је после познат са животом руског образованог друштва у времену од 1840—1870 веома ће се у први мах изненадити, зачувавши горњу карактеристичну времена и

поколења које дође за њим. По изгледу да је разочараност осамдесетих година морала неизоставно пасти — ништити. Животни идеали, које беху израдиле раније епохе четрдесетих и шездесетих година и у које још чврсто вероваху седамдесете године, беху тако нересални и нееразмерно високи, и стајаху у такој противности са садржином живота и са изгледима на њихово остварење, да је потпуно банкротство тих идеала морало пасти ништити кад-тад. Јер те су раније епохе, идеално расположене, тражиле много, а прилике у којима се Русија налазила још од татарске најезде до данас не дозвољаваху скоро ништа. Четрдесете године прокламују, као француско XVIII столеће, право човека, указују на божанско порекло и на светост човекове природе, траже да се раскине са „стадним“ системом — т.ј. да се свакој појединој личности да могућност за свестрани развитаке духовних наклоности и моћи. Оне наглашују потребу ослобођења сељака од вековног ужасног и ерамног ропства¹, што је најпосле, благодарећи порази владином у Кримском рату, и учињено (19 фебруара 1861 године).

После доба општег духовног застоја и непродуктивности педесетих година, јављају се, као директно, логичко продужење четрдесетих година — знамените шездесете године. „То време, — пише Евг. Соловјев², — имаћаше једну особину веома драгоцену, а коју смо ми данас скоро изгубили, — особину, која је и на најобичније лице стављала нарочито, несумњиво лено и поносно обележје. То беше нека савршена задовољеност животом, потпуно сазнање оправданости и потребности свог интелегентног положаја, беше нека увереност у себе, у своје силе, беше одушевљење за рад... Док су људи четрдесетих година више у *теорији* били за рад, шездесете су године пре свега — године *стварног*, личног рада... Човек је, — говораху људи шездесетих година, — пре

¹ Д. В. Григорович: Антон Горемика, Село; И. С. Тургенев: Повчеви Записи.

² У цитираном делу.

и после свега раденик овде на земљи. Без посла није он ником и ничем потребан. Све се своди на рад, на делатност, и томе све треба да служи“.

Поклоњење које је дошло на смену јавним радницима шездесетих година, настави рад својих вредних претходника са петим одушевљењем. Оно као да беше још и активније. Безброј образованих одушевљених људи одлази у народ, одриче се имања и привилегованог положаја, почиње да живи народним животом и залаже последњу снагу своју да помогне простом народу. У редовима интелигенције јавља се тип „кајућих се племића“, чију савест тиште све вековне неправде, отимања, злостављања, спловања и бешчашћења, која су њихови оциви и дедови вршили над једним, обесправљеним, у ланце окованим народом. „Кајући се племићи“ сазнаваху, да за своје лично високо образовање, за лепу културу свога ума, срца, укуса имају да захвале рођству и аргатовању своје рођене браће — сељака, и пробудена савест, која је многе од њих фактички гризла и мучила, налагаше им да одмах оставе удобност и насладу свог интелигентног живота, да пођу у села међ народ и да ту испаштају „детински разврат“ својих предака, старајући се о судбини изнемоглог, изгладнелог, заглуцелог сеоског становништва. Но ту у селу, у непосредној близини народној, кад је дошло да се теорије четрдесетих и шездесетих година на делу примене, идеализам руских образованих људи претрпи неочекиван и страشان пораз. На делу се показало да је руски сељак, и материјално и духовно осакатан татарском и затим руском, снахијском најездом, — савршено неспреман да појми значај новог грађанског живота, који му интелигенција спрема. У вековном рођству, он је постепено губио добре особине своје племените, религиозне, слободољубиве душе; он се мало по мало одучавао од мишљења — тако му лакше беше својим рођство, и све што су му сад спремали и нудили његови нови интелигентни заштитници, њему беше непотпуно, немило, непријатно. Сељак неће ни књигу, ни

парламенат — он само пише „земљице“, а кад га зову да донесе одлуку да се у селу зида школа (о трошку његових пријатеља, који су за његово добро дошли у село), он даје свој пристајак, тек кад му се изнесе — аковче ракије!¹ Интелигентис људе, који долазе у села и тајно од власти развијају код сељака свест за грађански живот, сељаци с почетка смевају, а после и власти пријављују (Тургењев, Повина).

„Куд си навалио!“ — вели један прост радник интелигентном човеку, који је дошао у радничку среду и покушава, да раднички свет обавести о неправедности његовог положаја. „Шта хоћеш међ нама? Ти nisi наш... одлази одавде.

— Ја сам ваш, — вели му образовани човек.

— Какав наш!... Погледај ти моје руке — како су црне. Смрде и на ђубре, и на катрац, — а где твоје како су беле. И на што ти то мирнш?

— На гвозђе. Читавих сам шест година носно окове.

— А зашто? — пита радник.

— За то, вели „белоруки“ интелигентни го-сподин, — што сам се бринуо за ваше добро, хтео сам да вас ослободим, јадне, необразоване људе; устајао сам противу ваших угњетача, бунно сам се... И за то ме ухватили и оковали.

— Оковали? А ко те је терао да бунтујеш? примећује му радник.

А кад после две године тај исти радник чује да ће да вешају његовог ономлањског „белоруког“ познаника и прича то свом другу раднику, овај му вели:

— Знаш шта, брате Дмитре: да л' бисмо могли како додати онај конопац, на ком ће га обесити. Кажу да он доноси у кућу велику срећу.

— Право велиш, брат Петре, примећује Дмитар. Да покушамо, да га додасмо?²

¹ Полное собрание соч. А. П. Чехова, изд. А. Ф. Маркса Спб. 1903, т. XI, стр. 175 («Мој Живот»).

² Полн. собр. соч. И. С. Тургенева, изд. 2, т. VIII, 375.

Ја не могу овде ређати даље примере из области руске уметничке литературе о сличном неповерењу а често и мржњи тадашњег руског сеоског становништва према интелигенцији која са пекреном љубављу беше поврвела у села, да обавештава, учи и помаже народ и да откајава вековне, тешке грехе својих предака. Само ћу још упутити читаоца на Толстојево „Васкрсење“, где је та ствар опширно и подробно изведена. На све могуће покушаје кнеза Нехљудова (тј. Лава Толстоја) да народу помогне, сељаци, подозревајући превару, одговарају: „Нећемо, не треба нам. Ми смо свет прост и таман, на што нам то твоје, нек остане по старом“¹. Десет, петнаест година неке жалосне слободе (од ослобођења мужика, 1861 год.) не могаше од вековног, у главу утученог роба начинити савременог свесног грађанина, и сељак, који од „господе“ никад никаква добра није запамтио, не пристајаше ни на какав споразум са данашњом интелигенцијом, у којој је он гледао потомке својих немилосрдних угњетача, и у свему, што му она нуђаше, подозревао превару, подвалу, своју штету и срамоту.

И у то доба, кад је одушевљено поколење седамдесетих година дошло било до убеђења да народ неће да чује ни за њих, ни за њихову жртву, да се народ тако навикао на своје зло, на изумирање, на хронично гладовање, неписменост и необразованост итд., да све то сматра за нешто природно, разумно, — у то доба ступа у јавни живот поколење осамдесетих година... При таком стању ствари, шта је могла отпочети нова генерација? Она је нашла да се при тако очајним приликама, при неразумевању и неповерењу одоздо, при стешњавању и прогоњењу одозго, ништа не може учинити: да су, силом околности, идеали њихових отаца и дедова — четрдесетих, шездесетих и седамдесетих година — бесмислени и непотребни, и мало по мало, на место енергичних и

¹ *Васкрсење*. Роман Лава Толстоја. Превод Ј. Максимовића Ср. Карловци, 1900, стр. 300 и след.

предузимљивих Базарова. Соломина (Тургенев: Оцеви и деца, Новина) и Ђовина, кнеза Нехљудова (Л. Н. Толстој: Ана Каренина и Јутро једног властелина) итд., сташе се у животу јављати разочарани, равнодушни и цинични људи, којима су непуњена дела Чеховљева (Шванов, Јонич и Орлов).

„Осамдесете су године епоха одрицања од наследства отаца, ујурбаног тражења нових речи и путева, године туге и понижења и у исти мах и дреког смевања над светињама пређашњих идеала. — Поколењу осамдесетих година беше завештана унеколико фантаста, али велика идеја да се народ усрећи и да се заснује опште благостање. Та је задаћа била неизмерно тешка, морали су је се одрећи, или је, бар, тако сузити да се није могла познати: морали су је свести на рад око усавршавања и удаљења од живота или на — скупљање отпадака у корист угњетаваних и паћених. Сви се не моглише примирити са таким изласком, и код оних, чије су замисли биле шире, чија су осећања била живља, чија је пријемчивост била већа, разочарање остаде на свагда у души. То, приликама изазвано изневеравање младачких снова послужило као полазна тачка мрачног и незадовољног расположења, које растпјаше све већма“.¹

Не може се рећи да је Чехов сликар типова узетих само из тога времена и тог духовног састава, — доцније ће се видети да је он излазио из тог туробног круга незадовољних, безнадних осамдесетих година, али је очевидно да је он у њима и под непосредним њиховим утицајем и притиском почео писати своје портрете, који су дуго времена онако исто мрачни и мрзовољни као и саме осамдесете године. Чехов је и сам осећао и патио од мрачног тона свога времена и његовог одјека у својим производима, и у другој епохи свога стварања, од прилике од 1890 год.. Чехов се, тако рећи, враћа у идеализам четрдесетих и шездесетих година и ствара свој идеал,

¹ Евг. Соловјев, наведено дело, стр. 501.

који је он сјајно оваплотио у низу неколико својих ре-
мека. Тај нови, идеалистички елеменат почиње од при-
поветке „Досадна историја“, у којој први пут Чеховљеви
јунаци осећају чежњу за идеалом и признају, да, кад у
нашим помислима и осећањима нема опште идеје, нема
бога живог човека, онда код нас и нема ничега, онда
нема ни живота. Чежња за идеалом, за вином, општом
идејом, која би уједино везивала све наше оделите радње,
јавља се у Чеховљевим производима после „Досадне
историје“ све чешће, по прва половина његова делања
сва је органски срасла са осамдесетим годинама и пуна
је ликова клоунах, разочараних, животном прозом и
вулгарношћу побеђених личности.

(Наставиће се.)

Јован Максимовић.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

НОВЕ РЕФОРМЕ. — Свршетак патријаршијске кризе.

Страх од каквога европскога рата за који би дошао
повод с обала Вардара, нагнао је пре две године европске
силе да, споразумно, израде један пројекат рефорама за
вилајете битолски и солунски и скопљански сандак. Тај
програм је у главним нотезима, израђен од свих европ-
ских, сем немачкога, кабинета, а Аустрији и Русији дат
је мандат да га детаљно разраде и изведу на пракциш.
Програму је одређен рок од две године; то је био про-
грам на пробу. Данаас се видело да од њега није било
велике користи. Око 15.000 бегунаца вратило се из Бу-
гарске и из других страна на своја огњишта у битол-
ски, солунски и једренски вилајет; за тридесет и више
села у битолском вилајету утврђено је да се може
изменити досадањи начин прикупљања десетка у Турској
на корист немуслиманскога становништва и најзад, реор-
ганизована је донекле турска жандармерија опет на неко.

и како тако, добро истогa становништва. Али, за те две године утврђено је и то да те реформе нису никакo довољне, и да се без финансијских рефорама не може извршити не само мирштитечки, него у опште никакав програм. Пенђавано чиновништво, тако многобројно у Турској, коме се по читаве месене не издаје плата, биће вечита сметња пеншнитим реформама и наплетку.

Без здраве и поштене финансијске администрације не може бити ни каквих пеншнитих користи, ни поштења ни правде код турских судских и административних власти. Аустрија је нарочито уочила користи од добро уређених финансија и за горе поменуће области турске и за своје далеке планове, па је покушала придобити остале силе за један зајам о коме је овде било говора. Неповерљиве према њој, силе су доста категорички одбиле овај предлог и ако га је Аустрија само кроз новине изнела. Место њега Аустрија и Русија су израдиле један нов програм рефорама чисто финансијски и поднели га Порти. По томе програму вилајети, на које се односи мирштитечки програм, имали би у финансијскоме погледу месну самоуправу. Вилајети битозски, сођунски и косовски (од косовскога само екопањски саницај) имали би своје засебне буџете. Ове буџете одобравао би Главни Инспектор за те области, Хилми-паша. Отоманска Банка и Аустрија и Русија преко својих цивилних Агената. Буџет за територију на којој се има извести мирштитечки програм имала би да изради сама Отоманска Банка. Она би имала да буде основа целоме систему. Сви приходи државни из ових области улазили би у банџине касе пошто се пенлате нужне таксе и трошкове око администрације. Најзад, никакви нови намети и данци не би се могли установљавати без одобрења Аустрије и Русије. Овај програм би био добар, имало би од њега стварних користи, када му не би сметало то што би: 1) турски чиновници, могли, под разним изговорима, а пре него се унесу приходи у банџине касе, да одвајају од њих за „нужне таксе и трошкове око администрирања“ колико им је воља; и 2) што би

се мандат Аустрије и Русије, добивши од европских држава за две године, могао до бескрајности продужавати, па дакле и утицај Аустрије и Русије на балканске полове појачавати.

Турци којима се никако није могао донасти овај аустро-руски предлог, — тешко је примати нову контролу нарочито овакву, — спремили су један други пројекат за финансијске реформе. Отприлике овакав: „Министарство Финансија мора сваке године најдаље до 1-ог фебруара да преда Отоманској Банци у Цариграду пренес детаљисаног буџета за вилајете солунски, косовски и битолски. Приходи из тих вилајета, сем оних којима се ујемчавају државни дугови и државне железнице, трошиће се на административне потребе вилајета, о чему би водили рачуна филијали Отоманске Банке у Скопљу, Солуну и Битољу. Издавање по буџету имале би да врше надлежне власти вилајетске. Непредвиђени трошкови могу се и без контроле Отоманске Банке чинити у границама буџета. Из прихода издржаваће се војена управа у вилајетима заједно с осталим чиновништвом административним и судским. Целокупни приходи из вилајета предавање се филијалу Отоманске Банке у дотичном месту, који ће одмах изузети 5% за јавне грађевине у вилајету. Ако би било вишка предавање се Министарству Финансија. А ако буде мањка Отоманска Банка се обвезује да ће га попуњавати из својих каса до 100,000 турских лира а на то ће јој се плаћати 7% интереса. У свима овим финансијским пословима главни инспектор за три румелијска вилајета има удела и стара се о њихову извршењу. Оваквом уредбом финансијском не би се ништа изменило садање стање. Створили би се већи трошкови око нових чиновника, а контролу над издацима и приходима чинили би и даље Турци. Приходи би се трошили као и до сад, а турски би чиновници и даље вршили службу с истим навикама. И, што је најважније, буџети за обележене вилајете састављани би били онако како то жели влада турска. По својем нахођењу она би могла уносити у

буџете веће расходе и приходе. Са приходима из њих могла би покривати своје трошкове за своје потребе, на пример у Малој Азији.

Поред ова два пројекта постоји и трећи. Тај трећи пројекат је потекао онет од Турске, која предлаже европским силама да даду свој пристапак да се царина у Турској пониже од 8% на 11% на робу која се увози у Отоманску Империју. И тај нови 3% царински приход имао би да се употреби за трошкове око извођења утврђених, па дакле и финансијских, рефорама у вилајетима битољскоме, солунскоме и скопљанскоме санджаку. Аустрија и Русија примиле би овај пројекат само кад би Порте примала њихов први пројекат — остале силе би биле за овај предлог кад би имале уверења да би се приход 3% трошио само на одређену сврху, али не и за аустро-руску контролу. Оне траже једну општу европску контролу над извођењем ових рефорама а нарочито над финансирањем за реформне вилајете. У овоме предљачи Енглеска, која тражи уз контролу, за реформне вилајете још и то да финансијски систем почива на чисто децентрализованској основи, да се из прихода плаћају само грађанске али не и они силни војени гарнизони, доведени из Анатолије, да се, једном речју, не троше приходи на турске ненасите чиновнике и турске благајнице, већ само на извођење рефорама. Овакво држање великих сила довело је Аустрију и Русију дотле да су обадве дале свој пристапак да и остале силе учествују у финансијској контроли у реченим областима. Друго се у осталом није могло ни очекивати. Свако наваливање да се још за неко време причека са радом агената цивилних, аустријског и руског, учврстило би сумњу у искреност намера њихових а у Порте уверење да од рефорама неће бити ништа.

Сад ће доћи на ред нов пројекат у чијој ће изради суделовати све европске државе, сем Немачке. Чим овоме садањем реформном пројекту истече рок нови ће се привести у дело. Макар какав он био он ће ваљати само

онда ако се о његову извршењу буду старале све велике силе, ако сви њихови представници буду имали пста права и пете дужности.

✱

Криза у Цариградској Патријаршији је завршена. Из борбе с опозицијом у Св. Синоду Јоаким III је изашао победилац. Порта је, преко свога Министра Правде и Црквених Послова саопштила Патријарху да она неће имати ништа противу тога да он сâм реши кризу у крилу васељенске цркве. Тескере којим је саопштена ова одлука врло је интересно. Порта у њему утврђује да решење патријархово неће бити на закону основано, да је чак противно и Уставу саме васељенске патријаршије, али да не би у православној цркви постојало и даље незаконито стање, царска влада одобрава да се оно што пре отклони, утврђујући да ће оваква одлука бити прва и последња, да никада више неће, у поновљеноме случају, отоманска влада сличне одлуке доносити.

Решење овога питања, које је читавих шест месеца стојало отворено, а на оншту срамоту православља, донесе у брзо решење и других питања. У првоме реду решење питања о удовој скопљанској митрополији, а у другоме реду питања о статусу босанско-херцеговачке црквене аутономије. Избором покојних митрополита Фирмилијана и Севастијана за катедру скопљеску, начелно је одлучено да ће у будућности моћи на њу долазити само Срби за митрополите. Никакви разлози не стоје на путу да ускоро Србин буде изабран за митрополита у Скопљу. Што се тиче босанско-херцеговачкога црквенога статута, он ће бити сигурно усвојен онако како жели бечка влада.

На повољно решење овога питања полажу се многе наде. Извојевавши себи црквену аутономију многи православни из Босне и Херцеговине рачунају да ће сви њихови народни послови ићи на боље. Има их који не мисле да је то питање о аутономији црквеној и школској, — имајући пред собом пример са сличним установама у

Војводини, — од тако пресудне важности. Појава новог српског листа у Сарајеву „Наш Живот“, поред „Српске Ријечи“, казује да се међу Србима у Босни и Херцеговини опртавију две групе. Једна у којој су стари борци са својим конзервативним начелима, а друга млађа тек у стварању око које се прикупљају нови, на страни школовани, млађи људи, са напредним начелима. Ова млађа група имаће да се бори за једну важнију ствар него што је првено школска аутономија, за уређење економско-привредног стања у Босни и Херцеговини. На заједничкоме старању за добро својег народа ове две групе морају доћи у опреку — једна с другом. И ако једна и друга група у сукобу њихових добронамерних идеја буду водиле рачуна о изузетним политичким приликама у Босни и Херцеговини, биће користи за тамошњи српски народ.

И међу Србима мухамедове вере у Босни и Херцеговини онажа се живљи покрет. Питање о верској и школској аутономији ће бити по свој прилици поново покренуто у Цариграду и Бечу. Тога ради биће и држан онај скуп у Славонскоме Броду на коме су учествовали из Херцеговине и Босне представници и заступници исламског народа.

✱

У Далмацији се чине велике припреме за општинске изборе, који ће се обавити у најскоријем времену. Због важне улоге коју општине у Далмацији имају у политичкоме животу, на њих се увек највећа пажња обраћа и од стране власти и од стране самих политичара. Данас су се дале у агитацију све политичке странке, на међу њима хрватске и српске странке, због тих избора. Чине се у разним местима у Далмацији разне комбинације. Најважније су оне где се настојава да се Срби и Хрвати споразуму. На неким местима је међу њима и постигнут споразум. Али са разних страна исто тако се настојава да до тога споразума не дође, те да се Хрвати, подељени у странке, здруже противу Срба у

местима где су Хрвати и Срби измешани. Са много умешности, такта и поустљивости треба поступати и Србима и Хрватима па да на овим изборима продру људи којима ће слога бити руководно начело у народној политици. Њихова слога има многе непријатеља и о њих се Срби и Хрвати у Далмацији сваки час спотичу. Пуно је примера о томе. Најленини су они с привредним покретом. Ако се покрене какво паробродско друштво, каква штеднишница, какво привредно друштво уопште, са домаћим далматинским капиталом, одмах се нађу страни капитали или друштва, који или ометају стварање или спрече сасвим постојање њихово. Поступања барона Хаидла бив. управника Далмације и држање хрватскога посланика Бјанкинија у рајхстагу требало би да буде опомена онима који не радо гледају зближење Срба и Хрвата.

Иностранци.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Герхарт Хаунтман: Утоњено Звонџо, драмска бајка у пет чинова. С немачког превео Р. Ј. Одавић. Београд. 1905.

Поводом оцене нашега сарадника Г. Др. М. Турчина о преводу Хаунтманова „Утоњена Звонџа“, Г. Р. Одавић послао нам је ову другу, своју оцену, којој ми дајемо места по оном: *audiat et altera pars*. У овој оцени Г. Одавић одговара на замерке које је Г. Турчин учинио и читаоци ће видети ко од њих двојице има у појединим случајевима право. Ми овде хоћемо само да обратимо пажњу читаоцу на то да наш сарадник Г. Турчин има сасвим коректно гледиште на начин преводјења песничких дела, и да, наиме, сматра да та дела треба преводити верно, што верније, одржавајући увек тачно мисао нишчеву, не кварећи је никаквим додацима ни изостављањем. Г. Одавић, напротив, доушта да се понешто „изостави или таутологишког дода“:

„У 101 броју (1 априла 1905 године) „Српског Књижевног Гласника“ штампан је приказ Г. Д-ра Милана Турчина о мојем преводу Хауптманова „Утопљеног Звона“. Желећи да исправим у њему све што ми је и сувише олако пребачено, молим Вас да изволите објавити овај мој одговор.

Г. Турчин одмах у почетку утврђује факт да сваки превод мора губити од лепоте „колико губи оно што је створено за „рођену груду“ кад се пресађује: *а још више код овог дела*“. јер су, вели, језик и музика половина лепоте „Утопулог Звона“. Поред овог несумњиво тачног суда, могло би се очекивати више предузетљивости (али нишито милости) у оцењивању мојега превода, који, према мишљењу Г. Турчина, ваља зло да прође. Судбину свом преводу не могу ја одређивати, али га могу чувати од сваке неправде која му се наноси, какогод што ћу врло радо примати и сваку оправдану напомену.

Г. Турчин, на првом месту, замера преводу наслова. „Versinken“, вели, није „утопити“ него је „утопути“. Ту ми је напомену већ био саопштио (за времена, како би се рекло) Г. Д-р Фридрих С. Краусе, али ја је нисам примио. Веровао сам (а и сада верујем) да „утопути“ показује радњу, у којој је подмет у пети мах и предмет, а „утопити“ показује радњу која тражи засебан подмет и засебан предмет. Пошто звона није утопуло „својом вољом“. „само од себе“, него га је Шумекер Фаун ринуо у језеро, мислим да нисам погрешно што сам „Versunkene Glocke“ превео са „Утопљено Звона“.

Да Г. Турчин није био нестрпљив у читању, могао би запазити, баш на првој страни, једну напомену која би га сачувала од највећег броја неоправданих замарака, бар за ове прве стране колико је „стрпљиво могао прочитати“. Код „Лица“ унесена је, на дну, ова напомена: *„Певачки текст у овом делу преведен је према композицији Х. Целнера (Breitkopf und Härtel, Лајпциг)“*. Мислим да је сасвим излишно помињати, шта значи преводити компоноване текстове. Ако се Г. Турчин и о му-

зици бави — нека покуша сâм, па тек онда нека замера; ако ли му овакви послови нису познати — нека распита у оних који се и у том огледаше. Овако верујем да је само нестриљивост узрок оном набрајању погрешака у преводу песме коју пева Раутенделајн. Дакле, да је Г. Турчин прочитао ону напомену, не би, допета, имао прилике да највећи број замерака „са неколико првих страна“ штита у овом свом приказу. Јер и ако се, како Г. Турчин вели, не може рећи да тражи длаку у јајету, излази, како ја мислим, да је тражио — јаје у длани.

„Mulle“ је преводжено „баба“ и „бака“, јер ми тако више личи на дух бајке; „nahe dem Waldrand“ преведено је „на шумској пивици“, јер та пивица није што и конач, па да баш на њему буде што (или је, можда, Г. Турчин мислио да нисам знао шта је „nahe“?!); „schmauchen“ преведено је „подућнути“ („подућни“), јер допета димњава, као да је живи створ, и упути свој дим доле, ка на-ертљивој ичели, и одгони је; у сценичној напомени о стени и колиби „факта су на свом месту“, али је „промењена интерпункција“; замера се што је „Sing ich mir mein eignes Lied“ преведено слитично „Хајд своју песму“... И ако Г. Турчин вели да су ово ситнице, ипак није пропустно прилике да их не помене.

Исто тако и за песму „Bocksbein! Zottelbein!“ („Kozonogi, чуноноги...“) која је у први мах преведена за певање, али је после, у току штампања, прерађена (као и највећи део песама у слику). Г. Турчин не доушта ни једну циркумлокуцију, не доушта да се ради леноте пренеца и карактера српског језика ма што изостави или таутолошког дода.

Што се тиче стона јамбских (у оригиналу) и трохејских (у мојем преводу) корипетизм се напоменом Г. проф. В. Јагића („А. С. Пушкин въ южно-славянскихъ литературѣхъ“, Санктпетербургъ, 1901, стр. 205.): „У тексту руском стоне су характера јамбског а у српском или хрватском — трохејског. Овој разлици, дабоме, узрок је карактерна црта данашњег српско-хрватског књижевног

језика, а у којему нема акцената на последњем слогу, дакле нема јамба, нема у ритму мушких завршетака, осим ако се вештачки не стварају дометањем једно-сложних речи било у почетку било у свршетку стиха“. Другим речима: реметити природне особине српског изговора, силом уносити оно што није у духу нашег језика, избегавати од саопштавања најразумљивијег и најугоднијег српском уху — *ниелм лтео*. И ако српској поезији не кумујем као Г. Турчин а ја никадшто „кроз плот завирим“, на сам уобразио (ваљда у духу „старињском“) да је потребно никадшто и слокове бројити, кад сам се већ решио на десетерац (који Г. Турчин, не знам зашто и с каквим правом, назива „проблематичним“) са предлозом на петом слогу. За то и тврдим да нема ни једне погрешке у том бројењу. Дакле, као што се види, ја ово уписујем у добру страцу свога превода, а ништо у грех како би то хтео Г. Турчин.

Завршујући свој приказ, Г. Турчин замера зашто сам: „*ich sag dir quorax, quorax! quak, quak, quak!!!*“ превео: „Прави си квораке, квораке! квак, квак, квак!!!“ Узрок је у стиховима пре овога, јер Шикелман овако гди маду Раутенделајн:

»Eidotter du! halb ausgeschlüpfter Kiebitz!
Grasmückeneierschale! nämlich: quak!
ich Sag dir quorax....«

Поред неколико повољних реферата о овом мом преводу, једини је Г. Турчин којему се овај мој посао не допада. Немам разлога жалити што то није другачије, јер катедрарски тон Г. Турчина мени ни мало не импонује.

И ако мислим да је мој превод врло добар (јер сам га радио колико сам боље могао), ипак то не тврдим смело, јер ће бољи знаоци (и од мене и од Г. Турчина) паћи у њему и погрешака које ћу ја врло радо примати и уносити у прераду овог свог пренева. Само сам дубоко уверен, да ће ми се те погрешке саопштавати једино из жеље, да српски превод буде што бољи, кад се већ и међу Србима нашао ратник који ће преводити и

оно о чему би се, због уочљивих тешкоћа, ду принципу могло полемисати да ли овакве ствари треба уопће преводити“.

Р. Ј. Одавити.

ХОМЕРОВА ОДИСЕЈА. Превео Т. Маретић. Државно издање. У Београду штампано у државној штампарији Краљевине Србије 1904. — Цена 4 динара.

Ова је књига састављена од ових делова: „Приступ“ (стр. III—XVIII: „О Хомеру“ стр. III—XI, „О овом пријеводу“ стр. XII—XVIII), сам превод стр. 1—359, „Тумачење ријечи и имена“ стр. 361—65, „Шта је у којем пјевању“ стр. 367—77, „Поправци“ стр. 379.

Већ је 1882 године превео г. М. Одисеју и тај је превод штампала „Матица Хрватска“ у збирци „Prijevodi grčkih i rimskih klasika“. У истој је збирци штампао г. М. и свој превод Илијаде 1883 године. Ово је дакле друго — знатно поправљено — издање Одисеје, а друго поправљено издање Илијаде штампана се сад у нашој државној штампарији. Овај ће превод бити знатна помоћ за ученике, који у гимназијама читају Одисеју, и онде где неукп професори забрањују ученицима, да при учењу језика употребљавају преводе, јер ће ученици то потајно радити. Овај је превод по мом мишљењу корисна ствар, и ако ја у учењу грчкога језика не тражим спасење човечанства, и ако се може сумњати, да је *свима* људима који тај језик данас уче потребито знање тога језика.

Не само што ја не верујем г. М., кад каже (стр. III) да је „Хомер највећи књижевни гениј од свију, што их је генијима родни народ грчки имао“, него питам: којом је *мером* *измерио* г. М. све „књижевне геније“ грчкога народа и пронашао да је Хомер *највећи*? Је ли допета г. М. *проучио* све грчке „књижевне геније“ и је ли *могао* неказати поуздано мишљење, да је Хомер *највећи*? По свој је прилици такво мишљење о Хомеру било главни узрок да се г. М. прихвати тешкога посла да у стиховима оригинала преведе његова дела.

Нећу говорити о том како овај превод с *песничке*

стране стоји према оригиналу, за то што се нисам тим послем нарочито бавио. да бих могао *поуздано* говорити (у колико се може) и што не волим да нагађам. Да би инак читаоци сами видели какав је превод, неписаћу овде првих десет стихова:

„Казуј ми, Музо о оном провртном човјеку, што се,
Свети тројански град разоривши, много палуго,
Граче је видно многе и спознао људске је људи,
Многе је на мору јаде претрпио у срцу својем
За свој се мучећи живот, за повратак својих другова.
Ал' њих ни тако — спасти желећи их — не спасе ипак,
Јер смрт нађоше сами због дрскога свога гријеха
Јести идући стадо, будале, Хиперијона
Хелија, који је дан повраћења узео њима.
И нама о том свему приповједи, Зеусова кћери!“

Погрешака у преводу има мало према тешкоћи при превођењу овакога рада. Треба и то имати на уму, да у Одисеји и у Илијади има доста речи којима ми управо значење и не знамо него само нагађамо шта значе. Тако се н.пр. из стихова (3, 382—3):

„Пак ћу ти јуницу заклат једнољетну широког чела,
Не упрегнух је још нит под јарам је доведе итко“

види да реч „једнољетну“ (*ἑτην*) нема правога емисла, премда се тако обично преводи. Сад да споменем неке знатије погрешке: Кад је Киклон бљубао, „из гркљана навали вино || И комадићи људски“. Кад човек повраћа, не иде јело и ниће *из гркљана*. Реч *βοῦς* (= говеда) преведена је речју „стадо“ (1, 8). Реч *πολύροστος* (11, 257) преводи г. М. „сточан“, али се из етимологије те речи¹ а особито из Илијаде (9, 154.296) види, да реч *πολύροστος* значи *к њи има много оваца*.

Реч *ποιμήν* (= пастир) добро је преведена на шест места (16, 3. 27. 17, 214. 246. 20, 175. 21, 19)² а само на

¹ G. Meyer, Griech. Gramm. (1896) стр. 237.

² Стихове цитујем свуда према грчком оригиналу, а у преводу се каткад реч налази у првом стиху испред цитованог или у првом после њега.

једном рђаво „чобан“ (4, 413). Реч *ποιμήν* (= овчар) трипут је рђаво преведена на два места (4, 85 10, 82) и то речју *пастир*. Ова је реч (*ποιμήν*) рђаво преведена у врло многим граматикама и речницима и то је узрок погрешни г. М. Надам се да ћу о том на другом месту више говорити, а овде ћу само унутити на нека места у Платона из којих се очевидно види значење: Theaet. 174 d. Civ. I. p. 343 a. II. p. 370 d. Leg. V. p. 735 a. Могло би се поправити и значење речи *αἴετος* (5, 64, 239 : 6, 292, 7, 106, 9, 141, 10, 510, 17, 208), *ζωότιον* (11, 319 : 18, 378, 22, 102), *στροφῆς* (6, 53, 306, 7, 105 : 17, 97) итд.

Какво значење има футур I. у старом грчком језику, у колико се то тиче трајања глаголеке радње, слабо нам је познато. У школским се граматикама налазе о том обично којекаква лажна правила, а и у другим се граматикама, које су ми познате, казују или лажна правила или се казује тако да се готово ништа од тога не може практички употребити. Преводацац дакле мора у многим случајевима само нагађати право значење глагола у футуру. Пошто сам ја утврдио да у глагола на — *ιμι* и у неправилних глагола на — *ίμι* (— *ίμιαι*) и *σκω* (— *σχωμαι*) футур I. има тренутно (моментано) значење, могу казати да г. М. нека места према томе није добро превео: „У души се надасмо тада || Очекиват се још и дариват се дарима сјајним“ (24, 313-14) (место „Очекиват се“ треба да стоји тренутни глагол као што је н.пр. *састати се*). Тако и место глагола *пропиткивати* (1, 94, 2, 360), *питати* (15, 270) и *разбјирати* (2, 256) треба да стоје глаголи, који значе тренутну радњу, као што је футур тога грчкога глагола на неколика места и преведен: „да дознам“ (2, 264) и „да чује“ (13, 415). Тако се може значење поправити и 7, 192. Мислим да ћу ову ствар на другом месту доказати, а овде ћу само поменути, да многи „научници“ изостављајући *основне*

¹ Правило о том стајаће први пут — колико ми је познато — у мојим Облицима старога грчкога језика, који ће скоро бити наштампани.

створи из своје науке нишу којекква нагађања о сасма непотребним стварима и још варају (хотимце или нехотиче) друге науке људе, како је та њихова „наука“ корисна за човечанство.¹

Да је *језик* у преводу г. М. готово без изузетка правилан, знаће они људи који иначе познају рад тога филолога. Ево да поменем неколике ствари, које би се могле поправити: „П одијелом љу тебе обући“ (5, 167) и „Одјећом он ће: струком и кошуљом тебе обући“ (15, 338). Боље је „у дроњке обући“ (13, 400). Незгодно је рећи „протегну трнезу глатку“ (пред гостом) (1, 138). Можда се неће разумети речи „повукуша ратна“ (14, 213 *πυροπόλεμος* т.ј. који бежи од рата, боји се рата).

Г. М. припада нашим знатнијим филолозима, за то неће бити сувишно да поменем, како он пише грчка властита имена:

Слово *σ* између два вокала пишу и изговарају неки наши инци као *з* према Немцима и Французима, који преносе тај изговор из свога језика на грчки. Г. М. пише у таким случајевима *с*, као што су Грци изговарали, н.пр. Асон (11, 260), Сисиф (11, 593), Есон (11, 259) итд., само у речи *Муза* (1. 1. 8, 63. 73 итд.) пише *з*. Тако и после *р* пише *с*: Персеј (3, 414. 444), Перса (10, 139), Персефонеја (10, 491. 494 итд.). Као што у речи *Пелазги* (19, 177) г. М. пише *з*, тако је требало писати *з* и у речи *Лезб* (3, 169. 4, 342. 17, 177) место *Леб* („Лесбу“). Реч *Измар* (*Ἰσμάρος*) г. М. пише Немар (9, 198) и Немарос (9, 40).

Слогове *ки*, *ке* пише г. М. према грчком изговору (неки пишу *ки*, *ке*) н.пр. Алкина (4, 124), Кимерани (11,

¹ Како данас многи „научници“ и не знају шта је управо онај посао којим се баве и како одговор на то питање (шта је наука?) иде у филозофију, поменућу овде дефиницију науке од Херберта Спенсера, који припада међу најзнатније философе новејег времена, који каже: „Наука је уређено знање“ (*Erziehung* 1881. стр. 122). Мало се од ове дефиниције разликује дефиниција Кантова (*Metaph. Anfangsgründe der Naturwiss. Vorl. S. IV. У Ајзлера* стр. 301).

14), Кирка (11, 8, 22, 53 итд.), Китерка (8, 288, 18, 193), Киклон (9, 126, 316 итд.), Кинар (4, 83, 8, 362 итд.), Сила (12, 85, 108 итд.), Сиклони (20, 283), Сикеланка (24, 211, 366, 389), Кентаур (21, 295, 303), Океан (11, 13).

У речи П. грчке деklinације изоставља г. М. обично свршетак -ос те нише: Асон (*Ἀσολός* 11, 260), Спенф (11, 593), Дел (6, 162), Амнис (19, 188) итд. Каткад свршетак -ос не изоставља него нише: Кносос (*Κνωσός* 19, 178), Лемнос (*Λήμος* 8, 283, 294) (8, 301: „лотов лемноски“), Каткад нише оба облика од исте речи и.пр. Арг (3, 263, 4, 99, 174 итд.) и Аргос (3, 180, 251 итд.), Пил (1, 284, 2, 214, 308 итд.) и Пилос (1, 93, 3, 4, 182). Реч *Μῖνος* нише он Минос (11, 322, 568, 19, 178), али адјектив нише Минов (17, 523) а не Миносов, а реч *Εὔρος* нише Еуро (5, 295, 332, 19, 206) и *Νότος* Ното (3, 295, 5, 295, 331 итд.). Двојачко писање (као Пил и Пилос) негде је због стиха (3, 4) а негде није (1, 93, 3, 182).

Г. М. не нише Ајант (ово је у грчком језику основа) него Ајас (ово је грчки номинатив) (3, 109, 4, 499 итд.). Тако он нише и Еуридамас (18, 297, 22, 283) и Лаодамас (7, 170, 8, 117, 119 итд.), а не Еуридамант, Лаодамант итд., али ипак нише Гиганти (7, 59, 10, 120) и гигантски (7, 206). Исто тако г. М. не нише Медонт, Фаетонт него Медон (4, 677, 696, 711 итд.) Фаетон (23, 246). Реч *Φόβος* (геп. *Φόβουρος*) нише г. М. Форени (1, 72, 13, 96, 345).

Књига је штампана на доброј хартији и ја је могу свакоме препоручити, коме је потребита.

В. ЂЕРИЋ.

Робинсон Крусе, превод са шведског од Јов. Миллијевића. Београд, 1904.

„Има једна књига, која је најизврснија расправа о моралном васпитању. Она ће бити прва књига коју ће Емил читати. То је Робинсон Крусе.“

Русо.

На српском језику изишло је ново издање „Робинсона“. Будска душа белески ову слатку књигу у своје

најмилије тековине, ретке по замисли, узвишене по садржини, просте по обради, необичне по примеру којим безусловно васпитају и срца и душе, и разум и осећања, и вољу и енергију и подетичу на честите мисли, на ваљане одлуке. Њена истина и простота грађе, верна слика људскога живота; нека пријатна блискост људскоме ехватању и осећању; здрава и поштена идеја; узвишен пример који утиче на доброту нарави, на правилно појимање самога себе, на разумевање живота и света; најзад њен модеран, или још боље, вечно нов предмет, који диже рад људских руку на достојанство светине, који људским напорима и истрајношћу плете венац и крунине поштене производе људске воље и снаге, поуздање у самога себе, вредноћу и енергију саморадије. Ето, то је оно благо које ова књига крије и којим је она засијала чим се појавила, и којим ће сијати вечно.

То је та драга књига, другарица наших младих дана, пријатна успомена из детињства, саставни део прошлог живота, који својом свежином, својим здравим мирисом задахњује и разблажује сву суровост, оштрину и бол зрелих година; који се претвара у нешто што смо, када, сами ми преживели, можда видели и осетили; јер и ми смо, сви без разлике, били, сваки на своју руку, у своме животу Робинсони, и ми смо трпели бродоломе, падали на пушта острва, бивали изгубљени и заборављени, постизали нешто тек напорима сила својих, напрезањем живота својих.

Због свега тога, ми у тој књизи гледамо сами себе, гледамо сву своју простоту и немоћ и сву своју тежњу за нечим бољим, нечим савршенијим, чему журимо неморно, чисте поамно, сплићући се и посрћући, ломећи све пред собом и око себе, без мисли, без сажаљења.

И још нешто. Робинсон симболише, представља културну историју човечанства. „Он је покушао да покаже, како се може човек подићи из првобитног стања до правог човечанског достојанства. Он нам износи пред очи све појаве суровог природног стања и поступно пре-

лажење из пнокосног у друштвени живот“. Онако како се развијао Робинсон од његова изненадна пада на пусто острво па све до одласка кући, развијало се и човечанство, наравно у другим размерама, као колективна личност.

Та је књига апотеоза васпитању воље, химна енергији, ода радљивости. Она је песма личног пожртвовања, прегорења и саморадње.

То чини, те у том влтању, у том мраку изгрева сунце, обасјава ведрa нада. Уморно се тело исправља, подиже. Клонуле се силе крене. Малаксала се митина миче снажно и успешно. Око се бистри и веселије гледа у будућност. Беда, патње, неизвесност, зло, преноне. — све то лежи сврхано, поломљено, и над свим тим се издигли: савладана природа, обуздани елементи, побеђена судбина, и све то само истрајним радом, гвозде-ном вољом.

Вечита прича људских напора и крајње победе!

„Робинсона“ је написао Енглез Данило Дифо (Daniel Defoe). Отац му је био месар и дисидент (противник званичној енглеској цркви) и звао се *Фo*. Аристократски члан „де“ додао је породичном имену његов син.

Дифо је рођен 1659 год. и образовање је добио у дисидентском заводу или академији. Необично развијени душевни дарови учинише, те је он правилно завршио своје образовање, научивши и пет језика.

Место да из академије оде у попове, он се ода трговини и књижевности. Учествовао је и у устанку својих једновераца и умало што не нађе у ропство противника. Тада је морао бегати из земље. При повратку у Лондон отворио је радњу са чарапама, но у брзо банкротира. Кад је Вилем Орански дошао на престо у Енглеску. Дифо му постане ватрени присталица и волео га је неизмерно, ставивши му на услугу све своје способности. У том циљу, он изда читав ред списа у одбрану свога хероја од непријатељских клевета, као што су: „Оглед о пројектима“, где се говори о грешкама у политици, трговини, педагогији и економији: „Одбрана сиромаша“,

у коме брани мале и слабе и тражи од реформатора да се прво они сами поправе. „Правни Енглеџ“ који одговара на један памфлет противу краља. Све то обрати напуну Вилему III на носца, те га зовне у двор, примајући му пријатељске савете и дајући му грађу за политичке памфлете.

По са смрћу Вилемовом и доласком 1702 на престо краљине Ане, настане у Енглеској време клерикалне реакције, коју је Дифо добро осетио. Поводом једнога памфлета буде осуђен на срамни стуб у Њугетској тамници. Ту написа чувену „Химну стубу“, која му затвор претвори у светковину од силних овација које му приреди светина. Ту у Њугету поче издавати новине „Преглед послова у Француској“ (*A Review of the Affairs of France*), које су излазиле и пошто је изашао из затвора до 1712. Њима је он постао први родоначалник енглеске периодичке штампе.

Но сад настаје код Дифоа један сраман обрт. Роберт Харлеј му изрази милост и придобије га за торијевце пређашње његове противнике. Од тада Дифо „престаје живети“. Место смела и непоколебљива борца, јавља се у њему пајамник који ће служити и торијевце и виговце, како је ко на власти. То је чинио и под Аном и затим под Ђорџем I. Служио им је и пером и делом, и агитацијом за изборе и доставама. Постао је сраман тајни агенат. Али он је умео, и услед новике, све то сакрити и замазати.

Ради своје одбране изда 1715 „Анел на част и правду“, и од тада издаје само белетристичне списе. Један његов биограф — Вилем Ли — откри 1864 шест писама у државном архиву, из којих се види да је Дифо био тајни агенат и после 1715 и то у главном у редакцијама опозиционих листова. Главном жртвом печасне радње његове био је неки Мист, који му откри издају и нападе га оружјем. То му је убило славу, те оста до смрти заборављен. 1728 услед домаћих раздора побеже из куће и кроз две године умре, и то на туђим рукама.

Осим „Робинсона“ други му романи собом приказују замислијене аутобиографије фиктивних неваљалана, лопова, јавних жена и пустолова. Ту су: „Ронсони“, „Пуковник Џек“, „Капетан Синглтон“, и други. Плодност му је невероватна. Он је написао 254 списа политичке, социјалне, теолошке, педагошке и белетристичне садржине.

Романе Дифоа одликује начин обраде. Сваки је од њих исповест, дневник каквог измишљеног јунака или авантуристе, који предаје читаоцима списана своја збиља и утиске. То су разна пустоловства и доживљаји. Тај књижевни род процветао је у Шпанији и отуд дошао у Енглеску пре Дифоа, који је знао и шпански језик. Право је што на те шпанске приче указују као на претходнике реалистичкога романа, који је Дифо пресеђивао у Енглеску. Ну у његовим причама нема много реалистичкога и једва се може Дифо назвати, по неким критичарима, отац реалинога романа у Енглеској. У број таквих романа писаних по том шаблону фиктивних аутобиографија долази и „Робинсон“, који му је обесмртио име.

Од белетристичких радова Дифоа прославио се једним „Робинсон Крусе“, поставши децјом књигом. Русо је први у „Емиду“ обратио пажњу на педагошки значај „Робинеона“. Међутим Дифо је о њему писао као о алегорији, и израдио га је у две половине, које су врло мало биле у међусобној вези. У њему је груба прича о проведеном путу и посети земаља, које писац није никад видео, и у којима је живео његов јунак на пустој острву.

Пре „Робинсона Крусе“ изашао је у Енглеској опис бављења неког Александра Селкирка, шкотског морнара на пустој острву. Његови су доживљаји били прва грађа за „Робинсона“, у који је унето скоро све осим завршетка. У њему Селкирк подивља, а Робинсон се морално препороди. То морално савршенство у осами, у општењу с природом, далеко од друштва и цивилизације чини главну философску идеју књиге, а сам процес буђења и препорађања њену главну лепоту и њено суверено право на васпитни значај.

Сама идеја стављена за основу „Робинсона“ није нова. Она је проведена у чувеном философском роману арапскога писца Џеј-Тофанла, (умро 1190 у Севиљи), који се зове „Хајн-ибн-Тогдан“ т.ј. „природан човек“ а писан је у XII веку. Латински превод је изашао у Оксфорду 1671 г. а енглески у 1708 год. Он је и био од јаког утицаја на Дифоа при изради његова „Робинсона“.

Роман или прича Дифоова изашла је 1719 године и носи назив у оригиналу „*Живот и чудновати догађаји Робинсона Крузе*“ — *Life and strange surprising adventures of Robinson Crusoe of York, Mariner.*

Са своје примамљивости и сензације обичао је убрзо сву Европу, изазвао силна подражавања и прераде и постао глава породице романа о Робинсону. Он је прерађиван и дотериван на свима језицима и познат је свакоме писменијем човеку. Он је остао најбоља дечја лектира. Ни једна књига не може јаче утиснути на дечју машту и дечја осећања као описивање Робинсонових доживљаја.

Занимљиво је напоменути, да је „Робинсон“ обогатио многе књижаре, док је писац оригинала добио свега 250 динара од свога издавача.

До краја 18 века изашло је у самој Немачкој 100 разних „Робинсона“, а Дифоов је роман брзо преведен на скоро све европске језике.

„Робинсон“ је и у нас више пута превођен и то готово увек са туђих прерада.

Први превод под именом „Живот и чудовишна прикљученија славнога Англеца Робинсона Крузе от Јорка, сопственом руком његовом списана“ изашао је славено-српским језиком са немачког преведен Николом Лазаревићем још 1799 године у Будиму. Штампан је „писмени краљевскога весучилишта“, има 10 листова и 638 страна осмине и тако велики тек је први део целе приче. Други део није ни изашао. Други, под именом „Млади Робинзон“ од Јована Поповића изашао је опет у Будиму 1807 године. Трећи Робинсон под именом „Шнеелхофен

млађиш“ или „иреѣљученија поваго Робинсона“ изашао је опет у Будиму 1809 године. Преведен је с немачког. Мисли се да је и ово рад Јована Поповића.

Четврто издање: — „Млади Робинзон“ превео је са немачкога „на наш матерни славено-сербски език“ главом Јоаким Вујић и штампано га црквеним словима у Будиму 1810 године. То је превод из Кампеа. Ова су четири издања штампана доста убрзо једно за другим. Значи, да су радо читана и тражена.

У „Библиографији“ Ст. Новаковића, из које ове податке узимамо, нема забележеног ни једног више штампаног „Робинсона“ све до 1845 године. Тада је изашло опет једно издање и превела га је, опет с немачког, Емилија Лазарева, и штампала у Београду. 1873 године јавља се шесто издање, опет са немачког, коме се преводилац није потписао. Оно је лепо и укусно израђено и украшено са 100 слика и издао га је у Бечу Константин Мандровић. Новаковић му је забележио као преводника Стевана Петаковића. Седмо издање као „Робинсон млађи“ по Кампеу, превео је с немачког Милорад П. Шапчанин 1874 године, а издало га је у Београду Министарство Просвете за децу. У години 1883 изашла су два издања прерађеног „Робинсона“ за децу.

Прво је новосадско од браће М. Поповића у лошој преради и још горој опреми. Носи наспис: „Робинсон Кресе или чудновати догађаји из његова живота. По првом и правом Дифојевом „Робинсону“ на ново прерадио Г. Менш, с немачког превео Сава Петровић. Са две слике. Штампано А. Фуке, у 8^о стр. Цена 50 новч. Чини П. књигу. „Књига за поуку младежи“. Прича је према оригиналу испричана у првом лицу, али много и неспретно скраћена. Друго је издање исте књиге напчевачко. Издали су га и штампали браћа Јовановићи у 1885. Оно је извод из приче, испричан на само седам страна у четвртини. Додато му је четири слике у боји и спада у ред издања за малу децу из врсте „Црвенке“ и „Мачка у чизмама“.

Има једно издање од 1893 године. Оно носи наспис

„Робинсон Крусе или чудновати догађаји једног бродо-домника“ од Г. Менша, превео Дим. Јосић, проф. учитељ школе. Издао га је В. Валожић у Београду, а ту је и штампано. Има 120 страна средње 8^о и стаје 1,50 дин. Превод је рђав.

Постоји и једно издање Браће Савића у Београду, отприлике из последњих година прошлог века. Оно је врло мало и као кратак извод такође преведено, чини нам се, с немачког. Има и једно издање за децу Браће М. Поповића у Новом Саду. Оно је у фолију, са 4 стране текста, 4 црне и 6 шарених слика из врсте „Црвенкане“.

Пајновије издање, које је изашло сад, децембра месеца пр. год. треба да важи као — *двачесто*. И оно је прерада Дифовог дела и као такво, преведено са шведског¹. Превео га је јагодински учитељ Јован Милијевић и штампао код Димитријевића у Београду. Књига је zgodно подељена на главе, дело је преведено и укусно штампано. Украшена је са 115 слика и има 326 страна мала осмине. Са дела превода, добре техничке изrade и јасних слика, радо ће се читати. Сlike рађене у модерном маниру, обилате и везане уз карактеристичне моменте у причи чине пластику приче још изразитијом, живљом, утисајнијом.

За оцену „Робинсона“ као добре лектире важна је и та околност, што су сва ранија издања, чак до овога последњег, права — књижевна реткост. Значи, да су те књиге разграбљене, гутане, позајмљиване, прочитаване.

О нашим преводима не можемо много, па ни похвално казати. Сви су, сем два три последња, овлаштно рађени и сви су преводи с немачкога, сем овога последњег. А то значи, да још нисмо добили превода са оригинала, него са туђих, незнатних прерада. Изгледа, да је ова последња, шведска, још најбоља.

Пајновији превод „Робинсона“ са шведске прераде

¹ Значајно је да се забележи да је ово прва књига у нашој књижевности, која је преведена са — *шведског*. Преводилац је био 1899 г. неко време у Штокхолму на курсу ручнога рада.

одликује се извесном дидактичком методом за јасније схватање и интензивније утицање на машту и лене емоционалне особине код младих читалаца. Распоред грађе изведен је по главама. У свакој је засебан момент живота и рада, каква радња или догађај, што је објашњено и написом над сваким одељком. Ти одељци или главе сувише су ситне, исцелкане. Као такве прегледније су за мале читаоце а за старије не, јер кваре мало плузију предмета сувишним рашчлапавањем. Чу ипак и то се може, без штете, обити.

Кад се већ хтела правити за нарочите сврхе прерада ове књиге, то је ваљало изградити карактер јунака приче потпуно, да би поука и личност његова били што потпунији. Овако се у преради налази неколико органских мања у самој физиономији главнога лица. Није јасно истакнут карактер и темперамент Робинсонов до пада на острво као што је то у неким прерадама. Није довољно разрађено његово морално држање у новоме друштву на острву. А изгледа да би најпотребније било живот Робинсонов завршити његовим радом и владањем код куће, па најзад описати и његове последње часове каквом исповешћу, која би могла бити од јачег утицаја на слушаоце.

Уопште кад се приступи прерађивању оваквих књига за децу, треба бити и сувише пажљив. Ваља је удесити потпуно према оригиналу, те да одржи онај свој класични литерарни тон, који, са одбацавањем извесних баналности, може да се прилагоди децјем схватању много боље но каква тенденциозна прерада којом се нишани на „правоученије“, што деца одмах оназе и што их у знатној мери одбија од јачег интереса и интимније привезаности за само дело.

Кад се неће тако, него се ступа у потпуну прераду, онда и ту треба бити доследан! Треба правити прераду из основа. Допуњавати, као што рекосмо, личноет јунакову и епигонију око њега што боље, што јаче, чувати се застрашености и неунишног ербизирања (као што је код Шанчанина пошао Робинсон из Когора!)

Преводилац шведске прераде вели да је ово дело изашло пре четири године у „Дечјој библиотеци“, коју издаје и уређује Шведско Учитељско Удружење, под уредништвом неколико најбољих дечјих писаца и педагога. Обрада ове старе приче у овоме шведском издању савим је оригинална и знатно се разликује од досадашњих обрада у нашим издањима, како по садржини тако и по стилу и развојном начину излагања. Преводнику је ово дечја „књига над књигама“.

Ми верујемо да је преводилац уложио труда да дело преведе што боље и ако немамо могућности да оригиналну шведску прераду упоредимо са овим преводом. И ако она није сам, прави „Робинзон“ но његова прерада, ипак ће код нас као најновије издање остати и са доста лепа језика и спољне опреме као добра лектира за свакога.

* * *

Ова књига заслужује, да се о њој рекне бар оволко колико је на овом месту речено. Она је детињска усномена свију нас. Она је у склоп нашег живота унела свој део. Она је кроз читав век била пријатна и здрава дечја и омладинска читанка. Она се појављивала међу првим књигама те врсте у нашој новој књижевности. Она је, да омет поновимо, била и остала одличан материјал за васпитање добрих моралних склоности, за уздизање самосталности и енергије, за стварање лепих мисли о себи, о свету и људима, извор побуда за високо поштовање рада и истрајности. Она је чудан лек који отклања сумор и досаду, блажи горчину, лечи засићеност живота, убија ружне мисли и ствара веру код људи, код изгубљених и остављених, да човек није бадава на земљи, да није свршио своју мисију, да овде има пуно посла до смрти, да никад није сувишан, залишан, узалудан. А то јој је заслуга првога реда. Она служи прогресивном васпитању и образовању воље. Била је и остала минијатурна слика културнога развоја људског, свод и скуп

много чега доброг и научног, овде просто на живот примењеног.

Писана просто, антички просто и јасно, без тенденција, онако како је живот текао и стварао развој приче, топло и пуно, износећи голу истину, највероватнију могућност догађаја, нешто што се не оспорава, она као таква остаје увек мила за читање, необично zgodна и погођена лектира, увек добра и увек за препоруку у навали књига, која нас плави.

„Робинсон“ има најзад и једну заслугу која му се мора високо ценити. Дечја лектира, по садржини, подељена је у два правца. Један, то је литература легенде, бајке, надириродних бића и хероја. Други је литература људског живота, његове душе, његова напретка, литература истине, рада, јунака силних вољом за обичан друштвени живот.

Овој је другој „Робинсон“ дао плодан и користан почетак за лектуру из врсте Жила Верна и писана сличних њему. Кад „Робинсон“ има све те особине, онда није много рећи, да је он једна морална, благородна, високо васпитна књига, за све године живота, за сва времена, за све сталеже и за све народе.

Станиша С. Станишић.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Милица Стојадиновићева Срикнула. — У загребачком „Србобрану“, у бројевима 64—68 ове године, изашао је састав Г. Милана Секулића: „Милица Стојадиновићева Срикнула у књижевности и у животу“, говор држан ланске године на једном забавном вечеру у Будимпешти. Ми смо се падали да ће Г. Секулић што више проговорити и нешто ново казати о овој слабој сценатељници али врло занимљивој жени, која необично верно представља цео наш романтични покрет, у свима његовим смешним и симпатичним странама. Писац се служио био-

графијом „Врџичке Виле“ коју је дао Ђорђе Рајковић и чланком Г. Милана Савића, али није употребио њену нарочито занимљиву и велику прениску, са Ђ. Рајковићем и Вуком Караџићем, од које је један део објављен у нашим старијим листовима. У осталом, намера предавачева је и била да истакне њу „као узор, племенити карактер једне праве Срипкиње“, и у томе није био срећне руке. Милица Срипкиња је била једна од најсепмнатичнијих женскиња које су у нас писале, али није особито срећна петицати као узор идеја, њене старинске и романтичне сањарије, њен потпуно промашен и веома жалостан живот једне жртве литературе.

С.

СТАРИЈА СРПСКА И БУГАРСКА КЊИЖЕВНОСТ. — Г. А. Теодоров Балан штампао је у „Периодическо списание на българското-книжовно дружество въ София“, књ. LXVI (стр. 126—129) своја истраживања о књижи бугарскога просветитеља Неофита Бозвелиа, архимандрита из Котела, „Мати Болгарии“. Г. Теодоров Балан налази да је она подржавање српском делу: „Сербие плачевно пакп порабождение лѣта 1813“, које је изишло у Млещима 1815, и за које се мисли да га је писао Павле Соларић. Неофит Бозвели је тридесетих година XIX века живео у Србији, и тамо је штампао своје бугарске уџбенике. При уређивању бугарских школских књижа он се радо служио српским делима исте врсте и отуда србизми у његовом језику. Сличност између обе књије је велика, и у облику и у језику, и у заједничкој против-грчкој тенденцији. То су разлози Г. Теодорова Балана. — По књизи „Българска литература“ Г. А. Теодорова (Пловдив, 1896) види се да је српски утицај био приличан на млађу бугарску књижевност. Јеромонах Најсенје, који се 1758 нашао у Хилендару са Јованом Рајићем, после тога виђења и утиска који је српски историк на њега учинио, решио се да пише бугарску историју, и ради тога сизлазио у „Пѣмска земља“, то јест међу аустријске Србе. Пон Стојко, доцније врачански епископ Софроније, један заслужан бугарски писац, стајао је под јаким утицајем Доситијевићевих списа. Кирил Пејчиновић, егуман једнога манастира близу Скопља, нагиње ка усвајању српскога правописа. Србин по рођењу, Константин Огњановић, учитељ у Враци, преводи Вићентија Ракића: „Пѣснь историческа о житиѣ святаго и праведнаго Алексѣя человека Божіа“. Славејков се често писмврине српским делима. Душанов преводи „Злу Жену“

Ј. Ст. Поповића. Славејков и Грујев под утицајима су српске књижевности, тако је исто и код Даничићева Ђака Прванова, са којим се сусрећемо у српским омладинским листовима седамдесетих година. — Поред тога што се даје видети у књизи Г. А. Теодорова, валао би проучити из близа бугарске књиге које су 1830—1850 излазиле у Будиму, Београду и Крагујевцу, листове „Бугарска Дневница“ 1857 у Новом Саду, где излазе чланци превођени из „Србског Дневника“ и „Дунавског Лебеда“ 1861 у Београду, које је издавао Раковски, као и „Вљсток“, који је 1865 излазио у Београду. По старијим нашим листовима види се да је око 1860 прилично превођено са српског на бугарски. Тако 1860. Сава Плијев Доброплодни преводи „Пахана“ и „Београд пекад и сад“ Ј. Ст. Поповића. У то доба, у Београду, Владислав преводи са српског „Писма о служби божјој“, од Муравјева, која је на српски 1854 превео Ђ. Даничић, итд.

С друге стране, прву књигу наше новије књижевности „Стематологију“, штампану у Бечу 1741, издао је Бугарин Христифор Жефаровић, „илпреческо-распијански обшчи зограф“. Исто тако, крајем шездесетих година прошлога века утицај Љубена Каравела био је осетан на нашу књижевност, упоредо са утицајем Светозара Марковића.

Тај међусобни утицај нове српске и бугарске књижевности може бити предмет једне лене и корисне докторске дисертације на нашем младом Университету. С.

„Будућност угарских народа“. — Гроф Аноњи тврдио је у једном енглеском часопису да постоји само један хомогени угарски народ, и да су се остале расе у Угарској, у току векова, слиле са Мађарима. Наш пријатељ, Г. Д. Драгическо, професор Университета у Букурешту, један од оснивача „Union Danubienne“ српских, румунских и бугарских Ђака у Паризу, одговора на та тврђења у једном документованом и озбиљном чланку који је изашао у априлској свесци великог лондонског часописа „Contemporary Review“. Г. Драгическо тврди да Мађари у току векова нису ништа друго радили, но књижили и прогањали остале народе у Угарској, гомилајући неправду за неправдом, и да тај против-културни систем доводи у питање оистанак целе земље. Мађарски елемент, у првом реду милитаристички, не води рачуна о економској будућности земље, која све више припада јеврејском еле-

менту. Мађар је мегаломан, и његова мегаломанија га за-
слепљивава: отуда његове велике претензије, парламентарна
анархија и потпуни хаос у политичким установама. По-
следица њиховога рада је да су изазвали против себе
латинско-словенске народе Јужне Европе, који — хума-
нитарни и интелектуални — боре се против империја-
лизма и немачког и руског и теже једном демократском
идеалу друштвеном. С.

Нове књиге: — XIII коло Српске Књижевне Зад-
руге, Београд, 1904: 86. „Избор научних састава Доси-
тија Обрадовића“, штампано у Државној Штампарији
Краљевине Србије, стр. I—XX, 240 у 8°. — 87. „Васкре-
с државе српске“, политичко-историјска студија о Првом
Српском Устанку 1804—1813 написао Стојан Новаковић
штампано у Државној Штампарији Краљевине Србије,
стр. 252 у 8°. — 89. „Приповетке Милована Ђ. Глишића“,
књига прва, штампарија „Доситије Обрадовић“, стр. 232
у 8°. — 91. „Слике из живота“, написао Светозар П.
Рањковић, штампарија „Доситије Обрадовић“, стр. I—XXX,
175 у 8°. — 92. „Холандска“ написао Е. де Амичие, пре-
вео с талијанскога Милодраг Ристић, штампарија „Доси-
тије Обрадовић“, стр. 425 у 8°. — Мала Библиотека у
Мостару, 1904, издање и штампана издавачке књижевнице
Пахера и Кисића, 16°: св. 86 и 87. Светислав Стефано-
вић „Песме оригиналне и преведене“, друга књига, ци-
јена 60 потура (80 п. д.) — Св. 89. Јован Протић „У
заветришима“ цијена 30 потура (40 п. дин.) — Св. 90.
Евринид „Алкеста“, прерадио Ж. Риволе, превео Р. Ј.
Одавић, цијена 30 потура (40 п. д.) — Јаша Томић, „Шта
је било и шта треба да буде?“ (Реч после саборских из-
бора). Написао — У Новоме Саду, Српска штампарија
Др. Св. Милетића, 1904, цена 4 потуре (2 повч.), стр. 15
у 8°. — Српска Краљевска Академија. Зборник за исто-
рију, језик и књижевност српског народа. Друго одељење,
књига II. „Писмени из царских архива“ (грађа за исто-
рију првога српскога устанка), прикупио Др. Мих. Га-
вриловић. Награђено из задужбине Дра. Љубомира Ради-
војевића. Београд, штампано у Државној Штампарији
Краљевине Србије, 1904, цена 6 динара, стр. I—XXIX,
842 у 8°. — Милош Рањковић, „О механизму душе“. Сту-
дија „Познај себе самог“, написао — Београд, штампарија
Бојовића и Мићића, 1904, цена књизи 2 дин. или 2
круне, стр. I—II, 221 у 8°. — „Рука руку мије, образ

обадвије“. Друго издање попуњено. У Загребу, штампано у епископској штампарији. 1905. стр. 112 у 8°. — Живојин М. Перић: „О народности у епископском законодавству“, с француског превео Никола Стапаревић, правник. Оштампано из „Браника“. Београд 1905. 8°, 39. — „Проституција у Београду и обавезна предохрана полних болести“ од Др-а В. Кујунџића. Београд. 1905. Цена 60 пара или потура. 8°. 41. — „Научни дух и научни метод“, написао Луј Фавр, директор „Библиотеке метода у експерименталним наукама“, превео Милан Шевић. 107 издање Задужбине Илије М. Коларца. Београд. 1905. 8°, 83. Цена 50 пара.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА. — 22 марта ове год. био је скуп Академије друштвених наука, и на њему је ово урађено: 1. Приказани су преписи из званичних и поверљивих извештаја енглеске амбасаде у Цариграду 1804—1814 године, које је преписао у енглеској државној архиви академик Г. Чед. Мијатовић и понудио Академији да их објави у својим издањима. Одлучено је да се ови преписи упуте одбору за Историјски Зборник, да их он прегледа могу ли ући у Историјски Зборник. — 2. Дописник Г. Јован Н. Томић приказао је ове своје радове: а) „Нови град Кладово“, прилог испитивању историјске географије, који је примљен за „Глас“ II разреда; б) „Грађа за културну историју Далмације“; в) „Писма Јована Кјаромани с пута преко Балканског Полуострва 1659 год.“; г) „Један интересантан податак за питање о мегдану у Срба 1599“, — сва три ова рада упућена су на преглед одбору за Историјски Зборник. — 3. Приказан је рад Г. Вида Вудетића Вукасовића: „Народни суд. судије итд. на острву Мљету с почетка XV века“, (уз народни статут истог острва), на је одлучено: да овај рад прегледа и Академији о њему реферује академик Г. Љуб. Ковачевић. — 4. Прочитано је писмо Г. Драг. Костића, професора, којим спроводи Академији пренне кореспонденције аустријског канцелара, грофа фон Коларедо, са интернунцијем у Цариграду, бароном фон Штурмером, о Првом Устанку, за целу 1804 и половину 1805; на је одлучено да се овај препис упути на преглед и оцену одбору за Историјски Зборник. — 5. Приказана је Спинџелија пона Јована из Рибара, у Мачви, коју је издао митрополит ужички Герасим (Домини). 1817 г., — и од-

дучено је да се иста заведе у архив Српске Краљевске Академије. М.

ГЛАВНИ ПРОСВЕТНИ САВЕТ. — 901 састанак, 23 фебруара. Дати су на оцену радови: „Историја српскога народа од најстаријег доба до XV века“, од Јована Ђорђевића: „Основи физике“, од Пола Бера, превод В. Ј. Јанковића: „Методика рачунице“ од Н. А. Вобровникова, превод Свет. Поповића. Примљен је „Речник за Кориселија Пенота“ од Др. Ј. Туромана да се може употребљавати као уџбеник у средњим школама. Одлучено је: да се књига „Рачуница и геометријски облици“ за трећи и за четврти раз. основ. школа Илије П. Букаловића, могу употребљавати као стални уџбеници у основним школама.

902 састанак, 2 марта. Табела „Пехрана биљака“, од Дим. Ј. Путиковића, може се употребљавати само у учитељским школама. „Изабране песме П. Овида Пазона“ (рукоп.) које је протумачио Г. Фр. Елезовић, упућене су на оцену. Одлучено је да се „Зборник за децу“ од Влад. Т. Спасојевића, може поклањати ученицима II, III и IV разреда основних школа и ученицима I разреда средњих школа и да се може набављати за јачке и народне књижнице.

903 састанак, 16 марта. Дате су на оцену: „Кориселијева народна служба“ (рукоп.), од Милана А. Павловића. Одлучено је да се књига „Образовање воље“, од Ж. Пејо-а, у издању „Омладинског Гласника“, не може препоручити за књижнице народних и средњих школа. Р.

СТЕЧАЈ ДУЧИЊЕВЕ ЗАДУЖБИНЕ. — Академија је писала стечај за награду из књижевног фонда арх. Нић. Дучића за 1905 г. Према томе стечају ове године наградиће се са 800 динара у сребру најбољи сине из српске историје, политичке или војничке или црквене. Сине треба да изнесе најмање шест штампаних табака, а треба га поднети Академији до краја децембра ове године. Награђени је сине својина нишчева, а награда ће се издати кад писац поднесе Академији 50 штампаних примерака награђеног синеа. Штампани синеси не могу се подносити за награду. М.

Власник, Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић, и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 9. — 1 мај, 1905.

НОВ БЕРДАН.

Кад први нијевци кукуријекнуше, диже се искрај огњишта, са нагорјелог дрвеног кревета, стари Јуре Галибарда, висок, коштуњав, мршав сељак, и исправивши се колико је дуг, гласно поче зијевати и протезати се. Дугуљаста, јајолика глава, коју му је покривао масан чађави фес и падао му чак по великим оклемљеним ушима, готово је додиривала до сухих пришта што су висили о пантама, а раширеним, дугачким, косматим рукама мало те није дохватао оба противна зида. Изгледало је, као да једним размахом хоће читаву кућу да обгрли... Јуре се протегну неколико пута, прокомеша мало раменима, прочита здраву *Марију* у себи, па крупним корацима изађе пред кућу. Прохладан јутарњи вјетар дочека га на прагу и мислећи по раздрљеним мрежим прсима обраслим густом длаком, поче му се завлачити под кошуљу; босе, жуљаве ноге оквасише му се у роси, а он се блесасто оемјехну и, кроз једва провидну подутаму, погледа на своје село, на нејасне силуете удаљених гураних сеоских кућа и овећег маслинова гаја изнад кнежеве појате, који је сада изгледао као тежак, мрк облак, снуштен на земљу.

— Помози Госпе, блажена, свети Антуне и Јозине драги, — поче се Јуре онет молити. — Погледајте сви

килокупно на моју кућу и удилите здравља и српће мени, мојој Пви и мом хајвану...

На клекнувши побожно и прекретивши се, лијено се упути малој, оронулој појати, што му се накривила иза куће као покисео пијевац кад онусти крило, и гдје му је заједно било затворено све *благо* његово: двије кршаве краве, четири козе, пет оваца и до тридесетеро кокошију и пилаци.

— Аа јесте ли се пробудили, лини моји? — поче тепати Јуре, лагано отварајући појату и прилазећи им. — Јесте ли ми сви здраво сванули?... Јеси ли ме се ужелила моја Крилава? — запита прву краву чешукајући је по хрбату. — А ти моја лина Руменка?... А козице моје?... Пилићи мали?... Пи пи пи пи...

Силна, несносна граја подиже се у појати. На позив Јурин полетише му у сусрет све кокоши и пилићи са свих страна, квочући и пијучући; овце и козе заблејаше, краве почеше мукати.

— Драго вам је што сам дош'о, а? — блажено се смејешећи тенао је Јуре даље, хватајући по неко пиле и милујући га. — Гладни сте шта ли?... Сад ће вас ваш Јуре пустити да тражите зрна и траве. Сад ћете се ви мало прошетати малићани моји... Пи пи пи пи...

Ухвативши неколика пилета и носећи их у наручју, Јуре поче обилазити буцаке појатине и по познатим му мјестима тражити јаја.

— Јесу ли ми шарене кокице оставиле које јаје? — питао је отежући. — Добре кокице не заборављају свога Јуру. Пи пи пи пи, лини моје... Аха, аха ево јаја!

Јуре покуни и неколика јаја и онет се крупним корацима врати пред кућу.

— Пве, Пве, јеси ли хазур? — викну из свега гласа, сједајући на један камен и тражећи по цеповима узице, којом би повезао ноге пилацима што их је похватио. — Пве, врјеме је да идеш.

— Са' љу ја, бабо, са' љу, — звонким гласом одазва се из куће, из своје собице, кћи му Пва. — Ето ме одма.

— Прихити, прихити, — опомену је Јуре поново. — Данас је педница, па ако не прихитиш, закаснићеш на мису.

Док је он повезао пилад и наслагао јаја у мали, удупљени и зарђали бакрачић, дотле се и Ива спремила и указала на вратима. Била је то једра, стамена, кршна сеоска дјевојка, необично румена, сунцем онањена лица, развијених кукова и снажних, дебелих мишица. Обучена у чисто бијело, празнично рухо, ведро и весела стајала је на прагу и играјући се са овећом торбом, у којој су туно звекетале боце пренуне млијека, гледала је она.

— Триба ти брже поћ', — рече Јуре не гледајући је, једнако забављен јајима, — па да у шехер стигнеш прије осталих и да раније распродаш ова јаја, пилиће и млико.

— Не бој се, бабо, продаћу ја, — одговори она весело, са пуно самопоуздања. — Продаћу ја брже.

Јуре се подиже, узе бакрач и пилиће и пружи руку да јој их прода.

— Ахааа, шта је то? — запита погледавши је боље и, разјавивши крезубе вилице, устукну читав корак на-траг. — Шта је то?... Шта је? — узвикну јаче и показа на овећи, стаклени Ђердан, који јој је висно о грлу и падао по бујним прсима. — Оклен то, оклен ти?

Ива се збуну, обори очи и јаче поче махати торбом.

— Ето... пмам га.. — Замуца... — Ово је стари...

— Није, вије, — осмјече Јуре и љутито поче танкати по трави, као да мијеси гњилу. — То си ти купила... Купила си!

— Нисам, бабо.

Јуре је погледа испод ока, не вјерујући јој. Свакога дана, кад се враћала из шехера, гдје је продавала пилиће, јаја и млијеко, морала му је полагати рачун и предавати све новце што их је добила. Ни новчића није смјела зауставити, јер је Јуре био тврдица и сканавао над сваком паром. Купио је новце и штедио их, само да би узмогао кунити комад земље и с тога није хтио

знати ни за какве ванредне трошкове... И сад да види Ђердан на грлу своје Иве, Ђердан који је најмање вриједно (по Јурину ручуну) тридесет гроша! И толике паре да се издају за таку беспослицу!

— Ти... ти си ме поткрадала. — узвикну жешће и приближи јој се. — Ти си скупе продавала, а мени мање давала! Ти си ми лагала.

Ива подиже главу и погледа га.

— Нисам бабо, — прошанта слободније. — И како ћу ти лагати?... Друге су продавале пилиће по три гроша, а ја по четири; друге су продавале јаја по четири паре а ја по пет; друге продају млико по вижлин, а ја по два гроша. Зар ти нисам тако казивала и тако давала паре?

Јуре побјесни. Опет спусти бакрач и пилиће на тле, па стиснутим шакама поче пријетити.

— А оклен ти Ђердан? Оклен? Ниј' из неба пао... Оклен ти то, а?

Ива не одговори. Спусти и она торбу на тле и поче чупкати крај опрегаче.

— Оклен? — повика Јуре као помаман и подиже јој руку изнад главе. — Да ме ниси у кући покрала?... Да ниси... Оклен?... Говори, ја' ли ћу те сад убити ка' мачку.

Ива покорно спусти главу, као да очекиваше ударац; затим принесе опрегачу очима и зајена.

— Згришила сам, бабо, — рече грцајући.

Јуре опусти обје руке низа се и застале као окамењен.

— Ааа? — отегну неким туђим гласом, који је слично режању. — Аааа?

— Згришила сам, згришила! — заплака она на глас и диже руке да обгрли оца. — И Ђердан је од гриха.

— Не примичи ми се! — викну Јуре, па јој отури руке и одскочи у страну. — Не крени ме руком, гришнице!... Тако ли ти? — зачича промукло и ухвати је за мишицу. — То ли ти радиш у шехеру?... Томе ли си се злу научила?

Ива је само плакала, а не одговараше ништа. Обла, снажна рамена тресла су јој се све чешће; Ђердан на

грлу позвеккивао је. То још више распали Јуру. Он је притијесни уза зид, па стиснутом шаком поче је немилосно ударати по леђима, по глави, по прсима.

— А с ким си гришала, гришнице? — запита. — С ким си?... Говори!...

— Са бакалом Лазаром, — одговори Ива покорно, не трзајући се и не отимајући, — и са Ђуром ханџијом и са Митром кујунџијом...

— Ууу, то је читав табор! — отегну Јуре запрепаштен. — И све друга вира!... Па нпје један него тројица!... Тројица ти трибају! — настави, ударајући је. — Трибају ли, а?

Ива као да се осоколи мало, па се исправи.

— Они су ми све куповали и најбоље плаћали, — вићну некако пркосно. — Нико ме нису плаћали ка' мени. А Лазар ми је дао и Ђердан и округу... Оклен би ти дошла толика пара, да они нису липо плаћали?

Тај тако јак разлог сасвим обезоружа Јуру. Он попусти пред њим. Остави Пву, престаде је тући и само што презриво отпљуну поред ње.

— Па шта си пара донила? — прогунђа полугласно. Јонет ниј' пуно... Кад си тако радила, могла си и више... И још са другом виром!... Како ћеш на псовид вратру?.. Пу...

Ива не одговори. Само га погледа својим круним, уплаканим очима, па се саге и хтједе узети торбу, да носи у шехер.

— Јок, јок!... Нѣт ти више у шехер, — осипјече Јуре и поново је одгурну. — Нѣт више тако! Ако сам и стар, ја могу поћи...

— Не можеш ти, — прекиде га Ива.

— Могу, могу. Још има снаге у мени, — рече он поносито, па забаци торбу на леђа, а нплиће и бакрач понесе у руци. — Може Јуре још, — додаде полазећи.

Ива слегну раменима, стаде на кућњи праг и отра сузне очи.

— Свѣдно. Јонет ти нећеш продат' ка' што сам ја продавала, — довикну за њим...

Јуре је, за неколико јутара, једнако носио млијеко, пилиће и јаја у шехер, али се свакога дана враћао све тужнији и забринутији. Једанпут чак није могао све ни продати, него је половицу вратио кући.

— Е 'вако се више не може, — рече осорно и погледа Иву. — Не може се, па ето. Неће нико ни да ме погледа, а камо ли да купи!... Пилиће продајем по три гроша, јаја по три паре, млијеко по вижљив. ка' што и други продају, па јонет неће нико.

— А мени су све скупе плаћали, — брзо дочека Ива и поносито се исправи.

Јуре се намргоди.

— И шјутра ћеш ти носити, — осипјече. — Није лино да 'ваки поса' баталимо... Носи и продаји како знаш..

— Носићу, — покорно одговори Ива, а лице јој се засвијетли.

— И... и кад си могла... — отегну Јуре, па запе. Прогута пљувачку, замисли се мало и љутито одмахну руком. — А кад си могла себи зарадит' ћердан, — поче брзо, — онда заради и мени један вѣс и један шѣл, да не купујем. Теби ћердан не треба, а мени ово треба...

— Хоћу, бабо...

— И... не причај ништа никоме... Има дивојака, које су и од тебе дивше, па... ако им усипричаш... Њихови ће се пилићи плаћат' по четири гроша а твоји по три...

Ива га погледа и побједоносно се осмјехну.

— Нећу, бабо...

Свет. Ђоровић.

У Н Д И Н А.

(Крај.)

ГЛАВА СЕДАМНАЕСТА.

ВИТЕЗОВ САН.

Било је то у сам расвитак, кад је витез лежао у својој постељи у пола будан у пола спавајући. Кад би покушао да засни сасвим, њему је било као да излази пред њега нека страва па га тргне из сна, пошто у сну има авети. Појми ли пак сасвим озбиљно да се разбуди, а оно би стало око њега иркати, као да су лабудова крила и умилни звуци, од чега би, пријатно занет, сваки пут поново пао у неизвесно стање. Али, најзад мора да је био сасвим заспао, јер му се учини као да га је лабудово роморење подухватило истинским крилима па га носи далеко, преко сува и мора, певајући му непрекидно уз то што умилније. — Лабудови гласи, лабудова песма, мораде поновити неколико пута у себи, па то значи смрт. — Али је то имало, по свој прилици, још и друго значење. Наиме, њему беше одједном као да се спуца над Средоземним Морем. Један лабуд му забруја сасвим звучно на уво да је то Средоземно Море. И кад он погледа наниже у таласе, а то се они претворише у све саме кристале тако да је могао сагледати до самога дна. Он се јако обрадова томе, јер је могао видети Уидину како седи под јасним кристалним сводовима. Петина, она је много плакала и изгледала је много тужица но у она срећна времена што их једно с другим проживеше у замку Рингштетену, нарочито у почетку па и доцније: укратко: пре но што су предузели ону злосрећну вожњу Дунавом. Витез мораде помислити на све то сасвим по-дробно и ујердно, али не изгледаше да ће га Уидина опазити. У том тренутку беше јој пришао Килеборн и

хтеде је изгрдити због њеног плакања. Али се она прибра, на погледа у њега господски и заповеднички, да се он поготову препаде од тога. — И ако ја сад живим овде под водом, рече она, ја сам ипак донела са собом овамо и моју душу. Па зато смем занело плакати, и ако ти не можеш ни из далека знати шта су то оваке сузе. И оне пружају блаженство, као што је сва срећа и блаженство у онога у коме живи верна душа. — Килеборн заврте главом, као у неверици, па ће рећи после кратког премислања: Па ипак сте ви, синовнице, потчињени нашим елементарним законима, и ипак га ви морате као судија лишити живота, пошто он хоће да ступи поново у брак а вас да изневери. — Он је још, до овога часа, удовац, рече Уидина, и воли ме тужним срцем. — Али је, у исто време, он и младожења, насмеја се подругљиво Килеборн, и пропустите ли само неколико дана, онда ће их свештеник венчати, и онда ћете ипак морати поћи горе да однесете смрт двојенцу. — Али, ја то не могу, осмехну се Уидина на то. Та ја сам затворила студенац, и за себе и за све своје еродике. — Али, кад се буде он удалио из свога замка, рече Килеборн, или ако буде радгод наредио да се студенац опет отвори! Јер он, занело, и не помишља на те ствари! — Баш зато, рече Уидина, и још се непрестано осмехиваше под својим сузама, баш зато он сад и лебди у духу над Средоземним Морем и сива, ради опомене, овај наш разговор. Ја сам намерио тако удесила. — Килеборн погледа над љутито на више према витезу, сену очима и стаде ударати ногама, па одмах за тим полете као стрела испод таласа. Изгледаше као да се од злобе толико надуо да се преобрази у кита. Лабудови стадоше поново роморити, размахивати крилима, летети; витезу се учини као да лебди и броди изнад Алпа и река, па напослетку да је долетео и у замак Рингштетен и ту се пробудио на својој постељи.

И збиља, он се беше пробудио у својој постељи, а у тај мах уђе унутра и његов момак те му саопшти да

се отац Хајлман бави још непрестано овде у околини; нашао га је споћ у шуми под једном колибом коју је свио себи од грана са дрвећа и покрио је маховином и грањем. На питање: шта ту ради, нешто благослова за венчање неће дати као што је изјавио, добио је одговор: Па има и других благослова а не само о венчању; и ако нисам дошао за свадбу а оно може лако бити за какву другу свечаност. Треба све сачекати. Осим тога, од венчања на до смрти није тако далеко, и ко обесно не затвара очи, тај мора то увидети.

Витез премислише чудне и свакојаке мисли о овим речима, као и о своме сну. Али врло тешко иде да се одбаци једна ствар, коју је човек увртео себи једаред у главу као истину, и тако остаде све по староме.

ГЛАВА ОСАМНАЕСТА.

КАКО ЈЕ ВИТЕЗ ХУЛДБРАНД ПРОСВЕТКОВАО СВАДБУ.

Ако бих вам хтео причати како је текла свадба у замку Рингштетену, вама би се морало учинити као да гледате гомилу сјајних и веселих ствари али преко којих је разасрт један при вео из чијег је мрачног оквира цела велелепност личила мање на весеље но на подсмех ништавилу свеколиких земаљских радости. Није то, да кажете, због тога што је не знам какво аветињско чудовиште покварило свечано расположење, јер ми знамо већ да је замак био ослобођен и очишћен од враголија страхотних водених духова: али су и витез и рибар и сви гости осећали у души као да на овој светковини нема главне личности и као да та главна личност мора бити омиљена, мила Уидина. Кад год би се отворила која врата, сви би погледали и нехотице на ту страну, а кад после тога не би дошло ништа друго већ би се појавио двороруководитељ с новим чинијама или пехарник с кондиром још племенитија вина, сви би погледали ожаљешћено преда се, и искре шале и радости, које би овде онде блеснуле, угасиле би се у роси тужнога сећања.

Млада је била међу свима најлакомисленија, па с тога и најзадовољнија; али чак и њој самој изгледало је понекад чудновато што седи, са зеленим венцем и у златом протканој хаљини, у зачељу стола, док Ундица, као мртва, лежи хладна и непомична на дну Дунава или с таласима броди напоље у пространо море. Јер, од како је њен отац рекао нешто слично томе, од тада су јој ове речи непрекидно звониле у ушима, и баш данас нарочито не хтедоше никако да је оставе и изиђу из памети.

Друштво се разиђе тек што је пала ноћ, растурено не стрипљивошћу младожењином, као што то иначе бива о свадбама. већ сасвим растужено и разбуцано тужном сетом и слутњама које су несрећу предсказивале. Берталда оде са својим женама а витез са својим служитељима да се свуку; о веселом праћењу младе и младожење са задиркивањем, од стране девојака и момака, не беше ни помена на овој тужној светковини.

Берталда хтеде да се развесели; нареди да се донесе и метне пред њу диван накит, који јој је Хулдбранд поклонио, као год и богате хаљине и копрене, како би за своје сутрашње одело изабрала што буде најлепше и највеселије. Њене служавке беху радосне што им се даде прилика сада да младој госпођи кажу много лепих и веселих ствари, којом приликом нису пропустиле а да најживљим речима не похвале лепоту младину. Беху се упустиле све више и више у ова разматрања, док напослетку Берталда, огледајући се на огледалу, не уздахну: Ах, али видите ли ви како су ми се појавиле пеге овде са стране на врату? — Оне погледаше и нађоше одишта да је онако како је лепа госпођа рекла, али оне изјавише да је то дражесни младеж, малена пега која само још повећава белину нежне коже. Берталда заврте главом и рече да то ипак остаје те остаје мрља. — А ја бих се лако могла тога и опростити, уздахну она напослетку. Али је затворен студенац у дворишту из кога сам иначе свакад имала најлепшу воду, која чисти кожу. Кад бих могла данас имати од ње макар само једно

стакло! — Је ли само то? насмеја се хитра служавка и нестаде је из собе. — Та она неће бити ваљада толико луда, ушта Берталда сасвим задовољно и зачуђено, да још вечерае подигне камен са студенца? — У том тренутку већ се чуло како људи прелазе преко дворишта, како их услужна служавка води управо ка студенцу пошто су ови понели на раменима мотке за издизање и друге справе. — То је петина и моја жеља, осмехну се Берталда; да само то дуго не траје! — И радована у души што је сад и један њен миг довољан на да постигне оно што јој је пре тога тако немило ускраћено било, гледаше у људе и њихов рад доле у дворишту замковом које месец јасно обасјаваше.

Људи одизаху с тешком муком велики камен: по каткад би уздахнуо по неко од њих сећајући се како сад разоравају дело своје пређашње омиљене господарице. Него, поезао је ишао у осталом много лакше по што се очекивало. Било је као да нека сила из самог студенца помаже да се камен одигне. — Ама ово изгледа, рекоше зачуђено радници једно другом, као да се вода унутра претворила у водоскок. — И камен се одизаше све више и више, и скоро и без припомоћи радника откотрља се лагано с потмудим јеком на кајдрму. А из отвора на студенцу стаде се цети свечано на више нешто налик белог воденог стуба; они помислише, у први мах, да ће то збиља бити водоскок, док не угледаше да то што се издизаше беше нека бледа женска прилика, обмотана белим велом. Она плакаше горко, руке беше подигла више главе кршећи их страшно, па се упути лаганим, озбиљним корацима правце у замак. Чељад се разбеже куд које од студенца: а на прозору стајала је, са својим служавкама, млада сва бледа, престрављена и непомична. Кад је прилика, потом, прошла баш испод њених одаја, она погледа на више према Берталди цвилећи тужно, и Берталди се учини да је испод вела познала Ундинино бледо лице. Али тужна прилика прође, идући лагано, силом, с устезањем, као да полази на губилиште. Берталда

новица да дозову витеза; али се ниједна од слушкиња не смеде ни с места помаћи, па и сама млађа умуче згрозив се чисто од свога рођеног гласа.

И док су ове стајале још једнако крај прозора у страху, непомицне као кинови, чудновата похођанка беше стигла у замак па се крете на више уз добро познате степенице, кроз добро познате одаје, ронећи непрестано тихо сузе. Ах, како је некада друкчије пролазила она овуда! —

Дотле и витез беше отиуетио своје млађе. У пола свучен, тужан и замњшљен, стајао је он пред једним великим огледалом: крај њега гораше свећа банајући тамну светлост. У тај мах зачу се на вратима лагано, лагано куцање. Тако је Ундина некад куцала, кад је хтела да га љубио задиркује. — Ама, ово је све само пусто уображење! рече он себи. Морам поћи у брачну постељу! — Да, како да мораш, али у хладну! чу где рече неки плачни глас напољу испред собе, а за тим угледа у огледалу како се врата отварају лагано, лагано, и како унутра ступи бела похођанка па онда опет лено затвори врата за собом. Они су отворили студенац, рече она тихо, и ево мене сад ту, и ти мораш сад умрети. — Он осети у срцу, које му застаде, да друкчије никако и не може бити, али покри рукама очи и рече: Немој да на самртном часу полудим од страха! Ако испод вела скриваш ужасно лице, то га онла и не скидај и уништи ме а да ти и не сагледам лица. — Ах, одговори похађанка, а зар нећеш да ме видиш макар само још један једини пут? Ја сам лена као и некада, кад си на језерском рту запросио моју руку. — Ох, кад би то било уздахну Хулдбранд, и кад бих смео умрети под пољупцем са твојих усана! — Од срца радо, драги мој, рече она. И она забаци свој вео, те се божанствено лено осмехну на њ њено умиљато лице. Дркћући од љубави и блиске смрти, витез се наже к њој, она га пољуби једним небесним пољупцем, али га више не пусти од себе: она га привлачаше све уердније к себи и плакаше као да хоће своју душу да

оплаче. На очи витезове грунуше сузе и спустише се љупко и тужно у његове груди, док му напослетку душа не излете те он са дивних руку као леш паде у натраг благо на подглавник у својој постељи.

Ја сам га оплакала мртва, рече она неколиким служитељима, с којима се сусрете у предњој одаји, па изиђе посред запрепашћених лица и упути се лагано студенту.

ГЛАВА ДЕВЕТНАЕСТА

КАКО ЈЕ ВИТЕЗ ХУЛДБРАНД САХРАЊЕН.

Отац Хајлман беше дошао у замак чим се сазнало у околини за смрт Господара од Рингштетена, и стиже баш у онај час кад је калуђер, који је несрећне младенце био венчао, обузет страхом и ужасом, измицао из замка. — Добро, добро, одговори Хајлман, кад су му за ово јавили; а сад настаје моја дужност, и мени није потребан нико као помагач. — После тога стаде тежити младу која беше постала удовицом, и ако је то слабо уродило плодом у њеној лакомисленој, живој души. Стари пак рибар помири се, и ако тужна срца, много боље са судбином која беше задесила му кћер и зета, и док се Берталда није могла уздржати а да Ундину не назове убицеом и врачаром, рећи ће стари рибар мирно: Друкчије никако није ни могло бити. Ја не видим у томе ништа друго до суд Божји, и смрт Хулдбрандова зацело није никогда више увредила него ли ону која му је и морала задати: јадну, остављену Ундину! — И онда стаде помагати да се припреми све што треба за погреб какав приличи положају умрлога. Требало је да буде сахрањен у једном прњавору, у чијем су гробљу били гробови свих његових предака, и који су они, као год и он сâм, обилним слободама и даровима даривали. Штит и шлем беху већ намештени на мртвачком сандуку како би заједно били спуштени у раку, јер Господар Хулдбранд од Рингштетена беше последњи од свога племена: спроводници мртвачког похода појоше напред пред тужним спрово-

водом, певајући песме тужбалице које се разлѣгаху до ведро-мирнога небесног плаветниџа, отац Хајлман иђаше напред с дугачким расијећем а за њима Берталда неу-тешна, наслоњена на свога старога оца. — Одједанпут угледаше међу самим црним нарикачама, које иђаху за удовицом. Једну као снег белу прилику с густим велом преко лица која, јадикуюћи од свег срца, ломљаше руке над главом. Жене, крај којих иђаше напоредо, обузе нека потајна гроза те се измакоше натраг или у страну, али се услед њиховог узмицања друге, поред којих је сад бела туђинка корачала, сад још више пренадоше тако да управо због тога настаде пометња међу пратиоцима сировода. Неколицина ратника беше толико смела да ослови прилику и позове да се уклони из сировода, али би им се она измакла из шака на би се опет појавила међу сироводницима идући лагано и свечаним корацима с њима. Напоследку, услед непрекидног узмицања тужних жена, она беше доспела управо позади Берталде. Сад је успорила свој ход па је ишла сасвим лагано тако да је удовица није ни оназила, те је она, сасвим понизно и смерно, позади ње корачала спокојно.

То је трајало тако све док се није стигло на гробље и док се сировод није поређао у кругу око отворена гроба. Тада тек снази Берталда непозвану пратилицу па, пола у гневу пола у страху, подвикну јој да се одмакне од гроба витезова. Али прилика с велом преко лица заврте благо главом у знак одрицања и подиже руке ка Берталди, као да је хоће понизно молити за штогод, услед чега ову обузе јако узбуђење и са сузама у очима мораде се сетити тога како јој је Ундина на Дунаву хтела исто тако љубазно поклонити коралски Ђердан. У исти мах отац Хајлман даде знак и нареди да буде тишина, пошто се у тихој молитви хтеде помолити Богу над мртвим телом, над којим се хумка стаде већ уздизати све већа и већа. Берталда уђута и клече, и сви остали клекосе, па и гробари кад су довршили затрпавање. Кад су се, после тога, подигли, беле ту-

Ћипке беше нестало; на ономе месту, где је она клечала, извираше као сребро јасан мален студенац из траве; вода отицаше и једнако отицаше док није готово потпуно окружила витезов гроб. Од тада је протицала тако и изливала се у један рибањак који је био поред самог гробља. Још и у доцнија времена кажу, да су становници тога села показивали извор и били тврдо уверени, да је то једна одбачена Уидина која на тај начин још једнако грли љубазно свога драгога.

Фридрих де ла Мот Фуке.

(Превео с немачког Мих. Р. Поновит).

ИЗ МЕМОАРА ПОЗНАЊСКОГА УЧИТЕЉА.

Светлост од лампе, и ако је ова била заслоњена, будила ме је, и често сам у два или три сахата по ноћи виђао малог Мишу како још ради. Онако мали и сићушан, само у кошуљи, беше се погнуо над књигом, и у тишини ноћној сањиво и клонуло понављао конјугације латинске или грчке, монотono као што се понављају молитве у цркви. Кад бих га зовнуо да легне, одговорно би ми: „Још не знам задатак, Господине Вавжинкјевичу!“ Међутим, радио сам с њиме задатке од 4—8, а затим од 9—12 сахата, и сâм нисам легао догод се нисам уверио да све зна; али, збоља, да зна све, требало је много. Свршивши последњу лекцију, дечак је заборављао прву, а конјугације латинске, грчке, немачке и називи разних срезова, правила су му такву збрку у глави да није могао спавати. Кад бих га црковао, молио би за опроштај и плакао би. Доцније сам се већ тако био навикао на та ноћна седења, на светлост од лампе, на мрмљање конјугација, да нисам могао спавати кад их не би било. Можда није требало допустити да се дете напреже, али шта сам знао чинити? Та лекцију је морао научити свакога дана бар како тако, јер би га

иначе отиштили из школе, а само Бог зна какав би то удар био за госпођу Марију, која је после смрти свога мужа, оставши с двоје сирочади, све своје наде полагала на Мишу. Положај је био скоро без излаза, јер с друге стране видео сам да прекомерна умна напрезања поткошавају здравље детиње и да му могу доћи главе. Требало га је снажити бар телесно, заповедити му да ради гимнастику, да много шета или да јаше, али за то није било времена. Дете је имало толико посла, толико да научи на памет, толико да напише свакога дана, да мирне савести могу рећи: није било времена. Сваки тренутак који је био потребан за забаву, здравље и живот детињи, заузимао је латински, грчки и... немачки језик. Ујутру, када сам му спремао књиге у торбу, и када сам видео како му се слаба плећа повијају под теретом тих великих књига, срце ми се цепало од жалости. Каткад сам молио да имају призрења и обзира према њему, али Немци професори одговорили би ми да ја дете кварим и мазим, да Миша по свој прилици не ради доста и да плаче за свашта.

Сам болујем од груди, самохран сам и једак, па су ми та пребацивања отровала многи тренутак. Ја сам најбоље знао да ли Миша ради доста! То је дете било средње способности, али тако истрајно и поред све нежности обдарено таквом чврстином карактера какве нисам нашао ни у којег другог детета. Јадни Миша је страшно и слепо волео своју мајку, и како су му рекли да му је мати врло несрећна, болесна и да је, ако се он буде рђаво учио, може свалити у гроб — то је дете стрепело од те помисли и по читаве ноћи капало над књигом, само да матер не ожалости. Кад је добио рђаву оцену, бризнуо би у плач, али никоме није ни падало на ум, зашто плаче и како се страшно осећа кривим у тим тренуцима. Дабогме! шта се то кога и тицало?... Ја га нисам кварио нити мазно, само сам га разумео боље од осталих; а што сам се трудио да га утешим, место да га осујем за неуспех, то је моја ствар. Сам сам се

у животу нарадио доста, натрпео глади и невоље, нисам био срећан, нити ћу бити срећан — и до сто врага! ни зубе већ не стискам, кад мислим о томе: не верујем да би било вредно живети, али можда сам баш због тога истински болећив према свачјој невољи.

Ја сам — бар у Мишиним годинама — кад сам трчао за голубима или се играо краља¹ код општинске куће, био здрав и весео. Кашаљ ме није мучио; кад су ме тукли, плакао сам за све време; у осталом био сам слободан као птица и нисам марио ни за шта. Миша ни тога чак није имао. Живот му је био после тога као да су га метнули на наковањ и ударили чекићем; али је бар толико био у добити, што се као малишан од свега срца насмејао оном што је децу забављало, и што се, задовољивши и с тим несташлицама, до миле воље натрчао по пољу по светлости сунчаној. Али таквога склада између рада у школи и детињства овде није било. Напротив: видео сам како дете иде у школу под теретом књига, изнемогло, с борама око слепих очију; како изгледа као да ће сад да бризне у плач, па се усмђава да то не учини, и ја сам с њим заједно осећао и хтео сам му бити уточиште.

И сам сам учитељ, и ако приватан, и не знам шта бих на свету радио, кад не бих више веровао у важност науке и у корист која потиче из ње. Али тек мислим да наука не треба да буде трагедија за децу, да латински не може заменити чист ваздух и здравље, да добар или рђав акценат не треба да решава о судбини и о животу малих створења.

Исто тако мислим да педагогија боље испуњава свој задатак, кад дете осећа руку која га води благо, а не ногу која му стаје на груди и гази све што су га код куће научили волети и поштовати... Ја сам вам такав мрачњак да по свој прилици нећу више ни променити мишљење о томе, јер се све већма уверавам да је тако.

¹ Једна дечја игра.

кад се само сетим на свога Мишу, кога сам волео од свега срца. Од његове шесте године био сам му учитељ, прво као васпитач, затим, кад је већ ступио у други разред, као инструктор, па сам и имао времена да га заволим. Уосталом — зашто да тајим пред самим собом? — волео сам га, јер је био син створења које сам волео више од свега на свету... Никада она није знала за то, нити ће никада сазнати. Свестан сам да сам ја само домаћи учитељ, а уз то човек болестан: а она кћи имућне племићке породице, на просто госпођа на коју нисам смео ни погледати. Али с тога што самохрано срце, напашено животом, мора најзад прионути уза што, као оно што пријања шкољка коју избаци талас, то је и моје прионуло уз њу. Па шта ја сад могу? У осталом, шта њој то смета? Ја од ње не тражим више светлости него од сунца, које ми у пролеће загрева моје слабе груди. Од шесте године Мишине био сам у њеној кући, био сам при смрти њена мужа, видео сам је несрећну, саму и увек добру као анђела, да воли децу у удовичком животу, скоро свету, па је дакле морало доћи до тога. Али то није љубав у мени, то је пре моја религија.

Миша је веома лично на своју мајку. Често ми се пута, кад ме погледа, чинило да гледам њу. Била су то оне исте деликатне црте, оно исто чело, освенчено бујним власима, оне пете лепо повијене обрве, а нарочито глас, који је био готово исти. У нарави мајке и детета било је такође еличности, која се показивала у томе што обоје беху наклоњени егзалтацији у осећајима и погледима. Обоје су припадали оној врсти нервних, осетљивих, благородних створења, бића пуних љубави, која су способна за највеће жртве, али која у животу и у додиру са стварношћу мало налазе користи, дајући унапред више него што могу добити. Та врста људи изумире сад и мислим да би какав данашњи природњак могао рећи за њих, да су још унапред осуђени на смрт — да одвећ воле...

Мишина породица била је некада веома имућна, али је одвећ волела отаџбину, па зато им имање и по-

срнуло; а то што је остало, није била права невоља, није чак ни сиромаштина, већ према ономе што је некада било, осредње имање. Миша је био последњи у породици, па га је зато волела госпођа Марија не само као своје рођено дете, већ и као сву своју наду за будућност. На несрећу, заслепљена љубављу, што је обично код матере, гледала је она у њему ванредне способности. Оно истина дечко занета није био глуп, али је припадао оној врсти људи код којих је умна способност испочетка средња, и тек се доцније развија упоредно с физичком снагом и са здрављем. У другим приликама могао би свршити школе и универзитет и постати користан радник на свакоме пољу; а у овима се само мучно и знајући како му је мајка врло много личекивала од њега, узалуд се напреза.

Ја сам много што шта видео на свету и одлучно сам да се ничему не чудим, али признајем да сам с тешком муком поверовао да може истрајати таква збрка појмова, која би детету била штетна по истрајност и јачину карактера и рада. Има у томе нечега нездравога; и кад би ми речи могле бити награда за тугу и јад, занета бих рекао заједно с Хамлетом: да се на свету збивају ствари, о којима философ није ни сниско...

Радио сам с Мишом, као да је од тих оцена које је он добијао за напредак у наукама, зависила моја лична будућност. Али и ја и мој драги дечак имали смо једно пред очима, да њу не жалостимо, да јој покажемо добре оцене, да изазовемо осмејак среће на њеним устима. Кад би му пошло за руком да добије добру оцену, малишан би дошао из школе зажарен и срећан. Чинило му се да је у таквим случајевима нагло порастао и да се исправно; његове обично сетне очи смејале су се тада безазлено и детињски весело, и светлиле се као две жеравице. Одмах би збацио са својих узаних леђа торбу, претоварену књигама, и трепћући на мене, говорио би још с прага.

— Господине Вавжинјевичу, мама ће бити задовољна! Данас сам добио из географије... погодите шта?

Али, кад бих се направио да не могу погодити, притрчао би ми поносан и загрливши ме говорно би ми, тобож на ухо, али врло гласно:

— Петицу! Збиља петицу!

Били су то за нас обојицу срећни тренуци. У такве дане, у вече, Миша би се бацао у снове, уображавајући како ће то бити, ако добије све оцене одличне, и говорио је пола мени, пола самом себи:

— На Божић ићи ћемо у Залесиње: снег ће падати, као обично у зиму, дакле, ићи ћемо саоницама. Стићи ћемо у ноћ; али мати ће ме чекати, загрлиће ме, пољубиће ме, а затим ће питати за оцене. Ја ћу се нарочито начинити тужан, а у то мама чита: из веронауке — одличан: из немачкога — одличан; из латинскога — одличан;... све одличан! О, Господине Вавжинкјевичу!

И спротома малишану биле су пуне очи суза, а ја, место да га одвратим, и сам сам јурно за њим с измученом маштом и сећао се куће у Залесињу, њена изгледа, тишине, онога вишега благороднога бића које је тамо било господар и које ће бити тако срећно кад јој се врати син с одличном сведоџбом.

Користно сам се таквим тренуцима, саветовао сам Мишу и тумачио му да је матери истина много стало до његова напретка у наукама, али да јој лежи на срцу и здравље његово, па дакле да не треба да плаче кад га изводим у шетњу, да треба да спава колико му наредим, да не треба да буде упоран па да ноћу седи. Малишан, до суза ганут, грло ме је говорио:

— Добро, мој драги господине, бићу здрав да те је страх, и порашћу тако велики да ме неће познати ни мама, ни мала Љоља.

А госпођа Марија ми је често писала, поручујући ми да назим на здравље детиње, али ја сам се с очајањем уверавао свакога дана да је скоро немогућно сложити здравље с науком. Да је оно што се предавало у школи, било одвећ тешко, помогао бих се преместивши Мишу из старијега разреда у млађи: али он је те предмете, поред свега тога што беху некорисни, разумевао

одлично; није ту било у нитању наука, већ оно време и онај несрећни немачки језик, којим дете није владало довољно. Ту нисам могао ништа помоћи и рачунао сам само да ће, кад дође распуст, одмор надокнадити порушено здравље детиње, које је изазвао прекомерни рад.

Да Миша није био тако осетљив, мање бих се бринуо за њ; али он је готово још јаче осећао сваки неуспех, него ли успех. Тренуци радости и ове петице, које поменух, на несрећу биле су веома ретке. Ја сам се већ тако био научно читати му с лица, да, готово чим уђе, одмах познам колико је сахата.

— Да ниси добио рђаву оцену? — питао сам.

— Јесам.

— Ниси знао?

По каткад би одговорио:

— Нисам знао, — али чешће: — знао сам, али нисам умео казати.

И заиста мали Овнчки, први ђак другог реда, кога сам нарочито довео да би Миша с њим учио, казао је да Миша у главном зато добија рђаве оцене што не уме... „да искаже“ оно што зна.

У колико дете осећаше све већи умор душевни и телесни, у толико се све чешће понављаху неуспеси. Приметно сам, да би, кад се добро пенлаче, поново засео учити задатак; бивао је тада тих, привидно миран, али је у тој удвојеној енергији, каквом се лађао задатка, било нечега очајнога и грозничавога уједно. По каткад би се завукао у који кут, сниснуо би главу обема рукама и ћутао: тада би занесени дечак уображавао да копа гроб под ногама драгој мајци, а није знао, како да доскочи томе, и осећао се у вртлогу из кога није било изласка.

Његова ноћна седења бивала су све чешћа; а како се бојао да се ја не пробудим и да му не наредим да легне, устајао је нечујно по мраку, износио је лампу у предсобље, где је заседао за рад. Пре него што сам га ухватио на томе, провео је он тако неколико ноћи у хладној соби. Нисам знао чинити друго, већ устати,

позвати га у собу и прећи с њим још једанпут свеклије, да бих га уверио, да их зна и да не треба да се излаже назебу. Али и он сам није најзад био свестан шта је знао а шта није. Дете је губило снагу, слабило, жутело и све већма постајало туробно. По каткад се дешавало по нешто, што ме је уверавало да ипак није само рад припао његову снагу. Једанпут, кад сам му предавао историју Пољске по Ђељеву, што сам по захтеву госпође Марије чинио свакога дана, дечку се очи зажагрише, свочи и ја се готово уплаших. Кад сам спазио тај његов љуботљиви, готово сурови израз лица, с каквим је викнуо:

— Господине! дакле то донеста није бајка? јер...

— Јер шта, Мишо? — упитах га зачуђено.

Место одговора, дечко стисну зубе и најзад бризну у такав плач, да сам га једва могао умирити.

Пеницивао сам Овицкога за узрок томе плачу: дете није знало, а можда и није хтело рећи, али ја сам се напоследку и сам досетио. Било је несумњиво да су се пољском детету у немачкој школи предавале многе ствари које су вређале његове осећаје.

Такво мишљење није припањало за друге дечаке, већ је остављало само мржњу према учитељима и њиховој целој раси; али дете, као што је Миша, осећало је то горко, а није смело противуречити. Две силе, два гласа, које је дете имало да слуша по дужности, а који су баш имали да буду у складу, вукли су Мишу на две разне стране: што је један називао белим, честитим и драгим, други је жигосао све то само као смешан трулеж; што је један називао врлином, други махном. У тој супротности, дете је шло за оним за чим га је срце вукло, а морало се претварати од јутра до мрака, проводити у томе несносном душевном насиљу дане, недеље, месеце... Да страшна положаја... и то за дете!

Судбина Мишина била је чудновата. Дrame у животу почињу обично доцније, кад прво лишће опада с дрвета младости; код њега се то све од чега долази несрећа, т.ј. насиље над душом, тајни јед, брига, узалудно.

напрезање, борба с тешкоћама, поступно губљење наде, зачело у једанаестој години живота. Ни његово слабо биће, ни његова слаба снага нису могле поднети тај терет. Пролазили су дани, недеље, јадник је удвајао напрезања, а резултат је био све жалоснији. Писма госпође Марије, поред свега тога што беху слатка, још су му више отежавала терет.

„Бог те је обдарио, Мишо, необичним способностима — писала му је мати — ја се, дакле, могу уздати да нећеш обманути наде које од тебе ништекујем и да ћеш бити од користи и отаџбини и мени“.

Кад дечак доби први пут овакво писмо, ухвати ме грчевито за руке и гушећи се од плача понављаше:

— Шта да радим, Господине Вавжјенкјевичу! шта знам да радим?

И заста, шта је знао да ради и шта је он био крив што се није родно с даром за језике и што се није умео изражавати немачки?

Дошло је време јесењем школском одмору. Оцене за прво тромесечје ни најмање нису биле сјајне; из три најважнија предмета имао је слабе. На његове превелике молбе и преклињања, писао их послао госпођи Марији.

— Драги господине! — викао је склонивши руке — мама не зна да се на јесен добијају оцене, а до Божића можда ће се смиловати Бог на мене.

Јадно се дете варало надом да ће те рђаве оцене поправити, а, Бога ми, варао сам се и ја. Мислио сам да ће ући у тај школски ред, да ће се навикли на све, да ће се поправити у језику и дотерати у акценату, а највише, да ће му све мање требати времена за учење. Да није тога, давно бих писао госпођи Марији и представио јој шта је и како је. И допета, изгледало је да наде нису биле узалудне. Одмах по распушту, Миша доби три одличне оцене, од којих је једна била из латинскога. Од свих ученика само је он једини знао да је од *gaudeo* прошло време *gavisus sum*, а знао је зато што ме је пре тога, добивши две одличне оцене, питао како се каже латински: радујем се. Мислио сам да ће дечко по-

лудети од среће. Написао је одмах мајци писмо, које се почињало овим речима:

„Знате ли, мила мајчице, како је прошло време од gaudeo? сигурно не знате ни ви, ни мала Лоља, јер сам то у целом разреду само ја знао“.

Миша је просто обожавао своју мајку.

Од тога времена ме је свакога часа запиткивао за разна perfecta и participia. Одржати ове оцене, сматрао је сад за задатак свога живота. Али то је био кратак тренутак среће. Убрзо тај фатални пољски акценат сруши све што је напрезање подигло, а прекомерна множина предмета није допуштала да дете посвети свакоме посебине толико времена колико је то захтевао његов ослабели ум. Случај је хтео да његов неуспех буде још већи. Миша и Овицки заборавили су ми казати за један писмени задатак па га нису ни израдили. Овицки се спасао, јер га, као првога ђака, нису ни питали за њ, а Миша је добио јаван укор у школи заједно с претњом да ће га истерати из школе.

Мислило се да је намерно сакрио од мене да има задатак, само да га не би израдио, али дечак који није био способан ни за најмању лаж, није имао начина да их увери да није крив. Оно истина могао је рећи у своју одбрану да је и Овицки заборавио као и он, али то му није допуштала његова ђачка част. На моја уверавања, Немци, професори, напоменуше ми да ја дете подстичем на леност. То ме је много болело, али ме је још више бацао у бригу изглед Мишин. У вече истог дана видео сам га, како је стиснуо главу обема рукама и шапутао, мислећи да га ја не чујем: „боли! боли! боли!“ Мајчино писмо које је стигло сутрадан, у коме га обасипаше милостију за петице, било је за њега нов удар.

— О, ала ћу обрадовати мајку! — говорно је, заклонивши лице рукама.

(Свршиће се.)

ХЕНРИК СЈЕНКИЈЕВИЧ.

(Превела с пољског Јованка Л. ЛОНТКИЈЕВИЧЕВА.)

ПЕСМЕ ИЗ КЊИГЕ „ДУША“.

НАПОР.

Када ме замори равнодушно, бедно
Време, у часима безбојним и сивим,
Рађа ми се жеља: ја бих да доживим
Или срећу или несрећу, свеједно.

И та тамна жеља негде у дну груди
Расте, ко сиђује неке мрачне сене.
И у свако јутро будна је пре мене;
И често загреје, и често застуди.

У души засветли. . Које је то доба:
Зора или вече? Плам што је заблестео,
Шта је? Мислим љубав, а оно је злоба —
А мени се тако чини једно исто.

САПУТНИЦИ.

За својијем путем, ја сам жудно хтео
За својијем путем! Али заман муче —
На раскршћу сваком свугда сам се срео.
С кажипрестом кобним невидљиве руке.

Хтедох у свом срцу да глас себе чујем,
А ја чух у слуху глас ко зна од куда.
Хтедох да се отмам, да сневам, да снујем:
Друштво невидљивих пратило ме свуда.

Ја где сам? завапих. Моје дело где је?
Кога следим вечно, несвесно и страсно?
И у мени самом колико је мене?
Колико?... Све ћути. Ах! То је ужасно.

ЉУБАВ.

Је ли ово љубав или болна само
Потреба да љубим? Ова жеља плава
Је ли жеља срца моћнога и чедна,
Или нанор душе која малаксава?

Је ли ово жена коју љубим, збиља?
Ил' сен на проласку преко мога пута,
Тумарање мисли без свести и циља
И све дело једног болнога минута?

Не знам; но на међи тога сна и јаве,
Видим моје срце да чезне, да пати.
И сузе кад дођу, ране закрваве,
Ја ни онда од тог ништа нећу знати.

СОНАТА.

Хтедох да ми љубав има лице сретно
Као речна нимфа, чије власи дуге
Радосно првене; али беше сетно
И косе јој беху тамне, к'о у Туге.

Хтедох да запевам млад дитирамб среће,
А ја најтужнију испевах поему;
Почнем да се надам, а осетим веће.
Неку слутњу давну, заспаду и нему.

Тако нову жељу ирати суза стара,
Тако нова љубав у часима холим
Неосетно ране старинске отвара,
Па ме страх да желим и ужас да волим.

ТАМА.

Иза јабланова још ни сад не жути
Задоцнели месец. Још са првих трава
Дува тамни ветрић. Како страшно ћути
Пролеће у ноћи, пролеће што снава.

А из бледог неба у тој немој тмнини
Често ко да тихо црни снег поврви.
Какво кобно вече! У болној тишини
Чини ми се чујем хуку своје крви.

Чујем са дна душе глас некакав сетно,
Као из дубине ноћи. То је само
Нека мутна жеља прошла неосетно,
Ко би знао за чим, ко би знао камо.

ДОСАДА.

Цело после подне на мом прагу седи
Досада, и гледа налакћена, мене.
Очи су јој беле, челичне, студене,
А усне замрзле и образи бледи.

Не чује се никад да помути дахом
Ни тренут тишине за то цело доба,
Дан умире мирно; а моја је соба
Испуњена чудним слутњама и страхом.

И немо и споро ослушкујем тада
Неку тамну јесен у души, где тако
Дан гасне без туге, без свести, полако...
И чујем, у мени лист за листом пада.

ТУГА.

Опет сам те ерео лепу, пуну сете,
С тугом што се смеши, с осмехом што плаче,
С гласом који стрепи да прозбори јаче
И не прене прошлост, к'о болесно дете.

Браниш невидљивој сузи да потече,
Патњи да се изда, уздаху да крене.
И кораком мрачне безнадежне еене
Међ нама си ишла цело једно вече.

И та болна патња безгласна и дуга.
Беше најзад блага и топла толико
Као сама срећа. Вај, јер не зна нико
Колика је радост кад се скрије туга.

Ј. Дучић.

ХУМАНИЗАМ И РЕНЕСАНС У НЕМАЧКОЈ КЊИЖЕВНОСТИ.

(Крај.)

Лесинг је међутим и сувише активна природа да би се задовољно само открићем класичне старине. Јављајући се као поборник независности и слободе у књижевном стварању на супрот стези Опицових и Готшедових правила, он, истина, не пада у погрешку да прописује нове рецепте на место оборених, али зато ипак не процишта јасно и разговетно изнети свој идеал и своје схватање лепота. Још 1755 године изнео је Винкелман, у своме делу „Gedanken über die Nachahmung der griechischen Kunstwerke“, суштину грчке уметности и њен прави однос према модерном свету, налазећи њен прави извор и прототип у грчком животу. Винкелман је нарочито истакао тежњу грчке уметности према типичном, према идеалу; она се не ограничава само на голо подражавање природе, већ се одабирањем онога што је у њој најлепше уздиже изнад ње. У своме *Лаокону*, који је изишао 1766 године, Лесинг се не задовољава само тиме да укаже на уметничку савршеност старих Грка, већ износи и на који су начин они дошли до ње. На *Лаокону*, кога је и Винкелман узимао за пример, показује Лесинг пре свега различне путеве у разним гранама уметности; док вајар из класичне старине даје *Лаокону* само израз човека који боно уздише, дотле *Виргилије*, који у другој књизи своје *Енеиде* потанко описује цео догађај с *Лаоконом*, износи као последњи моменат ужасну вику *Лаоконову*. По Лесингу вајар и песник поступају различито не с тога што су различито схватили *Лаокона*, већ с тога што вајар, који може да представи само један моменат из променљиве природе, мора да бира најлепши моменат,

а најлениши у овом случају не би без сумње био тренутак у коме Лаокон више, пошто при вишању лине добије парочито ружан израз: на супрот томе песник сасвим умесно износи, као контраст ономе што је претходило и следовало, виду Лаоконову, пошто је она у таквом тренутку сасвим природна и живо представља врхунац бола. Али каогод што вајару није доуштинено оно што и песнику, тако се исто, обратно, не може ни песник у своје стварању служити средствима вајаревим или сликаревим, пошто област појезије није у простору, већ у времену, и пошто њен предмет нису тела и ситуације у природи, већ радње и догађаји. Омир нпр. не описује Ахилев штит као готов, већ описује његово постајање; не аналише лепоту Јеленину, већ приповеда како је она својом лепотом направила дубок утисак чак и на старе људе у Троји; не описује одело Агамемноново, већ описује његово облачење. Ако дакле песник уноси у своје творевине и предмете, мртву природу, он их не представља као вајар или сликар, не ограничава се на просто описивање, већ их износи у виду догађаја и радње.

Тако потанко, тако вешто никад није анализана античка лепота, и, што је вајглавније, резултати анализе никад нису били приступачнији и популарнији. После таквог објашњења није више потребно ропско подражавање облицима класичне старине, јер је могућно усавајање њених принципа при стварању, а то је за успех, за обнову модерне немачке књижевности од врло великог значаја. Лесинг у *Лаокону* у пети мах потпуно кида са оним што му је претходило у књижевности. Каогод што је раније у својим писмима о најновијој немачкој књижевности (*Briefe, die neueste Litteratur betreffend*) устао против Готшеда и француског класицизма — чинећи у осталом донекле неправду и једном и другом — тако је исто овде, својим упућивањем појезије на радње и догађаје, објавио рат свима дугачким описима било природе било ситуација, дакле не само Халеровим „Алишма“ и Клајстовом „Пролећу“, већ и Клошитоковом „Месенји“.

Најистакнутији производи енглеског утицаја у немачкој књижевности пролазе дакле трагом француске драме: ни они не задовољавају захтеве Леснигове, јер не одговарају начелима заступљеним у делима класичне књижевности.

Колени је био утицај *Лаокона* на савременике, казује нам најбоље сам Гете: „Треба бити младих на представити себи какво је дејство имао на нас Леснигов Лаокон који нас је из сфере скученог посматрања пренео у слободна поља мисли. „*Ut pictura poesis*“, које је тако дуго рђаво схватано, сад је на једанпут било уклоњено, разлика између вајарства и сликарства с једне стране, и песништва с друге стране била је јасна, показало се да су њихови врхови одвојени, ма како да су им основице блиске. Вајар и сликар треба да се крећу само у границама дела и онда, кад је песнику, који не сме да занемари ништа што је значајно ма у ком погледу, допуштено да се креће и изван њих. Вајар и сликар раде за спољно чуло које се може задовољити само лепим, песник ради за машту, која уме да се нађе и с оним што је ружно. Као муњом биле су нам осветљене све последње ове дивне мисли, сва претходна критика би одбачена као изношен капут, ми смо сматрали да смо ослобођени од сваког зла, и мислили смо да смо у праву са сажалењем погледати на иначе дивно шеснаесто столеће...“ — *Лаокон* дакле пнаугурише нову еру у немачкој књижевности, и, као чисто естетички трактат о класичној старини, он се, и ако после читава три столећа, јавља као допуна првог хуманистичког покрета, који је почео тежњом ка истини и завршио потпуном владом разума на рачун естетичког осећања.

Као допуна реформе, која је у *Лаокону* добила највидливијег израза, следују у брзо *Хамбуршка Драматургија*, и драме: *Мина фон Барнхелм* и *Емилија Гилоти*, у којима Лесниг коначно пречишћује и појмове о позоришту, остајући при том доследан погледима које је заступао још у писмима о најновијој књижевности. Најзад се дакле

јавља и подесан човек и у згодно време, и велики полет немачке књижевности крајем осамнаестог века, њен ренесанс, може се сматрати као директан резултат тог срећног стичаја прилика. Не смањујући ни најмање заслуге Лесингове, треба истаћи да је античка лепота откривена и објашњена у времену кад је за њу у Немачкој било најплодније земљиште, и узрок успеха лежи добрим делом у тој околности. Ратнички успеси Фридриха Великог, унутрашња политичка срећеност, готово неограничена слобода мишљења и поред аутократског облика владавине дају у ово време немачким мислиоцима могућности да се потпуно посвете својим идеалима, лепоти, истини и савршенству. С друге стране је већ и немачка књижевност тога времена на високом ступњу: енглески утицај је већ дао тако угледног песника као што је Клопшток, а француска књижевност и француски дух уопште имају тако угледног следбеника и представника као што је Виланд. И најзад и немачка философија, у којој је од самог почетка било много више везе с хуманистичким покретом но у књижевности, показује у другој половини осамнаестог века нарочити полет, у њој опште тежње добијају потпуно одређен израз. Њен утицај на књижевност постаје много већи и, што је још важније, много срећнији но раније.

Па ипак, класичан период у ужем смислу не наилази се директно на Лесингову реформу. Њему претходи краatak период „бујности и плаховитости“ (Sturm und Drang), који је највише хране и подстрека добио из Француске, од Русоа, али за који је омет, својим успехом у борби против ауторитета, у првом реду спремно земљиште Лесинг. „Sturm und Drang“, ма колико изгледао супротан класичном периоду и ма колико био по своме спољашњем изразу различан од њега, има у својим тежњама, у својој суштини много што има заједничко с њим. Потпуно развиће своје индивидуалности, потпуни израз свога унутрашњег живота и тежња за потпуном слободом одликују период „бујности и плаховитости“

онако исто као и класичан период. Само, наравно, испитујући људско савршенство као свој идеал, покрет „бујности и плаховитости“ има на уму човека као сасвим изоловану јединку, без обзира на његов положај у друштву без обзира на целокупно друштво, и већ у томе лежи разлика између периода „бујности и плаховитости“ и класичног периода, у коме се преко савршенства појединаца тежи само савршенству целокупног друштва. Али што овај период разликује и од класичног периода и од Лесинга, то је неправилност, нескладност и претераност његових књижевних производа. *Гете* и *Шилер* напр., који у својој раној младости дају најјаче драме целог периода „бујности и плаховитости“, не стоје у њима на оној висини до које се уздиже Лесинг у својој *Мини фон Барнхелм* или у својој *Емилији Галоти*. И Гетеов *Гец фон Берлихинген*, са својом слабом драмском техником, са претераним наслањањем на Шекспира и одсуством правог драмског мотива: и Шилерови *Разбојници*, са својим невероватним заплетом и личностима које на сваком кораку одају непискућство и наивност пишчеву — стоје ван сваке сумње иза Лесингових драма, и ако дају несумњивог доказа о генијалности својих писаца.

Период „бујности и плаховитости“ не може се дакле сматрати као природно продужење Лесингове реформе и као природан претходник класичног периода, али, према ономе што је горе истакнуто као заједничко, он свакако не значи ни потпуни прекид између та два важна одсека у немачкој књижевности. По ономе што је код Лесинга постало неодољиво, без чега се књижевност није више могла ни замислити, и овај се период наслања на Лесинга. *Омир* и, нарочито, *Шекспир* одушевљавају његове представнике онако исто као и Лесинга, а нарочито је песницима овога периода заједничко с Лесингом апсолутно кидање с традицијом и потпуно непризнавање ауторитета. Само је револуционарни дух већ толико отео маха, да су уске и најшире границе, па према томе и оне које поставља Лесинг, јер период „бујности и плахо-

витости“ у ствари и није ништа друго до немачка револуција осамнаестог века, револуција која се, на супрот француској, ограничава само на књижевност, пошто је целокупан покрет у својој суштини више интелектуалне но социјалне природе, те није могао захватити шире слојеве.

Али ако класичан период није директно продужење Лесингове реформе по времену, он је то на сваки начин по својој садржини. Лесинг у својој борби против француске драме не устаје толико против ње саме колико против деснотске конвенционалности која је владала у немачкој књижевности и у опште у немачком животу за минулих сто година; он дакле устаје против примњених ауторитета и против стеге у уметничком стварању. Што одликује немачки класичан период у првом реду, то је апсолутна слобода од традиционалних ауторитета и потпуно одсуство свега што би личило на шаблон. Вајмарске песнике, постојеће класичног периода, не само не везују верске традиције, већ су они, као и Лесинг, потпуно слободни и од сваке националне предрасуде, слободни од свега што би личило на шовинизам. Они су у својим погледима на књижевност и уметност у опште слободни од свега што би личило на предрасуду, као што су слободни и од свега што би личило на случајност и одсуство мере, подсећајући и у томе на Лесинга. Даље, Лесинг није толико поборник гледишта грчке теорије о трагедији, колико му је стало до тога да у грчкој трагедији истакне прави хуманитет и здраву природу, дакле особине које су учиниле да је Шекспир тако исто велики као и антички драмски писци, и ако им је по спољашњем облику својих драма права супротност. Што нарочито одликује класичан период немачке књижевности, то је хуманизам у најширем смислу речи; све што се тиче човека, његов однос према другим људима, према природи, према вери, према језику постају главним проблемом књижевника и мислилаца у опште. И најзад грчку цивилизацију, грчку књижевност и уметност у опште, којима се одушевљавао Лесинг, обожавају

неограничено и вајмарски песници, а нарочито Гете и Шилер. Из свих њихових радова доцнијих година избија утицај грчке књижевности и грчких погледа на уметност, и то било непосредно, као у *Ифигенији* или *Месинској Невести*, било посредно, као код *Хермина* и *Доротеје* или *Јозанке Орлеанке*. (*Die Jungfrau von Orleans*). — Духовно еродство између класичног периода и Лесингове реформе не подлежи дакле никаквој сумњи, и ако и Гете и Шилер својим првим радовима припадају периоду „*бујности и плашовитости*“.

Из горњих редова се у исти мах виде и главне одлике правог ренесанса у немачкој књижевности односно њеног класичног периода. Тежиња да се људска природа представи у својој целокупности, да се изнесе идеалан тип човека: веровање да се само усавршавањем појединаца може усавршити целокупно друштво; вера у вечност и бољу будућност и једном речи, посвећеност највишим задацима и најширим проблемима могу се сматрати као нарочито обележје немачке књижевности при крају осамнаестог века. Према томе није потребно нарочито истипати висину на којој овај период стоји не само у немачкој књижевности, већ у књижевности уопште. Тешко је наћи један период ма у којој књижевности, који би за тако кратко време дао толико ремек-дела, и толико људи који су слободни од тесногрудог утицаја народности, предања и вере, који дакле посматрају са најшире тачке гледишта. И ако Немци можда с правом замерају својим класичним песницима због те апсолутне интелектуалне слободе која не пита ни за народност ни за веру; и ако они њихово неограничено обожавање грчке културе с правом објашњавају недовољном симпатијом према домаћој средини: човечанство се мора осећати захвално према људима који су највећи део свога рада и своју најбољу снагу посветили само моралном и естетичком савршенству, служећи на тај начин свима народима и свима временима.

Хуманизам и ренесанс у немачкој књижевности до-

стижу дакле врхунац тек крајем осамнаестог века, позније но у другим књижевностима, али, као у нагледу за то одошћење, достижу много већу висину но ма у којој другој књижевности. Они се не могу сматрати као непосредно продужење првог хуманистичког покрета, али је баш с тога од интереса духовна сродност коју с њим показују. Наравно, два највећа песника класичног периода, два најјача представника хуманизма и ренесанса у немачкој књижевности, Гете и Шилер, показују поред заједничких тежња и идеала, које сам малочас истакао као обележје класичног периода, и извесне разлике, које се овде нарочито морају имати на уму. Код Гетеа су област проучавања претежно људска осећања и уопште унутрашњи живот, код Шилера људске тежње и спољна активност; Гете је више посматрач пун саучешћа, Шилер активан радник; за Гетеа је најиречи задатак човеков развити до краја све своје способности и помагати и друге да то постигну, — за Шилера је велики животни проблем победа духа над телом, победа воље над спољашњим условима. Гете се, једном речи, више бори за естетичку универзалност, Шилер за моралну слободу: Гетеу је више предмет целокупан човек у целокупној природи, док је Шилеру најиречи човек као израз своје воље и својих моралних особина. — Јасно је дакле, према ономе што сам истакао у почетку као главно обележје хуманистичког покрета у Италији, да пре свега у Гетеу треба видети оличење хуманизма, и то не само хуманизма у немачкој књижевности крајем осамнаестог века, већ хуманизма у опште.

М. ТРИВУНАЦ.

АНТОН ЧЕХОВ.

(4.)

Иванов, главна личност Чеховљеве драме истога имена, тинска фигура увелих и клонулих људи осамдесетих година, овако обележава сам себе:

„Ја сам био млад, ватрен, искрен, не глуп; љубио сам, мрзио и веровао не као други, радио сам и надао сам се за десеторину, борио сам се са ветрењачама, ударао сам челом о бедеме; не измеривши добро своју снагу, не расуђујући, не познавајући живота, ја сам натоварио на себе терет, од ког се наједаред сташе крхати леђа и жпле пстезати... Узбуђивао сам се, заносио сам се, радио сам. Па да л' је и могло бити друкчије? Јер нас је мало, а посла много, много! Боже, како много! И ево како ми се немилосрдно свѣти живот, с којим сам се борио! Сасвим сам клонуо! Тридесет ми је година, а ја сам остарео, опустио сам се. С тешком главом, с лењом душом, уморен, клонуо, скрхан, без вере, без циља, као сенка се вучем кроз људе и не знам: ко сам ја, зашто живим, шта желим? И мени се већ чини да је љубав -- будалаштина, да су мнине блутаве, *да у раду нема смисла*, да су песме и пламене речи — досадне и старе“.

Свом пријатељу саветује Иванов да у животу не тражи ништа идеално, поетично, узвишено, но да се увек држи обичности, свакидашњости, да тражи оно што је без јарких боја, без сувишних звукова.

„Уопште, — вели Иванов, — *цео живот удешавајте по шаблону*. Што невеселији, туробнији „грунт“, тим боље. Не ратујте ви један са хиљадама... нека вас Бог сачува свих могућих рационалних економија, необичних школа, ватрених говора... Завуците се у свој узани, скромни кутак и *радите свој мали, ситни, од Бога вам дани посао*. Тако је топлије, часније и здравије“.

Тако сматрање на живот и на човекову улогу у њему налазимо кроз целу ту значајну драму и у својој првој епохи Чеховљева стварања. Но са истим ћемо се таким песимизмом срести и у делима Чехову савремених писаца, главних представника осамдесетих година — Гаршина и Надсона. Гаршинова палма,¹ која невероватним напорима пробија кров од стаклене баште, да би дошла до свежег зрака, до сунца и слободе, па се после, у суровој руској природи, разочарава и мртва пада на тле, алегорички представља безуспешну борбу руског друштва седамдесетих и осамдесетих за идеал. Други главни књижевни представник осамдесетих година, С. Ј. Надсон, овако обележава своје време:

„Уклоњена је копрена са очију: нема више ни нових заноса, ни примамљивих тајни, ни среће пред нама: настао је покој оправданих сумња, које се испунише; магла очајања у измученим грудима.. Како се мало доживело, а како много преживело! Светле наде и младост и љубав... све је то оплакано... исејано... заборављено, законано — и већ нигда неће ускренути!..“

Други песник тог суморног времена, Н. М. Мински иде и даље, и овако завршује једну своју значајну песму:

„Добро се и зло слило и мешало. Опет је завладао хаос, но над њим не лебди дух божији, као некада...“

И ето у том времену напуштања ранијих светлих идеала, у добу разочараности и клоцулости велике већине напреднијих и бољих руских људи — ступа Чехов као двадесетогодишњи младик у јавни живот и спрема се за будућег грађанина и јавног радника своје отаџбине. Остајући веран књижевно-уметничким заветима својих великих претходника, да песник пре свега мора бити грађанин своје земље и свога времена и не хтећи одвајати свога рада од свакидашњости па ма она како

¹ У причи «Attalea princeps».

била бедна и неугледна, Чехов, подложен недољивој асимилационој сили околине у којој је живео — почиње и сам да се колеба, да се разочарава, да се свентички држи према наслеђеним идеалима. Отуд је он у читавој првој половини свога делања (до приповетке „Досадна историја“, око 1890 год.) осуђен на неку несређеност у погледима на свет, на неко духовно вреће и збуђеност, на тражење и неналажење нових идеала. У том времену Чехов још нема одређеног погледа на смисао и сврху човека на свету и он дуго времена, стварајући своје производе, или бира ствари сасвим незначајне, старајући се само да буду занимљиве, шaljиве, довољно уметничке и „књижевне“, или је хладан, безучестан, неосетљив фотограф свега што види пред собом, или, најзад, дајући маха својој индивидуалности, изричући свој суд о оцњеваним предметима, није јасан и одређен, колеба се између одобравања и осуђивања извесних појава: једне и исте појаве у једној приповестки осуђује, у другој оправдава, налазећи да људи ипсу криви за своје поступке, да су они само слена оруђа неког вишег разума, коме је потребно да људи раде час добро, час рђаво. Оцњесујући неугледни, безидеални, себичњачки, материјалистички, у мраку, самозадовољству и вулгарности огрезили живот руске престонице, а још више руске паланке, руског снахијског, земљеноседиичког дома. — Чехов се у свој првој половини своје делатности колеба између пантенистичког оптимизма и идеалистичког песимизма, док у другој половини његовог делања, од приповетке „Досадна историја“ (1890) не почне превлађивати идеализам у својим разним формама, коме, са незнатним изузетком, остаје веран до смрти.

Под пантенизмом, на који nailазимо у Чеховљевим делима, ваља разумети тако сматрање на свет и на живот, по коме сав овај видљиви, духовни и материјални, свет није ништа друго до оваплоћење, начин јављања, остварења вечне идеје, Бога, Разума. Као што се мисао човекова јавља на свет речју, гласом, делом, уметничким

производом, покретом, тако се и вечна идеја, вечни разум, Бог, јавља у виду овог света. у виду свега онога што се у том свету садржи и дешава. На тај начин, сваки од нас, добар и рђав, наместан и глуп, леп и ружан: сваки наш поступак - моралан и неморалан: свако наше дело, благородно и прљаво — све су то делови, моменти Божијег — Разумовог — Идејиног јављања на овај свет. Иза свега тога стоји Бог, вечни разум, вечна идеја, идеја, са својим узвишеним, пама за сад непојмљивим намерама. А како је Бог добар, разуман, савршен, то је и све и сва на овом свету, и добро и зло, и лепо и ружно, и тело и дух, као моменат у животу Бога. — Лепо, добро и савршено.

У једној од најкарактеристичнијих приповедака Чеховљевих, у „Палати бр. 6“ nailазимо на овако гледање на свет: „Разгледавши болницу. Андреј Иванович (лекар, јунак приповетке) дође до закључка, да је та установа неморална и необично штетљива по здравље становника. По његовом мишљењу, најнаметније што се могло учинити, било би — пустити болеснике на слободу, а болницу затворити.¹ По он размисли, да је за тако што недовољна само његова воља и да би то било некорисно: ако ћеш физичку и моралну прљавштину прогнати са једног места, она ће прећи на друго; треба чекати, док се она сама по себи не изветри. Осим тога, кад је свет отворио болницу и трпи је код себе, мора да му је она потребна; предрасуде и све те животне гадности и одвратности потребне су, јер се оне, у току времена, прерађују у шта било паметно и честито, као ђубре у плодну земљу. На земљи нема ничега доброга што у свом производу не би имало нешто гадно“.

¹ Рад управе болничке био је скроз и скроз несавестан и непоштен. Стражар одељена за умоболне тукао је болеснике, а једнога је слао да за његов рачун проси по вароши. У болници се арало и ужасно лагало — болесници се кунали у зараженим и непраним кадама, хранили се страшно рђаво и нехигијенски итд. — прилике, које веома подсећају на болницу у Гогољевом „Ревизору“.

У „Приповетки непознатог човека“, понајважнијем производу Чеховљевом, написаном исте године кад и „Палата бр. 6“ (1893), nailазимо на овако гледиште: „Ми смо ослабели, онустили се, пали: наше поколење, колико га је год, састоји се из самих неврастеника и млакоња; ми ништа друго и не знамо, но причати о клонулости и преуморености, по за то нисмо криви ни ви, ни ја — ми смо сувише ситни, да би од наше воље могла зависити судба читавог поколења. Ту мора да има узрока великих, онитих, који са биолошке тачке гледања имају свој *raison d'être*. Ми смо неврастеници, млакоње, одступници, по ко зна, можда је то и потребно и корисно за она поколења, која ће живети после нас? Ни једна влас с главе не спада без воље Оца Небеског, — другим речима, у природи и у човечијој средини, ништа не бива тек онако. Све је образложено и неопходно потребно...“

И ако то малодушно, па чак и врло опасно гледање на свет не оставља Чехова скоро до конца његова живота и повлачи се као црвена нит кроз многа његова дела, ипак се смело може тврдити да то није његово коначно и стално сматрање на свет. То се види већ и по томе што те „наипенетичке“ тираде често пеказују личности или антипатице Чехову (Орлов, Громов), или таке, према којима је он равнодушан и чије поступке једва може да оправда (Иванов). У исти мах, напротив, идеалистичко, мишљење заступају већином личности, на чијој су страни симпатије Чеховљеве (Зинаида и Јакеј у „Приповетки непознатог човека“, студент Васиљев у „Настуну“ итд.)

Када цинични Орлов, који се боји мишљења и племенитих тежњи и дела у свету, износи свој наипенетички поглед на свет и прича, како су сва данашња зла и одступања од идеала потребна вишим смеровима вечнога разума и закључује да је у природи и људском животу све образложено и неопходно потребно, — примећује му јунак „Приповетке непознатог човека“:

¹ Соч. т. IX, 91.

„Све је то лепо и красно. Ја верујем да ће идучим поколењима бити и лакше и видљивје: она ће се моћи користити нашим опитом. Ама ја хоћу да живим независно од будућих поколења и не само за њих. Живот се даје само једанпут, и ја хоћу да га проживим присебно, промишљено, лепо. Хоће ми се да ја лично играм угледну, самосталну, благородну улогу, да градим историју, да нека та потоња поколења не имају права рећи за сваког појединог од нас: то је било једно ништавило или још горе... Ја верујем и у целисходност, и у неопходност тога што се збива око мене, но шта се тиче мене та неопходност, *зашто да пропада моје „ја“?*“¹

Очевидно је да се Чехов очајно бори са таким штетним пантеистичким гледањем на свет и, не одобравајући га и не признавајући га коначно, он му прибегава само тада кад му се јавља живота покаже сувишне одвратна и безнадна и кад му је ма каква, ма и привидна, утеха пошто јој је потребна.

Изузевши таке случајеве, кад Чехов, у часовима сумње, душевног терета и очајања, тражи утехе у пантеистичком гледању на свет, — Чехов је одушевљен, доследан етички идеалист. Он има своје изражене животне идеале, чврсто верује у њихову апсолутну важност, али се дуго време колеба у погледу остварљивости тих идеала. Сурове силе природе у којој живимо и слена, безобзирна власт наших рођених страсти често су неодољиво јаким непријатељим нашим dobrим намерама, и Чехов са болом у души, са сетним тоном у свом стилу, констатује, да идеали пропадају чим дођу у судар са прозом живота, која је јача од идеала.

Старцев, јунак приповетке „Јонич“ довршио је школовање на универзитету и као млад лекар ступа у живот пуно вере у важност и остварљивост идеалних захтева од живота. Но живот, у који је он ступио, а који је сав огрезао у вулгарности, себичлук, расхлађује мало по мало његову пламениту веру у идеале, и он

¹ Соч. А. П. Чехова IX, 91.

се и сам, после неколико година борбе са околином, спушта до ниво-а своје непримамљиве околине, и све лепше црте његове душе ишчежавају из њега, као да их никад није ни било. С почетка се он није давао и упорно је заподевао са својим познаницима разговоре, чије је градиво било захватано из виших животних ефера. Но чим би с неким паланчанином заподео разговор ма о чему што се не једе и не пије, о политици или о науци, докторов би се суграђанин одмах унезверео, збунио и почео би тако туно и накосно филозофирати, да младом лекару не остајаше ништа друго, но да мане руком и да оде. Неколико се година на тај начин борно Старцев са неким духовним расположењем своје околине, док најзад није коначно мауо руком, али сад не само на своју околину, но и на — идеале своје младости. Неодољива моћ простачлукa и нискости учинила је своје, — мало по мало, идеално расположење Старцев поче и сам да се клања негда презираним и нападаним кумирима — поче и сам да тече новац и да кукује куће у вароши.

Места где се Чехов често с гнушањем и одвратношћу изражава о нискости и вулгарности руског варошког, образованијег, често и такозваног вишег живота, — врло су честа у његовим делима. Боје којима он слика те негативне појаве тим су тамније и невеселије, у колико је светлији онај лепи и јасни идеал живота људског, који као неко небеско знамење стално лебди пред очима несниковим. И баш зато што је тај идеал сувише светао, срцу близак и сродан, несник не може стално да остане у онако мрачном расположењу, он бежи од тамних страна, којих је пренун савремени руски живот и склања се у област светлију, топлију, утешнију. „Негде на овом свету, — читамо у приповетци „Валођа“, — неки људи живе животом чистим, благородним, топлим, лепим, цуним милина, љубави, весеља и слободе“. (VII, 13). „Живот је тежак“, вели потпуковник Вершинин у *Три Сестре*. „Он се многимa од нас приказује као глух и безпадан, али ипак, мора се при-

знати, он бива све јаснији и лакши, и, очигледно, није далеко време кад ће живот постати сасвим јасан и светао... Досад је човечанство било заузето војнама, пенујућући сав свој живот похотима, напатајима, победима, но сад се то све преживело, оставивши за собом огромно празно место, које у овај мах немамо чим да испуњимо, но човечанство страшно тражи (нов ленини садржај живота) и, наравно, наћи ће га¹.

Чехов је умро у најбољим годинама и није се коначно и јасно исказао, да ли сам пристаје на страну оптимистичког или песимистичког идеализма. Полазећи од погледа на свет, приказаних у његовим последњим делима, а нарочито у „Вишњевом Врту“, није тешко погодити коме би се гледишту Чехов приволео да му је суђено било и даље живети и стварати. Неоспорно је да Чехов чешће, радије и са више патоса обрађује она места где се износи вера у коначну победу добра и истине. Тако мишљење исказују обично личности које уживају наклоност писногову. То се најбоље види из погледа на свет студента Трофимова у „Вишњевом врту“, који је као и доктор Астров близак ериу и духу писноковом и исказује очевидно Чеховљеве погледи на свет и на будућност руског вишег духовног живота.

„Душа моја, — вели Трофимов, — свагда, у сваком тренутку, и дању и ноћу, пуна је необјашњивих предосећања. Ја предосећам срећу... ја је видим... ето је где иде, приближује нам се све ближе, ја јој већ и кораке чујем. И, ако је ми не угледамо и не уознамо, то ништа не чини. Видеће је други!“

Када му, бедном студенту, богат трговац нуди новаца на зајам или на поклон, он му вели:

„Остави то, остави... Двеста хиљада да ми пружиш, ја нећу примити. Ја сам слободан човек. И све што ви сматрате за високо и трагично, сви ви, богати и сиромаси, нема нада ниом ни најмање власти. Све је то мени као ово перце што

¹ Соч., XIV, 138.

лети по ваздуху. Ја могу бити без вас, ја могу пролазити мимо вас, ја сам јак и поносит. Човечанство иде к вишој истини, ка највишој срећи, каква се само замислити може на земљи, и ја сам у првим редовима.

Донихин (богати трговац). А хоћеш ли доћи?

Трофимов. Доћи ћу. (Пауза.) Доћи ћу, или ћу указати другима пут како да дођу. („Вршијеви врт“, II чин.)

Тим речима, које је Чехов писао годину дана пред своју смрт, упознао нас је песник са најинтимнијим кутком своје душе. Он, исто као и његов Трофимов, верује у скору победу добра и истине на свету и стварајући своје чудно лепе слике, труди се да својим сународницима и савременом човечанству укаже пут који води — лепшој будућности.

III.

Градња за своје творевине узимао је Чехов из најразноврснијих сфера живота. У својој саразмерно краткој али врло плодној и систематичној делатности, дао је он поетичку слику скоро целог савременог друштвеног и народног живота. Разноврсношћу сфера из којих узима градња за своје старање, Чехов као да надмаша све важније писце руске од Пушкина до данас. У његовим свагда живахним и занимљивим производима сретало се и са властелином и сељаком, маловарошким и престоичким грађанином, фабричким радником и поседником фабрике, сеоским или паланачким трговцићем и московским трговцем-милијунаром. Ту су нижи, виши и највиши чиновници, ту књижевници, уметници, студенти, учитељи, професори; ту проста сељанка са својом вековном тугом и варошка госпођа са својим нерадним, бесмисленим животом; ту су Толстојеви следбеници, који купују себи земље у селу и живе према животним идеалима свога првоучитеља, ту дубоко религиозни монахи, становници скита, који саставља тропаре и стихире, цуне правог поетичког надахића и религиозне непосредности и топлоте. И свим

тим моделима Чехов не прилази с каквим уским, ограниченим партијским или сектантским гледиштем — но, према разноврсности и многобројности спољних утисака, располаже и сам свестрано развијеним поимањем живота, тако да свака животна појава налази у њему не само надахнутог сликара, но и стручног оцењивача њеног унутрашњег, духовног значаја. Чехов је сам рођен у селачкој и радничкој средини, по позиву свом био је лекар, а доцније, као прослављени писац првог реда, био је близак вишим слојевима друштвеним, те је на тај начин био у могућности да боље но икоји белетрист руски проучи и позна најважније стране руског живота и да их уметничким путем обради.

Не губећи нигда из вида питања вишег духовног живота, Чехов не заборавља ни материјалну страну његову, те и ту последњу уноси у своје производе као битан, суштаствен елемент. Чехова занима како руски народ чува своје шуме, своје реке и поља — колико се брине о дивљачи, о птицама и рибама у њима. Њега у великој мери занима и он са највећом пажњом и озбиљношћу описује, како се руски образовани и прости човек храни, одева, греје; како негује децу, како држи своје млађе, какав стан себи зида, какву воду пије, колико троши алкохола. И сав тај материјал, ушавши у основу Чеховљевих производа, не јавља се у готовим творевинама песничким у свом сировом, прозаичном виду, но, не губећи ништа од своје реалности, претвара се под мајсторском кичицом уметничком у необично занимљиве поетичке створове.

Симпатична фигура Чеховљева, лекар Астров у „Чича Вањи“, који очевидно увек говори у нишчево име, — долази ван себе од љутине, гледајући како се у Русији варварски поступа са пољем и шумом, за које је тако тесно везан сав наш физички и духовни живот.

„Ја допуштам, — вели Астров, — сеци шуме из невоље, но нашта да их истребљујеш са лина земље? Руске шуме праште под сепиrom, оцуето-

шавају се станови зверова и птица, сужују се и пресахњују реке, губе се у неповрат чудно лепи предели, и све то отуд, што лењи човек не може да се сети или неће да се сагне и да са земље дохвати гориво (торф)... Треба бити нерасудни варвар, па да сагореваш у својој нећи ту лепоту, да разораваш оно што ниси кадар створити. Човек је обдарен разумом и творачком снагом, да умножава оно што му је дато, но он досад није ништа стварао, но је само рушио. Шума је све мање и мање, реке пресахњују, дивљач се губи, климат искварен и земља из дана у дан бива све беднија и беднија.¹

„Ево вам данашње слике нашег округа, — вели даље Астров, показујући карту округа, коју је сам израдио, — зелена боја шума лежи овде, онде, али не у маси, него у виду пега: нема више ни јелена, ни лабудова, ни тетребова... Од ранијих заселака, салашева, скитова поточара — нема више ни трага. Уоштите — слика поступног и несумњивог изумирања, које ће, очигледно, за 10—15 година бити потпуно. Ви ћете можда рећи да су ту културни утицаји, да је стари живот, сасвим природно, морао уступити место новом. Да, ја разумем: да су се на место тих уништених шума појавили какви добри друмови, железнице, да су се на место њих појавиле фабрике, школе и да је народ постао здравији, наметнији, имућнији, — али од свега тога нема ни помена. У округу исте оне мочваре, комарци, исти они рђави путови, спротниња, тифус, дифтерија, пожари... Ту се очигледно има посла са дегенерацијом услед неравне борбе са природом, неравне борбе за опстанак. А та је дегенерација од заосталости, од опште назадности, од незнања, од потпуног одсуства самосазнања, *када се озебао, гладан, болестан човек*, да би спасао остатке живота, да би спасао своју децу, инстинктивно, несвесно хвата свега чиме се само може утолити глад, загрејати се; руши све, не мислећи о сутрашњем дану... Разрушено је скоро све, но на место тога није створено ништа.“²

¹ XIV, 13.

² XIV 31—32.

У такој опустошеној природи, у такој заосталости, општој назадности, у том потпуном одсуству самосазнања и осећању притиска, (о ком се говори у приповети „Студенат“), није никакво чудо што се и сеоско становништво налази у исто тако јадном стању као и сама природа, са којом оно сачињава једну органску целину. Признајући на неколико места да је руски народ у основи својој снабдевен од природе високим духовним особинама, да је његова душа, онако како ју је Бог дао на свет, обдарена ретким умним и моралним талентима, Чехов налази да се руско сеоско становништво данас, услед вековне ненажђе према њему, налази у очајном стању, на рубу пропаст.

„Грчећи се од студени, студенат размишљање о том како је исти таки ветар дувао и за време Рурика, за време Ивана Грозног и Петра Великог, како је и у њихово доба била иста овака љута сиротиња, глад; исти таки продрти сламни кровови, незнање, туга, иста така пустош свуд унаоколо, мрак, *осећање притиска*, — све су те страхоте биле, постоје и сад и биће, и стога што ће проћи још хиљаду година, живот неће постати бољи...“¹

(Наставиће се.)

Јован Максимовић.

ИЗ ШПАНИЈЕ.¹

Н. СЕВИЉА.

Јули, 1901.

Зло сам дошао у Севилју! Неколико дана раније била је овде буна, која је почела са нападима на калуђере и манастире, продужена разбијањем уличних фењера и прозора на излозима дућанским, а напослетку завршена пљачком, пушкарањем и опасним стањем!

При самом улазу у варош од Кордовске станице, опажала се ова пустош; на улици су још лежали остаци

¹ Види „Српски Књижевни Гласник“, XII, 698.

од разбијеног стакла и трагови од удараца камења и праћака по зидовима. Рањени и мртви — vele да је било доста и мртвих, само се не зна колико — све је у затвореним колима одвучено у болнице, какадрма је опрана од крви, цела варош сада изгледа мирна и озбиљна.

У хотеду сам брзо оставио своје ствари, одмах похитао у варош да се прошетам, и, док је још свеже, мало боље прегледам овај почетак пустоша. Вече је, и изглед је био доста жалостан. Гасне лампе, без стакла, изубијане и искривљене, изгледале су као у очима пијаног човека, смешне и подругљиве. Раздерана платна сенке и светлости, које су бацале на околне зидове, чиниле су утисак правих рушевина и пукотина, као да је цела варош претрпела ужасан турс. Улице су при свему том биле пуне света, и мада је полиција наредила да се више од двојице не смеју на улици састајати ни разговарати, ова је гомила више личила на литију но на уличне шетаче у време опсадног стања.

Први утисак који гомила шпанског сиромашног велико-варошког света чини на нас, тај је да она не личи на остале гомиле по великим варошима; она вам већ на први поглед изгледа да има у себи јединства. Она се скупља у само две три живе улице, ту се шета, врви, поздравља, договара, подвизује, звижди и даје све могуће знаке; ја бих ову гомилу назвао гомилом насцља и револуције, јер је она у свако доба спремна за то.

Шпанска је гомила у вечитом покрету и међусобном саобраћају. Сви се познају и имају свој познани и прећутни чин у њој, у највећој гунгули одмах ћете распознати њене старешине, њих сви поздрављају кратким узвиком, а и по њиховом држању и поносном и презривом погледу који покадшто баци на бедног канутлију или странца (они сами носе кратке шпанске „чакете“), увиђете одмах да су то неограничени господари севилске какадрме, и они су свирени, без вере, неуљудни и подругљиви напачици, кивни на све сем свога друштва. Између себе, одиета, они се неизмерно воле, онолико исто колико мрзе на све остало; и змија воли свој род.

То су људи који су рођени на улици, одгајени на улици, васпитани на улици и живе на улици, и због тога и јесу и морају бити природни господари улице и калдрме; све је остало у туђим рукама. Немајући ништа, они су упућени да отимају од других. У овоме погледу стоји Севиља готово на првом месту, само јој Барселона може у томе да буде достојан такмац, Мадрид је прилично заостао, мада је престоница.

За последњих педесет година било је у Шпанији около четрдесет револуција: „pronunciamento“ како то Шпанолци врло учтиво и прикладно зову. „Пронунсијаменто“ значи у ствари „изјава“, а то ће од прилике значити да један део Шпаније објави другом делу рат, који се после кратког времена претвори у један општи метеж у коме по десет врсти незадовољника и партија ратују међу собом. Влада пошље своју војску против побуњеника, друга партија употреби ту прилику те ту владу без довољно војске у престоници сметне, и пошље своју војску, као „нова влада“ да ратује противу војске „старе владе“ и противу осталих побуњеника против којих је стара влада ратовала, а и противу свију осталих незадовољника, итд. итд. После кратког времена дође и трећа „најновија влада“ и на исти начин, пошље војску да ратује противу свију дотадашњих влада по разним крајевима Шпаније, а поврх тога никада не остају, карлисте, ренубликанци, католици, баски, који у томе метежу траже своја права са мачем у руци. Такве су буне у Шпанији, а прави узрок и први почетак њихов у шпанској великоварошкој гомили у Барселони, Севиљи, Кадису и Мадриду. Сви су тај пропунсијаменто радосно и једнодушно прихватили. На послетку се сви бију у механи, где у највећој тучи удара ко кога дохвати, не зато да удари каквог свог непријатеља, но из сасвим невиног задовољства да и он у том дармару некога поштено одалами и да се, у колико је могуће, наплати за све батине што је дотада у разним тучама незнано зашто и незнано од кога извукао.

Тако је било у старо добро време, кад су лако припремане револуције, харани дућани и државне касе, постављани генерали и адмирал; ето генерала на једну војску од неколико хиљада људи, и преко двадесет адмирала на пет убојних лађа. Тако је стајало у Шпанији кад је дошао на престо млади и слабуњави Алфонсо XII. При његовом доласку нешто се очекивало, одложена је борба за кратко време и то је био одмах готов добитак. Настаде мало боље време, мало мира, и револуције изађоше из обичаја. Алфонсо XII добио је име „El pacificador“ што ће рећи „помиритељ“.

Тако се говори и мисли, у ствари пак помиритељ није био добри краљ Алфонсо но бољи војни зашт, а највише железнице, брзометно оружје, картечи и асфалт. Железнице су брзо превозиле војску на место првог метежа, брзометна пушка пробије данас шест људских телеса, картечи збрину чету људи за неколико тренутака, а од асфалта се не могу правити барикаде. Познато је да је ово последње изумео Наполеон III; он је видео да господарима калдрме треба „извући асуру испод ногу“ и претворити опасну и вратоломну калдрму у глатки асфалт, преко кога округли, тврди и клизави картеч и никада не промаша свој циљ.

Ето зато крстари данас по улицама Севиље укрожена гомила рођених револуционара, гордо и смело, као обезоружана римска фаленга пред свемоћним сенатом, мислећи у себи: огледаћемо се другом приликом.

Буна противу владе сада је тешка ствар; влада је увек прилично јака. С тога су се револуционари окренули противу попова, калуђера и манастира, који су непрестано јоште и данас најсепитији становници шпански, истина и најслабији у садање време, те је и буна противу њих најпогоднија. Природно је да најгладнији ударају на пресите; тако је и било после кратког подбадања од стране новина, а на попове се у Шпанији вичито виче — прешли су одмах на дело, напад и пљачкање манастира и манастирских имања.

Севиља има близу осамдесет цркава и манастира, од којих су последњих La Cartuja (Картуха) и Кануцински манастир највећи. Некада их је било много више, али су или порушени, или претворени у болнице, касарне, фабрике и друге грађевине. Највећа и најлепша пијаца у Севиљи „Plaza Nueva“ (која се званично зове „пијаца Светог Фернанда“) постала је од срушеног и узанђеног имања једног манастира. Од времена на време дизале су се буне противу манастира и држава је, притегнута са стране, а највише у своју корист, приступила такозваној „секуларизацији“ која се састојала у отимању и рушењу манастирских имања и протеривању калуђера.

Мени није до тога да браним попове и калуђере, а најмање шпанске, јер је на њих вековна повика: али данас, пошто сам их изближе видео у свој њиховој скрепности и трудољубљу, мене сви напади против њих буне. Они данас пекују болеснике, обучавају децу, нарочито најсиротију, књижи и занатима и имају поред манастира радионице, обрађују усеве и раде многе друге корисне послове. Све ово није их могло одбранили од напада, све су им пребацивали па чак и њихове врлине. Социјалисте су на њих дигли велику вику због тога што обучавају децу занатима и тиме праве утакмицу „правим и слободним занатлијама“, и много што шта друго, од чега би се честит човек требао да стиди и да се озбиљно запита: Какви су то јадни занати и занатлије којима могу да чине утакмицу сиромашна и напуштена деца! Данас ме шпански попови и калуђери побуђују на сажаљење, као све оно што је некада било велико и јако, а сада је слабо и бедно. Зар ми не пролазимо побожно поред старих рушевина беоких и сиљних великаша поштујући у њима своју некадању величину, и ако знамо да се некада у њима много више пута чуо јавк и клетва, но реч правде и истине? Калуђери, попови и манастири су још непрестано у свима устима; са свих страна их руже и грде; они су криви што у Шпанији иде рђаво, што је изгубљена Хавана и Филипини, што је година

сушина, што је наполеон двадесет и осам динара (песета) у сребру и све друго. При ручку је то био главни разговор и мој један сусед сматрао је моје ћутање за одобравање и упитао ме је да ли и ја тако мислим: да су попови криви што у свету нема поштења и нована. Причао ми је да је и његов отац био слободни мислилац (*libre penseur*) и да ни до данас није њега, свога сина кротно, мада има скоро тридесет година и да нема никакве мешавине ни са вером, ни са поновима. Ја сам слегао раменима и кратко му одговорио: „Ни једна религија не учи човека непоштењу, нити сам икада из уста свештеника слушао какву рђаву поуку“. Ово је на младог господина био леден водени млаз по глави.

*

После вечере одем на пијациу Св. Фернанда да мало прошетам, ту је и мој хотел који носи име „Англо-американски“, али од гостију има само један Енглец, мој десни сусед, сви су остали Шпањолци. Мало после изишеш и столице пред хотел и готово сви поседамо пред кућу да полудремљиво гледамо и слушамо шта се по пијаци збива.

Пијациа је била препуна света, чини ми се понајвише деце. Високе зграде по пивци пијацие, понајвише велики хотели, неколико приватних палата а највише зелена палата општинска — *Ayuntamiento* — давале су пијаци изглед великог једног салона. Топли ваздух који је долазио одозго и ведро небо, једва су наличили на отворен простор, пре је изгледало да овај салон има и своју таваницу одозго. Са свих страна чуло се весело звецкање: женска деца од својих десетак дванаест година играла су околу клупа шпанске игре уз звецкање кастањета, на танким и хитрим претићима њиховим. Звук овај лично је из далека на кретање мајушних жаба у тихој летњој ноћи. Родитељи и знанци седели су или стајали поред клупа и пратили пажљиво ребрења и чудновате покрете тих девојчица. Севиља је мајдан игра-

чина за цео свет и бораца са биковима за сву Шпанију. Играње је овде нерадан занат и у томе није нико надмашно Андалусце.

Андалусцу је игра највећа забава, а пошто је то једна врло тешка вештина, онда је мало оних који сами умеју да играју, изузевши децу, но више воле да гледају добре играче и играчице.

У Шпанији је од вајкада игра један занат, којим се многи занимају; они су то наследили од Римљана и Арапа, а може бити и од Финичана; јер су сви стари источни и јужни народи волели игру и сматрали је као велику вештину. Кад добро расмотримо борбу са биковима, и она нам се неће, на крају крајева, ништа друго учинити но једна игра, крвава игра између бика с једне стране и хитрих људи с друге. Све иде, рекао бих, у једном одређеном такту, по одмереним естетичким покретима и скоковима.

Колико је игра ушла у обичај Севиљанаца најбоље доказује једна ствар. Велика Недеља а нарочито Велики Петак, највећи и најозбиљнији, да речемо и најжалоснији католички празник, слави се у Севиљи на необичан начин. Најсвечанији тренутак слави се светом игром „baile santo“ у самој катедрали. Осам децака од 9—10 год. у одећи краља средњег века, уз пратњу свирке и потмуле несме играју пред великим олтаром игру налик на француски кадрил, само спорије и свечанијим корацима. Овај обичај не постоји нигде у хришћанском свету сем у Севиљи. Гомиле странаца из белог света долазе да виде овај чудновати обичај. Целе велике недеље носе се литије по улицама, од цркве до цркве и од манастира до манастира носећи Христа мртвог, *Corpus domini*, лутку која представља Христа; у старија времена, веле да су узимали и живе младиће, везивали на крет и обнашали кроз варош. Овај живи *Corpus domini* имао је доста муке да оваку шетњу издржи, а често се дешавало да га оне-свешћена или полумртва синцу с крета после свршене свечаности.

Прођите кроз најживљу и највијугавију улицу севиљску, *Calle de las Serpes*, змијину улицу, и уђите у кафаницу где се највише виче и узвикује, одмах ћете оназити да се ту игра. Играчице и играчи од заната играју ту уз слаби глас гитара и јасно звекетање ка-ставета и дахира. Простор је тесан, пуи дима, ваздух тежак и пуи запаре од дувана, вина и ликера, несносни жагор и пнека промуклих и прескамуканих грла, продире вам уши. Кад отворите врата требаће вам велика храброст и тврда воља да не стукнете натраг из овог накла у маломе. Немојте се устручавати но уђите слободно. По овој накланој вици и лудачком ђипању, могли бисте судити да су сви нијани: али ћете се љуто преварити, ту нема ни једног нијаног човека. Шпањолоц се одушеви до лудила, али се врло ретко опија: умереност у једу и пићу њихова је велика врлина, а неумереност у понашању, нарочито код ниже класе и на јавним местима, обична је појава.

Играч и играчица нећу се на ипску и узану позорницу, жагор се постепено утишава и они почињу лаганим покретима своју игру, он у молећем положају а она немарно подбочена руком на танки струк и заокругљене ракуве. Играч доста има муке да скакутањем својим танким и сувим ногама приволи лепотицу да му она на његова мољакање са неколико скромних евокова одговори, или да се около свог витог етаса мазио прегрене. Мало по мало игра постаје све живља и живља, играчеве шинкасте ножице почињу да се преплићу, играчица се осмехује и мало по мало почиње уснаљивање код играча; поједини гледаоци већ су раздражени и почињу да подмикују и раздражују свираче и играче. За неколико тренутака цела је дворана заражена и доведена до усхићења; са свих страна лунају ногама као да и њих сврбе табани, плескају, ударају штановима у под. *Olé! corre! anda! arre!* подмикује се из свих грла, истим нагласком, истим речима и за исти циљ као што се подмикује коњима кад не могу да побегну од курјачке по-

тере. Играч и играчица изгубили су скоро дах, и обоје се превијају у месту као да у последњем обртњу кичме имају шарку: она додирује својим потиљком натос, а играч се около ње обавија као змија уз дрво познавања добра и зла у изгубљеном рају. Циганке из севиљског предграђа Тријане, одликују се својом ватреном игром, али им у томе ни праве Севиљанке не уступају. Ко ову игру није видео, он не може ни појмити шта је игра, уопште, и шта је игра у јужној Шпанији, колико она има у себи раздражљивог и напетог. Оно што ми у Европи видимо, то је понашање укרוћеног звера и није ни налик на ову вратоломну игру, ни по своме облику ни по својој живости ни утицају на човека. Севиљанске игре, било да је играју Андалусци, било Цигани, које овде зову *Flasheros*, има у себи нечега дивљег и демонског, а њихов утицај на човека личи на утицај буњике и алкохола.

Шпанијци неизмерно воле свирку, песме и игре, а много мање позоришне представе. Сви се музички вешци и критичари чуде, и сматрају као парадокс што јетан тако музикалан народ, као што је шпански, није дао ни једног чувеног композитора по само чувене свираче, нпр. као што је Сарасете. Шпаници немају ни своје народне опере, па чак има мало и оперских певача: опера је код њих италијанска, а свуда се пева и на италијанском језику, па и оперски су певачи обично Италијани. Одговор на ово питање врло је прост, и онај који је први пут видео шпанску игру и чуо шпанску песму и музику, наћи ће врло лако решење: у Шпанији су и музика и песма само слуга игри; а игра је главно и најетрасније уживање Шпанолаца. Једна вештина која је потчињена другој, не може се ни развити. Гитар је шпански народни инструмент а он је сувише прост и ограничен у своме обиму, те е тога може да послужи само као пратња песми а никако као инструмент из кога би се музичка вештина могла да усаврши до музичке драме, до оперске музике.

Слично је и код нас Срба. Наше гусле нису никакав инструмент који би био способан за даље развијање. Наше народне песме су нашле у гуслама само скромног пратиоца, или боље рећи слугу. Епске песме, а оне су најважније, нису трпеле да се поред њих уздигне ни гласна (вокална) ни инструментална музика; обе су јој биле излишне и само би могле да умање јачину и озбиљност епа.

(Наставиће се.)

С. Зорит.

ПОЗОРИШНИ ПРЕГЛЕД.

Под овим насловом навикли сте читати оцене о комадима и о глумачкој игри. Данас се о том не може говорити, јер се, на жалост, у Позоришту престало играти. Први дан Ускрса, за време представе после подне, одвајало се парче лепа са врха просценијума и пало крај суфлера и у оркестар. Како се није могло предвидети, да се то исто, или мало другачије, онет неће десити и изазвати, осим нанике, можда и несрећне случаје, којих, на срећу, том приликом није било, нађено је за најумесније, да се публика више не пушта у салу, јер би било и сувише тражити од доброг света, који је храбро пушио кућу баш тих дана, кад је она подупирана и с пола и изнутра, да остане миран, и ако нема никаквих опасности да се она сруши.

Да се ово догодило у којој великој вароши, ствар не би узела оволико размере. Свела би се можда на сентименталне уздахе за старом кућом и за старим навикама. Кад је Француска Комедија изгорела, глумци су се преселили у друго позориште и ту радили, док нова Комедија није довршена. Због наших прилика овај догађај изродило се у позоришну кризу. Пре свега наши глумци немају где наставити свој рад, а без њих нема

позоришта. Пошто је у питању издржање велике трупе и осталог персонала, могу се само из крајње невоље као каква таква моментана закрпа, узимати у комбинацију београдски орфеумски локали и путовања по унутрашњости (мада је ово друго иначе из пуно разлога за сваку препоруку), нарочито, ако би на њих пало да буду мост до редовног рада у редовном позоришту. Није дакле никакво чудо, што се у плановима зауставило на Београду и у Београду на новој привременој згради, која би се врло брзо могла подићи и осигурати Позоришту његове више мање обичне приходе. Ако би била чвршћа грађевина могла би послужити и као концертна сала које нема.

Кад бисмо имали ту арену да очувамо трупу, те да се не понови фатална 1873 година, могли бисмо се на тенане проразговарати о нашем Позоришту и унети у то расправљање и мање кућења првог сталног крова под којим је одиграла 30 октобра 1869 године прву представу прва српска стална дружина, и мање сентименталности за оним што, у осталом, још није пропало.

Наше Позориште, разуме се, не може издржати упоређење са модерним театром у Загребу, од пре неколико година, место оне фамозне страћаре на Марковом тргу, нити ће се моћи мерити са бугарским, које се диже у Софији на савршено празном месту. Али је наше прво, пре тридесет и шест година, подигнуто на Балкану, и што му даје јачину, то је најпре тај период историје, то је изворна драмска књижевност и најзад то су она многа чувена имена у српској глумачкој уметности. Оно је, нема сумње, технички застарело, тако исто, оно је далеко од угодности по оне који у њему раде, не даје потпуно уверење о сигурности онима који у њему седе, оно, нанослетку, свакако, није мерило онога што би требало да буде у данашњем нашем развиту, али је све то разумљиво, кад се погледа, колико је утрошено на његово реновирање у том релативно дужем низу године. Оно данас по мало личи на стари канут који раскрућуао

човек више не може да обуче. Из свега тога закључак је, да му се сад. оправкама и преправкама накнади што је пропштено. Најглавнији би послови били, како ја мислим, подизање магацина, којих просто нема, и без којих се даље не може. Ма какву досетљивост развила управа са својим људима, више апсолутно није могуће пронаћи ни један будак који већ није за штогод употребљен. Ту лежи и опасност од пожара, коју публика наравно не зна. С тога се онако јако удара на дрвене степеннице. Пожар се у позориштима обично јавља на позорници, зато се у другом свету држи на њој само онолико декорација колико за три представе треба (ми држимо све ту, чак и оне које у опште никако не требају) и то имбригниране (наше су понеке старе колико и сама кућа, на избледелом, издртом, прашљивом платну). Ја не говорим о другим мерама обазривости, које бар не стају новца.

У нашем позоришту, које је на најјачој београдској ветрометини, промаја је необично јака, нарочито на позорници. То је могао да види сваки, ако је случајно обратио пажњу, како се пламен свећа (када их у неком комаду упале) повија с лева на десно и да осети хладноћу која бије са позорнице, кад се дигне завеса. Ово би, на сваки начин, ваљало отклонити, најпре, што страда персонал (класичан пример стари капелник Јенко) и друго, што би се пожар, због те промаје, раширио по сали брже него иначе. Ваљало би дакле поставити гвоздецу завесу или од азбеста. Мogle би се најзад метнути степеннице, с поља, с обе стране, за II и III галерију. То би било, по мом мишљењу, крупније исправке, не рачунајући потребу да се због ефеката продужи позорница у дубину. (У осталом, радовима који су већ почели позоришним људима, позорница се може модернизати донекле и иначе и пресећи стереотипност која свакако са похабаним костимима и с намештајем утиче на целокупни утисак преживелости). Имало би наравно још да се начини фоаје (у ком би било слика и биста

наших писаца и глумаца). да се удеси рационалан начин грејања, да се још повећа број глумачких гардероба, да се начине угоднија седница за публику, канцеларије за чиновнике, итд. итд. итд.

Али све то остаје за ново позориште. Нека Бог дадне, да оно има само добре стране, и ипакву ману. У дневној штампи и у разговорима много се помиње ново позориште. Као да се једва чекало да старо попуна, па да навазимо сви кивни на њега, да му се наплатимо. Доказивати потребу новог позоришта, савршено је изишло. Нико ко је о том мислио, не може том бити противан. Само ја, и ако по положају познајем и ститије ранише наше куће, ипак не држим да од ње треба одмах дићи руке. У осталом, ту су меродавни стручњаци и моје лажичко за и против не би ништа ни помогло ни одмогло. Ако се може, зашто не чувати брижљиво оно што смо једва скунаторили, чекајући да добијемо ново и боље. А за то ново требало би бар два милиона, узевши у рачун, осим зграде, и ново унутрашње уређење, и нове декорације (других димензија) и нову гардеробу (једно друго вуче) и нов намештај, итд. Што ја међутим видим у Београду, у врло кратком времену, то није ново народно, државно позориште за класичну трагедију и комедију, за народне комаде и за модерну драму, него приватно позориште са бечком или француском оперетом и са пештанским или енглеско-јананским балетом. Кад то буде, а то ће бити, јер је за предузетника не знам колико процента на сто чист бар, онда ће нам добро доћи и садашња зграда — ако дотле не имаднемо другу, јачу — да стане, овако на еро, сиротица препукла, на брану за веома важне књижевне, уметничке и политичке интересе. Не треба никако заборавити, да је београдско позориште једино стално позориште целог српског племена.

Драгомир М. Јанковић.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Крит. — Млетачки састанак.

Још у тридесетим годинама XIX века јавља се на Криту покрет за ослобођењем. 1841 израђен је програм политички, са главним задатком: ослобођење и присаједињење Крита Грчкој. 1868 г. примењен је на Крит нарочити реформни програм. У Берлинском Уговору помиње се „да ће се на њему применити реформни програм из 1868 г. с изменама које Порта буде нашла за потребно да учини“. Крићани, незадовољни, настављају устанак који је од 1841 г. био у латентноме стању на Криту. Аленска конвенција чини крај устанку и даје Крићанима привилегије у законодавној и извршној власти. Партијске зајевине доводе 1888 године до буне, у коју се умеша турска војска. 1889 године ферманом се увидају новластице дате у Алену. Од те године се обнављају устаници на Криту, мењају се валије, Турци и Хришћани. пишу меморандуми, све до 1896. Те године се диже озбиљан устанак, као одговор на онај покољ у Јерменској, и захвати цело острво, у чија пристаништа улазе европски ратни бродови ради заштите консула европских у Канеји. После дугих преговора у Цариграду између Порте и амбасадора Европских Сила, Султан напменова за пет година гуверниера Криту Беровића-пашу, поврати Аленску Конвенцију, представио на две комисије за преустројство жандармерије и критске администрације и на европску контролу. Нешто неслога међу Великим Силама, нешто беда истрошених Крићана, нешто нетрпељивост турска изазвање у почетку 1897 године у Канеји праву вартоломејеку ноћ. Многи Хришћани платише главом у Канеји, али се остали дигоше на оружје, прогласише еједињење Крита Грчкој. У Канеји се јавише грчки тор-

низери и грчка сухоземна војска. Европа узете у своје руке целу ствар. Докле су се кабинети саветовали хоће ли признати присаједињење, или *status quo ante* или аутономију Крита, дотле из убаха Грчка огласи рат Турској. За све време грчко-турскога рата Крит је био, противно међународноме праву, блокиран околницама европским. После грчко-турскога рата питање о Криту одвоји Немачку и Аустрију из концерта европскога. Енглеска, Италија, Русија и Француска израдише нарочити пројекат за аутономни Крит. Русија предложи Кнежевића Ђорђа, сина грчкога Краља, за гувернера критскога. 1898 године све Силе европске признају, заједно са Портом, Кнежевића Ђорђа за „превискокога Комесара и делегата Сила“. Од те године Кнежевић Ђорђе управља Критом с помоћу скупштине британске а под контролом гарантних Сила, чији амбасадори у Риму држе своје седнице. И ако се Крит може од то доба сматрати као и Источна Румелија, ипак Крћани и њихова Скупштина нису престајали да различним путевима траже сједињење Крита Грчкој.

7 априла ове године Критска скупштина доноси ову једнодушну одлуку:

„Критска скупштина на своме трећем сазиву проглашава: I. Сједињење Крита са Мајком Грчком за навек под жезлом Ђорђа I краља свих Језина. II. Моли Кнежевића Ђорђа да ову одлуку саопшти Гарантним Силама и Њ. В. Краљу Ђорђу“. После ове одлуке у многим се државним надлештима на Криту вршила служба у име Грчкога Краља. Консули страних држава дали су одговор на саопштењу им одлуку, да Европске Силе не одобравају присаједињење, да је у данашњим приликама апсолутно немогућно мењати *status quo* на Криту и да је Криту дато све што се могло дати. Скупштина критска заједно с устаницима-унионистима у Тернеу остали су и после овог одговора при својој ранијој одлуци сматрајући присаједињење као једино решење привременога стања на Криту које траје седам година. Скупштина је за тим закључила своје седнице.

Због данашњих прилика у Турској, није тешко погодити да ће се европски кабинети сагласити за одржање *status quo ante* на Криту. Разлога је доста. Да наведемо само неколико. Сједињење Крита Грчкој изазвало би озбиљне територијалне захтеве осталих балканских држава; Турска би могла променити своје држање. — може се и њој досадити да прима готове одлуке европских кабинета о њеним властитим провинцијама: неспоразум непосредно заинтересованих сила о сферама утицаја на Балкану; свима Европским државама не може се свидети да се одједном примене грчки фискални закони за Крит на коме трговина њихових поданика ужива сада пуно повластица. Европски кабинети ће се, дакле, сагласити за одржање стања пре 7 априла, и оне су у томе смислу предузимале већ и мере неке као што је замена грчких застава на јавним здањима са критским заставама, али је питање хоће ли пристати Крићани и Грчка, која се држи за сад врло умерено. И, ако не пристају да ли ће Велике Силе, као оно 1897 године, хтети да предузму принудне мере за повраћај у првобитно стање. Мучно је одговорити на то питање. И сад као и пређе Велике Силе несе сагласне у питању о Криту; и сад ће политика свршених факата играти пресудну улогу у решавању оваквих питања: и сад је, и то куд и камо већ, пријатељ Турске Немачка. И, најзад, Грчка је изабрала врло погодан моменат за своју акцију на Криту. Моменат је такав да Грчка може готово уцењивати Европу.

Састанак Голуховскога са талијанским министром спољних послова, Титонијем, који председава комисији амбасадора Енглеске, Русије и Француске у Риму, спречно је комисију те још није већала о критским пословима. На то се неће дуго чекати. Сви су изгледи да ће се неко време путем дилаторних пота одложити решење питања о Криту и да се неће употребљавати репресалије противу Крићана и Грчке. Не треба се чудити ако се убрзо призна и свршени чин. Правично би било да се призна присаједињење. Крићани, од којих је само 8%

странама а све остало Грк. једнодушно желе сјединити се са браћом. Оправданост њихове жеље нико не спори, на занто им је онда не испуњити.

Присаједињењем Крита Грчкој мења се и *satis quo* и балканска равнотежа. Грчка се Краљевина повећава територијално са $8^{1/2}$ квадратних километара а бројно са 300.000 становника. Србија, Бугарска, Румунија и Црна Гора, са пуно разлога могу тражити да се и њима дадне каква накнада кад је већ дато Грчкој. Разлоге за то морала би и сама Европа примити, јер је она у Берлинском Уговору поставила основ балканској равнотежи. Она је у томе уговору дала свакој од балканских држава тамањ толико да ниједној од њих не крива ни тамо ни амо. Кад би било слоге међу овим државама Европа би чак и морала прихватити захтеве њихове: од њихова испуњења зависи хоће ли бити мира на Балкану обезбеђен или угрожен.

Какви би ти захтеви могли бити? Њих је много, али, изгледа, да би се могла наћи једна срећња мера, а о томе би требало нарочито говорити.

✱

У последње доба много се говорило да су односи између Италије и Аустроугарске, две савезнице, врло трајави. Састанак у Мленима грофа Голуховскога и Титонија, министара иностраних дела Аустро-Угарске и Италије, удешен је да се пред светом покаже срдачност аустро-италијанских односа, да умири духове у Аустрији, који се сваки час буне противу антисавезничких радњи Италије, које се стално понављају откако је Виктор Емануел ступио на талијански престо и *vice-versa*. Догађаји у Инсбруку, у Трету, распоређивање војске на граници, путовање шефа главнога Ђенералштаба аустријскога фон Бека дуж границе аустро-италијанске, накнадни и ванредни војени кредити аустријски и 200.000.000 ванредних кредита талијанских, све то казује да се овим састанцима хоће да нацукли тројни савез стегне да се не распадне. Путовање у Италију и састанак немачкога

пара са талијанским краљем у Папузу има исти задатак. Докле ће тај крнеж трајати? Докле док се не реши питање о Јадранском мору и о Балканском полуострву између Аустрије и Италије. То нам казује и она одеудна борба између талијанскога и бечкога утицаја на јадранским обалама, и онај рад аустријски у Босни и Херцеговини, у новоназарском саџаку, и она борба између две савезнице у Албанији. Кад је Италија ступала у тројни савез она се надала да ће њеној трговини бити отворени путеи на Балкану, да ће је Немачка и Аустрија чак и помагати, а није мислила да ће баш њене две савезнице урадити највише против њених интереса. У Европској Турској Италија се свуда снотиче било о Аустрију било о Немачку за ово последњих десет година. Немачка хоће Трет за своје ратно и трговачко пристаниште. Аустрија тражи за себе Солун. И то их траже за себе, без деобе, без обзира на свога слабијег савезника, без обзира на балканске државе. Италија не може то заборавити у своме садањем и будућем опредељавању у политици. Кад тако стоје односи савезнички, онда је састанак у Мленима могао имати само једну сврху да продуже садање стање на Балкану. Овај састанак може имати још поуку и за Италију и за балканске народе. Балкански народи сачуваће своју самосталност ако се искрено што пре међусобом споразуму да је чувају, а Италија ће моћи постићи своју сврху само уз припомоћ балканских тако сложених народа. Неће бити доста да Италија изјављује само своје симпатије за политику слоге међу балканским народима, него да је и активно подржава. Са балканским народима повратиће свој ранг међу Великим Силама, без њих имаће на Јадрану и Балкану споредну улогу.

Иностранци.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

КАЛУЦИНОВА БЕСЕДА ИЗ ШИЛЕРОВА „ВАЛЕНШТАЈНОВА ТАБОРА“ У СРПСКОМ ПРЕВОДУ Г. ЖИВОЈНОВИЋА.

Читајте у Раду и Именику Матице Српске „Оцене члановâ књижевног одељења и одбора на придошле рукописе“, на ћете видети да онде има и „класичних“ ствари; — те оцене, које се ваљано паплађују, показују најбоље, како је застарео и изнемогао гломазни књижевни апарат Матици. У каку своју пропаст срља на пример песник, кад је сав изглед да ће му песме, ако их пошље, пасти оцењивачких шака г. г. Милана Савића, Милана Јовановића и других проблематичних књижевних канџитетâ. Научник који се бави о немачкој књижевности, а хтео би на Летопису да ради, зна поуздано шта га, управо ко га чека: јер за немачки језик и књижевност комитетан је у књижевном одбору Матичину само г. Св. Савковић. Госн. Савковић је један прекрасан стар човек, пензијонисан после пуних 35 година тешке гимназичке службе, дакле, ако хоћемо тако, пун заслуга за млађе нараштаје: али историја немачке књижевности и германска филологија нису се пре 40 година престале развијати, а критичка и књижевничка способност нису, колико је мени познато, никад биле јаке стране г. Савковића. Нека шаље, дакле, ко сме своје радове Матици.

Употребно сам ову прилику, да споменем ове ствари, које би требало једаред искрено, али без завијања у претрес узети. Има у Раду и Именику Матичину за год. 1901, на странама 26—42 друге половине, оцена г. Савковића на г. Живовићовића превод Шилерова „Валенштајна“. Изволте се уверити о оном што сам рекао. Само што је овде и за госн. Савковића био лак носач, јер да су онакав превод какав је г. Живовић поднео књижевном одељењу, дали ма којем нашем образованијем трговцу на прочитање, он би исто онако исправно пен-

зум г. Живојновићу и дао му „недовољно“. Г. Савковић каже на крају своје оцене, да преводилац „није још дорастао да изврши овај задатак“, а други оцењивач, г. Тих. Остојић, каже да превод „није дозрео за штампу“, „али да не би ипак сва мука пропала“ — зашто да не пропадне? — предлаже да преводилац који згодан одломак преради, на ново по преда за Летописе, „али тај одломак не би смео занемати више од 3—4 листа“. Г. Живојновић је на то у рецензијама наведене грубе погрешке неправилно или заменио другима, а остало оставио као што је, и тако „прерађено“ имамо у најновијој свесци Летописа 20 пуних првих листи рђава превода из разних делова „Валентина“, „за спомен стогодишњице од смрти песникове“. Те „годишњице“ великих људи заводиле су већ често уреднике наших листова, да приме свакојаке ствари: као да и ми сваког баш морамо прославити, и кад немамо еучим. Ми знамо да је г. Живојновић ванредно плодан писац стихова и да их за последњих година није нико више написао од њега; он је начинио у Новом Саду читаву фабрику стихова, а пронашао је и неке чудне начине за протуривање и за рекламу својих „радова“, тако на пр., да ко га више чита, јефтиније га добија, док онај што је највреднији у том погледу, не добије све скоро бадава. Него о тим новосадским књижевно-шескулативним фирмама, којима на челу стоје књижари Браћа Поповићи, требало би такођер једанпут озбиљније новести реч. Шта је Шилеров „Валентина“ учинио, да дође у то друштво! Да не еписам из прстију што кажем, показашу; навешћу за пример превод славне канушинове беседе.

Нико неће рећи да је канушинову беседу лако превести, с оним низом игра речи, непрекританих често немачким именима, у оном најслободнијем стиху (Knittelvers у) најслободније, али уметнички песевању. Али не треба „терати смеј“ с таквом стварју. Волели бисмо игре речи и сасвим разрешене, него онако упакарађене. Један од најснажнијих „каламбурџа“ Шилерових:

„Und das römische Reich — dass Gott erbarm!
Sollte jetzt heissen römisch Arm,«

преведен је овако смешно:

„Римска држава — Боже нас спаси! --
Римска сад мршава, рек' би, гласи.“

Друга једна лепа игра речи с именом јунаковим:

Lässt sich nennen den Wallenstein;

Ja freilich ist er uns allen ein Stein (des Anstosses etc.)«

замењена је овим срећним стиховима:

Па тај Валенштајн којспи запове дићк?«

Да, свима нам је за по у једн ђк.,

Ево још неколико питања. Код стиха: „*Rajna река* сада јесте *река јадн*“, за „Der Rheinstrom ist worden zu einem Reinstrom“, види се у ериском само по развученим словима да и то треба да је игра речи; а стих затим: „Die Klöster sin ausgenommene Nester“, преведен је са: „*Манастири* су вама *нама стипи*!“ Да би ублажно незгодно преведен стих: „Пре ће ударит' на *свеца* него на *Швеца*“ (за: „Frisst den Ochsen lieber als den Oxenstirn“; Oxenstirn пош. propr.), обогатно је г. Живојновић Шилерову беседу још једном својом игром речи, јер је стих пред оним: „Heizt sich lieber herum mit der Dirn“, превео је и понушно: „Радије гине за *цуре* нег за *цара*“. Још ћу, колико се тиче игра речи, једно за другим написати четир стиха из Шилера са преводом г. Живојновићевим:

Auf das Unrecht, da folgt das Uebel,

Wie die Thrän' auf den herben Zwiebel,

Hinter dem U' kommt gleich das Weh.

Das ist die Ordnung im ABC.

У преводу оста у првим двама стиховима (донекле) смисао без игре речи, а у другим двама празне речи без игре и без смисла:

На исправду тик ево мука,

Као сузе на љутину лука,

Уф! лако буде од „ферте“ и „ука“(!)

Јер их баш тако ређа азбука. —

Него г. Живојновић се у свом преводу „Валенштајна“ и иначе, где нема игра речи, много игра, али и изигра, с речима и сликовима. Да узмем примере из исте те ка-

цуцинове беседе. За „Fluchmäuler“ смо добили лепу реч „заклењвалац“, за „Sündenvater und müßiger Ketzler“ — „родинорок и расколник осор“, „Ihr nehmt das Ei“ преведено је елегантно: „Ви хоп! коки јајо“, а „Stoppt ihm keiner sein Lästermund“: „Нико га ?! не ће зачешити зар?“ „Kniff“ се каже српски „штрикање“, да знамо. — Чудим се само да је г. Живојновић, који је већ толико стихова саградио, имао толико муке са сликовима; а то је очевидно, јер без невоље се не умећу кадикад невине али непотребне речи, а често бесмислице, нити се праве онако усиљене фразе. „Das will ich euch verkünden“: „том ево пророк“, јер је требало слик на „пророка“; једно просто „sucht“ мора ради непомагања да се преводи са „уине вид, а да тражи“, да би „стид“ имао слику;

„А где ћеш чућ хуле на белом дану

Више нег у Фридрибанском бо вичком стану“,

„на белом дану“ нема у Шилера, а и не треба да га има, јер у Валентинајову „логору“ неовало се бар исто толико и у првој ноћи, — или можда мисли г. преводилац, да је канушину била зазорна хула само „на белом дану“. Ту где канушци укорава војнике што толико нејују, те у слици каже да кад би им за сваку неовку пенала цлака из главе, постали би преко ноћ нишави до коже, све да имају перчин ко Авесалом, превео је г. Живојновић овако:

„А да за сваку молитава пусти,

Што из неправих изађе вам усти,

Из кике вау спадне по влас, не прѣм

Преко ноћ би вам овала сва,

Авесаломов да је перчин сѣм.

„Böses Gebet“ (хоће да каже: порода, неовка) је овде „пусти молитава“ само ради „устит“, а оно смешно „влас, не прѣм“, чега у немачком наравно нема, морало је тоћи ради слика на „сам“. Дошпије понавља калуђер Шилеров:

„Was sagt der Prediger: Contenti estote,
Begnügt euch mit eurem Commisbrote.“,

а г. Живојновићев:

„Contenti estote!“ — То ви испуните.
Будите контени код своје профунте!

Ону другу половину првог стиха „то ви испуните“, г. Живојновићу, ако можете, онако како је у оригиналу, али да, на „профунте“ су ретки сликови. — Трубаач и новак г. Живојновићев и долају Шилеровима читав стих да протумаче оно што су рекли:

„Два пута то да те писмо чули!“

ту Шилер стаје, а г. Живојновић продужује:

„(Да се господар пред нама хули.)“

Нашто само она заграда, сем ако и преводилац сам није посумњао у потребитост такога коментара, па га оставио слика ради. Него зато је ит реди даље изостао један читав Шилеров стих: „Nur aber sein Pulver umsonst verschossen!“, на је чак остао стих пред њиме без слика. Нећу да застајем код сваког стиха. Има на пр. у тој једној беседи у три слика незгодно употребљена заменица „исти“, коју почетници-стихотворци у невољи тако радо умећу: ево два од тих примера:

„Проповеднику сред пустиње исте.
Као што читамо у еванђелисте. —“ и
„Такав брамарбас, небојина исти,
Све градове хоће да ичисти.“

Ипак је мени најјеменији слик у целој беседи овај:

Contenti estote, контени будите,
Stipendiis vestris, својом платом
И прогоните све зле навале ка том.
(Und verflucht jede böse Angewöhnung).

Један стих превода никако не разумем:

„А комету (Bor) претек' провија бива,
Кроз небески прозор као прут,...“
(Den Kometen steckt er, wie eine Ruthe,
Drohend am Himmelfenster aus)

Може бити да је штета за толику муку, као што г. Остојић мисли, али рђаво је рђаво.

М. Турчин.

Б Е Л Е Ш К Е.

ЈУГОСЛОВЕНСКИ САСТАНАК У ЗАГРЕБУ.

18 априла. — Из Београда отишли су на састанак: Гђа Ј. Димитријевић, Гђа Н. Петровићева, Г.Г. Др. А. Велић, Богдан Поповић, Бор. Поповић, Д. Ђокић, Ђ. Јовановић, Ј. Продановић, Др. Ј. Скерлић, М. Мурат, М. Павловић, Др. П. Вулић, Н. Вучетић, П. Убавић, Р. Вукановић, Р. Одавић, Ст. Тодоровић и изасланици еписке академске омладине. Из Софије били су ови књижевници и уметници: Г.Г. Божинов, Васиљев, Вешин, Георгиев и Протич и као изасланик бугарске студентске омладине В'љчо Добрев.

Госте су у Загребу на станици дочекали хрватски уметници и књижевници, хрватска и српска омладина из Загреба, и не мали број грађанства.

У Грађанској Стрељани, госте хрватске омладине поздравно је *Г. Мишкулчи*. *Г. Н. Станареник* у име београдске омладине захваљује на пријатељском дочеку. *Г. Д. Букић* у име српске загребачке омладине поздравља госте. Најзад, *Г. Добрев* у име бугарских студената захваљује на дочеку.

То вече гости су се састали с хрватским књижевницима и уметницима у просторијама „Друштва хрватских књижевника“, где их је поздравно пријатељском добродошлицом Г. Ђалски. Око поноћи хрватско академско певачко друштво „Младост“ дошло је и певало под прозорима, потом се уселело горе у собе и гости су с њима, пријатно расположени, остали дубоко у ноћ.

19 априла. — Гости су корпоративно дошли у *Југословенску Академију Знаности и Уметности*, где их је *Г. Врбанић* у име Југословенске Академије поздравно добродошлицом. Затим су српски уметници положили венац пред бистом Штресмајеровом, и Г. Бончев у име Бугарског Добротворног Друштва изјавно да Бугари инеу великом бугарском пријатељу Штресмајеру допели венац као Срби, али да зато полажу 100 лева за његов споменик. Потом су гости разгледали и богату Штресмајерову галерију слика, затим, отишли да разгледају дворане Кр. Владиног Одјела за Богоштовље и Наставу, у којима је не мали број радова млађих хрватских уметника.

У 1 сат по подне био је *банкет* у хотелу „Роајал“

на коме су били југословенски уметници и књижевници и по један изасланик српске, бугарске и хрватске омладине. Прву поздравну реч гостима говорио је *Г. Франгел*, а њему су одговорили *Г. Бопчев*, коме је Г. Вјениш уступио реч, у име бугарских, и *Г. Богдан Поповић*, у име српских уметника и књижевника. Г. Бопчев је нагласно у свом говору како је и прва бугарска књига штампана у Загребу, и истицао потребу што јаче везе међу југословенским књижевницима и уметницима. Г. Богдан Поповић, поменувши прво да су Срби дошли да врате Хрватима њихову посету и да заједно са њима светкују њихове велике успехе на уметничком и осталим просветним пољима, истакао је значајну околност да је овога пута мисао југословенске просветне заједнице прихватно и сам народ, без кога се ништа не може, „који нас све носи на својим моћним плећима“, и који једини даје здраву и довољно широку основу за велика предузећа. Пошто је, даље, захвално на срдачном и сјајном дочеку који је гостима нао у део од стране уметника, књижевника, и целог народа, он се задржао на „последњој и главној“ тачки свога говора. По његовом мишљењу, напредовање југословенске заједнице може се данашњим даном сматрати као зајемчено; али под условом: ако буде истрајности и искрености. „Истрајност и искреност, истрајност и искреност“, то је оно што води успеху. У животу се не напредује помоћу тако званих сјајних особина, помоћу дара, гениалности: у животу се поглавито напредује помоћу оних обичнијих, скромнијих, свакидашњих особина, као што су прегнуће, истрајност, рад. Сјајније особине бацају ове скромније у засенак, али се без ових последњих не би ни прве могле блистати. Није довољно само умеће, треба времена и рада да се „дудов лист претвори у свилену хаљину...“ А што се искрености тиче, рекао је Г. Поповић да су Срби знали поуздано унапред да ће код своје хрватске браће наићи на искреност: центмен не може не бити искрен; искреност је битно обележје културнога човека и центмена.

За Г. Поповићем говорио је *Г. Балски* једну лену, топлу и искрену реч гостима истичући старе везе и симпатије међу југословенским књижевницима и уметницима и све прилике и потребе које их нагоне на заједнички рад. У истом оквиру говорили су *Г.Г. Тудић* и *Протић*, и *Г. Скерлић*. Г. Скерлић је нагласно да је време да се изиђе из лених жеља и општих места и приступи стварноме раду. Као почетке рада у томе правцу, он саоп-

штава да је „Српска Књижевна Задруга“ решила да изда једну књигу изабраних приповедака Г. Балскога; да Народна Позоришта у Београду жели ове године да игра једну новију хрватску драму, и да „Српски Књижевни Гласник“, са највећим задовољством, широм отвара своје ступице хрватским, бугарским и словеначким писцима.

Г. *И. Андрић*, у својој поздравној речи истакао је потребу што веће поврениости међу Југословенима, и потом поименце поменуо све оне присутне госте који су радили за Позоришта, и захвалио им што су помагали ту велику културну установу. Г. *Р. Одавић* поздравно је Словенцима, које су околности спречиле да дођу на овај братски састанак, али који опет духовно учествују у њему. Г. *Мишкулун* говорио је у име хрватских студената.

Најзад је Г. Балски узев попове реч изговорно једну од својих здравница пуних духа и доброга расположења „у част лепоти“, то јест *госпођама*.

У вече у великој сали „Грађанске Стрељане“ давали су студенти хрватског свеучилишта *комерс* у част гостима. Прво је госте поздравно у име хрватске напредне омладине Г. *Мишкулун*, потом у име бугарских студената у Загребу Г. *Сааунов*.

Г. *Фатори* у име Старчевићанске младости поздравља госте, рекавши да Срби треба прво да помогну Хрвате да се ослабе, те да тако добију јаког пријатеља. Помисли како се мали народи силно мрзе или силно воле, како смо се и ми силно мрзели и нада се да ћемо се после силно волети, а позвао је да мрзимо оне који су по команди из Беча или Пеште завађали или раздвајали два братска народа, Српски и Хрватски. Поздравља југословенску мисао и радује се што ће наши непријатељи морати јавити својим вођама у Бечу и Пешти да два браћа нису више „двоје луде“.

У име српских загребачких студената поздравно је српску и бугарску омладину Г. *Д. Букић*, а у име Београдских Г. *И. Станаревић*.

Значајан је био говор Г. Др. Ивана *Дорковића*. Он најпре примећује да у југословенској идеји нема ничег револуционарног, као што тврде противници њени; њоме народ хоће само да осигура темеље свега живота и напретка. Затим додаје да се ова идеја јављала кад год су се јављали велики покрети; тако у години 1848, 1860, и прошлој и овој; колико је данас јака, види се по томе што јој се клањају и они који су јој до мало били противни. Прелази на анализу данашњег стања народа. На

лази да само слога може овом стању помоћи: „ми сви заједнички осећамо да само уједињеним силама можемо створити земљу који ће живети животом слободним“. Завршава указујући на једну слику руског сликара Рјепина: смисао њен гласи: „Треба се бацили у валове живота“ — а то је и девиза бораца за југословенску идеју.

После Г. Лорковића узео је реч Г. *Др. Јован Окерлић*. Пре свега, у име српских књижевника и уметника, он захваљује на лепоте и братском дочеку. Ако је омладина мислила да у књижевницима и уметницима ода признање скромним радницима на народноме зближењу, имала је пуно право. Као што је некада, у тамном Средњем Веку, била она духовна сиона која је снајала више духове и благородне душе, тако је и данас, и у тренуцима највећих мржња и сурових борби, љубав према лепоти и истини оно што предигоне велику духовну везу човечанства. Говорник поздравља још хрватску напредну омладину, што је умела да види где је истина и да смело каже своју мисао. У данашње доба има не два схватања патриотизма, него по готову два патриотизма: један старински, романтични, који се ослања на историју и усмене, гледа у прошлост и гробове; други, модеран, реалистички, који води рачуна о садашњости, о стварним потребама народа, изнад свега истиче непосредно умни и материјални напредак широких слојева народних, разуман, широк, ослободилачки федералистички демократизам. Било је крајње време да се види како је страшно говорити о легендарним краљевима из Средњег Века, причати о старој слави и величини, препратити се ко је коме украо језик, док маса српског и хрватскога народа сиромашни, и томе у пропаст, и у трагичним гомилама бежи у Америку, да тамо за навек пропадне. Пето је тако грешна међусобна борба у Македонији, где и Срби и Бугари нису нашли ништа за наметније но да се међусобно убијају, копају сами себи гроб и отварају путове другима. Хрватској напредној омладини припада част да је у Хрватској прихватиле и развиле те слободне и разумне идеје, што се пошло путем којим се свима нама може обезбедити не само напредак но и опстанак.

Најзад је у име бугарске студентске омладине говорио њен изасланик Г. *Влачо Добрев*, који је нагласно како је југословенство један ступањ ка даљем, крајњем циљу, савезу и конфедерацији балканских народа.

Потом је, у 12 часова ноћу, Г. *Мишкулун* закључио овај комерс и захвално учесницима.

20 априла. — У подне, у просторијама „Друштва Хрватских Књижевника“, биле су *конференције* Савеза Југословенских Уметника „Лада“ и југословенских књижевника и публицисте.

На *конференцији југословенских књижевника и публициста* били су: Г-ђа Ј. Димитријевић, Г.Г. Др. А. Белић, А. Протич, Богдан Поновић, Бор. Поновић, Д. Ђокић, Др. П. Дежман, Др. Ј. Скерлић, Др. Ђ. Шурмин, Ј. Продановић, Др. Н. Љорковић, Ђ. Бабић Ђалски, М. Павловић, Др. П. Андрић, Др. П. Вулић, Р. Одавић, Др. Ф. Марковић, С. Боичев, Пвелић, Гудељ, Крљин, Пасарић.

Конференцију је отворио *Г. Ђалски* и предложио за председника Г. Богдана Поновића и секретара Др. Пвелића, што конференција прима. *Г. Богдан Поповић* захваљује на почасти, моли Г. Боичева да прочита конференцији свој писмени предлог о савезу југословенских књижевника и уметника. *Г. С. Боичев*, после кратког увода, чита свој пројекат, који се у начелу прима. У појединостима, он је, после живље дискусије, мењан и поправљан, и најзад су усвојена ова:

ПРАВИЛА САВЕЗА ЈУГОСЛОВЕНСКИХ КЊИЖЕВНИКА И ПУБЛИЦИСТА.

I. Југословенски књижевници и публицисти удружују се ради узајамног упознавања и солидарног рада Јужних Словена на културном пољу.

II. Ради постигнућа те сврхе, југословенски књижевници и публицисти служиће се: 1) узајамном разменом радова међу члановима савеза и заменом нерподичних издавања; 2) упознавањем односних читалаца са радовима југословенских књижевника и публициста и, уопште, обавештавањем у области мисли. Свака је група дужна да, преко једног лица другим групама доставља све књиге које би јој поједини чланови осталих група затражили; 3) конгресима и састанцима књижевника и публициста југословенских земаља.

Одређени су за лица којима се ваља обраћати за обавештења: од стране Срба Др. А. Белић, од стране Хрвата Др. Ђ. Шурмин, од стране Бугара Г. А. Протич, а остављено је да се од стране Словенана замоли Г. Ф. Говецар, да се тога прими.

III. Савезом руководи Управни Савет. Он има свој стални биро у једном граду, који ће одредити први општи конгрес југословенских књижевника и публициста. Биро саставља 12 лица. У њему је заступљен једнак број чланова сваке савезне народности изабраних на општем

збору. До избора тога бироа Савезом управљају групе појединих народности у споразуму.

IV. Збор се сазива сваке године месеца који је одређен на прошлом конгресу. Место је сазивања по реду град једне југословенске народности који локална група назначи.

V. Збор бира Управни Савет с једнаким бројем чланова из сваке групе, саслушава извештај Управног Савета, одређује и саслушава реферате о задацима Савеза, доноси решења која су обавезна за чланове Савеза.

VI. На збору могу бити и позвани гости.

VII. Сваки члан плаћа годишње по — дин. чланског улога.

VIII. Свака група, кад год захтели, може припрећивати састанке или посете са осталим или са свим групама.

IX. Ова су правила примљена на конференцији југословенских књижевника и публициста која је одржана 18. 19 и 20 априла (1. 2 и 3 маја, по новом) 1905. у Загребу, а била је предмет разматрања и примања на Првом Конгресу Југословенских Књижевника и Публициста који ће се одржати 28 и 29 августа (10 и 11 септембра, по новом) 1905. у Београду.

Пошто је овај пројекат овако примљен, Г. *Дежман* управља питање шта је с „Алманахом“. Г. *Р. Одавић* одговара у име одбора.

Г. *Протич* вели да је узрок недоласку бугарских радова за „Алманах“ тај што је на позив омладине за књижевничку конференцију одзив био врло слаб, те је она ствар предата тројици књижевника, који нису успели да прикупе радове, и вели како би најбоље било кад би који члан централног одбора лично писма виђењим редакцијама у Бугарској и молио их да или помогну одбор који је одређен да прикупи бугарске радове, или да саме редакције од својих сарадника прикупе радове и пошаљу одбору. Објашњава да ће на тај начин моћи прикупљање бугарских радова бити завршено после два месеца.

На крају Г. *Н. Вулић* изнео је предлог да се сви присутни ту одмах обавезу да ће за годину дана послати у видније југословенске ревије по један свој прилог. — Решено је да то зависи од добре воље појединих радника или група.

У два часа по подне Г. *Б. Поповић* закључио је конфе-

реницију, позвавши присутне да захвале Г. Вончеву што је спремно писмени предлог.

Тог истог дана била је *конференција српске омладине из Србије и из Загреба и хрватске напредне омладине* у читаоници напредне омладине. Конференцији је председавао Г. Мишкулци, председник Хрватског Потпориног Друштва на загребачком Универзитету. Прво је Г. *Бабуновић* читао свој рад о слободној мисли и њеној победилачкој борби против верских догми, а потом је Г. *Лекац* дао неколико практичних примедба како би се могао наставити рад Омладине према прошлогодишњем Југословенском Омладинском Конгресу у Београду. Две су тачке наишле на одобравање, и готово све дискусије те конференције бавиле се њима, а то је мисао о покретању једне југословенске омладинске ревије у којој би свака омладина уређивала свој део, и претресала и дискутовала поједина спорна питања, и о држању каквог другог омладинског југословенског конгреса. Г. *Н. Станаревић* је тражио да буде конгреса, јер се појавило питања која може само цела југословенска Омладина да реши. Напоменуо је, на пример, да су од последњег конгреса односи српске и бугарске омладине нешто охладнели. Најзад је решено да се други Југословенски Омладински конгрес држи ове године а где ће се и кад држати, да о томе међу собом преговарају групе. Најзад било је дискусије о томе колико конгресци имају уопште важности. Од интереса је било мишљење Г. *В. Добрева*, изасланика бугарске омладине, који није полагао на то много, порицао конгресима сваку већу важност, осим најобичније манифестације солидарности. Томе је потпуно био противан Г. *Бранко Поповић*, који је конгресима придавао већи значај, и чије је разлоге као тачне усвојила свечана цела конференција.

То вече била је у Хрв. Слав. Земаљском Казалишту престава „Хамлета“ у част гостију.

21 априла. — Кренули су се гости у 2 часа по подне из Загреба испраћени до железничке станице од својих пријатеља и познаника.

Н. Антула.

Власник, Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 10. — 16 мај, 1905.

Б А Л И Л У К.

И по новим мостарским улицама, просијеченим и уређеним по лапманском плану, и по старим уским и кривим сокачинама које су још од Турака заостале, између сабаља и шлепова, тока и долама, мидера и фереца, капута и ћуркова, цинела и јеменија, фратарских конопа, поновских мантија и ходињских хамедија, солдатских штитлета и пустих бенсплахâ раснасане раје, коња и кола, дворова и ћумеза, цркава и цамија, торњева и мунарета, жељезничке пруге и цеста, башта и теферича, вилâ и ковачица, дућана и прчварица — трчкарају несташна ћечина, српска, турска и латинска, и квоскају се између себе.

Предмет њихове је свађе ништа друго, ни више ни мање, но руско-јапански рат. Срби држе страну православној браћи Русима, а Турци и Латини заступају јапанске невјернике. Ријеч по ријеч, на се и кавга изроди. Подијелише се у два непријатељска табора, и осу каменца, а тојаге и ножићи стадоше чинити своје — јадан ти Порт-Артур а јаднији Лиаојанг и Мугден!

Три утегнута жаңдармерија с тесацима и раздваја убојнице. Бадава. Само што се учини још виши урнебес, дрека, исовка, дупа, оргање и писка, пролијетање рипа, укрштање батина, свјетлупање окрвављених пожева, вијање српских тробојница, турских зелених барјака с цр-

веним полумјесеком и шванских прио-жutih застава, грозничаво коменање, кивно гунање. — пометња у којој само што видиш како неког помилуши која зина у бок да дрекне као јарчић, док се други разбијене главе, или преломљене ноге јали руке, или просутих пријева простре по калдрми колико је дуг и широк.

На једвите јаде ненаде за руком војском појачаној полицији да својим велемоћним посредовањем, послѣје доста подобро добијених боботака и ботека да јој не крива ни тамо ни амо, не измири но удаљи зараћене стране једну од друге, и тек раснањени судар олложи на неизвјесно вријеме.

Таман се бој смирио и гомила се радозналца на-јавила на бојиште па стала те зри и расиптује се, док ето ти уза сокаче познатог Алаге Пузића. Јаше рóдо на магарцу, па, како га је Бог створио дугачка као какву стожину, додирују му ножетине до саме земље а оклембешене му пануче на њима гребу нетама прашину. Њега га прикуцкујући по табанима као влашка кленала штисе на звонари на Велики Петае. Замотао, дедо, око главе читаву тканицу, па начинио пошу као брљак еијена; отромбољио подшишане брчине извзгребано и мршаво лице, а пожућела, еиједа и проријеђена брада само што му се тресе при сваком кораку олпшалога му магарца — баш као у јарпа кад се поине уз јасен или лвјеску те стане брстити ресу. Озата за нас упријечио једну туну косјерину, па се поноси као негда с најкупљим ханџаром. Јадан му понос, а при му вијек — као што му је!...

Овај исти Алага, док бјеше турско царство над Босном и Херцеговином, као млад и зелен, богат и поносит, бјеше виђен да га се два ока не могу нагледати. А сад стар, обогаљно, ођутурумно, оспромашио и појадио — па ти просто некуд и тешко да га на путу сретеш.

На њему шарена ћечерма и зелена јелечина — све истириштано и са сипством закрпа и конана свакојаке боје. О њ се прилиле плаве похабане чакшире с улијепљеним а ерљавим кончама на ногама. — као једини

жалосни заостатак старе му моћи и величине. Приласао неки прастари бенсилах, за који му је можда чак и шукућед кашике задјевао: а он му ухватио трбух од престрижи на до изнад самога пука. Око њега опасео зелену одрипану масну, а за њ затакао једне оштрбане машинце и неку удужиену ножину и тесну некакве замотуљке с бозна чим у њима. О куку објесио дувањесу, која — негда бог-зна како лијено исепћена, подрешена и напудата ћипћухама — сада више личи каквој искрпљеној врећи, и допире му чак до кољена те кад-и-кад треска магаре по санима а каткад пак по слабини.

У лијевој му руци игра смотани уривак и фудљиков прут, којим наш серхатлија шиба по врату свог „хата“ — магарца и удућује га којом му страном ваља јездити. У десницу пак држи шарени чибук с удужиеним и начетим такумом и оштрбнутим пишем од ћилибара: курњави из њега као ћаурски нон из кадонице; нешто крупно претура по глави, а кад-и-кад важно превали својим негда тако сјајним а сад већ изводњелим плавим очима на свијет и околину.

Јаше тако оходо на кењу, као да је на најбољем аранском бенгпру, а тако сусилно одбија тутум-тумбећују, као да је емир над Афганистаном а не биједни и ерозани мостареки Алага Пузић! Разура, пропаст и епромањтивна му нешине тијело, али му ни за игли декш: душу не могаше снујдити и помутити. — „Валај, Алах ми је дао зећил-срце, и над на њ — све ће добро бити!“ — рече једном приликом на лонци међу кардашима — и тим је сам себе тако подесно окарактерисао, да га не би љенше ни најоштрије перо најдуховитијег приновједача оцртало.

Кад би поред ђечијег разбојишта, заустави магарца и стаде посматрати и раснитивати око себе шта је било. Неколико му млађе турадије приђе с очитим поштовањем и објасни му ствар по свом схватању и са својим примједбама.

Алага махну главом знак, да му није мило што се и тако што дешава, па ће намрштен:

— Хм, кимета! — заучише — Види ти де шехитана, ће је — аратос га било! — чак отудикарише дофатно репом до овдихана! Окле докле себи! Што се негди на крај дувадука жене баволи, па зар баш ми одовде да хим спремамо принос и правимо зијафет — је ли? Мало нам је и наших јада и белаја!... Ајбо, то не ваља фижгиша! Валај јок!...

— Куд си, бива, кренуо, хађо? — запита га Хусо механиџија, који се баш сад искобела из гомиле и отирући с чела зној и хучући, приђе Алаги.

— А ето, бр'те — шћадријох ту до у Подвележ, да, дајум, дотирам мало дрва — а да шта ће се! — прогунџа наш хасп бшњација преко чибука, кривећи врат и тромо жмиркајући као да сву ноћ није спавао.

— Да-ну, дива ти, сврати мало код мене у хан, да што проегленишемо и попијемо по грчицу. Ужелно сам се, билај, твога мудрог дивана к'о мујезинова језана — да је кабил. А имаћеш кадекане и тамокана — дуг је дан!... све полако, па рано дома — к'о што веле нејгам-берови Ђитапи... понуди га Хусо молећиво.

— Сврни, дедо, болаи! Сврни, курана ти, да нам што приђаш к'о што ти умисл!... повика још пет-шест турских хавазова: а једни, и не питајући и не чекајући одговора, окренуше Алагиња магарна, и поведаше га за уши пут Хусова хана.

Час по не бп, и наш ти Алага с читавом десеча-ријом балиџа отуриша на првоточинастим хапским ћешенима. Преда њих се обре врућа дагара, с усцјаним каменним угљем, на којој домаћин Хусо тај час пријари кафу у бакарне пџрике и цевзу од тепеће. Балије прекрстивше ноге по простртој штурси: старији затутумише на бојали чибукe а млађи на ђате, разрахатлехисаше се по мухамедански и отворише еглен... хај, чак од Кулина бана.

— Ма шта ти, хађо, хесаниш, о овом рату између овога, бива, Москова и Џаноње? — Право нам кажи, тако ти турске вире и свећево браде, — а знам да бели

знаш ливне но сви ђауреки вилозови што пеншеју ђе-
риде на тенани!... заћи ће Хусо подугласно, налијевајући
печену кафу у филчане, а први додајући Алаги.

Пузић истеже нију као нијевац испред шта ће да
кукурнјекине, зажмирка крмежавим канцима, набра гук
међу обрвама, затупи некуд зорли умотану чалму и указа
избријану чутуру баш као изгребану бундеву испод густе
вријеже, пехрка се и опљуну у дагару, извади манише
иза паса те изрга симењу, па је понова напуњену и за-
наљену опрући до на таван а пинац обзину обланорно.
приеркну два-три пута кафу на, уздахнувши, обазре се
око себе да га ко не прислунује, и отпоче причати:

— Оно, ђанум, ви сви колико гођ вас је воликана
и ћули сте и знате лино да је на дуњаду свега седам
правих крајева и један цар — и то су хаки мулући
што држе ципан-цпо свит за перћни к'о ђобанин маказе
овиш у вуну. До последијега рата је, бива, наш ђестити
султаи — патишах чоџаша!... био цар над царевима, и
сви му мулући и потенци и вас дуњадук није био кадар
једну шиглу длаку из браде помирит'. А јаки је још и
садекарне, јер салте нек ђенрљком од два прста понта
пут макар каква писана, оба ће му ока некоћит' на пет
конака даљине.

— Али нам се, демек, има та' земаи, поткопаше
ови нексни ђаури — налет хи било!... а пред свима
одвоји краљ од сивера, Москов. Задрто влашће — нас
му мајку гошно!... а сами му шехитани с руке — к'о тамо
њему ђенабету једноме, — и, билај, он је највише кабаест
што је царски кара-казан у Стамбоду поклек'о.

— Добри људи, ви сви знате — то није било давно,
како је Москов с овим шареним Србима из Шумадије и
Карадага доћилит'о на хату до пред саму канију пати-
шахова Сараја. Тадекана нам московски краљ оте Буга-
рију а Босну и Херцеговину поклопи од Бећа Ђесару. А
да ондакаре све хоће и мујезини по свој бутум Турћији
не заокујисаше: „Не сједини, Боже, каурина!“ — те им
Алах ђелешануху прими дову срцу и завати и помете

влахе између себе. валај-и-билај, садекане би Москов е Боефора судно Ћитавом свиту пр'о свога Ћибука — а друмови би пожелели Турака, но Турака нигди не би било!...

Ту Алаги као да нешто зане у грло: закаиља се, потури чибуку уза се, исхрка се као да је сачијао, па се натокљечи на мршаве долане и замисли у нешто — оставај збогом!...

Хусо му прихвати чибуку, насуккија га палтом из своје тутумбесе и од више с тиме принали на га додаде Алаги, говорећи:

— Свака ти је, валај, та к'о из Мевлуда. Халал ти, хађо, млико које си носис'о! Но да-ну, неће, шта си се закарпо?... Што је било-било: било и батисало! Но да-ну ти нама прићај: шта с' ово сад кука и шта се све из овога може излећ'. А-ну, неће ли Бог јакосни навит' да с' и ми једном грашнемо по старом дидовском табијату!...

Алага се онет прихвати чибука и филцана, унишдри очима у таванине, и настави шушкајући кроз пожућеле и позелећеле крџетке и излизане шкрботине:

— Од како је, ефендум бенум, драги Алах јаратис'о дуњалук и пред'о га Османову хоџаку у прију к'о златну јабуку на длан, мудрије парске главе није Турџија стипала од овог нашег садекашиџега наднише Гази-Абдул-Хамид-хана. И како га је Бог зорли наметна дао, тридесет се година та' божи' Муртат и калифа свих Муслимана довиј'о: како да с' освети Москову и јоне савре ђаурске крмке у њихову брложину. И сами му Пејрамбер притеће у пидат.

— Далеко одовде, пр'о мора на триста копака има земља Транђувал. Он стоји к'о вудикана (при том начини дулом један круг у немену на дагари). Па њ удари Пиглитор к'о одовудикана (ту нашара други круг поред првога). Транђувал немади, бива, куд-и-камо по крни на Ћинимађун к'о тудикарне (начини трећи круг поред другог). Ћинимађун се уприћно поред Џапошије к'о отудикарне (обиљежи четврти круг поред трећег). И саде-

капа ти се. Ђанум. Џапонија сколовршила озго и јохнула на Московљу к'о одовудика (назначи пети круг изнад трећег и четвртог). И тако ти је бива све једно на друго насило, и поћунало се за вратове. — да нас насу казује.

— Краљ од Џапоније је брат краљини Џуни од Тинимаћуна, а наш им је девлетли патишах побратим. И он ти, к'о он и његова намет и хербаблук, при три ћетипри године наговори своју посестриму краљицу од Тинимаћуна те удари на Москова, неће ли му како-гођ сувратит' рогове у главу. Но се, слатка браћо моја, тадекана здружише власи сви к'о један, и сваки ти са своје банде крне на Тинимаћун те га, бога ми, утефтиши и потхараши. Бадијава, бр'те — Москов огули за себе највише псе — кажу, некакву Манђукарију у којој сами алемови расту по дрвећу и црљени берићет нада из облака.

— Но се ћестити султан убрзо ћевридиса, и некако ти по свом плуму јоне овога вакта патутека шаха од Џапоније на Москова, неће ли му отет' Манђукарију. Те тако ти се, побратимковићу мој свитли, изроди кавга између Москова и Џапоње. И ево вет два године како се бију, и не може један другоме да дохака. К'о кад се натирала сила на биса — и сами Бог зна шта од шта море најпотли изаћ'. Бели, било шта било, ми се досле Москову нагледасмо јада!

— Краљица од Тинимаћуна не сми, демек, да притеће у пидат своје буразеру, шаху од Џапоније; сметају јој ћафирски мудући, а и московски јој је краљ заћанг'о прсте у перћини пр'о Манђукарије, те и не море. Зато из потаје шиље ћете и ћебехану, и отудикарне у Џапоње и више војске и више мухимата но у Москова. А шах ј' од Џапоније, бр'те, досле удар'о три тела: звррр... право султану, и тужно му се, к'о кад му је за невољу: што ћу, побратиме, — погнбох!... А султан је у три пут оћатно за њ хаир-добу. — и, билај, да није тога било, Москов би досле сћетно Џапоњу к'о главицу кунуса — свега у перћини!

— А што ти је јоне наш бестити падиша некако запетљ'о ђаурске потенне између себе и завадно хп е Московом — е. то је за гусала! Ниједан неће ни да га погледа, а камо ли да му притеће у помоћ. К'о њихова пасја вира и крмски сој! — Нека га. веле, шаров му мајку греб'о! доста е' и хаспо... нек' и он повуће једном к'о ваља, па му неће више падат' на ум да нам гњећи тук на лук!... Тако диване, а не знају — букала им јатка! — да ће потли Москова доћ' ред на њих. па тешко међињима без меће, ђанум!...

— Москов, бр'те, има војске к'о пливе, ама му је нара мањкало. — к'о и није то шални пос'о бити се пр'о свита с немањим од себе. А иск'о је — да вам нешто кажем — досле три пут осталим влашким краљевима нара у зајам. Два пут су му дали, а кад је трећом запек'о, питали су султана: хоће ли му дат'. А он је заповидио: не! И, валај, садекана Москов нема хич су њим да се бије — ни тајина, ни ђебехане, а војска му далеко од девлета деведесет и пет и по конака, па више поумира од глади и зиме но што је Џаноње могу посатират' у боју. А Џанонија се, ђанум, потписала пред Аврону: да ће за три године ратиг' о свом руху и круху, а да ни у ког неће бит' муктаћ ни за пребјену асипу. —

— Ама, амана ми, бр'те хађо, збориш липо — баш к'о да си свршав'о све до најдубљих наутика по медресама у Шаму и Медини. И. епихеду бплај. све је тако, — и не мере никако ни бит' другојаће но тако! Но би ли ти мени зн'о казат' шта ћемо се ми користит' од света тога и на што ово пишани дубоки плум нашег девлетли падишаха?!... унаде му у ријеч стари Џого, чешући се једном руком изнад крети а другом припосећи бурмут в носу и вихајући из дугачке нахерене носине тако страшно да су се сви мишеви морали разбјећи по онхрбаним чатмама грохнулога хана.

Алага се јон једном окрену око себе, јон јаче зб'ора намрштено чело и изобразате јагоднице, направи се важним као ђук на буништу, и додале полугласно:

— Е, кад ме, бива, питате, да вам кажем без филиана. Ма ово нека остане међу нас! Бога ми ће 'вако к'о што вам прићам, наш свитли султан замутић' цно свит — и Вранцез, и Алеман с овим нексним швапским милетом, и Талија и Омерика с ону банду мора, и све ће се што се не клања и у Ђамију не иде поклат' између себе једнога дана — да ће се земља затрес' и пошенут' са свога места од војника и коња и тона баџемеза, а из ње проврет' сама крв место воде. И гавранима ће перје на грани остат', и звирке ће се отроват', и удариће од Бога морија на све стране кудикарне живе ђаури и ђафири.

— Салте ће, брате си мој драговићу, тадекана наш пар у Стамболу бит' рахат и у миру с шипан-пилом паћи Турџијом. И ми ћемо сехирит' из прикрајка, к'о орлови благајлије с литица, како се невиници к'о коготови ћерунају и ломе вратове једни другима. А тадекане султан види згоду, развиће Санџак-Шериф и пода њ окупит' све што у хаки пејгамбера Мухамеда и паћи дим вирује, и неукат' златајли ђорду из Алемли камза, на ђас по једном, ђас по другом каурину — док хи све не помлати к'о јастреб пилиће по авлији.

И, бели, што је право и Богу је драго. Стоји записато у књизи такепрата, да ћемо ми Турци јоне доћ' до под Бећ, и ту ћемо се покрвит' с Власима баш к'о у стари земац. Они ће нас, бива, испрва надјаћат', и ми ћемо се, и како нам се неће, сувриут' у Шам и Медину да се пригушимо и одморимо. И тадеканекаре ће газипадиша оћатит' једну хаир-дову из истог оног Курана, што га је сами Пророк својом руком писио и наредио: да се салте у та' и та' земац ту и ту једном за ваздекана проући.

И тадекаре ће измилит' из земље нови правовирни милет, Хаџуци и Маџуци: то је мали иксан с крилима к'о у скакавана, и стаће под султанов барјак. Цар пред нама а они за њим а ми ш њима, наврићемо на ђафире на све четири стране. И побићемо хи, бели, хаметиле,

и истражит' ко длаку на корићаџи — да хи више никад нигди неће бит'. И тек тадекама ће наше право царство настат' до кихамета и потли кихамета. Имналах!!!!... заврши Алага, гледећи сиједу брљаву брадурину и пријечајући уоколо очима да га какво пажљиво ухо не слуша или око не гледа.

— Бисмилах!!!!... узвикунуше остали пуни радости и наде на божје суђење и увјерени у истинитост пејгамберовских љутапа.

✽

Да би слика била потпунија, треба да се зна: да је Алагина ханума тога дана замркла без пједне палице дрва па и без хазуране — вечере: да Хусо хандија није љарпо ни шуље мангуре: да су се истога дана пред вече онет потукла мостарска ђеца за Русе и Јапанце, уноточ једном језику којим сва говоре.

ПЕВЕСНИЊСКИ.

К Р Е Н К Е Б И Л.

I.

Величанство правде лежи цело у свакој пресуди коју судија изрекне у име господара народа. Жером Кренкебил, торбар, увиде колико је закон узвишен, кад га предадоше суду због увреде нанете једном представнику власти. Пошто је, у величанственој и суморној сали, заузео место на онтуженничкој клупи, он виде судије, писаре, адвокате у званичној халбини, пријавиша са ланцем, жандарме и, иза једне преграде, голе главе ђуљивих гледалаца. Он затим виде да и сѐм седи на уздигнутом седишту, као да излазећи пред судије и сѐмом онтуженом указују неку злослутну част. На дну дворане између две судије заседао је Г. преседник Вурши. Палмове граничне официра академије биле су му на грудима. Једна биета Републике и Христос на крсту стајали су у врху суднице, тако да

су сада сви закони, божански и људски, висили над главом Кренкебиловом. У њему се од тога заче оправдан страх. Немајући ни мало философског духа, он се не запита шта могу да значе та биста и то распеће; нити размисли да ли се Пеус и Маријана¹ слажу једно с другим ту у судници. Међутим, то је била ствар за размишљање, јер најзад папско учење и црквено право у многоме су сасвим супротни Уставу Републике и Грађанском Законику. Нека се добро зна да Декреталије² нису никад биле поништене. Црква Христова и сада учи да су законице само оне власти којима она да пивеституру. А Француска Република још тврди да не зависи од папске власти. Кренкебил би са неким разлогом могао запитати:

— Господо судије, пошто председник Лубе није миропомазан, тај Христос изнад ваших глава, онтужује вас преко црквених сабора и папа. Он је ту, или да вас подеети на права цркве која поништавају ваша права, или његово присуство нема никаква разумна смисла.

На то би председник Бурни можда одговорио:

— Онтужени Кренкебиле, краљевски француски су увек били у завади са Папом. Гијом де Ногаре је био искључен из цркве, али се за тако што није одрекао дужности. Христос у судници није Христос Глигорија VII и Бонифација VIII; то је, ако хоћете, Христос Јеванђеља, који није знао ни речи из црквенога права, нити је икада чуо што о светим Декреталијама.

Тада би Кренкебил слободно могао одговорити:

— Христос Јеванђеља био је превратник и претрпео осуду коју су за деветнаест стотина година сви хришћански народи сматрали као велику судску грешку. Ја вас дакле чикам, господине председниче, да ме, у ње-

¹ Маријаном се зове Република, по револуционарном друштву истог имена, које се образовало под Другим Царством.

Пр.

² Збирке писама појединих папа, у којима су они према потреби прописивали по нека црквена правила, сами или у договору са саборима

Пр.

гово име, осудите га и на четрдесет и осам часова затвора.

Али се Кренкебил није упуштао ни у каква проматрања, историска, филозофска, ни друштвена. Он се само чудно. Декорације које је видео око себе улевале су му врло високо мишљење о правди. Прожет поштовањем, скрушен страхом, он је био готов да се обрати на судије за обавештење о сопственој кривичи. У својој савести он није себе држао за крива, али је осећао колико је ситна савест једног продавца поврћа, пред симболима закона и извршитељима друштвене казне. Већ га је и његов адвокат био у пола уверио да није невин.

Кратка и брза истрага изнесе све доказе његове кривиче.

II.

СЛУЧАЈ СА КРЕНКЕБИЛОМ.

Жером Кренкебил продавац воћа и поврћа, ишао је по вароши гурајући пред собом своја колица и вичући: *кунуса, шваргарепа, келерабе*, а кад је имао лука, он је викао: *Ево свежњева шпаргле*; јер је зелени лук спромашка шпаргла. Дакле, 20 октобра, око подне, кад је силазио низ улицу Монмартр, госпођа Бајар, обућарка, изађе из дућана и приближи се колима са поврћем. Подижући презриво један свежањ лука, она рече:

— Није вам баш тако добар лук. Пошто свежањ?

— Седамдесет и пет пара, мајсторице. Нема бољег лука.

— Седамдесет и пет пара три рђаве главиче. И она баци свежањ у колица, са покретом пуним одвратности.

У тај мах позорник 64 приђе Кренкебилу и рече му:

— Пролазите даље.

Кренкебил је за читавих педесет година од јутра до вечери пролазио тамо амо и таква му је зановест изгледала потпуно законита и саобразна природи ствари. Потпуно склоп да је испуни, он још навали на мајсторицу да се пожурн да узме шта јој се допада.

— Треба да још одаберем, рече опоро обућарка.

И она поново онима све свежњеве лука, па узме један који јој је изгледао најлепши и држаше га на претима, као што светитељке на иконама, притискују на груди победну палмову гранчицу.

— Даћу вам седамдесет пара. Доста је. И то морам ићи у дућан да их узмем, јер их немам при себи.

И држећи свој лук у наручју, она уђе у обућарницу у коју једна мунтерија, са једним дететом на рукама, бејаше ушла пре ње.

У том тренутку, позорник 64 по други пут рече Кренкебилу:

— Пролазите даље.

— Чекам мој новац, одговори Кренкебил.

— Ја вам не кажем да чекате ваш новац, него вам кажем да идете даље, одговори позорник опет.

За то време обућарка је у свом дућану пробала плаве цинелне на ногу једног детета од осамнаест месеца, чија се мајка јако журила. А зелене главнице лука мирно су се одмарале на тезги.

За читаво пола века, од како гура своја колпа по улицама, Кренкебил је био навикао да се покорави представницима власти. Овога пута налазио се у необичном положају, између дужности и права. Он није имао правног духа. Он не увиде, да га уживање личнога права не може разрешити испуњавања дужности према друштву. Он је придавао и сувише важности своме праву да прими седамдесет пара и не потруди се довољно да испуни дужност која се састојала у томе, да гура даље своја колпа и да иде напред, непрестано напред. Он остаде.

По трећи пут позорник 64, мирно и без љутине, нареди му да иде даље. Противно обичају наредника Монтосјера, који непрестано прети, а никад не казни, позорник 64 је умерен у опоменама и готов да узме за протокол. Таква му је нарав. Мада је мало подмукао, то је ипак изврстан служитељ и частан војник. Лавовска храброст и детиња благост. Он само зна за своју дужност.

— Дакле не чујете кад вам кажем да идете даље.

Кренкебил је имао, за стајање на том месту, у његовим очима и сувише важан разлог да би га могао сматрати недовољним. Он га и показа просто и без вештине!

— Па, до ђавола, кад вам кажем да чекам мој новац.

Позорник 64 задовољн се само да запита:

— Хоћете ли да вам бацим на врат кривицу? Ако хоћете, можете слободно казати.

Чувши те речи, Кренкебил слеже раменима и бацн на позорника један жалостан поглед који затим диже ка небу. И тај је поглед говорио:

— Нека Бог види, да ли ја презирем законе, да ли се смејем зановестима и наредбама које се односе на моје скитачко занимање. Јутрос у пет часова сам био на плочама Пијане, а од седам часова горим своје руке о рукуише мојих кола вичући: *купуса, шаргарепа, келерабе*. Паунио сам шездесет година. Уморан сам. А ви ме питате да ли дижем прву заставу побуне. Ви ме смејавате и то је ваше смејавање свирено.

Било да није разумео израз овог погледа, било да он у њему није нашао извињења за ненормалност, позорник га запита да ли га је разумео.

А баш у томе тренутку, збрка од кола у улици Мон-мартр била је огромна: фијакери, двоколице, кола са наменштајем, омнибуси, колица, збијени једни уз друге изгледали су пераздвојно повезани и некупљени. А изнад те њихове језиве непомичности прелетале су неовке и узвици. Фијакеристи су добацивали из далека и лагано месарским момцима јуначке увреде, а кондуктери са омнибуса, сматрајући Кренкебила као узрок забуне, називаху га „погани дук“.

Међутим, на тротоару су се већ тискали радозналци, пратећи свађу. Позорник, видећи да се у њега гледа, мислио је сада само да покаже своју власт.

— Добро, рече он, и извуче из џепа један масан бележник и врло кратко писаљку.

Кренкебил се и даље држао своје идеје, покорава-

јући се некој унутарњој сили. У осталом сада је било немогуће маћи се напред или назад. Точак његових колица био је по несрећи закачен о точак кола једнога млекара.

Он повика чунајући носе под качкетом:

— Али кад вам кажем да чекам мој нован. Зар то није несрећа. Каква је то беда! Сто му мука мушких!

Ове речи које су међутим биле више израз очајања него противљења, увредише позорника 64. II, како се за њега свака увреда, по потреби, заодевала у редовни, традиционални, освећени, обредни, тако рећи литургијски облик: „смрт крвама“, он спонтано у том облику прими у ушн речи очајникове.

— Ах! рекли сте „смрт крвама“. Добро. Хајете за мном.

Кренкебил, у огромној запрепашћености и очајању, гледао је својим крупним и од сунца онањеним очима, у позорника 64 и сломљеним гласом, који му је излазио час из главе а час из дна пета, он повика скрстивши руке на својој плавој блузи:

— Ја рекао „смрт крвама?“ Ја? Ох!

Ово хапшење проирати смех трговачких помоћника и малих шегрта. У томе смеху је било оне веселости коју увек гомиле осећају при прлавим и бурним призорима. У тај мах, пошто је себи прокрчио пут кроз кругове народа, један старац обучен у црно, са цилиндром на глави, приближи се позорнику и рече му благо и тихим гласом, али одлучно:

— Ви сте се преварили: овај вас човек није увредно.

— Не мешајте се у оно што вас се не тиче, одговори му позорник, али без претињи, јер је говорио пристојно обученом човеку.

Старац је и даље наваливао са пуно мирноће и упорности, и позорник га позва да се изјасни пред комесаром.

У то Кренкебил повика:

— И тако, ја да сам казао „смрт крвама!“ Ох!...

Он је баш изговарао у чуду ове речи кад госпођа Бајар, обућарка, дође к њему носећи му седамдесет пара. Али њега већ бејаше позорник доченао за јаку, и госпођа Бајар, мислећи да се више ништа не дугује човеку кога терају у кварт, спусти новац у џеп од кецеље.

И видећи своја кола од један пут узапћена, слободу изгубљену, провалу пред ногама и угашено сунце, Кренкебил промрља :

— Па ипак!...

Пред комесаром, старац изјави: да је, заустављен на путу збрком кола, био сведок призора, да тврди: да позорник није био увређен, и да се потпуно преварио. Он каза и своје име и звања: доктор Давид Матје, главни лекар болнице Амброаз-Паре, официр ордена Почасне Легије. У другом времену, такво би сведочење довољно објаснило ствар Комесару. Али су тада у Француској научењаци били подозриви.

Кренкебил чије хапшење би одобрено, преноћи у стражари, па га сутра дан у затвореничким колима пренеше у главни затвор.

Затвор му није изгледао ни жалостан, нити га је понижавао. Изгледао му је и потребан. Кад је ушао неobiчно га изненади чистота зидова и окана. Он рече:

— Ако је до чистог места, ово је чисто место. Што је истина, истина. Могло би се јести на земљу.

Оставши сам, он хтеде да повуче своју столицу, али виде да је зазидана. Он гласно исказа своје изненађење.

— Каква ђаволска мисао! Тој се ствари ја свакако никад не бих досетио.

Седнувши, он окретање палце и остаде у чуду. Тишина и самоћа су га замарале. Било му је досадно, и он је узнемирено помисљао на своја узапћена кола још пуна купуса, шаргарепе, целера, одољена и млечњака. И узнемирено се питао:

— Где ли су ми били моја колица?

Трећег дана посети га његов адвокат, Г. Лемерл,

један од најмлађих чланова париског адвокатског хора, председник једне секције „Савеза Отаџбине Француске“.

Кренкебил покуша да му исприча своју ствар, што му није било тако лако, јер није навикао да говори. Ипак, можда би се извукао са мало помоћи, али је његов адвокат непрестано климао главом са изразом неверовања у све оно што му је он говорио, и прелиставајући хартије мрмљао:

— Хм! Хм! ништа од свега тога не видим у актима...

Затим са мало умора он рече засукујући свој плави брк:

— У вашем би можда интересу боље било да признате. Што се мене тиче, ја држим да су сва ваша порицања врло невешта.

Од тада би Кренкебил све признао да је само знао шта треба признати.

(Наставиће се.)

Анатол Франс.

(Превео с француског Мих. Ђорђевић).

ИЗ МЕМОАРА ПОЗНАЊСКОГА УЧИТЕЉА.

(Крај.)

Сутрадан, кад сам му затурно торбу с књигама на леђа, посрнуо је и у мало што није пао. Одвраћао сам га да не иде у школу, али ми он рече да му није ништа; молио ме је само, да га отпратим до школе, јер се бојао не-свестице. У подне се врати с новом двојком. Добио ју је за лекцију, коју је одлично знао, али се, како каже Овицки, тако уплашио да није могао речи проговорити. Стекло се о њему одсудно мишљење да је то дете про-жето „назадњачким¹ начелима и инстинктима“, да је глупо и лено.

С двома последњим замеркама, за које је знао, борио се као утопљеник с таласом — очајнички, али узалуд.

¹ Ваља разумети: патриотским.

На послетку је изгубио сваку веру у себе, свако поуздање у своју снагу; дошао је до уверења да су напрезања и рад ствар узалудна, да се мора рђаво учити; а у исто време представљао је себи шта ће на то мати рећи, какав ће то за њу бити бол и како то може поткопати њено слабо здравље.

Свештеник из Залесиња, који му је по каткад писао, био му је врло наклоњен, али необазрив и свако му је писмо завршавао речима:

„Сећајте се дакле, Мишо, да од вашег напретка у наукама и владању зависи не само радост ваше мајке, већ и здравље њено“. Сећао се, сећао се и сувише, јер је чак и у сну понављао тужним гласом: „мамо! мамо!“ као да је молио за опроштај.

Али на јави добијао је све горе оцене. Међутим, Божић се брзо приближавао, а што се тичало оцена, већ није могло бити сумње да ће бити рђаве. Госпођи Марији писао сам да је припремим на то. Казао сам јој створено и одсечно да је дете слабуњаво и преоптерећено, и да поред највећег рада не може савладати посао, да га по свој прилици по празнику треба извадити из школе, тркати на селу и ире свега гледати да му се поправи здравље.

И ако сам из одговора осетно да је њено материнско самољубље било у неколико дарнуто, ипак ми је одговорила као разумна жена и нежна мати. Миши нисам ништа говорио с овоме писму, и о томе да је мати намерна извадити га из школе, јер сам се бојао за њ од свакога јачег потреса; епомињао сам му само да му мати зна да он ради и да ће бити у стању да разуме његов неуспех. Кад му то рекох, би му лакше, јер је плакао дуго и горко. чега од некога доба не беше код њега. Плачући понављао је: „О колико жалостим ја мајку!“ Па ипак на номисао, да ће скоро ићи у село, да ће видети мајку, малу Љољу, Залесиње и свештеника Машинскога, осмејкивао се кроз плач. И сам сам журно у Залесиње, јер већ нисам могао више гледати положај детињи. Тамо га је чекало срце мате-

рино, и наклоност људска, и тишина и мир. Тамо му је наука изгледала као нешто своје и наклоњено, а не као нешто туђе, што га је одбијало; тамо је могао удисати ваздух својски и чист.

Пшчекивао сам дакле празнике као спас за њега и бројао сам на прсте тренутке који су нас делили од њих, а који су сваки час доносили Миши нове јаде. Изгледало је као да се све заклело противу њега. Миша је поново добио јаван узор да квари друге. Било је то баш пред саме празнике, па је зато и било од већег значаја. Како је то морало дарнути честољубиво и осетљиво дете, то се не да описати; какав се хаос морао учинити у његовој глави! Све се кидало у тим детњим грудима, те му је у очима било све мрачно, за то се и повијао као клас на ветру. Најзад, изглед лица овога једанаестогодишњег детета поста просто трагичан; изгледаше као да га у грлу гуши непрестано плач, и као да се силом уздржава да не јеца; но каткад је гледао као преплашена птица, доцвије би га опет савладала нека чудновата замишљеност и сањивост; покрети му беху као бесвесни, а глас чудновато тих. Постао је необично миран, тих и механички послушан. Кад сам му говорио да је време шетњи, није се противио као некада, већ је узимао капу и ишао са мном ћутећи. Био бих чак задовољан, кад би то била равнодушност, али сам видео да се под њом крила тешка резигнација. Учио је лекције, радио задатке као и пре, али већ више из навике. Видело се да понављајући механички конјугације, мисли о нечем другом или, боље рећи, не мисли ни о чем. Једанпут, кад сам га запитао да ли је све свршио, одговорио ми је полако и чисто сањиво: „Ја мислим, господине, да је све то узалуд“. Бојао сам се чак споменути пред њим име мајчино, да не бих препунио ту чашу горчине, из које су пиле његове детње усне.

Све сам се већма бринуо за његово здравље, јер он је непрестано слабио и најзад постао сув као грана. Сплет деликатних жилица, који се раније показивао само

око слепих очију, сад се стално види. Тако се пролепшао, да је изгледао готово као лик на икони. Била је жалост гледати ту детињу главу у пола анђелску, која је чинила утисак цвета што вене. Рекао би човек да му није ништа, али он је блео и губио снагу. Није већ више могао носити торбу са свима књигама, те сам му метао само неке, а остале сам му ја носио, јер сам га сада свакога дана водно и доводно из школе.

Најзад дођоше и празници; коњи из Залесиња чекају већ два дана, а писмо од госпође Марије, које је дошло заједно с њима, наговештавало је да нас тамо сви дочекују с нестрпљењем. „Чула сам, Мишо, да ти тешко иде, — свршавала је госпођа Марија — не надам се више петицама, само бих хтела, да и твоји учитељи мисле као и ја, да си све учинио што си могао и да си се добрим владањем трудом надокнадити недовољан напредак у наукама.“

Али су наставници мислили другојаче у свакоме погледу, па зато оцене обмануше и ту наду. Последњи јавни укор тицао се баш детињега владања, о коме је госпођа Марија такође имала другојаче мишљење. По мишљењу немачких професора само се оно дете добро владало, које се смењало кад би се они подсмевали „пољској затупаности“, језику и прошлости. Услед таквих етичких појмова, Миша би отпуштен као ученик за кога није било изгледа да ће моћи слушати предавања и који узалуд заузима место другима.

Ту је пресуду донео увече. У стану беше готово мрак, јер је на пољу јако вејало, па нисам могао сагледати лице детиње. Видео сам само да је отишао прозору и бесмислено и ћутећи гледао у снежне пахуљице, које се витлају по ваздуху. Нисам завидео јадничету на мислима, које су му се морале, као и ове пахуљице, витлати по глави, али сам волео не говорити о овој сведоцији и о томе да је отпуштен из школе. На тај начин проведосмо скоро четврт сахата у досадном ћутању; у том се беше већ смркло готово сасвим. Ја се латих пако-

вања ствари, а сназивши да Миша непрестано стоји крај прозора, рекох му најзад:

— Шта радиш тамо, Мишо?

— Је л' те, уишта он уздрхталим гласом, запињући на свакоме слогу, да мама сада седи с Ђољом у зеленом кабинету пред камином и мисли на мене?

— Може бити. Зашто ти глас тако дрхти; да ниси болестан?

— Ништа ми није, господине, само ми је врло хладно.

Свукао сам га и одмах метнуо у постељу, а свлачећи га гледао сам с болом на његова омршавела колена и руке, тако танке као треске. Наредно сам да попије чај и покрио сам га чиме је год било могућно.

— Да ли ти је сада топлије?

— Да, само ме глава по мало боли.

Јадна глава имала се од чега и разболети. Нанаћено дете заспа готово одмах и дисаше учестано у сну својим узаним грудићима: ја сврших с наковањем његових и својих ствари, а затим, како се ни ја нисам осећао најбоље, одмах легнем. Угасивши свећу, заспао сам готово одмах.

Око три сахата по поноћи разбуди ме светлост и монотono, добро ми познато мрмљање. Отворих очи, а срце ми закуца узнемирено. На столу је горела лампа, а за столом над књигом сеђаше Миша само у кошуљи; образи су му горели, а очи му беху притворене као да је хтео боље да папрегне мисли, глава мало заваљена, а санани глас понављаше:

— Coniunctivus: Amem, ames, amet, amemus, ametis...

— Мишо!

— Coniunctivus: Amem, ames...

Повукох га за раме:

— Мишо!

Он се пробуди и поче трептати зачуђено, гледајући ме као да ме није познао.

— Шта радиш? Шта ти је, дете?

— Господине — одговори он, осмејкујући се — понављам све испочетка; морам сутра добити петницу...

Узмем га на руке и однесем у постељу; његово тело ме је некло као ватра. Срећом је лекар становао у истој кући, те га доведох одмах. Није било потребно да се дуго предомишља. Један минут подржао је било детиње, а затим му метну руку на чело: Миша је имао запаћење мозга.

Ах, види се, да му много ствари није могло наћи места у глави!

Болест убрзо толико оте маха, да ми зададе страх. Послао сам денешу госпођи Марији, и сутрадан, кад сам чуо да неко силно трза звонце у предсобљу, помислио сам да је то она дошла. И дошета, кад сам отворио врата, угледао сам је бледу, под црним копреном, као смрт; руке јој се силно ослониле о моје раме, а сва јој се душа стекла у очима уиртим у мене, кад ме кратко зашпта:

— Живи ли?

— Живи и лекар вели да му је боље.

Она збаци вео, на коме се нахватало пије од дисања, и отрча у детињу собу.

Лагао сам. Миша је до душе живео, али му није било боље. Није чак познао ни мајку, кад је села покрај њега и узела га за руку. Тек кад сам му метнуо свежлед на главу, поче жмиркати и с напрезањем загледати у лице наднесено над њим. По свој прилици му се мисао напрезала, борећи се с ватруштином и бунилом, уста су му дрхтала, осмехнуо се једанпут, па и други пут, и најзад његове усне прошапташе:

— Мама!...

Она га ухвати за обе руке и тако је крај њега преседела неколико часова, не збацивши чак ни путничкога одела. Тек кад сам јој на то обратио пажњу рече:

— Збиља, заборавила сам скинути шешир.

Кад га скиде, срце ми стеже чудноват осећај: у плавој коси, која је негда красила ту дивну младу главу,

светлиле су се праменовима сребрнасте власи. Пре три дана међа их још није ни било.

Сад је сама детету мењала облоге и давала лекове. Миша ју је пратио очима, куд год би се макла, али је опет није познавао. У вече се повећала температура. У тој ватруштини декламовао је „думу“ о Жуљевском из песама Њемцевича, час би стао говорити немачки, час онет мењати различите латинске речи. Ја сам свакога часа излазио из собе, јер то нисам могао слушати. Док је још био здрав, учио је кријући мишистрантуру, да би, кад оде у село, изненадно мајку, па ме је сад језа обузимала, слушајући у тишини ноћној ово једанаесто-годишње дете, како понавља пред смрт монотоним и све слабијим гласом: *Deus meus, quare me repulisti et quare tristis incedo dum affigit me inimicus!*¹

Не умећу казати, какав су трагичан утисак на мене чиниле ове речи. Било је Бадње вече. С улице је допирало жагор људски и звука звонцади са саона. Цела варош имала је изглед свечан и весео. Кад се сасвим смркло, кроз прозор преко пута од нас видело се божићње дрво, осветљено свећама, окићено златним и сребрним блиставим орасима, а око њега пуно плавих и црномањастих глава разигране деце с раснерјаном косом. Прозори су блештали од силне светлости, а унутра се орило од усклика радости и изненађења. Међу гласовима, који долажаху с улице није било других до веселих, и радост је била општа: само наш малишан тужно понављао: *Deus meus, Deus meus, quare me repulisti?* Пред капијом зауставише се дечаци с вертепом, и ми ускоро чусмо њихово певање:

»У јаслима лежи...«

Божићња се ноћ приближавала, а ми смо стрепели, да не буде ноћ смрти.

За тренутак чинило нам се да се дете освестило,

¹ Боже мој, зашто си ме одбио од себе и зашто идем жалостан, а непријатељ ме бије (упропашћује)?

јер поче звати мајку и малу Ђољу, али то је кратко трајало. Његово је брзо дисање покаткад престајало сасвим. Ту се већ више није имало шта сумњати! Ова је мала душа била само још упола међу нама. Ум му је био већ одлетео, а сад је већ и сам одилазио у неку мрачну даљину и бесконачност и није видео више ни-гога и није осећао ништа, па чак ни главу мајчину, која му лежаше као мртва на његовим ногама. Постао је равнодушан, па се више није ни освртао на нас. Сваки одисај његових слабих груди улађавао га је и као да га је тискао у мрак. Болест је гасила искру по искру живота. Руке детиње, опуштене на покривачу, изгледаху као мртве; нос му биваше све оштрији, а лице постајаше хладно и озбиљно. Дисање му биваше све брже и најзад подсећаше на купање сахата. Још један тренутак, још један уздисај — и последње зрно песка требало је да испадне из пешчаног сахата: требало је да буде крај.

Око поноћи учинило нам се донета да већ издише, јер је почео хркати и јечати као човек коме се уста заливају водом, а затим на једанпут умукну. Али се замагил огледало, које му је лекар метнуо на уста. После једнога сахата температура нагло стаде: мислили смо да је спасен. Чак је и лекар имао неке наде, а једна се госпођа Марија онесвестила.

За два сахата било му је све боље и боље. Пред зору, како је то била већ четврта ноћ коју проводим крај малишана не тренувши, и како ме је кашаљ мучио све јаче, изишао сам у предсобље, завалио се у наслоњачу и заспао. Пробудио ме је глас госпође Марије. Мислио сам да зове мене, али у тишини ноћној чух јасно: Мишо, Мишо! Коса ми се подиже на глави, кад сам разумео тај страшни нагласак којим је викала дете; пре него што сам и могао скочити, истрчала је у предсобље сама и заслањајући руком свећу дрктавим уснама прошапутала: — Миша... је... умро!

За тренутак сам се створио крај постеље детиње.

Да, тако је било. Глава заваљена у узглавље, отворена уста, очи непомично упрте у једну тачку и укоченост нису улевале ни најмање сумње: Миша је умро.

Покрио сам га покривачем, који му је мати, дигнувши се нагло с постеље, смакла с његовога мршавага мртвога тела, затворих му очи, а затим сам морао дуго повраћати госпођу Марију. Први дан Божића прошао ми је у спремању за погреб, што је било за мене страшно. Јер се она није хтела маћи од мртва тела његова, а свага је непрестано издавала. Кад су дошли људи да узму меру за сандук, кад су га облачили и најзад метнули на катафалк, онесвестила се. Њено очајање непрестано је долазило у сукоб с равнодушношћу послуге око погребa, навикнуте на такве призоре, и прелазило је готово у бунило. Сама је метала струготину у сандук под атлас, бунцајући као у врућини да му је можда ниско. А Миша је међутим лежао на постељи, обучен већ у нов мундир, с белим рукавицама, укрућен, равнодушан и ведар. Најзад смо га наместили у сандук и метнули на катафалк, а у наоколу два реда свећа. Соба у којој се јадно дете толико намењало латинских глагола и нарадило задатака, претвори се у капелницу, јер затворени капци на прозорима не пуштаху ни зрачка дневне светлости, а жути, устрентали блесак свећа давао је овим зидовима свечани и црквени изглед. Никада још, од како је добио последњу петницу, нисам видео у Мише тако ведро лице. Његов фини профил, окренут таваници, осмејкивао се благо, као да му се свиђала та вечна реакција смрти и као да се осећао срећан у њој. Ово треперење свећа давало је његовом лицу и томе осмеху израз живота и сна. Почели су се лагано скупљати децаци, његови другови, који нису отицали за празнике.

Деца зачуђено разрогачише очи, кад видеше свеће, катафалк и сандук. Можда су се ови мали мундурни чудили изгледу и улози свога друга. До скора је био међу њима, савијао се као и они под теретом немачких књига, добивао је рђаве оцене и јавне укорје: сваки га је од

њих могао повући за косу или за уво; а сад је лежао толико узвишенији од њих, миран, достојанствен, окружен светлошћу; сви су му се приближавали с поштовањем и с неким страхом, па чак је и Овипки, и ако је први ђак, сад пред њим мало вредео. Дечаци, гуркајући се, шапутаху, да он сад ни за шта не мари — да се чак, баш кад би Herr Inspector дошао, не би померио нити уплашио, већ би се осмејкивао исто тако мирно — да он тамо може апсолутно радити шта хоће и шта се њему допада, лармати ако хоће и разговарати с малим анђелчићима с крилима испод врата.

Шапућући тако, приближавали су се свећама и говорили: Вечна ти намет...

Сутрадан покрише ковчег поклоном, заковаше га клинцима и повезоше на гробље, где га грудве земље, помешане са снегом, брзо сакрише од мојих очију... за навек. Данас, кад ово пишем, прошло је од тога доба скоро годину дана, али ја те се сећам и жао ме те је, мој мали Мишо, мој цвете за рано увели. Не знам где си, да ли ме чујеш, знам само да твој негдашњи учитељ кашље све више и више, да му је све теже и теже, да се све више осећа усамљен, и да ће убрзо можда отићи као што си и ти отишао...

ХЕНРИК СЈЕНКЕВИЧ.

(Превела с пољског Јованка Ј. ЛОНТКЕВИЋЕВА.)

ПЕСМЕ ИЗ КЊИГЕ „ДУША“.

ПУТИ.

Остаће далеко за мнош ови путе,
Нестаће и ове сузе куд и друге.
Ја ћу нове жеље у свом срцу чути,
Као нове ласте. У вечери дуге

Прах сребрних звезда док лагано пада,
И с пвећа се диже свила, као косе,
Моја нова љубав родиће се тада,
Као нови листак и нова кап росе.

И крај друге жене ја ћу да се надам,
И да своје срце расипам и губим:
И опет мислећи да први пут страдам,
И први пут желим, и први пут љубим.

СТРАХ.

Зашто волим тако све оно што мине,
И радост, и боле? С каквом жељом тамном
Ја лакомо слушах тај глас из даљине,
И погледам на пут који оста за мном.

Каква је то веза измеђ душе сада,
И тих дана што су протекли, к'о вода?
Зашто већма волим вече које пада,
Већ пурпурну кишу из јутрењег свода?

Често ми се чини да, ко ноћна плима,
Све шуми у мени од спомена сивих —
И да ми је срце препуно, и има
Страх да иде даље и да што доживи.

ПРОШЛОСТ.

Хоћу у твом срцу после тамних јада
Да оставим једну носталгију дугу,
Па све када прође, да се сећаш тада
Са болом на срећу, с осмехом на тугу.

Хоћу моја љубав, кад све једном падне,
Да у теби умре, као у дан сиви
Што мре букет ружа: душа коју дадне,
То је болни мирис што још дуго живи.

И кад ови дани за свагда прохује,
И кад опет хтеднеш чути моје име —
Хоћу да се оно у твом срцу чује
К'о шанат пољупца и уздисај риме.

ВРАЋАЊЕ.

Кад ми опет дођеш, ти ми приђи тада
Али не ко жена што чезне и воли,
Него као сестра брату који страда,
Тражећ меком руком место где га боли.

Пуна носталгије безнадеждне, дуге,
Не сећај ме никад да би могла доћи
Задоснела радост из дубине туге,
К'о поноћно сунце из дубине ноћи.

Већ кад проговориш, реч нек ти је тада
К'о глас из далека који само сећа:
Има успомена милијих од нада,
Има горких суза лепших него срећа.

ОБМАНЕ.

Очи су ти данас пуне топле тајне,
По пољубац има у погледу сваком;
И има у гласу тужном, неједнаком,
Обећање среће чудне и бескрајне.

Како ме' у вече мутно и застрто,
Радује тај предзнак таштих обећања —
Сад кад више не знам ни како се сања,
Кад ми је и срце већ постало шкрто.

Волим празне снове више од весеља,
Волим обећања него поклон; волим
Поезију чежње; и све што те молим —
Дај ми задовољство: да имаднем жеља.

СЛУТЊЕ.

Како време тече тромо и безлично,
И болна се сумња почиње да буди:
Да и осећаји стајре, као људи,
И све једно друго да је тако слично.

Ове бесанице нове растрзане
Чине ми се исте као стари боли;
И све нове сузе што малочас проли'
Ко сузе од јуче, ко сузе од лане.

И сва ова љубав коју срце сипје,
Што се чини тако и млада и нова,
То је можда фантом неких старих снова,
Само ехо речи изречених прије.

РЕФРЕН.

Сневај, да увидиш да пролазни снови
Још најближе стоје постојаној срећи;
Да не питаш никад зашто јадн овц,
А не који други, а не који трећи.

Љуби, љуби силно, увек истоветан,
У љубави само ти ћеш јасно знати:
Како мало треба да се буде сретан,
И сто пута мање да се вечно пати.

И умри, да спасеш веровање чисто
Да си некад стај'о пред истином голом:
И да у животу ниси једно исто
Једном звао срећом, а други пут болом.

Јован Дучић.

МИСЛИ О ФОНДУ ЗА ЗЕМЉОРАДНИЧКЕ ПЕНЗИЈЕ.

БРАТО ЗАДРУГАРИ.

I.

На досадашњим годишњим скуповима Земљорадничких Задруга изнето је врло много лепих мисли, учињено је доста добрих предлога и донето важних одлука о унапређењу земљорадничкога народа у Србији. Неке су од тих мисли већ остварене; на неким се предлозима ради, а већина ваших одлука саставља један опширан програм рада за привредни преображај нашег народа.

За извршење тога привреднога програма, који је повикао и израћен у кругу Земљорадничких Задруга, који се на сваком годишњем скупу нашем допуњује и поправља, потребно је и дуго време и велико наше прегнуће — и појединачно и Задружно — и жива сарадња других друштвених и државних органа, и помоћ државна, и законска регула тога рада.

Па и ако је досадашњи програм Задругарскога рада за снажење привредника већ довољно јасно обележен, и ако је већ прилично велико и наше привредно Законодавство, тако да се на њиховом остварењу може забавити и истрошити цело наше колено, — ипак држим да се не треба никад зауставити у излагању нових мисли и у критици предлога, којима се хоће да поправи стање и олакша живот највећем делу нашега народа.

С тога сам се и усудио да и ја изнесем пред вас једну мисао, чије би остварење олакшало живот остарелом и изнемоглom земљораднику и осигурало кору хлеба његовој удовици и сирочадма.

Истина је да сваки човек ради да одржи себе и своју породицу и још да заради и толико колико ће му

требати и кад немогне више радити, и да обезбеди породицу кад њега из ње нестане. Али је сигурио да то не може да постигне не само сваки радник, него ни огромна већина радника на ма како вредни да су. Сем вредноће, потребно је за то и „среће“, и врло повољних друштвених прилика, а често неправде и непоштења.

Па кад већина радника не може само својим личним радом своје имање толико да увећа, да оно обезбеђује живот раднику и његовој породици, онда се то обезбеђење морало тражити на друге начине.

Државним чиновницима, који своје радно време продају држави, те немају ни времена ни прилике да теку имање, држава даје пензију, и обвезује их да 6 од 100 од плате улажу у фонд за пензије чиновничких удовица и сирочади.

Пензије добијају и чиновници великих привредних, трговачких, индустријских, железничких и пољопривредних предузећа. Пензионе фондове основали су и поједини сталези: занатлије, трговци, свештеници.

Пензионни фондови оснивају се по страним државама и за просте занатске и индустријске раднике, и то не само од њихових улога, већ и од улога њихових газда и од помоћи државне.

Само се за пензије земљорадничке пита није учинило. Зашто то? Да ли је зато што би земљорадници били и без тога довољно обезбеђени? Можда би се тако смело мислити, кад би стање земљорадничкога сталеза било као што бејаше пре неколико десетина година. Врло је вероватно да ја не би данас тражио пензије за сељаке: да се код нас одржала некадашња прилично равномерна подела својине;

да су се очувале јаке породичне Задруге и патријархални живот у њима;

да је пореза остала ништавна а потреба новца малена;

да има онолико испуста, утрина, селских шума и приватних забрана;

да је онако ласно многу стоку занатити и одржати:
да су сесоски кошери свуда обновљени и увек пун
одржани;

да се општина више брине о својој спротињи и да
је више љубави и узајамности међ људима.

Данас, на жалост, није више тако. Истина је да у
многом погледу стојимо боље но некад. Истина је да је
целокупна народна производња и потрошња јако уве-
ћана, што сведочи и јако увећани и извоз и увоз. Земља
се не само више него и боље зирати: многе су ралице
замене плуговима не само дрвеним него и гвозденим;
семе се боље одабира, усеви се боље плеве, гомиле на
вршају боље извсјавају: у народу има већ доста справа
коначница, прилично жетелца, а знатан је број и врша-
лица. Стоке, и ако нема више, а оно је има лепше и
боље. Живот је у многим земљорадничким кућама бољи
и угоднији: има више постеља и сламљача, има бољих
опанака, а чешће се и чизме виђају. Али су знаци бла-
гостања ограничени на мали број домова. Већина пак
земљорадника осећа се данас неспурнија но некада.

На боље осигурање целог земљорадничког staleжа
ја морам да помислиам данас:

када већина сељака на свом имању не може да за-
ради ни колико је потребно за живот породице и за да-
ције држави и општини, а камо ли да увећа имање и
тима обезбеди себе и породицу:

када су порези и прирези, монополски данш, ку-
луци, војне вежбе и коморе, постали већ теготни и за
боље домаћине, (особито у оваквим годинама као што је
салашња), а од слабљих се све чешће наплаћује на рачун
наслеђеног или стеченог имања:

када из многих округа народ иде јатомице у пе-
чалбу, а свуда се све више јавља сељака који би дру-
гоме радили за надицу;

када је трећина земљорадника без кола и волова,
а друга је трећина волове у јарму кравинама заменила;

када половину зиратне земље у Србији држи једна

петина земљорадника, а друга се половина земље дели на све остале четири петине;

када 24.000 сеоских газдица имају сви скупа мање земље но њих осамдесет „трулих газда“ у Ваљевском и Подринском округу;

када већ имамо 35.000 сељака без земље и без стоке;

када од 300.000 земљорадника једва су њих 300 великим имањем толико обезбедени да могу живети боље од већине занатлија и чиновника;

када су се општине толико издрobile и онеспособиле, да не могу испуњавати ни административне дужности, а камо ли задатке економске, културне и човекољубиве;

када је међ људима превладала саможивост, безобзирност, завист и злорадост.

Узрока оваквог стању земљорадничког стајежа има много тешких и дубоких, да се не могу ласно уклопити и искоренити а има их и лакших и ситнијих, којима ће се моћи брзо доскочити. Али разматрање тога није предмет овога говора.

Сада има да се укаже само на немоћ земљорадње да већини својих радника обезбеди добар живот и добро имање. — Један од узрока те немоћи јесте што је земљорадња мање сигурна но ма које друго занимање. што су рачуни те радње критични и врло се често праве без крчмара. Никакав капитал и никакав рад не зависе тако од случаја као земљораднички. Њиве су често претерано мокре или сувише суве, те се не могу на време поорати, засејати, окончати. На усеве не пада увек киша кад је баш потребна, те нишпи ничу, нишпи расту нит рода доносе како би ваљало да је. Шта је суша кадра да нашкоди, то сви ове године добро видимо. Другда пак страдају нам њиве и ливаде од поводља. Један позни мраз уништи већ с пролећа све наде које имамо од воћњака и винограда, а један град омлати и жито и њиве и грожђе, кад смо се већ спремили да плод зберемо. Од

тих несрећа које с неба на земљу сплазе не страдају никад непосредно капитал и рад уложен у трговине, занате и фабрике. Па и сам громовник који с неба стреља најчешће погађа сељака и његово благо!

А колико сељачкога капитала пропада од заразних и напрасних сточних болести? А колико се сељачке имовине и зараде ништи од потрица намерних и нехотичних, од крађа и паљевина? На сељачку тековину наваљују све алс и вроне, мечке и курјаци, јазавци и лиснице, зечеви и мишеви, гусенице и гагрице, неке кржаве ваши, филоксере. Па и нека зла ситнеж, која се оком угледати не може, згомила се и појави као: сњет, главница, тоња, бастра, пламењача.

А када се сељак од свију ових напасти мање више отео и са својим производима на пијацу дошао, — јер се сада већином за пијацу производи — дочекају га трговачки посредници, не само са кривим кантаром и по којим тантузом међ никлићима у фишеку, већ и са новостима како је тамо негде преко мора летина добро понела, па су и код нас цене мале. И збоља је данас тако да на пример пену стоке што насе по Чемернику и Варденику обара довоз из Америке у Европу. И с тога је земљорадња несигурнија радња но нека друга.

Земљорадња је и најтежа радња. Радњи дан лети траје дуже но у икојој другој радњи. При жетви, вршидби и косидби ради се и дању и ноћу. Кошња кукуруза зором почиње а у мрак престаје. У земљораду се најраније ноћиње привређивати. Пре но што ноћу у основну школу, деца чувају ситну стоку и живину. Кад би требала да иду у продужну школу она већ раде ериом и мотиком. Косом ноћињу радити многи већ у петнаестој и шеснаестој години, залажући се сада скробом и пројом, а не чорбом и гибаницом као некада.

Земљорадња није баш тако ни здраво занимање како се обично мисли. Прашина густи радника при сувом копању, на вршају и вејању. На встрењачи су многи очи покварили. — Ветар, киша, снег, ланавица и студен

бију земљорадника више но другог кога. — Рана му је слабија а и одело често лошије но у варошких радника. — Преобуке — све ређе; поњаве — све тање; губери — све краћи. — Болести су честе; заразе се тешко и споро сузбијају; лекари и лекови — ретко доступни. Сем тога и у земљораду седшавају несрећни случајеви који доприносе да сељак делимично или сасвим за рад онеспособи.

II.

Дуготрајним тешким радом изнурени земљорадник, који је својим радом одржавао и своју породицу, и општину и срез и округ и државу, који је служио као главна подлога за зараде и трговаца и занатлија и чиновника, који је све своје дужности и сирам породице и сирам Отаџбине испунио — има права да остатак живота проведе са осигураним пасушним хлебом, и ако га више зарађивати не може; — има права да умре са уверењем да је тај хлеб осигуран његовој удовици и пејакој деци, и ако га са свог имања не би могли добити. То је његово право, а и дужност му је да се за то састара. Људи се обично тој дужности одазивљу колико могу, јер је у људским срцима укорењена тежња да се породица што боље осигура. За децу се ради кад се очевина одржава и ново имање тече. Ради деце се сељак труди, зноји, од потрица и заватина брани, (иа и сам по мало од туђега захвата). Ради њих он подноси многе жртве, а подиће и нове ако устреба.

Па кад у пркос свију напора огромна већина не може да обезбеди довољан ужитак на случај немоћи, старости и смрти, онда се зато мора прибећи другим начинима. Њих има неколико. Прво су се јавила капиталистичка осигуравајућа друштва, која онима што з раније плаћају своје осигурање, на случај старости или смрти дају редовне пензије или накнаде од једном. Али су та друштва састављена поглавито за профит удружених капиталиста; а земљорадник треба да се клони што више може од евију који само за свој профит раде.

Много су повољније радничке задруге за узајамно помагање и осигурање на случај болести, смрти и немоћи. Те задруге у страном свету прилично напредују, али ипак не толико колико би требало па да могу одговарати своме задатку.

Оне су обично малог обима, те је и мален број чланова у њима; а тада улог појединаца мора бити велики да би се могло притећи у помоћ коме треба. А када је велики улог, онда је већини сиромашних људи тешко давати га, јер га од уста морају одвајати. Сем тога, за оснивање оваквих задруга, чија је корисна улога срачуната на подају будућност, за подубљу старост и посмртну невољу, у дому предумишљивости, претпоставља се много више свести и много више вере у трајност и исправност задружних предузећа, но што тога има у већини сиромашних грађана. С тога су осигурања код оваквих друштава и удружења ретка и појединачна. А ми желимо да се осигура цео земљораднички staleж, јер у томе гледамо ублажење многих данашњих невоља у народу и оснажење најглавнијег дела народа па коме се издижу други делови и подиже држава. С тога мислим, да би било најцелесходније кад би се та ствар ставила у дужност државе, па кад би се извело опште обавезно осигурање земљорадника.

По моме мишљењу држава би требала да оснује *фонд за пензије земљорадничке*, у који би сви земљорадници редовно улагали извесне сумице.

Из тога би фонда они добијали пензије у старости, а по њиховој смрти пензије би добијала њихове удовице и деца док не одрасту. Ти би се улози плаћивали као прирез уз порез и предавали Управи Фондова на руковање. Величину улога ја не могу сада да одредим, јер нити се зна тачно број сеоских домова без домаћина, ни број старца преко шездесет година, када би можда сељаци требали да почну приматц пензију. Свакојако тај прирез не би био велики ни врло осетан, јер би се

разрезао на врло велики број улагача за издржавање еразмерно малог броја старана и удовица.

Прирез би био мали и зато што мислим да мале буду и пензије. Ја мислим да сваки и најбеднији српски земљорадник треба да има осигуран по један тајин и по један грош на дан. Свој тајин треба да осигура улагањем бар по две-три мерице хране у општински кош, одакле ће га у невољи и немоћи примати: а повчану помоћ добијао би од државе из фонда за земљорадничке пензије. Може ова маленкоост бити излишна за старце и удовице, који уживају имање од десет хектара и више, али за цело ни околишну помоћ не би презирала огромна већина сиромашних земљорадника. Ако коме буде излишна ова помоћ може се ње одрећи у корист општинскога коша или земљорадничкога фонда, или нека поклања коме хоће. Можда ће такве газде захтевати да ништа и не улажу, али би их ја опоменуо да се и крупна имања ласно дробе, да су се и велике задруге већином распаде и да је срећа превртљива. Пре ће мислим они захтевати да сирам већег имања дају веће прирезе, па да временом имају права на веће пензије. То се може и допустити и удесити — ако се баш хоће, да и овде буде разних класа.

Нисам ја, браћо, уобразио да би се остварењем овога мога предлога искорениле све сељачке невоље и постигло благостање у сељачкоме сталежу. Али сам убеђен да би се ублажило зло стање немоћних невољника и да би се збринула прва брига сиреке удовице: да има дрва на огњишту и проје у пренуљи. Кад малолетна деца без оца буду добијала потпору у рани и у повцу, онда ће више остајати у своме дому, који ће их — ма како да је сиромашан — под окриљем мајке, од зла пута сачувати. Моћи ће се онда и школовати. Сада пак она обично иду у туђу службу, у којој брзо огрубљују, зловољом се и завишћу пенушавају и на зло навикавају. Има, истина, примера да су слуге код добрих домаћина доброме се земљораду научиле, али је много више при-

мера да се слуге баш код имућних газда на врло рђаве поступке навикавају. — Кад се бивше слуге и врате својој кући с намером да се жене и породицу оснују, тешко им се како ваља оженити. Они су обично упућени на сумњиве девојке, које ће бити лоше мајке, још горе домаћице.

Пензија која би се давала удовицама, није само израз човекољубља, већ је то нека извесна праведна накнада за претрпљену штету од смрти домаћина, који је у пензионим фонд целог живота улагао. То је и средство да се многе удовице, које би при навали невоље у моралу можда попустиле, одрже честите, како би се онда — ако су још младе — за друге честите домаћинце преудале и нов пород рађале. Неморалним удовицима не треба давати пензију. Исто тако да не добијају пензију људи који би заслужили озбиљну судску осуду или оставили своју Отаџбину. Ако се честита удовица не преуда треба да има доживотну пензију, баш и кад јој деца стану сасвим на спагу. Мушка деца треба да примају пензију до шеснаесте године, а ако се школују до краја школовања; девојке пак док се не удаду. — Свочад и посвојчад ваља да имају иста права као и једнородна деца. — Ако би се мати преудала и човека у кућу довела, деца треба да имају пензију.

Пензија повучана била би једна за целу породицу, а помоћ у храни — по броју глава у породици. Оба ова примања ваљало би обезбедити од сваке забране за дуговање.

Ово су само неке поставке, а појединости би се, после дужег претреса имале законом и уредбама прописати.

III.

Ја сам убеђен да је опште обавезно осигурање најбољи начин да се дође до озбиљног фонда за пензије земљорадничке, али морам признати да је оснивање тога фонда у садашњим приликама доста тешко и да ће руковање њиме бити доста заплетено.

Знам да ће ова мисао наићи на многе примедбе, сумње и неодобравања и да ће требати доста муке и времена за њено остварење. Прво ће се, можда, рећи да је пов прирез нов терет за сељака. Али тај нов терет по моме рачуну, биће врло мали. Сем тога, плаћање овога приреза неће бити потпуно отуђење свога новца као што је обично са порезом и прирезом, већ је то итедна белх пара за црне дане; то је капиталисање једнога дела своје зараде за своје сопствено осигурање. С тога верујем да ће сељаци овај прирез давати с много већом вољом но све остале.

Чиновници ће ми приметити, да ће ово бити нов тежак носач за чиновнике пореске и у Управи Фондова. И то је истина. Али кад се тиче овако корисне службе као што је осигурање земљорадника, држава би дужна била и нарочите чиновнике да постави, кад би то било потребно. Међутим чиновника има доста, па би могли и овај нов носач поделити и савладати.

Биће политичара који ће замерити што се овим свакоме намеће државно старање о будућности. Па држава има и права и дужности, да се стара о садашњости и будућности свога народа. Где напор и увиђавност појединаца нису довољни да се постигне извесни циљ, држава треба да их својом снагом подстиче и циљу приводи. Држава је нама, с пуно разлога, завела онште основно школовање, обавезно целцовање деце итд., а то није ништа друго до обавезно старање за здравље и напредак појединаца и целог народа.

Наћи ће се који варошанин који ће ми пребацити, да ће фонд за земљорадничке пензије охрабрити многе небриге, нераднике, ладолеже. Па можда ће се наћи и по која леништина, која се на путу пропасти неће зауставити. Али и тај ће бити дужан да редовно у фонд улаже, па је правно оправдано да и његова сирочад пензију добију. Већина земљорадника неће у ревности попустити. Јер пензије ове неће бити толико велике да се с надом на њих и поред њих могу руке скрестити па ништа не

радити. Сем тога, свако имање подетице на увећање; немаштина убија вољу и дух, а материјално осигурање подиже их.

Можда ће ме који варошки невољник запитати: зашто ја ову корисну ствар предлажем само за земљораднике? Зато: што сам ја овде на збору земљорадника, што је ова ствар само за њих сасвим нова, а у остале је сталеже већ ушла и по мало се остварује мисао о пензијама за старце, удовице и малолетнике. У осталом, ја ћу први врло радо прихватити сваки разумни предлог о општем осигурању свију појединаца и свију сталежа у Србији.

Бад се нешто ново предлаже обично искрене питање: има ли тога још где у свету? Колико је мени познато обавезно опште осигурање земљорадника још није нигде потпуно заведено. У Аустрији, Немачкој и Француској обавезно је осигурање фабричких радника. На њих се прво помислило зато што су ти радници пали у врло бедно стање и постали „опасни по друштвени и државни поредак“. Земљорадници се тамо којекако држе, али се већ доста предузима и за њихово осигурање, јер и они почињу улазити у тако звано „социјално питање“. Код нас је земљораднички сталеж и највећи и најглавнији, он је највише изложен страдању од рђавих економских прилика, од болести и немоћи и других неприлика. И у нас се, брже но што се мисли, ствара социјално питање, и то баш у селу, где се никако не очекује, и у облику какав се на страни не виђа. У нас има већ много селака без земље. Још више има селака с тако мало земље да од ње не могу живети. Ми имамо сопственика којима сопственост не да ни мрети ни живети.

За тај и такав сталеж српског народа држава се мора непрестано бринути. Ја данас указујем само на једно средство за помоћ земљорадничком народу.

Па, — имаће сваки од вас право да ме запита, — бад ти, брате, верујеш да би корисан био твој фонд за земљорадничке пензије, а посланик си у Народној Скуп-

штину, зашто тамо не учиниш предлог да се тај фонд оснује? — Зато што је ово први пут да се ова ствар покреће, што сваки предлог који се тиче живота народног треба да издржи свестрану критику, што бар један део народа треба да осети потребу новог закона, који се њега тиче. Сем тога, фонд за земљорадничке пензије треба да се оснива на тачноме познавању броја старца од 60 или 70 година, броја сељака који ће за 5 до 10 година вероватно ту старост имати, броја удовица, и деце без родитеља и вероватног растења ових бројева: ваља израчунати, према целокупноме броју сеоских домаћина и њиховоме прираштају, колики треба да је улог с главе на главу, па да би се извесна пензија давати могла итд.

Установу фонда за земљорадничке пензије треба поставити на тачне рачунске основе, па ће он правилно почети и наставити да ради. Са законом не треба похитати, док се све прилике добро не оцене и сви могући случајеви у њему не предвиде. Ваља се чувати непромишљених погушаја, да се сама мисао не би упропастила. Ја држим да ова мисао није прерано изнета. Српска држава треба да се за масу народа побрине, док јој се још може помоћи, да не пропадне. Снаге треба одржавати докле их има; треба организовати привреду и штељу у сваком правцу па и с погледом на старост и смрт земљорадника. Начин који ја предлажем то је организована самопомоћ, а не нека милостиња. И то је један разлог зашто ја ову мисао износим прво пред представнике земљорадничких задруга којима је начело: узајамност у самопомоћи.

Оснивање и множење земљорадничких задруга ја сматрам као један од најбољих знакова напреднога покрета у српском народу. Њихова је тежња да сузбију зле последице од невољних економских прилика, од распарчаности снага и имања, од превласти зеленаша интересија и несавесних посредника. Оне теже да добром организацијом и земљорадничкога кредита и про-

изводње и потрошње слабе оснаже, а добре још бољима учине. Оне удружују раднике да би их унапредиле у погледу и материјалном и моралном и умном и да би их поткрепиле за велику економску борбу која сада бесни међ појединцима, међ сталежима, међ државама. Али, докле на томе огромноме послу раде разне врсте земљорадничких задруга, дотле у животној борби палају мртви, рањени и за даљу борбу и рад онеспособљени радници. Ове инвалиде рада ваља да прихвати нарочита једна задруга. По моме мишљењу фонд за земљорадничке пензије био би једна огромна земљорадничка задруга која би удружила све земљораднике у Србији ради помагања остарелих и изнемоглих земљорадника, њихове деце и удовица. С тога ову писао износим прво пред изаславине земљорадничких задруга.

Ја се надам да ћете ви ову писао саопштити својим задругарима, да ћете је зимус претресати, да ћете сваки за своју општину правити приближан рачун: колико би требало давати ране у општински кош и приреза у фонд па да би старци, удовице и сирочад у општини имали неку пензију. Ви ћете разговарати и колико најмање треба да буде ова помоћ, да ли би прирез био по главама или по имању, да ли је праведно да се установе разне класе, а сетићете се и многих других стварчица, које ја писам имао времена сада да излажем или ми нису на памет дошле.

После тога можете, ако баш хоћете, и какву резолуцију о овоме донети.

Јован М. Жуловит.

АНТОН ЧЕХОВ.

(.)

У приповестима „Страх“ и „Жена“ и у драми „Чича Вања“ наилазимо на описе, у којима је живот сеоског становништва насликан необично мрачним бојама. Ево неколико карактеристичних одломака из тих описа :

„Мени је страшно гледати наше сељаке. Ја не знам зарад каквих се то виших сврха они пате и зашто живе. Ако је живот налада, онда су они сувишни, непотребни људи: а ако је ниш и смисао живота — у нужди и у непрелазном, безнадном незнању, онда је мени непојмљиво, коме је и чему је потребна та инквизиција“¹.

„Село је исто, какво је било још за време Рурика, никако се није изменило, исти они Печенежи и Половци. Друго ништа и не радимо, но горимо, гладујемо и на све могуће начине с природом ратујемо“².

„Сељаци су врло једнолики, неразвијени, живе у благу“. „Непрелазно бласто по друмовима, мразеви, вејавице, растојања огромна, народ груб, дивљи, кад год бациш поглед — јад, оскудица, болести“³.

Како се о поправљању тога зла не стара онај који је за то у првом реду позван и у чијој су власти моћна средства да се злу доскочи, сав рад у том правцу морају да узму на себе појединци, услед чега ствар не иде како треба напред. Јер снага је појединаца, крај све њихове саразмерне многобројности и прегалаштва, при огромности посла, недовољна, и рад њихов око поправљања народне судбине остаје безуспешан. Једној образованој девојци, која ради у народу, лечи га бесплатно,

¹ Соч., т. IX, стр. 8.

² Соч., т. VII, 201.

³ Соч., т. XIV, стр. 23, 26

учи га н чему и даје му књиге на читање, вели њен пријатељ :

„Како се мени чини, те медицинске станице, школе, библиотечнице, апотечнице, *при постојећим условима*¹, служе само још већем порабоћењу народа. Он је *суптан, великим ланцем*, и ви не пресецате тај ланац, но само додајете нове карике — ето, то вам је моје убеђење... Није то важно, што је Ана умрла при порођају, но то што све те Ане, Мавре, Пелагије од ране зоре до мркла мрака грбе леђа, кидају се и пизуравају од превеликог рада, целог свог века дрхте и стрене за живот своје *гладне и болесне деце*, целог се живота боје болести и смрти, целог се века лече, рано вену, рано остаре и умиру у прљавштини и смраду: њихова деца, кад поодрасту, почињу ту исту песму, и тако пролазе ето тине година и *милијарди људи живе горе од животниња* — само зарад залагаја хлеба, осећајући сталан страх. Сва је страхота њихова положаја у том, што немају кад да помисле о души, немају кад да се сете свог „образа и подобја“; глад, зима, животњески страх, маса рада и напора заградил су им, као снежни усови, све путеве ка духовној делатности, то јест, ка ономе, чим се човек и разликује од животниње и што једино представља оно рашта вреди живети... Треба им одлакшати њихов јарам, треба им дати да одахну, да не проводе баш сав живот само код пећи, код корита и на њиви, но да имају времена да помисле о души, о Богу, да могу мало јасније показати своје духовне способности. Прави је позив сваког човека у духовној делатности. — у непреставном тражењу истине и смисла живота...“²

Не наставивши тако у животу сеоских становника скоро ипједне појаве којом би се човек могао одушевити, Чехов узима за предмет свог творачког рада живот у мањим и већим провинцијским варошима. Обрађујући ту животну среду, Чехов се труди да бар у њој нађе

¹ Сви курзивни у наведеним местима у целом овом огледу моји су. П.

² Т. XI, 33—35.

светлијих мотива и веселијих тонова, но, са малим изузетком, сви напори његови остају без успеха. Варошки становници имају на расположењу много и материјалних и духовних културних средстава, помоћу којих би свој живот могли довести до извесног савршенства, но они се тим средствима слабо користе, и њихов је живот онако исто далеко од добра, као и живот у селима. У значајној приповетци Чеховљевој „Мој Живот“, неименовани јунак, дотичући се живота руске провинцијалне вароши од 60.000 становника, вели:

„Срамота ме и да кажем како су живели ти људи! У вароши ни баните, ни позорништа, ни уредног оркестра; у варошку библиотеку и читаоницу долазиле су само јеврејске шинарице, тако, да су нове књиге и часописи месецима лежали неисечени: богати и интелегентни људи спавали су у загушним, тесним спаваћим собама, на дрвеним креветима, нуним стеница; децу су држали у одзратно прљавим одајама, које су звали дечијим собама, а слуге, чак старији и поштовања достојни људи, спавали су у кухињи на натосу и покривали се дроњцима. У мрсе дане сва кућа целог дана мирисе на кисео купус, а кад је ност — на јесетрину, печену на олају. Јели су неукусна јела, пили нездраву воду. У општинском одбору, код губернатора, код архијереја и свуд под кућама говоре, већ толике године, како у нашој вароши нема добре и јефтине воде и да се мора узјамити од државе двеста хиљада да се доведе вода; врло богати људи, којих је у нашој вароши било преко тридесет, и који су знали губити на картама по чitava имања, такођер су пили прљаву воду и целог су века са одушевљењем говорили о зајму — и ја то нисам могао да појмим: мени се све чинило да би много простотије било узети и дати тај новац из свог џнага.“

Истог се предмета Чехов дотиче у многим својим производима. Ко би хтео да се упозна са материјалном културом сувременог руског живота, тај би са великом користи прочитао дела Чеховљева. Описујући ту страну живота и износећи своје примедбе, по којима често по-

знајете да потичу од лекара. — Чехов уочава један недостатак својих земљака, који га узнемирује и лутти више по неки други. То је оно не само руско, но и општечовечанско претерано угађање своме стомаку, које код Чехова изазива не само хумор и проицију, но и неку припадну срибу, неку инстинктивно гађење. У приповетци „Женско царство“ (IX, 127) дао је Чехов веран портрет тог недостатка који тако понижава човеково достојанство.

„Осим ручка, који се састојао из слатког купуса с месом, прасета, гуске са јабукама и осталога, у кујни се, о великим празницима, готовио још и такозвани француски или куварски ручак, за случај, ако би ко од гостију на горњем боју зажедео да руча. Кад у трпезарији стане звекати тањир и прибор за јело, па Лисевићу се поче опажати приметно узбуђење: он поче трљати рукама, истурати и смицати плећа, жмиркаше и са осећањем причаше, какав су некад обед спремали домаћини старији и какав чудан матлот од манића уме да готови овданињи кувар, — не матлот, но откровење! Он већ унапред кушаше сласт од ручка, већ га је јео у мислима и топио се од милине. А кад га домаћина узе под руку и поведе у трпезарију и он, најзад, попи чашницу ракије и стави себи у уста залоговић моруне, он чак застеза од задовољства. Жватао је гласно, одвратно, пуштајући кроз нос некакви звуке, а очи му при том добијаху изглед маслен и грамжљив“.

Петим се стилем представља и руско претеривање у пићу, при чем код овог последњег има управо одвратних слика. У малочас поменутој приповеци (IX, 118) налазимо оваку слику руског алкохолизма:

„Напред кујне влечаше кочијаш Панђељеј, који је још у новембру отцунути због пијанства. То беше добар човек, по у пићу је бивао необуздан и никако не би могао заспати, по је све пицао из корнуса у корнусе (радња се збива у кући богатих фабриканата) и онде вицао претећим гласом: „Знам ја све!“ Сад се по његовом дебелоуснатом, отеком лицу и по закрвављеним очима видео да је од новембра до сад (до Божића) био без престанка...“

Те и многе друге саче, које су приле из области руског угађања својим телесним прохтевима имају, истина, и онштечовечански карактер, али се не може не опазити да су у исти мах снабдеване и неким специјално руским цртама.

Упознавши се тако у главном са Чеховљевим погледима на материјалну страну живота његових земљака, да видимо каквог је мишљења несиик о духовној култури савремене Русије, а нарочито руске провинције, којој он посвећује највећи део својих производа. Разгледавши пажљиво и искривно ту страну руског живота, Чехов остаје онако исто разочаран и незадовољан, као и кад је описивао материјалну страну сеоског и варошког живота. Чехов налази да је духовни живот руске интелигенције далеко заостао иза оног светлог и јасног идеала који је о духовној страни живота израдила религија, практична филозофија и домаћа, идеалистички расположена, довољно распрострањена лепа књижевност. Наклоност ка чулном животу, угађање страстима, нека урођена духовна непомичност, одсуство воље за кретањем (обломовштина), учинили су да руски човек или и не почиње да слаби у себи снагу животњеских истинката, или, ако је у младости и покушавао тако што и дошао до неког успеха, он, чим ступи у практичен живот, брзо напустила завете младих дана, одриче се учења у идеалним сферама живота и губи се у вулгарној свакидашњости.

Срески лекар Старцев (јунак Чеховљеве приповетке „Јонич“) дошао је у свој срез из вере у важност и остварљивост идеалних захтева од живота. Као и многи млади образовани људи његова времена, Старцев хоће да заснује живот леп, радан, користан, поетичан. Вршећи свој лекарски позив, — прича Чехов, — „Старцев је бивао у разним кућама, виђао се са многим људима, али се ни с ким није зближавао. Паланчани су га својим разговорима, својим погледима на живот, на чак и својом

сношанишћу — раздражавали. Некуство га беше мало по мало научило да, док са паланчанима играш карата или нијен ниво, то ти је миран, добродушан, на чак до- некле и наметап човек. По покушај да заподенеш са њим разговор ма о чем што се не једе, на пример о политици или о науци, он се одмах унезверц, збуни или почне тако тупо и напосно филозофирати, да ти не остаје ништа друго но да манеш руком и да одеш... Кад би Старцев покушао да говори чак и са либералним паланчанином на прилику о том, како човечанство, хвала Богу, иде напред и да ће доћи време кад неће бити насона¹ и смртне казни, паланчанин би га попреко и неповерљиво погледао и запитао: „Па то онда сваки може клати на улици кога хоће?“ А кад би Старцев у друштву, при вечери или за чајем говорио како треба радити, да се без рада не може и не сме живети, то је свако схватао као неку пребацивање, почео се љутити и насртљиво препирати. По крај свега тога, паланчани нису радили савршено ништа, нису се интересовали ничим и никако се није могло ништа измислити о чем би се с њима могло говорити“.²

Јунак „Мог живота“ упознаје се у провинцијској вароши са лекаром, на коме је нашао доста симпатичних црта. По крај свега тога, тај најобразованији човек у вароши ни из далека није онакав какав би морао бити савремени образовани човек. „У његовим манирима, у навики да разговор сваки пут своди на препирку, у његовом пријатном тепору на чак и у љубазности било је нешто грубо, семинарско, и кад је скидао капут и оста- јао у самој свиленој кошуљи или бацао келнеру панојницу, мени се увек чинило, да је то све лено и красно што је он културан човек, *но Титарин још врх и кичи у њему*“.³

Доктор Астров (у драми „Чича Вања“), који у многом

¹ У Русији свако одрасло лице, ма се оно никад свог века не мицало из родног места мора имати свој уредан пасош, који се периодично обнавља.

² Соч., т. XII, 54.

³ Соч., т. XI, 158.

подсећа на самог Чехова и на његове погледе на свет, вели једном приликом: „Ја уопште волим живот, но наш живот, провинцијски, руски, напачки — не могу очима да видим и презирем га из два душе моје“. (XIV, 22).

На другим местима читамо о истом предмету: „Живот потече као и пре, исто онако суров, досадан, бесмислен живот, који није „расширом забрањен, ни одобрен“. (XII, 141). „Културни се живот код нас још није ни почео. Исто оно дивљаштво, иста подлост на све стране, исто оно ништавило, као и пре пет стотина година“. (XI, 156). „Мени дође непојмљиво, зашто они (становници провинцијалне вароши од 60.000 становника) читају јеванђеље, зашто се моле Богу, зашто читају књиге и часописе. Какву им је корист донело све оно што се досад писало и говорило, кад је код њих још увек она иста душевна тама и иста она одвратност према слободи што је била пре сто па и пре триста година? Предузимач дуиђерин целог свог века зида у вароши куће, па ипак до своје смрти, место „галерија“, говори „галдареја“, тако и ових 60.000 становника већ неколико људских векова чита и слуша о петници, о милоерђу и о слободи, па ипак до самртног часа лажу од јутра до мрака, муче једно друго, а слободе се боје и мрзе је, као Јавола!¹“

Ограничени обим овога чланка не допушта ми да пред читаоце изнесем још коју од Чеховљевих духовитих, оштрих и свагда верних карактеристика сувременог интелигентног напачаша. Њих има врло много у производима Чеховљевих, оне управо сачињавају главну садржину њихову и све се свде на то, да се прави културни живот у руској провинцији још није озбиљно ни почео, те да у великој већини руских људи још „ври и кини Татари“. „Почетак је Русије, вели једна личност Чеховљева, био 862 године, а почетка културне Русије, како се мени чини, још није било“.

(Наставиће се.)

Јован Максимовић.

¹ Соч., т. XI, 196 („Мој живот“).

ИЗ ШПАНИЈЕ.

II. СЕВИЉА.

(2.)

Замериће ми се, може бити, што у место Севиље почињем да говорим о севиљанцима. Мене од свега на свету највише занимају људи. Мада један човек много личи на другог човека, опет, чини ми се, као што у свету нема два човека потпуно једнака, исто тако нема ни два народа једнака. Кад дођем у ново неко место по мене, ја прво видим људе, како се крећу, гамнжу, бесносличе, терајући дане пред собом до последњег часа и очекујући да своје место уступе неком другом који ће исто тако несвесно живети и кретати се као и његов претходник, очекујући свој ред. Али нису само људи занимљиви, занимљиво је и оно што су, сплазећи с колена на колена, саградили, заустили, или порушили: и као пуж са својом нераздвојном љуском, изгледа ми човек са његовим творевинама.

Као дечко, чезнуо сам и желео да видим швајцарске Алпе, покривене вјчним снегом. Био сам срећан да их гледам и насликане, кад их у природи нисам могао да сагледам. Прво моје путовање по Швајцарској изненадило ме је, и то наонако ме је изненадило: све је изгледало као насликано. Немац вези: лено као насликано: али је то сероз погрешно, боље је рећи: мртво као насликано. Од тога доба отурио сам природне лепоте на последње место; сада чезнем за Толедом, његовим опазим зидинама између којих се вијуга Тахо кроз оголено стено: чезнем за Саламанком, коју гледам двогубо, једну са стотину кула и кубета усиправљену ка вечито ведром небу, а другу чију слику пресена римски мост на Тормесу као нека пречага између ленога сна и јонте

лепше јаве: чезнем на посетку и за Севиљом, њеним вијугавитим улицама, и њеним огледом у Гвадалквивру.

✱

Севиља лежи у пространој равнини средње Андалусије, на једној пловној реци Гвадалквивру. У срећније време, кад је Шпанија била силнија и богатија, било је и више пловних река, али су шуме сатрвене, реке остале без воде, а и оно мало воде што је у њима било, одведено је за заливање градина.

Ова лена варош мењала је често имена и господаре. Била је редом: пберска, фишичанска, римска, аланска, готска, вандалска, арањска и напослетку од 1248 године шпанска; звала се редом: Хпеналис, Сибила, Јулија Ромула, Ишбила, Себила и напослетку Севиља. Сви су се о њу отимали, јер она лежи у једном од најплоднијих покрајина шпанских. И ако је Мадрид званична престоница, Севиља је народна престоница и поноси се својим лепотицама, својим играчицама, борцима са биковима, својим Алкасаром и својом катедралом. „Који није видео Севиљу, није видео чудо“ — ову пословицу знају сви Шпанолци, и што је најглавније верују у њу.

quien no ha visto Sevilla,
No ha visto maravilla.

Најмање су Севиљом владали Вандали, али је омет зато цела покрајина добила од њих име, Андалусија. Како многи научењаци ишту и мисле, добила је то име од „Вандалусија“ — као станиште Вандала, мада су се они у тој најкраће време скрасили, а то је тешко и нишло, јер су Вандали, као што је и у причи и узречици познато, само рушили, а у порушеној вароши се нико и не може забавити, најмање они који су је опустошили и уништили.

Вероватније је, међутим, да име Андалусија долази од арањског „андалос“, а то веде да значи „западна покрајина“. Арањ су држали Андалусију више од пет стотина година.

Данашња Андалусија обухвата, четири старе ма-

вриске краљевине: Кордовску, Севиљску, Гранадску и краљевину Хаен. Ове четири краљевине биле су у готово непрекидном међусобном ратовању, те је тешко и у нај-крупнијим потезима оцртати историју Севиље до арапског освајања у 1248 години. У то доба, под владом султана из племена Алмохада, била је Севиља за пуних сто година највећа и најлепша престоница у Шпанији, а по свој прилици и у целој западној Европи, јер је бројала близу пола милиона становника. После предаје града Шпанолцима, више од три четвртине становника Мохамеданца пресели се у Гранаду, и од тог доба почиње цветање Гранаде и прво доба њеног сјаја.

После пресељења Арана, Севиља је постала престоница њеног освајача Фердинанда III названог „свети“, који ју је на дан Светог Климентија 1248 године и освојио од Арана. Он је краљевину севиљанску по честом старом обичају поделио међу своје наследнике, због чега је унутрашњим завађама цела земља а највише Севиља много страдала. Од свих владалаца севиљских све до 1350 године вредно је напоменути само Петра I који је владао од 1350 до 1369 године. Он је носио два имена „El cruel“, грозни, и „El justiciero“, праведни, и за његово име везане су многе народне приче и пословице. О њему ће бити речи јоште једном кад буде реч о Алкасару севиљском.

Проналаском Америке Севиља се прва и највише и користила. Овде је Колумбо на Цвети 1493 године био први пут дочеан по своме повратку из Новог Света, што је може бити било и судбоносно по ову варош. У Севиљи се установи „Суд за Индије“ и указом од 1501 год. Фердинанд и Изабела од Кастиље нареду да се сва трговина са Новим Светом сме водити само преко Севиље.

Златна кула (*torre del oro*) била је стоваршине такозване сребрне флоте, која је довозила злато и сребро из Новог Света. Дванаест галија било је одређено да овај пренос врше, нешто за сам пренос, а нешто за одбрану драгоценог говара. Тако је трајало јоште дуго

време. Са наизатком Шпаније, флота је бивала све мања а товари све мршавији, Гвадалкивир је занемарен и за-
сипао се постојино песком, те су остарели и онали гали-
јони једва могли да прокрче себи пута до Севиље. У го-
дини 1726 прогласе Бурбони, који су тада у Шпанији
владали, Кадис као обавезно трговачко пристаниште за
целу прекоморску трговину са Америком; те тако Севиља
доживи поновну своју пронаст и занемареност. Тек у
најновије доба, грађењем железничких пруга, раскрча-
вањем и исправљањем Гвадалкивира, отпочело је најно-
вије доба цветања за Севиљу.

Некада је Севиља била утврђена једним појасом
од шесет и шест кула мавриског кроја, оне су временом
порушене а само се код Гранадеких вратница виде
остатци од дванаест кула; неколико кула је узидало у
дворшту манастира Мајке Божије од Вале (*Nuestra Se-
nora Valle*).

Ако изузмемо неколико јавних зграда зиданих у
леном и доста чистом ренесанском стилу и неколико у
готеком, остале су приватне зграде без велике лепоте и
снољег сјаја. Међутим, севиљанске грађевине имају
нешто што је јединствено у целој Шпанији и што нигде
тако лако није развијено као ту, а то је: патио. Патио
севиљански, то је окићено и уређено дворниште, засађено
цвећем, украшено водоскоцима; по који пут наводи се
ту и по која палма, лимуново или паранцино дрво, а
ретко ће кад бити без ружа које у Севиљи цветају преко
целе године. Патио није дворниште, јер се у њему про-
води већи део дана, није салон, јер је одозго покривено
ведрим небом, по је све ово уједино. Покаткад видећете
у патиу и гласовир, па и друге инструменте склоњене
уз крај. Увече се скупља у патиу новеће друштво *tertulia*,
како га шпанолски зову: ту се свира, пева, баска,
удвара, части и одмара, сваки по своме нахођењу и по
својој вољи. Севиљанци су отвореног понашања, мило-
ствиви и учтиви према свакоме и скоро сваки патио отво-
рен је са улице: јер кроз гвоздена решеткаста врата

може се до миле воље посматрати шта се унутра догађа и ради, што многи више или мање љубопитљиви и чине, слушајући свирку и певање на и разговор што се унутра води. Ова љубопитљивост од стране позватих ни најмање не досађује домаћине; они ће чак у много случајева, нарочито, ако се свира, и ако се добро свира, позвати улудног странца да и он уђе унутра и саслуша њихову забаву: ни у ком пак случају неће одбити нечију скромну молбу за улазак. Незвана спољна посета узима себи право и да иљеска певачинама или певачима, ако им се њихово певање допада, и сви који су унутра, налазе да је то природно и примају ту похвалу са утехењем и благодарношћу, мислећи и сами да ова хвала није изнуђена учтивошћу према домаћима или пријатељима. Преко пута од улаза у патно, налазе се у првом сирату одаје за становање, а у другом одаје за спавање и облачење. Често се и са обе стране патна, лево и десно, налазе омање одаје или салони за потребу при ружном времену. Као што смо већ напоменули, сиротиња живи на улици а богатији у своме дворишту, у патну, исто тако под ведрим небом.

Патна има само у јужној Шпанији, а поглавито у свим варошима, у многим местима постоје и клубови, а што је најзанимљивије у њихове клубове иду и женеке. У Мурсији сам, по наговору кочијаша који ме је провезао кроз варош, пекао дозволу да посетим један клуб; дозволу сам одмах добио, и један од чланова клубских провео ме је кроз све салоне, за картање, билијарење, свирање, салу за конферат, представе, итд., обинао сам може бити преко двадесет разних салона, богато украшених, пуних гостију, међу којима је било доста и дама. Овај развијени друштвени живот у Шпанији по патну, клубовима, и нарочито у вечерње часове, може се најбоље објаснити топлоом климом, јер је дневна врућина неснасна. Сем тога, преко целе топлије сезоне, од марта до октобра, не раде ни позоришта, ни опере, па и концерти су ретки дошито, а и за време от пет зимских

месецн исеу преставе тако честе као у другом свету, те је услед тога свет упућен да се сам забавља како најбоље може, а за тај посао патно је створен.

Севиљски патно је без сумње арапског порекла, само је арапски патно био сасвим затворен од стране улице. Да је то тако, најбоље нам сведоче два величанствена патна у Аламбри у Гранади: патно лавовски, који је у целом свету познат, и од њега већи, али незнатнији патно Албарка.

Гледајући на украшена севиљска патна и китњасте одаје које га окружавају, сетно сам се нехотице на себички живот већине нашега друштва и имућнијих породица у Београду. Шпањолац дочекује госте и пријатеље у својим најлепшим одајама, а у неким одајама и сâм у пвећу и паниту живи и борави: наше друштво и породице, међутим, ручавају и бораве по сутеренима, кујнама, предеољима и ходицима, снавају по најмрачнијим буџама своје куће, а намештене и украшене собе чувају од људског додира као Далај Ламне одаје. Једног јединог дана дочекују у њима о слави своје госте, који им неог дана и јединог пут у години врата кућна отворе, да неколико минута као на иглама пробаве, вајкајући се како имају јоште двадесет и пет других слава, и ратосиљајући се тога неизбежног будука. Човек се напослетку мора најозбиљније упитати: нашто све то, кад траје само један дан у години?

Како су Шпањолци умели да удесе своја патна за пријатан друштвени и породични живот, тако су неог добро удесили и улице према клими и великој летњој топлоти и приноци: улице исеу ни праве ни широке, но криве и узане, тако да их сунце тешко може да дохвати. Живље улице прекривене су одозго у висини над другим сиратом платном, које се на поветарцу деприва и тиме промају у хладу повећава. Шетња на жарком сунцу негод ових широких платна веома је пријатна: сунце на шетача и не допре. Ако су улице шире, оне су увек засађене дрвима и имају довољно хлада и промаје. Нигде

писам могао да видим ни трага од траве по улицама: јер ако су улице тако широке за мали саобраћај, да трава кроз калдрму пробија (као што је на жалост у Београду), онда је та прекомерна ширина нарочито засађена дрвима, цвећем и травом, а није остављено ветру да он сеје и пресађује коров из околине, као код нас.

Шетњу кроз узане и живе улице чини угодном поред свега напоменутог још и то што је у њима забрањен саобраћај колима; ово је нарочито угодно и заходање слепанаца, којих има необично много у Севилји и у целој јужној Шпанији, тако да се виђају у гомилама по неколико као свирачи, без икаквог окатог вође, а сретнете многе слепце који мирно и безбрижно пролазе улицама као и њихови окати сатругови.

Кад смо већ споменули севиљске слепце, ваља да проговоримо мало више о њима, јер их заиста има толико у срећној Андалуеији, да сам се изближе разбирао о узроцима овог честог слепила и о њиховој злој судбини. Бити слепак у овим, велика је несрећа, али бити слепак у Шпанији, и невидети њене лепоте, јоште је већа. Има много слепанаца, као што напоменусмо, толико много да им је, чини ми се, тешко наћи довољно слепчовођа, већ морају самохрани или у друштву да ерстаре по таким улицама, просећи милостињу. Њихова појава толико је обична да људи равнодушно пролазе поред њих, сматрајући их као неку нарочиту касту, неку господску касту људи, којој се учтиво ваља уклонити с пута. Видећете гомилу слепанаца, њих десет до дванаест, без вође, где са музичким инструментима застају овде онде на улици, свирају у недоглед, очекујући мирно, е да ли ће им бо што год пружити у усахлу и згрчену руку. Они не досађују никоме, према њима су сви наклоњиви, уклањајући им се понизно с пута: ретко сам међутим видео да им што год пружи: у Шпанији је новац у овимте случајевима нарочито ове године кад је веродница, после оштре зиме и сушног лета. Гледајући ове бедне створове, естих се нехотично на париградске псе, воје сваки прескаче да их не

прегази, јер је то грехота, а оставља их да се слободно и са великим повластицама крећу и крстаре по улинама хранећи се отпадцима и љубретом.

Ако је гомила сленаца чувена као добри свирачи, онда се могу начати да ће им се обилато уделити, али не зато што су слени, но зато што добро умеју да свирају; милостиња која им се даје мања је од поклона датих обатим свирачима. Ја сам често изближе посматрао оваке беднише у свету, нарочито на Петоку, и видео сам да сажаљење које свет према њима има није право сажаљење: оно више личи на завист. Фаталисте и незадовољници којима је насељен Петок, а нарочито муслимански Петок, сматра овај свет као неку беду и привремену невољу, очекујући вечито нешто друго и нешто боље на овоме и ономе свету: такви људи сматрају слене као неке изабранике божје: „који нису осуђени да очима гледају беде овога света“. Зато источни народи и сматрају луде и слене као Богом изабране и шта више и завиде им.

Узрок сленилу у Јужној Шпанији је тако звана египатска очна болест, — трахома, како је научњаци називају. Она је прилеплива и врло се тешко лечи, нарочито у местима где многи од ње бодују и увек су изложени непрестаној опасности да је поново добију. Ништа лепше није видети у свету но лено женско лице, а на лицу су најлепше очи. Нема ничега лепшег од створа божјег од очију севилјанке; али, нажалост, на ове најлепше и најкрупније очи напала ужасна болест која их унакази до слепила! И овде се обистинјава она безумна и очајна Отелова клетва

It strikes where it doth love; —

Убија оно што би требало да љуби!

У многим тренутцима ми је изгледало да ретко ко и има здраве очи. Кад дубље погледаш у тамне севилјанске очи, видећеш у њима нечега болеснивог и болеснивог, видећеш очи које вечито чежу за нечим непознатим, и та се чежња види из њих и побуђује те на са-

учешће: чини ти се да у њима читаш и видиш да јоште мало па ће те очи бити слепе за овај лепи свет!

Тако сам размисљао кад је у трезарију ушла седамнаестогодишња кћи моје газдарине: једно јој је око било замућено и близу слепила, а друго болесно. Корачала је тихо и са неким осмејком, осмејком давних хришћанских мученица кад улазе у арену, на сушет гладним зверовима.

Овде се мисли да су овој ужасној очној болести узроци прашина, сунчани одблесак и бело окречене куће које зло утичу на вид. Међутим, све је ово претерано, готово нестипитно: прашине нема скоро нимало; а нема ни ветра који би дигао оно мало прашине по глаткој и равној калдрми: Сивиљске су улице у хладу, а бело окречених кућа има врло мало. Најчудноватије је то да сви у горње тврђење верују и мисле да се не да ова болест избећи, а кад кога нападне, тешко се може од ње опоретити. Тако је тврдила и моја газдарина, па моје питање зашто своју кћер озбиљније не лечи, јер све то што она тврди није прави узрок нити могуће. Напоследку, за доказ мога тврђења навео сам јој и нашу лену престолницу Београд, где је толика прашина да човека угуши, толика принега да човеку провре мозак а бело и жуто окречене куће бљеште као уснјано гвожђе, па поред свега тога нема ни једног урођеног слепца, по је, напротив, Београд састанак свију слепана из далеког и блиског оријента, да се о њих спотичем. Самим београђанима пак, ова несносна прашина, принега и бљештање не само да не худе, по шта више они имају тако добре очи и тако добро виде да виде чак и оне ствари које и не постоје.

✱

Вечерас је Пласа Пуева добила нов и чудноват облик: престало је весело клепетање кастанета и подвизивање девојчица у њиховој лакој игри, сада се друга битка бије: продају се са свих страна ерећке иске, по свој прилици државне дутрије. До мрке поћи чуо се само глас потркуша за продају ерећака; гласови су с по-

четка били обични и корани умерени, али мало по мало, како је се приближавала поноћ, као последњи рок продаје, (сутра дан је вучење) тако су и гласови расли у јачини. Од узвика је постала права дрека суманутих, који су изговарали своје бројеве који су продавани да на њих намаме празноверне купце: сваки фаталист има своје срећне и несрећне бројеве, а њима је, т.ј. фаталистама, насељена лена Севиља. Мало по мало гласови су се постепено утињавали, али не тиме што је вика престајала, но зато што су сви продавци прескамували: њихова немоћна вика личила је сада на последњу промуклу лавез побеснелих пасеа. Ово Ђинање и ова бесомучна трка за срећом била ми је у први мах есенна и загонетна, али ме је после првог размислићања сневеселила. За срећом трче само несрећни људи, а њих има много у Севиљи: та је срећна и лена варош насељена многим несрећним људима.

(Наставиће се.)

С. Зорит.

КЊИЖЕВНИ ПРЕГЛЕД.

Никанор Грујић.

Ђорђе Магарашевић: „Живот и књижевни рад Никанора Грујића на крајког владике. Rad Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti, Knjiga 156. U Zagrebu 1904.“
„Автобиографија Никанора Грујића, некад. епископа на крајког.“ [„Богословски Гласник“, 1904—1905.]

Г. Ђорђу Магарашевићу, професору гимназије карловачке, указала се ретко повољна прилика да напише потпуну монографију о једном кружном јавном раднику нашем, човеку врло одређене физиономије, песнику који није био без талента и заслуга, и говорнику каквога Српска Црква ни пре ни после њега није имала. Он је имао у рукама „Автобиографију“ Никанора Грујића, његове нештампане рукописе, његову пренешку са савреме-

пишима, лично га познавао, као и људе који су били у вези са њиме. Још ни један наш књижевни историчар није имао тако поузданог и потпуног материјала за писање једне исцрпне и добре монографије. У рукама човека који је имао историјска осмисла, књижевног осећања и метода, из тога материјала могао је изаћи најбољи рад те врсте у целој српској књижевности.

Никанор Грујић сам по себи једна је жива и занимљива личност наше књижевности и историје. Он припада поколењу Јоксимовића, Повића, Оточанића, Његова, Ђорђа Малетића, Јована Суботића, Матије Бана, Огњеслава Утјешеновића Острожнишкога и Васа Живковића, поколењу које је проневало око 1840 године и дало сву своју меру око 1848. Никанор Грујић и Васа Живковић су пре Бранка Радичевића невали врло добрим српским језиком, и са талентом који им се не може спорити. Поводом њих, Г. Магарашевић је могао показати колико има нетачнога у познатој филолошкој легенди о знаменитој 1847 и чаробном значају Бранка Радичевића, према којој се почело веровати да се до 1 јануара 1847 невало само „алкаическим метрумом“ и „славјаносербским“ језиком, и да је после Радичевићевих „Песама“ цео свет отпочео певати језиком Змаја и Ђуре Јакшића.

Грујић, који је као млад карловачки богословац и печујски правник почео писати на „Српском Народном Листу“ није био ма ко, у гомили „стиховресатеља“ онога доба, и Теодор Павловић је још из рана скретао пажњу на „виспрено“ писање његово. Било је од интереса показати Грујића, доброга латиниста, који је умешно руковао класичним размером, који се до гроба, нешто детињасто, хвалио својим ђачким унесима у латинским орацијама и еплогама, писца старинске и сентименталне „Где Фрушка Гора у Дунав сплази“, пасторала са „Милком проста стаса“, како лено разуме и осећа народну поезију, и још 1846 пева:

На оној гори високој,
На овом пољу широком
Босиље расте китњасто...

Вреди видети овога Србина, из српских оаза из Барање, где је Срба 10 12000 душа, како пише језиком као да је из Јадра или из Херцеговине :

И горе су данас наше пуне радости;
И у гори данас тице лепше певају;
И тигама с' одзивају брда јасније;
И потоци данас долом лепше жуборе;
И стада су веселија данас по пољу.

И доцније, на њега се у своје доба толико обраћало пажње да му је Ђорђе Малетић писао¹: „Буди достојан пријемник Мунџића. С Мунџићем паде наша дидактичка поезија, коју се залуд трудно оживети покојни Поповић у његову „Даворју“. Поврати нам дакле ти дидактичну поезију у целој њеној красоти. Витештва за тебе доста, кудгод се окренеш“. И сва песничка еволуција Грујића ишла је путем ка дидактици, најзад прози, педагогији и богословљу. После ђачких љубавних и веселих песама о драгој, лули и вину, дошле су песме родољубиве које су предсказивале буру од 1848, после њих политичке алегорије у „Седмници“, где се жалила судбина Војводине и жигосали „европски драматурзи“ који су је саранили; затим патриотско-религиозни спев „Св. Сава“, један од ретких епа наше књижевности, пун моралних рефлексија и националнога осећања, писан тромим стилем, али некићен лепим народним речима, док најзад није песник завршио преводима моралних прича за младе девојке и пастирским поукама повереном му стаду из живота светих угодника божјих.

Исто тако као песник, Грујић би се дао истаћи и као говорник. Треба читати његове говоре из 1848, на мајској скупштини у Карловцима и на Словенском Конгресу у Прагу, његов чувени панегирик патријарху Јосифу Ра-

¹ „Rad Jugoslavenske Akademije“, стр. 167. навод Г. Магарашевића Само, ту стоји да је то Ђ. Малетић писао из Београда 1851 године, пошто се примио уређивања „Подунавке“. Ту је очевидна грешка. Ј. Ст. Поповић је умро 1856, и његова се смрт није могла оглашавати 1851. Сама „Подунавка“ кренута је тек 1856 године.

јачињу, на видети колико је ту речитости, полета и богатства речи и осећања. Има ту ораторства у староме смислу: он се много држи „златних правила“ и процедура класичне речитости, има ту и обрта и идеја из црквене омитике, али има и нечега оригиналног, бујнога, и даха, ширине, једне ретке способности да се говори језиком данога тренутка и на висини коју предмет захтева.

У место да истакне песника из младих дана, ученога и речитога архимандрита крушедолског, који је одскакао од гомила својих савременика, Г. Магарашевић, потпуно промашио свој природан задатак, сликао нам је накратког владике, личног споредног значаја по српску књижевност. Г. Магарашевић је говорио и о његовом песничком и говорничком дару, али очигледно му је Никанор Грујић изгледао важнији као митроносан члан Синода, и кандидат за патријарха, но као пачујски лицејан, пријатељ Штуров, сарадник Теодора Павловића и говорник из Буне. Наслов је сам по себи јасан: „Живот и рад Никанора Грујића *накратког владике*“. Он је хтео само да пише „о његовом животу и његовом јавном раду и у нашем црквено-народном животу“ (стр. 35). А на другом месту (стр. 134) он вели: „.....ова моја радња нека послужи као мали прилог за решавање и овог питања, за које је везана непрекидна борба наша на нашем црквено-народном пољу, а с том борбом је везана и судбина нашега народа црквено-народнога живота у Угарској и Хрватској“.

Треба бити правичан, и не банати сву одговорност на Г. Магарашевића. Он је у овој прилици био жртва омиште предрасуде аустро-угарских Срба, који непрестано воде борбу на том црквеном пољу, уверени да је црквено питање њихово животно питање, према коме су сва друга споредна, чак и ништавна. Цели су нараштаји ванштавани у томе правцу, и трошили сву своју снагу у борбама око својих верских привилегија и са црквеном јерархијом. Додајте томе да Г. Магарашевић живи у једном малом црквеном месту, „Синоу“ српскога народа,

где се тим стварима придаје још већи значај. И отуда је он Писанора Грујића видео непрестано у околини патријарха и гомили владика, у конвенторијама и превеним конгресима, наоружаног каноњима и у пуној црвеној јурисдикцији, како пише адресе, реплике и протесте.

Па то поље, и у тако схватање могла га је нагнати и сама аутобиографија Грујићева, која од 1904 још излази у карловачком „Богословском Гласнику“. Грујић је био човек од талента, али занат који је имао сасвим га је преобразио. Његова аутобиографија је дело једног незадовољнога калуђера. А његовим усменама он се задржава на дашима своје прве младости, и оне његових дечјих игара тако је леп, жив и богато казан, са тако чистим језиком — где има нешто афектације знања народнога говора — да иде у обрасце најбоље старије српске прозе и заслужује да уђе у антологије наше књижевности. Али он пролази доста брзо преко свога књижевнога и, бар ширега, политичкога говорничкога рада. Утисак који остаје после читања његове аутобиографије врло је одређен: „Срб-Милутић“ је под црном ризом стекао сасвим калуђерску душу: усмене његове није писао човек који се разликовао и пише да користи другима, по незабрани кандидат за патријаршијску столицу, озлобљен на цео свет после личнога неуспеха од 1869. Он пише апологију целог свог живота: Као њак био је увек „еминент“ и добијао оцену „praesclatus“ и бачао у засенак све остале своје „коншколарце“; Митрополит Станковић му вели: „Немој мислити, да ти ласкам, али ја ти кажем да још нисам познавао до сада ни једнога младића, који би се могао с тобом мерити, по леним својствима, које красе младог ученог човека“; а Вап Коронини исто тако: „Ви сте без говора и без ласкања најженијалнија особа у вашој цркви...“ И поред свега тога, он није био патријарх! Тај панегирик сама себе он је радио без много скромности, износио како је био одскочно над свима око њега и како ипак није признат и награђен колико заслужује. И на заходу

свога живота он је имао горко осећање да је промашно: био је оставио и књижевност и радост света, и свом својом јаком душом предао се Цркви. У почетку каријере сметало му је што су га аустријске власти држале за панслависта, русофила и „престераног Србина“, доцније, после сукоба народа са клерикалном странком, он је народним вођама изгледао и сувише калуђер и неприступачан модерним идејама.

Погове „Примјтве“ против личнога му пријатеља Вука Караџића, који се свештенству замерио својим преводом „Новога Завјета“, не служе му на част. Попови нису праштали Вуку што је своје дело штампаво без благослова патријарха: Грујић га отворено сумњичи „да је био *и овога пута* оруђе у рукама оних духова, који раде и на политичком и на црквеном и на књижевном пољу око тога да се не консолидира ни у црквеном ни у народном животу нашем оно, што њиховим тежњама не иде у рачун“. Грујић, у своме конзерватизму, свуда виђа „оружа“: „оруже у туђим рукама и они су српски књижевници, који замењују име *славенско словенским* тј. крањским, и *славенство*, које обухвата све гране славенског народа, *словенством*, у које спадају Крањци и Словаци“. [„Богословски Гласник“ 1905, књига VII, свезак 1, страна 35]. И Вук, гоњен, недостојно клеветан, овако је 1848 писао једном пријатељу у своју одбрану од сумњичења да је у служби римске пропаганде: „Ово су измислили и по народу говоре моји луди и подли непријатељи: луди су они, који мисле, да то може бити, а подли су они, који знаду да то није истина, него само од пакости тако говоре...“

Исто тако несагодан утисак остављају страсна и омишљива причања Никаноре Грујића о благим и питомих наравима у калуђерском свету, о оним силним питригама у ближој и даљој околини патријарховој, о борбама око столица, о међусобном подметању ноге и крхању врата, о сукобу болесних амбиција људи који су се одрекли свега другог и сву своју душу сконцентрисали

да се што више поину, владају и свете. Какве свирене мржње! Како све то подесе на ону ередњовековну латинску пословицу: *Homō homīni lupus, femīna femīnae lupior, clericus clerico lupissimus!* Човек добија вртоглавицу када чита историје тих византијских сплетака и то вршино коло од завада, сумњичења, тужба, денунцијација, неумољивих гоњења све док жртва очи не склопи. И како су тада појмљиве речи претече Вукова, Саве Мркаља, у калуђерству брата Јулијана, којег су браћа гонили и књижила, мучила глађу док није полудео, оне његове речи, када није хтео да иде ни код просвећенога Мушицкога: „Недам се ни једноме попу жив у шаке!“ У томе погледу „Автобиографија“ бана чудну светлост на нарави манастирске и братске љубав међу служитељима једнога истога Бога, и то у толикој мери да је слободно заштити се да ли је било у интересу Цркве да Грујић све то врло отворено каже и да богословски лист то донесе на својим страницама.

И та главна преокупација Никанора Грујића да говори о својим заслугама на привеном пољу, да место аутобиографије пише своју анологију и одбрану свога држања у сукобу народа са јерархијом, и општа навика Војвођанских Срба да питању црквених борби дају важност коју оно не могу имати, учиниле су да је рад Г. Магарашевића сасвим једностран и скучен, да има више богословски и историјски карактер но књижеван, да му је место пре у „Српском Спону“ и „Богословском Гласнику“ но у *Kadu Jugoslavenke Akademije*.

Тек мањи део књиге посвећен је Никанору Грујићу као песнику и говорнику. И то су махом дуги, много дуги, и невесто пробрани наводи, каткада још са несрећним коментарима: где у говору почиње *captatio benevolentiae* а где наступају градиције. Та манија за навођењем могла је бити узрок што се сусрећемо са једним истим насловом, наведеним у истом циљу, на два разна места (страница 21 и 106).

Г. Магарашевић нити је имао књижевне културе

нити метода да изведе један овакав посао, који, у осталом, и није био лак. Он је Грујића потпуно истрао из средине у којој је овај живео, анстраховао га, и говорио само о њему као о једном аутомату који служи литургију, говори са амвона, долази на привене конгресе и потписује адресе. Он је брижљиво ређао имена, године, датуме, механично спаљивао чињенице без ичега налик на синтезу. Све оно друго, то су млигава, безбојна вричања, општа места, приречавања, поабане патриотске фразе, бледе похвале без уверења, усклици дивљења који не иду са срца. Најзад, све то писано је са толико невештине, са толиким одсуством стила како се ни у ком случају не сме писати. О књижевним стварима мора се и књижевно писати, и тако слабо писани састави не иду у књижевност. Уживање је читати стару прозу Грујићеву, када поред ње читамо овакву једну реченицу његовога биографа: „Никанор је певао у сва три доба свога живота. Свако доба имало је своју песничку жицу. Поред ове песничке природе задахнут је био Никанор и филологијским радом, који нам објашњују моменти из живота његова, а на неке њу се осврнути и у овом другом делу своје књижевне радње“ (страница 55). Исто тако, како су коректни стихови Грујићеви, које је као ђак певао пре неких седамдесетих година, према недонуштеним аљкавостима које доносила себи, у једном академијском издању, један данашњи гимназијски професор. Јер, онај који пише „лат. ода“, „нем. лист“, „цркв. савест“, „хрв. влада“, „сри. нар. школа“ — ни у ком случају не зове се Никанор Грујић.

Г. Ђорђе Магарашевић нам је дао место синтезе низ простих и површинских анализа онога што је спољно, и у човеку и у имену, прошао мимо цео тај посао, и не сањајући како се такве ствари раде, и не саутећи шта је, са материјалом који је имао, требао дати, не разумев доба о којем је говору, ни дела која је проучавао, ни човека чији је живот описивао. Једино као материјал ова књига може користити.

Ј. СЕВЕРИЋ.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Угарска криза. — У Црној Гори.

Прагматичном Санкцијом од 1723 године утврђено је да ће Аустријом и Угарском нераздељиво и нераз-
двојно управљати владари из Хабсбургова дома. Од
тога доба па до наших дана тешко су у томе успевали
аустријски владари. Њихови министри, по традицијама
окорели конзервативци, старали су се да Угрима наметну
своја начела. Оваквим, прикривеним или отвореним по-
ступцима, аустријски су државници врло често наносили
повреде угарској уставности, коју су Угри срчано бр-
нили. Сукоби око тога између Аустрије и Угарске до-
вели су 1848 године до револуције, која је, више мање,
била од штете само по Србе и Хрвате. После само не-
колико година Угри се дигоше. 1867 године они постижу
с Аустријанцима споразум, који доноси и једним и дру-
гим велике користи. Угри су све више јачали од то
доба привредно. Они повратили и подигоше углед Ау-
стрији који бејаше после Солферина и Садове знатно
пао. Угарска постаде и унутра, у монархији, јак чини-
лац. Она је била она снага која је служила Аустрији
као средство за одржавање равнотеже у међу-народно-
стима које састављају становништво њено. Угарска је
служила Аустрији на једној страни противу Италијана,
а на другој противу Срба, Румуна и Хрвата. Без ње
ко зна шта би било од Трета и јужне Тирошке, од
Војводине и Ердеља. Снага угарска и потпора осећала
се у Бечу. Везе ослабљене појачале су. Велика либе-
рална партија у Угарској имала је у своме програму као
основно начело учвршћивање свеза између Угарске и А-
устрије, као једину погодбу за напредовање угарскога
народа. Последњих година прошлога века врло је тешко

било одржати то начело. Прво се поставило питање о проценту заједничких државних трошкова у буџету расхода, затим питање о парниском одвајању, а сад питање о командовању у војени на мађарском језику у Угарској — а не као до сада на немачкоме. Ово последње питање доводило је дотле да су министри у Угарској, због опструкције у Сабору, морали владати неуставно, без изгласавања буџета. У јануару ове године удружена опозиција (Кошутовци, независни, племићи, Банфијевци и клерикалци) нагнала је владу да распусти Сабор и расписише нове изборе. Избори су, преко очекивања у Бечу, у Пешти и у опозицији, довели у Сабор већину опозиционара. Али како ниједна фракција из опозиције нема већину, нити може да ступи у коалицију с другом па да узме владу у своје руке, то је настала криза, која траје више од три месеца и која се може с правом назвати аустро-угарском кризом. Све ове групе не могу да се сложе за један политички програм, али све траже да се у угарским гарнизонима командује мађарским језиком. Владар то не да: јер двојство у језику, двојство и у војени. Владар хоће јединство и не попусти. Отуда сад оштар сукоб између Круне и Народа. Сукоб ће се решити свакојако пре како Круна хоће, — то је у природи ствари у Аустрији, — него ли како тражи удружена опозиција. Решио се овако или онако, за цемађарске народности неће бити добра. Либерална Тисина влада спремна је познати Берзевишијев закон о јавној настави за помађаривање. Удружена опозиција тражи данас искључиву употребу мађарскога језика у касарнама у Угарској. Дакле, готово те исто што и либерали. И једни и други заборављају да Румуни у Ертелеу, Срби у Војводини, Хрвати у својој домовини састављају добар део становништва у земљама Круне Св. Стевана. Они истичу принцип једнакости и правичности у својој борби против Аустрије, а смећу с ума да Србима, Румунима и Хрватима то исто начело признаду. Па не само да га не признају него ето и једни и други чине да се оно уништи.

И Кошут и Андрани и Апоњи, — чије је раније начело било једнакост за све народности у Угарској, — пред јануарске изборе обећавали су много не падајући се сигурно да ће на изборима победити либерале. Кад су победили, они, приликом дебате о адреси, развијају политичке програме који се у суштини не разликују од програма либералне странке: мађаризација немађарских народности. Ови програми неће наћи на Западу одобравања нешто због конзерватизма, а више због тога што борба угарске опозиције иде за тим да неправедно гласи немађарске народности. Дебата у угарском Сабору приликом израде адресе отвориће очи, не зна се који пут, онима што воде Србе, Хрвате и Румуне у суседној монархији. Они у Загребу нека се нарочито не варају. Нека се сећају увек како је Сабор дочекао хрватскога посланика Јосиповића кад је почео хрватским језиком говорити, и ако је на то по закону имао право, и то не по неком јучерањем закону. Тај инцидент нека буде опомена Томашићу, хрватским клерикалцима и присталицама странке права колико им треба бити смотрен данас. И Беч и Пешта нудиће много; нужда законе мења. Кад не буде ње, одузеће и оно што сад дају и што су раније дали. Нема разлике између нацгерманизма и нацунгаризма.

Везивање Бара с Италијом путем Марконијева телеграфа без жица, трасирање железника Бар-Скадар (које наплази на турској граници на толике сметње од стране Арбанаса), проширење барскога пристаништа, евентуална свеза Бара железничком пругом са Никшићем, концесије неке што је црногорска влада уступила неким талијанским акционарским друштвима, — изазвали су јаку узнемиреност у бечким политичким круговима. Земља која је родбинским свезама добијала земље и градове, с правом се може бојати родбинских свеза црногорскога двора са талијанским. Родбинске свезе претварају се често у приписне политичке свезе; рођачки односи међу дворovima имали су увек знатног утицаја у политици народа, они

га и данас имају. Непосредно суседство Црне Горе с Албанијом и несакривене претензије Италије на албанске обале, тешко да могу разуверити Аустрију да Црна Гора не постаје предстражом Италије на Балкану, и да се ови велики радови са талијанским капиталима предузимају једино ради унапређења привреднога благостања у Црној Гори. Пут садашњег црногорскога министра финансија у Беч и у Пешту имао би, тако се чини, задатак да разуверава аустријске и угарске државнике о томе. Мисија ће му у толико више бити отежана што ће водити преговоре о измени царинске тарифе с Аустро-угарском, која је до сада уживала такве царинске привилегије какве остале државе ишеу имале. (Роба из Црне Горе, на пример, плаћала је при увозу у Аустрију царину по онитој тарифи и највећој стопи, а роба увезена из Аустрије у Црну Гору плаћала је царину по најнижој стопи.) Уз те преговоре биће по свој прилици речи о грађењу железника Бар-Никшић (Берлински уговор чини Црну Гору обавезном да договорно с Аустријом гради железнице, који би се имали свезати са неком железничком другом аустријском).

Овај покушај Црне Горе за своје економско еманциповање не може се у Аустро-Угарској гледати радо. Економско развијање балканским државицама снутано је на Берлинском Конгресу. Србија, Бугарска и Црна Гора то најбоље и највише осећају. Могућно је, ипак, да ће у овоме добу трговачких уговора Аустрије са Балканским државама, који су подједнако важни за обе стране, Црна Гора у овоме покушају и успети.

ПНОСТРАНИ.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Ги де Монасан, Приповетке. I. Превео с француског Душан Л. Ђокић. Издање штампарије Талетова. Цена 1 динар.

Откако су, 1884, на три године нешто се појавила прва свеска Монасанових новела, у „Новом Београдском Дневнику“ изшле његове приповетке „Пеновест“ и „Сраман Хлеб“, Монасан се код нас преводио релативно врло много и био читан врло радо. Неколико његових романа и добра трећина његових приповедака пружени су досад у српском преводу. Ипак зато, данас, после читавих двадесет година тако живог превођења, једна збирка његових приповедака као што је ова у редакцији Г. Ђокића била је врло потребна. Јер је Монасан био превођен готово искључиво у ефемерним политичким листовима, и српски читалац у ствари као да га није ни имао, и није га могао ни познати.

И што је још сметало да се овај велики писац позна, то су били невешти и нетачни преводи, преводи. већином, ђака из гимназије и девојака, који су, и не слутећи да постоји нека вештина превођења, фина и компликована, намамљени и преварени Монасановом класичном формом, његовим простим и јасним језиком, примењивали на њему своја оскудна знања у француском и српском језику.

И због тога је Г. Ђокић дошао на врло добру мисао кад се решио да да у неколико књига један избор онога што је најбоље у моћном Монасановом делу.

Преводилац мора имати грдно велику забуну избора да од двеста и петнаест Монасанових прича и новела, готово подједнако савршених, изабере пет или шест за свој превод. Г. Ђокић је срећно изишао из те забуне:

и ако можда неке од приповедака које је он одабрао пишу оно што је Монасан дао најсалиднијег, оне су све ипак врло добре, и показују, још, разне стране Монасановог сликања живота.

Ту је, најпре, „Голебошина Фифи“, са својим енергичним и бруталним реализмом, али врло јака, једно мало кондензовано ремек-дело: ту је, затим, „Кајање“, тужна и дирљива историја једног промашеног живота; онда „Симонов Тата“, који је већ познат нашим читаоцима, „Проклет Хлеб“, с опором проијом, и „Заштитник“, веселији; и најзад „Покојница“, једна болесна прича, скоро у роду Едгара Поа.

Свесрдно препоручујемо ову књигу. Р.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

„Мисли о Фонду за земљорадничке пензије“. — У овоме броју доносимо мисли нашега сарадника Г. Јована Жујовића о Фонду за земљорадничке пензије. То је говор који је требао бити држан на конгресу српских земљорадничких задруга у Враћу 1901 године. Г. Жујовић је први кренуо једну мисао, која је можда смела али у сваком случају важна и актуална. Социјално питање уопште данас се намеће свима озбиљним духовима у целом свету, а питање о поправљању стања селачког сталежа у Србији, огромне већине народа у нашој земљи, двојном је значајно и вредно да се о њему пише и говори. „Мисли“ Г. Жујовића прожете су широким хуманитарним надањућем и живим осећањем социјалне правде, али оно што им даје парочито цену, то је што пишу кабинетски рад и собне сањарије, по резултат непосредних проматрања сеоских причлика, живота на селу, услова у којима наш селак живи. Из тих разлога ми доносимо овај говор, задругарини му његов првобитан, јасан и популаран начин излагања, у каквом је облику био спремљен за селачке делегате на Конгресу Земљорадничких Задруга.

Ускршњи књижевни додаци. — Овогодишњи ускршњи књижевни додаци политичких листова били су уређени с доста добре воље и прилично укуса („Дневни лист“, „Одјек“, „Самоуправа“, „Политика“), и донели су неколико ваљаних ствари.

Од песника, Г. Милорад Митровић штампао је у „Дн. листу“ јаку, али мало одвећ горку несмју „Аићо сам и ја био“; Г. Алекса Шантић, такође у „Дн. листу“, једну мелодичну епигру: Г. Милорад Петровић, у „Самоуправи“, ритмично, живахно и свеже „Пролетње јутро“, и у „Одјеку“ и „Политици“ неколико мање добрих одломака из „Чучук Стане“; Г. Милутин Јовановић, у „Политици“, неколико лепих меланхоличних стихова; Г. Душан Симић, у истом листу, несмју „Дубровнику“, с коректним, елегантним и благо узбуђеним стиховима, једну од најлепших што се о Ускрсу јавила: Г. Велимир Рајић, у „Дн. листу“, тако исто добар „Васкрс“; Г. Сокољанин, у „Дн. листу“, „Штампин“ и „Правди“ три-четири простодушне и невинте песмице; Г. Ђис, у „Самоуправи“, „Посету“, несмју тамну и с разбарушеним смислом; Г. Данило Јанковић, у „Одјеку“ и „Дн. листу“, неколико симпатичних песмица и један поербљен превод Пгове песме „После боја“; Г.Г. Милорад Павловић, Владимир Станимировић и Авдо Карабеговић по једну несмју у „Одјеку“, „Политици“ и „Дн. листу“. Г. Павловић у „Штампин“ и Г. Станимировић у „Одјеку“ имају, још, неколико добрих превода из Хајнеа. Класични Арверов сонет, један од најлепших што су икад написани, у преводу Г. Ђис-а, у „Дн. листу“, непао је врло тврд.

Приповедачи су били мање дарежљиве и мање срећне руке од песника. Г.Г. Стеван Среман и Радоје Домановић, у „Сри. застави“ („Ана Грозница“) и „Дн. листу“ („Увели цветах“), дали су две без великога интереса приповетке; Г. Певешићски, живим, једрим и колорисаним стилу, који је његова најлепша особина, испричао је у „Штампин“ „Певјесту и по“ и у „Самоуправи“ „Добром срцу добар Бог“; Г. М. М. Ускоковић има у „Самоуправи“ лепу фантазију „Педириуто срце“ и у „Борби“ „Врбницу рабацког сина“; Г. Бор. А. Ник. дао је, у „Политици“, неколико искрених и топлих „Успомена“; Г. Иван Иванкић прилично је забаван са својом „Изложбом грожђа“, у „Одјеку“; Г. Муханло Сретеновић, у „Самоуправи“, „Штампин“ и „Правди“, има три плитке, највише и безначајне приповетке. Треба још споменути „Васкрс једног

устаника", од Г. М. Павловића, у „Одјеку“, „Добошара“, од Г. Милутина Јовановића, у „Политици“ и „Бригу“, од Г. Николе Јанковића, у „Дн. Листу“.

Од страних приповедака, о Ускресу су се јавиле, у преводима врло често рђавим, неписменим и непителитним, „Нашли јаци и јадника“, од Јана Перуде, у „Самоуправи“, „На моме прозору“, од Андреа Терјеа, у „Дневном листу“, „Оговарало“, од Антона Чехова, у „Штампи“, „Песма слених“, од Максима Горког, у „Борби“, „Пеновост“, од Ги де Мопасана, у „Народном Листу“, и његова „Идила“ у „Трговинском гласнику“, „Фотограф“, од Алфонза Додеа, у „Вечерњим новостима“, „Априлска ружа“, од Априа Лаведана, у „Вечерњим новостима“ и „Опозицији“, „Ускршњи поклон“, од Марка Твена, и „Отац“, од Б. Бјернеона, у „Малом журналу“.

Што се тиче чланака, „Одјек“ је донео једну речиту студију Г. Др. Јована Скерлића о Огнету Барбјеу, поводом стогодишњице песника Јулске Револуције; „Самоуправа“ има козерију Г. Нор Фрог-а „Ускре“, написану с великим и смешним претенцијама на ученост; и у „Трговинском Гласнику“ штампано је неколико занимљивих одломака из мемоара мајора Јована Стевановића Вилоског о Бенералу Стевану Шупићцу, војводи српског.
Р.

Кита. — У Нишу је почео да излази почев од 17 пр. м. један недељни лист „Лист за шалу, забаву и прикупљање народних умотворина“ под чудним насловом „Кита“ а у формату и по све неугледном облику наших обичних назови-шљивих листова са њиховим илустрацијама. Његов је циљ „доносити све занимљивије (народне) умотворине“ и тиме „подстизати све племените и разборитије људе у народу да стално прибирају ове ствари“. Циљ је леп, ван сваке сумње, само је овај наш „Кита“ сувише мали за њ. У нас је било доста листева који су прибравали народне умотворине (Вила, Матица, и др.), као што их има и сад (Босанска Вила, Врач Погађач); и има доста народних умотворина прикупљених у њима, али није сва ствар у томе да се оне прикупе него да се лено прикупе. А каква нам је гаранција да ће се оне лено прикупљати у овом десетнарачком листу којем је уредник Мијанло Опокозић, у којем се народне приче стављају уноредо са преведеним „шалама“, у којем се те приче доносе без икакве напомене ко их је забе-

дежно и где су забележене, итд.? Неке приче изгледају да су само препричане по већ готовим збиркама: тако, она прва у I броју „Турчин и Гуслар“ коју сви познајемо по Врчевићу; или она о „Баби и Ђанима“, и „Иже, иже, али сира ниже“ бр. 4), које су исто тако одавна познате. II.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

Матица Српска. — Књижевни Одбор Матике Српске имао је у четвртак 31 марта (13 априла) свој редовни састанак, под председништвом А. Хаџића, председника друштвеног. — Југословенска Академија знаности и уметности у Загребу јавља, да је 8 априла (26 марта) у Ђакову преминуо њезин утемелитељ и први покровитељ Јосип Јурај Штросмајер, бискуп сремски итд. Чланови, одајући устајањем са својих места почаст, узимају на знање, да је председништво Матицино Академији послало ову денешу: „Дубоко тронути смрћу великога добротора народа хрватског, велеумнога бискупа Јосипа Јураја, част нам је изразити своје искрено саучешће и дубоко поштовање сени покојниковој“. — Југословенска Академија у Загребу захваљује на израженом саучешћу поводом смрти академика дра Милivoја Шрепа. — На место члана Радивоја Врховца, који је, послом оинтереси, захвално на чланству Редакционог Одбора, бира се једногласно потпредседник Светозар Савковић. — Решава се, да се услед великих трошкова, те тако и велике штете, засад обустави издавање Календара Матике Српске. — На понуду дра Јосифа Караска у Бечу, да му се у Књигама Матике Српске штампа „Историја Словенских Књижевности“, решава се да се позове да пошаље свој рукопис, који се после има издати на преглед. — Предлог Г. Пендора Бајића, да Књижевни Одбор у Књигама Матике Српске изда опсежно дело о музици, које би обухватило све гране музичке с особитим обзиром на српске прилике, није се могао примити, пошто би дело у том облику било и сувише специјално а уједно и превелико. — Прерађен саставак Г. Нике Николајевића „Грчки мутрап Дијоген“, удешен по руском оригиналу Н. П. Вирјукова, издаје се Редакционом Одбору. — Рукопис „Књиговодство за пољопривреднике“, послан за Књиге за народ, није се примио, пошто је за народне прилике врло специјалан и теоријски удешен. — Ни рукопис „О приповедној уметности“, послан за „Летине“, није примљен;

оцењивач није могао стећи уверење да је дело самостално израђено. — Примљена су за Летописе дела „Стјепаи Митров Љубиша“ од Марка Цара и „Узалудна љубав“ новела Дамјана Омчикуса. — Тако исто је примљена за Летописе расправа Јакова Барта Ћишинског „Савремена књижевност Јужних Срба“. На оцену се издаје рукопис „О шљиви“, који је непознати писац послао за Књиге за народ.

Књижевни одбор држао је у четвртак 5 (18) маја свој редовни састанак. Од предмета наводимо: Југословенска Академија знаности и уметности у Загребу захваљује на израженом саучешћу поводом смрти бискупа Јосифа Јурја Штромајера, и јавља о смрти академика Ивана Ткалчића. — Узима се на знање да српско акад. друштво „Зора“ у Бечу припређује 7 (20) о.м. комерс. упокојеном члану свом Антуну Фабрицу. — На молбу „Кола младих Срба“ у Будимпешти ради прославе стогодишњице од рођења и педесето-годишњице од смрти песника српског Јована Стерије Поповића, ставиће се Матица Српска у споразум са Српском Краљевском Академијом у Београду. — Утврђује се нацрт правила за издавање награда заслужним и сиротним књижевницима српским из задужбине Атанасија П. Гереског, и подноси се Књижевном Одељењу на одобрење. — Узима се на поволно знање да је руски књижевник Николај Ив. Коробка у Петрограду за Летописе послао почетак својих студија о новијој књижевности руској. За сад је послао расправе о В. Гаршину и Ан. Чехову, а послаће још о Горком, Короленку и Андрејеву. — Не примају се за издања Матицина рукописи: „Радослав Павловић, велики војвода босански“ и превод Ђермонтовљеве трагедије „Људи и страсти“. — Издају се на оцену рукописи: „Смрт Смајил-аге Ченгића“ расправа, превод Арањевићесме „Дозивање на лешину“ и позоришна игра „Шваља“.

О.

Власник, Љубомир Стојановић. Уредници, Павле Поповић,
и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И

КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 11. — 1 јун, 1905.

ИЗ БЕЛЕЖАКА СА СЕЛА:

ДОБРА ДУША.

Неко се бори за власт, неко за господство, неко за богатство, неко да придобије љубав, неко за положај, неко за престо, неко за славу, а она се јадница борила целог века за сауну. И то не какав екзотични саун, већ саун за праће рубља, пераћи, како га сељаци зову *погани саун*. Ето за тај саун борећи се, провела је век.

Памтим је још док бејах дете. Малена, крупна, мало нарамкује из десног кука. Глава повећа, лице црно-жуто, грубо, увек неперутано због многе употребе сауна: танка, влажна, широка уста: очице мале, симпатичне, жалосне, впре испод чисте шамцје, коју готово на очи навуче. Од кад је памтим она је удовица. Живела је с браћом у задрузи, и вршила је дужност дечјег ко-манданта.

Она их ради, нева пм, тена; она их, како она стручно вели, „полаже“ да спавају, она их буди, она све. И она је ручала, вечерала и спавала у том дечјем догору, и ако је имала своју клету.

Ту тек да човек уђе на да види да се она не бори узалуд целог века за сауну. Мирнше чистота и босиљак, а и на њој све чисто од главе до пете. Свака крпича, коју и у дворишту нађе (и то је радила), оправа и лепо сложена.

— Што? Требаће и ово за закрпу, а они бацили! говори и дигне крпину, али је не остави прљаву. Одмах сапун и воду, па то опере у три воде и три пут трља сапуном.

Седи у сред дечје војске, жваће леб, а деца по двоје троје на грудице једу млеко, па се и заваде, побију се кашикама па им косице све беле од млека. Она се умеша, расправља, деца је се не боје, не слушају, а она удари у плач, и узме клетн судбину, а деца у смеј. Тада у крајњем моменту тражи интервенцију етравних сила и зове у помоћ мајке и очеве. Кад успостави ред, она опет небуши дени нека тепања на свој особити начин.

Нико никад с њом озбиљно није разговарао. Све што је, то се нашале на рачун њеног сапуна. Једнако с децом, па и она годинама постала право дете. Час плаче ни за шта, час се смеје до суза.

Њене се жеље каткад простирале и на шамије и па по коју намуклију и ако је у сандуку имала неупотребљених нових шамија, које је на евадбама добијала пре толико и толико година, али она то чува, слаже. Сваки дан по десет ће пута повадити све из сандука и наново сложити.

Али сапун, присти сапун! Мисао о сапуну је испунила целу њену егзистенцију, и ум и срце и душу њену.

Као год што је Наполеон рекао: „три су ствари потребне за рат: прво — новац, друго — новац и треће — опет новац; тако би и она, поцут овог великог ратника, да је за ову фразу знала, узвикнула с пуним убеђењем: „три су ствари потребне за живот: прво — сапун, друго — сапун и треће — опет сапун!“

Сељаци су се често смејали и дирали је за ову њену манију за чистотом, али мени је то било симпатично. Сваки час се куна. А кад се умива, стани па гледај. По читав сат се умива. Десет пута ће се мазати сапуном и спирати га. Зато јој је лице и перерутано.

Чим ко из куће пође у варош, она одмах за њим:
— Купи, браде, мало сапуна.

— Какав сауни! не може то једнако да се троше паре.

— Купи вала сад, на после, еј чак там' за дуго нећу тражити.

Очајна је кад се онај што иде врати без сауна. Онда иде у своју клетницу на плаче као да је еве покопала. А имала је увек у резерви бар два килограма, ал' то не би утrophила до жива јада, тако рећи никад, на ма надвичила ваздан за најмање елико сауна.

Ако дође ко од зетова или родбине у госте, а она одмах пред њега на место поздрава:

— Аха, ето мени мога зета, купиће он мени сауна.

Доцније се браћа поделила. Њој су дали једну краву и 300 килограма жита као храну за годину. Она остаде код на старијег брата. И даље се бавила око деце и даље је молила и кукала за сауни.

Чим чује да је ко испросио, одмах она иде њему.

— А, жениш се, даи ти твој, а ипак мени купио сауна.

Њој је то тражење прешло у страст, и у последње време она је људе делила у две групе: добри, који јој куле сауна, и провала бића, одроди, који јој никад нису купили сауна.

Говорите ви њој о неком и петичете еве врлине овог света да докажете да је добар, то све за њу не вреди ништа. Слушала је једном како њен брат разговара са сељацима да је за председника најбољи Павле...

— Их, што га погоди! И сина женио и ћер удавао, па никад да ми је купио сауна! допала је она жучно.

Она је чак на неки начин сматрала да је то куповање њој сауна обавезније за сваког српског грађанина него плаћање пореза.

Прошло је било десет година, а ја је ипак видео. Тад кад сам походно њицу кућу, брат јој бејаше умро неколико месеци раније.

Седи на постељи где јој је брат спавао на плаче и нариче:

— Јаој, слатки браде, ко ће мени сауна да купи? А ти купиш, па кажем: ево сауна. Јаој, добро моје... А, сеја теби дала њене даске, а не жали сеја за тебе... У моје те даске саранили, добро моје...

— Ћути, будало! Шта ту пренемажеш? обрецну се на њу један од браташћа.

— Но, ћути! Ваљад' ми купујете сауну, па да не жалим!

— А какве даске? унштам.

— Па, знаш, она дала њене даске те смо једног ону саранили, рече њен браташћ.

— Па зар сваки има спрењене своје даске за мртвачки еандук?! унштам зачуђен.

— Има, но! Кад су се из задруге поделили, они су из заједничког забрана узели јанију и отесали сваком даске.

— А где су његове?

— Па није имао Нишо покојни. па јадан оца дао њему своје.

— Сејине даске, браде елати, у њима да лежиш! Суве, браде, како су добре биле, сад онаке јаније нема, ал' не жали сеја! нариче она.

— Па отесаће и теби друге! тешим је.

Она уздахну, па ће тихо кроз плач.

— Нема сад онаке. Оно је знаш сува јанија била, па ми не би за дваес година у земљи иструлеле.

Купио сам јој килограм сауна. Њена се туга мало ублажила од толике изненадне радости.

Јајница! Волела је „кило“ сауна него престо руског цара.

Рад. Домаповић.

К Р Е Н К Е Б И Л.

(2.)

III.

Кренкебил пред судом.

Председник Буриш је посветио читавих шест минута испитивању Кренкебилову. То би испитивање више расветлило ствар да је оптужени одговарао на постављена питања. Али Кренкебил није био навикнут на расправљања, а у таквоме друштву су му страх и поштовање затварали уста. Тако је он ћутао, а председник сам давао одговоре; они су теретили оптуженога.

— Пајзад, ви признајете да сте рекли: „смрт кравама“.

Тек тада из старог грла оптуженог Кренкебила изби неки глас — сличан звуку гвожђа и разбијеног стакла.

— Ја сам рекао „смрт кравама“ зато што је позорник казао „смрт кравама“. Тада сам ја казао „смрт кравама“.

Он је хтео да каже како је, зачуђен сасвим изненадним окривљењем, у своме запрепашћењу, само поновио чудновате речи које се сада њему лажно потурају, а које он извесно није изговорио. Он је рекао „смрт кравама“, као што би рекао: „зар ја да говорим увредљиве речи, — можете ли веровати“.

Г. председник Буриш не разумеде ствар тако.

— Тврдите ли ви, да је позорник први узвикнуо? Кренкебил не хтеде да се изјасни.

То је било сувише тешко.

— Не тврдите дакле; имате и право, рече председник и нареди да се позову сведоци.

Позорник 64, по имену Бастијен Матра, закле се да ће говорити само истину, и ништа друго до истину. И каза у овим речима;

— Кад сам 20 октобра био на служби, приметих, око подне, у улици Монмартр једну личност коју држах за каквог торбара и која је преко правила задржавала своја колика пред бројем 328, што је проузроковало збрку међу колика. Ја му три пута дадох наредбу да иде даље, али је он не хтеде испунити. И кад му ја дадох на знање да ћу га узети на протокол, он ми одговори вичући: „смрт крвама“, што ми се учини увредљиво.

Ова одлучна и одмерена доставка би од стране суда саслушана са очевидном наклоношћу. Адвокат је био као сведоке навео г-ђу Бајар, обућарку и Г. Давида Матје, главнога лекара болнице Амброаз-Паре, официра Почасне Легије. Г-ђа Бајар, не бејаше ништа чула ни видела. Доктор Матје се налазио у гомили скупиљеној око позорника, који је ономињао продавца да тера даље. Његово сведочанство изазва мали сукоб.

— Ја сам био сведок призора, рече он. Видео сам да се позорник преварио: није био увређен. Ја му приђох и рекох му то. Он задржа кривца ухваћеног, а мене позва за собом у комесарову канцеларију. Ја то учиних, понових своју изјаву пред Комесаром.

— Можете сести, рече председник. Пријавише, зовите патраг сведока Матру.

— Матра, кад сте приступили ханшењу оптуженога, није ли вам Г. доктор Матје приметно да сте се преварили?

— То јест да ме је увредио, господице председнице.

— Шта вам је казао?

— Казао ми је: „смрт крвама“.

Међу слушаоцима се диже граја и смех.

— Можетећи, рече председник журно. И извести публику да ће, ако се те непристојне манифестације буду поновиле, наредити да се сала испразни. Међутим, одбрана је победоносно тресла руке своје хаљине, и већ се мислило да ће Кренкебил бити ослобођен.

Пошто се мир био васпоставио, Г. Лемерт устаде. Он своју одбрану започе хвалом службеника префектуре,

„ти скромни служитељи друштва, који, за пинтавцу на-граду, трпе умор, излажу се непрестано опасностима и врше сваког дана јунаштва. То су бивши војници који су и даље остали војници. Војник, та реч каже све...”

И Г. Лемерл се без икаква успавања уздиже до врло високих погледа о војничким врлинама. Он је од оних, рече, „који не допуштају да се дира у војску, у ону народну војску којој је и он на свој велики понос припадао”.

Председник климну главом.

Г. Лемерл је запета био резервни поручник. Он је и кандидат националистички у кварту Вијеј-Ходријет.

Он продужи:

— Не, извесно; ја добро знам скромне и драгоцене услуге које чувари мира свакодневно чине честитом становништву париском. И ја не бих, господо, устао у одбрану Кренкебила, кад бих у њему видео човека који је увредио једног старог војника. Мој се кљенат онтужује да је рекао: „смрт кравама“. Смисао ове реченице није ни мало сумњив. Ако прелистате *Речник простог шатровачког говора* прочитаћете: „*Крава*: беспосличар, лењштина; који се протеже лењо као каква крава, у место да ради. *Крава*, ко се продаје полицији: шипијун. „Смрт кравама“ се каже у извесном сталежу.“ Али све се то ни-тање састоји у овоме: како је то Кренкебил казао? и чак, да ли је казао? Допустите ми господо да у то по-сумљам.

„Ја не сумњичим позорника Матру никаквом рђавом мишљу. Али он врши, као што смо напред казали, један врло тежак посао. Он је по каткад уморан, изнурен. У таквом стању он је могао бити жртва једне врсте халуцинације слуха, и кад вам још, Господо, каже да је и Давид Матје, официр Почасне Легије, главни лекар болнице Амброаз-Паре, један кнез науке и светски човек, тако исто викао: „смрт кравама“, ми смо савесним при-морани да признамо да је Матра изложен болести обсе-сије и, ако израз није сувише јак, жртва лудила гоњења.

„Па чак и да је Кренкебил викао : „смрт крвама“, остаје да се дозна да ли та реч у његовим устима има преступнички карактер. Кренкебил је незаконито дете једне торбарке, која је пропала због покварена живота и пића. Он је рођен алкохоличар. Ви ево видите каквом су га животињом учиниле читавих шездесет година бедна живота и потпуно можете рећи, госнодо, да је неодговоран.“

Г. Лемерт седи, а Г. председник Бурин процеди кроз зубе пресуду, којом се Жером Кренкебил осуђује на петнаест дана затвора и педесет динара повчане казне. Суд је своје убеђење основао на сведочењу позорника Матре.

Кад га проведоше кроз дуге мрачне ходнике судске куће, Кренкебил осети велику потребу за симпатијом. Он се окрете општинском гардисту и зовну га три пут:

— Војниче!... Војниче! Хеј! Војниче! И уздахну.

— Да ми је ко пре петнаест дана само казао да ће ми се десити ово што ми се дешава!...

Затим му дође ова мисао:

— Брзо говоре ова госнода. Говоре добро али говоре сувише брзо. Не може човек да се са њима објасни... Војниче, чини ли се вама да они говоре сувише брзо?

Али је војник корачао не одговарајући и не окрећући главе.

— Што ми не одговарате?

Војник је ћутао. И Кренкебил му горко рече.

— Та говори се и једном песту. Зашто ви мени не одговарате? Нећете ни уста да отворите као да се бојите да не засмрде.

IV.

Апологи за Г. председника Бурина.

Неколико радозналана и два три адвоката напустише седницу, пошто се прочита пресуда, и кад већ писар позва за друго суђење. Они који су излазили нису размишљали о Кренкебиловој ствари, која их није ни

интересовала толико и на коју чак нису више ни помишљали. Једини Г. Жан Лермит, бакрорезац, који случајно бејаше дошао у судницу, размисљахше о ономе што мало час чу и виде.

Наслањајући руку на раме адвоката Жозефа Обареа, он поче :

— Треба хвалити председника Бурниша што је умео да се отресе ништавне радозналости духа, и да се сачува од оне духовне гордости која хоће све да зна. Стављајући једну против друге, противречне доставке позоришца Матре и доктора Давида Матјеа, судија би пошао оним путем на коме се наплази само на сумњу и неизвесност. Метода која се састоји у пенитивању факата по правилима критике, не може се помирити са добром судеком администрацијом. Да је судија био толико неразуман те да се управља по тој методи, његова би суђења зависла од личне провинцијалности, која је врло често мала, и од слабости људске, која је стална. Каква би им онда била важност? Не може се порицати да је историјска метода сасвим незгодна за прибављање извесности која је њему потребна. Довољно је сетити се случаја са Валтером Ралегом.

„Једнога дана, кад је Валтер Ралег, затворен у Лондонској Кули, радио, по свом обичају, на другом телу своје *Историје света*, нека свађа зачу се под његовим прозором. Он оде да гледа те људе који су се свађали, и кад се онет вратио раду, он је мислио да их је добро видео. Али сутра дан, кад је о тој ствари говорио са једним пријатељем који је такође био присутан свађи и у њу се умешао, пријатељ му доказа да ништа није тачно видео. Размисљајући после о тешкоћи дознавања истине о далеким догађајима, кад се могао преварити у ономе што се дешавало пред његовим очима, он баци у ватру рукопис своје историје.

„Кад би и судије имале исте скрупуле које и свр Валтер Ралег, они би побацили у ватру све своје истраге. Али они немају на то права: то би са њихове стране

значио одрицање правде, то би био злочин. Треба се одрећи сазнања, али се не треба одрећи суђења. Они који хоће да пресуде судова буду основане на методичном истраживању чињеница, јесу опасни софисти и лукави непријатељи правде, грађанске и војничке. Председник Бурниш има и сувише правнички дух и своје пресуде не доводи у зависност од разума и науке, чији су закључци подложни вечитим оспоравањима. Он их оснива на догмама и ставља их на традиције, тако да се његове пресуде по важности равнају са наредбама Цркве. Његове су пресуде канонске. Ја мислим да их он извлачи из извесног броја светих канона. Видите, на пример, да он сведочења класификује, не по неизвесним и варљивим одликама вероватности и људске истине, већ по битним, сталним и очигледним одликама. Он их мери према тежини оружја. Има ли што простије и у исто време што паметније? Он држи за неопобитно сведочење једног чувара рела, издвојивши га од свега што је у њему човечанског и замисливши га метафизички, као један број из списака и према категоријама идеалне полиције. Није му се чинило да Матра (Бастијен) рођен у Чинто-Монте (Корзика), не може пасти у заблуду, нити је икада држао, да је Бастијен Матра обдарен каквим великим поематрачким духом, нити пак да се при пенитивању чињеница служи каквом тачном и строгом методом. У ствари, он и не зна за Бастијена Матру већ за позорника 64. — Човек је погрешим, мисли он. Петар и Павле се могу варати. Декарт и Гасанди, Лајбниц и Њутн. Биша и Клод Бернар могли су се варати. И ми се варамо сви, и свакога тренутка. Наши узроци за грешење су многобројни. Онакава чула и расуђивања разума јесу извори плузија и узроци неизвесности. Не треба се поуздати у сведочење једног човека: *Testis unus, testis nullus*; али се може поуздати у један број. Бастиен Матра из Чинто-Монте може грешити, али позорник 64, одвојен од свега што је у њему човечанско, не вара се. То је једно сушаство, а сушаство нема у себи ничега онога

што је у људима и што их узнемирава, квари, гони на злоупотребу. Оно је чисто, *некирпутизо* и без ичега другог. С тога се суд није ни мало устезао да одбаци сведочење доктора Давида Матјеа, који је само човек, да би примио сведочење позорника 64, који је чиста идеја и као зрак Божји који је обасјао судијски сто.

„Поступајући на тај начин, председник Бурни је обезбедио себи једну врсту непогрешивости, једину којој судије могу тежити. Кад је човек који сведочи наоружан сабљом, онда треба слушати сабљу а не човека. Човек је достојан презрења и може се варати, а сабља није за презирање и има увек право. Председник Бурни је дубоко продро у дух закона. Друштво почива на сили, и сила се мора поштовати као величанствени темељ друштава. Правда је управљање силом. Председник Бурни зна да је позорник 64 један делни владаоца. Владалац пребива у сваком од својих чиновника. Порушити углед позорника 64 значи ослабити државу. Појести један лист артишоке, значи појести артишоку као што каже Боспе својим узвишеним језиком. (*Politique tirée de l'Ecriture sainte, passim*)¹

„Сви мачеви једне државе окренути су у истом правцу. Кад се они окрену једни против других руши се држава. Због тога је оптужени Кренкебил осуђен баш на петнаест дана затвора и педесет динара повчане казне, на основу сведочења позорника 64. Причињава ми се да чујем како председник Бурни сâм објашњава лене и узвишене разлоге који су му дали пресуду. Чисто ми се чини да га чујем како каже:

— Осудио сам ту личност према исказу позорника 64, с тога што је у позорнику оличена друштвена сила. И да бисте увидели моју мудрост, довољно вам је да замислите шта би било да сам радио противно. Видели

¹ Боспе-ово дело, издано после његове смрти 1709, у коме он развија теорију апсолутне власти краљеве и његове одговорности само пред Богом, оправдавајући своје закључке речима из Св. Писма.

биете одмах, да би то била бесмислица; јер да сам судио противно сили, моја пресуда не би била извршена. Памтите, господо, да се судије слушају само док имају силу уза себе. Без жандарма судија би био само једно бедно сањало. Ја бих сам себи шкодно да писам дао право једном жандарму. Уосталом, и дух закона се томе противи. Разоружати силне, па наоружати слабе, значило би изменити друштвени поредак, који сам ја дужан чувати. Правда је освећење утврђених неправди. Је ли ко икада њу видео против освајача и отимача? Кад се уздигне каква незаконита власт, она има само да је призна да би је учинила законитом. Све се састоји у облику, а између злочина и невиности нема разлике веће од дебљине листа хартије са таксеом марком.

— До вас је стајало, Кренкебиле, да ви будете јачи. Да сте се пошто сте узвикнули: „смрт крвама“, прогласили за императора, диктатора, председника Републике, или макар само за општинског одборника, уверавам вас да вас не бих осудио на петнаест дана затвора и десет динара повчане казне. Ослободио бих вас сваке казне. Можете ми веровати.

„Тако би без сумње говорио председник Буриш, јер он има правни дух и зна шта један судија дугује друштву. Он брани друштвена начела уредно и правилно. Правда је друштвена. Само рђави духови могу од ње тражити да буде човечна и осетљива.

Управља се по учвршћеним правилима, а не дрхтању mesa и биетрину ума. Нарочито не тражите од ње да буде правична, она нема за то потребе пошто је правда, и ја ћу вам шта више рећи да је мисао о правичној правди могла нићи само у глави каквог анархиста. Председник Мањо¹ истина изриче правичне пресуде, али му оно поништавају, и то је право.

¹ Le président Magnaud, председник суда у Шато-Тјери, у Француској, познат са својих човечних пресуда, којима не суди људе баш по слову закона по духу правде, са хумане и социјалне тачке гледишта.

„Прави судија мери сведочења по тежини оружја. То се видело у Кренкебиловој и многим другим још чувенијим суђењима.“

Тако је говорио Г. Жан Лермит прелазећи с краја на крај сазу Па-Перди.

Адвокат Жозеф-Обаре, који је познавао суд, одговори му трљајући врх свога носа:

— Ако хоћете да знате моје мишљење, ја не верујем да је се председник Бурни уздигао до тако високе метафизике. По моме мишљењу, примајући сведочење позорника 64 као израз истине, он је просто урадио оно што је увек видео да други раде. У подражавању треба тражити узрок многим људским радњама. Ко се саображава обичајима, увек ће проћи као поштен човек. Добрим људима се зову они који раде оно што и други.

(Наставиће се.)

АНАТОЛ ФРАНС.

(Превео с француског Мил. Ђорђевић).

И Л С К А В Е Н Е Р А.

Ἦλθες ἦρ δ' ἐγώ, ἵστω δ' ἀνδρείος καὶ
ἡρώος, οὐτως ἀνδρεῖος ὄν.¹

ΔΟΥΚΛΗΠΟΣ ΦΛΑΥΕΥΗΣ.

Спознао сам из последњу кућу на Капицу, и мада је сунце било већ зашло, разазнавао сам у равници куће варошине Пла, у коју сам ишао.

— Ви знате, рекох Каталонцу који ми је од синоћ служио као вођ, ви знате зацело где станује Г. од Пејрехорада?

— Како не бих знао, вишећу он, знам му кућу као своју; и да није тако мрак, показао бих вам је. То је најлепша кућа у Пла. Има пара тај Г. од Пејрехорада: а за сна узима девојку од још већег богаташа.

— А да ли ће скоро бити то венчање? запитих га.

— Како скоро! та можда су већ и свираче пого-

¹ Био сам милостив премда сам био хрбар, нека и статуа буде блага.

дили за свадбу. Вечерас, може бити, сутра, прекосутра, шта га ја знам! Веселе ће бити у Цијгаригу: јер господин син узима госпођицу од Цијгарига. То ће бити сватови!

Мене је препоручио Господињу од Пејрехорада мој пријатељ Г. од Н. То је, рекао ми је он, један врло учеван познател старих споменика и сунта љубазност од човека. Њему ће бити право задовољство да ми покаже све рупевине на десет миља унаоколо. Ја сам тако рачунао да с њим обћем околину плеску, за коју сам знао да је богата античким и средњевековним споменицима. Ова свадба, о којој сам сад био чуо први пут, реметила ми је све планове.

Ја ћу им бити на незгоди, рекох себи. Али се чекало на мене: Г. од Н. био је јавно за мој долазак, и сад се није имало куд.

— Да се кладимо, Господине, рећи ће ми мој вођ, кад смо већ били у равнини, да се кладимо у цигару дувана да ћу погодити шта ћете радити код Г. од Пејрехорада.

— Па, одговорих ја пружајући му цигару, то није здраво тешко погодити. У ово доба дана, и после шест миља путовања преко Канигуа, најважнија ствар је вечера.

— Јест, али сутра?... Ето, кладно бих се да идете у Пл да видите идола. Погодно сам чим сам вас видео како пресликавате свене серабонеке.

— Идола! каквог идола? Та је реч пробудила радозналост у мени.

— Шта! зар вам нису причали, у Перишану, како је Г. од Пејрехорада нашао једног идола у земљи?

— Хоћете да кажете или од печене земље, од иловаче?

— Није, него баш од бакра; могло би из њега да се излије пуно дваесдука. Тежак вам је као превено звоно. Нашли смо га дубоко у земљи, испод једве маслине.

— Дакле сте и ви били ту кад су га нашли?

— Јесам, Господине. Г. од Пејрехорада рекао је,

пре две недеље, Јовану Колу и мени да ишчупамо једну стару маслину која је била промрзла лани, а лавска година није ваљала баш изашта, знате и сами. И тако радећи, Јован Кол, који се својски био предао послу, заману једанпут будаком, и ја чух даи... као да је ударио у звоно. Шта ли је то? рекох ја. И ми онда конај, конај, и најзад се помоли једна црна рука, налик па руку мртваца који устаје из земље. Мене етаде хватати страх. Отидем господину и кажем му: Да ви'те, господару, мртваца под маслином! Да зовнемо пона. — Какви те мртваца напали? рече ми он. Онда дође сѐм, и тек што је сагледао руку повика: — Антика! антика! — Помислио би човек да је нашао какво благо. Затим етаде лено да копа будаком, рукама, и радио је готово толико колико ми обојница.

— А шта сте нашли најпосле?

— Једну велику црну жену, више од пола, да 'простите, господише, голу, сву од бабра, и Г. од Пејрехорада нам је рекао да је то неки идол из незнабожачких времена... из времена Карла Великог, тако нешто.

— Видим шта је... Каква бронзана Богородица из неког порушеног манастира.

— Богородица! јест ја!... Познао бих је ја одмах да је то била Богородица. Идол, кад вам кажем: то се лено види и по лицу. Упро у вас своје велике беле очи... Рекли бисте да вас мерн. Бог и душа, мора човек да оборн очи кад га гледа.

— Беле очи? Без сумње су уметнуте у бронзу. То ће можда бити каква римска статуа.

— Римска! тако је. Г. од Пејрехорада каже да је то Римљанка. А, видим ја добро да сте и ви научењак као и он.

— Да ли је цела, добро очувана?

— О, господише, не фали јој ништа. Још је лепша и дотерапја него попреје Луја Филина од обојеног гипса, у општини. Али онет-онет, не допада ми се лице овог идола. Изгледа пакосно... а и идол је пакостан.

— Накостан? Какоу вам је накост учинио?

— Оно, мени и није; али видећете. Завели смо били из петних жила да га усправимо; и Г. од Пејрехорада је вукао за ужо, и ако је слаб као ниле, честити човек! На једвите јаде га усправимо. Ја сам се био сагао да узмем парче ћерамиде да подметнем под њега, кад најетаннут, рррр, идол паде наузнако целим телом. Ја рекох: чувај. Инак, нисам рекао доста брзо, јер Јован Кол није имао кад да склони ногу...

— И рањен је?

— Сирота његова нога, сломљена је цела као притека. Јао мене! кад видех то, ја се помахих. Хтео сам да раздужам идол будаком, али ме Г. од Пејрехорада задржа. Он је дао нована Јовану Коду, али овај опет лежи у постељи од пре две недеље како му се то десило, и лекар каже да никад неће моћићи овом ногом као оном другом. Баш штета: он је био наш најбољи тркач и, после господина сина, највештији лонташ. Г. Алфонеу од Пејрехорада било је много жао, јер је Кол увек играо с њим. Милина је било видети како они одбијају један другог лонте. Бун! бун! Никад нису додиривале земљу.

Разговарајући тако, ми уђемо у Пл, и мало затим ја се обрех пред Господина од Пејрехорада. То је био један још држећ и жив старчић, с напращеном косом, с црвеним носом, весео и шаливчина. Пре него што је отворио писмо Г. од П., он ме је посадио за цун ето, и представио ме својој жени и сплу као једног славног археолога, који ће петргнути Руенлон из заборава у коме га је остављала равнодушност научевака.

Једући врло слатко, јер ништа не отвара већу вољу за једом него свеж планински ваздух, ја сам нажљиво посматрао своје домаћине. Рекао сам већ реч две о Г. од Пејрехорада: треба да додам да је он био сушта живост. Говорио је, јео, устајао, трчао у своју библиотеку, доносио ми књиге, показивао ми естампе, уливао ми вина у чашу, никад није био миран два минута. Његова жена, угојена мало више но што треба, као већина Ка-

талонки кад пређу четрдесету, учинила ми се права правната паланчанка, заузета једино својим домаћим пословима. Мада је вечере било доста бар за шесторо, она је трчала у кујну, клала голубе, правила неке каше, отворила не знам колико тегли с комнотима. За три ока сто је био претрпан чинијама и флашама, и ја бих сигурно тако поварио стомак да бих умро да сам само окусио од свачега чим су ме понудили. Међутим, кад год бих одбио које јело, настала би нова извипавања. Бојали су се да ми неће бити добро у Илу. Но паланкама се, знате, има тако мало средстава, а Парижане је тако тешко задовољити!

Док су његови родитељи излазили и улазили, Г. Алфоне од Пејрехорада није се мицао с места, као гранични бог Термин. То је био висок младић од двадесет и шест година, дених и правилних прта, али без израза. Његов стап и његове атлетске облине потврђивали су речито глас неуморног лопташа који је уживао у том крају. Тог вечера био је обучен елегантно, тачно према слици у последњем броју Моднога Журнала. Али ми је изгледало да се незгодно осећа у том одећу: био је укочен као проштац у својој кадивеној јаци, и окрећао се само целим телом изједна. Његове велике и од суница поцрнеле руке, његови кратки нокти били су у необичној супротности с његовим оделом. То су биле сељачке руке које вире из рукава једнога кициона. Узгред буди речено, и ако ме је мерно врло радознало од главе до пете, као Парижанина, целог вечера основно ме је свега једанпут, и то ме је запитало где сам купио ланац од сата.

— Тако, драги мој госте, рече ми Г. од Пејрехорада, кад се вечера приближила крају, ви сте сад моји и остаћете код мене. Ја вас нећу изустити док не будете видели све што је год занимљиво по нашим планинама. Треба да познате наш Руселон, и да му досудите оно што му се дугује. Ви немате ни појма шта ћемо вам ми све показати. Споменике фењчанске, келтеке,

римске, арабљанске, византијске, ви ћете видети све, и најважније и најситније. Ја ћу вас водити свуда, и нећу пропустити ни једну циглу а да вам је не покажем.

Он се закашља и мораде да стане. Ја се користих тиме да му кажем како ће ми бити необично криво што ћу га узнемирити у околностима тако важним за његову породицу. Ако хоће да буде добар да ми да неколико својих драгоцених савета о излетима које ћу имати да правим, ја бих могао, а да се он и не мучи да ме прати...

— А, ви то мислите на свадбу овога младнца, узвикну он прекинувши ме. Није то ништа, правићемо је преко-сутра. Ви ћете се провеселити заједно с нама, у породичном кругу, јер је млада у жалости за једном тетком коју је наследила. Због тога неће бити ни весеља ни игранке... Баш штета... видели бисте наше Каталонке како играју... Оне су лепе, и можда би вам дошла жеља да се угледате на мог Алфонса. Једна женидба, кажу, повлачи за собом друге... У суботу, кад се младенци буду венчали, ја ћу бити слободан, и онда ћемо се дати у трку. Ја вас молим за опроштај што ћемо вас намуцити да присуствујете једној паланчанској свадби. За Парижанина који је сит и пресит светковина... на свадба и то још без игранке! Инак, видећете младу... младу... казаћете ми већ да ли имам право... Али ви сте озбиљан човек и не гледате више жене. Имам ја да покажем вама нешто боље од тог. Што ћете видети нешто!... За сутра вам остављам једно велико изненађење.

— Боже мој, рекох му ја, тешко је имати какво благо у својој кући, а да свет за то не дозна. Ја мислим да погађам изненађење које ми ви спреамате. Али ако је то реч о вашој статуи, оне који ми је дао о којој мој вођ само је распаљено моју радозналост и припремио ме на дивљење.

— А, он вам је говорио о идолу, јер они тако зову моју лепу Венеру Тур... али ја нећу ништа да вам кажем. Сутра, усред бела дана, ви ћете је видети, и рећи ћете ми да ли имам разлога што је сматрам за једно ремек-

дело. Бог и вера, пиште могли доћи у zgodнији час. Има натписа које ја, бедни незналица, објашњавам на свој начин... али један париски научењак!... Ви ћете се можда смејати мом тумачењу... јер ја сам написао једну расправу... ја пити који сад с вама говорим... стари паланчански старудијар, ја сам се бацно... Хоћу да задрмам штампарску машиницу... Кад бисте хтели да будете добри да ме прочитате и исправите, ја бих се могао падати... На пример, ја сам врло радознао да чујем како ћете ви превести онај натпис на цоклу: Савес... Али нећу још ништа да вас питам. Нек остане за сутра, за сутра! Ни речи више данас о Венери!

— Имаш право, Пејрехораде, рече му жена, што си се окануо једном твог идола. Зар не видиш да господин не може да једе? Ех, господин је видео у Паризу много лепших статуа од твоје. У Тиљеријама има их на туцета, и тако исто бронзаних.

— Како незнање, блажено познање паланчанско! прекиде је Г. од Пејрехорада. Поредити један ливан антички споменик са ништавним ликовима Куеуовим.

О како с непоштовањем

О боговима говори жена ми!

Знате ли да је моја жена хтела да претовим статуу у звоно за нашу цркву? Она би му надецула име. Једно узор-дело Мироново, господише!

— Узор-дело! узор-дело! лепо је узор-дело учинила! сломила ногу човеку!

— Жено, видиш ли? рече Г. од Пејрехорада одлучним гласом, и исируживши к њој своју десну ногу у чарани од шарене свиле, да ми је моја Венера сломила ову ногу, ја не бих жалио.

— Боже, Пејрехораде, како можеш да говориш тако! Срећа што је оном човеку боље... Ја још не могу да се помирим с мишљу да гледам статуу која чини такве несреће. Спроба Јован Кол!

— Ранила га Венера, господише, рече Г. од Пејре-

хорада смејући се грѣтом. ранила га Венера, и он се жали, угурсуз један:

Veneris nec praemia nôris¹

Кога није ранила Венера?

Г. Алфонс, који је боље разумевао француски него латински, намигну у знак да разуме, и погледа ме као да хоће да ме пита: А ви, Парижане, разумете ли ви?

Вечера се сврши. Прошао је био читав сат како сам ја престао да једем. Био сам уморан, и писам могао уснети да прикријем зевање које ме је сваки час спонадало. Госпођа од Пејрехорада снази то прва, и рече да је време да се иде спавати. Онда настадоше нова извешавања због рђавог преноћишта које ћу имати. Пећу се осећати као у Паризу. По паланкама је тако рђаво! Треба прогледати кроз прете Русифонцима. Узалуд сам ја тврдио да би ми, после јурења кроз планине, и свежањ сламе био прекрасна постеља, они су ме непрестано молили да опростим сиротим „сељацима“ што ме не могу угостити онако како би желели. Ја се најзад попех у собу која је била спремљена за мене, заједно с Г. од Пејрехорада. Стененице, на којима су горњи степени били дрвени, излазиле су усред једног ходника, из кога се улазило у неколико соба.

— Ове собе десно, рече ми мој домаћин, наменно сам будућој госпођи Алфонсовици. Ваша је соба на супротном крају ходника. Ви знате и сами, додаде он, хтевши да се направи обешчајак, ви знате и сами да младенце треба оставити на само. Ви сте на једном крају куће, они на другом.

Уђосмо у једну собу лепо наменствену, где је први предмет на који сам управо поглед била једна постеља седам стопа дугачка, шест широка, и тако висока да се без клупице није могло попети на њу. Мој домаћин показа ми где је звонце, увери се сам собом да је шећер-

¹ Ваљача не познајеш дарове Венерине.

ница пуна и да су стаклад с колоњском водицом као што треба остављена на сточић за тоалету, запита ме неколико пута да ли имам свега, онда ми пожеле лаку ноћ и остави ме самог.

Прозори су били затворени. Пре него што ћу се свући, ја отворих један, да удахнем свежег ноћног ваздуха који је тако пријатан после дуге вечере. Преко се дизао Кашигу, који изгледа диван у свако доба, али који ми се то вече учинио најлепша планина на свету, онако осветљен блиставом месечином. Неколико тренутака стајао сам и посматрао његову ванредну слику, и баш сам хтео да затворим прозор, кад, оборивши очи, угледах статуу на једном пједесталу на дваестину хвати од куће. Стајала је на углу живе оgrade што је одвајала вртић од једног великог и потпуно уравниеног четвороугаоног простора, који је, као што сам доцније дознао, служио као варошко лонтинте. То земљиште, које је било својина Г. од Пејрехорада, уступио је он општини, на наваљивања свога сина.

С даљине на којој сам био, било ми је тешко да распознам положај статуе; могао сам да оценим само њену висину, и учинило ми се да је висока до шест стопа. У том тренутку, два варошка мапуна пролазили су лонтинтем, доста близу поред оgrade, звиждучући једну лену русиљонску арију. Они застадоше да погледају статуу; један од њих је чак гласно олови. Говорио је каталонски; али ја сам био већ од поодавна у Русиљону, и могао сам да разумем отприлике шта је говорио.

— Ту ли си, неваљалице! (Каталонски израз био је јачи.) Ту ли си! говорио је он. Ти си то сломила ногу Јовану Колу! Да си ти моја, заврнуо бих ја теби шију.

Хоћеш јест! али чиме? рече му онај други. Она је бакарна, и тако тврда да је Стеван сломио турнију о њу кад је пробао да је засече. То је бакар још из незнабожачких времена; то је тврђе него не знам шта.

— Да ми је ту калауз (изгледа да је то био неки браварски шегрт), ја бих јој ископао ове велике беле

очи, као што бих извадио бадем из љуске. Има ту пара за више од пет динара.

Они одмакоше неколико корачаји.

— Треба да пожелим лабу поћ идољу, рећи ће већи шегрт, заставши наједанпут.

Он се саже, и вероватно узе једну каменцу. Ја га видех кад заману и бацн нешто, и одмах затим звучан ударац одјеку на бронзи. У истом тренутку шегрт принесе руку глави јавкнувши од бола.

— Одби камен, викну он.

И ова два мангуичића утекоше главом без обзира. Било је очевидно да је камен одскочио од метала, и казни овог обешењака за увреду коју је нанео богњип.

Ја затворих прозор смејући се од свег срца.

— Још један Вандал кажњен од Венере! Камо да хоће сви рушитељи наших старих споменика да поразбијају тако главе!

После те милосрдне жеље, ја заспах.

(Наставиће се.)

ПРОСПЕР МЕРИМЕ.

(Превео с француског Свет. А. Петровић.)

П Е Н Е Л О П А.¹

ТРЕЋА ПЕСМА.

А када утону сунце у мореке таласе плаве,
И Морфеј испосла спове на сѣде птачке главе, —
У двору замрлом давно престаде тишина трома,
И сада љубавник сваки као бод свога дома
Постаде свој и смеон. И док њих неколку клаше
Дебеле волове дворске, што беху догнати с паше,
Дотле се остали опет на коњу бејаху дали,
А опет неколки од њих у смеху, и у шали,
Почеше кратити време. А после вечере дуге
Кад слатко самоско вино изнесе трећи пут слуге,
И чаше напине празне, тада се дружина цела
На мање издвоји групе, и разна љубавна дела
Почеше причати у глас... И све то трајаше тако
Док је Писандар ћут'о. Ал' одмах замуче свако
Кад старац причати поче. И срца онише њи'на
Његова причања лена више од самог вина,
А Лијод онета млади како је једанпут зин'о
Још уста склонно није, ни с њега очију скин'о.

Ал' сада зазвони лира и гласи јекнуше лаки,
И кличе Фимије певач: „Будала онај је сваки.
„Ко жену остави своју, а сам се безбрижно крене
„Да туђе ограде ломи и туђе да љуби жене,
„Јер како опусте гнездо не прођу неколки дани
„А тица долети друга и ту се у њему стани.“

И громки грохот се расу. Ии Бахус некада давно
Из даљне Индије кад се с победом враћао славно,
Ии оне баханте пјане, што тада са њиме бише.

¹ В. „С. К. Гласник“, IX, 42.

И нише целог пута, нијеу се смејали више
 Но сада дружина ова... И гласе смејања тога
 Зачу и Пенелона. И сумња некаква многа
 Обузе њезино срце, где чувства љубавна бежу,
 И она помисли брижно да узрок овоме смеху
 Не буде порука њена. Од смеха тресу се двори,
 А тада Меланта верна љутито поче да збори:
 „Ја сам већ вид'ла, госпо, шта они онамо чине,
 „И дрскост варварску њи'ну, и грдне прохтеве њи'не,
 „И ако потраје тако још време најкраће неко,
 „Они ће страћити, веруј, све што је Одисеј стек'о;
 „И ти ћеш једнога дана, и ово рећи ти треба,
 „Код свога толиког м'ла желети корницу хлеба...
 „Нешто да спречим ово ти једног избори ома
 „А оне остале друге отерај нек иду дома.
 „И најзад шта ће ти тол'ки? Чак старац што туче клена
 „И неке жењене дуде, и нека нејака деца.“
 А за се додаде онет: „А после избора тога
 „И за ме прилика биће да и ја изберем кога.“

„Ти мудро, девојко, збориш“, па то јој госпођа рече,
 „Ал' од те мудрости твоје имаде и нешто прече.
 „Код тол'ких такмана тамо, све снажних и лених људи,
 „Да ли је бирати лако, хајде ти сама суди?
 „Јер док ти помис'о створи за једним осећај већи,
 „Ни другог презрела не би, а одмах јави се трећи,
 „И та се забуна тако једнако плете и множи, —
 „Ни јединој не желим жени да буде у мојој кожи.“

(Свршиће се.)

Милорад Ј. Митровић.

ПОВОДОМ ПРОСЛАВЕ ШИЛЕРОВЕ СТОГОДИШНИЦЕ.

Пре четрдесет и шест година прославили су Немци стогодишњицу Шилеровог рођења онако како дотле није прослављена усномена ни на једног великог Немца, дакле ни стогодишњица Гетеовог рођења, која је надала десет година раније. Пре неколико дана прослављена је, омет на врло свечан начин, стогодишњица Шилерове смрти; светковине су узеле размере од којих је збиља тешко замислити веће и, што је још важније, учешће у њима било је врло живо и врло срдечно. Кад су се 1859 године Немци одушевљавали за Шилера, они су поглавито имали на уму писца „Виљема Телат“ и „Јованке Орлеанке“, у коме су налазили несника народног јединства и политичке слободе, несника својих жеља и својих идеала. Споредна је ствар да ли је Шилер одиста био несник немачког народног јединства и немачке политичке моћи кад је реч о тој прослави; главно је да је он као такав емагрант и да се онда одушевљење за њега може потпуно разумети у времену кад су народно јединство и политичка слобода, управо политичка моћ, били опити и идеал. Али данас је тај идеал немачког народа у главnome остварен, и Шилер с те стране не би могао бити на дневном реду. С друге стране омет често избијају у јавност питања: да ли Шилер као несник још живи, да ли се он још увек радо чита и радо гледа, или, као и толике друге књижевне величине из прошлости, припада историји. Одговори на та питања не гласе, наравно, подједнако, али сама та околност да се она у опште постављају не иде Шилеру у прилог: за Гетеа је на пример ван сваке сумње да још увек живи, да је још увек модеран. И онда се човек мора питати: Од куда толико срдчности и толико толишине у овој

прослави, кад се зна да само обично вршење дужности, да сама захвалност према песнику чије заслуге припадају прошлости по изразу не избија у том облику?

Шилер је из више разлога немачка симпатија.

Интелигентнији део немачке публике несумњиво радије чита „Фауста“ и „Таса“, у којима добрим делом налази себе, по Шилерове драме; али је с друге стране тако исто ван сваке сумње да Шилерове драме још увек врло добро стоје код шире публике, код народа, и да спадају у његове омиљене ствари. „Немаи воли Шилера баш с тога што не налази себе код њега. Колиба је преко њега упознала палату, обичаи грађанин, круне државне догађаје“, вели Гупков о своме времену. И збоља, као некад и данас реторски стил и патос Шилерових драма стално постиже исти успех код шире публике, а његови јунаци остављају дубок утисак. На тај начин Шилер је још увек један од најистакнутијих васпитача немачког народа, јер круни догађаја и велике личности, pune племенитих страсти, које уздижу изнад стварности, много јаче утичу на народ по верна слика његових слабих страна и његове заосталости. — Што вреди за Шилерове драме, вреди и за његову појезију уопште. У њој нема оне детињске простоте, нема оних непосредних излива унутрашњег живота, који карактеришу инстинктивно стварање; код њега све има, више мање, обележје свесног рада, рада у извесној намери, обично у поучној намери. Хајнсове речи: „Природа је хтела да зна како изгледа и створила је Гетса“ не би се могле применити на Шилера; о њему напротив важи реченица коју он меће у уста Валентинају:

Es ist der Geist, der sich den Körper baut.

Код њега збоља дух ствара себи тело, полазна је тачка увек мисао, а све остало је само зато ту да мисли послужи као одећа, да је учини што приступачнојом и што примамљивијом. Шилер је песник идеала. У своме спису о нравној и сентименталној појезији он свој идеализам објашњава овим речима: „У борби сами са собом и не-

срећни у својим искуствима о свету, ми модерни немамо веће жеље но да побegnemo из њега и да склонимо испред својих погледа тако онакавjen облик човечанства". Али баш с тога што његова појезија има стално идеалан карактер, што се по правилу разликује од јаве, од стварности, она је онако исто мила народу и младом нараштају као што је Гетеова појезија омиљена код људи развијенијег књижевног укуса. Шилер дакле живи као песник, он се и радо чита и радо гледа, само није песник свих слојева, а нарочито није љубимац књижевнијих редова немачког друштва, који му готово увек претстављају Гетеа. Али, осећајући да је он за учитеља омладине и учитеља народног много недеснији од Гетеа, представници књижевности одају му сву пошту која припада песнику његове врсте, и приликом прославе се и с њихове стране чуло само узношење и величање „немачког Шекспира“ и „васпитача немачког народа“.

Шилер је, даље, немачка симпатија као песник слободе. Наравно, слобода коју Шилер проповеда у својој раној младости знатно се разликује од оне која му је идеал у доцнијим годинама. У „Разбојницима“, његовој првој драми, узвикује Карло Мор: „Стави ме на чело војске састављене из људи као што сам ја, на ће од Немачке постати република, према којој би Рим и Шпартa изгледали као женски манастири“. Што дакле одушевљава младога Шилера, то је политичка слобода, и то слобода у револуционарном смислу: треба срушити стање које влада, уклонити уредбе и законе, јер они само коче напредак и сметају полету појединаца, а уместо њих треба завести неограничену слободу, јер само „слобода ствара колосе и екстремитете“. Али је француска револуција показала песнику да из рушевина државног уређења не мора нићи она слобода која је њему лебдела пред очима, и он на дванаест година после појаве „Разбојника“ овако резонује о своме времену: „Човек се пробудио из дугог немара и самообмане, и одсудно захтева да се поврати у своја права. Али не само да захтева: он устаје на све стране

да епсом узме за се оно што му се по његовом мишљењу неправедно закрађује. Зграда природне државе љуља се, њени трули темељи попуштају, и изгледа да је дата физичка могућност да се закон постави на престо, да се најзад поштује човек као створење које је себи циљ и да се права слобода узме за подлогу политичке заједнице. Узалудна нада! За то нема моралне могућности и излазан тренутак налази неспремно покољење“ („О естетичком васпитању човека“, ипсемо пето). Из тога Шплер изводи да је сваки покушај државног преображаја преран и узалудан све дотле док појединци не постану морално слободни. Слобода не може доћи споља, као поклон, већ изнутра, из самог човека. Само унутрашња слобода, самосталност и осећање човечанског достојанства, може сачувати и од насиља озго и од злоупотребе слободе оздо. Морална слобода је дакле једина права слобода: али се она може стећи само борбом између духа и тела, између моралне и чулне стране човекове. Сличне изјаве о слободи налазе се и у његовим производима још познијег датума, а нарочито у песмама: *der Spaziergang*, *das Eleusische Fest* и *das Lied von der Glocke*. Шплеру је дакле слобода идеал и у доцнијим годинама, само је тај идеал знатно измењен, каогод што је знатно другачији и начин на који се, по његовом доцнијем мишљењу, може доћи до слободе. Али да би се могло потпуно разумети одушевљење за Шплера као песника слободе, треба имати на уму и његову силну химну политичком ослобођењу од спољног угњетача у „Вињему Телу“, којим је постао и песник слободе у патриотском смислу. — Колико Шплер одскате као песник слободе, види се најбоље кад се упореди с Гетеом, који као песник има за слободу мало одушевљења. У „Гену фон Берлихинген“, првој Гетеовој драми, чују се до душе узвици: слобода! живела слобода!, али главном јунаку није стало до тога да садашњост замени нечим новим, он не тежи да заведе неко идеално стање, већ само хоће да одржи старо добро време. Он је одан нару и бори се само против великаша;

код њега дакле нема ничега револуционарног. Али је осим тога Гете у последњој преради свога „Гена“ изоставио и узвице „живела слобода“, као и све алузије на тиранију кнежева. Политичка слобода није дакле Гетеов омилени предмет. Али и за Шилерову моралну слободу показује Гете мало одушевљења: „Ја ценим категорички императив, али се с њим не сме терати сувише далеко: иначе мисао о духовној слободи не води извесно ничему добром“. Човек који никад није потцењивао тело и чулну страну човекову, који је свој живот и своје погледе увек умео да доведе у склад са стварношћу, није се ни могао другачије изразити. Као песник слободе Гете је према свему томе несумњиво далеко иза Шилера.

Уз Шилера су симпатије потомства и због његовог нађеничког живота. Према њему се судбина показује од самог почетка као маћеха и срећа му се не осмехује ни после ретког књижевничког успеха. Својом првом драмом, својим „Разбојницима“ навукао је Шилер, који је у то време био војни лекар, у толикој мери гнев виртембершког херцога, да му је он забрањено писање о сваком предмету који не би спадао у медесину. Песник се међутим ипак није могао помирити с тим да се сав посвети својој струци и да сасвим напусти рад на књижевности, те је 1782 године морао побећи из Штутгарта. Тако је Шилер већ због свог првог дела морао напустити и родитеље и пријатеље и своју ужу домовину. Али то још није цело испанитање. Готово читава прва година по отласку из Штутгарта само је жалосна историја једне ретке оскудице, јер се нада да ће му већ готов „Фијеско“ бити примљен у Манхајму овога пута није остварила; пошто је била утрошена и последња крајнара, прослављени писац „Разбојника“ морао је најзад примити милостињу од мајке једнога свога школског друга, пристајући да живи на њеном добру. И даљи је живот Шилеров проткан горком борбом са оскудицом. Као универзитетски професор у Јени на пример он је у тако бедном материјалном положају да је принуђен да прима

помоћ добрих људи, јер је, поред мршаве платe, и ожe-
њен и слабога здравља. Могло би се помислити да је
песник најзад нашао тихо и безбрижно прибежиште у
Вајмару за време последњих година свога живота; али
је он у ствари и ту био само у пола заштићен од беде.
Од вајмарског херцога имао је свега хиљаду талира го-
дишње, такде ни приближно онолико колико му је тре-
бало и због увећање породице и због опоруког здравља
и због видног места које је заузимао у малој престо-
ници. Херцог је до душе повудио да му даје још то-
лико, ако због болести не би могао радити, али Шилер
није могао примити такву понуду, пошто још није
био сасвим изнемогао. Тако се трошно тело морало тро-
шити још више. Шилер је ради зараде морао радити и
онда кад се није осећао добро, и са здрављем је неми-
новно морало бити све горе. „Он никад није много био,
био је врло умерен, вели Гете: али је у тренуцима те-
лесне слабости гледао да појача своју стварачку моћ
алкохолом. Пу то му је поткопавало здравље, а било
је штетно и по саме производе. Јер замеркама које на-
метне главе чине његовим стварима ја у томе налазим
извор. Сва она места за која кажу да исеку као што би
требало назвао бих ја патолошким местима, јер их је
ишао у данима кад није имао довољно снаге да паће
праве и естетске мотиве“. Још 1790 године, кад је био
у 31 години, појавила се код Шилера грудна болест;
толико напрезање могло је само убрзати њен ток, и
већ 1805 године угасно се тај живот нун беде и
патње. Колика разлика и у том погледу између њега и
Гетеа, који никад није знао за материјалне незгоде и
коме је све, не изузимајући и понеке непријатности,
ишло на руку да што складније развије своје способности.
Далеко од тога да изазива сажаљење као Шилер,
Гете својом ретком срећом може да пробуди само неку
врсту зависти код свакога који у његовом животу, у тој
лепој хармоничној целини, не уме да види једно наро-
чито уметничко дело.

Најзад, свима Немцима без разлике импонује Шилер као човек. По његовом учењу, дужност не стоји у супротности са инстинктом као код Канта, већ треба да се поклапа с њим; за морално делање није дакле потребно угушивање инстинкта, већ његово неговање, пошто врлина није ништа друго до инстинкт за дужност. Целог свога века трудио се Шилер да остане доследан овом свом учењу, и у његовом животу збиља нема ниједног поступка ради којег би га требало узимати у одбрану. И у том погледу је Шилер права супротност Гетеу, који је попустио својим слабостима и могао да се заборави ради тренутне пријатности. — Шилер је, даље, нарочито велика душа. Његова очајна борба с материјалистичким неприликама, са болесним телом није му измамила ни једну једину жалбу у његовим књижевним производима. При читању његових дела може се много пре помислити да човек који се у толикој мери баца у царство идеала није никаквом бригом везан за свакидашњи прозачни живот, но да је с њим у најљућој борби. — У Шилеру је, осим тога, оличена ретка воља и ретка марљивост, особине које су тако карактеристичне за његове земљаке. Поред факта да је он само силом своје јаке воље, вршећи притисак на свој слаб организам, створио своје најбоље трагедије, почев од „Валенштајна“, њега у том погледу врло лепо илуструје и епистан, напоран рад на своме усавршавању. И ако му је на пример 1780 године непријатно да напусти Керперову породицу у Дрезди, код које се осећао врло пријатно, он ипак прима понуду да буде позорични песник у Хамбургу, у сасвим новој и туђој средини, да би се само могао изложити утицају „отаџбине и света“. „Сваких осам дана је други и савршенаци, вели Гете. Кадгод сам га поново видео, изгледало ми је да је отмакао у начитаности, учености и суђењу“. Осим јаке воље, у земљи марљивости и вредноће као што је Немачка мора Шилеров неуморан рад, и пр. његово скрупулозно прибирање грађе за „Валенштајна“, налазити нарочито признање и нарочити одјек. У другој би земљи

симпатије у том погледу биле вероватно на страни Гетеа, који је по сопственом признању своје најпознатије дело, свога „Вертера“ написао за цео четири недеље; али Немцима мора бити ближи песник који и делом потврђује своје стихове:

Von der Stirne heiss
Rinnen muss der Schweiss,
Soll das Werk den Meister loben.¹

Све особине које Шилера чине великим и симпатичним приступачне су дакле и најширим круговима у Немачкој, те према томе није никакво чудо што је стогодишњица Шилеровог рођења прослављена свечаније од стогодишњице несумњиво даровитијег Гетеа, каогод што неће бити никакво чудо ако 1932 године прослава стогодишњице Гетеове смрти не буде овако свечана како је пре неколико дана пенала Шилерова прослава.

М. Трибунац.

ЂУРА ЈАКШИЋ У 1870 И 1871.

Вуловићево издање „Дела“ Ђуре Јакшића, поред осталих својих озбиљних недостатака има и тај што ту нису унете све песме и приповетке које је песник написао и расејао по разним листовима и часописима. Забележен је до сада приличан број његових песама, из „Седмине“, „Подунавке“, и из других листова, које нису ушле у његова „Дела“.

Али исто тако, Вуловић није унео у своје издање и пет Јакшићевих прозних састава, који су изишли у „Србији“ Љубомира Каљевића за 1870. Ти су радови: „Једно писмо баба Р.и“ (у броју 23), „Друго писмо баба Р...“ (у броју 40—42), „Предпостављени“ (у бројевима 67 и 68), „Мисли једног пензионера“ (у броју

¹ Са врлог чела мора цурити зној, ако се хоће да посао хвали мајстора.

139) и „Покојној цензурџи“ (у броју 164). На прва два рада потписан је „Учитељ цртања у некој вароши“, а на друга три — „Теорији“, као на првим песмама у „Седмници“ и у политичким причама у „Младој Србадији“.

„Србија, лист за политику, трговину и просвету“, тада је за Србију била оно исто што и „Застава“ Светозара Милетића за прекосавске крајеве: гласило либерализма и Омладине. Све што је у Србији било незадовољно бирократском политиком утњетавања унутра и попуштања према Турској споља, почев од Панте Срећковића па до Светозара Марковића и Живојина Жујовића, суетинало се у томе широгорудом и добро уређиваном листу. Ништа није природније што је слободозубиви и увек незадовољни и гоњени Јакшић био међу његовим сарадницима и пријатељима¹.

У 10 броју, од 6 фебруара 1870, саопштава „Србија“ из Јагодине да су чланови читаонице већином гласова решили да се омрзнути реакционарни шаливи лист „Ружа“ Михаила Телешевића избаци из читаонице. „То је решење с многогласним „ура!“ примљено; а наше школе големи ходници одјекиваху „ура! ура!““. „Ружа“, да се освети дописнику „Србије“, донесе шалу како Срезоје тражи од Милоја рубљу на зајам да је поније код Уроша на Теразијама, и, како не добија рубљу, он прети: „Та постаћу и ја у некој вароши учитељ цртања, па ћу истиснути „Ружу“ из читаонице“.

Јакшић није оћутао на ову туну досетку злосрећнога Телешевића, који је са Ђорђем Малетићем, Матијом

¹ У допису из Јагодине од 4 фебруара (број 22) вели се о беседи у Јагодини, држаној 1 фебруара: »Нарочито нам је добро дошао говор од Ђуре Јакшића „о кућевном васпитању“ где је лепу лекцију читао родитељима, што се слабо, или боље рећи никако не брину, да на понос себи и свету одгоје „мно пород крви своје“. Још нешто беше што је благо прионуло за наша срца. То беше „селачко ћаче“, песма од Ђуре Јакшића, коју је једно ћаче декламовало. Заиста није било човека, којег није дирнула ова песмица, пуна лепог осећања и наивности“. Ни говор ни песма нису сачувани.

Ваном, Миловуком и Др. Розеном снадао у најомрзнутије људе онога доба. „Учитељ пртања у некој вароши“ обраћа се „мисирској баби“ и „магорој блебетуши“ „Ружи“. Он изјављује задовољство што се читаонница опростила те нечистоте, само жали што чланови нису ието тако поступили са „Видовданом“ и „Световидом“, јавно жигосали све оне који „носе у једној руци злато, у другој штан“. И „у албум“ шаљивој „Ружи“ он пружа ову епиту:

Са златом те глупи носе,
А ти опет гад —
У недри те људи носе,
А ти сама смрад...
Ни мириса ни бодљика
То је чудан рад!
Од „личине“ бар је лика
А од тебе смрад.

„О знам вас ја!...“ узвикује Јакшић својим политичким и личним противницима. Има томе дванајест година од како вас све познајем, и морам вам благодарити: јер сам на вама и вама равним, лепу нехоломску штудију научно: да као што љубав може до највећег врлика доспети, да тако ието и мрзост до највишег степена допре... Ја вас све мрзим, ја вас све презирем... Ви сте голеи скелети, на којима је ко оно на дугама пришивено нешто мало трула месишта и набушине.“

Сукоб између „Руже“ и несијака није тиме био довршен. И „Световид“, и „Видовдан“ прискочили су у помоћ својој једномисленици. Јакшић им је по други пут одговорно подлиском „Друго исемо баба Р...“ У исеми уреднику он се извизава што се хвата у коштац још и са таквим људима и говори врло наметне речи, које као да су за данашњицу писане: „...Како ја познајем наш свет, наше нерашишћене појме о начелима и дукима, а особито ону публицу која је по лакој обманивности понета за затупанством и лажним пророчима — није баш најпробитачније бити равнодушан према радњи

оних који већ одавна просишћу политичке и друштвене мијазме по нашем народу, трују му живот, одводе га са пута који је једини спасоносан по нашу малу земљицу и цело српство... Ја држим да је задатак сваког свесног и поштеног Србина да овоме на пут стане, да не да дићи главе себичњаштву и прљавству које се протура под фирмом патриотизма и које је скоро палазило заштите на високим местима, те је толико безбедније могло ширити своје коцке и кужити нашу атмосферу”.

„Учитељ цртања“ пушта да говоре две куме. „Ружа“ и „фрау Кри...ка“, да се вајају и оговарају, повосадеско-српским језиком, да нападају на „првењак“, а нарочито на „цртара“ из Јагодине, који са дебелим телеграфистом тамани црно неготинско вино код Леше. После шале, Јакшић се пушта у збиљу. Свима назадњачким листовима онога доба последњи разлог у борби против Омладине био је клевета, оптуживање је да је она учествовала у убиству Кнеза Михаила. „Ружа“ није заборавила да и то подметне „учитељу цртања“, и Јакшић мора да се позива на своје династичне песме из 1858, поздраве Кнезу Милошу, Кнезу Михаилу и Кнегињи Јулији. За себе вели: „нисам тражио званија, не тражих награде, — и то не зато што ми не би требало, та ја умем прилично тропити — него само због тога: што сам рад био да покажем, да оно што радим, *радим из сопственог побуђења и уверења...*“ На једну реч непријатељску, он овако довикује: „...Бог да ме спасе!...“ а што?... шта има да ме спасе? шта има да ми опрости? *Ако је грех за свој народ без користи радити* — нека ми опрости!... *Ако је грешно из срца мрзити непријатеља свога народа?*... нека ми опрости!... *Ако је грехота презирати труле стубове назаднаштва?*... нека ми опрости!... *Ако је злочинство свим срцем љубити „слободу златну“?*“ онда бог нека ме спасе, и бог нека ми опрости!“ И на крају овога другог и последњег разговора са „Ружом“ несник ставља ове стихове:

...Јер не желим да се тужим

На В..... [„Видовдан“] С..... [„Световид“]

Но да баба бабу Ружи
 Још би грђи био стид!..
 Него лепше ј' да продужи
 Назадњаштва прљав гред;
 Брука с' бруком нек се служи
 То је правда! то је ред!..
 Само с собом нек се дружи
 Малог ума — голем гад —
 Нек се гуши, нек се кужи!
 У сопственом смраду смрад!

У овој пренирци са „Ружом“ Јакшић је показао више страсти и гнева но свога обичнога књижевнога талента, и та два писма „Ружи“ пете су вредности које и његови паланачки епиграми „Г, Гркињи“, „Једној васпитатељци“, „Стара Гоенођа“, борбе са ситним људима о ситним људима и о ситним стварима, све ситничарство малова-рошкога живота у коме је живео. Та два писма могу послужи-жити само као прилог за његову биографију и моралну карактеристику; књижевне вредности немају.

Али други је случај са остала три, добро написана прозна састава, где је сатира виша, израз књижевнији, и од трајније вредности. Те три ствари пду напоредо са „Комадићем швајцарскога сира“ и „Мојом љубави“, писаним 1871, такође у Јагодини.

„Предпостављени“ је снажан и срчан напад на чиновничку јерархију, на „старије“, на неправду коју мали трпе од великих, у духу антибирокупратских идеја онога доба. Има ту неколико речи које објашњавају многи тренутак у немирном животу овога непокорнога и поно-ситнога човека: „Спрото срце *потчињенога*! То је камен који се хранавим ђоном претпостављенога донде газн: докле не севну варице или док се не распрене... О благо вама који не зависите од добре или зле воље *претпостављенога*!... Ваша ће дужност остати мирна, срце кротко и благо, вашу крв неће тровати прекорни погледи и немиле увреде *претпостављенога*“. И онда долази ова занимљива и значајна песница песника: „Ја сам обично добро расположен; али бива падне ми по небад неки

терет на срце, у души ми се ражали, тешко ми је, чисто бих плакао; а знате ли откуда долази то тужно моје расположење?... просто отуда што нисам богат... То није тако смешно као што се вама чини: ја онда не бих имао *претпостављенога*... сивам каткада да сам независан: ала су то леппи санови! ала је то рајско уживање“. П он казује свој сав чисте куће, веселе жене, одевене дече, цвећем засађене баште. Али зора разбије те снове, стварност доноси „грозна претећа лица“ „претпостављених у потпуној униформи, са белом винишкатам и златним брогнама“.

„Ја вид'те нисам створен за *претпостављенога* — а и пријатељи моји постарали су се већ у напред да то никад не будем — а од моје стране хвала им! пскрена хвала! и морам им признати да су ваљани психолози, мудри људи! познају они мене, знају они да бих ја моје млађе размазео, баш као што сам и децу... Одкуда бих ја могао н.пр. предати суду некога што се усудио од таксе узети неколико гроша да заради своју гладну децицу?... како бих онет могао другоме кроз прете гледати што стотинама дуката краде из касе, да може своје ћевове терати?...“

„Мисли једног пензионара“ су монолог једног угроженог и задовољнога човека, који има чибук са финим филибаром и двокатницу у вароши, грди „практикантерију“ што не „честује“ више власт, „првењакс и слободњакс“ што све критикују, сиrotињу која не може да појми да је она зато да плаче, а да су чиновник и газда дошли на овај свет да уживају. Цео комад пуи локалних алузија, у овоме је тону: „П они се још хвале да су слободњаци! по красна слобода! да човек и то гоесподин човек мора за свако дело одговарати!... Но, јесте чули ако то није глупост онда и нема глупости. Та ја и још много њих да смо за сва наша јуначка дела, за време великанско почињена одговарали, до сад би били сви повешани... Ал хвала богу и суду, одговорност на њих, на... сиrotињу“.

„Покојној цензури“ је падао једну годину старијем „писмену покојној цензури“ „Мојој љубави“. Обе ствари су писане у тону Хајнеових политичких сатира, а нарочито његових „Идеја“. Јакшић, и да није читао немачког песника у оригиналу, морао је читати „Хајнеове мисли“, које је, баш у самој „Србији“, 1869, преводио Мита Ракћ. Те мисли пишу ништа друго но „Jdeen. Das Buch Le Grand“, коју је 1877 Ракћ издао у засебној књизи под насловом „Идеје или књига Ле Гран“. Та је књига очевидно утицала и својим тоном и самим мислима на Јакшића када је писао оба своја писма цензури, и он је у корист Младе Србадије писао исто оно што и Хајне у корист Младе Немачке.

„Ви сте проклети, вели цензури Јакшић, људи и народи, и векови проклели су вас; сви су вас мрзели, само по неки плаћен слуга тираније и самовоље што роњски нузаше пред вама: јест, госпо, таки плаћени робови усуђиваху се вечито ласкавим одама, уводним чланцима, благодаритељним адресама, доказивати да сте ви баш најлепша од свију божња“.

„Ви знате — где жабе крекећу ту славуј ћути; то је стара пословица не знам дал' је истинита, али је света истина, да у земљи где подли плаћеници поштеће газе, да ту озбиљан патријота занем: а кад би пустио гласа, био би то горакав излив стида и бола: тужан осмех од кога би се гонитељима правде и слободе срце следило... Немо да говоре, речити да ћуте. Синовима слободе изломите гвоздена нера, да не могу писати у корист домовине и драге слободе, а плаћеним слугама неправде и насипа додадете златна да нишу химне султансима...“ И он завршује ову своју „незнатну елегичју“, ово опојавање мртве цензуре обећањем, које је у скоро одржао, да ће још једно писмо „адресовати“.

У онште, узев, у његовим полемичним саставима и сатирама писаним у Јагодини, а штампаним у „Србији“ за 1870, а којих нема у његовим „Делима“, Јакшић уноси

много личнога, локалног и пролазног елемента, али има ипак ту радова које ће не само допринети да се боље схвати и његов живот и његова плаха душа, да се боље види како се осећао 1870 године, но и таквих који иду у боље производе његове политичке и социјалне сатире, којој се последњих година свога живота све више и страсније одавао.



Важно је да су готово све политичке приповетке и сатире Ђуре Јакшића писане у Јагодини 1870 и 1871 године. И то није случајно. Песник никада више није долазио у сукоб са влашћу но за време своје службе у Јагодини. Из тога су доба, сем поменутих пет сатира, и политичке сатире у „Младој Србадији“: „Моја љубав“ (број 1, 10 фебруара 1871), „Успомене другу Јови Јовановићу. Година 1848“ (бројеви 5 и 6, 20 и 31 март 1871) и „Комадић швајцарскога епра“ (број 17, 20 јула, 1871). Између тих горких и незадовољничких састава и његовога тадашњег живота у Јагодини постаје блиска веза. У то доба он је имао један врло немно сукоб са влашћу које показује каквим је тада животом живео, и зашто је постајао све огорченији на политичке противнике. По службеним актима, која се сад налазе у Државној Архиви, та је ствар овако текла.

14 јануара 1871, у 9 часова у вече, седео је Јакшић, у трпезарији механе браће Вукићевића у Јагодини, у друштву неколико млађих чиновника и трговаца. Јакшић, који није могао да сноси јагодинскога кмета Јованчу Цветановића, затражи да наздравн банатским кметовима, днже чашу, и отпоче овако: „Банатски је кмет сув као трека, лаје као пас, а кад у кметству буде годину дана, он се угоји као свиња. Кад га истерају, онет смрива“. Јованча, који је био мршав као трека, осетио је кога се тичу те љубазне речи, и прекине га. Јакшић настави „своје приче“ и занева,

Бојишићу, бојиш ли се кога?

Кмет узме артију да запише страшне речи којима се „опорочава власт“, а развесељени Јакшић стане му хартију поливати вином. „Нашта је Јованча рекао, вели пресуда Начелства округа јагодинског: видите ли браћо да треба да се пушкара, на потегне штаном те тужитеља Ђуру по глави 3—4 удара, штан преломно и по глави искрвавио па отишао“.

Јакшић тужи кмета, тражећи да се законски казни и да му се на име претрињених болова плати накнаду од 100 дуката. Лекарска сведоџба гласила је да је повреда лаке природе, и он не добије пуно задовољење код власти. Начелство округа јагодинског осудило је 9 фебруара 1871 кмета Јованчу Цветановића на 12 дана простог затвора, који може заменити са 8 талира „у ползу касе државне“, сведоцима дангубу, а тужитељу за лекарску сведоџбу да плати 12 гроша. Накнаду коју је тужилац тражио није добио.

Јакшић одбије тих дванаест гроша за разбијену главу, и упути оваку жалбу:

„Касационом суду

„Ја сам тужио начелству округа јагодинскога господина Јованчу Цветановића кмета вароши Јагодине за јавну безчаст: јер ми је јавно у кавани казао да ме ваља пушкарати, после ме је опет јавно са својим штаном доице по глави био, док није сав свој штан о моју главу изкрпио.

„Начелство је ову ствар изследило као „преступ“ па и не обзирући се на то: што су на тај начин ствари изследивали и што сви сведоци потврдише тужбу моју као по све истиниту. — Начелство је кривицу Јованча као мали *иступ* а не као *голем преступ* пресудом својом окачествовало.

„Ја сам у животу видео људе који су више и строже казнили, што су се усудили чобанско или ловачко несто избити. Опростите моје срапнећу, али ме то решење начелства више боли него и сами ударици господина кмета. И ја апелујем касационом суду противу овака поступка овдашње полиције

власти, и молим да касација пресуди: дал' се кривце овога рода суде као преступи или као преступ.
у Јагодини
12 фебруара 871.

Покорни
Ђура Јакшић,
учит. цртања.

Начелство је нашло начина и изговора да ову жалбу и не упути Касационом Суду. Шта више, два пријатеља Јакшићева, практиканти Начелства Димитрије Димитријевић и Антоније Мајсторовић, буду окривљени да су уништили нека акта која су у горњем спору била неповољна по Јакшића и буду премештени без права на седнице трешкове. Пете године, и сам Јакшић је отпуштен из државне службе, — и то „због непристојног владања“, да са породицом гладује у сред зиме немачи по снегу и за комад хлеба слика иконе по моравским манастирама.

Ј. Скерлић.

АНТОН ЧЕХОВ.

(6.)

IV.

Свршивши на тај начин са селом, са варошицом и са већом провинцијалном вароши, песник пренама своју делатност у обе престонице и упознаје нас са животом личности које треба да представљају највиши ступањ културе ума и срца. По подробнија анализа ове друштвене среде доводи Чехова до истих неповољних резултата: престонички грађани привадују му се у исто тако мрачној и непримамљивој боји, као и маловарошени, и приповетке и драме, у којима се описује живот виших, најобразованијих престоничких кругова, pune су типова негативнога карактера.

Духовна култура престоничког друштва најбоље је представљена у производима „Лосална историја“ и „При-

поветка непознатог човека“. У „Досадној историји“ се упознајемо са породицом професора медицинског факултета. једног од највећих научењака руских, који је признат и изван Русије. Чланови професорове породице, жена и деца му, ипеу далеко измакли од оне нескости и вулгарности, коју смо видели код маловарошких етаповника. Жена се професорова љути на мужа, што не пише школске књиге и не бави се практиком, јер се то боље и исплаћује по изналагање научних истина. А о кћери се сам отац, учени професор, овако изражава:

„Она види, како ме често брига о епитим дуговима нагони да напунштам свој посао и да не читаве сате ходам по соби из угла у угао и мислим; па што она ниједаред, нотајно од матере, није дошла к мени и шапнула ми: Отац, ево ти мој сат, гривна, мнићуше, хаљине... Заложити то све, теби је потребан новац...? Зашто она, кад види, како се ја и мати, подавиши се лажном осећању, мучимо да сакријемо од људи своју спротину — зашто се она не одрече скупог задовољства да се бави музиком?“

Нето је тако према оцу неосетљив и сип, официр у провинцијској вароши, који од презадуженог оца добија велики месечни додатак, да би могао „излазити у свет“ и живети раскошним, лакоумисленим животом.

По усамивши се једном и размишљајући о себи самом, о садржини и облику свог духовног живота, учени професор долази до закључка, да је и његов лични живот празан, јер је састављен без учешћа најсуштаственијег елемента, више животне идеје, која би све поједине стране духовног живота сједињавала и осветљавала их оживљавајућом светлошћу.

„Ма колико да мислим, — вели учени професор, осећајући да му је смрт на прагу, — ма колико да се растрзају моје мисли, за мене је јасно, да у мојим жељама нема нечега главног, нечега врло важног. У мојој страсној оданости према науци, у мојој жељи да живим и у овој тежњи да познам себе сама, у свим мислима, осећањима и

појмовима, које ја састављам о свему, нема нечега онитог, што би све то везивало у једну целину. Свако осећање и свака мисао живе у мени одвојено, и у свим мојим суђењима о науци, о позоринту, књижевности, ученицима и у свим сличницама, које слика моја уобразиља, ни највештији аналитичар не би могао наћи оно што се назива онитом идејом или богом живог човека. А кад тога нема, онда, мислим, и нема ничега“ (XII, 115).

У другој од поменутих приповедака упознаје нас писац са читавим низом типова узетих из круга петроградског вишег чиновничког света. У једног од њих, Орлова, заљубљује се чиста, идеална, искрена Зинаида Фјодоровна, један између најлепших женских ликова Чеховљевих. Она оставља нељубљеног мужа и, не страшећи се осуђивања и оговарања света, прелази у стан Орлову, о коме она има најлепше мишљење. Но она се љуто преварила. Кад је једном пребацивала Орлову, што је према њој постао хладан, он јој цинички и пемизосрдно вели:

„Сва је ствар у томе што сте се ви у мени преварили и нећете то сад да признате. Ви сте уобразиоли да сам ја јунак и да имам неких необичних идеја и идеала, а кад се ствар боље разгледала, показало се да сам ја најобичнији чиновник, картаџија и да немам прохтева ни за какве идеје. Ја сам достојан издацак оног петог трулог света, из кога сте ви побегли, озлојеђена на његову празницу и нишкост“.

И то говори о себи човек, који је рођен с тако лепим духовним талентима, у таким приликама, да је требало само мало напора и храбрости у животној борби, па да од њега изађе човек, с којим би песник могао потпуно бити задовољан.

„Какви су то кобни, ђаволски узроци, -- вели му јунак приповетке, -- посметали вашем животу да се развије у савршен прозетњи цвет; зашто сте се ви, пре но што сте и почели живети, пожурили да збаците са себе образ и подобје божије и пре-

творили се у бојажљиву животињу, која лаје и тим лајањем плаши друге с тога, што се и сама боји? Ви се бојите живота, бојите га се као Азијат, онај, што по читаве дане седи на душеку и пуши на паргилу... Да, ви много читате и вама врло лепо стоји европски фрак, но, крај свега тога, са каквом разнеженом, чисто азијатском, султанском брижљивошћу чувате ви себе од глади, зиме, физичких напора, — од бола и узнемирења; како се рано дунувана сакрила у шлафрок, какву кугавицу изигравате ви пред фактичким животом и природом, са којом се бори сваки здрав и нормалан човек. Како вам је меко, склонило, топло, zgodно — и како досадно! Да, вама бива убиствено, страшно досадно, као у појединачном затвору, но ви се трудите да се сакријете од тог непријатеља: ви се по осам сати дневно — картате...

Па вама проија? О, како је добро ја разумем! Жива, слободна, бадра мисао кадра је да мучи човека и да господари над њим; за леп, пусти ум она је неиздржљива. Да не би узнемиравали нашег спокојства, ви сте, као и хиљаде вама равних, похитали да је још од детињства ставите у кврге и окове; *ви сте се наоружали проиичким држањем према животу*, и спутана, застрашена мисао не сме да прескочи преко тог плота, којим сте је оградили, и кад се ви пемевате и бенавите са идејама, које су вам, тобоже, *све* познате, ви сте слични дезертеру, који срамно бежи са бојног поља, но, да би ућуткао свој стид, он пемева рат и храброст. Цинизам заглушује бол. У једној приповести Достојевскога један старац гази ногама слику своје миле еџери, јер је крив пред њом, а ви се гадно и совачки смејете идејама добра и истине, јер већ нисте кадри да им се вратите... (IX, 67—68).

У истом се смислу о животу руске интелигенције изражава Чехов и у својим драмама. Свуда он налази да је руски друштвени живот далеко заостао за идеалом, који је писан у осећању, у савести, у уму свакога и који се у Русији већ читаво столеће интензивно и страшно проповеда путем живе речи, путем књижевних производа, и путем ретких али узвишених примера у свакидашњем животу.

X.

После свега што је до сад, на основу Чеховљевих творевина, речено о целокупној физиономији савременог руског народа и друштва, читалац би био у праву запитати, е да ли је могућно и вероватно, да је народ, о коме се на почетку овога огледа тако лепо говорило, данас толико заостао да песник, куд год се макне кроз његову среду, напласи на тако много негативних, неутишних појава? Да не буде можда Чехов једностран посматралац руског друштва, да то није под видом мирног објективног повелпете скривени сатирик, који навлаш тражи негативне, наказне појаве и који у сликању претерује зарад својих парочитих сатиричких сврха? По тако пребациваље Чехову било би сасвим неоправдано. Ако код њега уопште може бити говора о једностраности, онда би му се пре могло пребацити за његов оптимизам, који је код њега, истина, ређи, али основнији, ближи његовој природи. Оптимистички идеализам, и ако је он ређи код Чехова но песимистички, ипак се с правом може назвати руководним мотивом и основним тоном читаве његове поетичне делатности. Гдегод се може уочити лепа, привлачна појава живота, Чехов је не мимоиђе, но је са љубављу и брижљиво обради; он се често и онде где би други песници „невремена“ осамдесетих година клонули, трудн да нађе излаза и тени нас да се ствари, и ако сад врло рђаво стоје, још даду поправити. „Живот је тежак. — читамо у драми „Три сестре“. — и он се многим од нас приказује као глух и безнадан, али ипак мора се признати, он бива све јаснији и лакши, и, очигледно, није далеко време, кад ће живот постати сасвим јасан и светао“.¹ Сличан поглед на свет и на живот у будућности имају врло многе Чеховљеве личности.

Није, дакле, Чеховљев суд о животу савремене интелгенције руске ненао недовољан е тога што је песник, као маскирани сатирик, навлашце бирао непривлачне,

¹ Соч., т. XIV, 138.

мрачне појаве из живота, по томе треба тражити дубљих, стваријих узрока. За многе и многе негативне појаве у духовном животу својих личности крив Чехов с једне стране саму човекову природу која је својим често грубим, животињским инстинктима и наклоностима непријатељ свему духовном, идеалном и моралном. С друге пак стране песник налази да је за неутледну слику сувременог живота у Русији још у већој мери крив један недостатак вишег реда, оно велико, опште, историјско зло од кога у главном зависи сви моменти сувременог руског живота, а наиме: државно уређење у ком живи руски народ од средњег века до данас.

Главна су обележја тог уређења: установа ропства, која је трајала од XVI века до 1861 године и која је из темеља кварила и наказила основни карактер руског народа — и неуставни облик државног живота, који траје од средњег века до данас а који није пружао могућности за свестрани, хармонични културни развитак и који је од увек искључивао сваку личну, дружинску и сталешку иницијативу ма на ком пољу живота. Даровити, слободољубиви и за рад способни руски народ, оставши три столећа у срамном ропству (установа „крепосног права“) дошао је дотле да је погубно скоро све своје негдашње лене особине и дошао у данашње стање које ни благи и мек Чехов не уме другачије да обележи до грубошћу и дивљаштвом. Да, негдашњи ведри, даровити и енергични руски народ, из чије су средине изашли Козма Минин-Сухорук, јуначки и енергички новгородски месар и Арина Родионовна, Пушкинова дадиља — тај исти народ данас, по речима Пестрасова: „иде животним путем у дубокој ноћи без сванућа, без појма о праву, о Богу, као у подземној тамињи без светиљке...“ Чеховљева блага и мекa природа, његова доброћудна и у основи својој весела нарав није сама по себи била наклањена општрим изразима и сувише мрачним, сурим бојама, али, говорећи о руском селу и његовим становницима, он је узнемирен, озлојеђен, љут, и изрази којима село описује свагда су

небирани, оштри, необично мрачни. Живот га сељачки подсећа на инквизицију (IX, 8): народ је „груб, дивљи“ (XIV, 26). — „спутан великим ланцем“ (XI, 33): у Русији од петнаестека „миллијарде људи живе горе од животњица“ (XI, 35)... А у приповестни која је искључиво посвећена сеоском животу, у „Сељацима“¹. Чехов се овако изражава о данашњем животу руског сеоског становништва:

„Бивали су такви часови и дани, кад ми се чинило да ови људи живе горе од скотова. Страшно је било живети међ њима. Они су груби, непоштени, прљави, пијанице, живе несложно, непрестано се свађају, јер не уважавају један другог, боје се и подозревају. Ко држи меану и опија народ? Сељак. Ко упропашћује и пропја сеоске, школеке и превене повце? Сељак. Ко је украо од суседа, ко је запалио, ко је лажно сведочио на суду за оваквцу рачије? Сељак. Да, живети је с њима страшно... Тежак рад, од кога по читаве ноћи боли све тело, страшне зиме, слабе летине, тескоба (народ је без земље). *а помоћи нема и немате јој се ни од куд ни надаги*“.

У истим су таким приликама и образованији слојеви народа, варошко становништво. Несувременост државног облика и његових степњавајућих установа као мора притискују сва могућа поља националног, културног и друштвеног живота. Мисао је спутана у ланце цензуре, научи су везане руке, о вредности државног уређења, државних установа и административних органа не сме се ништа говорити. У Русији се, по речима једне Чеховљеве личности, „боје гласно говорити, писати псема, упознавати се, читати књиге, боје се помагати сијотњи, учити неписмене писању и читању“. У својој званичној, народном духу натуреној форми, Русија је земља у којој се једном Пушкину није допустило да оде у Европу да види њену културу, науку и уметност: у њој се Достојевски најпре осуђује на смрт, а затим прогони у Сибирске руднике, што је „читао слободоумне књиге“: Тургенев се протерује у село и ставља под надзор полиције, што је

¹ У српском преводу од Вељка М. Лукића.

Гогоља назвао великим човеком; Бјелинекога само болест и смрт спасавају од Сибирије, камо наскоро затим досијева Чернишевски. Сви могући начини којима би појединац и друштво могли исказати своје погледе на јавни живот уништени су — три се само уметничка књижевност и то не с тога што би државна управа хтела да друштву остави макар ту једну одушку за исказивање мисли, но зато што се влада кадгод надала да ће литература моћи добро доћи њеним сврхама (Греч, Булгарин, Сенковски).

И онда није чудо што се у руском народу, који воли и уме да мисли, јављају у врло великом броју личности које се боје мисли и свега што расисом није одобрено (Бјеликов у „Човеку у футроли“) и беже од борбе у животу, као даровити али цинични Орлов у „Приповетци непознатог човека“, Лајевски у „Двобоју“, доктор Громов у „Палати бр. 6“, итд.

Политичким приликама у Русији Чехов није посвећивао засебне производе, али их се дотицао свагда кадгод би му се за то указала прилика. Штетност постојећег политичког стања у Русији свагда је Чехову на уму, и кад би се из његових дела покупили сви одломци у којима се он дотиче тога питања, имали бисмо пред собом смео, силан и јасан протест противу тог основног зла руског народног развика.

Обим овога чланка не допушта ми да читаоце упознајем са карактеристичним и занимљивим местима из Чеховљевих дела у којима се представљају зле стране руског политичког, друштвеног, економског, духовног, итд. живота, које су само последица апсолутистичког, убитачног принципа, који је основа данашњем државном уређењу руском. Говорећи о томе Чехов у главном указује на ове немиле појаве: чиновништво је покварено и несавесно (Мој живот, Хладна крв); врховна управа земљеска и њени органи ни мало се не старају о материјалној и моралној култури селског становништва (Кућа с међуселратом, Селани, Жена итд.); уобичајени и немил-

досрдни притисак и угушивање сваког слободнијег кретања човскова духа утиче на друштвени развитак тако штетно, да се мало по мало губе сви лепши и бољи састојци народне душе, а прави културни живот још се никако и не почиње (Човек у футроли. Мој живот, Чича Вања, Студенат, Жена).

Мисао, како савремени политички систем уништава лепше клице националног духа и од руског племена ствара племе „ропско и лукаво“ — послужила је као основни мотив Чеховљевој значајној приповестни „Човек у футроли“. Њоме песник казује, како се у Русији, под егидом анеодутизма, бюрократског режима и угушивања сваког слободног кретања духа, развила нарочита класа људи, чији је сав живот као у некој футроли. Главна је личност те значајне приповестке неки Бјељиков, учитељ грчког језика у провинцијској гимназији. Он је једна од оних небројених личности руског друштва, која све појаве живота, сваки свој и туђ корак оцењује са становишта полицијских прописа и министарских наредаба. Што је министров распис одобрио, добро је, што је расписом забрањено или о чем се у расписима уопште не говори, то је рђаво, бесмислено, непотребно. Он не може ни један корак у животу да учини док најпре не размисли елаже ли се оно што он чини са прописаним моралом, и доводи себе на тај начин докле да живи у непрестаном страху да се како не огреши о прописе виших власти. Кад је једном видео да његов друг, гимназијски наставник историје и географије, иде на велосипеду, он се пренемерно и обележно тако „понашање“ свога друга као врло штетно за поредак који је потребан у школи. „Ви идете на велосипеду, а та забава нимало не приличи васпитачу омладине.“ — А што? — запита га другар — велосипедист. — „Па зар још то треба објашњавати. — рече Бјељиков, — зар то није јасно? Ако ће учитељ трчати на велосипеду, онда шта остаје ученицима? Њима не остаје друго но да иду на глави! А после, нешто то није циркуларом одобрено, онда се и не може...“

И тако је човек у футроли дотле досађивао и додијавао свему и свакоме, док његова бојазан и ускост гледишта, његово кукање и ономњање нису укочили живот најпре његове околине на мало по мало и свих његових суграђана.

„Својим уздасима, — вели један његов познаник, — својим тамним паочарима на свом бледом, маленом лицу... он нас је све давно и ми смо устунали... Ми, учитељи, бојали смо га се. Бојао га се чак и директор. Видите л' молим вас, наши су учитељи људи мисаони, људи на свом месту, васпитани делима Тургенјева и Шчедрина, по тај човечуљак, који је увек ишао у каљачама и са књижобраном, држао је у рукама сву гимназију читавих петнаест година! Та какву гимназију? Сву варош. Наше даме беху престале да дају суботама дилетантске представе, бојале се да гако он не дозна: и свештенство се није смело пред њим никад омрентити, ни играти карата. Под утицајем таквих људи, као Бјељиков, за последњих десет, петнаест година почео се свет у нашој вароши свега бојати. *Бојали се гласно говорити, слати писма, познавати се, читати књиге, боје се помагати сиромашне, учити неписмене читљу...*“

Свршетак ове тираде врло је значајан. Њиме Чехов напушта своју полазну тачку, престаје ошпеивати учитеља грчког језика и асопијацијом представља прелази на друго поље. У Бјељикову он већ не гледа самог учитеља провинцијске гимназије, по једну општу тинску појаву која представља читав систем, читав државни принцип. „Бојали се гласно говорити, слати писма, познавати се, читати књиге, боје се помагати сиромашне, учити неписмене књизи...“ те се речи већ не односе само на Бјељикова и на паланку у којој он учитељује, но на Бјељикова коме је име руски политички систем и који држи у футроли не један провинцијски учитељски колегијум и једну варош, но целу Русију, нео њен културни живот већ толике векове. Треба провести у Русији само неколико дана, посматрати живот на улицама, ући у државна надлежства, у школе, у универзитете, узети у руке

руске новине, руске књиге, погледати лица руских му-
жика, грађана — па да човек на брзо дође до уверења
да је у тој земљи све и сва у футроли. Та је футрола
несувремени, срењвековни облик владавине, који је ве-
ковима давао правац развиту живота, тако да данас
као футрола, као стета и окови, делује не само државно
уређење са својим органима, но и добровољни, неплаћени
проповедници „футрола“, којих је у животу много више
но што би их слободни и полетни руски дух дао да је
досадашње векове провео у човечнијим приликама.

„Племе руско и лукаво. — вели Чеховљев фон
Корен у „Двобоју“. — већ десет поколења бичем и
тамнином заглашено: оно дрхти, умиљава се и кади
тамњаном само пред насмејем.“

Дотакавши се питања о начину којим се у Русији
управља земљом и народом, природно је да Чехов не
заборавља ни органа државне управе, државних установа
и чиновника. Са јавним установама, надлештвима Чехов
је онако исто незадовољан као и Гогољ у свом „Ревн-
зору“, као и Ђесков у својим „Пижњерима бесребр-
ница“. Волесници се у болницама прегледају крајње не-
савесно а често и никако („Палата бр. 6“), гимназијски
учитељи тргују са ђачким сведочанствима („Мој живот“),
пижњери намерно удаљују железничку станицу од ва-
роши зато што им је *општински одбор, место захтевача*
50.000 рубаља мита нудио, само — 10.000! („Мој живот“.)

Марвени трговац Малахин („Хладна крв“), који гони
стоку у Москву, мора целим дугим путем да подмићује
шефове станшца, више кондуктере и кондуктере, машини-
сте па чак и ону двојницу што мажу точкове и неспинују
да ли су на вагонима здрави точкови. — Једаред кад је
воз стајао, Малахин излази на платформу, присту на вишем
кондуктеру и машинисту и очајним им гласом говори,
како је до сад већ тридесет и четири сата без праве
потребе проданућио на путу.

„Довешћете ме. — вели им Малахин. — господе,
дотле да ће ми или волови посекати, или кад доћем

на лице места, нећу добити ни два рубља за пуд. Та то није вољља, но чиста пронаст!“

„Виши кондуктер диже обрве и уздише са таким изразом, као да хоће да каже: „Па жалост, све је то истина“. Машинист ћути и замисљено разгледа своју капу. По лицу обојнице њих види се да имају некакву заједничку нотајну мисао, коју они не исказују не с тога што су ради да је сакрију, но с тога што се сличне мисли саопштавају далеко боље-ћутањем, но говором. И старац (Малахия) их поима. Он тура руку у шишак, вади из њега банку од десет рубаља и, без предговора, не мењајући ни тона гласа, ни израза лица, но са убеђењем и отвореношћу, *с којима дају и примају мито виђа само Руси* — даје банку вишем кондуктеру. Овај је ћутећи прима, савија је на четворо и, не журећи се, меће је у шишак...”

Старац се враћа у вагон, умпрен и у слаткој нади да ће се вагони с огромном и драгоценом робом крећути за тренутак. И доста... Чује се прво звоно, за њим одмах брзо звони друго, затим треће и звиждалница вишег кондуктера. Но воз се ипак не креће. Старац истрчава да види шта је, нико му ништа не говори, док се сам на једвине јаде не досети да виши кондуктер добијено мито није поделно с ким је требало! Старац на novo подмићује — подмићује од најстаријег до најмлађег, мито се исто онако флегматично прима и ставља у шишак, и изгладнели и измршавели волови стижу најзад у Москву и продају се у бесцење...

С таком истом реалишћу, пластичношћу и занимљивошћу описује Чехов читав низ јавних злоупотреба у Русији, но његов поглед на задатак књижевности не дозвољава му да остане при самом указивању на ружну свакидашњост. Он иде и даље, наглашује потребу да се тражи излаз из таког рђавих животних прилика и указује пут и начин, како би се тај излаз нашао.

(Наставиће се.)

Јован Максимовић.

ФОЛКЛОРНЕ БЕЛЕШКЕ.¹

4

Грчки духовници у српским народним приповеткама.

У многим нашим народним приповеткама приповедају се ствари које се односе на калуђере и свештенике. Пада у очи што у многим таквим приповеткама калуђери и свештеници не могу да изговарају српске речи онако како треба, нарочито не могу да изговарају неке гласове. Примера ради наводим овде народну приповетку „Турчин и калуђер“ из збирке народних приповедака што их је скупио Вук Врчевић², која гласи:

„Једном ерете некакав бијесан Турчин калуђера на путу, на нађеравши к њему коња повиче: Шербетанче, поне, закон ти! Калуђер као уплашен одговори: *Хоцу, господаре, хоцу*. Пак се обрне као да ће нешто извадити да му дарује, али мјесто чарана или чега другога извади из биесага буздован на сициру, те онако изненада звекне Турчина у плећи те га обори с коња, па замахне да га опет удари, а Турчин од страха подигао на више обје руке и ноге на виче: Аман, калуђере! медет-медет! А калуђер бијући га опет кудијер је могао одговори: *В - законице један! Ко ће ти угодити? Сад истес сербета, а сад медовине*“.

На сваки начин овакве се приповетке са поковареним српским језиком у устима духовника односе на грчке

¹ Види „С. К. Гласник“, XIV, 7.

² Српске народне приповијетке, понајвише кратке и шаливе, скупио Вук Врчевић, Београд, 1868, стр. 29. Исту приповетку има и Вук Караџић (Српске нар. прип. 1897 стр. 329—330) са истим особинама говора калуђеровог. Караџић има ову приповетку и код пословице: Шербетанче, поне, закон ти! али ту је без таквих особина калуђеровог говора (Срп. нар. пословице, 1900, стр. 411).

духовнике, који не могу добро да говоре српски, нарочито не могу да изговарају оне сугласнике којих нема у грчком језику.

По није само то. Из овога ја изводим још нешто.

Маса наших народних приповедака које се односе на свештенике и кадућере такве је садржине да се не могу писати у књиге, већ се само у најужем и најинтимнијем кругу, где се много не каже на зазор, причају и од уста на уста преносе. Што је значајно, баш у тим приповеткама готово увек су у устима свештеника и кадућера поварене српске речи у оном смислу у коме номенух. Због тога ја мислим да се и саблажљиви и обесени карактер тих приповедака односи на *грчке* свештенике и кадућере, којих, као што је познато, беше некада доста у српском народу и чија су дела и иначе по злу добро позната.

Ако би се ове приповетке односиле на српске свештенике и кадућере, тешко би се дало објаснити откуда да се обесени карактер привеже за њих, за чија дела и рад од Светога Саве на до најновијег доба тешко да би се нашло потврда у рђавом правцу, а још би се теже дало објаснити откуда у устима српских свештеника поварено казаних српских речи, кад су им то речи матерњег језика.

Могућно је да баш целокупно градиво за овакве приповетке није дао само живот и рад грчких духовника, већ да су га неке приповетке позајмиле из таквих приповедака суседних умених литература, у којима често нарује ова врста приповедака (н.пр. од Талијана). На сваки начин да је било и тога. Али грчки карактер изговарања српских речи и гласова, који је у таквим приповеткама карактеристичан, показује да народ и те позајмљене приповетке није потешавао за своје већ за грчко духовништво, које је позадуго играло знатну улогу у нашој цркви и својим животом и радом већ постало предмет таквих приповедака.

До душе неке се приповетке о свештеницима и ка-

дуђерима са обесеном садржином причају и без поква-
рено казаних српских речи, али ја мислим да су се оне
временом преобразиле и да им се заборавио тај прво-
битни грчки елемент у речима, а извор им и повод ипак
остају у грчком духовништву.

5.

ВЕРОВАЊЕ У ПРЕМЕСТАЊЕ НЕПОКРЕТНИХ ПРЕДМЕТА.

У једном немачком фолклорном часопису, а у чланку
„Чудновато премештање непокретних предмета“, од Вик-
тора Шовена вели се у почетку¹: „Сваки је чуо о Casa
santa у Лорету. Како легенда тврди, то је кућа у којој
је у Назарету становала Дева Марија. Њу је, по ле-
генди, 1291 год. пренео анђео из Галилеје у Терзат у
Далмацији, а одатле 1294 г. у једну шумицу од лорбе-
ровог дрвета (laureto) код Рекавати, и најзад 1295 г.
пренесе је одатле на место где је сад. И на истоку има
прича о премештању непокретних предмета. Пошто овај
мотив још није истраан, неће бити сувишно да све припо-
ветке такве врсте, које сам могао скунити, овде саопштим,
те да тиме скренем пажњу оних који би били у стању
да даду прилога за ово питање“. За овим се саопшта-
вају из литературе шест прилога о покретању и пре-
мештању непокретних предмета.

Мотив о покретању непокретних предмета с места
на место у нас је врло чест. Још кад сам 1899 г. саоп-
штио у „Караџићу“ (стр. 66) народно предање о *Миле-
тиној цркви* близу Књажевца, за коју се прича да се пре-
местила с једнога брега на други, што је на месту за-
бележио Ђ. Медурин, ја сам у напомени испод тога
рекао да „наш народ на много места прича да се цркве
могу саме премештати с једнога места на друго“.

Прилози В. Шовена дадохме ми повода да саоп-
штим овде неколико прилога из нашег народног припо-

¹ Victor Chauvin, Wunderbare Versetzung unbeweglicher Dinge
(Zeitschrift des Vereins für Volkskunde, 1904, стр. 316—320).

ведања. Сем онога што је можда овде онде о овоме у нас забележено, ја саопштавам још ово:

О манастиру Рачи прича се ово. Још кад су Турци први пут заузели Србију била је под планином Таром црква у којој је лежао њивот некаквога свеца. Једнога дана нападну Турци на ову цркву, али чим су јој се приближили, она побегне на ону страну Дрине. Турци навале преко воде да је стигну, али чим пређу на ону страну, црква се врати. Турци опет пређу овамо, а црква опет побегне, и тако је неколико пута прелазила, и Турци идући за њом у свакоме прелазу су се давили у Дрини а оно што их остане окане се даљег гоњења. Црква се међутим сакрије у густом борју на Тари на ту и остане, те је то сад манастир Рача.

У селу Калин (срез нишавски, округ ниротски) прича се да је била црква која се једне недеље за време службе Божје, заједно са свештеником и народом који је био у њој, подигла у вис и пренела на другу страну Трговинског Тимока и ту се заропила у земљу. Верује се да је народ који је био у њој, још и сад жив и да се чешће чују људски гласови на томе месту.

Црква у Трнавцима (округ крушевачки, срез жуњски) прича се да је била онде где је сад мала црквица у Варини. Код те је цркве становао црквењак са својом женом. Једном опере његова жена детнње пелене и како је надала киша распростре их под црквеном стрејом. Овим је црква оногањена, те побегне на данашње место, а на старој црквици на Варини подигне неки сељак данашњу црквицу.

У близини села Чечине у срезу моравичком има брдо што се зове Витлиште. На Витлишту се по веровању сељака јављају духови. Ту је некада била црква, па пошто је нека жена оногаци, она се премести на супротно брдо, где се сада познају неке развалине као да су од цркве.

Врњанска црква у Црговцу (срез бањски, округ нишки) прича се да је првобитно била на месту које се

зове Седнице и где и данас стоји дрвени крст, као знак да је ту била црква, па се преместила онде где је сад.

Црква Св. Богородице у Тешини (срез моравски округ нишки) сама је дошла на место где је сад.

Икона Св. Богородице из цркве у селу Велики Крупац (у срезу нишавском, окр. ниротском) сама је отишла на место где је сад Суковски Манастир¹.

Оваквих приповедања о премештању непокретних предмета има још много у нашем народу.

6.

С и н т.

У „Српском Рјечнику“ Вука С. Караџића, код речи *снијет* има овакво објашњење: „f und m. (јуж.) der Brand im Getreide, uredo, cf [vide 2] главнина [1]: Од шенице се може *снијет* претворити, а од *снијети* шеница“.

Код речи *снѣт* (ист.) и *снѣт* (зан.) упућује Вук на реч *снијет*.

У Вуковим „Српским народним пословицама“² налази се под бр. 6812 пословица из Црне Горе: „У свакој шеници има *снијети* (сјуља)“.

Но сем овога, реч *снит* има још једно значење. Др. Милан Јовановић-Батут наводи ово значење џезино: „*Дете у снѣт* (Црна Гора), т.ј. бреме које је за време пошења угинуло или се у наказу претурило: заматак који се није лено развио“.³

Ја сам у Нишу забележио слично значење речи *снит*. Тамо се верује и тврди да има чудноватих порођаја при којима породиље, уместо да роде дете, роде нешто налик на миша или јежа са чулавом или крутом длаком, што чим изађе из породиље почне да скаче и хоће да се врати у породиљу. Због тога бабица и при-

¹ М. Ђ. Милићевић, С Дунава над Пчињу, Београд, 1882. стр. 50—51.

² Издање од 1900 г.

³ Грађа за медицинску терминологију, Нови Сад 1887 год. стр. 122.

еутве жене изму метле на га њима туку докле га не убију. Тако рођени предмет зове се у Нишу *снит*.

Веровање у овакво рађање у Нишу је врло укорено, па се чак тврди да и данас бива таквих порођаја и именују се особе код којих их је било. Нарочито су, বলে, код була чести овакви порођаји, те код њих чим жена привреми да роди, друге буле спреме метле, па ако се роди снит, оне га метлама убијају.¹

Чудновато је да се у Нишу ова реч чује по западном изговору — *снит*.

Још је чудноватије овакво веровање у рађање снита, које није усањено ниш само на Ниш ограничено.

У Алексињу се трудноћа, кад није обична већ траје знатно више или знатно мање него нормална, назива *потајница*². Од такве трудноће жена рађа *усплавчину*. Усплавчина може бити прост *олот*³ или може бити жива усплавчина иста онаква вакав рекох да је снит у Нишу. Кад је жива скаче и хоће да се врати у породилу. Живој се усплавчини ништа не може учинити, док бабица не угреје сач (вршник) па је вредим сачем поклони и тако убије. Пре од прилике двадесет година овако је родила у Алексињу нека жена по имену Наста.

Ја имам забележен још један овакав случај. Од прилике пре четрдесет година, једна жена родом из села Боровца (стари округ књажевачки, срез тимочки), удата у Извору (исти округ и срез), дуго је боловала на је муж натовари на коња да је води лекару у Књажеван. Кад су били близу Књажевца на месту што се зове Ацијин

¹ У „Учитељу“ за септембар 1897 год. саопштио сам на страни 32 и то да је у Турака обичај да се око породице скупи по неколико була, те је за време порођаја чувају и метлама бране од злих бића, која се скупљају да јој дете уморе.

² У Вукову Срп. Рјечнику *потајница* (у Срему) значи *Molageburt, mola*. У Др. М. Јовановића Батута Грађи за медицинску терминологију, стр. 103. *потајница* је *Molaschwangerschaft, M lageburt, mola* (Срем).

³ *Олот* се у Алексињу зове сва она нечистоћа која за време порођаја изађе из жене.

Кованлук, њу савију такви болови и мука да је мислила издањуће, те замоли мужа да је скине с коња. Он је скине и уведе у браник поред пута. Не потраја много а из жене изађе нешто живо, округло, пљоснато, налик на селачке земљане пљоске за ракију, и почне да скаче око жене и уз њу као да хоће да се врати у њу. Муж узме дрво па убије оно живо и тако жену спасе. Жени је пак одмах било добро те натера мужа да је врати кући.

Наука зна за моту, потајницу, уображену трудноћу (eingebildete Schwangerschaft) и слично, али ми није познато да се што зна о чудноватом рађању каквих живих предмета као што је *снит* и *уславчина*. Да ли је овакво народно веровање и тврђење, које је као што се види у народу доста раширено, и оправдано и колико, ја не знам, али би било вредно и даље у народу разбирати о овој ствари и о разлогу који је дао повода оваквом казивању.

Тих. Р. Ђорђевић.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Јубиларна Изложба „Друштва Уметности“ у Загребу.

Тек пола године ако је било протекло од Прве Југословенске Уметничке Изложбе а ми смо имали и другу посебну, домаћу уметничку изложбу на Словенском Југу. Најпре бугарски уметници, у Софији, а недуго после њих и хрватски, у Загребу, приредили по једну. И као што се могло очекивати, ове су изложбе, с обзиром на кратко-временно растојање њихово од Прве Југословенске, биле од особитог интереса како у погледу општег стања уметности код Бугара и Хрвата тако и у погледу чисто уметничке, стваралачке снаге појединих уметника њихових. Жалећи што нисмо били у стању да у своје време проговоримо што о првој, користили смо се приликом да се позабавимо овом другом.

У претпоследњем месецу, о католичком Ускрсу, отво-

рена је ова изложба с изузетним задатком да прослави двадесетпетогодишњицу Хрватског Друштва Умјетности. Према томе могли смо се надати, да ћемо, нарочито овога пута, у главном гледати радове старијих, признатих уметника и чланова друштвених. Међутим, то се није и догодило. Јамачно с тога да би се избегло понављање које би у горњем случају морало наступити, с обзиром на недавну Југословенску Изложбу која је постављала такође велике захтеве, старији уметници, моментално испрени, пустили су младе да говоре за хрватску уметност. И ми, посматраоци, имамо разлога да будемо задовољни што се овако десило. Нама је, наравно, жао што се на овој изложби никако не сретосмо с прослављеним маестром Буковцем и симпатичним Тишовом, што је Бела Чингош-Стојадновић био изложио само неколико незнатнијих радова који га ни у ком случају нису могли достојно представити, што је Медовић, кад се изузме његова позната старија слика „Крунчање Владислава Нанулиа“, био слабији на овој изложби него на Првој Југословенској, што Отои Пвековић није имао ни једне слике која би се могла мерити с оном ранијом његовом сликом „На кордуну“. Али, појава младих хрватских уметника на овој изложби у већем броју и с више радова него што је то бивало раније, на онда карактер неког нарочитог, грозничавог полета и обнове што дадоше ови млади људи целој изложби, то је оно што нас је овога пута занимало и што нам је пружио пуног, правог уживања. У томе је, поглавито, и вредност ове изложбе, која је у ствари више повремена него јубиларна, која нам је и нехотице више указивала на лану будућност хрватске уметности него на лану прошлост њену. С тога ћемо и ми овом приликом почети своју критику с младом уметношћу хрватском.

Млади уметници хрватски — „дечки“, како би то попошљиво казао Хрват, — ступили су овога пута пред лану Лану као нови, млади љубавници пуни снаге и лепоте, пуни жудњи. То је даровит, озбиљан, вредан

параштај двадесетогодишњака који већ даје замашна уметничка дела. Вајар Мештровић и сликари Видовић, Кризман и Рачки Мирко јесу главни јунаци ове јубиларне изложбе. Њих ћемо понајпре и разгледати. Починмо са сликарима.

Емануел Видовић је несумњиво учинио најјачи утисак. Што се мене тиче, ја се не устручавам рећи да је он после ове изложбе стекао право на једно од првих места у хрватској уметности. То је сликар оне одличне, сеновите марине „Спљетска лука“, што је на Првој Југословенској Изложби важила као један од најбољих нејзажа у хрватском одељењу. Овога пута Видовић је изложио десет радова, међу којима се налази неколико особито добрих, мада нас ни један није оставио равнодушним. На против, Видовићеви су радови толико лични, његови, да и најмањи оличава свога творца као и највећи, а сви заједно чине једну нераздвојну пријатну целину. У ствари, то је низ хармоничних, широких душевних излива у којима истиче један интиман, узбудљив, дубок живот.

Видовић има ретких способности за више уметничко усавршавање. Он осећа искрено, дубоко, али као човек с вином културом, нешто пригушено, утанчано, често уз поворку појетских мисли. Он је уз то обдарен једним веома пространим техничким талентом. Он је, најзад, врло марљив.

Видовић је по многим особинама прави Далматинац. Он воли море, мирно и плаветно море с оним влажним, прозирним ваздухом што га застире, са оним бескрајним, дубоким небом, море величанствено и недогледно у коме се огледају и ледујају барке и једрила, и сплукете обала с високим таваним кућама и бродовљем, и вечито небо с једноставним, протегнутим, влажним облацима. Видовић воли море као онај који се родило на њему, који га се као дете бојао, који је као дечак слушао о њему најчудније и најлепше бајке и сневао га, који га је као младић страшно заволео, његову ширину и небо, његову модру дубину и таласе, и оно тихо, потмуло ноћно је-

нање. Море се утква у све мисли његове и сва распо-
ложења. Као вековни Приморац који је с његових обала
очекивао сунце и пратно месечев пут, који је на њему
први пут заболоо, који је годинама слушао како с њега
топире мирна, отегнута песма сентименталног земљака
што иде за својим послом — у рибаше, или преноси
тешки товар — Видовић је у мору видео свој свет. У
већини његових радова главни предео је море.

Најбољи му од свију на овој изложби јесте она
особито лена, јутарња марина „Град се буди“. Кроз
свежу, провидну ноћ што нестаје у мору пробија се
бледа полусветлост јутарња с недогледног зренника, и
својом танком, ермастом измаглицом облива обале и град.
Један снажан, светао траг потонуо у море и презива се.
Кроз прозирну полутаму осећа се свежи дах живота.
Узнемирене барке и бродови с димњацима већ остављају
своје ленекасте трагове по површини морекој. И на оба-
лама се назире неки покрет. Свакако „град се буди“.
Ова слика, поред одличног пртежа и чупог, хармоничног
кolorита у једном особито пријатном, инскретном тону,
има нешто што се не може описати, нити довољно по-
хвалити. То је оно пробијање светлости, онај покрет
боја кроз јутарњу, влажну полутаму — фантастична
борба у ваздуху, борба светлог и тамног етра, борба
најфинија и најсезнија која до човека у опште допире,
и која га буди из поњног заноса. То, и особита утача-
ност у оном лагом, ваздушастом ниансовању боја, инти-
ман и искрен акценат на овој слици, поред осталих вр-
лина, чине је једном од најбољих на овој изложби.

С оваквим су особинама, у већој или мањој мери,
и остали Видовићеви пејзажи с мора, „Requies“, „Иза
книге“, „После је рибарења“, „Јесен“ и „На западу сунца
у Силбету“, све су то особито добре слике. Свуда оно
тужно, суро, кинско небо. Свуда онај влажни прозирни
ваздух морски и оно интимно ледујање, огледање, пре-
ливање боја то најфинијих нианса.

„Requies“ и „Опустјели двор“, две слике с јачом

концепцијом, рађене су у једном ладном, врло дубоком тону. „Requies“ представља приморско гробље у ноћи с витким, тавним чемиресима и затрављеним плочама у некој влажној, провидној измаглици модрих и плаветних боја. Предео крај мора и мирна морска површина необично се дискретно назире и губе у перспективи ових угашених боја. „Опустјели двори“ дају утисак дубоког, мртвог мира и тишине. То је читава композиција. На вратима онале грађевине лебди једна тавна сен. улази посрнула, можда за увек; или то дух господара пробуден обилази миле зидине. Дубок, очуван тон с бојама које су врло лено прилагођене замисли, чини главну вредност на овој слици.

Важно је приметити колико душе уноси Видовић у пејзаж. „Град се буди“ и „Requies“ већ престају бити само слике из природе, то су без мало композиције. Нарочито „Requies“. Онај дрхтави, бледи рефлекс плаветне светлости што се разлива по гробљанским плочама и зидинама тако живо довлачи пред вас усмену на мртве, усмену која се стварала онда кад сте гледали њихова бледа лица, њихове усахнуле очи и навучене веће.

Сеоски лепо пејзаж „Месец излази“ такође је веома осећајна слика. То је у ствари једна особито пријатна хармонична, топла песма ноћних боја што се назире у јесењем пределу када месец излази. Ту је на слици и крајпчак језера у коме се огледа и прелива сјајно румени месец, и чун, и сеновита обала. А на врху брежуљка иза кога се месец уздиже, неколико колиба и плаетова, и једна ограда. Изузев светлости којом сија сама кугла месечева и његова одсева у води, цела је слика одржана у једном дубоком тону необично богатом бојама. Ова нам слика узноси сву мекоћу и благост топле, мирне вечери.

Видовић је покушао да ради и јасним, светлим бојама, у духу Сегантинијевом, и унео је, мада се примећује да му такав начин рада није својствен, присан, да није његов. Плод овог покушаја је динтик „Мали сви-

јет". Једна слика представља једно запуштено двориште, ограђено високим зидицама и кућама, а друга, једну улицу у перспективи, с малим, ниским кућицама и понеким чепиресом. Свеже и јаке, светле боје на овим сликама, њихова перспектива, и она утанчана хармонија показују да Видовић има веома развијен осећај за боје уопште. После, цртеж је на овим сликама одличан. Али, ипак смо осетили да је и сам уметник радећи ове ствари био мање загрејан. Није чудо што смо и ми код њих у главном посматрали манир.

Техника Видовићева коју је применио на свима осталим радовима, много је природнија за њега и оригиналнија. То управо и није нека нарочита техника. Непосредно и непосредно метање боја у облику веома финих, провидних млазова и мрљца, јако осећајно уједначавање њихово и сливање у један природно елегантан, повучен тон, ето то је тајна Видовићеве примамљиве технике. Скуп лаких потеза кичице једног искреног и озбиљног уметника, које у први мах и не онажамо а који нам откривају најтананије покрете душевне.

Видовић је поново успео да нас подсети на високу културу која је негда обасјавала лене далматинске обале.

Други млади уметник који нас је својим брзим напредовањем и успехом изненадио. *Томислав Кризман*, изложио је овога пута прилично знатан број радова. Поред веће слике „Зима“, коју је био изложио и на Првој Југословенској Изложби, и поред готово свију оних пејзажа и литографија које смо онда видели, сада је послао још две веће, замашније ствари, „Мртво лишће“ и „Последње сунце“, уз велики број нових пејзажа и студија. Кризман је, понављамо, овога пута био врло богат.

По значајније од тога јесте што је он за ово време веома осетно отишао напред. „Последње сунце“ а нарочито она друга лена фантазија. „Мртво лишће“, дали су нам повода да донекле променимо своје мишљење о Кризману, мишљење које смо стекли приликом Прве Ју-

гословенске Изложбе¹ а које није било понохвално. Инак нисмо тада довољно лено мислили о овом особито симпатичном, младом уметнику.

„Мртво лишће“ је учинило на мене за чудо јак и пријатан утисак. Ова алегорија позне јесени, кад лишће пада под последњим благим поветарцем, још је боља, доста боља, од његове добре раније алегорије „Зима“, о којој смо говорили у критици на Прву Југословенску Изложбу². Није ту цртеж оно што је добро, или богатство колорита. На против, цртеж би могао бити и бољи а колорит цушији, форме на лицу и рукама оне фиње, лаке женске фигуре, што се носи кроз лишће које пада, могле би бити израђеније; и тада би слика изгледала мање декоративна. Оно што вреди на овој врло импресиивној слици то је покрет поменуте женске која треба да представи на човеку ону појаву што у природи одговара појави „мртвог“, пожутелог лишћа које пада. Овај изнемогли, сањиви покрет женске ваздухом понесене, на израз оног последњег пријатног, мртвачког заноса на њеном просушеном, пожутелом лицу, и оно делујуће њеног тела под жутим гранама с којих отида суво лишће, све је то тако осећајно, тако искрено урађено да сам остао пред овом сликом дубоко дирнут. Чак и онај мало неприродни покрет леве руке, која је, очевидно, слабо нацртана, јако доприноси онитом изразу ове фигуре. Њена забачена глава с оштрим цртама и танким формама, као да су од сува лишћа, с великим, затвореним очима и бледим уснама на којима лебди неки самртничко уехићење, представља главну вредност на овој слици. На тој овој фигури, у црној, лакој хаљини, и око ње, повија се и пада суво „мртво лишће“.

Колорит је на овој слици тонал, пријатан, и ако мало једноставан. Међутим је композиција, као што смо видели, одлична. А замисао. — она цупа, алегорична

¹ Потписани је писао о Првој Југословенској Изложби у „Словенском Југу“ бр. 38, 39, 41—44 за год. 1904 и бр. 5, 6 и 7 за год. 1905.

² „Словенски Југ“, број 1 (од 1 јануара) за ову годину.

представа позне јесени у животу уопште. — и ако је према „Зими“ једно мало понављање, као Балестријеријев „Шопен“ према „Бетовену“ од прилике, ипак је остала особито фина и успешна.

Друга Кризманова нова слика јесте она колоритна психолошка фантазија „Последње сунце“. Опет једна женска фигура, нага, леђима окренута, клекла уз подножје високе, праве камените литице и плаче очајна, а тамо у задњем плану слике запада њено „последње сунце“: лево простире се леп предео. Овај заход сунна са свима ниансама дугиних боја, од чисто црвене до чисто модре у контрасту с оним дубоким тоном што носи на себи ова страна литице што је у сенци, нама окренута, чини веома јаку светлосну импресију. Сам женски „акт“ који је такође у сенци лено је постављен и доста добро нацртан. Из покрета његових леђа може се разумети да тужи за нечим. У осталом на овој слици преовлађује сам пејзаж. Колико најљубиво Кризман студује светлост и боју, видеће се из овога. На одвесној пшени каменог брега што се диже а на извесној висини примећујемо један врло танак, не одвећ дуг, млаз зелене боје. Он је постао трансценденцијом модре боје коју носи литица и жуте што допире с неба из одговарајуће перспективне висине. То је мешање боја веома добро, мајсторски запажено и забележено, што свакако служи на част младом уметнику.

И остали радови Кризманови, већином пејзажи и студије, носе на себи, у већој или мањој мери, благородан отисак меке душе и солидне, марљиве кичице. Међу овима се нарочито истиче пријатни „Вечер на мору“ са својим чистим бојама и занимљивим месечевим огледањем у води, затим пун боје „Запад сунца на Србу“ и „Студија Срб. II“, па она врло добра алграфија у четири боје „Са Канада (135)“ и најзат већи део његових лених литографија.

(Наставиће се.)

Бранко Поповић.

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Румунско-Турски спор. — Арбанашки вилајет.

Између Румуније и Турске јавио се био оштар сукоб. Повод је дао јанински валија, у чијем вилајету Влахи имају своје основне школе. Још од 1904 године, кад је први пут отворен румунски консулат у Јањини, што је изазвало силне переле у Јањини, овај валија је био врло нерасположен према присталицама румунским. И, кад ове године дођоше из Румуније школски надзорници да обиђу влашке школе у јанинском вилајету, валија их, и ако су имали уредне путне исправе и допунитеља од великога везира и министра правде и Вера, не хтеле као такве признати. Под изговором да су, у једноме селу близу Јањине, правили о Ускресу неред у цркви вовуској потукавши се са Грцима и позивали народ на буну, он их затвори. На протесте који су чињени у Јањини и Цариграду од стране румунских представника, и на изричне наредбе из Цариграда, валија је одговорно протеривањем румунских надзорника из отоманске империје, најкраћим путем. Румунска влада је одмах због оваквога поступања јанинскога валије упутила енергичан протест Порти, а за тим убрзо и једну ноту. Користећи се овим догађајем румунска влада је хтела да изведе на чисту у Турској сва питања која су годину и више дана остајала нерешена. У ноти су, сем тражења да се валија јанински извини консулу румунскоме у Јањини, што је у обичају да се чини у оваким приликама, — изложени захтеви: признање румунске народности; повратак румунских прогнаних надзорника; признање свих права власима, која имају и остале народности у Турској. За ово своје тражење румунска је дипломатија обезбедила себи одлучну потпору Немачке и Италије — те је могла поставити

Порти и ултиматум: или примити све захтеве или прекидати дипломатске односе. Турци су понустили. Валија се извинио, школски надзорници ће се вратити кад буду хтели у Јањину, а Султан је потписао праде којим се: 1. признаје румунска народност: 2. дају сва грађанска права румунским присталицама у Турској — која имају и остале народности немуслиманске (та су права: служити се румунским језиком у школи и у цркви; постављати у румунским општинама сеоске мухтаре, кметове: слати у меџлис-идарета, административне савете, своје представнике; именовати школске надзорнике за садање и будуће влашке школе).

Румунска је дипломатија постигла један осетан успех, и ако му не треба преувеличавати значај. У Турској се не поштују ни уговори, ни конвенције, а камо ли султанска прадета. Небројено је султанских прадета добијала Француска, Енглеска, Србија, и друге државе за разне послове, па су се она показала јалова. У нужди давана прадета треба са неоверењем примати.

Спор је свршен, да ли је што добијено? Немачка и Италија пожуриле су се да енергично помогну одлучне захтеве Румуније, уверене да ће испуњење тих захтева само ојачати погодбе за одржање мира на Балкану. Обе су ове државе у заблуди. Признање румунске народности и права која из тога признања потичу неће ни у колико изменити данашње стање Хришћана у румелијским вилаетима отоманске царевине. Признавата је и призната народност и другим турским поданицима немуслиманима, па је политичко, културно и економско стање хришћана бивало само горе. Признање румунске народности. — макар колико оно оправдано и правично било, — у данашње доба само ће замрсити ствари. Нарочито ће погоршати стање у вилаетима битолскоме и солунскоме, т.ј. у Македонији. Овим чиним признају се и једној новој народности права да се бори противу других народности у истој области и једној независној држави да се заузима свима силама за ту народност и њено јачање. У

борбу, која је и иначе врло оштра, уноси се, дакле, нов елеменат који се у националној борби до сада није тропио. Ово може само ту борбу поштрићи. И тако, овај позитивни дипломатски успех Румуније донео је за Немачку и Италију негативан успех. У место да се побољшају погодбе за мир на балканском полуострву, оне ће се само погоршати. Турска ће наставити што је и до сада чинила; Балканске државе ће се још мање слагати међу собом; а питање о истинитоме побољшању стања Хришћана у европској Турској одложиће се може бити још за коју годину. О финансијским реформама и европској контроли, у вилајетима реформним ишко више не говори. Десетак се купи по староме, чиновници раде по староме, а Хришћани страдају по староме и од старих зала турске администрације.

У обичају је у западним државама да, приликом дебатована о буџету министарства иностраних дела у Народноме Представништву, министар иностраних дела износи владин програм о спољној политици или о каквом важнијем питању које се јавило у току прошле године а тичало би се интереса државе. Талијански министар иностраних дела, Титони, учинио је талијанском Народноме Представништву, приликом дебате о буџету његова министарства, једну изјаву о његову састанку са грофом Голуховским у Млещима. Из те изјаве се сазнаје много што шта. Тако сазнаје се: 1. да је главни предмет разговора на томе састанку био Балкан и стање на њему; 2. да Аустрија има дошта завојевачких намера на Балкану и да изјаве грофа Голуховскога, чињене толико пута на разним местима, у разним приликама и временима, а нарочито од почетка руско-јананскога рата па до данас, — о мирољубивим намерама Аустрије на Балкану, — нису никакo искрене; 3. да су обележене главне линије балканске политике Италије и Аустрије („од Арбаније створиће се један нов вилајет, арбаншки, коме ће се придружити сви они окрузи Македоније где су Арбанаси у

већини); 4. да су се оба министра сагласили да се за сада одржи на Балкану status quo. Другим речима на овоме састанку је утврђено да су постојале несугласице између два савезника због јадранскога приморја и Арбаније, да су те несугласице сада изравнате, да се Италији од савезника Аустрије сад први пут признаје право на један део турскога царства кад време деобн дође, да то време још није дошло и да ће се утврдити детаљан деобни план до дана када ће се приступити дефинитивној ликвидацији. Од овога привременога споразума има за балканске државе више погубио него користи. Добит је у томе што ће балкански народи имати времена да пораде на своме споразуму и чувању својих права на Балкану. Образовање т.зв. арбанаскога вилајета, за што ће већ Порта дати свој пристанак; присаједињење томе новоме вилајету оних крајева Ст. Србије и Македоније у којима живе у већини Арбанаси, нове су погубио за Хришћане у Турској, а за Србе нарочито. Врло је вероватно да ће и Италија и Аустрија сада настојавати да у ту нову административну јединицу уђу и то већи делови Старе Србије и Македоније. Тај нови вилајет биће онај крај турске царевине на који ће се вришити културни утицај њихов, у њему ће оне потражити места за себе, и зато треба он да буде што пространији. Пису Турци ти који ће се томе противити, који на основу изукривљености интереса и замршених националних претензија само и одржавају да се не раскомада царство њихово. Турци ће, као што горе рекосмо, помагати то, јер ће се на тај начин окривити нешто и од оних народности које јој данас највише задају мука. Окривени делови убројаће се у чисто арбанаске, па и муслиманске, те ће се утврдити оно што Хилми-паша непрестано тврди, да је мухамеданство у румелијским вилајетима у превласти над Хришћанством.

Интереси Срба ће бити у првоме реду и највише окривени. Између Турске, Италије и Аустроугарске најлакше ће доћи до споразума да у тај пројектовани ар-

банаски вилајет уђу велики део скадарскога вилајета, као и велики делови, ако не и цели, призренскога, пећкога и добар део приштевског санджака. Посигурно ће се настојавати да се овим областима додаду теговска каза са Гостиваром, добар део дебарскога краја, охридска каза и Дримкол. У свима овим крајевима Срби су у јакој већини а измешани су с Арбанасима и с Арнаутима; много је у њима потурчених и поарнаутених Срба. Интерес Румуна и Грка у јавинском вилајету биће знатно окрњени, јер ће више од две трећине тога вилајета ући у састав новог вилајета који ће по простору представљати читаву једну државицу балканску. Бугарима ће то све можда бити равнодушно, јер оно на што они претендирају неће бити дирано. Осталим европским државама, које ће имати да кажу још нешто у овоме питању. — у Турској се више ништа без Европе не може решавати, — стало је много, бар за сада, до мира, на ће радо благословити оне балканске комбинације које иду на то да га одрже. Из овога вилајета може се ипачуити нова аутономна област, можда нова државица, још једна нова чиниеница у решавању турскога проблема, и то таква која ће га само још тежим учинити.

Компенја сила заштитница Крита имала је свој састапак у Риму. На њему је одлучено да се за сада „због евентуалних компликација и покрета на Балкану који би били сигурно изазвани, одложи питање о присаједињењу Крита Грчкој. Ово тим пре што се Грци немају право жалити на досадањи режим на острву Криту“. Овакво становиште прихватили су и у Атини и у Канеји. Народна Представништва обе земље показале су ретку попуљивост. Критска Скупштина је чак упутила један позив уставницима у Тернеу, — мада они чине знатне изгреде против европске жандармерије, — преклињући их да положе оружје и мирно се развију пошто сад није време да се дефинитивно присаједињење изврши.

Под притиском разложних Савета четири силе, Фран-

Руске, Русије, Енглеске и Италије. Делијанцова је влада понустила у овоме питању, које је овога пута по свој прилици дефинитивно свезано за питање о македонском проблему. Без решења његова неће се моћи више решавати ни питање о присаједињењу Крита Грчкој, ни Источне Румелије Бугарској, ни анексовање Босне и Херцеговине Аустрији.

Иностранци.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Књиге о македонским пословима.

У последње доба брошуре и књиге о т. зв. македонским пословима нижу, овде се то може рећи, као печурке. Изукрштани интереси балканских народа, европских држава и Турске помажу стварање нове врсте књижевности о источном питању, која се може назвати научно-памфлетском, књижевност где се навикају историјска факта, изврће наука, апатемизу народи исте вере, истога језика, истог културнога шивоа. Страноме је тешко издвојити, у овоме хаосу од сумњивих претензија, нескрених мисли и насилних разлагања, оно што је истина. Ако он узме, на пример, књигу „Истина о Македонском питању“ (La vérité sur la question Macédonienne, Paris, Eitel, 1905) и предmeta ову врло скупу књигу заједно са књигом „Македонске свирепости“ (Bluff Macédonien, M. van den Brule, Paris, Juven, 1905) помислиће да су Турци један културни, миран народ, а хришћани у Европској Турској а нарочито Бугари, прави зверови од којих проишита турско племе. Дође ли му до руке књига „Балканско питање“ (The Balkan Question, Luigi Villari, London, J. Murray, 1905) или књига „Критичка времена у Турској и енглеска одговорност“ (Critical Times in Turkey and England's responsibility, London, 1905) или књига Ф. Е. Војнова „Македонско питање и реформе у Турској“ (La question macédonienne et les réformes en Turquie,

Paris, 1905, Lecène, Oudin et C^{ie}), или дело X. M. Бурова „Македонија“ (H. A. Bourroff, Makédonia! Bruxelles, Paris, 1905), или спис Д. М. Бранкова „Македонија и њено хришћанско становништво“ (D. M. Brancoff, La Macédoine et sa population chrétienne, Paris, 1905), онда може лако помислити да у састав Македоније улази сем вилајета солунскога и битолскога и скопљански сандак и да у тим областима живе све сам овејани Бугарини, да Бугарини страда туда од Турака, а да Срби, Грци и Румуни у тим странама живе као њихови сународници у слободним им краљевинама. — Кад пак загледа у књигу „Македонски народ“ (The population of Macedonia, London, Ede, Allom & C^{ie}, 1905), или „Хришћанске школе у Македонији“ (Les écoles chrétiennes de Macédoine, revue générale de droit international public, avril, 1905) видеће да по подацима у њој, у вилајетима солунском и битолском, дакле у Македонији, нема друге народности до грчке, да оно мало других хришћана што има да су то заведени људи од стране туђих пропаганди. — Узме ли да прегледа књиге „Румуни у Турској“ (Le Roumains de Turquie, N. Parahagi, Bucarest, 1905) или „Историју Македонских Румуна“ (Istoria Românilor Macédoneni I, Arginteanu Bucarest, 1904), зачудиће се кад из њих види да је већина становништва у битолском вилајету на и у солунском, румунска, која је до сада мирно трпела да се меша с Грцима и назива Грцима-Урумима, и то трпела само зато што није имала своје цркве. — Узме ли у своје руке књигу „Терет Балкански“ (The Burden of the Balkans, Edith Durham, London, 1905) или „Румуни према Србима и Бугарима“ (Români fata de Sârbi si Bulgari, Ilie Barbulescu, Bucaresti, 1904), могао би с правом веровати да су битолски и солунски вилајет насељени само Србима, којима је екзархија бугарска и патријаршија Грчка силом наметнула своје национално обележје.

Сва ова литература, уз другу која се јавља по многим европским књижевним прегледима и дневним листовима, казује колико је тешко сложити интересе бал-

канских народа, какав је дубок јаз створен између њих и колико погинули због тога може имати за њих. Стара историја са њеним страшним примерима, нова са тешким поукама, искрени савети незаинтересованих, убеђеност данашњих државника балканских у потребу зближења њихових отаџбина, слабији су од националистичког шовинизма. Балкански народи се данас међу собом мрзе. Заборављају у перазумиој мегаломанији на тенке патње народа у Старој Србији и Македонији, који истински пронада. Затварају се очи пред стварношћу која се може лако јавити у виду какве страначке војне интервенције или окупације. — Књиге као што су ове горе поменуте, повећаће само патње народа о којем се баве и ускориће интервенцију на помолу.

Ј. М. Јовановић.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Хајдук-Вељко највећи српски јунак повијега доба, од Ср. Ј. Стојковића, штампано у Државној Штампарији Краљевине Србије, 1905. Цена 0,80. Стр. 93 у 8°. — Г. Стојковић је у овом свом раду, отштампаном из „Нове Пекре“, прикупио све до данас познате податке о Вељковој биографији, не упунитајући се сам даље, и не дајући ничег новијег о животу Хајдук Вељковом. У другом делу књиге штампане су народне песме које говоре о Хајдук Вељку. Г. Стојковић је те песме поправљао и проширивао, каткад са више каткад са мање ереће.

А.

Таковски Устанак. — Г. Коста Миленовић, професор, писац „Истинитог Огледала прошастог века“ (Београд, 1904), издао је ових дана свој састав „Таковски устанак“ (39 стр., in 8°), са уверењем да ће читалац после његових излагања доћи до закључка „да Солиман-паша није био толико крволок српски колико његов поетинак Милош“. И кад би се некоме који нема ни појма о срп-

ској историји, казало да је Таковским Устанком српски народ имао да реши између Милоша и Сулејман-паше, онда би тај човек извео, као позитиван факт према ономе што је господин професор горе казао, да је у Таковском Устанку народ устао са Сулејман-пашом противу Милоша, да су Стојан Чупић, Милентије Пиешић, Петар Молер, Павле Цукић, прота Матија Пенадовић и многи други емигранти из 1813 године, који су до тога устанка живели у Аустрији, полетели у помоћ Сулејману а не Милошу!... Очеvidно је да је писац у горњем пасусу ставио логику изван заштите закона.

То је о основн тезе коју брани г. професор.

Сем тога, он је у овој малој књижици начинио масу погрешних закључака због непознавања библиографије свога предмета или због површног или недовољног проучавања извора. Тако још у „Огледалу“ (стр. 63), он се озбиљно жали, како није nigде нашао ма и површно назначење где је и како је Милош издавао скупућену порезу. Ово пак није погрешка Милошева. Писац и не сања о огромном материјалу који му за ово пружају „Финансије и Установе Обнављање Србије“ у три дебеле књиге од Мите Петровића, где су штампани било изводи било читави оригинални протоколи расхода и прихода под Милошевом владавином, протоколи који се и данас чувају у Главној Државној Благајни. Кад писац проучи цифре у тим књигама, онда ће видети, између осталог, колико је тачно оно његово неправљање цифара односно плата војводеких (стр. 31 Таковског Устанка). На стр. XX увода у I књ. „Финансија и Установа“ писац ће наћи праву суму коју је Карађорђе оставио код Мелентија Пиешића птд., птд.

Пре него што г. професор настави да прича „Кикайдонцима“ њихову праву историју, они имају право да траже од њега да добро проучи све изворе. Г.

Стота свеска Мале Библиотеке. — Изашла је стота, јубиларна свеска „Мале Библиотеке“. У њој су два мала драмата Г. В. Нушића: „Грех за грех“ и „Под облацима“. Уз ту своју стоту свеску у нарочитим корицама уредништво је издало свој добро уређен каталог првих сто свезака „Мале Библиотеке“. Каталог је уређен најпре, по азбучном реду писаца, затим по редном броју свезака; на крају, додата су имена писана и преводилана по азбучном реду. Уз стоту свеску и каталог уредништво

је poslalo својим претилатиницима раније издану „Љубав према књизи“.

А.

Memento... две приповетке Милене Миладиновић. Превео М. П. Београд, штампано у Државној Штампарији Краљевине Србије, 1905. Цена 30 пр. дин. Стр. 31 у 8°. — Прва прича, „Memento...“, је једно нимало Хамлетовско размисљање о једној мртвачкој глави, а друга „Привид“, је једна прича о несрећној и трагичној љубави сиротог студента који има обичај да дави богате девојке кад се не удају за њега. Госпођа М. Миладиновић, која је, превodeћи Пепаловићева писма, врло брзо ушла у књижевност, сад је, пишући овакве ствари које други превode, тако исто брзо изишла из књижевности.

Х.

Josip Kosor Optužba. Priповijesti. „Sve je u čovjeku i sve za čovjeka“, Maksim Gorki. Cijena 1 kruna. Zagreb, 1905. Nakladom pisca — Tiskara Braće Kralj, Duga Ulica, 9. Zagreb. Стр. 106 у 8°. — У овој књизи младог приповедача Јосипа Косора, ове су приповетке: „Убијање душа“, „Зора“, „Борба за круну“, „Из живота“, „Под голим модрим небом“, „Трговац Ибрахимага“, „На салашу“ и „Наметник“. То су свежје приче једног младог и осећајног приповедача, писане лако и лесно, можда с недовољно локалне боје и с мало нетачности у дијалогу, али оно што у овој књизи вреди то је извесна тиха, дискретна и дубока љубав према народу који пронада, извесна доста јака и не мала мржња на оне што тај народ потписују и, најзад, извесна чежња млада човека за пунијим и интензивнијим животом. Најбоље су приче „Наметник“ и „Из живота“.

А.

Авда Карабеговић. Пјесме. Београд, штампана Ч. Стефановића преко од „Руског Цара“. 1905. — У овој малој књизи има извештајан искрени тон, који се показито осети, јаче или слабије, и то је што чини симпатичном ову збирку песама нашег младог Србина Мухамедовића. Бољи стихови у овој књизи изгледају, од прилике, овако:

Доћи ћу ти, драга, доћ!
 Кад се небо звијездам' оспе,
 Кад се мирис ружа проспе
 Кроз ту благу ноћ,
 Доћи ћу ти драга, доћ!

Дон'јећу ти златан прстен
 У прстену алем камен
 Као мајске зоре пламен
 Нек се свијетли ноћ.
 Доћи ћу ти, драга, доћ.

Само, као што се донекле види већ и по овим стиховима, све је у главном истих јес. Идеје нису врло оригиналне, а и фразеологија је стара и позната. Ту су још непрестано: мрачне таме, страшне мемле, сјајне очи, зраци жића, симболи снова, пвеће које мири, бујне песме, златна срећа, ледне груди, умрло жиће; ту се стално драгана пореди с Венером, помиње бжео, и говори о лазуру и зефиру. Стихови никадшито немају ритма; в. песме „Сусрет“, „Спроче“, итд. А.

НОВЕ КЊИГЕ: Павле Аршинов, „Има ли зду дека?“ Разговор Срба ратара о земљорадничким задругама чуо и прибележио — „Рука руку мије, образ обадије“. Друго издање попуњено. У Загребу, штампано у српској штампарији, 1905. Стр. 112 у 8^о. — Павле Поновић, „Нештампане драме Јоакима Вујића“. Из „Годишњине“ XXIV. Београд, штампано у Државној Штампарији Краљевине Србије, 1905. Стр. 167—219 у 8^о. — „Стогодишњица Српскога Устанка“. Свечани скупи С. К. Академије 7 септембра 1904. Београд, штампано у Државној Штампарији Краљевине Србије, 1904. Цена 1 динар. Стр. 63 у 8^о. „Narodna zastava ujedinjenja Hrvata i Srba“. Izdavatelj Cavarstasko i konavosko bratstvo. 500 primjeraka. — Sadržaj: 1. Slika „Narodne zastave“ ujedinjenih Hrvata i Srba. 2. Statut društva „Hrvatski i Srpski Dom“. 3. Imenik prvih članova. 4. Svečano zasagjenje narodne zastave na „Markovu Kamenu“, na brdu izmegju Cavarata i Konavla“. 5. Molba rodoljubima. Dubrovnik, Srpska Dubrovačka Štamparija A. Pasarića, 1905. Стр. 36 у 8^о. — Библиотека антиалкохолског удружења српских учитељских приправника сомборских „Снас“. Свеска прва. „Рат алкохолизму!...“ „Циљ нам блиста у даљини, — кренимо му брже, ој! — Само сложно, само вољно — Хајд, Србине роде мој!... — А будућност чека нас, — Пригрлимо млади „Снас“.“ Цена 20 потура. Српска штампарија Влад. А. Бојића у Сомбору, 1905. Стр. 48 у 8^о. — Бачка књижица. Издаје Др. Лаза Поновић у Ср. Карловцима. Свеска прва. „Сексуална игијена“. Др. Лаза Поновић год. 1905. месец фебруар. Цена 1 круна (1 динар). — „Идеали и идеализам у праву мисли и захтева ради унапређења правосудја

и судијског сталежа“ од Др. Павла Шелеаса, превео Др. Драг. Аранђеловић. Београд, штампано у штампарији Доситија Обрадовића, 1905. Цена 1 динар. Стр. 1—IX. 91 у 8^о. — Павле Станков Кукић, „Осветишћ приовијетка с лично-босанске међе, написао —. У Загребу, штампарија К. Албрехта (Маравић и Дечан), 1905. Стр. 158 у 8^о. — Милан Недељковић „Извештај опсерваторије Велике Школе и њених метеоролошких станица“, 1899—1903. од проф. — директора опсерваторије. Београд, штампано у Државној Штампарији Краљевине Србије, 1904. Стр. 1—XV, 223 у 8^о. — Јела П. Спасић и Пет. М. Стојановић „Материнска читанка“ за српске кћери и матере. Београд, штампарија Савића и Комп., 1905. Цена 1.50. Стр. 318. 1—II у 8^о. — Балаичев, „Неиздати турски документи о српском устанку 1805 п 1813“. Из „Српског Књижевног Гласника“ (из. XIV). Београд, штампарија Св. Николића. Обилнџев Венац бр. 2. 1905. Стр. 33 у 8^о. — Стеван Радосављевић-Бдин „Потпуи елом наше националне политике“. Цена: пола динара или десетот потура. Београд, штампарија „Талстова“ Краља Петра улица бр. 9. 1905. Стр. 62 у 8^о.

ДРУШТВА И УСТАНОВЕ.

Српско Књижевничко Друштво. — Иницијативом редакција „Српског Књижевног Гласника“, „Дела“ и „Ново Писмо“ сазвана је 22 о. м. једна књижевничка конференција на којој је основано ово друштво, на чијем је оснивању неколико пута било рађено последњих година. На тој су конференцији донесена ова правила:

Чл. 1. Српски књижевници оснивају *Српско Књижевничко Друштво*. Седиште је Друштва у Београду. — Чл. 2. Друштву је *циљ*: да српске књижевнике прикупи у једну заједницу; да штити професионалне интересе својих чланова; да уређује њихове међусобне односе, као и односе према издавачима и публици; да олакшава услове њихова књижевног рада; да помаже оне своје чланове или њихове породице, који би запали у рђаве материјалне прилике. — Чл. 3. За остварење свога циља Друштво има ова *средства*: а) улоге својих чланова; б) легате и доброволне прилоге (које Друштво прими); и в) разне ванредне приходе. — Чл. 4. *Чланови* су: а) редовни; и б) почасни. — Чл. 5. Редовни члан може бити сваки српски књижевник којег Друштво препоруче два редовна члана и који добије у тајном гласању (на редовном друштвеном састанку) већину гласова. Чл. — 6.

Почасни су чланови она лица која су нарочито помогла Друштву у остварењу његових циљева: а поред њих и сви они српски, словенски и туђи књижевници који су својим радом заслужили да им Друштвена Скупштина укаже ту пажњу. — Чл. 7. Редовни чланови долазе на друштвене састанке и својим гласом учествују на решавању друштвених питања: бирају и могу бити бирали за чланове управе, за чланове Суда Чести, за представнике друштвене при појединим пригодама у месту или у туђини; имају права на пуну моралну и материјалну помоћ у својим књижевничким односима. Редовни чланови плаћају: при упису 5 динара, и годишњи улог у 12 динара. — Чл. 8. У *Управном Одбору* су: а) председник, б) секретар, в) благајник, г) књижничар, д) домаћин. — Чл. 9. Управу бира годишња Скупштина. Управа ради послове годину дана. У месецу јануару Управа подноси извештај годишњој скупштини, када се бира и нова Управа. Управа одређује свој рад једино према друштвеним правилима и према нарочитом пословнику, који ће прва Управа спремити у току три месеца и поднети га друштвеном редовном састанку на привремено, а првој скупштини на дефинитивно одобрење. — Чл. 10. Годишња скупштина тајним гласањем бира из своје средине три редовна члана за *Надзорни Одбор* који ће прегледати, крајем године, имовно стање друштвено и скупштини поднети извештај. Примањем извештаја разрешава се Управа сваке материјалне одговорности. — Чл. 11. У случају потребе редовни друштвени састанак тајним гласањем бира из своје средине три редовна члана за *Суд Чести*, који ће решавати спорове између Друштвених чланова. — Чл. 12. У случају престанка, сва Друштвена имовина предаје се на чување Српској Књижевној Задрузи, да га преда Друштву када се буде оснивало.

На истој конференцији изабрапа је и ова управа: председник С. Матавуљ, секретар Ј. Скерлић, благајник Д. Ружић, књижничар Ж. Дачић, домаћин Р. Олавић.

X.

Друштво „Змај“. — У Ср. Карловцима је основано и влада је потврдила правила „Змаја“. друштва српских књижевника, новинара и уметника из Аустро-Угарске. Друштву је задатак: да прикупља око себе српске књижевнике, новинаре и уметнике, те да подиже и чува њихов углед; да покрене питања која се тичу књижевности, новинарства и уметности; да у случају потребе помаже материјално своје чланове, удовице и сирочад

њихову: да се стара да „у крилу овог друштва“ створи пензион фонд. Друштво се не бави политиком, члан реферат прима се тајним гласањем. Старешина друштва је Г. П. Марковић-Адамов, а тајник Г. М. Недељковић. А.

Српска Краљевска Академија. — 2 маја о. г. био је скуп *Академије природних наука* и на њему је, према реферату академика Г. Ј. М. Жујовића, одлучено да се рад Г. Јеленка Михаиловића: „Земљотрес у Србији у 1904“ штампа у „Споменнику“. — Петога дана био је скуп и *Академије друштвених наука* и на њему је: 1. према реферату академика Г. Љ. Ковачевића о раду Г. Вида Вулетића Вукасовића: „Народни суд, судије итд. на острву Мљету с почетка XV века“, одлучено да се исти може штампати у „Споменнику“ и разр., сасвим статута који је раније штампан и без превода латина; 2. рад Г. Антонија Вучетића: „Правилник 1668 г. за ново издање града Дубровника иза велике трешње“ упућен је на оцену академику Г. Љ. Јовановићу. — На скупу Академијина председништва 9 маја о. г. приказани су и са захвалношћу примљени преписи из ханских архива који се тичу Србије и њене историје а које су Академији за њену Архиву послали Г. Г. Др. Мил. Р. Веснић и Љуб. Кремановић. — 23 маја о. г. био је скуп *Академије друштвених наука* и на њему је ово урађено: 1. према реферату академика Г. Љ. Јовановића одлучено је да се рад „Правилник 1668 г. за ново издање града Дубровника иза велике трешње“ штампа у „Споменнику“, пошто се из њега изоставе извесне ствари које по закону Академијном не могу ући у издања Академијина; 2. приказан је рукопис Г. Боже Протића: „Постанак једне словенске царевине у Македонији у X веку“ и упућен на оцену Г. Г. Љ. Јовановићу, и Др. Ст. Станојевићу; 3. приказан је рукопис Г. Др. Мил. Васића: „Прилози ка решавању тројанских проблема“ и упућен на реферовање академицима Г. Г. Ј. М. Жујовићу и Мих. Валтровићу.

На расписани стечај за награду из задужбине Пироле Ј. Марковића Академија је до одређеног рока примила од једанаесторице писана седамнаест поетских састава. Сви су ови радови на прегледу код чланова одбора ове задужбине. М.

Власник. Др. Воислав Вељковић.

Уредници. Павле Поповић, и Др. Јован Скерлић.

С Р П С К И КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК.

Књига XIV, број 12. — 16 јун, 1905.

Р А Т.

Рат! Хоћете ли да знате шта је рат? Ево слушајте.

* * *

Били смо у — шта вас се тиче име земље! — били смо у непознатој земљи, под непознатим небом. Дању и ноћу корачали смо у дугим и широким редовима, прозебли до сржи у костима, изнурени глађу, окужени прљавштином. Пустош је владала свуда. И велика црна гомила, коју смо ми сачињавали, пролазила је кроз мочарну зимску ноћ, брзо, нечујно, као смртоносан дах. Све су то била уморна тела, чији је трун био у напред погнут, чије се ноге нису потпуно опоружале при корачању. А очи? Страшне бежу њихове очи! Као у утопљеника; надувене, жуте, белих испровидних зеница, као скуване очи. Поглед им је био уирт, непрестано напрегнут, одсељен од свести: он је неуморно гледао кроз ноћну тмницу, кроз маглу зимског праскозорја која се дизала са орања где су стојали зарђали плугови. И сви су ишли једнако напред, нечујно као ноћне тигре, тајанствено као месечари, остављајући за собом као неки задах трулежи и неизмерну тугу оних који одлазе да се никад више не врате.

Ах! како би срећни били ти људи да су ма под кровом који провишијава, с комадом тврда хлеба у окорелим рукама, поред огњишта с хладним пенелом, с мокром

крином на мршавим леђима! А они, међутим, трче у крило смрти која има руке као гвоздене подуге што су биле на мразу! И ти ће бедници прилепити своје мршавило на ледне подуге, и сва ће се кожа одрати. Остаће живо месо.



Једино су ми усне мога брата шаптале. Био је као костур. Није више имао ни даха у грудима, ни косе на глави, ни мишића на костима. Све је било упропашћено, хладно, троло. Одавно није био хлеба окусно.

Са сузама на утопљеничким очима, гласом дотле непознатим, он прошапта:

— Осећам се добро као никад досад. Хладно ми је, али осећам да ће ускоро пасти на нас топла светлост и угрејати нас.

Ја му рекох:

— Бојим се смрти.

— Не треба да је се бојиш. Немој да се бојиш, молим те; то је можда моја последња молба.

— Али ја је се бојим, прошаптах ипун страха.

Његове се очи тада за тренут смањиле, неколико капљица жуте течности изиђоше из њих, и тада први пут имадох страшну визију да гледам брата мртва.

И он прошапта тихо, из дубине, као да његова душа говори:

— Ти знаш!... Живот по себи није ништа. То је нешто празно, без дна.... Човек треба да жртвује свој живот да побољша живот својих ближњих...

Као што дијамант у певештој руци клизи по стаклу и не може да га запара, тако су те речи клизиле по моме мозгу. А од тога је дрхтало моје тело и живци се кидали из мишића.



Знао сам да ће доћи тај тренутак. И ја сам стајао ужаснут, претрипо, немогући да верујем да је једном дошао.

У даљини је севало. И тада сам онажао хиљаде, хиљаде прних људских обличја како гамижу као мрави у мравињаку.

Све је то имало свој циљ. И свима је био тај циљ јасан, разумљив, и сви су хитали њему, бацали му се под ноге, давали му свој живот... О! проклетства! само је за мене тај циљ био тајанствен!...

У даљини је севало. Гвожђе је рило земљу око мене, вода је прекала. Гвожђе се забадало у главе, трбухе, удове, разносило је људе у парчад. А рањеници су урликали, превијали се од болова, вукли се по блату. Урликали су, и давали свој живот да побољшају живот својих ближњих...

* * *

Зид се сруши и претвори се у прашину. Са плота полетеше даске. Сенке су се дизале, провлачиле. И све су те сенке биле исте, потпуно исте.

Опазих да ме оне вребају. Писам у први мах могао то да појмим. Вребају ме. Па још да знам шта хоће... За мене сада ништа друго није постојало, до смрт која вреба и живот који хоће да јој умавне.

Из далека ме је опазила и право се мени упутила. Видех је лице у лице. Страшна је! Каква разлика са смрћу коју виђамо на другима!

Осетих јој дах на лицу и — поред мене био је мој брат — викнух брату: „чувај се“; и у истом тренутку, несвесно, не знам ни сам како, тргох главу у страну и заклоних се иза брата.

Олово му проби обе еленочице, крв његова просе се на моје лице, а мртва кугла олова која је сву своју силу била утрошила да разори мисао мога брата, ско-трља ми се за врат.

И ја тада утекох.

* * *

Врата су била закључана. Лунао сам, викао, преклињао; нико не отвара. Најпосле зашкрипи брава.

Преда мном је стајао згурен старац од деведесет година од прилике, раздрљених груди.

— Лено! лено! поче старац, спремно сам ја... нико ти се неће противити. Али бар учини по вољи и мени и баби, па нам немој главе наказати, већ удри право овде пенод сисе... Богу ћемо се горе молити...

Баба је плакала у једном куту собе. Она поче:

— Да ниси ти нашег јединца убио? Он је отишао да брани нас старе, јер ви хоћете баш све да нам отмете... Можда је он мртав и можда еи га ти убио...

— Не! не! ја сам убио само брата свога и никог више!

* * *

У подруму где ме ово двоје старих бежу сакрили, чух поодавна тутњаву која допираше из даљине.

Тутњава је сад тако нарасла да се земља тресла. Песак је падао између цигаља и котрљао се низ зид; бубе су извиривале и махале својим пинцима. Окна су прштала. Убрзо чуше се уз кућу тешки кораци, звекет сабаља и мамуза, топот коња. Неко задуца на врата; кључ се окрену у брави и ја чух старчев глас:

— Лено! лено! спремно сам ја...

Али одмах наставаше неколико тренутака гробне тишине.

— Пали! чух глас из грла изгорела од ракије.

Кућа задрхта и одмах за тим нешто плесну као кад се комадином меса удари у гладак зид.

* * *

Ето то вам је рат, ако иште знали!

Иван Б. Ђаја.

К Р Е Н К Е Б И Л.

(Крај.)

V.

О Кренкебилову потчињавању државним законима.

Кренкебил, кад га поново одведоше у затвор, седе на своју привезану клупицу сасвим зачуђен и задивљен. Он ни сам није поуздано знао да су се судије превариле. Суд је од њега сакрио своје унутрашње слабости под величанством форми. Он није могао веровати да он има право, противно судијама чије он разлоге није разумео: било му је немогуће да замисли да може што нетачно бити у једној тако лепој церемонији. Јер како није писао ни у цркву, ни у Елизе, он није за свога живота видео ништа тако лепо као ово суђење. Он је добро знао да није казао: „Смрт кравама“, а што је био осуђен на петнаест дана затвора што је то викао, то је, по његову мишљењу, била једна узвишена тајна, један од оних предмета вере, које верни усвајају не разумевајући их, једно откровење нејасно, сјајно, божанствено, достојно обожавања и страховито.

Овај је сиромах старац признавао да је крив што је на неки тајанствен начин увредио позорника 64, као што дечко који учи катихизис признаје да је грешан због Евниог греха. Пресудом му је казано да је викао: „Смрт кравама!“ Значи дакле да је викао: „Смрт кравама“, али, на неки тајанствен и њему самом непознат начин. Био је пренесен у натирични свет. Његово суђење је било за њега његов апокалипс.

Као год што није схватио преступ исто тако није имао ни јасно мишљење о казни. Његова осуда изгледала му је као какав свечан и величанствен обред, засењујућа ствар која се не може разумети, која се не

претреса и којом се човек не може ни хвалити ни тужити. И да је у том часу видео како председник Бурш са ореолом на челу и на белим крилима слеће кроз отворен таван, он се не би изненадио овим новим испољавањем судске славе. Он би само рекао у себи: „Ево моја се ствар продужује“.

Сутрадан његов адвокат дође да га види:

— Како је, старче, није ли вам сувише тешко. Храбро само, две недеље ће брзо проћи. Немате много да се жалите.

— Оно, може се рећи да су господа била врло блага, врло учтива; ниједне крушне речи. Не бих веровао. Па и чувар назукао беле рукавине. Јесте ли видели?

— Када се све одмери, добро смо учинили што смо признали.

— Могуће.

— Кренкебиле, имам да вам јавим једну добру вест. Једна милостива личност коју сам ја заинтересовао за ваше стање, дала ми је суму од педесет динара, која ће отићи на плаћање глобе на коју сте осуђени.

— Кад ћете ми онда дати тих педесет динара.

— Ја ћу их положити у писарници, не брините се ви.

— Све ми је једно. Ипак захваљујем тој личности.

И замишљен Кренкебил промрмља:

— Ово није обична ствар што се мени дешава.

— Не претерујте, Кренкебиле, случајеви као ваш нису ретки.

— Ви сте ли ми могли казати шта су учинили са колима?

VI.

КРЕНКЕБИЛ ПРЕД ЈАВНИМ МИЊЕЊЕМ.

Кренкебил је, изашавши из затвора, онет гурао своја колима улицом Монмартр и викао: *купуса, шаргарепе, келерабе!* Он се није ни поносно ни стидео случаја који му се десно. Није му остала рђава усмена. То је у његовом духу, замењивало позориште, путовање и снове.

Парочито је био задовољан што опет корача по блату, по варошкој калдрми и што опет види над својом главом небо пуно воде и прљаво као какав поток, добро небо своје вароши. Зауостављао се на сваком углу улице да попије једну чашу, па би затим слободан и весео, пошто опљуне руке да би им овлажно жуљевите дланове, дочекао рукунице и гурао своја колица, док су испред њега вранци, као и он раниоци и сиромаси који су по путу тражили храну, полетали јатимце са његовим уобичајеним узвиком: *купуса, шаргарепе, келерабе*. Једна стара домаћица која му бијаше пришла, питаше га, прегледајући целер:

— Шта је с вама било, чича Кренкебиле? Има читаве три недеље како се не виђате. Јесте ли били болесни? Изгледате мало бледи.

— Казаћу вам, госпођо Мајон: изигравао сам рентјера.

Ништа се није изменило у његову животу осим што чешће него обично свраћа да попије коју, јер му изгледа да је празник и што се упознао са милосрдним личностима. Те вечери се мало веселије враћа у своју страћару. Опружен на постељи, покривајући се џаковима које му је позајмпо продавац кестења са угла улице, он мисли:

— Не може се човек потужити на затвор; ту се има све што треба. Али је ипак боље код своје куће.

— Његово задовољство му би кратка века. Он брзо приметити да га муштерије непреко гледају.

— Ево лена целера, госпођо Коантро!

— Не треба ми ништа.

— Како то да вам ништа не треба? Не живите ваљда од ваздуха.

А госпођа Коантро, и не одговарајући му, улази гордо у своју велику пекарницу. Дућаничке и вратарке које су се пре тако тискале око његових зелених и цветних колица сада окрећу главу од њега. Дошавши пред обућарницу код „Анџела Чуvara“, која је била почетна тачка његових судских доживљаја, он зовну:

— Госпођо Бајар, госпођо Бајар, ви ми дугујете седамдесет и пет пара од прошлог пута.

Али госпођа Бајар која је седела за својом тезгом не изволе ни главе окренути.

Сва је улица Монмартр знала да је чича Кренкебил тек изашао из затвора и нико га у улици Монмартр није више познавао. Глас о његовој осуди био је доприн до предграђа и живог угла улице Рише. Ту он око подне виде госпођу Лауру, своју добру и верну муштерију нагнуту над колима малог Мартина. Она је загледала једну велику главицу кунуса. Њене косе се на сунцу сјајале као бујне, лепо пендетене златне жице. А мали Мартин, један дупеж и угурсуз, клео јој се руком на срцу да нема лепше робе од његове. При томе призору Кренкебилу се срце пенало. Он пригура своја колица до колица малог Мартина и рече госпођи Лаури жалосним и сломљеним гласом:

— То није лепо што ме изневераваате.

Госпођа Лаура, као што је сама признавала, није била војвоткиња. Она није у отменом свету стекла мишљење о затвореничким колима и Главном Затвору. Али се може бити поштен у сваком положају, зар није истина? Сваки има своје самољубље и не воли да има посла са личношћу која излази из затвора. С тога му она одговори са неке висине. А стари торбар, осећајући увреду, рикну:

— Гадуро!

Госпођа Лаура испусти главицу зелена кунуса и цикну:

— Ах! торњај се, стара раго! Тек што је изашло из затвора, па још вређа људе.

Да је Кренкебил имао ма и мало хладнокрвности, он никад не би госпођи Лаури пребацио за њен положај. Он је добро знао да се у животу не ради оно што се хоће, да се занат не бира и да свуда има добрих људи. Он је имао мудар обичај да се чини да не зна шта његове муштерије раде код своје куће, и да не презире никога. Али је сада био изван себе. Он по три пута

назва госпођу Лауру гадуром, стрвином и лоћом. Круг радозналаца био се образовао око госпође Лауре и Кренкебила, који изменише још неколико увреда исто онако свечаних као и прве, и који би их наизмени читав низ, да их један позорник који се изненада појави, својим ћутањем и непомичношћу, не учини исто тако немима и непомичнима као и он што је. Они се раздвојише. Али ова сцена упронасти потпуно Кренкебила у очима предграђа Монмартр и улице Рише.

XII.

Последње.

А стари је човек пишао мрмљајући:

— То је лоћа. И горе но лоћа.

Али ипак он је у дну срца није за то прекоревао. Није презирао што је оно што је била. Чак ју је и поштовао, знајући да је штедљива и уредна. Некада су њих двоје радо разговарали. Она му је говорила о својим родитељима који су живели на селу, и обоје су изражавали исту жељу да обделавају једну малу багину и да гаје кокоши. То је била добра муштерија. И кад је видео да она купује купус од малог Мартина, једног угурсуза, једног ниткова, он осети неки удар у грудцу: па још кад је виде како се прави да га презире, њему је превршило и до ђавола све!

Најгоре је било што она није била једина која је с њим поступала као са шугавим. Нико више није хтео да зна за њега. Сви су га, као госпођа Лаура, госпођа Коантро пекарка, госпођа Бајар код „Анђела Чуварат“, презирали и одбијали. Цело друштво, да!

Дакле тако! Зар ако је човек био у ладовини само петнаест дана, не може више ни лук продавати! Зар је то право? Зар има смисла натерати једног поштеног човека да умре од глади, јер је имао незгоде са полицијом? Ако више не може да продаје поврће, не остаје му ништа друго до да скана.

Као рђаво пенетено вино, он је постајао све опо-

рији. Пошто је имао „речи“ са госпођом Лауром он је сад то радио са свима. Ни зашта, он је муштеријама набрајао њихове мане, и то без устручавања, верујте ми. Ако су само дуже загледале робу, он их је називао бубама и дошама исто тако и у крчми напастовао је другове. Његов пријатељ, продавац кестења, који више није хтео да зна за њега, говорио је да је овај проклети чича Кренкебил постао право бодљикаво свињче. И мора се признати, он је био постао право цангрисало, груб, насртљив, без престанка разјашњених уста. То је с тога што је увиђао да је друштво несавршено, и није могао онако лако као какав професор у школи моралних и политичких наука да искаже своје мисли о недостацима система и потребним реформама, и мисли у његовој глави нису се развијале редом и одмерено.

Несрећа га је чинила неправичним. Он се светио на онима који му нису желели зла, а покаткад и на слабијима од себе. Једнога дана је ошамарио Алфонса синчића кримаревог, што га је зашитао да ли је добро било у ладовини. Он му је ударио шамар и рекао :

— Гадно дериште! Твој би отац требао да буде у ладовини, у место што се богати продајући отров.

Ни дело ни реч му нису чинили част, јер, као што му продавац кестења тачно доказа, не треба тући дете, нити га прекоревати оцем кога оно не бира.

Он се одаде пићу. Што је мање зарађивао, све је више пио ракије. Како је од пре био штедљив и умерен он се и сам чудно овој промени :

— Ја никад нисам био пеничутура, говорио је. Бог и душа, човек губи намет бада стари.

Понекада је врло строго осуђивао ту своју рђаву навику и своју лењост :

— Мој стари Кренкебиле, ни зашта више не ваљаш до да празниш чаше.

Некад је опет сам себе варао и уверавао да пије из потребе :

— Треба овако с времена на време да попијем по

једну чашу да бих се освежио и ослажио. Сигурно је нешто сагорело у мени. А за освежавање ништа није боље но пиће.

Често му се дешавало да не добије робе за јутарњу продају и снабдевао се само увареним поврћем које је добијао на вересију. Једнога дана осећајући под собом млитаве ноге и уморно срце, он остави своја кола у шуну и проведе нео боговетин дан вртећи се око тезге госпође Розе прчварке и свих крчама на Пијани. Кад је те вечери седео на једној котарици и размишљао, он увиде своју пропаст. Он се сети своје некадање снаге и старог рада, дугих умора и срећне добити, својих небројених дана једнаких и исцупљених радом, корачања ноћу, по плочама Пијане, док је чекао време продаји; поврћа које је гртао по пуна наручја и нешто га слагао у колица, чашница код баба Теодоре, које је још вруће гутао од један пут, с ногу, снажио ишчепаних рукуница; свога узвика, снажног као петлова несма која пролама јутарњи ваздух, свога јурења кроз живе улице: целог свог невиног и тешког живота људскога коња, који је за читаво пола века на својој покретној тезги доносио грађанима изнуреним од неспавања и брига, свеже плодове зелених вртова. И климајући главом он уздахну:

— Не ја више немам оне храбрости. Свршено је са мном. Крчаг који иде на воду мора се кад тад разбити. И затим од мога случаја са судом, ја више немам ишту нарав. Писам више онај исти човек, до врага!

Већ је био изгубљен. Човек у томе стању је пето што и човек на земљи и неспособан да устане. Сви људи који пролазе нагазе га по мало.

VIII.

Последње последице.

Дође беда. приа беда. Стари торбар који је некад из предграђе Монмартр доносио петодинарце, сада није имао ни пребијене паре. Била је зима. Истеран из своје избице, сада је лежао под колима, у једној шуну. Како

је киша падала за двадесет и четири дана, канали се изливше и преплавиле шуну.

Шћуђурен у својим колима, изнад отроване баре, у друштву наукова, пацова и гладних мачака, он је размишљао у помрчини. Целог дана није био ништа јео, и није више имао за покривање цаклове продавца кестења, и он се сети оне две недеље када му је влада давала храну и покривач. Он позавиде судбини затвореника, који не пате ни од студи ни од глади и дође му ова мисао:

— Пошто знам начин, зашто се не бих њиме послужио?

Он се диже и изађе на улицу. Није било више од једанаест часова. Време је било непријатно и црно. Ситна измаглица синила је, много хладнија, много продирнија него киша. Ретки пролазници су се чешали уза саме зидове.

Кренкебил пође поред цркве Св. Евстахија, на скрену у улицу Монмартр. Она је била пушта. Један полицајац стајао је укочено на тротоару, иза цркве, под једном гасном сијалином, а око пламена се видело како пада ситна сива киша. Она је падала на његову капуљачу и он је изгледао као укочен од зиме. Али, било да је више волео светлост од помрчине, или да је био уморан од ходања, он је стајао под лампом, и можда налазио у тој друта, пријатеља. Тај прхтави пламен био је његов једини ослонац у усамљеној ноћи. Та непомичност није изгледала обична: одблесак његових цизама у преплављеном тротоару, који је лично на језеро, продужавао га је у дубину и издалека му давало изглед каког водоземског чудовишта, упила изишлог из воде. Из близа пак, под капуљачом и наоружан он је имао изглед кадуђерски и војнички. Оштре прте његовога лица, појачане сенком од капуљаче, биле су мирне и тужне. Имао је густе, кратке и проседе бркове. То је био неки стари позорник, човек од четрдесет година.

Кренкебил му се лагано приближи и несигурним и slabим гласом рече му:

„Смрт кравама!“

Затим очекиваше утисак ове чудесне речи. Али она не учини никакав утисак. Позорник остаде непомичан и нем, скрштених руку под својим кратким огртачем. Његове широм отворене очи, које су у помрчини сијале, гледале су Кренкебила са изразом туге, будноће и презирања.

Кренкебил зачућен, али чувајући још мало одлучности, промуца:

— „Смрт кравама!“ казао сам вам.

Настаде дуго ћутање, а за то време и даље је сијала ладна и сива киша и владала ледена помрчина. Најзад позорник проговори:

— То не треба говорити... сигурно и извесно да то не треба говорити. Бар човек у вашим годинама треба да зна што више... Продужите ваш пут.

— Зашто ме не хапсите? ушта Кренкебил.

Позорник ману главом под својом влажном капучаком:

— Имало би се посла кад би се анио сваки нијансица који говори оно што не треба говорити!... А на шта би то било?

Кренкебил поражен овим великодушним презрењем, стајаше дуго забезекупт и нем с ногама у потоку. Пре него што пође, он покуша да се објасни:

— Нисам ја ради вас рекао: „Смрт кравама!“ Нисам ја то рекао ради кога другог. То је било из једне намере.

— Било то из какве намере, или ради чега другог, то није требало рећи; јер кад један човек врши своју дужност и трпи многе муке, не треба га врећати којеквим речима... Опет вас позивам да продужите свој пут.

Кренкебил, погнуте главе и отиштених руку, ишчезе под кишом у помрчини.

Анатол Франс.

(Превео с француског Мих. Ђорђевић).

И Л С К А В Е Н Е Р А.

(2.)

Дан је био у велико кад сам се пробудио. Поред моје постеље био је, с једне стране, Г. од Пејрехорада, у собној хаљини: с друге један слуга кога је послала његова жена, са шољом чоколаде у руци.

— Ајде, устајте, Паризлијо! Где ти леиштинне престоничке! говорио је мој домаћин док сам се ја облачио на брзу руку. Осам сати, а он још у постељи! Ја сам уранио. Бога ми, још у шест. Трицута сам се већ нео: приближим се вашиим вратима на прстима: неког, ни знака од живота. Шкодиће вам ако много спавате у тим годинама. А још нисте видели ни моју Венеру! Де, пошите брзо ову шољу барселонске чоколаде. Права, прокријумчарена чоколада... Нема такве у Паризу. Поткрепите се, јер, кад будете пред Венером, неће вас човек више моћи отргнути.

За пет минута био сам готов, то јест полу-избријан, рђаво укичан, и опрљен чоколадом коју сам сасуо у грло вреду. Спљох у врт, и обрех се пред једном дивном статуом.

То је збиља била Венера, и то ваипредне лепоте. Горњи део тела био јој је го, као што су стари обично представљали велика божанства; десна рука, подигнута до висине груди, била је савијена, длан окренут телу, палац и два прста до њега опружени, друга два прста лако савијена. Друга рука, примакнута уз бедра, придржавала је хаљину што је покривала доњи део тела. Статуа је својим ставом подсећала на Играча муре¹ који се иначе зове, не знам ни сам зашто, Германик. Можда су хтели да представе богињу како се игра муре.

¹ Талијанска игра прстима

Како му драго, нема ничег савршенијег од тела ове Венере; ничег људијег ни сладостраснијег од њених контура: ничега господственијег и отменијег од њене хаљине. Ја сам рачунао на какво дело из византијског доба; видео сам једно ремек дело из најбољих времена вајарства. Што ми је нарочито пало у очи, то је била необична природност форми, тако да би човек могао помислити да су изливене с природе, кад би природа стварала тако савршене обрасце.

Коса, задигнута над челом, изгледа да је некад била позлаћена. Глава, омалена као што је код готово свију грчких статуа, била је лако приклоњена напред. Што се тиче лица, мени неће никад пенасти за руком да опишем његов чудновати израз, друкчијих црта но и у једне античке статуе које се сећам. То није била она тиха и озбиљна лепота грчких вајара, који су, систематски, давали свима цртама извесну величанствену непомичност. Овде сам, напротив, приметно с изненађењем очигледну намеру уметникову да представи злобу која иде до неваљалства. Све су црте биле лако згрчене: поглед мало попрек, уста прѣста, ноздрве нешто мало раширене. Презирање, пронија, свиреност, читали су се на овоме лицу, које је ипак било невероватно лепо. Одиста, што је човек више гледао ову дивну статуу, тим је више овлађивало њим негодно осећање како да тако ванредна лепота буде потпуно неосетљива.

— Ако је модел икад постојао, рекох ја Господину од Пејрехорада, а ја сумњам да је Бог ма кад створио такву жену, како ме је жао њених љубавника! Она је сигурно уживала у томе да их доведе дотле да умру од очајања. Има у њеном изразу нечега свиреног, али ипак нисам никад видео ничега тако лепог.

— То се цела Венера окомила на свој плен!

узвикну Г. од Пејрехорада, задовољан мојим усећивањем.

Онај израз наклоне проније био је јачи можда што су се њене инкрустоване сребрне и врло сјајне очи си-

јале у мрко зеленој боји рђе којом је време превукло иду статуу. Ове сјајне очи стварале су извесну плузију која је подсећала на стварност, на живот. Ја се еетих што ми је рекао мој вођ да они који је гледају морају да оборе очи пред њом. То је било готову истину, и ја сам био љут на самога себе што сам се осећао некако неугодно пред овим бронзаним лицем.

— Сад пошто сте се доста дивили и потанко све разгледали, драги мој колега у старудњарству, рећи ће ми мој домаћин, да отворимо, ако хоћете, научну конференцију. Шта водите о овом запису, на који још нисте ни обратили пажњу?

Он ми показа покл статус, и ја ту прочитах ове речи:

Cave amantem.

— *Quid dicis, doctissime?*¹ зашта ме он трљајући руке. Да видимо да ли ћемо се сложити о смислу овога *cave amantem*.

— Па, одговорих ја, има два смисла. Може се превести: „Чувај се од онога који те воли, немај вере у љубавнике“. Али, у томе смислу, ја не знам да ли би *cave amantem* било добро латински речено. Гледајући ђаволски израз ове жене, ја бих пре помислио да је уметник хтео да гледаона стави на опрезу од ове страховите лепоте. Ја бих такде превео: „Чувај се ако те она воли“.

— Хм, рече Г. од Пејрехорада, јест, и такав се смисао може допустити; али, немојте ми замерити, ја више волим први превод, који бих мало доцније. Ви знате љубавника Венериног?

— Има их више.

— Да; али је први Вулкан. Зар се није хтело рећи: „Покрај све твоје лепоте, твога презривог израза, твој ће љубавник бити један ковач, један гадни ђона?“ Дубока лекција, господине, за кашиерке!

¹ Шта велиш, велеучени?

Нисам могао а да се не насмешим, толико ми се објашњење учинило патегнуто.

— Страшан је тај латински са својом збијеношћу, приметих тек да не бих морао формално противречити своме домаћину, и измакох се за неколико корака да бих могао боље посматрати статуу.

— Станите, колега! рече Г. од Пејрехорада ухвативши ме за руку, ви ипште све видели. Има још један запис. Поиниите се на покл и погледајте на десну руку. Говорећи тако, он ми је помагао да се поинем.

Без много цфрања ја се обиснух о врат Венери, на коју сам почео сасвим да се навикавам. Чак је за тренутак погледах очи у очи, и тако из близа учини ми се још злобнија и још лепша. Затим приметих да је на руци изрезано неколико слова античкога курзивнога рукописа, како ми се учинило. Помоћу наочара ја просрицах ово што иде, док је Г. од Пејрехорада понављао сваку реч за мном, одобравајући ми рукама и гласом. Ја давле прочитах:

Veneri turbul...
Eutyches Myro
imperio fecit.

После речи *turbul* у првоме реду, учинило ми се да је било неколико истртих слова; али је *turbul* било сасвим читко написано.

— Што ће рећи?... запита ме мој домаћин сијајући од задовољства и смешећи се лукаво, јер је мислио да се нећу лако извући из онога *turbul*.

— Има једна реч коју још нисам могао да објасним, рекох ја; све је остало лако. Евтихес Мирон принео је ову жртву Венери на пену заповест.

— Дивота. Али *turbul*, шта ћете с њим? Шта је *turbul*?

— *Turbul* ме много збуњује. Ја узалуд тражим какав познати епитет Венерин који би могао да ми прискочи у помоћ. Но, шта бисте рекли о *turbulenta*? Венера која узнемирује, која узбуђује... Ви видите да ја

никако не могу да сметнем из намети њен пакосни израз. *Turbulenta*, то није баш рђав епитет за Венеру, додадох ја скромним тоном, јер ни сам нисам био сасвим задовољан својим објашњењем.

— Венера смутљивица! Венера дармацка! Ах! ви, значи, мислите, да је моја Венера каква каванска Венера? Боже, сачувај, господине: то је Венера из добре куће. Али ја ћу вам објаснити ово *turbul...* То јест ако ми обећате да нећете разгласити мој проналазак пре него што штампам своју расправу. Јер ја се, видите, личим овим открићењем... Треба да и нама, добросрећним паланчанима, оставите по који влат да га напавиримо. Ви, господа научењаци из Париза, ви сте тако богати!

Одозго с пједестала, на коме сам непрестано стајао, ја му се свечано зарекох да нипошто нећу бити тако неваљао да му украдем његов проналазак.

— *Turbul...*, господине, рече он примакнувши се и тишим гласом, бојећи се да га не могадне чути и ко други сем мене, читајте *turbulnere*.

— Опет не разумем, одговорих ја.

— Слушајте. На једну миљу одавде, у подножју планине, има село које се зове Бултернера. То је покварена латинска реч *turbulnere*. Пшита није обичније од оваких промена. Бултернера је била, господине, римска варош. Ја сам од увек то слутио, али никад нисам имао доказа за то. Ево га сад. Та је Венера била месно божанство вароши Бултернере: и та реч Бултернера, за коју сам утврдио да је античког порекла, доказује још једну занимљивију ствар, наиме да је Бултернера, пре него што је била римска варош, била феничанска варош!

Он застале за тренутак да одахне и да ужива у мом изненађењу. Ја се једва уздржах да не пренем у смеј.

— Збиља, продужи он, *turbulnere* је чисто феничански: *tur*, изговорите *tour*... *tour* и *sour*, пета реч, зар не? *Sour* је феничански назив за Тир: није потребно да вас подсећам на значење речи. *Bul*, то је Баал: *Bâl*, *Bel*, *Bul*, лаке разлике у изговору. Што се тиче онога

пеге, то ме доводи у малу неприлику. Ја сам у искушењу да верујем, пошто не могу да паћем феничанску реч, да то долази од грчког *μῦθος*, влажан, мочаран. То би онда била хибридна реч. Да вам докажем да имам разлога што узимам *μῦθος*, ја ћу вам показати у Бултернери како планински потоци праве кујне баруштине. С друге стране, завршетак пеге могао је бити додан много доцније у част Пере Пивезувије, жене Тетрикове, која је можда учинила какво добро дело вароши Турбуду. Али због баруштина, ја више волим етимологију од *μῦθος*.

Он задовољно шмркну бурмута.

— Али да оставимо Феничане, и да се вратимо на запис. Ја бих дакле превео: Венери Бултернерској Мирон посвећује на њену заповест ову статуу, своје дело.

Мени није било ни на крај намети да критикујем његову етимологију, али сам хтео и сâм да се покажем досетљив, и рекох му:

— Стан'те, господине. Мирон је посветио нешто, али ја ни по чему не видим да је то ова статуа.

— Како! узвикну он, зар Мирон није био славан грчки вајар? Таленат се сигурно преносио с колена на колена у његовој породици: и један од његових потомака израдио је ову статуу. Ништа није сигурније.

— Али, одговорих ја, ја видим на руци једну руку. Ја мислим да је за њу било притврђено штогод, каква гривна, на пример, коју је тај Мирон принео као жртву за откупљење греха; Мирон је био неки несрећни љубавник. Венера је била планула гневом на њега: он ју је умирио посветивши јој једну златну гривну. Знате и сами да се *fecit* често употребљава уместо *consecravit*. То су синонимни изрази. Ја бих вам показао више примера за то да имам при руци Грутера или Орелпјуса. Природно је да се једном љубавнику приписи Венера, и да он уобрази да му је наредила да да златну гривну њеној статуи. Мирон јој је посветио гривну... Затим су варвари или какав тај...

— Ах, како се одмах види да сте писали романе! узвишну мој домаћини пружајући ми руку да сиђем. Не, господице, то је дело из школе Миронове. Погледајте само израду, па ћете и сами видети.

Како сам себи поставио за правило да никад не терам маг на крај с тврдоглавим археолозима, ја, тобож убођен, оборих главу и рекох:

— Лено дело!

— Ах, Боже мој, повика Г. од Пејрехорада, још једно вандалство! Мора да су се потегли каменом на моју статуу!

Био је оназио једну беду белегу мало више од груди Вечериних. Ја приметих сличну белегу и на претима десне руке, које је, како сам помислио у тај мах, морао додирнути камен летећи, или се једно парче одвалило од њега при удару и одекочило на руку. Испричах своме домаћини о нападу који сам и сâм гледао и о брзој казни кривана. Он се слатко смејао, и, уиоредивши шегрта с Диомедом, пожеле му да види, као и грчки херој, све своје другове претворене у беле птице.

Звоно за доручак прекиде овај класични разговор, и, онако исто као синоћ, ја сам морао да једем за четворицу. Затим дођоше закушници Г. од Пејрехорада: и док је он саслушавао једног по једног, његов син ме одведе да ми покаже витов који је купио у Тулузи за своју вереницу, и за који сам ја, разуме се само по себи, говорио да је диван. Најзад уђох с њим у коњушницу, где ме је држао по сата хвалећи ми своје коње, износећи ми њихово родословље и причајући ми о наградама које су однели на окружним тркама. Напослетку пређе на разговор о својој заручници, с разговора о једној чиплашастој кобили коју је био њој наменио.

— Видећемо је данас, рече. Ја не знам да ли ће се вама учинити лена. Вас у Паризу тако је тешко задовољити: али овде и у Перпинјану, сви налазе да је дивна. Што је главно, врло је богата. Њена тетка из Прада оставила јој је своје имање. Ох, ја ћу бити здраво срећан.

Мени је било необично криво да видим једног младича који изгледа као да му је више стало до мираза него до лепих очију његове веренице.

— Ви се разумете у накитима, продужи Г. Алфонс; како вам се чини ово? То је прстен који ћу јој дати сутра.

Говорећи тако, он скиде с првога зглавка на маломе прсту један велики прстен украшен атем-камењем, с две укрштене руке; алузија која ми се учинила бескрајно поетична. Израда је била старинска, али ми се учинило да су је дотеривали, да би углавили диаманте. У прстену су се читале ове речи написане готским писменима: *Sempr' ab ti*, то јест, вечно с тобом.

— Лени прстен, рекох му ја; али ови диаманти које сте додали одузели су му мало од његовог првобитног карактера.

— О, тако је много ленив, одговори он смешећи се. Има ту за хиљаду и двеста динара диаманата. Дала ми га је моја мајка. То је неки врло стари породични прстен... још из витешкога доба. Носила га је моја баба, а она га је добила од своје. Бог зна кад је начињен.

— У Паризу је обичај, рекох му ја, да се тај сасвим проста бурма, обично направљена од два различита метала, као од злата и платине. Ето, тај други прстен, што га носите на овом прсту, био би сасвим добар. Овај, с његовим дијамантима и пенушеним рукама, тако је велики, да се не би могла навући рукавица преко њега.

— О, госпођа Алфонсовица нех ради како зна. Ја мислим да ће њој увек бити мило да га носи. Хиљаду и двеста динара на прсту, то је лепо имати. Овај мали прстен, додаде он гледајући задовољно на просту бурму коју је носио на руци, дала ми је једна жена у Паризу о покладама. Што се то парски уживало кад сам био у Паризу, пре две године! Тамо се проводи време!... И он тужно уздахну.

Тога дана имали смо да идемо на ручак у Пијгариг, код родитеља младичих; понесмо се у каруце, и унутримо

се у замак, који је био далеко од Пла на миљу и по. Ја сам био представљен и дочекан као породични пријатељ. Нећу говорити о ручку ни о разговору после њега у коме сам мало учествовао. Г. Алфоне, који је седео поред своје веренице, сваких четврт сата припаптавао јој је нешто на уво. Она није дизала очију, и сваки пут кад би јој њен вереник што рекао, поруменела би скромно, али му је одговарала не збуњујући се.

Госпођица од Пијгарига имала је осамнаест година; њен вити и нежни стас био је сушта противност копчатом телу њеног снажног вереника. Била је не само лепа, него баш дивна. Ја сам се дивно ванредној природности у свима њеним одговорима; и њено благо лице, које ипак није било без нешто мало злобе, подсетило ме је, мимо моју вољу, на Венеру мога домаћина. Учинивши у себи то поређење, ја сам се питао да ли већа лепота, која се морала признати статуи, није, великим делом, долазила од њеног свирепог израза; јер енергија, чак и у рђавим страстима, увек буди у нама чуђење и извесно нехотично дивљење.

— Баш штета, рекох у себи остављајући Пијгариг, што је тако љупка девојка богата, и што је због мираза узима човек који је није достојан!

Кад смо се вратили у Пл, не знајући баш шта да кажем госпођи од Пејрехорада, а држећи да је у реду да је по који пут ословим, ја рекох:

— Бога ми сте ви у Руспону прави северници; како, госпођо, правите свадбу у петак! Ми бисмо у Паризу били сујевернији: нико не би смео да се жени таког дана.

— Молим вас, не говорите ми о том, рече ми она; да је то зависло само од мене, сигурно би се изабрао какав други дан. Али је Пејрехорад тако хтео, и морали смо му поустити. Ја сам ипак у великој бризи. Ако се деси каква несрећа? Занело има нешто, јер иначе зашто би се цео свет плашио петка?

— Петак, повика њен муж, то је Венерин дан!

Красан дан за свадбу! Ви видите, драги мој колега, ја само мислим на моју Венеру. Чисти ми, због ње сам и изабрао петак. Сутра, ако хоћете, пре свадбе, принећемо јој једну малу жртву: жртвоваћемо јој два голуба, и да знам где да нађем тамјана...

— Пфуј, Пејрехораде, прекиде га његова жена, увређена не може бити више толиком саблазни. Да кадиш идола! То би било страхота! Шта би рекли људи о нама?

— Бар ћеш ми допустити, рече Г. од Пејрехорада, да јој положим на главу венца од ружа и љиљана:

*Manibus date lilia plenis.*¹

Ви видите, господине, закони су празна реч. Ми немамо слободе вероисповести.

Распоред за сутрадан био је удешен овако. Сви треба да буду готови и обучени тачно до десет. Пошто се поније чоколада, кренуће се на колима за Пијгариг. Грађанско венчање извршиће се у сеоској општини, а црквени обред у капели у замку. Затим ће доћи доручак. После доручка провешће како ко буде могао до седам. У седам ће бити повратак у Ил, код Г. од Пејрехорада, где ће бити заједничка вечера за обе породице. Остало долази после само по себи. Како се није могло играти, хтели су да једу што више могу.

Још од осам, ја сам седео пред Венером, с писалком у руци, и почињао по двадесети пут да јој цртам главу, али никако нисам могао да ухватим њен израз. Г. од Пејрехорада трчкарао је око мене, давао ми савете, говорио ми онет о оној својој феничанској етимологији; затим је разместио бенгалске руже по пједесталу од статуе, и једним траги-комичним тоном молио за срећу брачнога пара који ће живети под његовим кровом. Око девет врати се у кућу да се обуче, и у пети мах појави се Г. Алфонс, утегнут у нов фрак, у белим рукавицама, с лакованим ципелама, с изрезаним дугмадима и с ружом у руцици од капута.

¹ Дајте пуним шакама љиљане.

— Хоћете ли да направите и портрет моје жене? рече ми он нагнувши се над слику. И она је лепа.

У том тренутку почела је, на лонтишту о коме сам говорио, једна партија која је одмах привукла пажњу Г. Алфонса. И ја, уморан, и изгубивши наду да ћу икад погодити оно вражје лице, брзо се манух слике и одох да гледам играче. Међу њима било је неколико шпанских мазгара који су дошли синоћ. То су били Арагонци и Паварци, готово сви ванредно вешти играчи. Због тога су Пљани, и ако их је храбрило присуство и савети Г. Алфонса, били доста брзо потучени од ових нових бораца. Отачаствени гледаони нађаше се у чуду. Г. Алфонс погледа у сат. Било је тек девет и по. Мајка му се још није била очешљала. Он не хтеде више двоумити; скиде фрак, затражи какав кратак банут, и позва Шнањолце да му пзиђу на мегдан. Ја сам га гледао где то ради смешећи се, и мало изненађен.

— Треба брашњи част свога завичаја, рече он.

У том тренутку учинио ми се збиља узвишен. Био се загрејао. Његова тоалета, о којој се до малочас толико бринуо, није га се више тичала. Пре неколико минута није смео да окрене главу, бојећи се да не поквари кравату. Сад више није мислио ни на своју нековрчену косу ни на тако лепо набрану чипку на грудима. А његова вереница?... Бог и вера, да је било потребно, он би, мислим, одложио свадбу. Видех га како на брзу руку обуче једне сандале, заврну рукаве, и сигуран у победу, стаде на чело побеђене партије, као Цезар кад је купио своје војнике у Драчу. Ја прескочим ограду, и наместим се лепо у хладу једног копривића, како бих могао добро видети оба логора.

Преко свачијег очекивања, Г. Алфонс не поткечи лонту први пут; иетина је да је ишла при земљи и да ју је један Арагонац који је, како је изгледало, био вођ Шнањолца, бацно с ванредном снагом.

То је био човек од својих четрдесет година, сув и жилиав, висок шест стопа, и његова кожа маслинове боје била је готово толико исто загаснута као и бронза Венерина.

Г. Алфонс љутито тресну палу о земљу.

— Овај проклети прстен, викну он, стеглао ми прст; и због њега сам промашио сигуран ударан.

Он скиде, с прилично мукe, свој диамантеки прстен: ја придох да га узмем, али ме он предухитри, отрча Венера, навуче јој прстен на домали прст, и заузео опет место на челу Пјана.

Био је блед, али миран и одлучан. Од тада није погрешно више ни једанпут, и Шнаљолци су били потпуно потучени. Вредно је било видети раздраганост гледалаца: једни су клипали од радости бацајући капе у вис; други су му стезали руке и звали га диком свога краја. Да је одбио какву непријатељску најезду, сумњам да би му живље и искреније честитали. Туга побеђених чинила је победу још сјајнијом.

— Играћемо и други пут, мој јуначе, рече он Арагонцу старешинским тоном; али ћу вам ја дати форс.

Ја бих био желео да је Г. Алфонс био скромнији, и готово ме је жалостило толико понижење његовог такмана.

Шпански исполни примио је дубоко ериу ову увреду. Видео сам како је побледео под мрком кожом. Гледао је суморним погледом своју палу стискајући зубе; затим рече сасвим тихо, пригушеним гласом: *Me lo pagará!*

Глас Г. од Пејрехорада поремети триумф његовог сина: мој домаћин, врло зачуђен што га није застао да надгледа припреме око нових кочија, зачуди се још више кад га виде свег у голој води, с палом у руци. Г. Алфонс отрча у кућу, опра лице и руке, обуче свој нови фрак и лаковане цинеле, и пет минута после ми смо јурили касом по друму за Пијгариг. Сви варошки доп-таши и велики број гледалаца ишли су за нама кличући од радости. Једва су снажни бољи који су нас вукли могли да уграбе мало испред ових неустрашивих Каталонаца.

(Свршиће се.)

ПРОСНЕР МЕРИМЕ.

(Превео с француског Свет. А. Петровић.)

¹ Платићеш ми ти за то.

* * *

На двљем брнегу кô у сну те убрах,
Ти плави цвиете далеког чезнућа,
И сад мирише од тебе ми дуна,
Животом струји прољет свећ цватућа.

У њежним чашкам, заклоњеним стидно,
Сакриваш пелуд пвјетни: младост своју,
И љубећи те — ја бих хтио испит
Љепоту сву ти и сву душу твоју.

Да срчем само — — а вриеме да лети,
Од годинâ да часе злате ствара,
Док небом све од блажене милине
Над нама дуга љубави се чара — —

И једноч, кад ти посред хладног свиета
Од мраза дрхтне прољет свећ цватућа,
У љубави бих хтио с тобом свенут,
Ти плави цвиете далеког чезнућа...

Миховил Николит.

Т Р У Б А Д У Р.

С боскета у свјетлу ливаду
Куд даље обл'јећу птице
Пада травом дебели сјен
И пола ми крије лице.
Ја стојим, пјевам и лудујем
И пјан удешавам жице.

Госпе, хватаћу птичицу
Што појућ сједа на грану,
Ма и гранцицу сломно
Свјежну и расцвјетану.
Госпе, ја ћу је дон'јети
Кад облаци блијеђет стану —

Вечерњи они облаци
Што ти лебде над двором,
Гдје се бијеле лукови
За тавним и шумним бором,
Госпе, дон'јећу птичицу, —
— А ти је пенусти зором.

Ја ћу је нето чекати
У јутарњој сјени боскета.
Кој' одм'јева сав у пјесмама,
Јер у љубави цвјета,
Госпе, гдје уза њ уздишем
Већ два сунчана љета.

Владимир Видкић.

Р О М А Н Т И К А.

Има ти питоми крај, брежуљци га сјенати скрише
И поток се вије у доли у сребрене арабеске,
Сунца је сјај тамо благ и сјене су мекше и тише,
Гдје пвату цикламе жарке под заклоном дуба и љеске.
Да нам се склонити ту на клуну од маховине.
Уз једино свјетло плахо из драгих ти очију плавих
Причо бих бајке ти ја романтичне, из давнине,
Кад људи су живјети знали и умриети од љубави:

Био ти старински дом, већ бршљан је расо кроз стiene,
Изумиро род је ту давни, још једна тек младаца била,
Дјевојка кнежевска сна — ко приче јој неvine зјене.
И поносно шутила усна, ал у срцу тајна се крила.
Једном је чесминов грм зашумио издајно гласно
У свибањској онојној ноћи, кад нарав од љубави јеса.
Мјесеца сребрени сјај обасјао перивој јасно
И видио човјека проста, гдје дивном пред племкињом клеса.
Можда је видио он и старицу мајку гдје клону,
Од стида, од најтеже ране, што кћерка јој најдража зада.
И онај мирисни грм, кад руку је такнуо ону
Изнемоглу, блиеду, још дуго од туђег је дрхтао јада. —
Онда је дошла у дом сред ноћи по тихоме путу
Невидљива незвана гошћа, у оку јој мржња далека,
Ниemi донесла страх и страву у мркому скуту
А људи су звали је болест и нису јој знали лека. —
Када је запао синег и прекрио брда и доли
Неосјетно, сабласно тихо у мртвачко ледено вело
Блиеда је племкиња још у тешкој гинула боли
И мислећи процвало опет то чесмина цвиће бледе

Дигла се с кревета свог и пошла у прамањеће
У ноћноме руху ко лих од мјесена зраке теани,
Брала на прегршти свуд то хладно без мириса цвијеће.
— А онда су нашли је мртву у освит јутарњи рани.

Је л' како чудан је свиет у домових живио оних?
То племићко цвијеће ледно романтиком сада би звали.
Нешто ћу рећи ти сад, да сребрено смех твој зазвони:
Још људи ти има тамо, што с љубави умрпет би знали.

Драгутин М. Домјанић.

АНТОН ЧЕХОВ.

(6.)

У приповетци „Женско царство“ наилазимо на овакав поглед на сврху књижевности:

„Сва наша нова литература, као јесењи ветар у димњаку, јауче и запева: „Ах, несрећнице! ах, живот се твој може упоредити са тамницом! ах, како ти је у тамници мрачно и влажно! ах, ти ћеш неизоставно погинути, и нема ти спаса! То је лепо, но ја бих већма волео књижевност која би нас учила, *како да се бежи из тамнице*“¹.

И Чехов није пропустио да и сам, у својим производима, укаже на начин на који би се могло изаћи из тамнице у којој живи руски народ од незапамћених времена до данас. У „Огрозду“, који је писан последњих година песникаова живота и који са „Човеком у футроли“ и „О љубави“ сачињава веома занимљиву, пуну садржине трилогију, — читамо овакав несумњиво Чеховљев поглед на давашиње политичко стање у Русији и на потребу да се из њега изађе ма на који начин.

„Слобода је благо, говорио сам ја некад, без ње се не може као без ваздуха, но треба причекати. Да, ја сам некад тако говорио, а данас питам: у име чега да се чека? У име каквих обзира? Говоре ми да не треба све наједаред, свака се идеја остварује у животу постепено, у своје време. Но ко то говори? Где су докази да је то истинито? Ви се позивате на природан поредак ствари, на оправданост појава, но има ли поретка и оправданости у томе што ја, жив, мислећи човек, стојим над провалијом и чекам кад ће она сама зарасти, или се превући пловачом, место да покушам да прескочим ту провалију или да начиним мост преко ње? И

¹ Соч., т. IX, 131.

онет, зашто да се чека? Да се чека, кад нема снаге да се живи, а међутим мора се и хоће ми се да живим¹.

„Ако се, добро замислите, — вели доктор Соболь у „Жени“ (VII, 201—202), — размотрите и анализируте ову, да опростите, кашу (руски живот), онда то и није живот, но пожар у позоришту. Ту, ко пада или виче од страха и тумара, тај је први непријатељ поретка. Мораш стојати усправно, добро отворити очи и — ни писнути! Ту се нема кад слинити и бавити се ситницама. Кад имаш посла са стихијом, а ти — стихију на стихију, буди чврст и непомичан као камен.“

А у „Приповетци непознатог човека“ читамо у том погледу овакав јасан и недвосмислен савет савременом друштву:

„Смисао је живота само у једном — у борби. Згази подлу змијину главу и смрви је! Ето у чему је смисао. У том једином, или смисла никако и нема!“

И као што Чехов налази да је смисао живота уопште, а нарочито савременог руског живота, у борби са подлом змијом коју треба уништити, исто се тако и основни смисао његових производа састоји у јасном и енергичном позиву на ту борбу. Некоји оцењивачи Чеховљеве књижевне делатности налазе, да у истој има само указивања на зло и безизлазност друштвеног живота у савременој Русији, али да позива на борбу у Чеховљевим делима нема². До таког се суда о Чехову донста и може доћи на основу лектире појединих његових дела. Но кад се она сва пажљиво разгледају, кад се ухвати њихов оншти смисао, кад се упознамо са оним редовима где поједини поетски ликови изговарају не само своје но и песникове мисли, жеље и наде, онда се уверавамо, да су Чеховљева дела не само даровито уметничко указивање на нестадак идеалних црта у животу и на зваични притисак у Русији, но да су она у исти мах енергичан и громки позив

¹ Соч., т. XII, 152.

² Међу осталима и Евг. Соловјев у наведеном делу, стр. 515.

на борбу за ослобођење, на борбу којој смо озбиљан почетак видели у недавној прошлости а којој ће, на жалост, ускоро морати следовати јаче и страшније продужење.

VI.

Поред досад истакнутих појава живота, обрађених код Чехова, веома се истиче још неколико мотива који су узети из области мисли и који су добили свој поетички израз у Чеховљевим делима. Њима песник унеколико напушта земљиниште свога народа и прелази на уметничку анализу и критику општественог живота, при чем градиво за развијање и демонстрирање својих погледа црпи из руског живота. Ти су мотиви ова песникова опажања: лепота и истина, често у животу пропадају од близине и додира животне вулгарности, од разорне силе равнодушне и емплоасрдне природе: све наше радње, целокупни људски живот често нам се приказују као низ потпуно нелогичних и безциљних појава; садржина и облик савременог културног живота већином су неприродни, неоправдани и за човечанство штетни.

Првој од те три мисли, пронађивости лепоте у свету, посветио је Чехов неколико лених својих производа. Прочитавши приповетке: Жена, Скакачица, Лепошце, Верочка, Приповетка непознатог човека, Суседи, Несрећа, Женско царство, долазимо до убеђења да свакидашњи живот појаву моралне и чудне лепоте сматра као нешто сувишно и непотребно на овом свету, да живот о њима неће да води рачуна и да их одбацује и уништује са леденом равнодушномљу и немилосрђем. „Данас и непотребне ствари купе по двориштима, — вели једна личност Чеховљева, — и продају их зарад добротворних сврха: и разбијено стакло сматра се за добру робу, а така драгоценост као што је љубав лепе, младе, наметне и честите жене, пропада сасвим узалуд. Један стари социолог гледао је на сваку рђаву страст

као на силу која се паметним поступањем може упутити на добро, а код нас се благородна лена страст раћа а затим умире, као немощ, никуд неупућена, несхваћена и опростачена¹.

У „Суседима“, читамо како млада, необично лена и паметна девојка, сестра властелина Ивашина, Зинаида, оставља отмену родитељску кућу и одбегне Власићу, човеку на коме нема ничега примамљивог а којег је она ипак заволела.

Власићу је већ четрдесет прва година. — мршав је, сувопаран, усних груди, с дугачком косом, с проседом брадом. Кад говори као да гути, смеши се болеснички и, кад разговара с човеком, неукусно маше рукама. Ни здравља, ни лепих мушких манира, ни светског држања ни веселости, но онако, нешто на изглед туробно и неодређено. Облачи се неукусно, ред и наметај у кући јадан, поезију и сликарство не признаје, музика га не дира. Нема у њега ни талената, па чак ни обичне способности да живи као што свет живи. У практичном животу то је напаван, слаб човек...

Он је либерал и у округу га сматрају за првењака, но и то је код њега досадно. У његовом слободоумљу нема оригиналности, надахнућа, страсти; он се љути, негодује и радује све некако на једну форму, без ефекта и увело. Но најдосадније је код њега то што он чак и своје добре, узвишене мисли неказује тако да изгледају баналне и заостале. Пада вам на намет нешто старо, давно прочитано, кад он полагањом, са дубокомисленим изразом на лицу почне разлагати о часним и светлим тренутцима и о бољим годинама, или кад се одушевљава омладином, која је од увек нила и пле напред² итд. итд.

И ето, таком човеку приноси на жртву свој млад и ведар живот необично мила и симпатична Зинаида. Она је млада — тек јој је двадесет две године, врло је лена, отмена, весела: она се често и радо смеје, ћерета.

¹ Соч., IX, 49—50. „Приповетка непознатог човека“.

² Т. X, 62.

прешире, страсно воли музику: она има укуса за тоалету, за књиге, за добар намештај и код своје куће не би могла трпети Власићевих соба које мириси на чизме и на јефтину ракију... „И она је слободоумна, но у њеном се либерализму осећа сувишност силâ, сујета младе, јаке и смеле девојке, страсна жељ да буде боља и оригиналнија од других...“. Власића је заводела очигледно стога, што је судби света, невидљивом али постојећим законима живота, било угодно да се она са својом ведром и отменом природом роди и одрасте у таком углу света где у близини не беше осим Власића никог другогa с ким би могла сјединити своје ведро и отмено биће.

Брат Звизин, огорчен поступком своје сестре, долази у кућу Власићеву у намери да сестру води кући, но на првом кораку види да о том не може бити ни разговора. Он види да су ова два живота постала једна целина, а и сам не налази у себи карактера и снаге да покуша утицати на сестру, да се из овог глухог угла, из овог јата и чемера врати у светле прилике свог отменог рођитељског дома. Полазећи кући, он се сетно загледа у овај нескладни пар. „Она стајаше то брата, лице у лице, и он се зачуди њеној лепоти, коју он досад као да није опажао. И то, што његова сестра, размажена, отмена, живи код Власића и са Власићем, поред незграпне и неукусне собарице, код овог стола на шест ногу, у кући, чије собе мириси на чизме и на јефтину ракију — то, што она сад неће поћи са њим кући по ће остати овде та поћи, — то му се учини невероватан ансурд.“

Но тај невероватни ансурд престаје бити и невероватан, и ансурд. Лена, отмена, даровита Звизина остаје и на даље поред досадног Власића и, покорна неком непојмљивом али свемоћном закону живота, добровољно удружује своју светлду, поетичну природу са туробним, непримамљивим, увезим бићем досадног Власића... „Опроставши се са сестром и Власићем, Иванин се замисли. Он беше дубоко убеђен, да су они несрећни и да не

могу бити срећни, и њихова му се љубав чињаше као непоправима, печална погрешка...”

Ито се то дешава и са имењакњом Зинином, са тако исто живахном, некреном и слободном Зинандом Фјодоровном (Приповетка непознатог човека), која, хотећи бити некрена и не водећи рачуна о осуђивању и оговарању, оставља недубљеног мужа, иде човеку којег воли и постаје жртва његова цинизма и бездушности.

Посматрање таквих анеурдних појава, то што природа најпре створи лепоту, па је онда немилосрдно баци у власт ружних, незграних, сурових елемената, доводи Чехова на мисао, да је узалудан и веома неутешан посао тражити и каква смисла и крајњих сврха у природном и нашем животу.

„У плавастој даљини. — читамо у једној Чеховљевој пределској слици. — где се последњи видљиви брежуљак стапао са маглом, ништа се није кретало: стражарске анте и кургани, који се овде онде истицали пад хоризонтом и безграничном степом, гледали су сурово и мртво, у њиховој се непомичности и безгласности осећали векови и потпуна равнодушност према човеку: проћи ће још тисућа година, умреће милијарде људи, а они ће свеудиле стајати, како су стајали, ни најмање не жалећи о умрелима, не интересујући се за живе, и нико живи неће знати зашто они стоје и какву степену тајну крију под собом...”

Пробуђене вране, ђутљиво и једна по једна, летијаху над земљом. Ни у немарном лету тих дугочених птица, ни у јутру, које се понавља тачно сваког дана, ни у бескрајној стени — *ни у чему не беше смисла*¹.

„Наш земаљски живот и живот после смрти подједнако су непојмљиви и страници. — вели Димитрије Петровић Сиљни у „Страху“. — Ко се боји првипићења, тај треба да се боји и мене, и ових огњева, и неба, јер је све то, кад се човек добро размисли, тако исто непостижно и фантастично, као и лица са оног света, утворе, аветиње. Прили

¹ Соч., т. V, 48—49

Хамлет није хтео да се убије стога што се бојао оних привиђења која би, можда, посетила његов мртвачки сан, но ја вам се као пријатељу исповедам, ја сам понеки пут, у тешким часовима, покушавао да замислим свој умрли час: моја фантазија је проналазила тисућу најмрачнијих привиђења и полазило ми је за руком да доводим себе до мучне егзальтације — дотле, да сам осећао како ме притискују и гуше море и аветиње. — но све ми се то, уверавам вас, није чинило нимало страшније од свакидашњег живота. Јер, нека каже што год хоће, привиђења су, истина, страшна, али је страшиан и живот. Ја, пријатељу, не појмам живот и — бојим га се.

Са тога мотива, којег се Чехов неколико пута дотичао у разним својим приповеткама и драмама, прелазимо на нов огранак Чеховљевог делања, који песника доводи у блиску везу са Толстојевим гледиштем на живот, по коме је већина појава сувременог културног живота у основи својој неприродна, лажна и за разуман развитак човека и друштва одсудно штетна. Чехов говорећи о садржини и облику сувременог културног, варошког живота, исто као и Толстој налази да у истом има много лажног и непотребног, да се он страшно удаљно од природе и истине.

„Мени је — вели симпатични Сиљин у „Страху“ — страшиан свакидашњи живот, од којег се нико од нас не може сакрити... Ја сазнајем да су ме у слови живота и васпитање затворили у тескобан круг лажи, да сав мој живот није ништа друго до свакидашња брига о томе како ћу да обманујем себе и људе и да то не онажам, и мени је страшно од помисли да се до саме смрти нећу моћи искобелати из те лажи... Ја видим да ми сви мало знамо и стога се сваки дан варамо, бивамо несправедљиви, клеветамо, једемо туђ век, трошимо све своје силе на лудорије које нам нису потребне и које нам сметају живети, и све ми је ето то страшно, јер не знам зашто је и коме је све то потребно...“ (IX, 7-8).

Приступајући уметничкој анализи културног живота који је Сиљин тако уопште назвао лажним и бесмисленим, Чехов наилази на безброј чињеница после којих и читаоцу не остаје ништа друго, но да се у том питању сложи са Сиљином-Чеховом. Разматрању живота са те тачке гледања нарочито су посвећени производи: Имендан, Верочка, Досадна историја, Двобој, Страх, Приповетка непознатог човека, Дама с кученцетом, Човек у футроли — и драме: Чича Вања, Три сестре.

У „Госпођи с кученцетом“ упознаје нас песник са човеком који, стриан у стеге културног живота и његових конвенционалних лажи, исто као и сваки од нас, износи пред свет само онај део своје душе и свог живота који је лажан и ружан, а све што је лепше, продуктивније и оригиналније у његовом животу остаје скривено од свет светa.

„У њега су била два живота: један јавни који су видели и знали сви коме је год било потребно, пун условне истине и условних обмана, савршено сличан животу његових познанца и пријатеља, и други који је протискао тајно. И, по неком чудном стипају околности, можда случајном, све што је за њ било важно, занимљиво, неопходно, у чем је он био искрен и није varaо сама себе, што је састављало језгро његова живота, дениавало се тајно од других, а све што је било његова лаж, његова луска у коју се увлачио да сакрије истину, као напр. служба у бани, препирке у клубу... одлажење са женом на јубилеје, — све је то било јавно...“¹

Дотакавини се тако уопште ненормалности и лажности културног, варошког, чиновничког итд. живота. Чехов прелази на појединости и даје анализу савременог живота, указујући на појаве које из темеља руше физичке и душевне основе човекове природе и чине те је савремени човек, крај свих тобожњих напредака културе, у главном незадовољан, несрећан, слаб и неспособан за непосредан и свеж осећајни живот и за издржљив рад.

¹ Соч., т. XII, 75.

Песникова анализа савременог културног живота показује да при данашњем друштвеном уређењу, варошки становници или не раде ништа, то јест, живе сасвим о туђем раду, или раде неприродан, непотребан, бесмислен посао који је уз то још и одсутно штетан по њихов физички и духовни живот. Полазећи са Толстојевог, или боље Русовљевог становишта, Чехов одриче савремено друштвено устројство, савремену породицу, школу, надлежства државне администрације, фабрику, многе појаве везане за име науке, литературу — једном речи скоро све појаве савременог културног живота. Фабрике Чехов назива неспоразумом и неправдом (Женско царство, Случај из практике), а болнице неморалним и штетним установама (Палата бр. 6¹). Говорећи о гимназији, он вели да се у њој ваздух мрзне од досаде, налази да она узалуд исцисава здраве животне сокове из омладине („Иванов“), а учитељи у њој губе и последњу мрву свежине, болесни су и старе пре времена физички и духовно. („Три сестре“). Универзитети су са својим мрачним и уским ходишцима, загушљивим, неизветреним аудиторијама и својим полицијским уређењем извор руског песимизма, а савремена литература је залудно запомагање, без позитивних предлога и савета, како да се излече недостатци од којих друштво пати. Додававши се тако још многих поља јавног живота, Чехов налази да она, осим тога што узалуд троне време и снагу, још и разоравају човеков организм, који првобитно није за њих створен. Довољно је прочитати само неколико већих производа несеникових па да наиђемо на масу лица паралитичних, туберкулозних, ужасно нервозних, неврастеничних, манијакалних, нерасположених, мрзовољних, без икакве воље за живот и без способности за борбу у њему. Читајући описе Чеховљевих не само женских но и мушких хистеријичних лица, професора и књижевника, који пате од несањивости и од тиса, гледајући непрестано паралитично

¹ Реч „палата“ значи овде: болничка дворница, одељење.

дрхтање њихових руку, ногу, рамена и мускулатуре лица: њихово често расположење за самоубијство итд., нама је јасно да Чехов хоће тим опитним путем да покаже бесмисленост и немогућност појединих културних инстинкта којима је сувремено човечанство само себе сунтало, само себе „ставило у футролу“.

Ево неколико описа личности које служе сувременим културним установама и које су жртва неприродне или претеране употребе својих физичких и духовних моћи.

„Спољашњост Орлова (вишег чиновника престоничког) *била је петроградска*: узана плећа, дуг струк, упале слепоочне кости, очи неодређене боје и оскудне, уведог изгледа власи на глави, на бради и брковима. Лице му беше неговано, млитавог изгледа и непријатно“. (IX, 17.)

Учитељици у женској гимназији у драми „Три сестре“ толико су ослабели живци да није кадра да издржи весело здизање своје сестре. Она вели:

„Зато што сам сваки дан у гимназији, затим дајем вечером приватне часове, мене стално боли глава и мисли су ми такве као да сам остарела. И докста, за ове четир године што служим у гимназији, ја осећам како из дана у дан, све као по кап, губим и снагу и младост“.

Иванов, идеални тип сувременог културног човека, који, крај све своје јаке физичке конституције, пада као жртва сувременог неприродног културног живота, — овако тумачи своју преумореност и настадак и најмање способности и воље за живот:

„Имао сам, — вели Иванов, — надничара Сјемјона... Једном, за време вршидбе, он хтеде да се похвали пред девојком својом снагом, баца себи на леђа две вреће жита и — прекину се. За неколико дана он умре. Мени се чини да сам се и ја прекинуо. Гимназија, универзитет, затим економија, оснивање школа за народ, пројекти... Све су то — моје вреће. Бацао сам себи на леђа терет, а леђа се скупљаше. Ми смо сви јунаци већ у двадесетој го-

дниц, а око тридесет смо већ преуморени, нисмо ни за шта..."¹

„Што се тиче мог садашњег начина живота. — вели сам о себи универзитетски професор у „Досадној историји“ — ја пре свега морам констатovati несаницу, од које патим у последње време. Кад би ме ко запитао: шта сачињава главну и основну прту твог бића? — ја бих одговорио: несаница. Као и пре, ја се, по свом старом обичају, у ноноћ свлачим и лежем у постељу. Заспим одмах али се будим између једног и два сата после ноноћи, и то с таким осећањем као да нисам ни спавао. Морам да устајем с постеље и да палим лампу. Сат или два идем по соби из угла у угао и разгледам давно познате слике и фотографије. Кад ми се досади пш, ја седам за свој сто. Седим непомично, ни о чем не мислећи и не гајећи никаквих жеља: ако преда мном лежи књига, ја је механички примичем к себи и читам без икаква интереса... Волим да послушам ноћне звуке. Час у трећој соби брзо нешто проговори у сну моја кћи Лиза, час жена прође кроз салу са свећом и палидрвницама, час пукне орман који се сунп, али тек наједаред зацврчи фитиљ у лампи — и сви ме ти звуци некуд узнемирују. Не спавати ноћу значи сваког се тренутка осећати као ненормалан, и с тога ја с нестрижењем очекујем јутро и дан, када већ имам права да не спавам... Но после ручка, пред вече, моје нервно раздражење достиже свој највиши ступањ. Ја почињем без узрока плакати и кријем главу под јастук. У то време ја се бојим да ћу тек наједаред умрети, стидим се својих суза и уопште долазим до неког неиздржљивог стања..."²

Да се не би помислило да је ово изузетан случај, напомињем да Чехов исту таку слику опет универзитетског професора понавља у драми „Чита Вања“ (Серебряков), а сличних појава има још понегде у његовим делима. Што је најжалосније, и један и други упронастали су своје физичко и духовно здравље не за љубав науке, против које Чехов нема ништа, по за љубав призрака,

¹ Соч., т. XIII, 77.

² Т. VII, 61, 68.

химере. Професор у „Досадној историји“ тек на неколико недеља пред своју смрт увиђа, да је сав огроман рад његов на науци био ирационалан и неплодан.

„Свако осећање и свака мисао живе у мени одвојено, и у свим мојим суђењима о науци, позоришту, књижевности... ни највештији аналитичар неће наћи онога што се назива општа идеја, или бог живог човека. А кад нема тога, онда, значи, и нема ничега“.¹

О професору Серебрјакову, који је тако исто целог века читао лекције и писао ником непотребне књиге и чланке, читамо у драми „Чича Вања“ скоро исти такав суд.

На сличан се начин песник дотиче и многих других врста занимања, изазватих потребама сувременог живота, и налази да убитачно утичу на физички и духовни организам човека. Услед тога није чудо што је и духовни живот сувременог културног човека и варошког становника ненормалан, што пре времена старимо, што губимо оне што је најлепше и најдрагоценије у животу — непосредност и свежину осећајног живота. „Непосредног, чистог, слободног држања према природи и према људима нема данас“, — вели доктор Астров у „Чича Вањи“. Ту је своју мисао песник лепо плустровао поетичким облицима свога Огњева у приповетци „Верочка“. Огњев воли лепо и паметну Веру — Вера воли Огњева и, опазивши да се исти тешко накањује да ју упозна са својим осећањима према њој, она му на леп и пристојан начин даје знати да га воли и да би му радо била друг у животу. Но способност осећања је код Огњева толико ослабела, да он сад није моћан да тако лепо и мило признање прихвати онако како оно заслужује, но кукавички оћути после Верочкине изјаве и — за навек се прашта са предметом своје љубави! Нашавши се за тим сам у пољу, Огњев размисља о свему што се мало час десило и почиње истраживати узроке својој хладноћи.

¹ „Досадна историја“, Соч., т. VII, 115.

„Да они не леже изван њега, но баш у њему самом, то му беше јасно. Он искрено признаде сам себи, да то није хладноћа која је потекла из делатности ума, којом се тако често хвале умни људи, нити хладноћа самољубивог глупака, по просто — немоћ душе, неспособност да прима лепоту, пре-времена старост, задобивена путем васпитања, неуредне борбе за насупни хлеб и хотелског самачког живота.“¹

(Свршиће се.)

ЈОВАН МАКСИМОВИЋ.

ФОЛКЛОРНЕ БЕЛЕШКЕ.

7.

ЗВЕР СЕСТРА, ЈЕДНА ЦИГАНСКА ВАРИЈАНТА СРПСКЕ НАРОДНЕ ПЕСМЕ.

Давно је већ запажено да у народноме предању балканских народа постоји врло велика сродност, која понекад прелази чак и у идентичност.² Поређења у овом правцу протумачиће у овом погледу многе ствари које данас стоје потпуно застрвене, непознате и нерешене.

Као прилог таквоме поређењу ја сам у „Караџићу“ за 1903 г. (стр. 179—187) изнео једну арбанашку варијанту познате српске народне песме *Болани Дојчин*,³ напоменувши да и Цигани имају исту песму на своме језику.⁴

¹ „Верочка“. Соч., т. IV, 151—155.

² Види о томе чланак: Die Volksdichtung der Balkanländer in ihren gemeinsamen Elementen, ein Beitrag zur vergleichenden Volkskunde von Karl Dietrich (Zeitschrift des Vereins für Volkskunde за 1902., стр. 145, 272, 403).

³ Вук С. Караџић, Српске народне пјесме, књ. II (1895), стр. 450—459; Ив. С. Јастребов, Обычаи и пјесни турецкихъ Сербовъ 1889, стр. 62—66; Вардар, календар за 1886 год. стр. 56—58; Hrvatske narodne pjesme, I, 1896 стр. 302—309 и 576—578.

⁴ F. Miklosich, Über die Mundarten und Wanderungen der Zigeuner Europas IV, стр. 56—58.

Можда ћу у току ових фолклорних бележака изнети још које такво поређење, а овде се задржавам на једноме, чији је мотив, тако да га назовем, *звер сестра*.

У збирци народних песама Нв. Фр. Јукића и Љ. Херцеговца у свесци првој на стр. 52—61 налази се народна песма „Марко Краљевић и бан од Винера“² којој је ово садржина:

Седео Краљевић Марко и вечерао с мајком и једнако се осмехивао. На питање материно што се смеје, рекне јој како је скоро био у дружини и док је с дружином ипо вино, сваки му се хвалио братом или сестром, а у њега ниједнога нема, те се морао хвалити шарином коњем од мегдана. На то му мајка рекне како му је

Породила Јелицу сестрицу.
 •Ти си, сине, понејачак био
 Кад долази од Винера бане
 И одведе твоју секу драгу•.

Кад то чу Марко, затражи да му мајка скува „танке брашљенице“ те да иде да тражи сестру. Мајка га стане одвраћати да не иде, јер боли „једну боловати рану него двије“.

Ал' бесједи бака иза пећи:
 •Краљевићу! наше огледало,
 Боље ти је умријети, сине,
 Него таку оставит' срамоту,
 Не осветит' своју секу драгу•

Те Марко реши да иде на ма се и не вратио. Пошто се спреми, узјаше шарца и отиде право ка Винеру граду. Преко мора га превезе „триест преизах“, којима даде по жут дукат и они му кажу да за њега расипује бан од Винера и ако га ухвати, убиће га. Но Марко се на то

¹ Народне pjesme bosanske i hercegovacke skupio Ivan Franjo Jukić Banjačanin i Ljubomir Hercegovac (Fr. Gr. Martić), izdao O. F. Filip Kunić Kuprješanin, svezak prvi, pjesme junačke. U Osijeku, 1859.

² Сасвим сличне овој песми јесу ове: •Опет Љуѓица Богдан и сестре• (Вук, I, 553—556) и •Опет Љуѓица Богдан и сестра му• (Ibidem, 556—563)

не осврће. Кад је дошао близу Випера града, онази га „Једина сестрица“, на слети пред њега у поље, прихвати му коња, ушита га за здравље, за матер и за стару баку. Марко пак пита за зета и за сестрића Цвијана. Она му каже да су здраво, али да бан није код куће, већ да је отишао у равно приморје да хвата рибе шестокриле. Сестра одведе шарпа у подруме, па му у место хране носи кости оглодане, а брата одведе на дебелу кулу па му готови вечеру и натоци вина и ракије и у све троје бана бенцилуке. Кад се Марко наваси вина и ракије, пита сестру или је добро вино или га је она отровала. Она се правда да је вино од три године, а ракија од девет година. Али Марка ухвати сан те заспа. Кад то виде сестра, узде букагије па их склони Марку око ногу, око руку метну лисичине а око грла му склони алку од синџира. Мало за тим врати се бан од Випера, а жена му се стане хвалити како је леп лов уловила, „девога брата деди Краљевића“. Он не верује, јер се Марка боји сва крајина, ни виде га не би могле сапети. Али кад му жена каза како је то било, он одлети на кулу и удари ногом Марка, а Марко у окову ни мрдути не може. Онда га пита бан од Випера:

»Да си мене тако уфатио,
Којом би ме смрћу уморио?«

А Марко му одговара: Да сам те тако ухватио, извео бих те друму на раскршће, расекао бих те на четири поље, обесио на четири соје, па кад пролази свет и крајина нег се чуди где је зета шура псекао. У вече бан пита жену да ли да однесе и Марку вечеру, а она га одвраћа, јер ако му одрешу руке, жива ће га ухватити и на пола раздерати. Кад сутра освану дан, бан узде 30 хајдука па одведе Марка на раскршће и посадише га да му осеку главу. Али тада рече Марко:

»О мој зете, бане од Випера!
Ну погледај љузели одиела;
Овакога одиела нејма,
Нејма у цара, а ни у везира!

Није банз, мој зете и бане,
 Да овако прелисно одиело
 Церном крвцом буде пошкрапано;
 Дедер мени ти попусти руке,
 Да ти скинем моје одиело
 Понеси га сестрићу Цвијаву,
 Кад узпије у дружини вино.
 Нека мене може спомињати:
 Ово ми је дајо оставио».

Кад то чу бан од Винера слакоми се на Марково одело на му стаде попуштати руке. Кад му пусти једну, Марко сам попусти другу, па раскину бана на две поле, па онда скочи и потеже „мача поганог“ и псече тридесет хајдука, узе бановог вранца и скиде баново одело и навуче на себе, па поседе вранца бановог и оде у Винер град. Кад га виде сестра Јелица, помисли да је то бан од Винера, па ишта пред њега у поље; али кад виде да се преварила, побеже у кулу. На трећем басемаку стиже је Марко, ухвати је за свилени пас на је дупи о мермер калдрму. У то доба „сестра Пукекџа“ пошаше сестрића Цвијана, а Марко га узео „па га баци небу под облаке“ и на бојно га коње дочека: „од зла рода неки није порода“. Јелици извади очи па их задене себи за калпак, покупи доста блага и запали банове дворе па се врати кући. Кад га онази мајка, упита га да ли је уморан, је ли зета облазно, је ли видео сестру. Он јој одговори да сестре није видео, већ кад је ишао преко горе нашао је две тришине, па их је себи задео за калпак. Кад мајка, познаде кљепине очи, проплака и рече: нисам ли ти, сине говорила да се оставиш тога, јер волим боловати једну рацу него две.

»

Бележећи народне приповетке од Цигана кличара у Алексинцу, који су се пре 20–30 година доселили из врањског округа, између осталог забележио сам и једну, њима готово свима добро познату, приповетку, која има, изузевши само неке детаље, идентичну садржину с овом народном песмом.

Циганска приповестка гласи :

Била нека жена на имала кћер *Арзиану* и много млађега сина *Ћиди Ибраимче*. Још док је Ћиди Ибраимче био мали, дође *Краљ Марко* и одведе Арзиану у свој град код *Шарене Чешме*, покрести је и намене јој име *Дилбер Анђелија*. Кад је Ћиди Ибраимчету било 15 година, већ је био тако велики јунак да му није било равнога. Једнога дана зашта он мајку зашто му није родила било брата било сестру, те да има милости. Мајка му онда каже да му је родила сестру Арзиану, али да ју је одвео Краљ Марко још кад је он био мали, да ју је покрестио и надео јој име Дилбер Анђелија. Кад то чу Ћиди Ибраимче, реши се да иде и да тражи сестру. Мајка га стане одвраћати да не иде, јер може погинути. Али Ћиди Ибраимче је не послуша већ обуче очево одело и пође да тражи сестру. Дуго је ишао док је дошао до Шарене Чешме. Ту га снази четрдесет слушница његове сестре и кажу јој да долази некакав непознати јунак њиховоме двору. Дилбер Анђелија погледа и познаде да је то њен брат Ћиди Ибраимче, па изађе пред њега те га дочека и одведе у двор, и чинише се да јој је врло мило што је дошао. Краљ Марко није био код куће, по је био у лову. Дилбер Анђелија спреми вечеру и понуди брата ракијом, у коју је била метула свакојаке травке. Чим је Ћиди Ибраимче попио мало ракије, учини му се сумњива па рекне сестри, да у ракији мора бити печега, јер он није 70 ока вина па му ништа није а сад од једне чаше ракије осећа да му се снава. Сестра га стане уверавати да у ракији ничега нема, већ да је то лута препеченица. Али Ћиди Ибраимче одмах заспа. Чим то виде Дилбер Анђелија, одмах му метну на ноге букаџије, а на руке белезуке и тако га остави. Кад се у вече врати из лова Краљ Марко, Дилбер Анђелија му изађе на сусрет и рекне му да је она уловила бољи лов од њега, да је уловила Ћиди Ибраимче, његовог дунманина. Краљ Марко се томе врло обрадује и одмах отидне да га види. Кад би сутра дан, он упита

Ћиди Ибраимче: Да сам ја пао у твоје руке, шта би ми радио? — Ја бих те заклао и псекао на комаде, да би сваки комад мрав могао да понесе, рекне Ћиди Ибраимче. Тада му рекне Краљ Маљко: Не бих те погубио да ми ниси рекао такве речи, но за те речи те губим. За тим нареди целатима (жељачијама) те поведу Ћиди Ибраимче у поље и ту им нареди да га посеку. Кад виде Ћиди Ибраимче да ће бити посечен, рекне целатима: Немојте ме сећи док не скинем очеве (таткове) мораве доламе и тесне тозлуке; мој их отац није крвавио, па нећу ни ја да их крвавим. Целати му онда ослободе десну руку и десну ногу да скине одело, а он зграби од целата нож па њиме посече Краља Марка и све целате. За тим обуче Маркове хаљине и пође сестри. Кад га она виде, помисли да је то Марко па га унута: Јеси ли ми донео крви од Ћиди Ибраимчета? Ћиди Ибраимче измахне ножем па јој осече главу и однесе мајци. Кад мајка виде главу своје кћери, паде од жалости мртва на земљу¹.

Где је порекло овог мотива, ја не знам. Мени се чини да је српска народна песма пренев туђег мотива, тим пре што у нас има и другојачих мотива о Краљевићу Марку и његовој сестри.

8.

П л а н о в и.

Поводом чланка Д-ра М. Р. Веснића „Празноверице и злочин с нарочитим погледом на празноверице о закопа-
ном благу“², који садржи много података о народном јаком веровању у могућност налажења законаног блага, написао сам и ја неколико речи о тој ствари³. Између осталог, ја сам тада рекао и то „да се благо тражи помоћу *ила-
нова*, који се купују од некаквих странаца по скупе

¹ Један старији Ци анин ме увераваше да је, још док је био у врањском округу, слушао од Цигана о овоме песму на инганском језику.

² Гоцишњица Ник. Чупића, књ. XIV, стр. 146—208.

³ Још која о копању блага („Дело“, за мај 1895 стр. 300—307).

новце. Копачи верују да онај који закопава оставе у исто доба и прецртава положај и тачно назначује место где је оставу закопао. Тај цртеж и назначење зову се овде *план*. Копачи верују да су планови које купују тачни и да су преписи са оригинала. Сазнао сам да је један план купиен за 300 динара. Ја сам питао, кад је план тачан, зашто се њиме не служе они који га продају. То ми се скоро и није могло објаснити. Веле, не да се то странцима. „Колико је странаца са плановима долазило па се нису увајдили! Па кад нема вајде, они продају нама.“ — Молно сам да ми изнесу један такав план, али ми га не показаше. Колико сам сазнао, у тим плановима овако стоји: Од реке за сто корака ка сунцу (на исток) налази се стара буква, од букве на десно велики камен, од камена на север други камен, од њега за 20 корака копај и наћи ћеш. Према таквоме плану копачи копају и наравно ништа не налазе, јер где је означен правац, није означено одстојање, а где је одстојање није правац“ (стр. 302). — Нешто даље (на стр. 305), рекао сам још и ово: „Веру у законано благо сем врачара и гатара експлоатишу и многи други. Нарочито су за осуду продавци планова, који изгледа да иду од места до места и продају их лаковерним копачима. По причању копача изгледа да су то странци, или се за странце издају. Чак су према њима и планови подељени па: турске, аустријске и талијанске, од којих су, чини ми се, талијански најбољи. Причао ми је један сељак из Бована, да му је чак некакав Енглиз (Енглез) нудио план на продају, али он не беше тада при новцу“.

Дотле ја нисам имао прилике да видим никакав план за копање блага. Све што сам о томе знао, било је само из разборања о тој ствари. 2 јуна 1897 г. дошао сам у село Шнај (срез белонаначки, округ ниротеки). Идући од Црвене Реке ка Шнају, видео сам поред пута једну рупу за коју ми рекоше да су је ископали копачи блага тражећи *оставе*. То ми даде повода да отпочнем разговор о копању блага у томе крају. У разговору

сазнадох од г. Ђ. Тршића, ишвајског учитеља, да један селак из Шинаја има план за копање блага. Одмах замолих г. Тршића да ми тај план како било набави. Г. Тршић се одазвао мојој молби и тако ми тај план дође до руку.

То не беше ни турски, ни аустријски, ни талијански већ чисто српски план, написан мастилом у свесци у осмини табака обичне хартије. Насловног листа нема, већ се одмах после корица и два празна листа почиње овако:

План

добивен из великог трнова¹ од 71. ајдука који су у кочиној крајини за време његовог ратовања ајдуковали су 12. година и благо оставили. Види гди су белеге и по њима се управљај.

После овога излаже се у плану у 119 тачака где све има блага. Свака тачка све до 78 има са стране обележен као наслов или садржај, који ћу ја стављати на почетку тачке, а да би се видело шта те тачке садрже ја ћу их овде исписати неколико:

1. *Воденица*. Тражи воденицу турску браће Емина и Емира Узун Алиагића до воденице, над водом на кривој води гроб, у гробу закопан воденичар убијен и с њиме паре све дукати.

2. *Лозјарски кладенац*. Лозјарски кладенац, међу лозја кладенац, и у њему тражи паре, на парама камен, до камена Ђугум а врх њега плоча.

3. *Воденица*. Тражи воденицу над којом се састављају два потока, на воденици мала са три басемака, од ових басемака, има на њима блато, у сред блата има три камена велика, први други па трећи воденичарски, на њему или под њим пун бакрач самих дуката, кад тражиш узми шипку или бургију, па добро нази и свуда пробијај испод првог другог камена испод воденичњака.

П т д.

У осталим тачкама казује се где још све има блага

¹ Задржавам и правопис и интерпункцију и све онако како је у оригиналу.

и то у много већој количини но у овим трима тачкама. Прича се како су ове хајдуке потере гониле, како су и где новце остављали. Понегде се помињу баш и имена места: Оштра Чука, Девница, Пандирало, Тамњаница, Сува Планина, Селичевица, Добрич, Биљег (Биљешка црква), Голешница, Свети Јован Биљобер (манастир), Трубијево, Врбован, Моравица, Сопотница, Душник, итд.

После 119 тачке, која такође казује о новцима код кладенца поред грамада од камена, стоји: „Дај још Боже дај дај дај“.

Неко је, види се, овај план марљиво проучавао, јер преко многих тачака стоји писаљком написано „има“, што мислим значи да има таквог места какво је у плану означено. Како је копање блага права болест, није никакво чудо што и овакве ствари у томе могу имати какве вредности!

Да ли су ови планови проста измишљотина на рачун народнога веровања, или имају негде свој извор, није ми познато. Свакојачко било би од интереса наћи још који овакав план. Поређење би на сваки начин нешто открило.

Тих. Р. Ђорђевић.

М Е Н Е Х М И.¹

ЛИЦА:²

Пеникулло, паразит.

МЕНЕХМО I	} младџи.
МЕНЕХМО II	

¹ При преводу узео сам за основу издање Goetz-Schoell (Leipzig, 1895) и Brix-Niemeyer (Leipzig, 1891); где је текст јако искварен, узимао сам у помоћ и издања Ussing (Hannae, 1886), а особито Ritschel (II изд. Leipzig, 1889); на три или четири места исправно

² Песници Нове Комедије гледали су да већ самим именима својих јунака одреде њихов карактер, положај у друштву, порекло, итд. („redende Namen“). У овој нашој комедији имена имају овај смисао: Peniculus („четка“) паразит који „када једе сав сто

Еротила, хетера.

Цилиндар, кувар.

Менесије, роб Менехма II.

Слушница.

Матрона (Менехма I).

Старац.

Лекар.

Дешава се у Драчу (Епидамну)¹, пред крај III века пре Христа.

П Р О Л О Г

Пре свега, гледаоци, желим и вама и себи добро здравље. Износим пред вас Плаута, речима не рукама, и молим вас да га милостиво саслушате. Сада слушајте садржину и назите: изнећу вам је што могу краће.

сам текст на своју руку (нпр. v. 249. ја читам: dictum hic cessas, ne edas: caveas malo). Језик је Плаутов скроз вулгаран, и ја мислим да се овај тон и у преводу, колико је могуће, треба да одржи; зато у моме преводу има доста варваризама (миндерлук, угурсулук, сорта, комшија, вјла, ђеф, кавалерство, итд.), анахронизама (ципеле, за бахаеа; с пијаци, за obsonatu; доктор, за medicus; за Бога, до Ђавола, итд.), вулгарних израза (шегачити, бестрага раснопати, итд.). Ретко се десило да сам када што изоставно (обично речи које је Плаут употребно једино због алитерације), или додао (не треба заборавити да је Плаут писао у стиховима, и да су стари језици врло zgodни за логичке и граматичке елипсе). И ако сам се трудио да на српском језику изразим само оно што мислим да је аутор хтео, ипак јаких одступања од текста (нпр. најмилији за rotissimus; кавалерство, за bene facta; мирно, за clanculum, итд.) нема много. Негде, едепо!, есеге, које су речи у латинском одавно престале да значе заклетву (као код нас богме, вјла), преводио сам врло различито. У оригиналу има само дијалога; од напомена у којима би се објашњавала радња нема ни трага. Пошто се ове ипак често морају ставити, ја сам их стављао, на своју руку, и то само онде где су неизоставно потребне.

почисти“: Erotium хетера, од ἔρως „љубав“; Цилиндар (Culinder), кувар, зато што ова реч када се изговори звони као culina „кујна“; Messenio, роб из Месеније, cf. v. 229, а не из Месене, као што мисли Schmidt (Hermes, XXXVII, 196399).

¹ У оригиналу је Epidamnus; ја сам узео доцније име града Драч, због игре речи у стиху 263 sq. и 267, која се може посрбити ако се изврши ова измена.

...И овако раде песници у комедијама: за све причају да се дешава у Атини, како би вам изгледало што више грчки: ја то никада нећу рећи, осим где се изриком вели. Уосталом, ма колико да је ова прича грчка, не миршиш на Атику, већ на Сицилију. Оволико као предговор садржини, а сада ћу вам и ову изнети измерену не модијем ни тримодијем, већ целом житијем — толико имам воље да вам је испричам!¹

У Сиракузи је живео неки стари трговац. Њему се роде два сина близанца, тако налик једно на друго да их није могла разликовати ни дадиња, која их је дојила, ни чак ни сама мати, која их је родила. Тако ми је причао онај који је децу видео: ја их видео нисам, да не би ко од вас то помислио. Када је дечацима већ било седам година, напусти отац велику лађу различитом робом, узме собом и једнога близанца, и отпутује, ради трговине, у Таренат, а другог остави са матером код куће. Случајно је у Таренту, када је дошао, била велика светковина, на коју се, као и на сваку светковину, слегао силан свет, и том се приликом дете у гомили изгуби од она. Ту је био неки трговац, Драчанин, који украде дете и одвезе га у Драч. Отац пак, када је изгубио сина, надне у очајање, и од тога јада умре после неколико дана у Таренту. Када је у Сиракузу деда ове деце јавно гласио да је једно дете украдено, и да је отац у Таренту умро, промени деда оном другом близанцу име: толико је волео украденога да је и ономе код куће дао име Менехмо, како се звао онај први. И деда им се исто тако звао, а тога се имена зато тако лако сећам што сам чуо више пута како су га преко телалина тражили. Да се не бисте дошнџе бунили, још вам сада унапред кажем да је обојици близанаца исто име. А сада морам да потегнем нешкџ² у Драч, да вам ту ову ствар потанко

¹ Овај је параграф, као што се узима, интерполација, јер стоји у контрадикцији са претходним.

² У латинском је игра речи, која се не да превести: „*re-dibus*“ значи и „пешке“, и „у стиховима“, тј. не од збиље већ само у стиховима.

разложим. Ако ко од вас има тамо што да поручи, нека слободно заповеди и рекне шта хоће, али нека уједно да чиме би му се могла извршити та порука: јер ко поручи, а не да зато новаца, тај просто прави шалу, а ко да, тај прави још већу шалу. Али враћам се онде одакле сам се и кренуо, и — ево ме на петоме месту! Онај Драчанин о коме сам већ говорио, и који је однео једнога близанца, имао је богатства али није имао порода; зато усини оног украденог дечка, па тако стече сина, ожени га после некаквом миразуком, и начини га наследником када је сам отишао на онај свет. Јер када је једном ишао на село, надала је велика киша; он хтеде да прегази бујну реку близу града, али му брза матица повуче ноге, и однесе га до ђавола. И тако онај задоби сплно богатство. Тај уграбљени близанац станује овде. Сада пак онај други, који станује у Сиракузи, дошао је данас са својим робом да траже овог свог брата. Ово је град Драч, док се представља овај комад, а када се буде представљао други, биће други град; тако се исто мењају и укућани: час је овде младић, час старац, спромашак, просјак, краљ, паразит, чаробник....

П Р В И Ч И Н.

Прва појава.

Пеникулло.

Мене је младска назвала четком¹, јер када се наклоним — сав сто почистим!... По моме мишљењу врло лудо чине људи који робове бацају, а бегунцима намичу још и окове: јер када каквом несрећнику уз друга зла дође и ово, добије још више воље да побегне и прави неваљалства. Јер они се некако ослободе ланаца, па када су само оковани, престружу брзо беоцуг турпијом, или каменом избију клин — све је то само шала! Кога ти хоћеш добро да сачуваш да не утекне, треба да га о-

¹ peniculus значи четка, пајалица, начињена од животињског репа; њоме су се чистиле ципеле, столови после обеда, и намештај уопште.

кујеш једом и нићем: за пун ћеш му сто најбоље везати љушку. Док му ти драге воље дајеш свакога дана да једе и није колико хоће, никада, херкула ми, неће утећи, па ма шта да је учинио: док га тим оковом стежеш, лако ћеш га чувати. Тако су дивни ти окови од јела: што их више развлачиш, све боље стежу! Зато ја сада идем овоме Менехму, камо се већ одавно каним — идем драге воље да ме окује. Та тај човек и не храни људе, него чисто подиже и крени! Нико не прави боље медицине — такав је то младик! Он је сам најбољи мамац, јер приређује праве Церерице гозбе, па тако постави трпезу, и погриа толике гомиле чинија, да се мораш у-сипавити на миндердуку, ако хоћеш да узмеш што са врха... Сада идем да га посетим. Али, ено врата се отварају: гле, видим самога Менехма где излази напоље.

Друга појава.

МЕНЕХМО I. ПЕНИКУЛО.

МЕНЕХМО (излази и виче за собом).

Да ниси гадна и луда, да ниси пушта и самовољна, ти би и сама мрзела оно што видиш да ти муж мрзи. Уосталом, ако ти и од данас будеш још тако радила, знај да ћеш брзо отићи своме оцу као распуштеница. Кадгод хоћу да идем на форум задржавати ме, зовеш ме натраг, питаш ме куда ћу, шта ћу, каква имам посла, шта тражим, шта носим, шта сам ван куће радио: па ја сам довео у кућу контролора — тако морам да одговарам за све што сам радио и што радим! И сувише сам те размазио! А сада да ти кажем шта ћу да радим: када ти ја лено набављам и слушеница и смока, и вуње, и златнога накита и хаљина, и пуриура, и када ни у чему не трпиш оскуднице, немој да тражиш ђавола, ако имаш памети, и престани већ једном да уходиш свога мужа. А да не мислиш да си ме узалуд чувала, и да бих те наградио за твоју заузимљивост, идем данас хетери, и ручаћу негде изван куће.

Пеникуло (за себе).

Овај слепак мисли да грди жену, а у ствари грди мене; јер ако не руча код куће, свети се мени а не њој.

МЕНЕХМО I (радосно).

Дивота! Пајзад сам својом дерњавом одјурio жену с каније. Где су сада ожењени љубавници? Зашто ми већ не честитају и не доносе дарове, када сам се тако славно борно? Сада сам баш украо жени овај огртак: однећу га хетери. Тако то ваља! Треба само вешто извући асуру препреденом чувару! Ово је дивно! Ово је ваљано! Ово је крaсно! Ово је мајсторски изведено! Придигао сам, на свој ризик, од оне моје несреће, на га сада носим да упронастим. Уграбио сам од непријатеља пљачку, а наши савезници нису оштећени.

Пеникуло (гласно).

Хеј, младићу, да лућу од те пљачке и ја доbitи свој део?

МЕНЕХМО.

Пропао сам! Упао сам у заседу!

Пеникуло.

Боље реши у заштити. Не бој се!

МЕНЕХМО.

Ко је то?

Пеникуло.

Ја сам.

МЕНЕХМО.

О, добро моје! О, срећо моја! Здраво!

Пеникуло.

Здраво! (рукују се).

МЕНЕХМО.

Шта радиш?

Пеникуло.

Држим десницом свога генија.

МЕНЕХМО.

Е, ниси могао доћи у згоднији час него што си дошао.

Пеникуло.

Такав је мој обичај. Ја кроз познајем све згодне тренутке.

МЕНЕХМО.

Хоћеш ли да видиш нешто ваљано?

ПЕНИКУЛО.

Који је то кувар скувао? Знаћу већ да ли је погрешно када видим остатке.

МЕНЕХМО.

Реци ми да ли си кадгод видео на дувару слику како орао краде Ганимеда, или Венера Адониса?

ПЕНИКУЛО.

Јесам, често. Али шта ме се тичу те слике!

МЕНЕХМО.

Деда ме погледај! Зар ти се не чиним налик?

ПЕНИКУЛО.

Шта значи та твоја опрема?

МЕНЕХМО.

Реци ми да сам најлепши човек.

ПЕНИКУЛО.

Где ћемо јести?

МЕНЕХМО.

Реци само то што ти кажем.

ПЕНИКУЛО.

Па сто кажем ти: најлепши човече!

МЕНЕХМО.

А зар не смеш и од своје стране што да додаш?

ПЕНИКУЛО.

И највеселији!

МЕНЕХМО.

Даље!

ПЕНИКУЛО.

Богме нећу, ако не знам зашто. Ти се свађаш са женом, па се због тога морам добро чувати од тебе.

МЕНЕХМО.

Где ћемо без знања женина наћи скровишта и утући овај дан...

ПЕНИКУЛО.

Па хајде, дакле, кад већ тражиш што је право, када ћу да занадим домачу? Та већ је, ево, дан унола преминуо.

МЕНЕХМО.

Па ти се сам задржаваш упадајући ми у говор.

ПЕНИКУЛО.

Ишчунај ми оба ока из дупље, Менехмо, ако рекнем
и једну реч док ти не заповедиш.

МЕНЕХМО.

Склони се, сврати овамо!

ПЕНИКУЛО.

Добро.

МЕНЕХМО.

Склони се још!

ПЕНИКУЛО.

Лено!

МЕНЕХМО.

Та склони се, море, од лавичине нећине!

ПЕНИКУЛО.

Хе, Полукса ма, ти би заиста био славан кочијаш
на трци.

МЕНЕХМО.

Зашто то?

ПЕНИКУЛО.

Јер се свакога часа окрећеш да жена не би ишла
за тобом.

МЕНЕХМО.

Али, шта водиш...

ПЕНИКУЛО.

Зар ја? Само оно што ти хоћеш — то и потврђу-
јем и одричем.

МЕНЕХМО.

Да ли би ти могао, ако би шта помиришао, да по
мирису погодиш шта је?

ПЕНИКУЛО.

Боље него да питаш цео колегијум аугура.

МЕНЕХМО.

Деда, помириши овај огртач што га имам. На шта
мирише? Ти се одмичеш?

Пеникуло.

Сигуран сам да горе мирине на женску хаљину,
јер са тога места вређа нос неизгладљиви смрад.

Менехмо.

Помирини сада одовуд, Пеникуле! Далеко ли осећаш!

Пеникуло.

Добро.

Менехмо.

На шта је? На шта мирине? Одговори.

Пеникуло.

На доповлук, на блуд, на гозбу.

Менехмо.

Сада ћу га однести хетери Еротјији. Наредићу већ
да се спреми гозба за мене, за тебе и за њу.

Пеникуло.

Дивота!

Менехмо.

Па ћемо ту нићи све до сутрашње зорњаче.

Пеникуло.

Дивота! Мушки си рекао! Хоћу ли већ да ударам
у врата?

Менехмо.

Ударај!... Или, чекај још!

Пеникуло.

За хиљаду си ми корака задржао бокал!

Менехмо.

Полако... купај!

Пеникуло (подемева се).

Извесно се бојиш да није канија са Сама.¹

Менехмо.

Та стани, стани, молим те! Ено је бан где из-
лази! Ох, гледај сунце! Зар ниш заслепљен сјајем ње-
нога тела?

¹ Самски судови, од чувене „самске иловаче“, били су врло слаби и невини. Плаут их често спомиње: у Сари говори о неком ак-тирџини који се своме лару жртвовао само из самских судова. Јер се бојао да му друге лар не покраде.

Трећа појава.

ЕРОТИЈА. ПЕНИКУЛО. МЕНЕХМО I.

ЕРОТИЈА.

МЕНЕХМО, душо моја, здраво!

ПЕНИКУЛО.

А шта ћу ја?

ЕРОТИЈА.

Ти си ми „прекобројни“.

ПЕНИКУЛО (за себе).

Ово обично бива и са осталим прекобројним у легијону.

МЕНЕХМО.

Ја сам наредио да ми се данас овде код тебе припреми бој.

ЕРОТИЈА.

Биће ти по жељи.

МЕНЕХМО.

У томе ћемо боју обојица бити, па за кога се докаже да је бољи борац са бокалом, нека буде уписан у твој легијон, и с њиме ћеш бити ове ноћи. О, радости моја, како страшно мрзим своју жену када тебе видим!

ПЕНИКУЛО.

Али зато плак не можеш а да не обучеш што њезино.

ЕРОТИЈА.

Шта је то?

МЕНЕХМО.

Твоја садашња одећа, а женина доскорашња, ружо!

ЕРОТИЈА.

Теби је лако да ми будеш дражи од свих оних који код мене имају успеха.

ПЕНИКУЛО (за себе).

Хетера догле ласка док види да има шта да граби. (Гласно). Да си га ти волела, ти би му давно одгризла нос.

МЕНЕХМО.

Прихвати ово, Пеникуле! Хоћу да жртвујем од њачке што сам се заветовао.

ПЕНИКУЛО.

Дај овамо! Али, молим те, играј, Бога ти, после тако са огртачем¹.

МЕНЕХМО.

Ја да играм? Тако ми Херкула, ти ниси читав!

ПЕНИКУЛО.

Не знам да ли ја или ти. Па склони га, ако нећеш да играш.

МЕНЕХМО.

Е, збиља сам га данас са великом опасношћу придигао.

ПЕНИКУЛО.

По мом бар мишљењу, са тако великом опасношћу ни Херкул није однео Хиполитин појас².

МЕНЕХМО.

Узми га себи, јер ми ти једини под сунцем угађаш.

ЕРОТИЛА.

Овим духом треба да дишу сви честити љубавници...

ПЕНИКУЛО.

Који се журе да што пре стрмоглаве у слепце.

МЕНЕХМО.

За четири сам га мине криво прошле године својој жени.

ПЕНИКУЛО (за себе).

Четири су мине удубо пронале, као што рачун каже.

МЕНЕХМО.

Знаш ли шта бих те сада молио?

ЕРОТИЛА.

Речи слободно, учинићу ти по жељи.

МЕНЕХМО.

Заповеди, дакле, да се за нас троје спреми код тебе гозба, и да се набави мало мезета са пијанце...

¹ Женски огртач носили су само кинеди, пропала створења, и у њему играли на позорници. Пеникуло са својом духовитом инсинуацијом нишани на њих.

² Хиполита, краљица амазонска, коју је Херкул убио и узео јој појас.

Пеникуло (упада му у реч).

Мало свињских крезлица, славинаце, шунчице, или свињску главу, или тако штогод, што у мени разбуди несећу глад када се тазе изнесе на сто. И то одмах!

Еротија.

Добро, добро.

Менехмо.

Ми ћемо дотле бити на форуму, али ћемо се брзо вратити. Мало ћемо да пијунемо, док се не скува.

Еротија.

Кад хоћеш, дођи: све ће бити спремљено.

Менехмо.

Жури само. (Пеникулу.) Хајде ти за мном.

Пеникуло.

Херкула ми, и чуваћу те, и пћи ћу за тобом, и не бих данас за сва небеска блага пристао да те изгубим.

Еротија (више у кућу).

Зовите ми одмах куvara Цилиндра.

Четврта појава.

Еротија. Цилиндар.

Еротија.

Узми корну и новац. Ево ти три динара.

Цилиндар.

Добро.

Еротија.

Иди и донеси што треба за ручак. Гледај да буде доста за тројцу — да не буде ни мање ни више.

Цилиндар.

Какви ће то бити на ручку?

Еротија.

Ја, и Менехмо, и његов паразит.

Цилиндар.

Па то их има десет, јер паразит без по муке врши дужност осморице.

Еротија.

Рекла сам ти госте; за остало се сам побрину.

Цилиндар.

Добро. Немај никакве брига. Речи им нека иду да се наместе.

Еротила.

Брзо се врати.

Цилиндар.

Одмах љу на тужност.

(Наставиће се.)

ТИТ МАЕЦИЈЕ ПЛАУТ.

(Превео с латинског Веселин Чаљеновић).

ПОЛИТИЧКИ ПРЕГЛЕД.

МАКЕДОНСКЕ ВОЈЕ. — СРБИ И ХРВАТИ У ДАЛМАЦИЈИ.

Што је борба међу народностима у вилајетима солунскоме и битолскоме јача, то је и свађа међу члановима револуционарних македонских организација у Бугарској. — међу централистима и врховистима. — све оштрија. Предвиђања да ће између њих доћи до крвава сукоба, сада су се обистинила. Једна бугарска чета, коју је опремио у Турску, председник врховнога македонско-једренскога комитета, резервни генерал Џончев, сатрвена је од бугарских четника који припадају унутрашњој револуционој организацији. Чета ова, коју је водио резервни бугарски капетан Јордан Стојанов и поручник Партенијев, имала је задатак да сиђе у крајеве невроконски и мелнички и организује села на староме ратишту генерала Џончева, пуковника Јанкова и пуковника Николова. — у Пирин-планини. Санданскоме, војеноме револуционарном старешини унутрашње организације за округе невроконски и мелнички, као фактичкоме господару тога краја, није било право што се „други меша у његов рејон“, сачека чету код села Кашина, разоружа тридесет четника, десет од њих немилостиво погуби (поручнику Партенијеву најпре осече обе руке, па га онда

погуби). Капетан Стојанов једва измакне из ове погубије. Овај крвави догађај изазвао је сад само још јачу распру међу присталицама једне и друге организације. Још није дошло до крви међу њима у Бугарској, али то може свакога часа настати. Генерал Цончев овом приликом згодно експлоатирине нерасположење Бугара које је изазвано догађајем у Капину према унутарњој организацији. Он сад агитује за једну нову револуциону организацију, која би имала да прикупи око себе сва досадања македонска и бугарска братства у Бугарској, а са задатком да се рашчисти са унутарњом револуционом организацијом. — која је, по њему, упропастила устанак од 1903 године. — на онда спреми нов устанак. До сада је успео само толико да је придобио многе за то да се противу невроконскога војводе А. Сапанскога и друга му Чернопејева пошље јака чета бугарска да обојницу уништи. Ако у томе успе, доћи ће ред на представнике растројене унутарње организације. Матова, Др. Татарчева, Д. Грујева, Сарафова и остале.

Унутрашња организација се и у Софији и у Македонији спрема за одбрану и за борбу до петраге. „Револуциони Лист“ званични орган унутрашње организације, који се штампа у Софији, а тајно растура по Бугарској и Турској, штампао је један нарочити додатак у коме је изнесен низ недела почињених од Цончевиета, због којих је онако поступано код села Капина и отворено објављује да ће унутрашња организација и даље радити на уништавању цончевиета.

Овакав рад оваквих револуционара има већ својих последица по будућност самога „освободителног дела“. Бугари почињу губити веру у њега, а они ради којих је устанак дигнут, све више губе веру у снагу оних који су револуцију снемали и изводили. Стојан Михаиловски, скоро скрхани бугарски слободњак а некадањи председник врховног македонско-једренскога комитета, почео је нападати отворено „Македонштину“; а доста је Бугара који у приватним разговорима без устезања то исто чине.

Многи Македонци (на пример из охридских страна које су највише страдале 1903-ће године од устанка) поручују својим некадашњи војводама да им више не долазе претећи им ако дођу чак и смрћу.

Данашња бугарска влада покушала је да револуциони покрет македонски спасе, да уздржи расуло у организацијама, узевши га донекле у своје руке, да покрету одржи јединство, — покушај је био узалудан. У ценању је све даље било. И бугарске владе, дакле, изгубиле су свој кредит и ауторитет код револуционара.

Ни у Европи није другачије. После промашенога устанка и оних догађаја у 1904-ој и овој години, многи је европски државник, као и многи пријатељ „македонскога дела“, постао скептик. На њих се сад тешко може рачунати, као што ће бити тешко, ако не и сасвим немогућно, извести нов устанак у вилаетима битољском и солунском на досадањој основи. Устанка може бити од сад само тако и онда, ако и кад на то пристану сви Хришћани у Македонији и Старој Србији. Без опште сарадње неће бити ослобођења, па ни побољшања стања њихова. Револуционарима македонским у Бугарској страховито се свети њихова неискреност, њихов терор из минулих година над невиним Хришћанима који нису хтели признавати бугарског кесарха Јосифа I за црквенога поглавара. Истина је да без крви нема слободе, да се она мора плаћати и невином крвљу, али је, исто тако, истина да се та крв може правдати само тако и онда ако они који обарају жртве истинито слободи служе, ако су оруђа слободе, а не оруђа личних, себичних и уских, рачуна и планова. Да револуциономе македонском покрету није давано бугарско обележје, да му је дат карактер који су имали сви прави устанци за ослобођење, он би данас донео вероватно плода, може бити да би извојевао чак и слободу. Амбициозне тежње неких македонских „дејана“ и неискреност неувиђавних бугарских државника, одложили су питање о ослобођењу

хришћана у европској Турској, компликовали га, ако не и за навек компромитовали.

Неуспех устанка македонскога и његове последице имали су знатна утицаја на промену владе у Бугарској; то је управо у мају месецу претпрошле године и довело Стамбуловисте. Садашња влада Раче Петрова, као и некада влада Стамбулова, оснива своју македонску политику на непосредном споразумевању са Турцима. Марта 1904 г. влада је закључила са Турцима познато „благовештенско саглашење“, коме су најважније тачке: дужност Турске да прими натраг све бегунце из вилајета једренскога, солунскога и битолскога из устанка, и обвеза Бугара да спречи сваки прелаз чета из Бугарске у Турску. Саглашење је у главноме остало мртво слово на хартији. Ни једна ни друга страна не испунише што обебаше. Односи се поново пореметише. Неуспешни покушаји да се задржи од распадања револуционарна организација у Бугарској и расуло међу ексархистима у вилајетима битолскоме и солунскоме, нагнаде су Кнеза Фердинанда да преко свога повереника, бугарског дипломатског агента у Цариграду, Начовића, понова покуша склапање новог споразума. Тај би споразум био у овоме. Турска би се обвезала да прими све бегунце натраг: да даде амнестију за све политичке кривце, за оне у Турској и за оне ван ње; да сви ексархистички учитељи, осуђени или осумњичени за учешће у револуциономе покрету, наставе рад по школама; да се отворе цркве и школе у оним патријаршијским селима која су у последње време пришла Ексархији; да се не спречава прелазак патријаршијских села на ексархијску страну. Бугарска би се опет обвезала: да затвори своју границу војничким кордоном и спречи прелазак револуционара из Бугарске у Турску и из Турске у Бугарску: да растури сва друштва која би се састављала у Бугарској у макаквој сврси за Турске поданике хришћане у Турској. Бугарска тражи да се скопљански санџак и вилајети битолски и солунски сматрају као искључива сфера њихова утицаја, та им се

призна право на бугаризирање народности из тих крајева кроз цркву, школу и уз сва друга средства која су за ту исту сврху пратила рад Ексархата у годинама 1896, 1897, 1898 и 1899. Траже, дакле, повраћај стања онога од пре десет година.

Пре десет година могли су Турци чинити споразуме са Бугарском, тада је било мирно свуда и више мање сносно. Турци би и данас то чинили, може бити, да не би морали издржавати ону силну војску по влајетима једренском, битољском, солунском и косовскоме, која поједе велике паре и уништи села, али пуно је сметња. Сваки њен споразум са Бугарском онерасположио би хришћанско становништво у Македонији и Ст. Србији, а за тим Грчку, Румунију, Србију и Црну Гору — о којима Турска мора да води рачуна. Пре десет година народносна свест у тим странама није била тако јака као данас. Данас не да нико да се на рачун његове народности праве компромиси. Затим, Бугарској је апсолутно немогућно спречити стварање чета и њихов прелазак преко границе бугарске, једно зато што је таква сама граница, а друго зато што је четовање сада један занат. А, у Бугарској је пуно и мајстора и радника за тај занат. Неколико би година требало истините воље, енергије, систематскога рада бугарским владама на да сузбију ово зло за Турцу. Најзад, Бугарска, као и остале слободне државе с ове стране Дунава, морају се новити за спољним догађајима. За догађаје на Балкану, све казује, требаће Бугарској још револуционе организације.

Споразуми између два балканска народа неће бити никада трајни ни поуздани. Споразум између свију има највише среће да обезбеди мир на Балкану, њихово мирно културно развијање и политичку самосталност.

Српска народна странка на Приморју упутила је једну окружницу свима својим месним одборима и позива их да сами ступају у преговоре са Хрватима за изборе општинскога часништва по општинама у Далма-

цији. У исти мах главни одбор странке српске изјављује жаљење што хрватска странка није ступила непосредно у преговоре са српском странком због будућих општинских избора, јер вели, само у заједничком хармоничном раду Срба и Хрвата у целој Далмацији, створила би се подлога правој, трајној слози.

Повод оваквој окружници дали су Хрвати. На састанку саборских клубова у Сињету 27 априла о. г. хрватска народна странка и странка права потписале су нови програм и основали клуб *хрватске странке* не водећи рачуна о споразуму од 5 фебруара о. г. са Србима на Приморју. Програм има шест тачака, од којих су најважније ове :

I. „Хрватска странка стоји непомично на становишту сједињења Краљевине Далмације с Краљевином Хрватском и Славонијом на темељу народнога и државнога права, сматрајући сједињење као знаменити корак врховног народнога циља, који тежи на то да се све земље насељене Хрватима уставним средствима сложе у једно самостално државно тело.

II. „Хрватска ће странка настојати и радити: ...да се хрватскоме језику призна и зајемчи господство у школи, у јавним уредима, као и у јавном животу у Далмацији, да се крепи хрватска свест у Далмацији... да се главне луке хрватскога приморја привежу Босни и Херцеговини, њеним природним залеђем

III. „Хрватска странка сматра да су Хрвати и Срби један народ по крви и језику, нераздрживо спојени земљиштем на којем обитавају, те ће се према томе радити да се уклоне и онемогуће размирице, а да се утврди љубав према њима, на основу здравога самокупнога рада за општи народни бољитак.“

Овоме програму и поступку Хрвата у Далмацији не могу се радовати Срби. Програм истакнут у тачци првој, поред све неодређености, може се сматрати као чисто националистички, чисто хрватски, програм узак, без видика, без будућности. На дому Мађари, на Балкану Гер-

мани, а Хрвати о своме сједињењу. Место јасно одређенога програма где би се у првоме реду поставила равноправност Срба и Хрвата, неодређене и растегљиве реченице које ће да оставе у недоумици и најпоустљивијега. (Ко не би у реченици „да се све земље насељене Хрватима сложе у једно самостално државно тело“ помислио на Босну и Херцеговину?) Уместо широкога програма словенскога, стари хрватски програм. Уместо Штросмајера, Антун Старчевић. У место Југословенства, Велика Хрватска. 5 фебруара ове године када је потписан споразум између српске народне странке и ове две странке које се фузионисале, било је вере, и овде у Србији и тамо у Далмацији, да слога између Хрвата и Срба може учинити много. 27 априла о. г. та је вера много поколебана. Зар Југословенска уметничка изложба у Београду из прошле и уметничка изложба у Загребу из ове године неће значити ништа?

ПНОСТРАНИ.

УМЕТНИЧКИ ПРЕГЛЕД.

Јубиларна Изложба „Друштва Уметности“ у Загребу.

(2.)

Рачки Мирко је изложио свега два рада, уљану слику „На вратима смрти“ и цртеже пером под именом „Студије за Дантеову „Божанску комедију“. Сама имена ових радова напомињу о склоности овог младог уметника да философиса. „На вратима смрти“ је троострука слика (триптик) с мистичном, мало недорађеном концепцијом. У средини је мрачна, подбрежна гробница пред чијим затвореним вратима, с мирним, сломљеним покретом, стоји наслоњена једна мушка прилика окренута лицем гробници. Тон у коме се налази и ова прилика, и сама гробница, и онај камени стубац на коме је остављена бела одећа, и онај прозор напред, десно, изведен је вапредно

доследно, мирно, с извесном особито карактеристичном, тајанственом, мрачном прозирношћу која човека одишта подсећа да је ту негде близу смрт. То је и најјача страна ове слике. Поменути мушка фигура, као и остале фигуре лево и десно, мало је одвећ лабаво цртана и недовољно савладана. Поред јако развијеног осећаја за тон и боју, Рачки има и јаку фантазију. То се види и на оним студијама за Дантеову „Божанствену комедију“, које су такође овлаш цртане. Но он има пред собом будућност, у којој ће несумњиво добити и бољи пртеж.

Од старијих сликара хрватских који су и на Првој Југословенској Изложби били јаче заступљени истичу се својом мањковношћу Медовић, Пвековић, Цричић.

Медовић је поред своје раније слике „Крунисање Владислава Нануљца“ изложио знатан број нових слика, пејзажа, студија и портрета различите вредности. „Крунисање Владислава Нануљца“ је велика историјска слика с блиставим, мало немирним колоритом, и не одвећ прегледном композицијом. На овој слици где је Владислав несумњиво главна композициона личност, овај се у први мах и не примећује. Она елегантна, светла женска фигура у првом плану слике, заваљена у наслоњачи, с краљевским изгледом и дијадемом у коси, привлачи на себе сву пажњу гледаочеву. У белој, свиленој хаљини, с рукама украшеним прстењем у криду, с елегантно пребаченим ногама на свиленом јастучету и укуено пуштеним скутима који се лено набирају, седи она уздигнуте главе поносна и дивна. На њој канда нема недостатка. Она је сва лепа и, можда најлепше дело Медовићево. И њена глава с нежним руменкасто плавушиним лицем финога профила и плаветно риђом, бујном косом, и млечни, замамни врат, и онај префињени, урођени покрет поноса и немарности, и оно дискретно оцртавање њеног финог колена на свиленој тканини, и њена мала стопала што више испод хаљине у белим ципелама, и отпуштени скут крај ње, све то, и још пуно других лепих епитица, пуно светлости на њеној белој, свиленој хаљини, на дијадеми

и бисеру, на мивљушама и претењу, чине те нам се њена краљевска фигура приказује час као жена коју бисмо могли лудо заволети, час као светитељка којој бисмо свесрдно предали топле исповести. Она је у ствари главна личност на овој слици а и највећа вредност њена. Краљ се примећује тек после своје лене сурруге. Личности што стоје с десне стране слике заклањају одвише једна другу и чине утисак нагомиланости. То се осећа и на левој страни. Уз ову композициону невољу долазе још и неке друге. Боје, са свилене и кадивене одеће и драперија, неумирене, неуједначене, одвећ јасне и јаке, у великој мери одвраћају пажњу од саме сцене. И сам им је карактер мало претерано пријатан, блистав, скоро брбљив; лица се, изузев два три, тако преливају и сладе као да су од шећерног воћа. То, и поменута утрпаност у композицији, која чини те нам изгледа да се ово круписање обавља у некој маленој, тесној оквици, прилично умањује утисак. С тога нам се ова слика у целини мање свиди него у детаљима, који су често, особито код драперија, запета мајсторски изведени.

Остали Медовићев радови ипсу имали много успеха. „Римљанка“ (174), поред тога што нема довољно израза ни карактера, није добро ни цртана. Испод њене одеће као да се не налази тело већ нека неодређена маса без формама. Боје су сувише сладуњаве, сувише неозбиљне. „Портрет госпођице Р.“ је приметно бољи. Међутим, десна рука на „Портрету г-ђе Ш.“ сасвим је слабо нацртана. По доста добре су му оне сличице: „Рибе“, „Грожђе“, „Сарацини“, наравно у свом роду. Донале су нам се и оне две утакмичке слике његове „за слике одређене за свечану дворану владиног одјела за богословље и наставу“.

Пивковић је овога пута био такође марљив. Његова два пејзажа — „крајолика“ — привукла су пажњу посетилаца. Пивковић има искрену кичицу и изострену поематрачку способност. Сви његови радови одишу исти-нитомшћу. Он ради онако како види, а види, и то врло

често, онако како је у ствари. То се у пуној мери огледа на овим сликама из позне јесеће природе. И један и други „Крајолик“ имају нечега нарочито пријатног, чистог, природног. Особито онај под бројем 90. На њему се, у задњем плану налази један појас свго љубичасте шуме који је ванредно успео и као боја и као тон.

Слике „Коси“ и „Кленач“, кога из раније знамо, такође су добри, мало одвећ разуздано рађени снимци из природе. Кадр „На огњишту“ веома је добар у тону. На овој слици из мирног, сеоског живота има пуно топлих, уједначених, пријатних боја.

Овога пута Ивековић је изложио и три доста добра портрета. „Портрет 93“ који је врло добро цртан намеће нам се својим снажним бојама. Претерана истинитост овде нам чисто смета. И намештај, и драперија, и сама пластична фигура, тако је истинито израђена и обојена да то превазила наше захтеве. И „Портрет 94“ у зеленом јаче се истиче својим пријатним, лаким тоном и свежином боја. Ови су портрети међу најбољима на изложби.

Поред скице „Штросмајер“, која је прилично успела, надају у очи Ивековићеве скице за поменућу утакмицу. Својом природношћу и оригиналношћу композиције, оне су јаче допадљиве и, по моме мишљењу, међу првима с утакмице.

О пејзажисти *Црнцићу*, који је и овога пута био веома плодан, узели смо главне карактеристике у критички на Прву Југословенску Изложбу¹. Тада смо рекли како нам изгледа да је „Црнцић најјачи као сликар цвећа (цветне природе) и светлосних контраста“. При томе смо остали и после ове изложбе. Две највеће слике, марине „Југ“ и „Послије југа“, и трећа, мања, исте врсте, „Пљусак“, нису на нас учиниле најјачи утисак, мада нам се у многоме свиде. Више, осетно више свиде нам се оне снажне, колоритне слике из цветне природе, у пуној,

¹ „Словенски Југ“, број 2 за ову годину.

јаркој светлости, и с којих букета бљеште успамтетеље боје и клике живот. „Вечер на Јанаду“, „У луци“, „Самраћиле“ и други слични радови спадају овамо. У њима се огледа Црнчић: на овим платнима је ованлоњена његова топла, пастозна кичина. Она особито дубока перспектива у слици „Вечер на Јанаду“, па онај обасјани лучни пут крај мора, па онај шумарак, у првом плану слике десно, што гори у бојама, то су ствари које се не виђају често. И слике „У луци“ и „Самраћиле“ имају сличне особине. На њима се погдеде примећује и неуједначеност боја и оскудна тона. Но то је сасвим разумљиво кад се узме у обзир постигнути велики успех у снази и свежини боја, што је и главна карактеристика Црнчићева. Поменуте мајине, на којима има више тона а мање свежине и боја, не би биле у стању преставити овог сликара обасјане, пестне природе. И на самим њима се опажа како их уметник није радио под каквим јаким утиском. Остали радови Црнчићеви у боји, поред два добра реза, представљају низ лених снимака из природе више или мање успешних, у тону или у треперивом, обасјаном колориту.

(Наставиће се.)

Бранко Поповић.

ОЦЕНЕ И ПРИКАЗИ.

Источна Конфедерација као решење Источног Питања (*Une confédération orientale comme solution de la Question d'Orient, par un Latin, Plon, Nourrit et Cie, Paris, 1905*).

Страх од Немачке и њенога надзирања ка Јадранском Мору и ближег Истоку, обладао је многим политичарима. Од 1818 године па до данашњег дана, Немачка жели Трет и Средоземно Море. Логика догађаја и несавладљива сила историјских фаталности, уз економско-трговачку исцодљивост, гони Немачку на Јадране.

Највише од тога падирања стрене Талијани, отуда се и овај Латинин дигао да укаже на средство којим би се могло омести ово падирање, па чак и упутити другим путем.

Турска је, разлаже писац, држава у којој се реформе, макар какав план рефорама био, не могу никада извршити, нешто због самога органскога уређења те државе, нешто и због супротних личних интереса великих ела, а нешто и због тога што се ислам и хришћанство не могу никад сложити. Њено распадање мора наступити врло скоро. Само, како то буде, Бугари, Румуни, Срби, Арбанаси, Грци и Црногорци, не могу се споразумети мирним путем да изврше међу собом деобу сатање европске Турске. Етнографија и географија су исто тако неситурни основи за деобу колико и историјска права свих тих народа. Споразум два балканска народа не би, исто тако, много вредео. Зато је потребно да тобе, на место Турске, друга једна власт која би отржала између балканских држава неопходну равнотежу на Истоку. Та власт мора доћи споља. Аустрија и Русија због својих балканских амбиција морају бити искључене. Немачка је опасна због њених претераних амбиција да облаца целом Европом, Енглеска и Француска су далеко, остаје само Италија. Ниједна боље од Италије не би могла да замени Турску и управља подмлађивањем балканских хришћана. По одобрењу Европе европска би се Турска поделила на две провинције уместо на шест вилајета, на Македонију и Арбанију. Ове две провинције би с осталим балканским државицама ушле у *Источно Конфедерацију*. Туторство над њима дало би се, такле, Италији. Она је средоземноморска држава, католичка и нимало антирелигијскога сектаризма, она би без сваке погибљи за народност балканских народа вршила своју зајаку. Она би одржавала равнотежу међу балканским народима, они би се слободно развијали и мирно расправили све своје спорове. Италија би могла заузети и Цариград. Македонија и Арбанија имале би за гуверниере галијанске

генерале. Кантонални систем швајцарски био би уведен заједно са општинским уређењем. Талијански језик био би званичан језик. Пореска реформа би се одмах увела. Војске у правоме смислу речи, не би било, само жандармерије. Слобода вероисповести би била обезбеђена. Конфедеративна скупштина би се састајала у Риму или Солуну да решава о најважнијим питањима, нарочито о питањима спољне политике Источне Конфедерације. За први почетак могао би се дати Италији мандат да уђе у Македонију и Арбанију, као Аустрији за Босну и Херцеговину, остављајући Цариград као слободно пристаниште.

Овакав план се приближује много Мацинијевој балканској лиги за одбрану против германизације. Он је несумњиво врло примамљив и писац га лено заступа. Али, писац чини ону грешку за коју највише замера балканским народима. Он пребације Бугарима тежњу за Самуиловим царством, Србима за Душановим, Грцима за Александра Великога, а он говори о обнови источне царевине под скинтром Виктора Емануела II, он сања о препорођају Латинске расе коју су германска и англосаксонска раса притисле са неколико страна. На те се стране не може. Одушка је само средоземно море и јадранска обала: те обале треба обезбедити Латинима. Обезбедити се могу само тако ако се од савеза балканских, младих и неразвијених државица, створи савезник и брана противу Германа. На савез се може и пристати, па чак и на овакав план какав овај Латинин предлаже, када би било уверења да Италија има хумане намере. Оне су толико исто искрене колико и Аустријина уверавања да нема завојевачких намера на Балкану. Италија годинама ради на италијанизирању арбанске обале. Од Свадра до Превете пуно је разних културних установа које било званична било добротина Италија подржавају. У учуцаности Арбаније пуно је присталица Италије, чија народносна осећања знатно јачају услед деценија талијанских учитеља и свештеника. Ове године

први пут званично је у Народноме Представништву изјављено да се Италија и Аустрија споразумевају о Арбанији, о сфери њихова утицаја. Ове године избија и од Италије се подржава мисао о оснивању „албанскога вилајета“ у чији би састав ушли и окрузи Македоније где су Арбанаси у већини. Све су то појаве које казују да је и Италији, чији се данашњи политички планови у многome слажу с овим планом једног Латинина, до слоге балканских народа и зближавања са њима само ради њених интереса. И зато се и ова књига може уврстити у ред оних које заступају националистичке интересе, овде талијанске. А онда тимео Davaos.

Књизи је додата и једна карта предложене конфедерације, где су учињене овакве територијалне измене. Источна Румелија се присаједињује Бугарској, Крит Грчкој, Новоназараки Санџак Србији — али тако да Плевље остане Црној Гори, а Пећ, Митровица, Приштина и остали део косовскога вилајета, и солунски, битолски, јанџински и скадарски ушли би у једну област коју би будућа конфедерација поделила на Македонију и Албанију. Та неодређена област таман обухвата онај простор данашње европске Турске о коме ће бити било речи у Венецији између грофа Голуховскога и Титонија. У Арбанији садањој нема места за двоје, у оваквој какву је прелазку биће за обоје.

Јов. М. Јовановић.

Б Е Л Е Ш К Е.

КЊИЖЕВНОСТ.

Српски Народ. — У Београду излази од 25 фебруара о.г. лист „Српски Народ“ свакога 10 и 25 у месецу. Листу је сврха узајамно упознавање Срба, тачно обавештавање о свима политичким и културним приликама свих Срба и искорењивање нетрљивости међу њима. Ову сврху „Српски Народ“ мисли постићи путем свих врста литературних производа. Лист је дошао у своје време, и програм му је добар. По шест бројева који су до сада

изаšli има изгледа да ће вршити добро свој задатак. Замерити му се може што то сад готово нимало није говорио о Србима из Србије; што зло уређује српски летопис (примера рати: 28 фебруар: у Крушевцу је преминуо Драг. Ратосављевић, млад и вредан наставник); 22 април: у Београду је одржана прва седница српског друштва за обезбеђење; 24 март: у „Српским Новинама“ објављен указ о позивању резерве на вежбање; и, најзад, што му чланци немају једнаку јасност, простоту, сразмеру, краткоћу. То је тешко подесити, али свакојако треба подешавати. За ову врсту листова то се мора чак и нарочито радити. Чланке као што су „Начело народности“ у броју 4 и „О пројектованоме финансијском правилинику за реформне издајете у Турској“ у броју 5, не треба пуштати у „Српски Народ“, бар не у онаквоме кабаџастоме и дугоме руху. И још нешто, у „Српском Народу“ треба говорити што више о актуалним питањима која се тичу свих Срба.

Дворски књижевни Миге Стајића у Београду. Каталог књига српске књижевности за 1905 год. Издао дворска књижара Миге Стајића у Београду 1905 год. Штампарија „Талетова“, Стр. III—VII, 1—410 у 8°. — Г. Стајић је издао овај већ трећи каталог своје књижаре. Свакако да су овакви каталози од користи, јер се у њима налази прикупљен велики тео библиографске грађе. У српској књижевности, они значе још више. Јер каталози библиотекe Војног Министарства (1873, 1874), спискови књига из књижаре Велимира Валожића (1869, 1874), спискови књига и мапа из Државне Штампарије (1870, 1874, 1875, 1883, 1884), каталози Народне Библиотеке, списак књига књижаре Пилића Фука (1871), спискови књижаре Браће Јовановића у Панчеву (1873, 1874, 1884), каталог књига А. Кретића у Цариграду (1893), списак књижаре Јов. Радака у Кишинју (1893), списовник књига из Државне Штампарије (1893 и даље), Књижевне Новине Браће Поповића у Н. Сагу (1901) и каталози Стајићеве књижаре с још којим каталогом каже српске књижаре или штампарије из Далманије и Хрватске, уз нешто мало и врло нередовно вођених библиографских бележака по нашим књижевним листовима, готово је једина грађа за израду извесних делова српске библиографије. Овај каталог Стајићеве књижаре рађен је доста добро. Уз сваку књигу, потпуније или непотпуније, забележено је и доста библиографских података. Ти подаци нису увек најтачнији

ни најјотнунији, али је ипак овај каталог бољи од Књижевних Новина Браће Поповића у Н. Саду, где код књига није забележено ни место у ком је књига изашла, а већ о броју страна, години кад је штампана књига, бројевима страна из предговора не сме се ни помињати. Стајићевом Каталогу могле би се учинити још неке замерке: замерили бисмо и.пр. оном ципкању списа књига на онолико много рубрика (13 рубрика, са 74 подврста), јер та подела на рубрике није свуда најсигурније изведена. („Ј. Скерлић. Уништење Естетике и демократизација уметности“ заведено је једном под рубрику „Педагогија и философија“ на 83 страни и потом под рубрику „Филологија и Историја књижевности“ на 138 страни. — и то први пут забележено је да та књига има 50 страна и други пут да има 80 страна.) И ипак после свих тих рубрика морала је доћи рубрика „Разна књижевност“. Најзад, може се не мало пребацили књижари због завођења апсолутно недозвољене рубрике „Босанска књижевност“. Добро је учињено што је на крају Каталога додат „Регистар писаца и преводилаца“ с назначеним странама каталога на којима се помињу. А.

Македонски Преглед. -- П. Наумов, некадањи секретар бугарскога тргов. агентства у Скопљу, урешник познатог мемоара унутрашње револуционе организације (Македонија и Одринско, 1892 - 1902) покренуо је у Софији двонедељни часопис „Македонски преглед“. Овај лист је требао да има за девизу: „Македонија за Македонце“, да заступа унутрашњу револуциону организацију, да ратује против спољне револуционе организације. Требао, али је нема. Одмах у првоме броју „Македонски Преглед“ почиње заступати бугарске интересе у Турској, и ако на два три места осуђује свачије сједишничке тежње, на дакле и бугарске. Тако подслужбену статистику бугарску о становништву у вилајетима битолскоме, солунскоме и скопскоме (овајда санџаку) коју је издао на францускоме Д. М. Бранков, сматра као највише приближну истиницу, и ако та статистика не зна за Србе у овим валидунима. Затим и он убраја казе прешевску, кратовску, паланачку, штинску, кочанску, кумановску, велеску, тетовску, гостиварску и скопску, у Македонију, као што чине сви Бугари. И најзад, у листу се пише језиком бугарским, а не оним којим говори становништво македонско, а којим је почео писати Миленков (К. П. Миленков, „За Македонците Работи“.

Софија, 1903). Фирма Македонска а есан бугарски. Н. Наумов и његово друштво говориће против сједињења Македоније Бугарској, а о њему ће стално мислити и на њему радити.

Уз политички део ићи ће уз сваки број и књижевни податак. Уредник је књижевноме доцатку г. Андреја Протич, познати нам критичар и књижевник, а затуцани националиста. У идућим годинама „Македонског Прегледа“ паћи ће се сигурно и по која добра литерарна ствар: у првоме их нема. Ј.

Европска Турска и проблем македонски и старо српски (La Turquie d'Europe et le problème de la Macédoine et de la vieille Serbie, thèse pour le doctorat, M. G. Mičević, Paris, Arthur Rousseau, 1905). У овој књизи збијено и кратко изнесени су историја рефорама у европској Турској у XIX веку и њихов неуспех. И ако има по негде непоузданих података, због тога што су из непоузданих извора, ипак је добро и прегледно изражена историја македонске реформне акције. Писан, као закључак, износи да треба решити македонски и старосрпски проблем *аутономијом Македоније и Ст. Србије*, које би, као *једна* аутономна област ушле у балканску конфедерацију. Тезе о аутономији Македоније, о аутономији Старе Србије, о аутономији данашњих румелијских вилајета, могу се бранити и нападати, али теза да Македонија и Ст. Србија буду *једна* аутономна област може се само нападати. Конфедерација балканских држава могућна ће бити само тако ако се међу њима одржи потребна равнотежа. Аутономна Македонија ће бити могућна, па и конфедерација балканских држава, ако Македонија уђе у своје природне границе, старе границе, тј. у данашње границе београдског и великог дела битолског вилајета. Ко погледа на карту балканских подумоштва видеће да ће се тада моћи постићи и равнотежа балканских народа. Ј.

ЧИТУЋА.

Јанко Веселиновић. — 14 о. м. умро је најпознатији представник српске сеоске приповестке Јанко Веселиновић. Јавивши се одмах после збирке приповедака ненадмашног А. К. Лазаревића под чијим је утицајем нарочито у почетку стајао, Јанко је својим првим радовима имао одмах несочекиван успех, сјајно ушао у књижевност, постигао славу коју допније никако није премарио. Сеоска приповестка била је пронађена, и тре-

бало ју је наставити и даље развити: тад се јавно Јанко са својим талентом несумњиве јачине, с богатом и плодном имажинацијом, са интимним познавањем српскога селака, с ретким знањем народнога језика, са непресушном литерарном активностју, са једном вером у рад пуног младости, ведрице и свежине, и развио је своју приповетку до крајњих граница њених. Само су те границе биле и сувишне уске, српска приповетка није имала много снаге у себи: а после, и таленат Јанков није имао широког обима, имажинација његова тежила је све више цртању драматичних момената ма и по цену вероватноће и природности, његово познавање селака било је под утицајем његове симпатије према селаку која је гледала само лепе стране у њему и излазила само на оптимистично и идиллично цртање, његов језик почео је губити своју свежину сталном употребом једних истих локалних израза и локучија, његова активност често није долазила само од његове вере у рад него и од потребе многог писања које је трошило снагу и слабило оно што је кренуло у његову таленту, оскудица његове литерарне културе сметала је јачем развоју његовом и није дала да се његов литерарни рад поине на висину коју је доносије тражила све развијенија литерарна публика, и Јанко је, на брзо после својих лепих успеха, имао и моменте кад није био довољно цењен и општен. — Јанкове приповетке и збирке приповедака ово су: „Слике из српског живота“ (1887, 6 приповедака), „Јуда Велики“ (1888), „Слике из српског живота II коло“ (1889, 5 приповедака), „Пољско цвеће“ (1890, 10 приповедака), „Слике из учитељског живота“ (1890, 2 приповетке), „Слике из српског живота III коло“ (1891, 2 приповетке), „Божја реч“ (1892), „Заклетва“ (1892), „Адамско колено“ (1893), „Од срца срцу“ (1893, 5 приповедака), „Деда: Страх“ (1894), „Вечност“ (1894), „Рајске душе“ (1894), „Зелени вајати“ (1895, 2 приповетке), „Стари познаници“ (1896, 5 приповедака), „Море без приморја“ (1897), „Мале приче“ (1901, 5 приповедака), „Мале приче II коло“ (1902, 5 приповедака). Сем тога Јанко је писао и романи: „Борци“ (1888), „Селавка“ (1893), „Хајдук Станко“ (1897), „Јунак наших дана“ (1899), и драме: „Бито“ (1892), „Потера“ (1894).

II.

Блицет. — 6 јуна о г свршио је, смрћу која је врло ретка међу књижевницима, један скроман новинар и књижевник и један од првих и врло преданих сара-

ника нашега света. Агентије Багета Рујанац. Рођен око 1860 у Кривој Ријечи (ујачки округ). Багета се школовао у Србији и Русији, служио као официр у Русији и Бугарској, докније живео у Србији као новинар и књижевник и најзад погинуо у Македонији као прост борац за ослобођење наше браће. Његов буран живот, кроз неуспеш политичким гавањима, прогонством из отаџбине, хапшењима, осуџама на смрт, а анеодутно динеш себичности и личних интереса и сав активно предав општег добру, завршио се врло јуначком смрћу код Белаковина, у једном од најервавијих сукоба наших у Македонији. — Његов рад на књижевности сводио се на писање у патриотском листу „Русоку“, који је он и основао, и на преводну књижевност. Преводи његови су у нашем листу 1901 и 1902 године: „Бивши луди“, „Макар Чудра“ и „О чину лажљивцу и детлићу љубитељу истине“ од М. Горког, и „За коном“ од В. Корољенка. Његови преводи у „Самоуправи“ 1903 и 1904 ови су: „Тајна селме четет“, од Корн. Шуберга, „Лука Иванћ Долбољакот и његов Вустет“, из заборављених бележака, од Ник. Гр. Буљина, „Нас и мачка“, пнђијска легенда, од В. Доросевића, „Цар Асаргадон“, од Л. Н. Толстого, „Рођење Христово“, муслиманска прича, „Вечита Легенда“, од В. Доросевића, „Наука и живот“, арабанска прича, од В. Доросевића, „Три питања“, легенда, од Л. Н. Толстого, „Савест“, из сто кинеских казна, од В. Доросевића, „Постанак гдуности“, пнђијска легенда, од В. Доросевића, „Госпоња Цивилизација“, од В. Доросевића, „Ропство Мис Стововет“, по причању учесника „Хигијена вароши“, од проф. Г. В. Хлопина, „Микадова империја“, од К. Војенског. Осем ових радова изишли су у поменутом листу још и ови чланци: „Државе и јанански „подвизи“,“ из „Рускога Слова“, „Ново Време“ о гошњини Краља Петра I“, „Словенско браство“, из „Рускога Слова“, „Говор Данева у дебати о одговору на престоу беседу“, „Данченкова извешја о бојини“, из „Рускога Слова“, и још многи еитнији чланци. Сви су ови радови преводи с руског и бугарског језика.

X.

Власник, Др. Волислав Велковик.

Уредници, Павел Поповик, и Др. Јован Скерлић.



AP
56
S67
knj.14

Srpski knjževni glasnik

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

